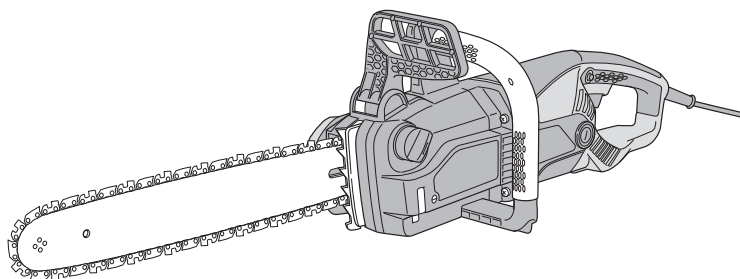


## CS 30Y • CS 35Y • CS 40Y • CS 45Y



CS35Y



(en) Handling instructions  
(de) Bedienungsanleitung  
(fr) Mode d'emploi  
(it) Istruzioni per l'uso  
(nl) Gebruiksaanwijzing  
(es) Instrucciones de manejo  
(pt) Instruções de uso  
(sv) Bruksanvisning  
(da) Brugsanvisning  
(no) Bruksanvisning  
(fi) Käyttöohjeet  
(el) Οδηγίες χειρισμού  
(pl) Instrukcja obsługi

(hu) Kezelési utasítás  
(cs) Návod k obsluze  
(tr) Kullanım talimatları  
(ro) Instrucțiuni de utilizare  
(sl) Navodila za rokovanje  
(sk) Pokyny na manipuláciu  
(bg) Инструкция за експлоатация  
(sr) Uputstvo za rukovanje  
(hr) Upute za rukovanje  
(uk) Інструкції щодо поводження з пристроєм  
(ru) Инструкция по эксплуатации



en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

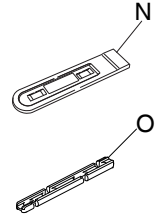
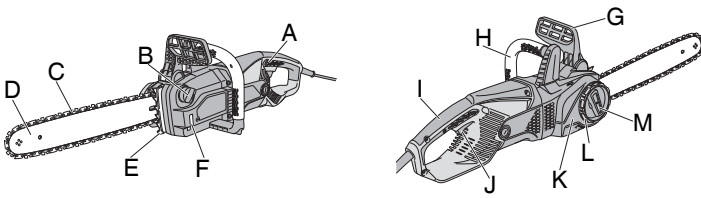
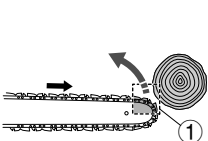
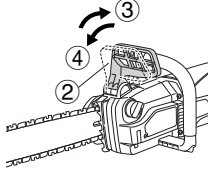
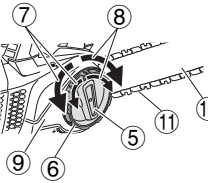
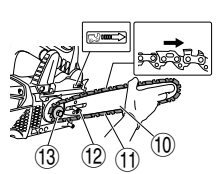
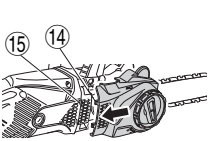
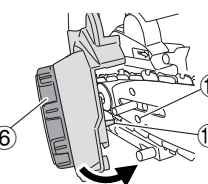
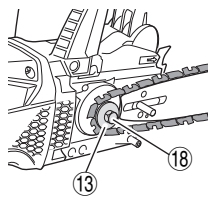
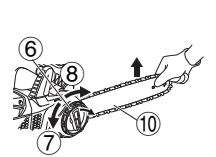
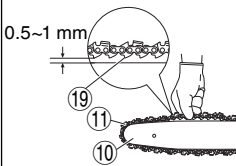
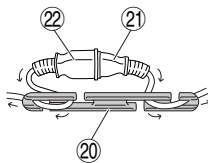
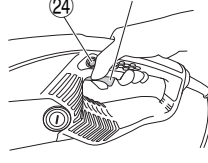
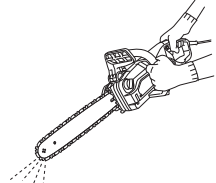
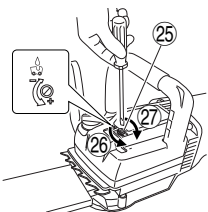
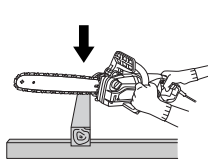
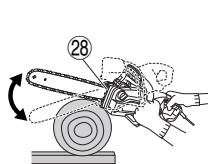
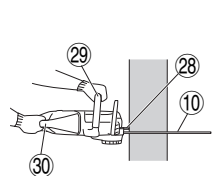
bg

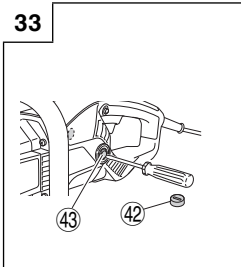
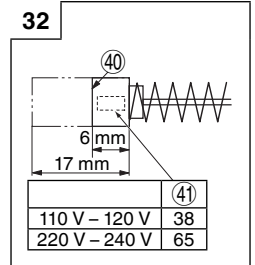
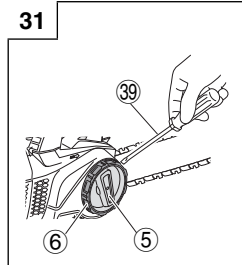
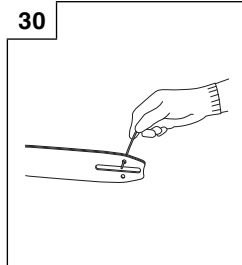
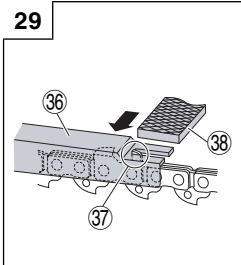
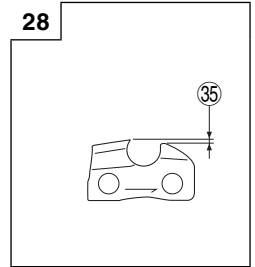
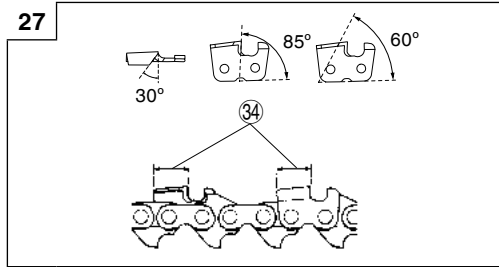
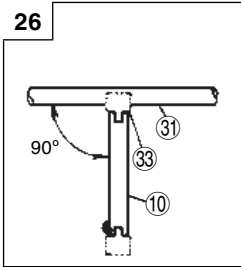
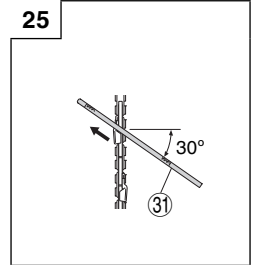
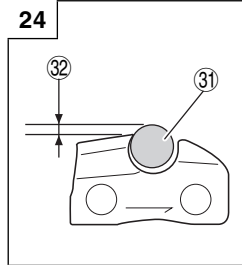
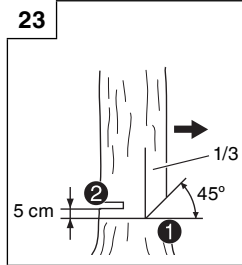
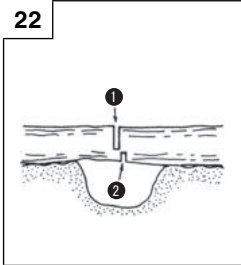
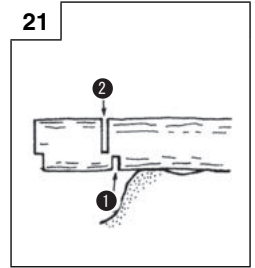
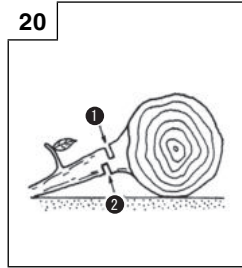
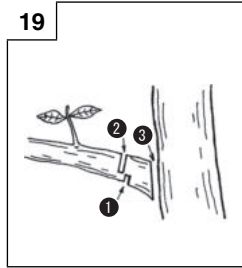
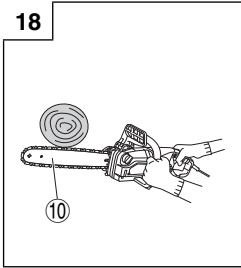
sr

hr

uk

ru












**1****2****3****4****5****6****7****8****9****10****11****12****13****14****15****16****17**



## SYMBOLS

### WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Chain Saw
	To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.
	Do not use a power tool in the rain and moisture or leave it outdoors when it is raining.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
	Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.
	Always wear eye protectors when using this unit.
	Always wear ear protectors when using this unit.
	Pull out the power supply plug if the cable is damaged.
	Oil pump adjustment
	Guaranteed Sound power level
	Chain oil fill

- K: Side cover: Protective cover to the guide bar saw chain, clutch and sprocket when the chain saw is in use.
- L: Tension dial: Device for adjusting tension of saw chain
- M: Knob: Knob for securing tension dial and side cover
- N: Chain case: Case for covering the guide bar and saw chain when the unit is not being used.
- O: Plug clip: A tool to prevent the power plug from slipping free of an extension cord's socket.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

##### a) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

##### b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

##### c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

##### a) Power tool plugs must match the outlet.

Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

##### b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

##### c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

##### d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

##### e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

##### f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal safety

##### a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.

Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

## WHAT IS WHAT? (Fig. 1)

- A: Lock-off button: Button that prevents the accidental operation of the trigger.
- B: Oil tank cap: Cap for closing the oil tank.
- C: Saw chain: Chain, serving as a cutting tool.
- D: Guide bar: The part that supports and guides the saw chain.
- E: Spiked bumper: Device for acting as a pivot when in contact with a tree or log.
- F: Oil sight glass: Window to check chain oil amount.
- G: Chain brake: Device for stopping or locking the saw chain.
- H: Front handle: Support handle located at or towards the front of the main body.
- I: Rear handle: Support handle located on the top of the main body.
- J: Switch: Device activated by the finger.

*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**

*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**

**If damaged, have the power tool repaired before use.**

*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) Keep cutting tools sharp and clean.**

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

#### PRECAUTION

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

### CHAIN SAW SAFETY WARNINGS

- Keep all parts of the body away from the saw chain when the chain saw is operating. Before you start the chain saw, make sure the saw chain is not contacting anything. A moment of inattention while operating chain saws may cause entanglement of your clothing or body with the saw chain.
- Always hold the chain saw with your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle. Holding the chain saw with a reversed hand configuration increases the risk of personal injury and should never be done.
- Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the saw chain may contact hidden wiring or its own cord. Saw chains contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Wear safety glasses and hearing protection. Further protective equipment for head, hands, legs and feet is recommended. Adequate protective clothing will reduce personal injury by flying debris or accidental contact with the saw chain.
- Do not operate a chain saw in a tree. Operation of a chain saw while up in a tree may result in personal injury.
- Always keep proper footing and operate the chain saw only when standing on fixed, secure and level surface. Slippery or unstable surfaces such as ladders may cause a loss of balance or control of the chain saw.
- When cutting a limb that is under tension be alert for spring back. When the tension in the wood fibres is released the spring loaded limb may strike the operator and/or throw the chain saw out of control.
- Use extreme caution when cutting brush and saplings. The slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.
- Carry the chain saw by the front handle with the chain saw switched off and away from your body. When transporting or storing the chain saw always fit the guide bar cover. Proper handling of the chain saw will reduce the likelihood of accidental contact with the moving saw chain.
- Follow instructions for lubricating, chain tensioning and changing accessories. Improperly tensioned or lubricated chain may either break or increase the chance for kickback.
- Keep handles dry, clean, and free from oil and grease. Greasy, oily handles are slippery causing loss of control.
- Cut wood only. Do not use chain saw for purposes not intended. For example: do not use chain saw for cutting plastic, masonry or non-wood building materials. Use of the chain saw for operations different than intended could result in a hazardous situation.

#### Causes and operator prevention of kickback: (Fig. 2)

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut.

Tip contact in some cases may cause a sudden reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator.

# English

Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator.

Either of these reactions may cause you to lose control of the saw which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury.

Kickback is the result of tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:

- Maintain a firm grip, with thumbs and fingers encircling the chain saw handles, with both hands on the saw and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken. Do not let go of the chain saw.
- Do not overreach and do not cut above shoulder height. This helps prevent unintended tip contact and enables better control of the chain saw in unexpected situations.
- Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer. Incorrect replacement bars and chains may cause chain breakage and/or kickback.
- Follow the manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain. Decreasing the depth gauge height can lead to increased kickback.

## Chain brake operation:

If a chain saw hits a solid object at a high speed it reacts violently and kicks back. This is difficult to control and could be dangerous, especially with lightweight tools that tend to be used in all kind of positions. The chain brake immediately stops the chain from rotating if there is an unexpected kickback. The chain brake can be activated by pressing your hand against the handguard or automatically by the kickback itself.

The chain brake can only be reset after the motor has stopped completely. Reset the handle to the rear position (Fig. 3). Check the function of the chain brake every day.

## ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. Use the electrical voltage listed on the name plate for the power source.  
The use of a voltage that exceeds this may result in injury.
2. Work without pressure. In addition, always keep your body warm.
3. Before commencing work, reflect fully on the work procedures involved and work to avoid accidents, otherwise injury may occur.
4. Do not use in the event of bad weather, such as strong wind, rain, snow, fog, or in areas prone to rockfall or avalanches.  
In bad weather, judgment may be impaired and the vibration may result in disaster.
5. When visibility is poor, such as during bad weather or night, do not use the unit. In addition, do not use it in rain or in a location exposed to rain.  
Unstable foothold or loss of balance may result in an accident.
6. Check the guide bar and saw chain before starting the unit.
  - If the guide bar or saw chain is cracked, or the product is scratched or bent, do not use the unit.
  - Check if the guide bar and saw chain are securely installed. If the guide bar or saw chain is broken or dislodged, this may result in an accident.
7. Before starting work, check to ensure the switch does not engage unless the lock-off button is pressed.

If the unit does not working properly, immediately stop using and request repair from your HiKOKI Authorized Service Center.

8. Install the saw chain properly, in accordance with the instruction manual.  
If installed incorrectly, the saw chain will come off the guide bar and injury may occur.
9. Never remove any of the safety devices equipped on the chain saw (brake lever, lock-off button, chain catcher etc.).  
In addition, do not alter or immobilize them.  
Injury may occur.
10. In the following cases, switch the unit off and ensure the saw chain is no longer moving:
  - When not in use or being repaired.
  - When shifting to a new work location.
  - When inspecting, adjusting or replacing the saw chain, guide bar, chain case and any other part.
  - When refilling the chain oil.
  - When removing dust etc. from the body.
  - When removing obstacles, trash or sawdust generated from work from the work area.
  - When you take off the unit, or when you get away from the unit.
  - Otherwise, if you sense danger or anticipate risk.  
If the saw chain is still moving, an accident may occur.
11. Work should generally be performed individually. When multiple individuals are involved, ensure sufficient spacing between them.  
In particular, when felling standing trees or working on a slope, if you anticipate trees falling, rolling or sliding, ensure there is no danger to other workers.
12. Remain more than 15 m away from other people.  
In addition, when working with multiple persons, remain 15 m or more apart.
  - There is a risk of impact with scatters and other accidents.
  - Prepare a whistle alert etc. and determine appropriate contact method for other workers beforehand.
13. Before felling standing trees, ensure the following:
  - Determine a safe evacuation location prior to felling.
  - Remove obstacles (e.g., branches, shrubs) in advance.
  - Based on a comprehensive evaluation of the state of the tree to be felled (e.g., trunk bend, tension of branches) and the surrounding situation (e.g., state of adjacent trees, presence of obstacles, terrain, wind), decide on the direction in which the standing tree will fall and then plan the felling procedure.  
Careless felling may result in injury.
14. When felling standing trees, ensure the following:
  - During work, be very careful of the direction in which trees fall.
  - When working on a slope, ensuring the tree will not roll, always work from the uphill side of the terrain.
  - When the tree starts falling, switch the unit off, alert the surroundings, and immediately retreat to a safe location.
  - During work, if the saw chain or guide bar become entangled in the tree, switch off and use a wedge.
15. During use, if the unit performance deteriorates, or you notice any abnormal sound or vibration, immediately switch off and discontinue use, and return to your HiKOKI Authorized Service Center for inspection or repair.  
If you continue using, injury may occur.
16. If the unit is accidentally dropped or exposed to impact, inspect carefully for damage or cracks and ensure there is no deformation.  
If the unit is damaged, cracked or deformed, injury may occur.
17. When transporting the unit by car, secure the unit to prevent it moving.  
There is a risk of accident.

18. Do not switch the unit on while the chain case is attached.  
Injury may occur.
19. Ensure there are no nails and other foreign objects in the material.  
If the saw chain impact on the nail etc., injury may occur.
20. To avoid the guide bar becoming entangled with the material when chopping on a verge or when subject to the weight of material while cutting, install a supporting platform close to the cutting position.  
If the guide bar becomes entangled, injury may occur.
21. If the unit is to be transported or stored after use, either remove the saw chain, or attach the chain cover.  
If the saw chain comes into contact with your body, injury may occur.
22. Adequately care for the unit.
  - To ensure work can be performed safely and efficiently, care for the saw chain to ensure it provides optimal cutting performance.
  - When replacing the saw chain or guide bar, maintaining the body, filling oil etc., follow the instruction manual.
23. Ask the shop to repair the unit.
  - Do not modify this product, since it already complies with the applicable safety standards.
  - All repairs have to be done by your HiKOKI Authorized Service Center.  
Attempting to repair the unit yourself may result in an accident or injury.
24. When not using the unit, ensure it is properly stored.  
Drain off the chain oil, and keep in a dry place out of reach of children or a locked location.
25. If the warning label is no longer visible, peels off or is otherwise unclear, apply a new warning label.  
For the warning label, refer to your HiKOKI Authorized Service Center.
26. When working, if local rules or regulations apply, comply with the same.
27. The use of a residual current device (RCD) with a tripping current of 30 mA or less is recommended.
28. During cutting, be sure to position the cord so that it will not be caught on branches and the like.

## DESCRIPTION OF NUMBERED ITEMS (Fig. 2 - Fig. 33)

①	Kickback zone	⑫	Bolt	⑳	Switch	㉔	Keep all cutters the same length
②	Chain brake	⑬	Sprocket	㉑	Locking button	㉕	Depth gauge
③	Free	⑭	Hook portion	㉒	Oil pump adjuster	㉖	Depth gauge jointer
④	Lock	⑮	Housing	㉓	Increase	㉗	File away this portion
⑤	Knob	⑯	Pin	㉔	Lower	㉘	File
⑥	Tension dial	⑰	Hole	㉕	Spiked bumper	㉙	Slotted screwdriver
⑦	Loosen	⑱	Special nut	㉖	Front handle	㉚	Wear limit
⑧	Tighten	⑲	Drive link	㉗	Rear handle	㉛	No. of carbon brush
⑨	Side cover	⑳	Plug clip	㉘	Round file	㉜	Brush cap
⑩	Guide bar	㉑	Plug	㉙	1/5 of diameter of file	㉝	Carbon brush
⑪	Saw chain	㉒	Extension cord	㉚	Saw chain		

## SPECIFICATIONS

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Guide bar length (Max. cutting length)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Guide bar Type	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Voltage (by areas)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Power Input*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
No-load chain speed	14.5 m/s			
Type of chain	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Chain pitch / Gauge	9.53 mm (3/8") / 1.27 mm (0.05")			
Sprocket	Number of teeth: 6			
Oil pump	Automatic			
Chain oil tank capacity	150 ml			
Overload protection	Electrical			
Chain brake	Manually actuated			
Weight*2	5.2 kg	5.4 kg	5.4 kg	5.5 kg

\*1 Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

\*2 Weight: According to EPTA-Procedure 01/2003

## STANDARD ACCESSORIES

- Chain case ..... 1
- Guide bar ..... 1
- Chain ..... 1
- Plug clip\* ..... 1

\* Not supplied in certain sales areas.

Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY)

- Chain Saw Oil
  - Round File
  - Depth Gauge Jointer
- Round File and Depth Gauge Jointer are to be used for sharpening of chain blades. As to its application, please refer to the item titled "Sharpening of the Chain Blade".
- Chain Case
- Always keep the chain cover on the chain while carrying the chain saw or while storing it.

Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

General wood cutting.

## PRIOR TO OPERATION

- 1. Power source**  
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
- 2. Power switch**  
Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- 3. Extension cord**  
When the work area is remote from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
- 4. Confirm the chain tension**  
Improper chain tension may result in damage to the chain and the guide bar, and could cause a serious accident. Always confirm that there is proper tension on the chain prior to operation.
- 5. Fill the oil tank with oil**  
This unit is shipped without oil in the oil tank. Prior to operation, remove the oil cap and fill the tank with accessory oil.  
This unit is shipped without oil in the oil tank. Prior to operation, remove the oil cap and fill the tank with chain saw oil (sold separately), or SAE 20 or 30 motor oil. Do not use stained or degraded motor oil. Check oil reservoir periodically and keep it filled while running saw.
- 6.** It is recommended to use an earth-leakage circuit breaker or a residual current device.

## SAW CHAIN AND GUIDE BAR ASSEMBLY

### WARNING

- Don't use the saw chain or the guide bar other than those specified in "SPECIFICATIONS".
- Make sure the switch is turned off and the plug disconnected from the socket.
- Always wear gloves when handling the saw chain.
- The tightening tension for the special nut has been adjusted to the optimal level. Do not loosen it or tighten it under any circumstances.

### 1. Removing the Saw Chain

- (1) Check to make sure the chain brake has been released before removing the side cover. (Fig. 3)
- (2) Loosen the knob slightly and then loosen the tension dial to release the tension on the saw chain. (Fig. 4)
- (3) Completely loosen the knob and gently remove the side cover.
- (4) Gently remove the guide bar and saw chain.

### 2. Attaching the Saw Chain

- (1) Set the guide bar on the attachment bolt.
- (2) Loop the saw chain over the sprocket while taking care over the direction it is facing, and then set the saw chain in the guide bar groove. (Fig. 5)
- (3) Set the clip on the side cover in the housing, put on the side cover, rotate the tension dial, align the chain's tension pin with the hole on the guide bar and attach it to the side cover. (Figs. 6 and 7)

### CAUTION

If the knob is tightened before the tension dial is rotated, the tension dial will be locked and it will not rotate.

- (4) Gently press the top of the knob to insert it into the screw hole, tighten it and then follow the instructions in "Adjusting the Chain Tension".

### CAUTION

- When looping the saw chain over the sprocket, hold the special nut in place to prevent the sprocket from rotating. (Fig. 8)
- If the special nut is accidentally loosened or tightened, cease use immediately and request repairs.  
Using the chain saw as it is may prevent the chain brake from operating normally and result in dangerous situations.

## ADJUSTING THE CHAIN TENSION

### WARNING

- Make sure switch is turned off and the plug disconnected from the socket.
- Always wear gloves when handling the saw chain.
- The tightening tension for the special nut has been adjusted to the optimal level. Do not loosen it or tighten it under any circumstances.

- (1) Raise the end of the guide bar and rotate the tension dial to adjust the saw chain's tension. (Fig. 9)
- (2) Adjust the saw chain tension so that the gap between the edge of the chain's drive links and the guide bar is between 0.5 mm and 1 mm when the chain is lightly raised from the center of the guide bar. (Fig. 10)
- (3) Once adjustment has been completed, raise the end of the guide bar and firmly tighten the knob. (Fig. 9)
- (4) Rotate the saw chain approximately one half of a rotation while wearing gloves to reconfirm that the tension on the chain is correct.

### CAUTION

If it is not possible to rotate the saw chain, check to make sure that the chain brake has not been applied.



## ATTACHING THE PLUG CLIP

The cord leading from the power plug is prevented from being pulled out by the plug clip. (Fig. 11)

## SWITCH OPERATIONS

### WARNING

Do not secure the switch lock off button while it is pressed. Accidentally pulling the switch may result in the chain saw unexpectedly starting up, which could lead to injuries.

- (1) Make sure that the chain saw is not switched on, and then insert the power plug into a power socket.
- (2) The chain saw is switched on when the lock off button is pulled, and switched off when it is released. (Fig. 12)

## CHECKING FOR CHAIN OIL EJECTION

- The saw chain and guide bar are automatically lubricated with chain oil when the chain saw is switched on.

Check to make sure that chain oil is being applied from the end of the guide bar normally. (Fig. 13)

- If the oil is not ejected after rotating the chain for two or three minutes, check to make sure that sawdust has not collected around the oil outlet.
- The amount of chain oil ejected can be adjusted with the oil adjustment screw. (Fig. 14)  
Cutting thick pieces of wood places a heavy load on the saw chain, so make sure the amount of oil ejected is increased at these times.

### CAUTION

A soft-start function is activated when the chain saw is switched on and the saw chain rotations start off slowly. Wait until the rotations have built up before starting work.

## PROTECTION CIRCUIT

The chain saw is equipped with a protection circuit to prevent it from being damaged. The motor will automatically stop if excessive load is placed on the chain saw, such as when forcing it to cut through hard wood, etc.

In this event, switch the chain saw off, isolate the reason for the motor stopping, and then switch it on again and resume work once the cause of the problem has been completely eradicated.

Wait for at least two seconds after switching the chain saw off following an automatic halt before switching it on again.

## CUTTING PROCEDURES

### 1. General cutting procedures

- (1) Switch ON the power while keeping the saw slightly away from the wood to be cut. Start sawing only after the unit has reached full speed.
- (2) When sawing a slender piece of wood, press the base section of the guide bar against the wood and saw downward as shown in Fig. 15.
- (3) When sawing a thick piece of wood, press the spike on the front section of the unit against the wood and cut it with a lever action while using the spike as a fulcrum as shown in Fig. 16.

- (4) When cutting wood horizontally, turn the unit body to the right so that the guide bar is below and hold the upper side of the side handle with your left hand. Hold the guide bar horizontally and place the spike that is on the front of the unit body on the lumbar. Using the spike as a fulcrum, cut into the wood by turning the handle to the right. (Fig. 17)

- (5) When cutting into wood from the bottom, touch the upper part of the guide bar to the wood lightly. (Fig. 18)

- (6) As well as carefully studying the handling instructions, ensure practical instruction in the operation of the chain saw prior to use, or at least practice working with the chain saw by cutting lengths of round timber on a sawing trestle.

- (7) When cutting logs or timbers which are not supported, support them properly by immobilizing them during cutting using a sawing trestle or other proper method.

### CAUTION

- When cutting wood from the bottom, there is a danger that the unit body may be pushed back toward the user if the chain strongly impacts with the wood.

- Do not cut all the way through the wood by starting from the bottom since there is the danger of the guide bar flying up out of control when the cut is finished.

- Always prevent the operating chain saw from touching the ground or wire fences.

### 2. Branch cutting

- (1) Cutting branches from a standing tree:

A thick branch should initially be cut off at a point away from the trunk of the tree.

First cut in about one third of the way from below, and then cut off the branch from above. Finally, cut off the remaining portion of the branch even with the trunk of the tree. (Fig. 19)

### CAUTION

- Always be careful to avoid falling branches.

- Always be alert for chain saw recoil.

- (2) Cutting branches from fallen trees:

First cut off branches that do not touch the ground, then cut off those which touch the ground. When cutting thick branches that touch the ground, first cut in about half of the way from above, then cut the branch off from below. (Fig. 20)

### CAUTION

- When cutting off branches which touch the ground, be careful that the guide bar does not become bound by pressure.

- During the final cutting stage, beware of the log suddenly rolling.

### 3. Log cutting

When cutting a log positioned as shown in Fig. 21, first cut in about one third of the way from below, then cut down all the way from above. When cutting a log that straddles a hollow as shown in Fig. 22, first cut in about two thirds of the way from above, then cut upward from below.

### CAUTION

- Ensure the guide bar does not become bound in the log by pressure.

- When working on inclined ground, be sure to stand on the uphill side of the log. If you stand on the downhill side, the cut-off log may roll toward you.

### 4. Felling trees

- (1) Undercut (1) as shown in Fig. 23):

Make undercut facing the direction in which you want the tree to fall.

The depth of the undercut should be 1/3 of the tree's diameter. Never fell trees without proper undercut.

- (2) Back cut (2) as shown in Fig. 23):

Make a backcut about 5 cm above and parallel to the horizontal undercut.

## English

If the chain becomes entangled during cutting, stop the saw and use wedges to free it. Do not cut through the tree.

### CAUTION

- Trees should not be felled in a manner that would endanger any person, strike any utility line or cause any property damage.
- Be sure to stand on the uphill side of the terrain as the tree is likely to roll or slide downhill after it is felled.

## SHARPENING OF THE CHAIN BLADE

### CAUTION

Ensure the power source has been disconnected from the tool before performing the steps below.

Wear gloves to protect your hands.

Dull and worn chain blades will decrease the efficiency of the tool and place unnecessary overload on the motor and various parts of the machine. In order to maintain optimum efficiency, it is necessary to check the chain blades often and keep them properly sharpened and adjusted. Blade sharpening and depth gauge adjustment should be accomplished at the center of the guide bar, with the chain properly mounted to the machine.

#### 1. Blade sharpening

The accessory round file should be held against the chain blade so that one-fifth of its diameter extends above the top of the blade, as shown in **Fig. 24**. Sharpen the blades by keeping the round file at a 30° angle in relation to the guide bar, as shown in **Fig. 25**, ensuring that the round file is held straight, as shown in **Fig. 26**. Ensure that all saw blades are filed at the same angle, or the cutting efficiency of the tool will be impaired. Appropriate angles for sharpening the blades correctly are shown in **Fig. 27**.

Keep all cutters the same length.

#### 2. Adjustment of depth gauge

To perform this work, please use the optional accessory depth gauge jointer and a standard flat file obtainable in local markets. The dimension shown in **Fig. 28** is called the depth gauge. The depth gauge dictates the amount of incision (cut-in), and must be accurately maintained. The optimum depth gauge for this tool is 0.635 mm.

After repeated blade sharpening, the depth gauge will be decreased. Accordingly, after every 3-4 sharpenings, place the depth gauge jointer as shown in **Fig. 29**, and file away that portion that protrudes above the upper plane of the depth gauge jointer.

## MAINTENANCE AND INSPECTION

#### 1. Inspecting the Chain

- (1) Be sure to occasionally inspect the chain tension. If the chain has become slack, adjust the tension as directed in the section entitled "Adjusting the Chain Tension".
- (2) When the chain blades become dull, sharpen them as directed in the section entitled "Sharpening of the Chain Blade".
- (3) When sawing work has been completed, thoroughly oil chain and guide bar by depressing the oil button three or four times while the chain is rotating. This will prevent rusting.

#### 2. Cleaning the Guide Bar

When the guide bar groove or the oil hole becomes clogged with sawdust, oil circulation becomes impaired, which could result in damage to the tool. Occasionally remove the chain cover and clean the groove and oil hole with a length of wire, as shown in **Fig. 30**.

#### 3. Cleaning the inside of side cover

Tension dial and knob operations will become sluggish if sawdust or other foreign matter builds up inside the side cover, and there are cases in which they will cease to move completely. After using the chain saw and after replacing the saw chain, etc., insert a flat-headed screwdriver into the gap beneath the tension dial as shown in **Fig. 31**, lift up the knob and tension dial and slowly remove the screwdriver to clean the inside of the side cover and remove all sawdust.

#### 4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 32)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brushes with new ones having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

The number of the carbon brush will differ in accordance with the voltage being used.

#### 5. Replacing the carbon brushes

Disassemble the brush caps with a slotted-head screwdriver. The carbon brushes can then be easily removed. (**Fig. 33**)

### CAUTION

Be careful not to deform the brush holder during this operation.

#### 6. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

#### 7. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

8. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by HiKOKI Authorized Service Center in order to avoid a safety hazard.

### CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

## SELECTING ACCESSORIES

The accessories of this machine are listed on page 211.

### GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

---

**IMPORTANT****Correct connection of the plug**

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: -- Neutral

Brown: -- Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

**NOTE**

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

---

---

**Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 103 dB (A)

Measured A-weighted sound pressure level: 90 dB (A)

Uncertainty K: 2 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

$a_h = 4.0 \text{ m/s}^2$

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

---

---

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**WARNING**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
  - Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).
- 
- 

**NOTE**

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.












---

---

### SYMBOLE

#### WARNUNG

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Kettensäge
	<b>Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern.</b>
	Verwenden Sie die Heckenschere nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit, und belassen Sie das Gerät bei Regen nicht im Freien.
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
	Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Warnungen und Anweisungen in dieser Anleitung und am Gerät selbst.
	Bei der Benutzung dieses Gerätes immer einen Augenschutz tragen.
	Bei der Benutzung dieses Gerätes immer einen Ohrenschutz tragen.
	Wenn das Kabel beschädigt ist, den Stecker des Stromkabels herausziehen.
	Ölpumpenregelung
	Garantierter Schalldruckpegel
	Kettenöl zugeben

- K: Seitliche Abdeckung: Schutzabdeckung für Schwert und Sägekette, Vorgelege und Kettenzahnrad, wenn die Kettensäge in Benutzung ist.
- L: Spannungswählschalter: Vorrichtung zum Einstellen der Spannung der Sägekette.
- M: Drehknopf: Knopf zum Sichern des Spannungswählschalters und der seitlichen Abdeckung.
- N: Kettengehäuse: Gehäuse zum Abdecken von Schwert und Sägekette, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
- O: Steckerklemme: Eine Vorrichtung, die verhindert, dass der Stromstecker aus dem Steckteil eines Verlängerungskabels heraus rutscht.

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

#### ⚠️ WARNUNG

**Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.**

*Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.*

**Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

*Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).*

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich. Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.  
*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.*
- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.  
*Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden. Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor. Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.  
*Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.*
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.  
*Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.*
- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.  
*Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.*

### TEILEBEZEICHNUNGEN (Abb. 1)

- A: Verriegelungsknopf: Dieser Knopf verhindert ein unbeabsichtigtes Betätigen des Auslösers.
- B: Öltankdeckel: Deckel zum Verschließen des Öltanks.
- C: Sägekette: Kette, die als Schneidwerkzeug dient.
- D: Schwert: Der Teil, der die Sägekette trägt und führt.
- E: Stoßfänger mit Dorn: Diese Vorrichtung dient als Drehpunkt, wenn sie in Berührung mit einem Baum oder einem Baumstamm ist.
- F: Öl-Sichtglas: Fenster zum Prüfen des Kettenölpegels.
- G: Kettenbremse: Vorrichtung zum Stoppen bzw. Verriegeln der Sägekette.
- H: Vorderer Griff: Haltegriff an der Vorderseite des Gerätkörpers.
- I: Hinterer Griff: Haltegriff an der Oberseite des Gerätkörpers.
- J: Schalter: Das Gerät wird mit dem Finger aktiviert.

- d) **Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich.** Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlussschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlussschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.  
*Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.*
- e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.
- f) **Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**  
*Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.*
- 3) **Persönliche Sicherheit**
- a) **Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.** Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.  
*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.*
- b) **Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung.** Tragen Sie immer einen Augenschutz.  
*Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.*
- c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten.** Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.  
*Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.*
- d) **Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**  
*Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.*
- e) **Sorgen Sie für einen festen Stand.** Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.  
*Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.*
- f) **Kleiden Sie sich richtig.** Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.  
*Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.*
- g) **Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**
- Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.*
- 4) **Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen**
- a) **Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht.** Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.  
*Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.*
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**  
*Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.*
- c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand.** Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.  
*Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.*  
*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen - beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehene Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.** Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.
- VORSICHT**  
Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## WARNHINWEISE ZUR SICHERHEIT DER KETTENSÄGE

1. Halten Sie alle Körperteile, wenn die Kettensäge in Betrieb ist, von der Sägekette fern. Achten Sie vor dem Einschalten der Kettensäge darauf, dass die Sägekette nichts berührt. Ein Moment der Unachtsamkeit bei der Benutzung von Kettensägen kann verursachen, dass sich Ihre Kleidung oder Körperteile in der Sägekette verfangen.
2. Halten Sie die Kettensäge immer mit Ihrer rechten Hand am hinteren Griff und ihrer linken Hand am vorderen Griff. Wird die Kettensäge mit umgekehrter Handhaltung gehalten, erhöht sich die Gefahr einer Körperverletzung, das sollte nie getan werden.
3. Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, denn die Sägekette könnte verborgene Leitungen oder das Kabel des Elektrowerkzeugs berühren. Eine Kettensäge, die ein unter Strom stehendes Kabel berührt, kann freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Strom setzen und der Bediener kann einen Stromschlag abbekommen.
4. Tragen Sie Schutzbrille und Gehörschutz. Weitere Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird empfohlen. Eine adäquate Schutzkleidung verringert Körperverletzung durch fliegende Trümmer oder zufällige Berührung der Sägekette.
5. Schalten Sie die Kettensäge nicht auf einem Baum ein. Einschalten einer Kettensäge, während man auf einem Baum ist, kann zu Körperverletzungen führen.
6. Achten Sie immer auf einen sicheren Stand und betreiben Sie die Kettensäge nur, wenn Sie auf einer festen, sicheren und ebenen Fläche stehen. Rutschige oder instabile Flächen wie etwa Leitern können einen Verlust des Gleichgewichts oder der Kontrolle über die Kettensäge verursachen.
7. Seien Sie beim Schneiden eines Astes, der unter Spannung steht, auf einen Ausschlag gefasst. Wenn die Spannung in den Holzfasern gelöst wird, kann der federgeladene Ast auf den Bediener ausschlagen und/oder die Kettensäge außer Kontrolle bringen.
8. Seien Sie beim Schneiden von Unterholz und Baumtrieben äußerst vorsichtig. Das dünne Material kann sich in der Sägekette verfangen und auf Sie peitschen oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
9. Tragen Sie die Kettensäge ausgeschaltet am vorderen Griff und halten Sie sie dabei von Ihrem Körper weg. Bringen Sie beim Transportieren oder zum Verstauen der Kettensäge immer die Schwertabdeckung an. Eine ordnungsgemäße Handhabung der Kettensäge wird die Wahrscheinlichkeit einer zufälligen Berührung der sich bewegenden Sägekette reduzieren.
10. Befolgen Sie die Anweisungen für das Schmieren, Spannen der Kette und für den Wechsel von Zubehörteilen. Eine nicht richtig gespannte oder geschmierte Kette kann entweder brechen, oder die Möglichkeit eines Rückstoßes erhöhen.
11. Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Schmierfett. Schmierige, ölige Griffe sind rutschig und verursachen einen Verlust der Kontrolle.
12. Schneiden Sie nur Holz. Benutzen Sie die Kettensäge nicht für Zwecke, für die sie nicht ausgelegt ist. Zum Beispiel: Benutzen Sie die Kettensäge nicht zum Schneiden von Kunststoff, Mauerwerk, oder Baumaterialien, die nicht aus Holz sind. Eine Benutzung der Kettensäge für andere als die Arbeiten, für die sie ausgelegt ist, könnte zu einer gefährlichen Situation führen.

### Ursachen und Verhütung von Rückstoß: (Abb. 2)

Ein Rückschlag kann auftreten, wenn die Nase bzw. Spitze des Schwertes einen Gegenstand berührt, oder wenn sich das Holz schließt und die Sägekette im Schnitt einklemmt.

Eine Berührung der Spitze kann in manchen Fällen einen plötzlichen Rückschlag verursachen, bei dem das Schwert nach oben und zurück zum Bediener geschleudert wird.

Ein Einklemmen der Sägekette entlang des oberen Teils des Schwerts kann das Schwert rasch zum Bediener hin zurückschieben.

Diese Reaktionen können beide verursachen, dass Sie die Kontrolle über die Säge verlieren, was zu schweren Körperverletzungen führen könnte. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die Sicherheitsvorrichtungen, die in Ihre Säge eingebaut sind. Als Benutzer einer Kettensäge sollten Sie mehrere Maßnahmen ergreifen, um Ihre Schneidarbeiten frei von Unfällen oder Verletzungen zu halten.

Ein Rückstoß ist das Ergebnis eines Missbrauchs des Elektrowerkzeugs und/oder von falschen Arbeitsverfahren oder Bedingungen und kann vermieden werden, indem man die nachstehend angegebenen richtigen Vorsichtsmaßnahmen trifft.

- Bewahren Sie einen festen Griff, bei dem Daumen und Finger die Griffe der Kettensäge umschließen, halten Sie die Säge mit beiden Händen und positionieren Sie Ihren Körper und Ihre Arme so, dass Sie Rückstoßkräften widerstehen können. Der Bediener kann Rückstoßkräfte kontrollieren, wenn angemessene Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden. Lassen Sie die Kettensäge nicht los.
- Überstrecken Sie sich nicht und schneiden Sie nicht oberhalb der Schulterhöhe. Das hilft eine unbeabsichtigte Berührung der Spitze zu verhindern und gewährt eine bessere Kontrolle der Kettensäge in unerwarteten Situationen.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller angegebene Ersatzschwerner und -ketten. Falsche Ersatzschwerner und -ketten können ein Brechen der Kette und/oder einen Rückstoß verursachen.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Kettensäge. Eine Verringerung der Tiefenanzeigehöhe kann zu vermehrtem Rückstoß führen.

### Funktionsweise der Kettenbremse:

Wenn eine Kettensäge mit hoher Geschwindigkeit auf einen festen Gegenstand trifft, reagiert sie heftig und es gibt einen Rückstoß. Dies lässt sich schwer unter Kontrolle halten und könnte gefährlich sein, insbesondere bei Geräten mit geringem Gewicht, die in allen möglichen Stellungen benutzt werden können. Die Kettenbremse stoppt die Drehung der Kette sofort, wenn es einen unerwarteten Rückstoß gibt. Die Kettenbremse kann aktiviert werden, indem Sie mit der Hand gegen den Handschutz drücken, oder automatisch durch den Rückstoß selbst.

Erst nachdem der Motor vollständig zum Stillstand gekommen ist, kann die zurückgesetzt werden. Verschieben Sie den Griff auf die hintere Position (Abb. 3). Überprüfen Sie die Funktion der Kettenbremse jeden Tag.

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

1. Benutzen Sie die Spannung, die auf der Gerätetikette für die Energiequelle angegeben ist. Die Benutzung einer höheren Spannung kann zu Verletzungen führen.
2. Arbeiten Sie ohne Druck. Halten Sie außerdem Ihren Körper immer warm.
3. Denken Sie vor Beginn der Arbeit die Arbeitsvorgänge ganz durch und Arbeiten Sie so, dass Unfälle vermieden werden, sonst kann es zu Verletzungen kommen.

4. Benutzen Sie das Gerät nicht bei schlechtem Wetter, wie etwa starkem Wind, Regen, Schneefall, Nebel, oder in Gebieten, wo es leicht zu Steinschlag oder Lawinen kommen kann.  
Bei schlechtem Wetter kann die Urteilskraft beeinträchtigt sein und die Vibration kann zu Katastrophen führen.
5. Benutzen Sie das Gerät nicht bei schlechter Sicht, wie etwa bei schlechtem Wetter oder nachts. Benutzen Sie es außerdem nicht im Regen bzw. an einem Ort, der Regen ausgesetzt ist.  
Ein instabiler Stand oder Verlust des Gleichgewichts kann zu einem Unfall führen.
6. Überprüfen Sie vor dem Starten des Gerätes das Schwert und die Sägekette.
  - Wenn das Schwert oder die Sägekette Risse aufweist, oder das Produkt verkratzt oder verbogen ist, darf das Gerät nicht benutzt werden.
  - Überprüfen Sie, ob das Schwert und die Sägekette sicher montiert sind. Wenn das Schwert oder die Sägekette gebrochen oder verschoben sind, kann das zu einem Unfall führen.
7. Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeit, dass der Schalter nicht einrastet, wenn der Entriegelungsknopf nicht gedrückt wird.  
Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, stellen Sie seine Benutzung sofort ein und verlangen Sie eine Reparatur bei Ihrer von HiKOKI autorisierten Service-Werkstatt.
8. Montieren Sie die Kettensäge ordentlich entsprechend der Gebrauchsanleitung.  
Wenn sie nicht korrekt montiert ist, wird sich die Kettensäge vom Schwert lösen und es kann zu Verletzungen kommen.
9. Entfernen Sie nie irgendeine der Sicherheitsvorrichtungen, mit denen die Kettensäge ausgestattet ist (Bremshebel, Entriegelungsknopf, Kettenfänger usw.).  
Sie dürfen diese außerdem nicht verändern oder unbeweglich machen.  
Es kann zu Verletzungen kommen.
10. Schalten Sie in folgenden Fällen das Gerät aus und vergewissern Sie sich, dass sich die Sägekette nicht mehr bewegt:
  - Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, oder repariert wird.
  - Wenn Sie es an eine andere Arbeitsstelle bringen.
  - Bei Inspektion, Einstellung, oder Austausch von Sägekette, Schwert, Kettengehäuse und anderen Teilen.
  - Beim Nachfüllen von Kettenöl.
  - Beim Entfernen von Staub usw. vom Gerätkörper.
  - Beim Entfernen von Hindernissen, Abfall, oder von bei der Arbeit erzeugtem Sägemehl aus dem Arbeitsbereich.
  - Wenn Sie das Gerät ablegen, oder Sie sich von ihm entfernen.
  - Darüber hinaus wenn Sie Gefahr verspüren oder ein Risiko voraussehen.  
Wenn sich die Sägekette noch bewegt, kann es zu einem Unfall kommen.
11. Die Arbeit sollte allgemein nur von einer Person ausgeführt werden. Achten Sie, wenn mehrere Personen beteiligt sind, auf einen hinreichenden Abstand zwischen ihnen.  
Insbesondere wenn Sie beim Fällen von stehenden Bäumen oder bei der Arbeit auf einem Abhang voraussehen, dass Bäume fallen, rollen, oder rutschen werden, müssen Sie sicherstellen, dass andere Arbeiter nicht gefährdet sind.
12. Halten Sie einen Abstand von mindestens 15 m zu anderen Personen.  
Bei Arbeit mit mehreren Personen muss der Abstand zwischen ihnen mindestens 15 m betragen.
  - Es besteht Gefahr, von herumfliegenden Trümmern getroffen zu werden, und von anderen Unfällen.
  - Bereiten Sie vorher einen Pfeifalarm usw. vor und legen Sie eine geeignete Kontaktmethode für andere Arbeiter fest.
13. Stellen Sie vor dem Fällen von stehenden Bäumen folgendes sicher:
  - Bestimmen Sie vor dem Fällen einen sicheren Evakuierungsort.
  - Entfernen Sie vorher Hindernisse (z. B. Zweige, Unterholz).
  - Entscheiden Sie auf Grundlage einer umfassenden Bewertung des Baums, der gefällt werden soll (z. B. Stammkrümmung, Spannung von Ästen) und der Situation der Umgebung (z. B. Zustand von benachbarten Bäumen, Vorhandensein von Hindernissen, Gelände, Wind) die Richtung, in die der Baum fallen soll, und planen Sie dann die Vorgehensweise beim Fällen.  
Ein achtloses Fällen kann zu Verletzungen führen.
14. Stellen Sie beim Fällen von stehenden Bäumen folgendes sicher:
  - Achten Sie bei der Arbeit unbedingt sehr sorgfältig auf die Richtung, in die Bäume fallen.
  - Stellen Sie bei der Arbeit auf einem Abhang sicher, dass der Baum nicht rollen wird und arbeiten Sie immer auf der bergauf gelegenen Seite des Geländes.
  - Wenn der Baum zu fallen beginnt, schalten Sie das Gerät aus, Warnen Sie die Umgebung ziehen Sie sich sofort an einen sicheren Ort zurück.
  - Wenn sich die Sägekette oder das Schwert während der Arbeit im Baum verfängt, schalten Sie das Gerät aus und benutzen Sie einen Keil.
15. Wenn sich während des Gebrauchs die Leistung des Geräts verschlechtern sollte, oder Sie ein abnormales Geräusch oder eine abnormale Vibration bemerken, schalten Sie das Gerät aus, stellen Sie seine Benutzung ein und bringen Sie es zu Ihrer von HiKOKI autorisierten Service-Werkstatt zur Inspektion bzw. Reparatur.  
Wenn Sie es weiter benutzen, kann es zu Verletzungen kommen.
16. Wenn das Gerät zu Boden gefallen ist, oder Stößen ausgesetzt war, untersuchen Sie es sorgfältig auf Schäden oder Risse und vergewissern Sie sich, dass es nicht verformt ist.  
Wenn das Gerät beschädigt ist, bzw. Risse oder Verformungen aufweist, kann es zu Verletzungen kommen.
17. Sichern Sie das Gerät, wenn Sie es im Auto transportieren, um zu verhindern, dass es sich bewegt.  
Es besteht Unfallgefahr.
18. Schalten Sie das Gerät nicht bei angebrachtem Kettengehäuse ein.  
Es kann zu Verletzungen kommen.
19. Vergewissern Sie sich, dass keine Nägel oder andere Fremdkörper im Material sind.  
Wenn die Sägekette auf den Nagel o.ä. trifft, kann es zu Verletzungen kommen.
20. Um zu vermeiden, dass sich das Schwert im Material verfängt, wenn Sie an einem Randstreifen entasten, oder wenn das Schwert beim Schneiden dem Gewicht des Materials ausgesetzt ist, installieren Sie eine stützende Plattform in Nähe der Schnittstelle.  
Wenn sich das Schwert verfängt, kann es zu Verletzungen kommen.
21. Wenn das Gerät transportiert oder nach Gebrauch gelagert werden soll, entfernen Sie entweder die Sägekette, oder bringen Sie die Kettenabdeckung an.  
Wenn die Sägekette mit Ihrem Körper in Berührung kommt, kann es zu Verletzungen kommen.

## Deutsch

22. Pflegen Sie das Gerät adäquat.

- Um sicherzustellen, dass die Arbeit sicher und effizient durchgeführt werden kann, pflegen Sie die Sägekette, damit gewährleistet ist, dass sie eine optimale Schneidleistung erbringt.
  - Für das Austauschen der Sägekette oder des Schwertes, die Wartung des Gerätkörpers, das Nachfüllen von Öl usw. befolgen Sie die Gebrauchsanweisung.
23. Bitten Sie das Geschäft um die Reparatur des Gerätes.
- Modifizieren Sie dieses Produkt nicht, da es bereits die geltenden Sicherheitsvorschriften erfüllt.
  - Alle Reparaturen müssen von Ihrer von HIKOKI autorisierten Service-Werkstatt durchgeführt werden. Der Versuch, das Gerät selbst zu reparieren, kann zu einem Unfall oder zu Verletzungen führen.

- 24. Wenn das Gerät nicht gebraucht wird, stellen Sie sicher, dass es ordnungsgemäß gelagert ist. Lassen Sie das Kettenöl ab und verwahren Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern oder an einem abgesperrten Ort.
- 25. Wenn die Warnplakette nicht mehr lesbar ist, sich ablöst, oder anderweitig unklar ist, bringen Sie eine neue Warnplakette an. Wenden Sie sich für die Warnplakette an ihre von HiKOKI autorisierte Service-Werkstatt.
- 26. Halten Sie etwaige örtliche Vorschriften oder Regelungen bei der Arbeit ein.
- 27. Es wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit einem Auslösestrom von 30 mA oder weniger empfohlen.
- 28. Achten Sie beim Schneiden darauf, das Kabel so zu legen, dass es sich nicht an Ästen oder Ähnlichem verfangen kann.

## BESCHREIBUNG DER NUMMERIERTEN PUNKTE (Abb. 2 - Abb. 33)

①	Rückstoßzone	⑫	Schraube	⑳	Schalter	㉔	Alle Schneidklingen auf gleicher Länge halten
②	Kettenbremse	⑬	Kettenzahnrad	㉑	Verriegelungsknopf	㉕	Tiefenanzeige
③	Frei	⑭	Hakenteil	㉒	Ölpumpenregler	㉖	Tiefenanzeigenverbinder
④	Verriegeln	⑮	Gehäuse	㉓	Erhöhen	㉗	Diesen Teil abfeilen
⑤	Drehknopf	⑯	Stift	㉔	Verringern	㉘	Feile
⑥	Spannungswählschalter	⑰	Loch	㉕	Stoßfänger mit Dorn	㉙	Schlitzschraubenzieher
⑦	Lösen	⑱	Spezialmutter	㉖	Vorderer Griff	㉚	Verschleißgrenze
⑧	Anziehen	㉀	Antriebsverbindung	㉗	Hinterer Griff	㉛	Nr. der Kohlebürste
⑨	Seitliche Abdeckung	㉁	Steckerklemme	㉘	Rundfeile	㉜	Motorsensenaufsatz
⑩	Schwert	㉂	Stecker	㉙	1/5 des Feilendurchmessers	㉝	Kohlebürste
⑪	Sägekette	㉃	Verlängerungskabel	㉚	Sägekette		

## TECHNISCHE DATEN

Modell	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Schwertlänge (max. Schnittlänge)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Schwerttyp	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Spannung (je nach Gebiet)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Leistungsaufnahme*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Lastfreie Kettengeschwindigkeit	14,5 m/s			
Kettentyp	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Kettengliedlänge / Anzeige	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Kettenzahnrad	Anzahl Zähne: 6			
Ölpumpe	Automatisch			
Kettenöltankvolumen	150 ml			
Überlastschutz	Elektrisch			
Kettenbremse	Manuelle Auslösung			
Gewicht*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

\*2 Gewicht: Gemäß EPTA-Verfahren 01/2003



## STANDARDZUBEHÖR

- Kettengehäuse..... 1
- Schwert ..... 1
- Kette ..... 1
- Steckerklemme\* ..... 1

\* In bestimmten Gebieten nicht mitgeliefert.

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## SONDERZUBEHÖR (SEPARAT ZU BEZIEHEN)

- Kettensägenöl
- Rundfeile
- Tiefenanzeigenverbinder
- Rundfeile und Tiefenanzeigenverbinder werden zum Schärfen von Sägeblättern benutzt. Anweisungen zu ihrer Anwendung finden Sie bitte unter dem Punkt „Schärfen der kettenklinge“
- Kettengehäuse  
Lassen Sie die Kettenabdeckung beim Tragen der Säge oder wenn sie verstaubt wird immer auf der Kette lassen.

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden

## VERWENDUNG

Allgemeine Vorgangsweisen beim Schneiden von Holz.

## VOR INBETRIEBNAHME

1. **Netzspannung**  
Prüfen, ob die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
2. **Netzschalter**  
Prüfen, ob der Netzschalter auf „AUS“ steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf „EIN“ steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich wäre.
3. **Verlängerungskabel**  
Wenn der Arbeitsbereich zu weit von der Stromquelle entfernt ist, benutzen Sie ein Verlängerungskabel von ausreichender Stärke und Nennkapazität. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
4. **Überprüfen Sie die Kettenspannung**  
Eine nicht ordnungsgemäße Kettenspannung kann zu einer Beschädigung der Kette und des Schwerts führen und könnte einen schweren Unfall verursachen. Überprüfen Sie vor dem Betrieb immer, ob die Kette ordnungsgemäß gespannt ist.
5. **Befüllen Sie den Öltank mit Öl**  
Dieses Gerät wird ohne Öl im Öltank versendet. Nehmen Sie vor Inbetriebnahme den Deckel des Öltanks ab und füllen Sie ihn mit Zubehöröl. Dieses Gerät wird ohne Öl im Öltank versendet. Nehmen Sie vor Inbetriebnahme den Deckel vom Öltank ab und füllen Sie den Tank mit Kettensägenöl (separat erhältlich), oder mit Motoröl SAE 20 oder 30. Benutzen Sie kein verschmutztes oder altes Motoröl. Prüfen Sie den Öltank regelmäßig und halten Sie ihn während der Benutzung der Säge gefüllt.
6. Es wird empfohlen, einen Kriechstrom-Trennschalter oder eine Stromanlage von Wohngebäuden zu benutzen.

## ZUSAMMENBAU VON SÄGEKETTE UND SCHWERT

### WARNUNG

- Benutzen Sie keine andere Sägekette bzw. kein anderes Schwert, als unter „SPEZIFIKATIONEN“ angegeben.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Tragen Sie beim Hantieren mit der Sägekette immer Handschuhe.
- Das Anzugsmoment für die Spezialmutter wurde auf das optimale Niveau eingestellt. Sie darf unter keinen Umständen gelockert oder angezogen werden.

### 1. Abnehmen der Sägekette

- (1) Vergewissern Sie sich, dass die Kettenbremse gelöst worden ist, bevor Sie die seitliche Abdeckung abnehmen. (Abb. 3)
- (2) Lockern Sie den Knopf etwas und lockern Sie dann den Spannungswählschalter, um die Spannung an der Sägekette zu lösen. (Abb. 4)
- (3) Lösen Sie den Knopf vollständig und nehmen Sie die seitliche Abdeckung vorsichtig ab.
- (4) Nehmen Sie das Schwert und die Sägekette vorsichtig ab.

### 2. Anbringen der Sägekette

- (1) Setzen Sie das Schwert auf die Befestigungsschraube.
- (2) Legen Sie die Sägekette auf dem Kettenzahnrad ein und achten Sie dabei auf die Richtung, in die sie zeigt, dann legen Sie die Sägekette in die Rille des Schwerts ein. (Abb. 5)
- (3) Setzen Sie die Klemme an der seitlichen Abdeckung in das Gehäuse ein, bringen Sie die seitliche Abdeckung an, drehen Sie den Spannungswählschalter, richten Sie den Spannungsstift der Kette auf das Loch am Schwert aus und befestigen Sie ihn an der seitlichen Abdeckungen. (Abb. 6 und 7)

### VORSICHT

Wenn der Knopf angezogen wird bevor der Spannungswählschalter gedreht wird, ist der Spannungswählschalter gesperrt und lässt sich nicht drehen.

- (4) Drücken Sie sacht auf den Knopf, um ihn in das Schraubenloch zu stecken, ziehen Sie in etwas an und befolgen Sie dann die Anweisungen in „Einstellen der Kettenspannung“.

### VORSICHT

○ Halten Sie beim Einlegen der Sägekette über das Kettenzahnrad die Spezialmutter fest, um zu verhindern, dass sich das Kettenzahnrad dreht. (Abb. 8)

○ Falls die Spezialmutter zufällig gelockert oder angezogen worden sein sollte, stellen Sie die Benutzung des Gerätes sofort ein und verlangen Sie eine Reparatur.

Wird die Kettensäge in diesem Zustand benutzt, kann es sein, dass die Kettenbremse nicht normal funktioniert, was zu gefährlichen Situationen führen kann.

## EINSTELLEN DER KETTENSANSPANNUNG

### WARNUNG

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Tragen Sie beim Hantieren mit der Sägekette immer Handschuhe.

## Deutsch

- Das Anzugsmoment für die Spezialmutter wurde auf das optimale Niveau eingestellt. Sie darf unter keinen Umständen gelockert oder angezogen werden.
- (1) Heben Sie das Ende des Schwerts nach oben und drehen Sie den Spannungswählschalter, um die Spannung der Sägekette einzustellen. (**Abb. 9**)
- (2) Stellen Sie die Sägekettenspannung so ein, dass der Spalt zwischen der Antriebsverbindung der Sägekette und dem Schwert 0,5 bis 1 mm beträgt, wenn Sie die Sägekette in der Mitte des Schwertes etwas anheben. (**Abb. 10**)
- (3) Sobald Sie mit dem Einstellen fertig sind, heben Sie das Ende des Schwertes nach oben an und ziehen den Knopf fest an. (**Abb. 9**)
- (4) Drehen Sie die Sägekette ungefähr eine halbe Drehung von Hand, wobei Sie Handschuhe tragen, um sich nochmals zu vergewissern, dass die Spannung der Kette korrekt ist.

### VORSICHT

Falls es nicht möglich sein sollte, die Sägekette zu drehen, sehen Sie nach, ob nicht die Kettenbremse eingelegt wurde.

## ANBRINGEN DER STECKERKLEMME

Die Steckerklemme verhindert, dass das Kabel, das vom Stromstecker abgeht, herausgezogen wird. (**Abb. 11**)

## BEDIENUNG VON SCHALTERN

### WARNUNG

Stellen Sie den Verriegelungsknopf nicht fest, während er gedrückt wird. Eine zufällige Betätigung des Schalters kann dazu führen, dass die Kettensäge unerwartet gestartet wird, was zu Verletzungen führen könnte.

- (1) Vergewissern Sie sich, dass die Kettensäge nicht eingeschaltet ist und stecken Sie dann den Netzstecker in eine Steckdose.
- (2) Die Kettensäge ist eingeschaltet, wenn der Verriegelungsknopf gedrückt ist, sie ist abgeschaltet, wenn er losgelassen wird. (**Abb. 12**)

## PRÜFEN DER KETTENÖLABGABE

- Die Sägekette und das Schwert werden automatisch mit Kettenöl geschmiert, wenn die Säge eingeschaltet ist. Prüfen Sie, ob vom Ende des Schwerts Kettenöl normal aufgetragen wird. (**Abb. 13**)
- Wird, nachdem sich die Kette zwei oder drei Minuten lang gedreht hat, kein Öl abgegeben, prüfen Sie, ob sich nicht rund um den Öl-Auslass herum Sägemehl angesammelt hat.
- Die Menge der Kettenölabgabe kann mit der Öl-Stellschraube eingestellt werden. (**Abb. 14**) Das Schneiden von dicken Holzstücken belastet die Sägekette schwer, achten Sie daher darauf, dass bei diesen Gelegenheiten mehr Öl abgegeben wird.

### VORSICHT

Beim Einschalten der Kettensäge wird eine Funktion für sanften Start aktiviert und die Sägekette beginnt sich langsam zu drehen.

Warten Sie, bis die volle Drehzahl erreicht ist, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

## SCHUTZSTROMKREIS

Die Kettensäge ist mit einem Schutzstromkreis ausgestattet, um zu verhindern, dass sie beschädigt wird. Wenn die Kettensäge übermäßig belastet wird, etwa wenn sie beim Schneiden von Hartholz mit Kraftanstrengung behandelt wird usw., stoppt der Motor automatisch.

Schalten Sie in diesem Fall die Kettensäge aus, finden Sie den Grund dafür, warum der Motor gestoppt hat, und schalten Sie sie wieder ein und nehmen Sie die Arbeit wieder auf, sobald die Ursache des Problems vollständig beseitigt worden ist.

Warten Sie nach dem Abschalten der Kettensäge nach einem automatischen Stopp mindestens zwei Sekunden lang, bevor Sie sie wieder einschalten.

## VORGANGSWEISEN BEIM SCHNEIDEN

### 1. Allgemeine Vorgangsweisen beim Schneiden

- (1) Schalten Sie die Säge ein und halten Sie sie dabei in geringer Entfernung vom Holz, das geschnitten werden soll. Beginnen Sie mit dem Sägen erst, wenn das Gerät seine volle Geschwindigkeit erreicht hat.
- (2) Beim Sägen eines schmalen Holzstücks drücken Sie den unteren Teil des Schwerts gegen das Holz und sägen nach unten, wie in **Abb. 15** gezeigt.
- (3) Wenn Sie ein dickes Holzstück schneiden, drücken Sie den Dorn am vorderen Teil des Gerätes gegen das Holz und schneiden es mit Hebelwirkung, wobei Sie den Dorn als Drehpunkt benutzen wie in **Abb. 16** gezeigt.
- (4) Wenn Sie Holz horizontal schneiden, drehen Sie den Gerätkörper nach rechts, sodass das Schwert darunter ist, und halten die obere Seite des Seitengriffs mit Ihrer linken Hand. Halten Sie das Schwert horizontal und setzen Sie den Dorn, der sich vorne am Gerätkörper befindet, am Baumstamm an. Benutzen Sie den Dorn als Drehpunkt und schneiden Sie in das Holz, indem Sie den Griff nach rechts drehen. (**Abb. 17**)
- (5) Wenn Sie von unten in Holz schneiden, berühren Sie das Holz leicht mit dem oberen Teil des Schwerts. (**Abb. 18**)
- (6) Sorgen Sie dafür, dass Sie neben dem sorgfältigen Studium der Gebrauchsanleitung vor dem Gebrauch des Gerätes auch praktische Anleitung in der Handhabung der Kettensäge erhalten, oder zumindest mit der Kettensäge üben, indem Sie Längen von Rundholz auf einem Sägebock abschneiden.
- (7) Stützen Sie beim Schneiden von Baumstämmen oder Balken, die nicht abgestützt sind, diese ordentlich ab, indem Sie sie beim Schneiden mit einem Sägebock oder einer anderen geeigneten Methode unbeweglich machen.

### VORSICHT

- Beim Schneiden von Holz von unten besteht die Gefahr, dass der Gerätkörper zum Benutzer zurückgeschoben wird, wenn die Kette stark auf das Holz trifft.
- Schneiden Sie das Holz, wenn sie von unten beginnen, nicht ganz durch, da die Gefahr besteht, dass das Schwert hoch fliegt und außer Kontrolle gerät, wenn der Schnitt beendet ist.
- Verhindern Sie immer, dass die laufende Kettensäge den Boden oder Drahtzäune berührt.

### 2. Schneiden von Ästen

- (1) Schneiden von Ästen von einem stehenden Baum: Ein dicker Ast sollte zuerst an einem Punkt abgeschnitten werden, der vom Baumstamm entfernt liegt.

Schneiden Sie ihn zuerst zu einem Drittel von unten an und brechen Sie dann den Ast von oben ab. Zum Schluss schneiden Sie den verbleibenden Teil des Astes bündig am Baumstamm ab. (**Abb. 19**)

#### VORSICHT

- Achten Sie immer darauf, nicht von fallenden Ästen getroffen zu werden.
- Seien Sie immer auf einen Rückstoß der Kettensäge gefasst.
- (2) Schneiden von Ästen an gefällten Bäumen:  
Schneiden Sie zuerst Äste ab, die nicht den Boden berühren, erst dann die, welche den Boden berühren. Wenn sie dicke Äste abschneiden, die den Boden berühren, schneiden Sie diese zuerst von oben halb durch und brechen Sie dann den Ast von unten ab. (**Abb. 20**)

#### VORSICHT

- Wenn Sie Äste, die den Boden berühren, abschneiden, müssen Sie vorsichtig sein, damit sich das Schwert nicht durch Druck festklemmt.
- Hüten Sie sich in der Endphase des Schnittes vor einem plötzlichen Rollen des Baumstamms.
- 3. Schneiden von Baumstämmen**  
Beim Schneiden eines Baumstamms in der in **Abb. 21** gezeigten Stellung schneiden Sie ihn zuerst etwa zu einem Drittel von unten und dann von oben ganz durch. Beim Schneiden eines Baumstamms, der eine Bodenvertiefung überbrückt wie in **Abb. 22** gezeigt, schneiden Sie zuerst etwa zu einem Drittel von oben und dann von unten nach oben ganz durch.

#### VORSICHT

- Stellen Sie sicher, dass sich das Schwert nicht durch den Druck im Baumstamm verklemmt.
- Bei der Arbeit auf einem Abhang müssen Sie unbedingt bergauf oberhalb des Baumstamms stehen. Wenn Sie bergab unterhalb stehen, kann der abgeschnittene Baumstamm auf Sie zu rollen.

#### 4. Fällen von Bäumen

- (1) Unterschnitt (1) wie in **Abb. 23** gezeigt):  
Setzen Sie einen Unterschnitt an der Seite, nach welcher der Baum fallen soll.  
Die Tiefe des Unterschnitts sollte 1/3 des Stammdurchmessers betragen. Fällen Sie nie Bäume ohne ordentlichen Unterschnitt.
- (2) Hinterschnitt (2) wie in **Abb. 23** gezeigt):  
Setzen Sie etwa 5 cm oberhalb des horizontalen Unterschnitts parallel zu diesem einen Hinterschnitt.  
Sollte sich die Kette beim Schneiden verklemmen, stoppen Sie die Säge und benutzen Sie Keile, um sie zu befreien. Schneiden Sie den Baum nicht vollkommen durch.

#### VORSICHT

- Bäume sollten nicht so gefällt werden, dass dadurch Personen gefährdet werden, sie eine Stromleitung treffen, oder Sachschäden anrichten.
- Stehen Sie unbedingt bergauf im Gelände, da der Baum wahrscheinlich nach dem Fällen bergab rollen oder rutschen wird.

## SCHÄRFEN DER KETTENKLINGE

#### VORSICHT

Vergewissern Sie sich, dass die Stromquelle vom Werkzeug getrennt wurde, bevor Sie die nachstehenden Schritte durchführen.  
Tragen Sie zum Schutz Ihrer Hände Handschuhe.  
Stumpfe und abgenutzte Sägeblätter verringern die Effizienz des Werkzeugs und belasten den Motor und verschiedene Teile der Maschine unnötig. Zur Erhaltung einer optimalen Effizienz ist es notwendig, die Kettenblätter oft zu kontrollieren und sie ordentlich geschärft und ausgerichtet zu halten. Das Schärfen

der Blätter und das Einstellen der Tiefenanzeige sollte in der Mitte des Schwerts bei ordnungsgemäß an der Maschine montierter Kette erfolgen.

#### 1. Schärfen der Klinge

Die als Zubehör mitgelieferte Rundfeile sollte so an das Sägeblatt gehalten werden, dass ein Fünftel ihres Durchmessers über den oberen Rand der Klinge hinausragt, wie in **Abb. 24** gezeigt. Schärfen Sie die Klingen, indem Sie die Rundfeile wie in **Abb. 25** gezeigt in einem Winkel von 36° zum Schwert halten, und achten Sie dabei darauf, dass die Rundfeile wie in **Abb. 26** gezeigt gerade gehalten wird. Achten Sie darauf, alle Sägeblätter im gleichen Winkel zu feilen, sonst wird die Schnitteffizienz des Werkzeugs beeinträchtigt sein. Geeignete Winkel zum korrekten Schärfen der Sägeblätter werden in **Abb. 27** gezeigt. Alle Schneidklingen auf gleicher Länge halten.

#### 2. Einstellen der Tiefenanzeige

Benutzen Sie zur Durchführung dieser Arbeit bitte das optionale Zubehör Tiefenanzeigenverbinder und eine in örtlichen Märkten erhältliche Standard-Flachfeile. Die in **Abb. 28** gezeigte Abmessung wird als Tiefenanzeige bezeichnet. Die Tiefenanzeige bestimmt die Schnitttiefe (Einschnitt) und muss genau aufrecht erhalten werden. Die optimale Tiefenanzeige für dieses Werkzeug beträgt 0,635 mm.  
Nach wiederholtem Schärfen der Sägeblätter verringert sich die Tiefenanzeige. Platzieren Sie dementsprechend nach allen 3-4 Schärfungen den Tiefenanzeigenverbinder wie in **Abb. 29** gezeigt und feilen Sie den Teil, der über die obere Kante des Tiefenanzeigenverbinders hinausragt, weg.

## WARTUNG UND INSPEKTION

#### 1. Inspizieren der Kette

- (1) Inspizieren Sie unbedingt von Zeit zu Zeit die Kettenspannung. Wenn die Kette schlaff geworden ist, stellen Sie die Spannung nach den Anweisungen im Abschnitt „Einstellen der Kettenspannung“ ein.
- (2) Wenn die Sägeblätter stumpf werden, schärfen Sie sie nach den Anweisungen im Abschnitt „Schärfen der Kettenklinge“.
- (3) Wenn Sie mit dem Sägen fertig sind, ölen Sie die Kette und das Schwert gründlich, indem Sie den Ölknopf bei rotierender Kette drei oder vier Mal betätigen. Das verhindert ein Einrosten.

#### 2. Reinigen des Schwertes

Wenn die Rille des Schwertes oder die Ölöffnung mit Sägemehl verstopft werden, wird die Ölzirkulation beeinträchtigt, was zu Schäden am Werkzeug führen könnte. Nehmen Sie gelegentlich die Kettenabdeckung ab und reinigen Sie die Rille und die Ölöffnung mit einem Drahtstück wie in **Abb. 30** gezeigt.

#### 3. Reinigen der Innenseite der seitlichen Abdeckung

Die Wirkung von Spannungswählschalter und Knopf wird schleppend, wenn sich Sägemehl oder Fremdkörper in der seitlichen Abdeckung ansammeln, und es gibt Fälle, in denen Sie sich überhaupt nicht mehr bewegen lassen. Schieben Sie nach Benutzung der Kettensäge und nach dem Austauschen der Sägekette usw. einen Flachkopfschraubenzieher in den Spalt unter dem Spannungswählschalter wie in **Abb. 31** gezeigt, heben Sie den Knopf und den Spannungswählschalter an und ziehen Sie dann den Schraubenzieher langsam heraus, um die Innenseite der seitlichen Abdeckung zu reinigen und alles Sägemehl zu entfernen.

# Deutsch

## 4. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 32)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Da übermäßig abgenutzte Kohlebürsten Motorstörungen verursachen können, ersetzen Sie die Kohlebürsten durch neue mit der in der Abbildung aufgeführten Nummer, wenn sie bis zur „Verschleißgrenze“ oder in deren Nähe abgenutzt worden sind. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und sich in der Halterung frei bewegen können.

Die Anzahl an Kohlebürsten ist je nach der verwendeten Spannung verschieden.

## 5. Austauschen der Kohlebürsten

Montieren Sie die Bürstenkappen mit einem Schlitzschraubenzieher ab. Die Kohlebürsten lassen sich dann leicht herausnehmen. (Abb. 33)

### VORSICHT

Achten Sie darauf, bei diesem Vorgang nicht den Bürstenhalter zu verformen.

## 6. Nachprüfen der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

## 7. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das „Herz“ des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

8. Wenn ein Austausch des Netzkabels erforderlich ist, muss dies zur Vermeidung von Gefahren von einem durch HiKOKI autorisierten Service-Zentrum durchgeführt werden.

### VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

## AUSWAHL VON ZUBEHÖREN

Die Zubehöre dieser Maschine sind auf Seite 211 aufgelistet.

### GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicecenter.

---

### Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 103 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 90 dB (A)

Messunsicherheit K: 2 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 1,5  $\text{m/s}^2$

---

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

### WARNUNG

○ Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

○ Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

---

### HINWEIS











Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklung programmes von HiKOKI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

---

**SYMBOLES**

**AVERTISSEMENT**

Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Scie à chaîne
	<b>Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire le manuel d'utilisation.</b>
	N'utilisez jamais un outil électrique sous la pluie ou en présence d'humidité. Ne le laissez jamais sous la pluie, même à l'arrêt.
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
	Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.
	Utilisez toujours des lunettes de protection lorsque vous utilisez cet appareil.
	Utilisez toujours des protections auditives lorsque vous utilisez cet appareil.
	Retirez la fiche d'alimentation si le câble est endommagé.
	Ajustement de la pompe à huile
	Niveau de puissance sonore garanti
	Remplir l'huile de chaîne

**DESCRIPTION (Fig. 1)**

- A: Bouton de verrouillage : bouton empêchant une manipulation accidentelle de la gâchette.
- B: Bouchon du réservoir d'huile : permet de fermer le réservoir d'huile.
- C: Chaîne de scie : chaîne servant d'instrument de coupe.
- D: Guide-chaîne : pièce qui soutient et guide la chaîne de coupe.
- E: Griffe d'abattage : dispositif qui tient lieu de pivot quand l'outil entre en contact avec un arbre ou un billot de bois.
- F: Indicateur de niveau d'huile : fenêtre permettant de vérifier le niveau d'huile de chaîne restant.
- G: Frein de chaîne : dispositif permettant d'arrêter ou de verrouiller la chaîne de scie.
- H: Poignée avant : Poignée de soutien située sur ou vers l'avant du carter moteur.

- I: Poignée arrière : Poignée de soutien située sur le carter moteur.
- J: Interrupteur : appareil activé par le doigt.
- K: Capot latéral : capot protégeant le guide-chaîne, la chaîne, l'embrayage et le pignon pendant l'utilisation de la chaîne.
- L: Bouton de tension : dispositif permettant d'ajuster la tension de la chaîne de scie
- M: Bouton : bouton permettant de sécuriser le bouton de tension et le capot latéral
- N: Cache-chaîne : dispositif qui recouvre le guide-chaîne et la chaîne de coupe quand l'outil n'est pas utilisé.
- O: Pince à rallonge : outil empêchant la fiche d'alimentation de sortir d'une prise de rallonge électrique.

**AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL**

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.**

*Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

**Conservé tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**  
*Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).*

- 1) **Sécurité de la zone de travail**
  - a) **Conservé la zone de travail propre et bien éclairée.**  
*Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*
  - b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.**  
*Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*
  - c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.**  
*Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*
- 2) **Sécurité électrique**
  - a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.**  
*Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*
  - b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.**  
*Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*
  - c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.**  
*La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*
  - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.**

# Français

*Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

- e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.**  
*L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).**  
*L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*
- 3) **Sécurité des personnes**
- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.**  
**Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.**  
*Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*
- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.**  
*Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*
- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.**  
*Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.**  
*Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.**  
*Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.**  
*Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.**  
*Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*
- 4) **Utilisation et entretien de l'outil**
- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.**  
*L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.**  
*Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**

*De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.**  
*Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*

- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.**

*De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.**

*Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

*L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

## 5) Maintenance et entretien

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**

*Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.*

## PRECAUTIONS

**Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.**

**Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.**

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DE LA SCIE À CHAÎNE

1. N'approchez aucune partie du corps de la chaîne coupante lorsque la scie à chaîne fonctionne. Avant de mettre en marche la scie à chaîne, s'assurer que la chaîne coupante n'est pas en contact avec quoi que ce soit. Un moment d'inattention au cours de l'utilisation des scies à chaîne peut provoquer l'accrochage de votre vêtement ou d'une partie du corps à la chaîne coupante.
2. Toujours tenir la poignée arrière de la scie à chaîne avec la main droite et la poignée avant avec la main gauche. Tenir la scie à chaîne en inversant les mains augmente le risque d'accident corporel et il convient de ne jamais le faire.
3. Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolées car la scie à chaîne peut entrer en contact avec le câblage non apparent ou le propre cordon d'alimentation de l'outil. Les chaînes de scie entrant en contact avec un fil « sous tension » peuvent mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

4. Porter des verres de sécurité et une protection auditive. Un équipement supplémentaire de protection pour la tête, les mains, les jambes et les pieds est recommandé. Un vêtement de protection approprié réduira les accidents corporels provoqués par des débris volants ou un contact accidentel avec la chaîne coupante.
5. Ne pas faire fonctionner une scie à chaîne dans un arbre. La mise en marche d'une scie à chaîne dans un arbre peut entraîner un accident corporel.
6. Toujours maintenir une assise de pied appropriée et faire fonctionner la scie à chaîne uniquement en se tenant sur une surface fixe, sûre et de niveau. Des surfaces glissantes ou instables telles que des échelles peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la scie à chaîne.
7. Lors de la coupe d'une branche qui est sous contrainte être vigilant au risque de retour élastique. Lorsque la tension des fibres de bois est relâchée, la branche sous un effet ressort peut frapper l'opérateur et/ou projeter la scie à chaîne hors de contrôle.
8. Faire preuve d'une extrême prudence lors de la coupe de broussailles et de jeunes arbustes. Les matériaux fins peuvent agripper la chaîne coupante et être projetés tel un fouet en votre direction, ou vous faire perdre l'équilibre sous l'effet de la traction.
9. Tenir la scie à chaîne par la poignée avant avec mise hors tension de la scie à chaîne et à distance des parties du corps. Pendant le transport ou l'entreposage de la scie à chaîne, toujours la recouvrir du protecteur de chaîne. Une manipulation appropriée de la scie à chaîne réduira la probabilité du contact accidentel avec la chaîne coupante mobile.
10. Suivre les instructions concernant les accessoires de lubrification, de tension et de changement de chaîne. Une chaîne dont la tension et la lubrification sont incorrectes peut soit rompre soit accroître le risque de rebond.
11. Garder les poignées sèches, propres et dépourvues d'huile et de graisse. Des poignées grasses, huileuses sont glissantes et provoquent ainsi une perte de contrôle.
12. Couper uniquement du bois. Ne pas utiliser la scie à chaîne à des fins non prévues. Par exemple: ne pas utiliser la scie à chaîne pour couper des matériaux plastiques, de maçonnerie ou de construction autres que le bois. L'utilisation de la scie à chaîne pour des opérations différentes de celles prévues peut provoquer des situations dangereuses.

### **Causes de rebonds et prévention par l'opérateur: (Fig. 2)**

Le rebond peut se produire lorsque le bec ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet, ou lorsque le bois se resserre et pince la chaîne coupante dans la section de coupe.

Le contact de l'extrémité peut dans certains cas provoquer une réaction inverse soudaine, en faisant rebondir le guide-chaîne vers le haut et l'arrière vers l'opérateur.

Le pincement de la chaîne coupante sur la partie supérieure du guide-chaîne peut repousser brutalement le guide-chaîne vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut provoquer une perte de contrôle de la scie susceptible d'entraîner un accident corporel grave. Ne pas compter exclusivement que sur les dispositifs de sécurité intégrés dans votre scie. En tant qu'utilisateur de scie

à chaîne, il convient de prendre toutes mesures pour éliminer le risque d'accident ou de blessure lors de vos travaux de coupe.

Le rebond résulte d'un mauvais usage de l'outil et/ou de procédures ou de conditions de fonctionnement incorrectes et peut être évité en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-dessous:

- Maintenir la scie des deux mains fermement avec les pouces et les doigts encerclant les poignées de la scie et placer votre corps et vos bras pour vous permettre de résister aux forces de rebond. Les forces de rebond peuvent être maîtrisées par l'opérateur, si des précautions appropriées sont prises. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.
- Ne pas tendre le bras trop loin et ne pas couper au-dessus de la hauteur de l'épaule. Cela contribue à empêcher les contacts d'extrémité involontaires et permet un meilleur contrôle de la scie à chaîne dans des situations imprévues.
- N'utiliser que les guides et les chaînes de rechange spécifiés par le fabricant. Des guides et chaînes de rechange incorrects peuvent provoquer une rupture de chaîne et/ou des rebonds.
- Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne. Une diminution du niveau du calibre de profondeur peut conduire à une augmentation de rebonds.

### **Fonctionnement du frein de chaîne :**

Si une scie à chaîne heurte un objet solide à vitesse élevée, elle recule sous la violence du choc. Ce phénomène est difficile à contrôler et peut s'avérer dangereux, notamment dans le cas des outils légers, que l'on a tendance à utiliser dans toutes sortes de positions. Le frein arrête immédiatement la rotation de la chaîne en cas de recul inattendu. Le frein peut être activé en poussant avec la main sur le garde-main ou il peut s'activer automatiquement sous l'effet du recul. Le frein peut uniquement être réinitialisé une fois le moteur complètement à l'arrêt. Réinitialisez la poignée en position arrière (Fig. 3). Vérifiez tous les jours le fonctionnement du frein de chaîne.

## **AUTRES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ**

1. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque nominale. L'utilisation d'une tension supérieure peut entraîner une blessure.
2. Travaillez sans stress. Veillez à ne pas vous refroidir.
3. Avant de démarrer les travaux, réfléchissez aux procédures à appliquer afin d'éviter tout accident pouvant entraîner une blessure.
4. N'utilisez pas l'outil en cas d'intempérie (vent puissant, pluie, neige, brouillard) ni dans des endroits exposés à des chutes de pierres ou à des avalanches. Par mauvais temps, les erreurs sont plus courantes et les vibrations peuvent entraîner une catastrophe.
5. N'utilisez pas l'outil si la visibilité est mauvaise, notamment de nuit ou par mauvais temps. Elle ne doit pas non plus être utilisée sous la pluie, ni dans des endroits humides. Une perte d'équilibre peut provoquer un accident.
6. Vérifiez le guide-chaîne et la chaîne de scie avant de démarrer l'outil.
  - N'utilisez pas l'outil si le guide-chaîne ou la chaîne de scie est fissurée, ou si l'outil est éraflé ou plié.

# Français

- Vérifiez que le guide-chaîne et la chaîne de scie ont été correctement installés. Les risques d'accident sont accrus si le guide-chaîne et la chaîne de scie sont rompues ou délogées.
- 7. Avant de démarrer les travaux, vérifiez que l'interrupteur ne peut pas s'enclencher tant que vous n'avez pas appuyé sur le bouton de verrouillage. Si l'outil présente un dysfonctionnement, arrêtez immédiatement de l'utiliser et faites-le réparer par le centre de maintenance agréé HiKOKI.
- 8. Installez correctement la chaîne, conformément au manuel d'instruction. Si elle est mal installée, la chaîne risque de sortir du guide-chaîne en provoquant une blessure.
- 9. N'ôtez jamais les dispositifs de sécurité dont est équipée la scie (levier de frein, bouton de verrouillage, attrape-chaîne etc.). Ils ne doivent pas non plus être modifiés ni neutralisés. Vous risquez de vous blesser.
- 10. L'outil doit être mis hors tension et vous devez vérifier que la chaîne est immobilisée dans les situations suivantes :
  - Lorsqu'il n'est pas utilisé ou en cours de réparation.
  - Lorsque vous changez de lieu de travail.
  - Lorsque vous contrôlez, ajustez ou remplacez la chaîne, le guide-chaîne, le carter ou une autre pièce.
  - Lorsque vous remplissez le réservoir d'huile.
  - Lorsque vous dépoussiérez le châssis ou procédez à son nettoyage.
  - Lorsque vous retirez des obstacles, des ordures ou de la poussière générés par les travaux.
  - Lorsque vous posez l'outil ou vous en éloignez.
  - Si vous percevez un risque ou un danger.Si la chaîne reste en mouvement, vous vous exposez à des accidents.
- 11. De manière générale, les travaux doivent être entrepris par une seule personne. Lorsque plusieurs personnes travaillent ensemble, vérifiez qu'elles se trouvent à bonne distance les unes des autres. Si vous abattez des arbres ou travaillez en pente, que vous anticipez une chute d'arbres, ou que vous pensez qu'un tronc va rouler ou glisser, vérifiez que les personnes présentes ne courent aucun danger.
- 12. Tenez-vous à plus de 15 m des autres personnes. De plus, si vous travaillez avec d'autres personnes, tenez-vous éloignés les uns des autres d'au moins 15 m.
  - Les éclats peuvent provoquer un impact ou un accident.
  - Prévoyez un sifflet pour donner l'alerte et convenez d'un signal avec vos collaborateurs.
- 13. Avant d'abattre un arbre, vérifiez les points suivants :
  - Vérifiez que la chute de l'arbre ne va pas provoquer une situation dangereuse avant de l'abattre.
  - Retirez les obstacles (branches, buissons) au préalable.
  - Après avoir évalué l'état de l'arbre à abattre dans sa totalité (tronc tordu, branches comprimées) et la situation environnante (arbres voisins, présence d'obstacles, terrain, vent), choisissez la direction dans laquelle abattre l'arbre puis réfléchissez à la procédure d'abattage. Un abattage non planifié peut entraîner une blessure.
- 14. Avant d'abattre un arbre, vérifiez les points suivants :
  - Pendant les travaux, faites très attention à la direction dans laquelle les arbres vont tomber.
  - Si vous travaillez en pente, vérifiez que l'arbre ne va pas rouler et travaillez toujours dans le sens de la pente.
- Lorsque l'arbre commence à tomber, mettez l'outil hors tension, alertez les personnes présentes et reculez immédiatement dans un endroit sûr.
- Pendant les travaux, si la chaîne ou le guide-chaîne reste coincé dans l'arbre, arrêtez l'outil et servez-vous d'un coin de fendage.
- 15. Lorsque l'outil est en marche, si vous remarquez une dégradation de ses performances, ou un bruit et/ou des vibrations anormaux, arrêtez immédiatement l'outil et retournez-le au centre de maintenance agréé HiKOKI afin de le faire contrôler et réparer. Si vous continuez à l'utiliser, vous risquez de vous blesser.
- 16. Si l'outil tombe par accident ou fait l'objet d'un choc, vérifiez qu'il n'est pas détérioré, fendu ni déformé. Si vous travaillez dans une position instable, vous risquez de vous blesser.
- 17. Lorsque l'outil est transporté en voiture, fixez-le pour l'empêcher de bouger. Vous vous exposez sinon à un accident.
- 18. Ne mettez pas l'outil en marche si le carter de chaîne est en place. Vous risquez de vous blesser.
- 19. Vérifiez que le matériau à scier est exempt de clous ou autres corps étrangers. Si la chaîne cogne contre le clou, vous risquez de vous blesser.
- 20. Pour éviter que le guide-chaîne ne reste coincé lorsque vous sciez une extrémité ou que vous devez soutenir le poids de l'objet scié, installez une plateforme de soutien. Si le guide-chaîne se bloque, vous risquez de vous blesser.
- 21. Si l'outil doit être transporté ou rangé après utilisation, retirez la chaîne ou mettez le carter en place. Si la chaîne entre en contact avec votre corps, vous risquez de vous blesser.
- 22. Entretenez correctement l'outil.
  - Pour garantir la sécurité et l'efficacité des travaux, procédez à l'entretien de la chaîne afin de garantir ses performances.
  - Pour remplacer la chaîne ou le guide-chaîne, procéder à l'entretien de la scie, faire l'appoint en huile etc. respectez les instructions du manuel.
- 23. Adressez-vous à votre revendeur pour toute réparation de l'outil.
  - Ne modifiez pas ce produit, qui est conforme aux normes de sécurité applicables.
  - Toutes les réparations doivent être effectuées par votre centre de service après-vente HiKOKI agréé. En tentant de réparer vous-même l'outil, vous risquez de provoquer un accident ou de vous blesser.
- 24. Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, vérifiez qu'il est rangé correctement. Vidangez l'huile et gardez l'outil dans un endroit sec, hors de portée des enfants, ou dans un placard fermé à clé.
- 25. Si l'étiquette d'avertissement s'est décollée, s'écaille ou est illisible, allez une nouvelle étiquette. Adressez-vous au centre de maintenance agréé HiKOKI pour obtenir une nouvelle étiquette.
- 26. Respectez les réglementations locales applicables.
- 27. L'utilisation d'un dispositif à courant résiduel (DCR) avec un courant de déclenchement de 30 mA ou moins est recommandé.
- 28. Lors de la coupe, veillez à positionner le câble de façon à ce qu'il ne se prenne pas dans les branches ou autres.



**DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS NUMÉROTÉS (Fig. 2 - Fig. 33)**

①	Zone de recul	⑫	Boulon	⑳	Interrupteur	㉔	Tous les maillons-gouge doivent garder la même longueur
②	Frein de chaîne	⑬	Pignon	㉑	Bouton de verrouillage	㉕	Limiteur de profondeur
③	Libre	⑭	Partie crochet	㉒	Régulateur de la pompe à huile	㉖	Guide de jauge de profondeur
④	Verrou	⑮	Boîtier	㉓	Augmenter	㉗	Limez cette partie
⑤	Bouton	⑯	Broche	㉔	Diminuer	㉘	Lime
⑥	Bouton de tension	⑰	Orifice	㉕	Griffe d'abattage	㉙	Tournevis pour écrous à fente
⑦	Desserrez	⑱	Écrou spécial	㉖	Poignée avant	㉚	Limite d'usure
⑧	Serrez	㉀	Maillon-guide	㉗	Poignée arrière	㉛	Numéro du balai de charbon
⑨	Capot latéral	㉁	Attache de la fiche	㉘	Lime ronde	㉜	Bouchon de porte-balai
⑩	Guide-chaîne	㉂	Fiche	㉙	1/5 de diamètre de la lime	㉝	Balai de charbon
⑪	Chaîne de scie	㉃	Rallonge	㉚	Chaîne de scie		

**SPECIFICATIONS**

Modèle	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Longueur du guide-chaîne (longueur de coupe max)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Type de guide-chaîne	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Tension (par zone)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Puissance*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Vitesse de la chaîne à vide	14,5 m/s			
Type de chaîne	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Pas de chaîne / Limiteur	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Pignon	Nombre de dents : 6			
Pompe à huile	Automatique			
Contenance du réservoir de l'huile de chaîne	150 ml			
Protection contre les surcharges	Électrique			
Frein de chaîne	Activation manuelle			
Poids*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique sur le produit qui peut changer suivant les zones.

\*2 Poids: selon la procédure EPTA 01/2003

**ACCESSOIRES STANDARD**

- Carter de chaîne..... 1
- Guide-chaîne ..... 1
- Chaîne ..... 1
- Attache de la fiche\* ..... 1

\* Non fourni dans certaines zones.

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

**ACCESSOIRES SUR OPTION (VENDUS SÉPARÉMENT)**

- Huile pour scie à chaîne
- Lime ronde
- Gabarit de profondeur  
La lime ronde et le gabarit de profondeur servent à l'affûtage des chaînes. Pour plus d'informations, reportez-vous à la rubrique « Affûtage de la lame ».
- Carter de la chaîne  
Laissez toujours le carter sur la chaîne lorsque la scie doit être transportée ou rangée.

Les accessoires à option sont sujets à changement sans préavis.

## APPLICATIONS

Coupe de bois classique.

## AVANT LA MISE EN MARCHÉ

### 1. Source de puissance

S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

### 2. Interrupteur de puissance

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRÊT. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHÉ, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

### 3. Fil de rallonge

Si la zone de travail est éloignée de la source d'alimentation, utilisez une rallonge d'épaisseur adaptée conforme à la capacité nominale. La rallonge doit être aussi courte que possible.

### 4. Contrôlez la tension de la chaîne

Une tension incorrecte de la chaîne peut entraîner une dégradation de la chaîne et du guide-chaîne, pouvant résulter en un accident grave. Vérifiez que la chaîne est correctement tendue avant toute utilisation.

### 5. Remplissez le réservoir d'huile

Cet outil est livré avec le réservoir d'huile vide.

Avant de l'utiliser, retirez le bouchon d'huile et remplissez le réservoir avec de l'huile pour accessoire. Cet outil est livré avec le réservoir d'huile vide.

Avant de l'utiliser, retirez le bouchon d'huile et remplissez le réservoir avec de l'huile pour scie à chaîne (vendue séparément) ou de l'huile pour moteur SAE 20 ou 30. N'utilisez pas d'huile moteur vieille ou encrassée. Vérifiez régulièrement que le réservoir d'huile est plein pendant que vous utilisez la scie.

### 6. L'utilisation d'un disjoncteur de courant de fuite à la terre ou d'un transformateur de courant résiduel.

## ATTENTION

Si vous serrez le bouton avant de tourner le bouton de tension, ce dernier se verrouillera et ne pourra plus tourner.

- (4) Appuyez délicatement sur le dessus du bouton pour l'insérer dans le trou de vis, serrez-le puis reportez-vous aux instructions de la rubrique « Ajustement de la tension de la chaîne ».

## ATTENTION

- Pour former une boucle avec la chaîne autour du pignon, maintenez l'écrou spécial pour empêcher la rotation du pignon. (Fig. 8)
- Si l'écrou spécial est serré ou desserré accidentellement, arrêtez immédiatement l'outil et faites-le réparer.  
L'utilisation de la scie pourrait empêcher l'activation du frein de chaîne et provoquer des situations dangereuses.

## AJUSTEMENT DE LA TENSION DE LA CHAÎNE

### AVERTISSEMENT

- Vérifiez que l'interrupteur est en position ARRÊT et que la prise d'alimentation est débranchée.
  - Portez toujours des gants lorsque vous manipulez la chaîne.
  - La tension de serrage de l'écrou spécial a été ajustée au niveau optimal. Elle ne doit en aucun cas être modifiée.
- (1) Soulevez l'extrémité du guide-chaîne et tournez le bouton de tension pour ajuster la tension de la chaîne. (Fig. 9)
  - (2) Ajustez la tension de la chaîne de manière à ce que l'écart entre le rebord des maillons-guides de la chaîne et le guide-chaîne soit compris entre 0,5 et 1 mm lorsque la chaîne est soulevée délicatement au milieu du guide. (Fig. 10)
  - (3) Une fois l'ajustement terminé, soulevez l'extrémité du guide-chaîne et serrez fermement le bouton. (Fig. 9)
  - (4) Faites tourner la chaîne d'environ 1/2 de tour en portant des gants pour vérifier à nouveau la tension de la chaîne.

### ATTENTION

Si la chaîne de scie ne peut être tournée, vérifiez que le frein de chaîne n'a pas été appliqué.

## INSTALLATION DE L'ATTACHE DE LA FICHE

La fixation de la fiche empêche le retrait accidentel du cordon d'alimentation. (Fig. 11)

## FONCTIONNEMENT DE L'INTERRUPTEUR

### AVERTISSEMENT

Ne sécurisez pas l'interrupteur de déverrouillage pendant que vous appuyez dessus. Une manipulation accidentelle de l'interrupteur peut provoquer le démarrage intempestif de la scie, ce qui peut entraîner des blessures.

- (1) Vérifiez que la scie n'est pas en position ON et branchez la fiche sur une prise murale.
- (2) Tirez sur le bouton de déverrouillage pour mettre la scie en marche, et relâchez-le pour arrêter la scie. (Fig. 12)

## MONTAGE DE LA CHAÎNE ET DU GUIDE-CHAÎNE

### AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas de chaîne ni de guide-chaîne autres que ceux indiqués dans les «SPÉCIFICATIONS».
- Vérifiez que l'interrupteur est en position ARRÊT et que la fiche d'alimentation est débranchée.
- Portez toujours des gants lorsque vous manipulez la chaîne.
- La tension de serrage de l'écrou spécial a été ajustée au niveau optimal. Elle ne doit en aucun cas être modifiée.

### 1. Retrait de la chaîne de scie.

- (1) Vérifiez que le frein de chaîne est déverrouillé avant de retirer le carter latéral. (Fig. 3)
- (2) Desserrez légèrement le bouton puis le bouton de tension afin de relâcher la tension sur la chaîne. (Fig. 4)
- (3) Desserrez complètement le bouton et retirez le capot latéral.

- (4) Retirez délicatement le guide-chaîne et la chaîne.

### 2. Fixation de la chaîne de scie

- (1) Posez le guide-chaîne sur le boulon de fixation.
- (2) Tournez la chaîne en boucle sur le pignon tout en vérifiant la direction dans laquelle elle est tournée, puis installez la chaîne dans la rainure du guide-chaîne (Fig. 5).
- (3) Posez l'attache sur le carter latéral dans le boîtier, posez le carter latéral, tournez le bouton de tension, alignez la broche de tension de la chaîne avec l'orifice du guide-chaîne et fixez-la au carter latéral. (Fig. 6 et 7)

## CONTRÔLE DU DÉBIT DE L'HUILE DE CHAÎNE

- Lorsque l'outil est mis en marche, l'huile de chaîne lubrifie automatiquement la chaîne et le guide-chaîne. Vérifiez que l'huile est appliquée normalement par l'extrémité du guide-chaîne. (Fig. 13)
- Si l'huile ne coule pas alors que la chaîne a tourné pendant deux ou trois minutes, vérifiez que la sciure ne s'est pas accumulée autour de l'orifice de sortie d'huile.
- Le débit d'huile peut être ajusté à l'aide de la vis d'ajustement du débit d'huile. (Fig.14)  
Le sciage de gros morceaux de bois place la chaîne sous une contrainte élevée. Veillez alors à augmenter le débit d'huile.

### ATTENTION

Une fonction de démarrage en douceur est activée lorsque la scie est allumée. La rotation de la chaîne débute lentement.  
Attendez que la chaîne tourne à pleine vitesse avant de commencer à travailler.

## CIRCUIT DE PROTECTION

La scie est équipée d'un circuit de protection. Le moteur s'arrête automatiquement si une charge excessive est appliquée, notamment si vous forcez sur la scie pour couper un morceau de bois épais etc.

Dans ce cas, arrêtez la scie, identifiez l'origine de l'arrêt du moteur puis remettez à nouveau la scie en marche et recommencez à travailler une fois l'origine du problème totalement éliminée.

Attendez au moins deux secondes scie avant de remettre la scie en marche après un arrêt automatique.

## PROCÉDURES DE COUPE

### 1. Procédures de coupe générales

- (1) Mettez l'outil en marche en maintenant la scie légèrement écartée du bois à couper. Commencez la coupe seulement une fois que l'outil a atteint sa pleine vitesse.
- (2) Lorsque vous coupez un morceau de bois fin, appuyez la base du guide-chaîne contre le bois et sciez vers le bas comme cela est indiqué sur la Fig. 15.
- (3) Lorsque vous sciez un morceau de bois épais, poussez la pointe de la partie avant de l'outil contre le morceau de bois et sciez ce dernier en exerçant un effet de levier en vous servant de la pointe comme point d'appui, comme cela est indiqué sur la Fig. 16.
- (4) Lorsque vous coupez du bois horizontalement, tournez le châssis de l'outil vers la droite de manière à ce que le guide-chaîne se trouve dessous, et tenez la partie supérieure de la poignée latérale de la main gauche. Tenez le guide-chaîne horizontalement et placez le pointe à l'avant du châssis sur le morceau de bois. En vous servant de la pointe comme point d'appui, entamez le bois en tournant la poignée vers la droite. (Fig. 17)
- (5) Si vous entamez le bois par le dessous, touchez légèrement la partie supérieure du guide-chaîne. (Fig. 18)
- (6) Étudiez attentivement les instructions de manipulation, vérifiez que la scie fonctionne correctement avant de l'utiliser ou exercez-vous au moins à couper des bûches sur un chevalet.
- (7) Si vous avez l'intention de couper des bûches, soutenez-les en les immobilisant à l'aide d'un chevalet ou en appliquant une autre méthode adaptée.

### ATTENTION

- Si vous entamez le bois par le dessous, l'outil risque de reculer vers l'utilisateur si la chaîne cogne fortement sur le bois.
- Ne tronçonnez pas toute l'épaisseur du bois si vous l'entamez par le bas, car le guide-chaîne risque de se décoller sans que vous puissiez le contrôler une fois la coupe terminée.
- Évitez toujours que la scie n'entre en contact avec le sol ou des clôtures électriques.

### 2. Coupe de branches

#### (1) Élagage :

Les branches épaisses doivent d'abord être coupées à l'écart du tronc.

Commencez par couper environ un tiers de l'épaisseur par le dessous, puis sectionnez la branche par le dessus. Enfin, coupez la partie restante au ras du tronc de l'arbre. (Fig. 19)

### ATTENTION

- Restez toujours vigilant à l'égard des chutes de branches.
- Restez vigilant à l'égard des rebonds.

#### (2) Coupe des branches d'arbres à terre :

Tronçonnez les branches qui ne touchent pas le sol avant celles qui le touchent. Si vous coupez des branches épaisses qui touchent le sol, commencez par couper environ la moitié de l'épaisseur par le dessous, puis coupez le reste de la branche par le dessous. (Fig. 20)

### ATTENTION

- Pour couper des branches qui touchent le sol, vérifiez que le guide-chaîne ne reste pas coincé sous l'effet de la pression.
- Pendant l'étape de coupe finale, faites attention au moment où la bûche va se détacher et rouler.

### 3. Coupe de bûche

Pour couper une bûche positionnée comme sur la Fig. 21, commencez par couper environ un tiers de l'épaisseur par le dessous, puis coupez le reste par le dessus. Pour couper une bûche surmontant un creux, comme sur la Fig. 22, commencez par couper environ deux tiers de l'épaisseur par le dessus, puis coupez le reste par le dessous.

### ATTENTION

- Vérifiez que le guide-chaîne ne reste pas coincé dans la bûche sous l'effet de la pression.
- Si vous travaillez sur un terrain incliné, tenez-vous au-dessus de la bûche. Si vous vous tenez sous la bûche, elle risque de rouler vers vous.

### 4. Abattage d'arbres

- (1) Coupe par le dessous (1) comme indiqué sur la Fig. 23):

Procédez à la coupe en faisant face à la direction dans laquelle vous souhaitez faire tomber l'arbre.

La coupe par le dessous doit correspondre à 1/3 du diamètre de l'arbre. Ne faites jamais tomber d'arbres qui n'ont pas été correctement coupés par le dessous.

- (2) Coupe sur dosse (2) comme indiqué sur la Fig. 23):

Tracez un trait d'abattage parallèle, à environ 5 cm au-dessus de l'entaille horizontale par le dessous.

Si la chaîne reste coincée pendant la coupe, arrêtez la scie et servez-vous de coins pour la dégager. Ne coupez pas toute l'épaisseur de l'arbre.

### ATTENTION

- Les arbres ne doivent jamais être abattus d'une manière pouvant mettre autrui en danger, heurter une ligne téléphonique, électrique ou autre, ni détériorer un bien.
- Tenez-vous dans le sens de la pente, car l'arbre est susceptible de rouler ou de glisser après sa chute.

## AFFÛTAGE DE LA LAME

### ATTENTION

Vérifiez que l'outil est bien débranché avant d'entreprendre la procédure ci-dessous.

Portez des gants pour protéger vos mains.

Une lame émoussée ou usée diminue l'efficacité de l'outil et entraîne une surcharge non nécessaire sur le moteur et les différents composants de l'outil. Pour des performances optimales, vérifiez régulièrement la lame, qui doit rester affûtée et ajustée. L'affûtage de la lame et l'ajustement du gabarit de profondeur doivent intervenir au centre du guide-lame, avec la chaîne correctement montée sur la machine.

#### 1. Affûtage de la lame

La lime ronde fournie comme accessoire doit être tenue contre la lame de manière à ce qu'1/5 de son diamètre dépasse du dessus de la lame, comme cela est indiqué sur la **Fig. 24**. Affûtez les lames en maintenant la lime ronde à un angle de 30° par rapport au guide-chaîne, comme sur la **Fig. 25**, en veillant à ce que la lime ronde soit droite, comme sur la **Fig. 26**. Vérifiez que toutes les lames sont affûtées au même angle, sous peine de diminuer l'efficacité de l'outil. Les angles adaptés pour l'affûtage des lames sont indiqués sur la **Fig. 27**.

Tous les maillons-gouge doivent garder la même longueur.

#### 2. Ajustement de la jauge de profondeur

Pour effectuer cette tâche, veuillez utiliser le gabarit de profondeur en option ainsi qu'une lime plate standard vendue dans le commerce. La dimension indiquée sur la **Fig. 28** correspond à la jauge de profondeur. La jauge de profondeur détermine l'incision pratiquée et doit être utilisée avec précision. La jauge de profondeur idéale pour cet outil est de 0,635 mm.

Si la lame a été affûtée plusieurs fois, la jauge de profondeur sera diminuée. Ainsi, après 3-4 affûtages, placez le gabarit de profondeur comme cela est indiqué sur la **Fig. 29** et limez la partie en saillie au dessus du plan supérieur du gabarit.

#### 4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 32)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, remplacer les balais en carbone par des neufs ayant les mêmes numéros que ceux illustrés sur la figure lorsqu'ils sont usés ou près de la « limite d'usure ». En outre, toujours maintenir les balais en carbone propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

Le numéro du balai au charbon dépend de la tension appliquée.

#### 5. Remplacement des balais au charbon

Dévissez les bouchons à l'aide d'un tournevis à tête fendue. Vous pouvez alors retirer facilement les balais au carbone. (**Fig. 33**)

### ATTENTION

Veillez à ne pas déformer le support des balais pendant cette opération.

#### 6. Vérifiez régulièrement toutes les vis de fixation

Vérifiez régulièrement toutes les vis de fixation et assurez-vous qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de sérieux dangers.

#### 7. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le « cœur » même de l'outil électro-portatif.

Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

#### 8. Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, faire appel au service après-vente HiKOKI agréé pour éviter tout risque.

### ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

## SÉLECTION DES ACCESSOIRES

Les accessoires de cet outil sont énumérés à la page 211.

## ENTRETIEN ET VERIFICATION

#### 1. Contrôle de la chaîne

(1) Vérifiez régulièrement la tension de la chaîne. Si elle s'est desserrée, ajustez la tension conformément à la rubrique « Ajustement de la tension de la chaîne ».

(2) Si les lames sont émoussées, aiguisez-les en vous reportant à la rubrique « Affûtage de la lame ».

(3) Une fois les travaux terminés, huilez soigneusement la chaîne et le guid-chaîne en appuyant trois ou quatre fois sur le bouton de débit d'huile pendant que la chaîne tourne. Vous éviterez ainsi que la chaîne ne rouille.

#### 2. Nettoyage du guide-chaîne

Si la rainure du guide-chaîne ou l'orifice de sortie d'huile sont bouchés par de la sciure, le débit d'huile sera gêné, ce qui peut entraîner une dégradation de l'outil. Démontez régulièrement le carter de chaîne pour nettoyer la rainure et l'orifice avec du fil de fer, comme cela est indiqué sur la **Fig. 30**.

#### 3. Nettoyage de l'intérieur du carter latéral

Le bouton de tension et le bouton deviennent difficiles à manipuler si de la sciure ou des corps étrangers se sont accumulés à l'intérieur du carter latéral. Parfois même, ils ne peuvent plus être actionnés. Après avoir utilisé la scie, remplacé la chaîne etc.. insérez un tournevis à tête plate dans l'orifice situé sous le bouton de tension comme cela est indiqué sur la **Fig. 31**. Soulevez le bouton et le bouton de tension et retirez lentement le tournevis pour nettoyer l'intérieur du carter latéral en éliminant toute la sciure.

---

---

**Au sujet du bruit et des vibrations**

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A: 103 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A: 90 dB (A)

Incertitude K: 2 dB (A)

Porter une protection de l'ouïe.

Valeurs totales des vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminée conformément à EN60745.

**a<sub>h</sub>** = 4,0 m/s<sup>2</sup>

Incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

**AVERTISSEMENT**

- La valeur d'émission de vibration en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identification les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

---

**REMARQUE**

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HIKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

---

**SIMBOLI**

**ATTENZIONE**

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Elettrosega
	<b>Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale delle istruzioni.</b>
	Non usare un utensile elettrico sotto la pioggia e nell'umidità né lasciarlo all'aperto quando piove.
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
	Leggere, comprendere a fondo e osservare tutte le avvertenze e le istruzioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e sulla motosega.
	Indossare sempre protezioni per gli occhi durante l'uso di questa unità.
	Indossare sempre protezioni per le orecchie durante l'uso di questa unità.
	Se il cavo è danneggiato, estrarre la spina elettrica dalla presa.
	Regolazione pompa dell'olio
	Livello di potenza sonora garantito
	Rabbocco olio catena

- H: Impugnatura anteriore: Impugnatura di sostegno ubicata nella parte anteriore del corpo principale o verso la stessa.
- I: Impugnatura posteriore: Impugnatura di sostegno ubicata sopra il corpo principale.
- J: Interruttore: Dispositivo attivato dal dito.
- K: Coperchio laterale: Coperchio di protezione per la barra di guida, la catena della sega, la frizione e il pignone durante l'uso dell'elettrosega.
- L: Regolatore di tensione: Dispositivo per la regolazione della tensione della catena della sega.
- M: Manopola: Manopola per il fissaggio del regolatore di tensione e del coperchio laterale.
- N: Custodia della catena: Custodia che copre la barra di guida e la catena della sega quando non si usa l'elettrosega.
- O: Fergaglio per spina: Dispositivo che impedisce il distacco della spina dalla presa della prolunga.

**AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI**



**AVVERTENZA**

**Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.**

*La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

**Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.**

*Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).*

**1) Sicurezza dell'area operativa**

- a) **Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.**  
*Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.*
- b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**  
*Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.*
- c) **Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.**  
*Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.*

**2) Sicurezza elettrica**

- a) **Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.**  
**Non modificare mai le prese.**  
**Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.**  
*L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.*
- b) **Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**  
*In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.*
- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.**  
*La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.*
- d) **Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.**  
**Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.**

**DESCRIZIONE DELLE VARIE PARTI**

**(Fig. 1)**

- A: Pulsante di blocco: Pulsante che impedisce l'azionamento accidentale del comando di accensione.
- B: Tappo dell'olio: Tappo che chiude il serbatoio dell'olio.
- C: Catena della sega: Catena che funge da strumento di taglio.
- D: Barra di guida: Parte dell'elettrosega che supporta e guida la catena della sega.
- E: Arpione: Dispositivo che agisce da fulcro per l'elettrosega quando entra in contatto con un albero o un tronco.
- F: Indicatore di livello dell'olio: Obliò per il controllo della quantità di olio della catena.
- G: Freno della catena: Dispositivo che arresta o blocca la catena.

*Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.*

- e) **Durante l'uso degli elettrotensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.**  
*L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.*
- f) **Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).**  
*L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.*
- 3) **Sicurezza personale**
- a) **Durante l'uso degli elettrotensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.**  
**Non utilizzate gli elettrotensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.**  
*Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.*
- b) **Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.**  
*L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.*
- c) **Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.**  
*Il trasporto degli elettrotensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.*
- d) **Prima di attivare l'elettrotensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.**  
*Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotensile, sussiste il rischio di lesioni personali.*
- e) **Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.**  
*Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotensile in caso di situazioni impreviste.*
- f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.**  
*Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*
- g) **In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.**  
*L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.*
- 4) **Utilizzo e manutenzione degli elettrotensili**
- a) **Non utilizzare elettrotensili non idonei. Utilizzare l'elettrotensile idoneo alla propria applicazione.**  
*Utilizzando l'elettrotensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.*
- b) **Non utilizzare l'elettrotensile qualora non sia possibile accenderlo/spengerlo tramite l'interruttore.**  
*È pericoloso utilizzare elettrotensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.*

- c) **Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.**

*Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotensile.*

- d) **Depositare gli elettrotensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrotensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotensile.**

*È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotensili.*

- e) **Manutenzione degli elettrotensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotensile.**

**In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.**

*Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.*

- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**

*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*

- g) **Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*

## 5) Assistenza

- a) **Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.*

## PRECAUZIONI

**Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.**

## AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'ELETTROSEGA

1. Durante il funzionamento dell'elettrosega, tenere tutte le parti del corpo ben lontane catena della sega. Prima di avviare l'elettrosega, assicurarsi che la catena della sega non tocchi alcun oggetto. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrosega può far impigliare gli indumenti nella catena della sega.
2. Reggere sempre l'elettrosega afferrando l'impugnatura posteriore con la mano destra e quella anteriore con la mano sinistra. Reggere l'elettrosega con le mani posizionate al contrario aumenta il rischio di lesioni personali e va sempre evitato.
3. Reggere l'utensile elettrico afferrandolo solamente sulle superfici di presa isolate, poiché la catena della sega potrebbe entrare a contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo. Se la catena della sega entra in contatto con un filo "sotto tensione" può rendere "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e causare scosse all'operatore.

4. Indossare occhiali di protezione e protezioni per le orecchie. È consigliabile inoltre indossare dispositivi di protezione per la testa, le mani, le gambe e i piedi. Indumenti di protezione adeguati riducono le lesioni personali causate da frammenti volanti o dal contatto accidentale con la catena della sega.
5. Non utilizzare l'elettrosegga sugli alberi. L'uso dell'elettrosegga mentre ci si trova su un albero può provocare lesioni personali.
6. Appoggiare saldamente i piedi al suolo e azionare l'elettrosegga solo su superfici fisse, stabili e piane. Superfici scivolose o instabili possono causare per perdita dell'equilibrio o del controllo dell'elettrosegga.
7. Nel tagliare rami in tensione, prestare attenzione al ritorno elastico. Al rilascio della tensione nelle fibre del legno, il ritorno elastico del ramo può colpire l'operatore e/o fargli perdere il controllo dell'elettrosegga.
8. Prestare la massima attenzione nel tagliare piccoli cespugli e arbusti. Materiale di piccole dimensioni può impigliarsi nella catena della sega e venire scagliato contro l'operatore o fargli perdere l'equilibrio.
9. Trasportare l'elettrosegga reggendola per l'impugnatura anteriore, con l'elettrosegga spenta e lontana dal proprio corpo. Quando si trasporta o si ripone l'elettrosegga, coprire sempre la barra di guida con l'apposita copertura. Il corretto utilizzo dell'elettrosegga riduce la probabilità di contatto accidentale con la catena della sega in movimento.
10. Seguire le istruzioni per la lubrificazione, il tensionamento della catena e il cambio degli accessori. L'errato tensionamento o lubrificazione della catena può causarne la rottura o il contraccolpo di ritorno.
11. Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature unte, oleose sono scivolose e possono far perdere il controllo dell'utensile.
12. Tagliare solamente legno. Non utilizzare l'elettrosegga per scopi non previsti. Per esempio: non utilizzare l'elettrosegga per tagliare plastica, muratura o materiali edili diversi dal legno. L'uso dell'elettrosegga per scopi di versi da quelli previsti può provocare situazioni pericolose.

## Cause e prevenzione del contraccolpo da parte dell'operatore: (Fig. 2)

Il contraccolpo si verifica quando la punta o la parte anteriore della barra di guida entra in contatto con un oggetto, oppure quando il legno si richiude stringendo la catena nel taglio.

Il contatto della punta in alcuni casi può causare un'improvvisa reazione inversa che spinge con forza la barra di guida verso l'alto e indietro verso l'operatore.

Se la catena della sega si impiglia in corrispondenza della punta della barra di guida, la barra di guida può venire spinta rapidamente contro l'operatore.

In entrambi i casi si può perdere il controllo della sega e ferirsi anche gravemente. Non fare affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza di cui è dotata la sega. Per utilizzare l'elettrosegga, occorre prendere tutti i provvedimenti necessari ad assicurare che il lavoro di taglio non comporti incidenti o lesioni personali.

Il contraccolpo è conseguenza dell'uso improprio dell'utensile e/o di procedure o condizioni operative non corrette, e può essere evitato con le adeguate precauzioni indicate sotto.

- Mantenere una presa salda, afferrando le impugnature dell'elettrosegga con le dita e i pollici opposti, con entrambe le mani sulla sega e posizionando il corpo e le braccia in modo da essere in grado di opporre resistenza alle forze di contraccolpo. Prendendo le adeguate precauzioni, l'operatore può controllare le forze di contraccolpo. Non lasciar andare l'elettrosegga.

- Non sporgersi eccessivamente né tagliare tenendo la sega più in alto delle proprie spalle. Ciò contribuisce ad evitare il contatto accidentale della punta e consente un migliore controllo dell'elettrosegga in situazioni impreviste.
- Utilizzare esclusivamente le barre e le catene di ricambio specificate dal produttore. L'uso di barre e catene di ricambio non corrette può causare la rottura della catena e/o contraccolpi.
- Per l'affilatura e la manutenzione della catena della sega, attenersi alle relative istruzioni fornite dal produttore. Riducendo l'altezza del delimitatore di profondità, si aumenta il rischio di contraccolpi.

## Funzionamento del freno catena

Se la motosega colpisce un oggetto solido ad alta velocità, reagisce con un violento contraccolpo. Questo è difficile da controllare e potrebbe essere pericoloso, in particolare con utensili leggeri che tendono ad essere utilizzati in tutti i tipi di posizione. Se si verifica un contraccolpo imprevisto, il freno della catena arresta immediatamente la rotazione della catena. Il freno della catena può essere attivato premendo la mano contro il paramano o automaticamente per effetto del contraccolpo stesso.

Il freno della catena può essere disattivato solo dopo l'arresto completo del motore. Riportare l'impugnatura nella posizione posteriore (Fig. 3). Controllare quotidianamente il funzionamento del freno della catena.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

1. Per l'alimentazione, usare la tensione elettrica riportata sulla targhetta dei dati nominali. L'uso di una tensione superiore può provocare lesioni personali.
2. Lavorare senza esercitare pressione. Inoltre tenere sempre il proprio corpo caldo.
3. Prima di iniziare il lavoro, ponderare attentamente tutte le procedure richieste per svolgere il lavoro e per evitare incidenti, altrimenti si possono verificare lesioni personali.
4. Non utilizzare in condizioni meteorologiche avverse, come ad esempio in presenza di forte vento, pioggia, neve, nebbia, o in zone a rischio di caduta di sassi o di valanghe. In condizioni meteorologiche avverse, la capacità di giudizio può risultare compromessa, e le vibrazioni possono avere conseguenze molto gravi.
5. Non utilizzare l'unità in condizioni di scarsa visibilità, come in caso di maltempo o di notte. Evitarne altresì l'uso sotto la pioggia o in luoghi esposti alla pioggia. Un appoggio instabile dei piedi o la perdita di equilibrio possono provocare incidenti.
6. Controllare la barra di guida e la catena della sega prima di avviare l'unità.
  - Se la barra di guida o la catena della sega sono incrinata, o il prodotto è graffiato o piegato, non utilizzare l'unità.
  - Controllare che la barra di guida e la catena della sega siano installate in modo sicuro. Se la barra di guida o la catena della sega sono rotte o spostate, possono provocare un incidente.
7. Prima di iniziare il lavoro, accertare che l'interruttore non si innesti senza che venga premuto il pulsante di blocco. Se l'unità non funziona correttamente, interromperne immediatamente l'uso e rivolgersi a un Centro di Assistenza Autorizzato HIKOKI per la riparazione.



8. Installare correttamente la catena della sega attenendosi al manuale di istruzioni.  
Se installata in modo non corretto, la catena della sega può uscire dalla guida causando lesioni personali.
9. Non rimuovere nessuno dei dispositivi di sicurezza di cui è dotata l'elettrosega (leva del freno, pulsante di blocco, paracatena ecc.).  
Evitare inoltre di immobilizzarli.  
La mancata osservanza di questa precauzione può causare lesioni personali.
10. Nei seguenti casi, spegnere l'unità e assicurarsi che la catena della sega non sia più in movimento:
- Quando non si utilizza o durante le riparazioni.
  - Durante il trasporto a un altro luogo di lavoro.
  - Durante l'ispezione, la regolazione o la sostituzione della catena della sega, della barra di guida, della custodia della catena e di qualsiasi altra parte.
  - Durante il riempimento dell'olio della catena.
  - Durante la rimozione di polvere ecc. dal corpo.
  - Durante la rimozione dal luogo di lavoro di ostacoli, scarti o segatura prodotti dal lavoro.
  - Quando si depone l'unità o ci si allontana da essa.
  - Qualora si avverta un pericolo o si preveda un rischio.  
Se la catena della sega è ancora in movimento, può provocare incidenti.
11. In generale il lavoro deve essere eseguito individualmente. In presenza di più persone, assicurare lo spazio sufficiente tra l'una e l'altra.  
In particolare, nell'abbattere alberi eretti o lavorando su un pendio, se si prevede la caduta, il rotolamento o il scivolamento degli alberi, accertare che non ciò non possa essere un pericolo per gli altri lavoratori.
12. Rimanere a una distanza superiore a 15 m dalle altre persone.  
Inoltre, se si lavora con altre persone, rimanere a una distanza pari o superiore a 15 m da esse.
- C'è il rischio che i pezzi scagliati possano colpire le persone o che si verifichino altri incidenti.
  - Avvisare anticipatamente gli altri lavoratori con un fischietto o in altri modi.
13. Prima di abbattere alberi eretti, assicurare quanto segue:
- Individuare un luogo di fuga sicuro prima dell'abbattimento.
  - Rimuovere anticipatamente gli ostacoli (p.es. rami, cespugli).
  - Decidere la direzione di caduta dell'albero da abbattere in base a una valutazione completa dello stato dell'albero eretto (p.es. piegatura del tronco, tensione dei rami) e alla situazione circostante (p.es. stato degli alberi vicini, presenza di ostacoli, terreno, vento), e pianificare di conseguenza la corretta procedura di abbattimento.  
Un abbattimento disattento può provocare lesioni personali.
14. Durante l'abbattimento di alberi eretti, assicurare quanto segue:
- Durante il lavoro prestare la massima attenzione alla direzione di caduta dell'albero.
  - Se si lavora su un pendio, accertare che l'albero non rotoli, lavorare sempre dal lato a monte del terreno.
  - Durante la caduta dell'albero, spegnere l'unità, avvisare chi è presente nelle vicinanze e ritirarsi immediatamente in un luogo sicuro.
  - Se durante il lavoro la catena della sega o la barra di guida si impigliano nell'albero, spegnere l'unità e usare un cuneo.
15. Se durante l'uso le prestazioni dell'unità peggiorano o si notano suoni o vibrazioni anomali, spegnere immediatamente e interrompere l'uso dell'unità, e rivolgersi a un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI per l'ispezione o la riparazione.
- Se si continua ad usare l'unità in tali condizioni, ne possono derivare lesioni personali.
16. Se l'unità viene accidentalmente lasciata cadere o subisce un urto, ispezionarla attentamente per accertare che non presenti danni, incrinature o deformazioni.  
Se l'unità è danneggiata, incrinata o deformata, può provocare lesioni personali.
17. Durante il trasporto dell'unità in auto, fissarla in modo che non si possa muovere.  
C'è il rischio di incidenti.
18. Non accendere l'unità con la custodia della catena applicata.  
La mancata osservanza di questa precauzione può causare lesioni personali.
19. Accertare che non vi siano chiodi e altri oggetti estranei nel materiale da segare.  
Se la catena della sega colpisce il chiodo o altro, può provocare lesioni personali.
20. Per evitare che la barra di guida si impigli nel materiale quando si lavora sui bordi o quando è soggetta al peso del materiale durante il taglio, installare una piattaforma di supporto vicino alla posizione di taglio.  
Se la barra di guida si impiglia, può provocare lesioni personali.
21. Se dopo l'uso l'unità dovrà essere trasportata o riposta, rimuovere la catena della sega o applicare il copricatena.  
Se la catena della sega entra in contatto con il corpo di qualcuno, può provocare lesioni personali.
22. Prestare adeguata cura all'unità.
- Per garantire un lavoro sicuro ed efficiente, prestare cura alla catena della sega per assicurarne le prestazioni di taglio ottimali.
  - Per la sostituzione della catena della sega o della barra di guida, la manutenzione del corpo, il riempimento dell'olio ecc., attenersi al manuale di istruzioni.
23. Per la riparazione dell'unità rivolgersi a un centro autorizzato.
- Non modificare il prodotto, in quanto è già conforme alle norme di sicurezza applicabili.
  - Tutte le riparazioni devono essere eseguite dal proprio centro di assistenza autorizzato HiKOKI.  
Il tentativo di riparare l'unità da sé può causare incidenti o lesioni personali.
24. Quando non si usa l'unità, assicurarsi che sia riposta correttamente.  
Scaricare l'olio della catena e riporre l'unità in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini o protetto con una serratura.
25. Se l'etichetta di avvertenza non è più visibile, si stacca o risulta illeggibile per altri motivi, applicarne una nuova.  
Per l'etichetta di avvertenza rivolgersi a un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.
26. Durante il lavoro rispettare gli eventuali regolamenti o normative locali applicabili.
27. È consigliato l'uso di un dispositivo a corrente residua (RCD) con una corrente di scatto di 30 mA o inferiore.
28. Durante il taglio, assicurarsi di posizionare il cavo in modo che non rimanga incastrato nelle diramazioni o simili.

**DESCRIZIONE DEGLI ARTICOLI NUMERATI (Fig. 2 - Fig. 33)**

①	Zona di contraccolpo	⑫	Bullone	⑳	Interruttore	㉔	Tenere tutte le lame alla stessa lunghezza
②	Freno catena	⑬	Pignone	㉑	Pulsante di blocco	㉕	Delimitatore di profondità
③	Rilascio	⑭	Parte di aggancio	㉒	Regolatore pompa dell'olio	㉖	Giuntatore delimitatore di profondità
④	Blocco	⑮	Alloggiamento	㉓	Aumentare	㉗	Rimuovere questa parte con una lima
⑤	Manopola	⑯	Perno	㉔	Diminuire	㉘	Lima
⑥	Regolatore di tensione	⑰	Foro	㉕	Rampone	㉙	Cacciavite a lama piatta
⑦	Allentare	⑱	Dado speciale	㉖	Impugnatura anteriore	㉚	Limite di usura
⑧	Serrare	⑲	Maglia motrice	㉗	Impugnatura posteriore	㉛	N. di spazzole al carbonio
⑨	Coperchio laterale	⑳	Fermaglio per spina	㉘	Lima tonda	㉜	Coperchio della spazzola
⑩	Barra di guida	㉑	Spina	㉙	1/5 del diametro della lima	㉝	Spazzola al carbonio
⑪	Catena della sega	㉒	Prolunga	㉚	Catena della sega		

**CARATTERISTICHE**

Modello	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Lunghezza della barra di guida (lunghezza di taglio max.)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Tipo di barra di guida	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Voltaggio (per zona)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Potenza assorbita*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Velocità catena senza carico	14,5 m/s			
Tipo di catena	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Passo della catena / Delimitatore	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Pignone	Numero di denti: 6			
Pompa dell'olio	Automatico			
Capacità serbatoio olio catena	150 ml			
Protezione da sovraccarico	Elettrico			
Freno della catena	Azionato manualmente			
Peso*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

\*2 Peso: Secondo procedura EPTA 01/2003

**ACCESSORI STANDARD**

- Custodia catena ..... 1
- Barra di guida ..... 1
- Catena ..... 1
- Fermaglio per spina\* ..... 1

\* Non in dotazione in alcune aree di vendita.

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

**ACCESSORI FACOLTATIVI (VENDUTI A PARTE)**

- Olio per motosega
- Lima tonda
- Giuntatore delimitatore di profondità  
Per l'affilatura delle lame della catena, utilizzare una lima tonda e un giuntatore delimitatore di profondità. Per l'uso, fare riferimento alla sezione "Affilatura della lama della catena".
- Custodia della catena  
Durante il trasporto o quando la motosega viene riportata, applicare sempre la custodia della catena sulla catena.

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

## APPLICAZIONI

Taglio di legno generale.

## PRIMA DELL'USO

- 1. Alimentazione**  
Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.
- 2. Interruttore di corrente**  
Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.
- 3. Prolunga del cavo**  
Se l'area di lavoro è lontana dalla fonte di alimentazione, usare una prolunga dello spessore e della capacità nominale sufficienti. Usare la prolunga più corta possibile.
- 4. Controllare la tensione della catena**  
Una tensione errata della catena può provocare danni alla catena e alla barra di guida, e può anche causare incidenti gravi. Controllare sempre che la tensione della catena sia corretta prima dell'uso.
- 5. Riempire il serbatoio dell'olio con olio**  
L'unità viene fornita senza olio nel serbatoio. Prima dell'uso, rimuovere il tappo dell'olio e riempire il serbatoio con olio accessorio. L'unità viene fornita senza olio nel serbatoio. Prima dell'uso, rimuovere il tappo dell'olio e riempire il serbatoio con olio per motoseghe (venduto separatamente) o olio per motori SAE 20 o 30. Non utilizzare olio per motori sporco o degradato. Controllare periodicamente il serbatoio dell'olio e mantenerlo riempito durante l'uso della motosega.
- 6. È consigliabile l'uso di un interruttore automatico con dispersione a terra o un interruttore differenziale.**

## MONTAGGIO DELLA CATENA DELLA SEGA E DELLA BARRA DI GUIDA

### AVVERTENZA

- Non utilizzare catene della sega o barre di guida diverse da quelle specificate in "CARATTERISTICHE".
- Accertare che l'interruttore sia spento e che la spina sia scollegata dalla presa elettrica.
- Indossare sempre guanti nel maneggiare la motosega.
- La tensione di serraggio del dado speciale è stata regolata al livello ottimale. Non allentarlo né serrarlo per nessun motivo.

#### 1. Rimozione della catena della sega

- (1) Controllare che il freno della catena sia stato rilasciato prima di rimuovere il coperchio laterale. (Fig. 3)
- (2) Allentare leggermente la manopola e quindi allentare il regolatore di tensione per rilasciare la tensione della catena della sega. (Fig. 4)
- (3) Allentare completamente la manopola e rimuovere delicatamente il coperchio laterale.
- (4) Rimuovere delicatamente la barra di guida e la catena della sega.

#### 2. Montaggio della catena della sega

- (1) Posizionare la barra di guida sul bullone di fissaggio.
- (2) Avvolgere la catena della sega sul pignone facendo attenzione alla direzione in cui è rivolta, quindi inserire la catena della sega nella scanalatura della barra di guida. (Fig. 5)

- (3) Posizionare il fermaglio sul coperchio laterale nell'alloggiamento, applicare il coperchio laterale, ruotare il regolatore di tensione, allineare il perno di tensione della catena con il foro sulla barra di guida e fissarlo al coperchio laterale. (Fig. 6 e 7)

### ATTENZIONE

Se la manopola viene serrata prima di ruotare il regolatore di tensione, questo sarà bloccato e non potrà essere ruotato.

- (4) Premere delicatamente la parte superiore della manopola per inserirla nel foro della vite, serrarla e quindi seguire le istruzioni della sezione "Regolazione della tensione della catena".

### ATTENZIONE

- Nell'avvolgere la catena della sega sul pignone, tenere in posizione il dado speciale per impedire la rotazione del pignone. (Fig. 8)
- Se il dado speciale dovesse venire accidentalmente allentato o serrato, interrompere immediatamente l'uso dell'utensile e richiedere la riparazione. In tale condizione il freno della catena della motosega potrebbe non funzionare correttamente, comportando una situazione di pericolo.

## REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CATENA

### AVVERTENZA

- Accertare che l'interruttore sia spento e che la spina sia scollegata dalla presa elettrica.
  - Indossare sempre guanti nel maneggiare la motosega.
  - La tensione di serraggio del dado speciale è stata regolata al livello ottimale. Non allentarlo né serrarlo per nessun motivo.
- (1) Sollevare l'estremità della barra di guida e ruotare il regolatore di tensione per regolare la tensione della catena della sega. (Fig. 9)
  - (2) Regolare la tensione della catena della sega in modo che la distanza tra la maglia motrice della catena della sega e la barra di guida sia compresa tra 0,5 mm e 1 mm quando si solleva leggermente la catena al centro della barra di guida. (Fig. 10)
  - (3) Una volta completata la regolazione, sollevare l'estremità della barra di guida e serrare completamente la manopola. (Fig. 9)
  - (4) Indossando dei guanti, ruotare la catena della sega di circa mezzo giro per accertare che la tensione della catena sia corretta.

### ATTENZIONE

Se non è possibile ruotare la catena della sega, controllare che non sia applicato il freno della catena.

## FISSAGGIO DEL FERMAGLIO PER LA SPINA

Il fermaglio della spina impedisce il distacco del cavo dalla spina di alimentazione. (Fig. 11)

## USO DELL'INTERRUTTORE

### AVVERTENZA

Non bloccare il pulsante di blocco dell'interruttore quando è premuto. La trazione accidentale dell'interruttore può provocare l'avvio imprevisto della motosega, con il rischio di lesioni personali.

- (1) Accertare che la motosega non sia accesa, quindi inserire la spina di alimentazione in una presa elettrica.
- (2) La motosega si accende tirando il pulsante di blocco e si spegne rilasciandolo. (Fig. 12)

## CONTROLLO DELLA DISTRIBUZIONE DELL'OLIO DELLA CATENA

- Quando la motosega è accesa, l'olio della catena lubrifica automaticamente la catena della sega e la barra di guida.
  - Controllare che l'olio della catena venga distribuito correttamente dall'estremità della barra di guida. (Fig. 13)
  - Se l'olio non fuoriesce dopo 2 o 3 minuti di rotazione della catena, controllare se vi sia segatura accumulata attorno all'uscita dell'olio.
  - La quantità di olio distribuito può essere regolata con la vite di regolazione dell'olio. (Fig. 14)
- Il taglio di pezzi di legno di grandi dimensioni sottopone la catena della sega a un carico notevole, pertanto in tali situazioni assicurarsi di aumentare la quantità di olio distribuito.

### ATTENZIONE

La funzione di avvio rallentato fa sì che, all'accensione della motosega, la rotazione della catena della sega inizia lentamente. Attendere che la rotazione raggiunga la giusta velocità prima di iniziare il lavoro.

## CIRCUITO DI PROTEZIONE

La motosega è dotata di un circuito di protezione che ne previene il danneggiamento. Se la motosega viene sottoposta a un carico eccessivo, come ad esempio tagliando forzatamente del legno molto duro ecc., il motore si arresta automaticamente.

In tal caso spegnere la motosega, individuare la causa dell'arresto del motore, quindi riaccendere la motosega e riprendere il lavoro solo dopo aver eliminato completamente la causa del problema.

Dopo l'arresto automatico, attendere almeno due secondi prima di riaccendere la motosega.

## PROCEDURE DI TAGLIO

### 1. Procedure di taglio generali

- (1) Accendere l'unità tenendo la sega leggermente distanziata dal legno da tagliare. Iniziare a segare solo dopo che l'unità ha raggiunto la massima velocità.
- (2) Per segare pezzi di legno sottili, spingere la sezione di base della barra di guida contro il legno e segare verso il basso, come illustrato nella Fig. 15.
- (3) Per segare pezzi di legno grossi, spingere l'arpione sulla sezione anteriore dell'unità contro il legno e tagliarlo facendo leva e utilizzando l'arpione come fulcro, come illustrato nella Fig. 16.
- (4) Per tagliare il legno orizzontalmente, ruotare il corpo dell'unità a destra, in modo che la barra di guida sia sotto e reggere il lato superiore dell'impugnatura laterale con la mano sinistra. Reggere la barra di guida orizzontalmente e posizionare l'arpione posto sul lato anteriore dell'unità sul legname. Utilizzando l'arpione come fulcro, tagliare il legno ruotando l'impugnatura verso destra. (Fig. 17)
- (5) Per tagliare il legno dal basso, poggiare leggermente la parte superiore della barra di guida contro il legno. (Fig. 18)
- (6) Oltre a studiare attentamente le istruzioni per l'uso, farsi dare istruzioni pratiche sull'uso dell'elettrosega prima di utilizzarla, o almeno fare pratica tagliando pezzi di legno tondi poggiati su un cavalletto per segare.

- (7) Per tagliare tronchi o legname non sostenuto, sorreggerlo adeguatamente immobilizzandolo durante il taglio servendosi di un cavalletto per segare o un altro metodo idoneo.

### ATTENZIONE

- Quando si taglia il legno dal basso, c'è il rischio che il corpo dell'unità venga respinto contro l'operatore se la catena urta il legno con forza.
- Non tagliare il legno da parte a parte iniziando dal basso, in quanto c'è il pericolo che la barra di guida venga spinta verso l'alto fuori controllo quando viene terminato il taglio.
- Evitare sempre che l'elettrosega in funzionamento tocchi il terreno o reticolati di recinzione.

### 2. Taglio di rami

- (1) Taglio di rami da alberi eretti:  
Tagliare i rami grossi iniziando in un punto a leggermente distanziato dal tronco dell'albero. Tagliare circa un terzo dal basso, quindi completare il taglio del ramo dall'alto. Infine tagliare la parte restante del ramo a livello del tronco dell'albero. (Fig. 19)

### ATTENZIONE

- Prestare sempre attenzione ad evitare i rami che cadono.
- Stare sempre pronti ad eventuali contraccolpi dell'elettrosega.

- (2) Taglio di rami da alberi abbattuti:

Tagliare prima i rami che non toccano il terreno, quindi quelli che toccano il terreno. Per tagliare rami grossi che toccano il terreno, tagliare prima circa la metà dall'alto, quindi completare il taglio del ramo dal basso. (Fig. 20)

### ATTENZIONE

- Nel tagliare rami che toccano il terreno, fare attenzione ad evitare che la pressione non blocchi la barra di guida.
- Durante la fase finale del taglio, fare attenzione all'improvviso rotolamento del tronco.

### 3. Taglio di tronchi

Per tagliare un tronco posizionato come illustrato nella Fig. 21, tagliare prima circa un terzo dal basso, quindi completare il taglio dall'alto. Per tagliare un tronco poggiante su una cavità come illustrato nella Fig. 22, tagliare prima circa due terzi dall'alto, quindi completare il taglio dal basso.

### ATTENZIONE

- Assicurarsi che la pressione del tronco non blocchi la barra di guida.
- Quando si lavora su un terreno in pendenza, posizionarsi a monte del tronco. Se ci si trova a valle, il tronco tagliato potrebbe rotolare verso di sé.

### 4. Abbattimento di alberi

- (1) Praticare la tacca di direzione (1) come illustrato nella Fig. 23):  
Praticare la tacca di direzione verso la direzione in cui si desidera che cada l'albero.  
La profondità della tacca di direzione deve essere pari a un terzo del diametro del tronco. Non abbattere alberi senza un'adeguata tacca di caduta.
- (2) Praticare il taglio di abbattimento (2) come illustrato nella Fig. 23):  
Praticare il taglio di abbattimento circa 5 cm più in alto e parallelamente alla tacca di direzione.  
Se la catena si impiglia durante il taglio, arrestare la sega e liberarla usando dei cunei. Non tagliare attraverso l'albero.

**ATTENZIONE**

- L'abbattimento degli alberi va eseguito in modo da non mettere in pericolo le persone, colpire linee di utenza di servizi o causare danni alle cose.
- Posizionarsi a monte dell'albero, in quanto dopo l'abbattimento è probabile che rotoli o scivoli verso valle.

**AFFILATURA DELLA LAMA DELLA CATENA****ATTENZIONE**

Prima di eseguire le seguenti operazioni, accertare che l'utensile sia scollegato dalla fonte di alimentazione.

Indossare guanti per proteggere le mani.

Quando le lame della catena sono usurate e non affilate, si riduce l'efficienza dell'utensile e il motore e varie parti dell'utensile vengono sottoposti a un sovraccarico non necessario. Per mantenere l'efficienza ottimale, controllare spesso le lame della catena e mantenerle affilate e regolate correttamente. L'affilatura delle lame e la regolazione del delimitatore di profondità vanno eseguite al centro della barra di guida, con la catena correttamente montata sulla macchina.

**1. Affilatura della lama**

Reggere la lima tonda accessoria contro la lama della catena in modo che un quinto del suo diametro si estenda sopra la sommità della lama, come illustrato nella Fig. 24. Affilare le lame tenendo la lima tonda a un angolo di 30° rispetto alla barra di guida, come illustrato nella Fig. 25, assicurandosi di reggere la lima tonda dritta, come illustrato nella Fig. 26. Assicurarsi di affilare tutte le lame della sega con la stessa angolazione, altrimenti l'efficienza di taglio dell'utensile risulta compromessa. Le angolazioni corrette per l'affilatura delle lame sono indicate nella Fig. 27.

Tenere tutte le lame alla stessa lunghezza.

**2. Regolazione del delimitatore di profondità**

Per eseguire questa operazione, utilizzare il giuntatore del delimitatore di profondità accessorio opzionale e una normale lima piatta reperibile in commercio. La dimensione illustrata nella Fig. 28 è chiamata delimitatore di profondità. Il delimitatore di profondità determina la profondità di incisione (intaglio), e deve essere mantenuto con cura. La misura ottimale del delimitatore di profondità per questo utensile è di 0,635 mm.

Dopo ripetute affilature delle lame, la misura del delimitatore di profondità risulta ridotta. Di conseguenza, ogni 3-4 affilature, posizionare il giuntatore del delimitatore di profondità come illustrato nella Fig. 29, e rimuovere con una lima la parte che sporge sopra la superficie superiore del giuntatore del delimitatore di profondità.

**MANUTENZIONE ED ISPEZIONE****1. Ispezione della catena**

- (1) Controllare regolarmente la tensione della catena. Se la catena si allenta, regolarne la tensione come descritto nella sezione "Regolazione della tensione della catena".
- (2) Quando le lame della catena perdono l'affilatura, affilarle come descritto nella sezione "Affilatura della lama della catena".
- (3) Una volta completato l'uso della motosega, oliare completamente la catena e la barra di guida premendo il pulsante dell'olio per tre o quattro con la catena in rotazione. Questa operazione protegge dalla ruggine.

**2. Pulizia della barra di guida**

L'ostruzione della scanalatura della barra di guida o del foro di uscita dell'olio a causa dell'accumulo di segatura impedisce la corretta circolazione dell'olio, e può pertanto danneggiare l'utensile. Rimuovere regolarmente il copricatena e pulire la scanalatura e il foro di uscita dell'olio con un filo di ferro, come illustrato nella Fig. 30.

**3. Pulizia dell'interno del coperchio laterale**

L'accumulo di segatura o altro materiale all'interno del coperchio laterale compromette il corretto funzionamento del regolatore di tensione e della manopola, e ne può anche impedire del tutto il movimento. Dopo l'uso della motosega, dopo la sostituzione della catena ecc., inserire un cacciavite a testa piatta nello spazio sotto il regolatore di tensione, come illustrato nella Fig. 31, sollevare la manopola e il regolatore di tensione e rimuovere lentamente il cacciavite per pulire l'interno del coperchio laterale e rimuovere tutta la segatura.

**4. Controllo della spazzola di carbone (Fig. 32)**

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo larga può creare fastidi al motore, sostituire la spazzola con una dello stesso numero indicato nella figura quando essa è logora fino al limite del regolamento o quasi. Tenere inoltre sempre pulite le spazzole di carbone e fare in modo che esse scorrano liberamente nell'interno del portaspazzola. Il numero di spazzole al carbonio varia in funzione della tensione utilizzata.

**5. Sostituzione delle spazzole di carbonio**

Smontare i cappucci delle spazzole con un cacciavite a lama piatta. A questo punto è possibile rimuovere facilmente le spazzole al carbonio. (Fig. 33)

**ATTENZIONE**

Durante questa operazione, fare attenzione a non danneggiare il supporto delle spazzole al carbonio.

**6. Ispezione delle viti di montaggio**

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

**7. Manutenzione del motore**

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici.

Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

8. Se è necessario sostituire il cavo d'alimentazione, la sostituzione deve essere eseguita da un centro assistenza autorizzato HiKOKI per prevenire pericoli relativi alla sicurezza.

**ATTENZIONE**

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

**SELEZIONE DEGLI ACCESSORI**

Gli accessori di questa macchina sono elencati a pagina 211.

## **GARANZIA**

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

---

---

## **Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni**

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 103 dB (A)  
Livello misurato di pressione sonora pesato A: 90 dB (A)  
Incertezza K: 2 dB (A)

Indossare protezioni per l'udito.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

**a<sub>h</sub>** = 4,0 m/s<sup>2</sup>  
Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro. Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

## **AVVERTENZA**

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

---

## **NOTA**

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

---

## SYMBOLEN

## WAARSCHUWING

Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Kettingzaagmachine
	<b>Om het risico op verwondingen te verminderen, moet de gebruiker de instructiehandleiding lezen.</b>
	Gebruik een elektrisch gereedschap niet in de regen of in een erg vochtige omgeving en laat het ook niet buiten liggen wanneer het regent.
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
	Lees alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op de machine zelf, zorg ervoor dat u ze begrijpt en volg ze stipt op.
	Draag altijd oogbescherming wanneer u dit gereedschap gebruikt.
	Draag altijd gehoorbescherming wanneer u dit gereedschap gebruikt.
	Trek de stekker van de stroomkabel los als de stroomkabel beschadigd is.
	Afstellen van de oliepomp
	Gewaarborgd geluidsdrukniveau
	Vullen met kettingolie

- H: Voorste handgreep: Steunhandgreep die zich bij of in de richting van de voorkant van het gereedschap bevindt.
- I: Achterste handgreep: Steunhandgreep die zich op de bovenkant van het gereedschap bevindt.
- J: Schakelaar: Deze schakelaar wordt met de vinger bediend.
- K: Zijafdekking: Beschermpak voor de zaagketting van het zwaard, de koppeling en het kettingwiel wanneer de kettingzaag wordt gebruikt.
- L: Spanningsregelaar: Voorziening voor het afstellen van de spanning van de zaagketting.
- M: Knop: Knop voor het vastzetten van de spanningsregelaar en de zijafdekking.
- N: Kettingkast: Hiermee worden het zwaard en de zaagketting afgedekt wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt.
- O: Stekkerklem: Een hulpstuk om te voorkomen dat de stroomstekker uit de stekkeraansluiting van het verlengsnoer glijdt.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

### ⚠ WAARSCHUWING

**Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.**

*Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.*

**Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.**

*De term „elektrisch gereedschap” heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.*

#### 1) Veiligheid van de werkplek

- Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**  
 *Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.*
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gassen of stof.**  
 *Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.*
- Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.**  
 *Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.*

#### 2) Elektrische veiligheid

- De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.**  
**De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden.**  
**Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.**  
 *Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.*
- Vermijd lichamen contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**  
 *Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.*

## WAT IS WAT? (Afb. 1)

- A: Ontgrendelknop: Deze knop voorkomt dat de trekker onbedoeld wordt bediend.
- B: Olietankdop: Dop voor het afsluiten van de olietank.
- C: Zaagketting: Ketting met punten die het echte zaagwerk doet.
- D: Zwaard: Dit onderdeel steunt en geleidt de zaagketting.
- E: Gepunte schorssteun: Voorziening die als vast draaipunt dient wanneer in contact met een boom of stam.
- F: Oliekijkglas: Venster voor het controleren van de hoeveelheid kettingolie.
- G: Kettingrem: Voorziening voor het stoppen of vergrendelen van de zaagketting.

# Nederlands

- c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**  
*Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terecht komt.*
- d) **Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.**  
*Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.*
- e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**  
*Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.*
- f) **Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (reststroom-apparaat) beveiliging te worden gebruikt.**  
*Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.*
- 3) **Persoonlijke veiligheid**
- a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.**  
*Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.*
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming. Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.**
- c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**  
*Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.*
- d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**  
*Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.*
- e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**  
*Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.*
- f) **Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**  
*Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.*
- g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**
- Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.*
- 4) **Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap**
- a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**  
*U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.*
- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**  
*Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.*
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt, afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrische gereedschap opbergt.**  
*Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*
- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**  
*Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.*
- e) **Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.**  
*Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.*
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**  
*Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.*
- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.**  
*Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.*
- 5) **Onderhoudsbeurt**
- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.**  
*Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.*
- VOORZORGMAATREGELEN**  
Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand.  
Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.



## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE KETTINGZAAGMACHINE

1. Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de zaagketting wanneer de kettingzaagmachine in werking is. Controleer alvorens de kettingzaagmachine te starten of deze nergens mee in contact is. Een ogenblik van onoplettendheid tijdens het gebruik van de kettingzaagmachine kan resulteren in het verstrikt raken van uw kleding of contact van uw lichaam met de zaagketting.
  2. Houd de kettingzaagmachine stevig vast met uw rechterhand aan de achterste handgreep en uw linkerhand aan de voorste handgreep. Wanneer u de kettingzaagmachine vasthoudt met uw handen aan de tegengestelde handgrepen, bestaat er kans op letsel en dit mag daarom nooit worden gedaan.
  3. Pak de kettingzaagmachine alleen bij de geïsoleerde handgrepen vast, want het elektrisch gereedschap kan in contact komen met verborgen bedrading of het eigen snoer. Wanneer de kettingzaagmachine in contact komt met een draad die onder „spanning” staat, kunnen blootgestelde metalen onderdelen van het elektrisch gereedschap onder „spanning” komen te staan wat kan resulteren in een elektrische schok voor de gebruiker.
  4. Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Het wordt ook aanbevolen beschermende uitrusting voor uw hoofd, handen, benen en voeten te dragen. Bij het dragen van geschikte beschermende kleding is de kans op letsel door rondvliegende deeltjes en abusievelijk contact met de zaagketting kleiner.
  5. Gebruik de kettingzaagmachine niet in een boom. Bediening van de kettingzaagmachine terwijl u in een boom bent kan resulteren in persoonlijk letsel.
  6. Zorg dat u altijd stevig staat en gebruik de kettingzaagmachine alleen wanneer u op een vaste, niet trillende en vlakke ondergrond staat. Bij gebruik op een gladde of onstabiele ondergrond, zoals een ladder, kunt u uw balans of de controle over de kettingzaagmachine verliezen.
  7. Bij het doorzagen van een dikke tak die gespannen staat, moet u er rekening mee houden dat deze kan terugspringen. Wanneer de spanning in de houtvezels vrijkomt, kan de dikke tak tegen u slaan en/of de kettingzaagmachine zelf raken waardoor u de controle verliest.
  8. Wees voorzichtig wanneer u dunne takken of jonge boompjes zaagt. Het zachte materiaal kan in de zaagketting vast komen te zitten en naar u toe gezwiept worden of u uit balans brengen.
  9. Draag de kettingzaagmachine alleen aan de voorste handgreep met de kettingzaagmachine uitgeschakeld en van uw lichaam verwijderd. Wanneer u de kettingzaagmachine vervoert of opbergt, moet u altijd de zwaardhoes aanbrengen. Een juiste behandeling van de kettingzaagmachine vermindert de kans op abusievelijk contact met de bewegende zaagketting.
  10. Volg de instructies voor smeren, spannen van de ketting en vervangen van de accessoire nauwkeurig op. Een niet juist gespannen of gesmeerde zaagketting kan breken en vergroot de kans op terugslag.
  11. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet. Vettige of vuile handgrepen zijn glad en kunnen verlies van controle over het gereedschap veroorzaken.
12. Zaag alleen hout. Gebruik de kettingzaagmachine niet voor toepassingen waarvoor deze niet is bedoeld. Bijvoorbeeld: Gebruik de kettingzaagmachine niet voor het zagen van plastic, bakstenen of andere materialen die niet van hout zijn. Gebruik van de kettingzaagmachine voor andere werkzaamheden dan waarvoor deze is bedoeld kan resulteren in een gevaarlijke situatie.
- Oorzaken en voorkomen van terugslag: (Afb. 2)**
- De kettingzaag kan terugslaan wanneer de neus of het uiteinde van het zwaard tegen iets aankomt, of wanneer de zaag vastloopt in de zaagsnede. Een terugslag als gevolg van het feit dat het uiteinde ergens tegenaan komt zodat het zwaard naar boven en naar achteren, dus in uw richting, slaat, gebeurt soms bliksemsnel.
- Als de zaagketting vastloopt langs de bovenkant van het zwaard, kan het zwaard ook ineens in uw richting slaan.
- Door allebei deze reacties kunt u de controle over de kettingzaag verliezen, wat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel. Vertrouw niet blindelings op de veiligheidsinrichtingen die in uw zaag zijn ingebouwd. Als gebruiker van een kettingzaagmachine moet u de vereiste maatregelen nemen om ongelukken of letsel bij de zaagwerkzaamheden te voorkomen.
- Terugslag is het resultaat van een verkeerd gebruik van het gereedschap en/of verkeerde bedieningsprocedures of omstandigheden en kan voorkomen worden door de vereiste voorzorgsmaatregelen te nemen zoals hieronder wordt beschreven:
- Houd het gereedschap stevig vast met uw duim en andere vingers rondom de handgrepen van de kettingzaagmachine en altijd beide handen op de zaagmachine, en zorg voor een positie van uw lichaam en armen waarbij u een eventuele terugslag kunt opvangen. U kunt de terugslag beheersen indien de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen. Laat de kettingzaagmachine in geen geval los.
  - Reik niet boven uw macht en zaag niet boven schouderhoogte. Hierdoor wordt onbedoeld contact met het uiteinde voorkomen en kunt u de kettingzaagmachine beter onder controle houden in onverwachte situaties.
  - Gebruik uitsluitend vervangingszwaarden en zaagkettingen voorgeschreven door de fabrikant. Bij gebruik van verkeerde vervangingszwaarden of zaagkettingen kan de zaagketting breken en/of kan er terugslag optreden.
  - Volg de slijp- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant om de kettingzaagmachine in goede staat te behouden. Verlagen van de hoogte van de dieptemeter kan leiden tot meer terugslag.
- Werking van de kettingrem:**
- Als de kettingzaag met grote snelheid draait en dan een voorwerp raakt, reageert deze door middel van een heftige terugslag. Deze beweging kan bijzonder gevaarlijk zijn, vooral bij lichte gereedschappen die in allerlei posities worden gebruikt. De kettingrem stopt onmiddellijk de draaiende beweging van de ketting als er een onverwachte terugslag optreedt. De kettingrem kan geactiveerd worden door uw hand tegen de handbescherming te drukken of de kettingrem wordt automatisch geactiveerd door een optredende terugslag.
- De kettingrem kan pas teruggesteld worden nadat de motor volledig tot stilstand is gekomen. Zet de handgreep terug in de achterste stand. **(Afb. 3)** Controleer de werking van de kettingrem elke dag.

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

1. Gebruik op de elektrische spanning die op het specificatieplaatje voor de stroombron staat.  
Het gebruik op een hogere spanning kan resulteren in letsel.
2. Werk ontspannen. Houd uw lichaam altijd goed warm.
3. Alvorens met het werk te beginnen, moet u de werkprocedures zorgvuldig doorlopen om een ongeluk te voorkomen, dat eventueel zou kunnen resulteren in letsel.
4. Gebruik het gereedschap niet bij slecht weer, zoals bij sterke wind, regen, sneeuw, mist of op plaatsen waar de kans bestaat op vallende rotsen of lawines.  
Bij slecht weer kan uw beoordelingsvermogen minder goed zijn en eventuele trillingen kunnen resulteren in een ongeluk.
5. Wanneer het zicht slecht is, zoals bij slecht weer of 's avonds, mag het gereedschap niet worden gebruikt.  
Gebruik het gereedschap ook niet in de regen of op een plaats blootgesteld aan regen.  
Een onstabiele houding of verlies van uw evenwicht kan resulteren in een ongeluk.
6. Controleer het zwaard en de zaagketting alvorens het gereedschap in te schakelen.
  - Als er barsten in het zwaard of de zaagketting zijn of als het product bekrast of verbogen is, mag het niet worden gebruikt.
  - Controleer of het zwaard en de zaagketting stevig zijn gemonteerd. Als het zwaard of de zaagketting beschadigd is of als deze niet juist zijn bevestigd, kan dit resulteren in een ongeluk.
7. Controleer alvorens met het werk te beginnen of de schakelaar niet aangezet kan worden tenzij de ontgrendelknop is ingedrukt.  
Als het gereedschap niet juist werkt, moet u meteen met het gebruik stoppen en het gereedschap voor reparatie naar een officieel HiKOKI servicecentrum brengen.
8. Monteer de zaagketting zorgvuldig overeenkomstig de instructies in de gebruiksaanwijzing.  
Als de zaagketting verkeerd is aangebracht, kan deze loskomen van het zwaard en letsel veroorzaken.
9. Verwijder nooit een van de veiligheidsinrichtingen waarvan de kettingzaagmachine is voorzien (remhendel, ontgrendelknop, kettingpal enz.)  
U mag deze ook niet wijzigen of buiten gebruik stellen.  
Dit zou kunnen resulteren in letsel.
10. In de volgende gevallen schakelt u het gereedschap uit en zorgt u ervoor dat de zaagketting niet meer beweegt:
  - Bij geen gebruik of tijdens reparatie.
  - Wanneer u naar een andere werkplek gaat.
  - Tijdens inspecteren, afstellen of vervangen van de zaagketting, zwaard, kettingkast of een ander onderdeel.
  - Bij het bijvullen van de kettingolie.
  - Bij het verwijderen van stof enz. van de behuizing.
  - Bij het verwijderen van obstakels, vuilnis of door het werk ontstaan zaagsel van de werkplek.
  - Wanneer u het gereedschap neerzet of wanneer u het gereedschap achterlaat.
  - Wanneer u op een andere wijze gevaar waarneemt of als er risico's zijn.  
Als de zaagketting nog beweegt, kan dit resulteren in een ongeluk.
11. Over het algemeen moet het werk door één persoon worden uitgevoerd. Wanneer er meerdere personen aan het werk zijn, moet u voor voldoende afstand tussen de personen zorgen.

In het bijzonder bij het omzagen van bomen of het werken op een helling moet u wanneer de kans bestaat dat bomen gaan omvallen, rollen of schuiven ervoor zorgen dat de andere werkers niet in gevaar worden gebracht.
12. Houd een afstand van minimaal 15 meter aan tot andere personen.  
Bij het werken met meerdere personen dient u meer dan 15 meter uit elkaar te staan.
  - Rondvliegende delen kunnen personen raken of een ander ongeluk veroorzaken.
  - Leg een waarschuwingsfluitje enz. klaar en vertel andere werkers dat u dit gebruikt om hen bij gevaar te waarschuwen.
13. Zorg voor het volgende voordat u staande bomen omzaagt:
  - Bepaal een veilige ontsnapingsplaats voordat u de boom omzaagt.
  - Verwijder vooraf obstakels (bijv. takken en struiken).
  - Gebaseerd op een grondige beoordeling van de toestand van de boom die u gaat omzagen (zoals de vorm van de stam en de dichtheid van de takken) en de omringende situatie (bijv. andere bomen in de buurt, de aanwezigheid van obstakels, het terrein, de wind), bepaalt u de richting waarin de staande boom gaat omvallen en besluit dan de omzaagprocedure.  
Roekeloos omzagen kan resulteren in letsel.
14. Zorg voor het volgende wanneer u staande bomen omzaagt:
  - Tijdens het werk goed opletten in welke richting de boom kan gaan omvallen.
  - Bij het werken op een helling ervoor zorgen dat de boom niet kan gaan rollen en altijd vanaf de hellingopwaartse zijde van het terrein werken.
  - Wanneer de boom begint om te vallen, schakelt u het gereedschap uit, waarschuwt de omgeving en gaat dan onmiddellijk naar een veilige plaats.
  - Als de zaagketting of het zwaard tijdens het werk in de boom vast komt te zitten, schakelt u het gereedschap uit en gebruikt dan een wig.
15. Als de prestatie van het gereedschap tijdens het werk afneemt of als u een abnormaal geluid of trillingen waarneemt, schakelt u het gereedschap meteen uit en stopt met het gebruik, waarna u het gereedschap voor inspectie of reparatie naar een officieel HiKOKI servicecentrum brengt.  
Als u doorgaat met het gebruik, bestaat er kans op letsel.
16. Als u het gereedschap per ongeluk laat vallen of als dit aan schokken wordt blootgesteld, moet u zorgvuldig op beschadigingen en barsten controleren en kijken of het gereedschap niet vervormd is.  
Als het gereedschap beschadigd, gebarsten of vervormd is, bestaat er kans op letsel.
17. Wanneer het gereedschap in een auto wordt vervoerd, maakt u het stevig vast om te voorkomen dat het gaat schuiven.  
Anders bestaat er kans op een ongeluk.
18. Schakel het gereedschap niet in terwijl de kettingkast is aangebracht.  
Dit zou kunnen resulteren in letsel.
19. Controleer of er geen spijkers of andere vreemde voorwerpen in het materiaal zijn.  
Als de zaagketting tegen een spijker enz. slaat, kan dit resulteren in letsel.
20. Om te voorkomen dat het zwaard in het materiaal vast komt te zitten bij het werken op een rand of als gevolg van het gewicht van het materiaal tijdens het zagen, kunt u een steun aanbrengen dicht bij de zaagpositie.  
Als het zwaard vast komt te zitten, kan dit resulteren in letsel.

21. Als het gereedschap na gebruik wordt vervoerd of opgeborgen, verwijdert u de zaagketting of brengt u de kettingafdekking aan.  
Als de zaagketting in contact komt met uw lichaam, kan dit resulteren in letsel.
22. Verzorg het gereedschap zorgvuldig.
- Om ervoor te zorgen dat het werk veilig en efficiënt kan worden uitgevoerd, moet u de zaagketting zorgvuldig verzorgen zodat deze een optimale zaagprestatie blijft leveren.
  - Volg de instructies in de gebruiksaanwijzing voor het vervangen van de zaagketting of het zwaard, het onderhoud van de buitenkant, het bijvullen van olie enz.
23. Breng het gereedschap naar de winkel om het te laten repareren.
- Probeer geen wijzigingen in het product aan te brengen, aangezien het bij aflevering aan alle voorgeschreven veiligheidsnormen voldoet.
  - Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door uw erkende HIKOKI-servicecentrum.
- Wanneer u het gereedschap zelf probeert te repareren, kan dit resulteren in een ongeluk of letsel.
24. Berg het gereedschap zorgvuldig op wanneer dit niet wordt gebruikt.  
Tap de kettingolie af en berg het gereedschap op een droge plaats op, buiten het bereik van kinderen of in een afgesloten kast.
25. Als het waarschuwingslabel niet meer zichtbaar is of als het afgeschilderd is of op andere wijze onleesbaar is geworden, moet u een nieuw waarschuwingslabel aanbrengen.  
Neem voor een nieuw waarschuwingslabel contact op met een officieel HIKOKI servicecentrum.
26. Neem tijdens de werkzaamheden alle plaatselijke wetgeving en bepalingen in acht.
27. Het gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van 30 mA of minder wordt aanbevolen.
28. Gedurende het snijden, moet u ervoor zorgen dat u het snoer zo plaatst dat het niet verward raakt tussen takken en dergelijke.

## BESCHRIJVING VAN GENUMMERDE ITEMS (Afb. 2 - Afb. 33)

①	Teruslagzone	⑫	Bout	⑳	Schakelaar	㉔	Zorg ervoor dat alle zaagschakels even lang zijn
②	Kettingrem	⑬	Kettingwiel	㉑	Vergrendelknop	㉕	Dieptestellernok
③	Vrijzetten	⑭	Haakgedeelte	㉒	Oliepompafsteller	㉖	Verbindingsdeel dieptemeter
④	Vergrendelen	⑮	Behuizing	㉓	Vermeerderen	㉗	Dit gedeelte wegvijlen
⑤	Knop	⑯	Pen	㉔	Verminderen	㉘	Vijl
⑥	Spanningsregelaar	⑰	Gat	㉕	Gepunte bumper	㉙	Sleufschroevendraaier
⑦	Losdraaien	⑱	Speciale moer	㉖	Voorste handgreep	㉚	Slijtagegrens
⑧	Vastdraaien	⑲	Kettingschakel	㉗	Achterste handgreep	㉛	Nr. van koolborstel
⑨	Zijafdekking	⑳	Stekkerklem	㉘	Ronde vijl	㉜	Borstelkap
⑩	Zwaard	㉑	Stekker	㉙	1/5 van diameter van vijl	㉝	Koolborstel
⑪	Zaagketting	㉒	Verlengsnoer	㉚	Zaagketting		

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Lengte zwaard (max. zaaglengte)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Zwaardtype	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Opgenomen vermogen*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Kettingsnelheid onbelast	14,5 m/s			
Type ketting	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Steek zaagketting / Nok	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Kettingwiel	Aantal tanden: 6			
Oliepomp	Automatisch			
Inhoud kettingolietank	150 ml			
Beveiliging tegen overbelasting	Elektrisch			
Kettingrem	Handmatig geactiveerd			
Gewicht*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk was het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

\*2 Gewicht: Volgens EPTA-procedure 01/2003

## STANDAARD TOEBEHOREN

- Kettingkast ..... 1
- Zwaard ..... 1
- Ketting ..... 1
- Stekkerklem\* ..... 1

\* Wordt niet geleverd in sommige landen.

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

## EXTRA TOEBEHOREN (LOS VERKRIJGBAAR)

- Kettingzaagolie
- Ronde vijl
- Mal voor dieptestellernok  
De ronde vijl en de mal voor de dieptestellernok worden gebruikt voor het slijpen van de kettingbladen. Voor de toepassing van deze onderdelen wordt u verwezen naar het gedeelte „Slijpen van het kettingblad“.
- Kettingkast  
Zorg dat de kettingafdekking altijd op de ketting is aangebracht wanneer u de kettingzaag draagt of wanneer deze wordt opgeborgen.

De extra toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

## TOEPASSINGEN

Normaal hout zagen.

## VOOR BEGIN VAN HET WERK

1. **Netspanning**  
Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.
2. **Netschakelaar**  
Controleren of de netschakelaar op „UIT“ staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op „AAN“ staat, begint het gereedschap onmiddellijk te draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.
3. **Verlengsnoer**  
Als de werkplek niet in de buurt van het stopcontact is, moet u gebruik maken van een verlengsnoer dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk worden gehouden.
4. **Controleer de kettingspanning**  
Een verkeerde kettingspanning kan resulteren in beschadiging van de ketting en het zwaard, en kan een ernstig ongeluk veroorzaken. Controleer altijd of de kettingspanning juist is voordat u met het werk begint.
5. **Vul de olietank met olie**  
Bij het verlaten van de fabriek zit er geen olie in de olietank.  
Voordat u met het werk begint, verwijdert u de oliedop en vult u de tank met kettingzaagolie (los verkrijgbaar), of SAE 20 of 30 motorolie.  
Bij het verlaten van de fabriek zit er geen olie in de olietank.  
Voordat u met het werk begint, verwijdert u de oliedop en vult u de tank met kettingzaagolie (los verkrijgbaar), of SAE 20 of 30 motorolie. Gebruik geen vervuilde motorolie of olie van slechte kwaliteit. Controleer het oliereservoir regelmatig en zorg dat het gevuld is wanneer de zaag wordt gebruikt.
6. Het verdient aanbeveling een aardlekschakelaar of een reststroom-inrichting te gebruiken.

## KETTINGZAAG EN ZWAARD

### WAARSCHUWING

- Gebruik alleen de kettingzaag en het zwaard die staan aangegeven in de „TECHNISCHE GEGEVENS“.
- Controleer of de schakelaar is uitgezet en de stekker uit het stopcontact is gehaald.
- Draag altijd handschoenen wanneer u de zaagketting aanraakt.
- Het aanhaalkoppel van de speciale moer is afgesteld op de optimale waarde. De moer mag in geen geval worden losgedraaid of vastgedraaid.

### 1. Verwijderen van de zaagketting

- (1) Controleer of de kettingrem is vrijgezet voordat u de zijafdekking verwijdert. **(Afb. 3)**
- (2) Draai de knop een stukje los en draai dan de spanningsregelaar los om de spanning van de zaagketting af te nemen. **(Afb. 4)**
- (3) Draai de knop volledig los en verwijder voorzichtig de zijafdekking.
- (4) Verwijder voorzichtig het zwaard en de zaagketting.

### 2. Bevestigen van de zaagketting

- (1) Plaats het zwaard op de bevestigingsbout.
- (2) Leg de zaagketting over het kettingwiel terwijl u goed let op de richting waarin deze wijst en plaats de zaagketting dan in de zwaardgroef. **(Afb. 5)**
- (3) Plaats de klem op de zijafdekking in de behuizing, breng de zijafdekking aan, draai de spanningsregelaar, lijn de spanningspen van de ketting uit met het gat in het zwaard en bevestig deze vervolgens aan de zijafdekking. **(Afb. 6 en 7)**

### LET OP

- Als de knop wordt vastgedraaid voordat de spanningsregelaar is gedraaid, zal de spanningsregelaar geblokkeerd worden en kan deze niet gedraaid worden.
- (4) Druk voorzichtig op de bovenzijde van de knop om deze in het schroefgat te steken, draai de knop vast en volg dan de aanwijzingen in „Afstellen van de kettingspanning“.

### LET OP

- Houd de speciale moer op zijn plaats wanneer de zaagketting over het kettingwiel wordt gelegd om te voorkomen dat deze gaat draaien. **(Afb. 8)**
- Als de speciale moer per ongeluk is los- of vastgedraaid, moet u meteen stoppen met het gebruik van het gereedschap en het laten repareren. Wanneer u de kettingzaag in deze toestand blijft gebruiken, is het mogelijk dat de kettingrem niet normaal werkt wat bijzonder gevaarlijk is.

## AFSTELLEN VAN DE KETTINGSPANNING

### WAARSCHUWING

- Controleer of de schakelaar is uitgezet en de stekker uit het stopcontact is gehaald.
- Draag altijd handschoenen wanneer u de zaagketting aanraakt.
- Het aanhaalkoppel van de speciale moer is afgesteld op de optimale waarde. De moer mag in geen geval worden losgedraaid of vastgedraaid.
- (1) Haal het uiteinde van het zwaard omhoog en draai aan de spanningsregelaar om de spanning van de zaagketting af te stellen. **(Afb. 9)**
- (2) Stel de spanning van de zaagketting zo af dat de spleet tussen de rand van de kettingschakels en het zwaard tussen 0,5 en 1 mm is wanneer de ketting een klein stukje wordt opgetild bij het midden van het zwaard. **(Afb. 10)**

- (3) Wanneer de afstelling is voltooid, tilt u het uiteinde van het zwaard omhoog en draait dan de knop stevig vast. (Afb. 9)
- (4) Draai de zaagketting ongeveer een halve draai terwijl u handschoenen draagt om te controleren of de spanning van de ketting juist is.

**LET OP**

Als de zaagketting niet gedraaid kan worden, moet u controleren of de kettingrem niet is ingeschakeld.

## BEVESTIGEN VAN DE STEKKERKLEM

De stekkerklem zorgt ervoor dat het snoer dat van de stroomstekker komt niet kan worden uitgetrokken. (Afb. 11)

## BEDIENING VAN DE SCHAKELAAR

**WAARSCHUWING**

Zet de schakelaar-ontgrendelknop niet vast terwijl deze wordt ingedrukt. Wanneer dan per ongeluk aan de schakelaar wordt getrokken, kan de kettingzaag plotseling starten, wat kan resulteren in letsel.

- (1) Controleer of de kettingzaag niet is ingeschakeld en steek dan de stekker in een stopcontact.
- (2) De kettingzaag wordt toegevoerd nadat de ketting van de ontgrendelknop wordt getrokken en uitgeschakeld wanneer de knop wordt losgelaten. (Afb. 12)

## CONTROLLEREN OP TOEVOER VAN KETTINGOLIE

- De zaagketting en het zwaard worden automatisch met kettingolie gesmeerd wanneer de kettingzaag is ingeschakeld. Controleer of er normaal vanaf het uiteinde van het zwaard kettingolie wordt toegevoerd. (Afb. 13)
- Als er geen olie wordt toegevoerd nadat de ketting twee of drie minuten heeft gedraaid, moet u controleren of zich geen zaagsel heeft opgehoopt rondom de olie-uitlaat.
- De toegevoerde hoeveelheid kettingolie kan worden afgesteld met de olie-afstelschroef. (Afb. 14)  
Bij het zagen van dikke planken wordt de zaagketting zwaar belast, dus in dit geval moet de hoeveelheid toegevoerde olie worden verhoogd.

**LET OP**

Bij het inschakelen van de kettingzaag wordt de langzame startfunctie geactiveerd waardoor het draaien van de zaagketting langzaam begint. Wacht totdat de kettingzaag op snelheid is voordat u met het werk begint.

## BEVEILIGINGSCIRCUIT

De kettingzaag is uitgerust met een beveiligingscircuit om beschadiging te voorkomen. De motor zal automatisch stoppen als de kettingzaag overbelast wordt, zoals bij geforceerd doorzagen van zeer hard hout enz. In dit geval schakelt u de kettingzaag uit, zoekt de oorzaak van het stoppen van de motor, schakelt dan de kettingzaag weer in en hervat daarna het werk zodra het probleem volledig is opgelost. Wacht ten minste twee seconden voordat u de kettingzaag opnieuw inschakelt nadat u de kettingzaag hebt uitgeschakeld wanneer deze automatisch is gestopt.

## ZAAGPROCEDURES

**1. Algemene zaagprocedures**

- (1) Schakel de stroom in terwijl u de zaag een stukje verwijderd houdt van het hout dat u gaat zagen. Begin met zagen nadat het gereedschap de volle snelheid heeft bereikt.
- (2) Bij het zagen van een dun stuk hout drukt u de basis van het zwaard tegen het hout en zaagt dan naar beneden zoals aangegeven in **Afb. 15**.
- (3) Bij het zagen van een dik stuk hout drukt u de pin op het voorste gedeelte van het gereedschap tegen het hout en zaagt dan via een hefboombeweging terwijl u de pin als een draaipunt gebruikt zoals aangegeven in **Afb. 16**.
- (4) Bij het horizontaal zagen van hout draait u het gereedschap naar rechts zodat het zwaard onder is en houdt u de bovenzijde van de zijhandgreep met uw linkerhand vast. Houd het zwaard horizontaal en plaats de pin die aan de voorzijde van het gereedschap is op het hout. Gebruik de pin als een draaipunt en zaag het hout door de handgreep naar rechts te draaien. (Afb. 17)
- (5) Wanneer hout vanaf onder wordt gezaagd, moet het bovenste gedeelte van het zwaard het hout lichtjes raken. (Afb. 18)
- (6) Lees voor gebruik de bedieningsinstructies en zorg dat u praktische ervaring heeft met het gebruik van de kettingzaagmachine, of dat u op zijn minst met de kettingzaagmachine oefent met het zagen van stukken rond hout op een zaagschraag.
- (7) Bij het zagen van boomstammen of planken die niet worden ondersteund, gebruikt u een zaagschraag of een andere methode om ervoor te zorgen dat het hout niet kan bewegen.

**LET OP**

- Bij het zagen van hout vanaf onder bestaat het gevaar dat het gereedschap in uw richting wordt teruggeduwd wanneer de zaagketting hard tegen het hout stoot.
- Zaag niet helemaal door het hout heen wanneer u vanaf onder begint, aangezien het zwaard mogelijk ongecontroleerd naar boven vliegt wanneer het einde van de zaagsnede wordt bereikt.
- Pas op dat de draaiende kettingzaag niet de grond of draadhekken raakt.

**2. Takken afzagen**

- (1) Takken van een staande boom afzagen:  
Een dikke tak moet eerst een stuk verwijderd van de stam van de boom worden afgezaagd. Begin met de tak ongeveer een derde vanaf onder door te zagen en zaag de tak dan vanaf boven volledig door. Zaag daarna het resterende gedeelte van de tak langs de stam van de boom af. (Afb. 19)

**LET OP**

- Wees altijd voorzichtig met vallende takken.
- Wees voorbereid op terugslag van de kettingzaagmachine.
- (2) Takken van een omgevallen boom afzagen:  
Zaag eerst de takken af die de grond niet raken en daarna de takken die de grond wel raken. Bij het afzagen van dikke takken die de grond raken zaagt u de tak eerst vanaf boven ongeveer half door en daarna zaagt u de tak vanaf onder door. (Afb. 20)

**LET OP**

- Bij het afzagen van taken die de grond raken moet u voorzichtig zijn dat het zwaard niet door de druk vast komt te zitten.
- Houd er rekening mee dat de stam plotseling kan gaan rollen bij het afzagen van de laatste takken.

# Nederlands

## 3. Boomstammen doorzagen

Bij het doorzagen van een boomstam die geplaatst is zoals aangegeven in **Afb. 21** zaagt u de boomstam eerst vanaf onder ongeveer een derde door en daarna zaagt u de boomstam vanaf boven helemaal door. Bij het doorzagen van een boomstam die over een kuil ligt zoals aangegeven in **Afb. 22** zaagt u de boomstam eerst vanaf boven ongeveer twee derde door en daarna zaagt u vanaf onder naar boven.

### LET OP

- Pas op dat het zwaard niet door de druk in de boomstam klem komt te zitten.
- Wanneer u op een helling werkt, moet u altijd aan de hellingopwaartse zijde van de boomstam staan. Als u aan de hellingafwaartse zijde van de boomstam staat, kan de boomstam naar u toe rollen.

## 4. Bomen omzagen

- (1) Zaag een valkerf **1** zoals aangegeven in **Afb. 23**: Zaag de valkerf aan de zijde waarin u wilt dat de boom moet omvallen. De diepte van de valkerf moet ongeveer 1/3 van de diameter van de boom bedragen. Zaag nooit een boom om zonder dat u een degelijke valkerf hebt gemaakt.
- (2) Zaag een velsnede **2** zoals aangegeven in **Afb. 23**: De velsnede moet ongeveer 5 cm hoger zijn en parallel lopen aan de horizontale valkerf. Als de ketting vast komt te zitten tijdens het zagen, stopt u de zaag en gebruikt dan wiggen om de ketting vrij te maken. Zaag niet door de volledige boom heen.

### LET OP

- Bij het omzagen van bomen voorzichtig zijn dat niemand in gevaar wordt gebracht en er geen beschadigingen aan eigendommen of openbare voorzieningen worden aangebracht.
- Ga altijd aan de hellingopwaartse zijde van het terrein staan aangezien de boom mogelijk naar beneden gaat rollen of schuiven nadat deze is omgezaagd.

## SLIJPEN VAN HET KETTINGBLAD

### LET OP

Zorg dat het gereedschap is losgekoppeld van de stroomvoorziening voordat u de onderstaande stappen uitvoert.

Draag handschoenen om uw handen te beschermen. Wanneer de kettingbladen bot en versleten zijn, neemt de prestatie van het gereedschap af en worden de motor en de diverse andere onderdelen van het gereedschap onnodig belast. Om een optimale prestatie te handhaven, moet u de kettingbladen regelmatig controleren en ervoor zorgen dat ze correct geslepen en afgesteld zijn. Het slijpen van de kettingbladen en het afstellen van de dieptestellernok moet in het midden van het zwaard worden uitgevoerd, met de zaagketting correct op het gereedschap aangebracht.

## 1. Slijpen van de bladen

Houd de bijgeleverde ronde vijl tegen het kettingblad zodat een vijfde van de diameter boven het uiteinde van het blad uitsteekt, zoals aangegeven in **Afb. 24**. Slijp de bladen door de ronde vijl onder een hoek van 30° te houden ten opzichte van het zwaard zoals aangegeven in **Afb. 25**, waarbij u erop let dat de ronde vijl recht worden gehouden zoals aangegeven in **Afb. 26**. Zorg dat alle bladen onder dezelfde hoek worden gevijld, want anders zal de zaagprestatie van het gereedschap afnemen. De vereiste hoeken voor het juist slijpen van de bladen zijn aangegeven in **Afb. 27**. Zorg ervoor dat alle zaagschakels even lang zijn.

## 2. Afstellen van de dieptemeter

Om dit werk uit te voeren, gebruikt u de los verkrijgbare mal voor de dieptestellernok en een normale platte vijl die plaatselijk verkrijgbaar is. De in **Afb. 28** getoonde afmeting wordt de dieptestellernok genoemd. De dieptestellernok geeft de diepte van de snede (inkeping) aan en moet nauwkeurig worden aangehouden. De optimale dieptestellernok voor dit gereedschap is 0,635 mm.

Na herhaaldelijk slijpen van de kettingbladen zal de dieptestellernok minder zijn. Daarom plaatst u na iedere 3 - 4 maal slijpen de mal voor de dieptestellernok zoals aangegeven in **Afb. 29** en vijlt dan het gedeelte weg dat boven het bovenste vlak van de mal voor de dieptestellernok uitsteekt.

## ONDERHOUD EN INSPECTIE

### 1. Inspecteren van de ketting

- (1) Zorg dat de kettingspanning regelmatig wordt gecontroleerd. Als de ketting slap hangt, stelt u de spanning af zoals beschreven in het gedeelte „Afstellen van de kettingspanning”.
- (2) Als de kettingbladen bot zijn geworden, kunt u deze slijpen zoals beschreven in het gedeelte „Slijpen van het kettingblad”.
- (3) Wanneer het zaagwerk is voltooid, smeert u de ketting en het zwaard grondig door de olieknop drie- of viermaal in te drukken terwijl de ketting draait. Hierdoor wordt roest voorkomen.

### 2. Reinigen van het zwaard

Wanneer de zwaardgroef of het oliegat verstopt raakt met zaagsel, wordt de oliesmering belemmerd wat kan resulteren in beschadiging van het gereedschap. Verwijder regelmatig de kettingafdekking en maak de groef en het oliegat met een stuk draad schoon, zoals aangegeven in **Afb. 30**.

### 3. Reinigen van de binnenkant van de zijafdekking

De bediening van de spanningsregelaar en de knop zal minder soepel zijn als zich zaagsel of verontreinigingen in de binnenkant van de zijafdekking ophopen en het is zelfs mogelijk dat de bedieningsorganen helemaal niet meer bewegen. Na gebruik van de kettingzaag of vervangen van de zaagketting enz. steekt u een platte schroevendraaier in de spleet onder de spanningsregelaar zoals aangegeven in **Afb. 31**, tilt dan de knop en de spanningsregelaar omhoog en verwijdert daarna langzaam de schroevendraaier om de binnenkant van de zijafdekking te reinigen en alle zaagsel te verwijderen.

### 4. Inspectie van de koolborstels (Afb. 32)

In de motor worden koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Omdat een te ver versleten koolborstel kan leiden tot problemen met de motor, dient u de koolborstel te vervangen door een nieuwe met hetzelfde koolborstelnummer, zoals aangegeven op de afbeelding, wanneer deze tot aan of tot bij de „slijtagelimiet” versleten is. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon gehouden worden en moet u ervoor zorgen dat ze zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.

Het aantal koolborstels verschilt afhankelijk van de spanning die wordt gebruikt.

### 5. Vervangen van de koolborstels

Demonteer de borstelkappen met een sleufschroevendraaier. De koolborstels kunnen dan gemakkelijk worden verwijderd. (**Afb. 33**)

### LET OP

Wees voorzichtig dat u bij dit werk de borstelhouder niet vervormt.

**6. Inspectie van bevestigingsschroeven**

Kontroleer deze schroeven regelmatig om te verzekeren dat ze goed aangedraaid zijn. Draai loszittende schroeven onmiddellijk vast. Dit om ongelukken te voorkomen.

**7. Onderhoud van de motor**

De motorwikkeling is het „hert” van het elektrische gereedschap.

Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/or met olie of water bevochtigd wordt.

8. Als het netsnoer vervangen moet worden, moet u dit laten doen door een erkend HiKOKI-servicecentrum om problemen met de veiligheid van de machine te voorkomen.

- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

**OPMERKING**

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaben voorbehouden.

**LET OP**

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

**SELECTEREN VAN ACCESSOIRES**

De accessoires van deze machine staan vermeld op bladzijde 211.

**GARANTIE**

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

**Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen**

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 103 dB (A)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukkniveau: 90 dB (A)

Onzekerheid K: 2 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

$\dot{a}_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaardtestmethode en is bruikbaar om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook als beoordeling vooraf aan de blootstelling gebruiken.





**WAARSCHUWING**

- De trillingsemisiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.

## SÍMBOLOS

## ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Sierra de cadena
	<b>Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer el manual de instrucciones.</b>
	No utilice una herramienta eléctrica con lluvia y humedad ni la deje fuera cuando esté lloviendo.
	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
	Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en el aparato.
	Utilice siempre protectores de ojos cuando utilice esta unidad.
	Utilice siempre protectores de oídos cuando utilice esta unidad.
	Quite el enchufe de alimentación si el cable está dañado.
	Ajuste de la bomba de aceite
	Nivel de potencia acústica garantizado
	Relleno de aceite de la cadena

## ¿QUÉ ES QUÉ? (Fig. 1)

- A: Botón de bloqueo: Botón que evita el funcionamiento accidental del gatillo.  
 B: Tapa del depósito de aceite: Tapa para cerrar el depósito de aceite.  
 C: Cadena de la sierra: Cadena que sirve como herramienta de corte.  
 D: Barra de guía: La parte que soporta y guía la cadena de la sierra.  
 E: Parachoques punzante: Dispositivo para actuar como pivote cuando está en contacto con un árbol o tronco.  
 F: Mirilla del aceite: Ventana para comprobar la cantidad de aceite de la cadena.  
 G: Freno de la cadena: Dispositivo para detener o bloquear la cadena de la sierra.

- H: Empuñadura delantera: Empuñadura de soporte ubicada en o hacia la parte delantera del cuerpo principal.  
 I: Empuñadura posterior: Empuñadura de soporte ubicada en la parte superior del cuerpo principal.  
 J: Interruptor: Dispositivo activado con el dedo.  
 K: Cubierta lateral: Cubierta protectora de la cadena de la sierra de la barra de guía, el embrague y el piñón cuando se usa la motosierra.  
 L: Rueda de tensión: Dispositivo para ajustar la tensión de la cadena de la sierra.  
 M: Perno: Perno para fijar la rueda de tensión y la cubierta lateral.  
 N: Funda de la cadena: Funda para cubrir la barra de guía y la cadena de la sierra cuando no se utiliza la unidad.  
 O: Pinza para enchufe: herramienta para evitar que el enchufe se suelte de la toma del alargador.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

## ⚠ ADVERTENCIA

**Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.**

*Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.*

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.**

*El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).*

## 1) Seguridad del área de trabajo

- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**  
*Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.*
- No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**  
*Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.*
- Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
*Las distracciones pueden hacer que pierda el control.*

## 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente.**  
**No modifique el enchufe.**  
**No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**  
*Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.*
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**  
*Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.*
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**  
*La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*



- d) **No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.**  
*Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
- e) **Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**  
*La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
- f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).**  
*El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
- 3) **Seguridad personal**
- a) **Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
**No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.**  
*La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.*
- b) **Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.**  
*El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.*
- c) **Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla.**  
*El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
- d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**  
*Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.*
- e) **No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**  
*Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
- f) **Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**  
*La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.*
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**  
*La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*
- 4) **Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas**
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**  
*La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.*
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**  
*Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.*
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**  
*Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.*
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**  
*Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.*
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.**  
*Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.*
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**  
*Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.*
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.**  
*La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.*
- 5) **Revisión**
- a) **Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.**  
*Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.*
- PRECAUCIÓN**  
**Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.**  
**Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.**

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LA SIERRA DE CADENA

- Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la cadena de la sierra cuando la sierra esté en funcionamiento. Antes de poner en marcha la sierra de cadena, compruebe que la cadena no está en contacto con nada. Un despiste cuando se utilizan sierras de cadena podría hacer que ésta se enganche con su ropa o el cuerpo.
- Sujete siempre la sierra de cadena con la mano derecha en la empuñadura posterior y con la mano izquierda en la empuñadura delantera. Si se sujeta la sierra de cadena de la forma contraria aumentará el riesgo de lesiones personales, no debiéndose hacer nunca.

- Sujete la herramienta eléctrica por superficies de agarre aisladas sólo, ya que la cadena de la sierra podría entrar en contacto con cables ocultos o su propio cable. Las cadenas de sierra que entran en contacto con un cable bajo tensión podrían hacer que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica entren en tensión, pudiendo aplicar una descarga eléctrica en el operador.
- Utilice gafas de seguridad y protección de oídos. Se recomienda utilizar también equipo de protección para la cabeza, las manos, las piernas y los pies. La utilización de ropa de protección adecuada reducirá las lesiones personales producidas por escombros que salen despedidos o el contacto accidental con la cadena de la sierra.
- No utilice una sierra de cadena en un árbol. Si se utiliza una sierra de cadena subido a un árbol podrían producirse lesiones personales.
- Trabaje siempre con los pies firmes y utilice la sierra de cadena sólo sobre superficies fijas, seguras y niveladas. Las superficies resbaladizas o inestables como, por ejemplo, las escaleras, podrían provocar una pérdida de equilibrio o control de la sierra de cadena.
- Cuando corte un miembro que esté bajo tensión, tenga cuidado con el resorte. Cuando la tensión de las fibras de madera se libere, el miembro cargado con resorte podría golpear al operario y/o lanzar la sierra de cadena fuera de control.
- Extreme la precaución cuando corte arbustos o árboles jóvenes. El material fino podría engancharse en la cadena de la sierra y sacudirle o hacerle que pierda el equilibrio.
- Transporte la sierra de cadena por la empuñadura delantera, apagada y alejada del cuerpo. Cuando transporte o almacene la sierra de cadena, coloque siempre la cubierta de la barra de guía. Un manejo adecuado de la sierra de cadena reducirá la posibilidad de contacto accidental con la cadena de la sierra en movimiento.
- Siga las instrucciones para lubricar, tensar la cadena y cambiar los accesorios. Una cadena mal tensada o lubricada podría romperse o aumentar la posibilidad de rebote.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite y grasa. Las empuñaduras grasientas o aceitosas son resbaladizas y pueden producir una pérdida de control.
- Corte madera sólo. No utilice la sierra de cadena para fines para los que no está prevista. Por ejemplo: no utilice la sierra de cadena para cortar plástico, obra de fábrica o material de construcción que no sea de madera. La utilización de la sierra de cadena para operaciones diferentes a las previstas podría provocar una situación peligrosa.

### **Causas del rebote y prevención de operadores: (Fig. 2)**

Puede producirse un rebote cuando la punta de la barra de guía toca un objeto o cuando la madera se pilla con la cadena de la sierra en el corte. El contacto de la punta en algunos casos podría causar una reacción inversa repentina, lanzando la barra de guía arriba y atrás hacia el operador. Si se pilla la cadena de la sierra en la parte superior de la barra de guía podría rebotar la barra de guía rápidamente hacia el operador. Cualquiera de estas reacciones podría hacerle que pierda el control de la sierra, lo que podría producir lesiones importantes. No se base exclusivamente en dispositivos de seguridad incorporados en la sierra. Como usuario de la sierra de cadena, deberá intentar que no se produzcan accidentes o lesiones en el lugar de trabajo.

El rebote es el resultado de un uso incorrecto de la herramienta o de condiciones incorrectas, pudiéndose evitar tomando las precauciones pertinentes facilitadas a continuación:

- Mantenga un agarre firme, con los pulgares y los dedos rodeando las empuñaduras de la sierra de cadena, con ambas manos en la sierra y colocando el cuerpo y el brazo de forma que resista las fuerzas de rebote. Las fuerzas de rebote pueden ser controladas por el operador si se toman precauciones. No abandone la sierra de cadena.
- No se estire mucho y no corte por encima de la altura del hombro. Esto ayuda a evitar un contacto involuntario con la punta y permite un mejor control de la sierra de cadena en situaciones inesperadas.
- Utilice sólo barras y cadenas de repuesto especificadas por el fabricante. Las barras y cadenas de repuesto incorrectas podrían hacer que la cadena se rompa y/o rebote.
- Siga las instrucciones de afilado y mantenimiento del fabricante para la cadena de sierra. La disminución de la altura de calibre de profundidad puede llevar a un aumento de rebote.

### **Funcionamiento del freno de la cadena:**

Si la motosierra golpea un objeto sólido a alta velocidad, reacciona violentamente y rebota. Esto es difícil de controlar y podría ser peligroso, sobre todo con herramientas ligeras que tienden a utilizarse en todo tipo de posiciones. El freno de la cadena hace que el giro de la cadena se detenga inmediatamente si hay un rebote inesperado. El freno de la cadena puede activarse presionando con la mano el guardamanos o de forma automática al rebotar.

El freno de la cadena puede restablecerse sólo cuando el motor se haya detenido completamente. Restablezca la empuñadura a la posición trasera (Fig. 3). Compruebe la función del freno de la cadena cada día.

## **ADVERTENCIAS ADICIONALES DE SEGURIDAD**

- Utilice la tensión eléctrica indicada en la placa de la fuente eléctrica. El uso de una tensión superior podría ocasionar lesiones.
- Trabaje sin presión. Asimismo, mantenga siempre el cuerpo caliente.
- Antes de comenzar un trabajo, reflexione sobre los procedimientos de trabajo y trabaje de forma que se eviten accidentes. De lo contrario podrían producirse lesiones.
- No utilice la herramienta si hace mal tiempo, como fuerte viento, lluvia, nieve, niebla o en zonas propensas a caída de rocas o avalanchas. Cuando haga mal tiempo, la opinión puede verse distorsionada y la vibración podría provocar un desastre.
- Cuando la visibilidad sea escasa, como cuando hace mal tiempo o por la noche, no utilice la unidad. Asimismo, no utilice la unidad cuando llueva o en un lugar expuesto a la lluvia. Si no se coloca firmemente o pierde el equilibrio podría producirse un accidente.
- Compruebe la barra de guía y la cadena de la sierra antes de poner en marcha la unidad.
- Si la barra de guía o la cadena de la sierra están agrietadas o el producto está arañado o torcido, no utilice la unidad.

- Compruebe si la barra de guía y la cadena de la sierra están bien instaladas. Si la barra de guía o la cadena de la sierra están rotas o sueltas, podría producirse un accidente.
- 7. Antes de comenzar el trabajo, compruebe que el interruptor no se activa salvo que se pulse el botón de seguridad.  
Si la unidad no funciona correctamente, deje de usarla y solicite su reparación en un Centro de servicio autorizado de HiKOKI.
- 8. Instale la cadena de la sierra correctamente, de acuerdo con el manual de instrucciones.  
Si se instala incorrectamente, la cadena de la sierra se saldrá de la barra de guía, produciéndose lesiones.
- 9. No retire los dispositivos de seguridad equipados en la sierra de cadena (palanca de freno, botón de seguridad, agarre de cadena, etc.).  
Asimismo, no los modifique o inmovilice.  
Podrían producirse lesiones.
- 10. En los siguientes casos, apague la unidad y compruebe que la cadena de la sierra ya no se mueve:
  - Cuando no se utilice o se esté reparando.
  - Cuando se desplace a otro lugar.
  - Cuando se inspeccione, ajuste o sustituya la cadena de la sierra, la barra de guía, la funda de la cadena o cualquier otra parte.
  - Cuando llene el aceite de la cadena.
  - Cuando elimine polvo, etc., del cuerpo.
  - Cuando elimine obstáculos, basura o serrín generado por el trabajo del área de trabajo.
  - Cuando extraiga la unidad o cuando se aleje de la misma.
  - Si percibe peligro o prevé un riesgo.  
Si la cadena de la sierra sigue en movimiento, podría producirse un accidente.
- 11. El trabajo en general debe realizarse individualmente.  
Cuando sea realizado por varias personas, garantice espacio suficiente entre ellas.  
En particular, cuando tale árboles o trabaje sobre una pendiente, si sabe que van a caer, rodar o deslizarse árboles, asegúrese de que otros trabajadores no corren peligro.
- 12. Permanezca a más de 15 m de otras personas.  
Asimismo, cuando trabaje con más personas, permanezca a 15 m como mínimo.
  - Hay riesgo de impacto y otros accidentes.
  - Prepare un silbato, alerta, etc., y establezca previamente un método de contacto adecuado para otros trabajadores.
- 13. Antes de talar árboles, compruebe lo siguiente:
  - Determine un lugar de evacuación seguro antes de realizar el talado.
  - Elimine los obstáculos (ej., ramas, arbustos) previamente.
  - De acuerdo con una evaluación exhaustiva del estado del árbol que vaya a talarse (ej., tronco torcido, tensión de las ramas) y la situación de alrededor (ej., estado de árboles adyacentes, presencia de obstáculos, terreno, viento), decida la dirección de caída del árbol y planifique el procedimiento de talado.  
Un talado imprevisto podría causar lesiones.
- 14. Cuando tale árboles, compruebe lo siguiente:
  - Durante el trabajo, tenga mucho cuidado con la dirección de caída de los árboles.
  - Cuando trabaje sobre una pendiente, asegúrese de que el árbol no rodará. Trabaje siempre desde la parte superior del terreno.
  - Cuando el árbol empiece a caerse, apague la unidad, alerte a las personas que estén alrededor y acuda inmediatamente a un lugar seguro.
  - Durante el trabajo, si la cadena de la sierra o la barra de guía se enganchan en el árbol, apáguela y utilice una cuña.
- 15. Durante el uso, si el funcionamiento de la unidad se deteriora, o si observa un sonido o vibración anormal, apáguela inmediatamente y deje de usarla. Llévela a un Centro de servicio autorizado de HiKOKI para su inspección o reparación.  
Si sigue utilizándola, podrían producirse lesiones.
- 16. Si la unidad se cae accidentalmente o se expone a impacto, compruebe si presenta daños o grietas y que no hay ninguna deformación.  
Si la unidad está dañada, agrietada o deformada, podrían producirse lesiones.
- 17. Cuando transporte la unidad en coche, fije la unidad para evitar que se mueva.  
Existen riesgos de accidente.
- 18. No encienda la unidad con la funda de la cadena colocada.  
Podrían producirse lesiones.
- 19. Compruebe que no hay clavos u otros objetos extraños en el material.  
Si la cadena de la sierra impacta en el clavo o en otro objeto extraño, podrían producirse lesiones.
- 20. Para evitar que la barra de guía se enganche con el material cuando corte en un borde o cuando esté sujeto al peso del material cuando corte, instale una plataforma de soporte cerca de la posición de corte.  
Si la barra de guía se engancha, podrían producirse lesiones.
- 21. Si la unidad debe transportarse o almacenarse después de su utilización, retire la cadena de la sierra o coloque la cubierta de la cadena.  
Si la cadena de la sierra entra en contacto con su cuerpo, podrían producirse lesiones.
- 22. Cuide la unidad adecuadamente.
  - Para garantizar que el trabajo puede realizarse de una manera segura y eficaz, cuide la cadena de la sierra para garantizar que ofrece un cortado óptimo.
  - Cuando sustituya la cadena de la sierra o la barra de guía, mantenga el cuerpo, llene el aceite, etc., siga el manual de instrucciones.
- 23. Solicite la reparación de la unidad al establecimiento.
  - No modifique este producto, ya que cumple con las normas de seguridad aplicables.
  - Todas las reparaciones deben ser realizadas por su Centro de servicio autorizado de HiKOKI.  
Si trata de reparar la unidad usted mismo podrían producirse accidentes o lesiones.
- 24. Cuando no utilice la unidad, compruebe que está bien almacenada.  
Vacíe el aceite de la cadena y guarde la unidad en un lugar seco, fuera del alcance de los niños o en un lugar bajo llave.
- 25. Si la etiqueta de advertencia ya no es visible, se desprende o no está clara, coloque una nueva etiqueta de advertencia.  
Para la etiqueta de advertencia, consulte un Centro de servicio autorizado de HiKOKI.
- 26. Cuando trabaje, cumpla las normas y regulaciones locales.
- 27. Se recomienda el uso de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de disparo de 30 mA o menor.
- 28. Durante el corte, asegúrese de situar el cable de tal manera que no quede atrapado en ramas y similares.

## DESCRIPCIÓN DE ELEMENTOS NUMERADOS (Fig. 2 - Fig. 33)

①	Zona de rebote	⑫	Perno	⑳	Interruptor	㉔	Mantenga todos los cortadores a la misma longitud
②	Freno de cadena	⑬	Piñón	㉑	Botón de bloqueo	㉕	Calibre de profundidad
③	Libre	⑭	Parte de gancho	㉒	Ajustador de bomba de aceite	㉖	Igualador de calibre de profundidad
④	Bloquear	⑮	Alojamiento	㉓	Aumentar	㉗	Recorte esta parte
⑤	Perilla	⑯	Pasador	㉔	Bajar	㉘	Lima
⑥	Control de tensión	⑰	Orificio	㉕	Parachoques punzante	㉙	Destornillador plano
⑦	Aflojar	⑱	Tuerca especial	㉖	Empuñadura delantera	㉚	Límite de uso
⑧	Apretar	⑲	Eslabones impulsores	㉗	Empuñadura trasera	㉛	Nº de cepillo de carbono
⑨	Cubierta lateral	㉀	Pinza del enchufe	㉘	Lima redonda	㉜	Tapa del cepillo
⑩	Barra de guía	㉁	Enchufe	㉙	1/5 de diámetro de lima	㉝	Cepillo de carbono
⑪	Cadena de sierra	㉂	Alargador	㉚	Cadena de la sierra		

## ESPECIFICACIONES

Modelo	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Longitud des la barra de guía (Longitud máxima de corte)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Tipo de barra de guía	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Voltaje (por áreas)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Acometida*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Velocidad de cadena sin carga	14,5 m/s			
Tipo de cadena	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Cadena de eslabón / Calibre	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Piñón	Número de dientes: 6			
Bomba de aceite	Automática			
Capacidad de depósito de aceite de la cadena	150 ml			
Protección de sobrecarga	Eléctrica			
Freno de la cadena	Actuado manualmente			
Peso*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

\*2 Peso: según procedimiento EPTA 01/2003

## ACCESORIOS ESTÁNDAR

- Funda de cadena ..... 1
- Barra de guía ..... 1
- Cadena ..... 1
- Pinza del enchufe\* ..... 1

\* No suministrada en algunas zonas de venta.

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

## ACCESORIOS OPCIONALES (DE VENTA POR SEPARADO)

- Aceite de la motosierra
- Lima redonda
- Igualador de calibre de profundidad  
La lima redonda y el igualador de calibre de profundidad se utilizan para afilar las cuchillas de la cadena. En cuanto a su aplicación, consulte el punto titulado "Afilado de la cuchilla de la sierra".
- Funda de la cadena  
Mantenga siempre la cubierta de la cadena colocada cuando transporte la motosierra o la almacene.

Lo accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

## APLICACIÓN

Corte de madera en general.

## ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

### 1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada y responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

### 2. Interruptor de alimentación

Asegurarse de que el interruptor de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si el enchufe está conectado en el receptáculo mientras el interruptor de alimentación esté en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a funcionar inesperadamente, provocando un serio accidente.

### 3. Cable de prolongación

Cuando el área de trabajo esté alejado de la fuente de alimentación, utilice un alargador de capacidad nominal y grosor suficiente. El alargador deberá mantenerse lo más corto posible.

### 4. Confirme la tensión de la cadena

Una tensión de cadena incorrecta podría dañar la cadena y la barra de guía, así como causar un accidente grave. Antes de la operación, compruebe siempre que la tensión de la cadena es adecuada.

### 5. Llene el depósito de aceite con aceite

Esta unidad se entrega sin aceite en el depósito de aceite.

Antes de la operación, retire la tapa del aceite y llene el depósito con el aceite accesorio.

Esta unidad se entrega sin aceite en el depósito de aceite.

Antes de la operación, retire la tapa del aceite y llene el depósito con aceite para motosierra (vendido por separado) o aceite para motor SAE 20 o 30. No utilice aceite para motor sucio o degradado. Compruebe el depósito de aceite de forma periódica y manténgalo lleno cuando utilice la sierra.

### 6. Se recomienda utilizar un interruptor diferencial o un dispositivo de corriente residual.

## 2. Colocación de la cadena de la sierra

- (1) Ajuste la barra de guía en el perno de ajuste.
- (2) Pase la cadena de la sierra por el piñón observando a qué dirección mira y, a continuación, ajuste la cadena de la sierra en la ranura de la barra de guía. (Fig. 5)
- (3) Ajuste la pinza en la cubierta lateral del alojamiento, coloque la cubierta lateral, gire la rueda de tensión, alinee la pinza de tensión de la cadena con el orificio de la barra de guía y colóquela en la cubierta lateral. (Fig. 6 y 7)

### PRECAUCIÓN

Si el botón se aprieta antes de girar la rueda de tensión, la rueda de tensión se bloqueará y no girará.

- (4) Presione con suavidad la parte superior del botón para introducirlo en el orificio del tornillo, apriételo y, a continuación, siga las instrucciones en "Ajuste de la tensión de la cadena"

### PRECAUCIÓN

○ Cuando pase la cadena de la sierra por el piñón, mantenga la tuerca especial en su lugar para evitar que el piñón gire. (Fig. 8)

○ Si la tuerca especial se afloja o aprieta accidentalmente, deje de utilizarla inmediatamente y solicite su reparación.

Si se utiliza la motosierra tal y como esté, el freno de la cadena podría no funcionar con normalidad, pudiéndose producir situaciones peligrosas.

## AJUSTE DE LA TENSIÓN DE LA CADENA

### ADVERTENCIA

- Compruebe que el interruptor está apagado y el enchufe desconectado de la toma.
- Utilice siempre guantes cuando manipule la cadena de la sierra.
- La tensión de apriete para la tuerca especial se ha ajustado al nivel óptimo. No la afloje o la apriete bajo ninguna circunstancia.

- (1) Eleve el extremo de la barra de guía y gire la rueda de tensión para ajustar la tensión de la cadena de la sierra. (Fig. 9)
- (2) Ajuste la tensión de la cadena de la sierra de manera que el espacio entre el extremo de los eslabones impulsores de la cadena y la barra de guía sea entre 0,5 mm y 1 mm cuando la cadena se eleve suavemente en el centro de la barra de guía. (Fig. 10)

(3) Una vez realizado el ajuste, eleve el extremo de la barra de guía y apriete el botón firmemente. (Fig. 9)

(4) Gire la cadena de la sierra aproximadamente medio giro con los guantes puestos para volver a confirmar que la tensión de la cadena es correcta.

### PRECAUCIÓN

Si no se puede girar la cadena de la sierra, compruebe que el freno de la cadena no se ha aplicado.

## COLOCACIÓN DE LA PINZA DEL ENCHUFE

Gracias a la pinza del enchufe, se evita que se tire del cable que va del enchufe eléctrico. (Fig. 11)

## OPERACIONES DE ENCENDIDO Y APAGADO

### ADVERTENCIA

No fije el botón de desbloqueo de la interrupción cuando mientras se presione. Si se presiona el interruptor accidentalmente, la motosierra podría ponerse en marcha inesperadamente, produciendo lesiones.

## MONTAJE DE LA CADENA DE LA SIERRA Y LA BARRA DE GUÍA

### ADVERTENCIA

- No utilice la cadena de la sierra o la barra de guía de forma distinta a la especificada en "ESPECIFICACIONES".
- Compruebe que el interruptor está apagado y el enchufe desconectado de la toma.
- Utilice siempre guantes cuando manipule la cadena de la sierra.
- La tensión de apriete para la tuerca especial se ha ajustado al nivel óptimo. No la afloje o la apriete bajo ninguna circunstancia.

### 1. Retirar la cadena de la sierra

- (1) Compruebe que se ha soltado el freno de la cadena antes de retirar la cubierta lateral. (Fig. 3)
- (2) Afloje el botón ligeramente y, a continuación, afloje la rueda de tensión para liberar la tensión de la cadena de la sierra. (Fig. 4)
- (3) Afloje completamente el botón y, con suavidad, retire la cubierta lateral.
- (4) Retire con suavidad la barra de guía y la cadena de la sierra.

# Español

- (1) Compruebe que la motosierra no está encendida y, a continuación, introduzca el enchufe de alimentación en la toma eléctrica.
- (2) La motosierra se enciende cuando se presiona el botón de desbloqueo, y se apaga cuando éste se suelta. (Fig. 12)
- (5) Cuando corte en madera desde abajo, toque la parte superior de la barra de guía con la madera ligeramente. (Fig. 18)
- (6) Además de estudiar detenidamente las instrucciones de manejo, deberá recibir instrucciones prácticas sobre el uso de la sierra de cadena o, al menos, prácticas de trabajo con la sierra de cadena cortando longitudes de madera circular sobre un caballete de serrado.
- (7) Cuando corte troncos o maderas que no están apoyados, apóyelos correctamente inmovilizándolos durante el cortado utilizando un caballete de serrado u otro método adecuado.

## COMPROBAR LA EXPULSIÓN DE ACEITE DE LA CADENA

- La cadena de la sierra y la barra de guía se lubrican automáticamente con el aceite de la cadena cuando la motosierra está encendida. Compruebe que el aceite de la cadena se aplica desde el extremo de la barra de guía con normalidad. (Fig. 13)
- Si el aceite no se expulsa tras girar la cadena durante dos o tres minutos, compruebe que no se ha acumulado serrín alrededor de la salida del aceite.
- La cantidad de aceite de la cadena expulsado puede ajustarse con el tornillo de ajuste de aceite. (Fig. 14) Si se cortan piezas de madera gruesas, se coloca mucha carga en la cadena de la sierra. Compruebe que la cantidad de aceite expulsado aumenta en estas ocasiones.

### PRECAUCIÓN

Se activa una función de inicio suave cuando la motosierra se enciende y comienza a girar lentamente la cadena de la sierra.

Antes de empezar a trabajar, espere hasta que los giros se hayan acumulado.

## CIRCUITO DE PROTECCIÓN

La motosierra está equipada con un circuito de protección para evitar que se dañe. El motor se detendrá automáticamente si se coloca demasiada carga en la motosierra, como cuando se fuerza para que corte madera dura, etc.

En este caso, apague la motosierra, aísele el motivo de la parada del motor y, a continuación, enciéndala de nuevo y reanude el trabajo cuando la causa del problema se haya eliminado completamente.

Espere al menos dos segundos una vez apagada la motosierra tras una parada automática antes de volverla a encender.

## PROCEDIMIENTOS DE CORTE

### 1. Procedimientos generales de corte

- (1) Encienda la unidad mientras mantiene la sierra algo alejada de la madera que vaya a cortar. Comience a serrar sólo cuando la unidad haya alcanzado plena velocidad.
- (2) Cuando sierre una pieza de madera fina, presione la base de la barra de guía contra la madera y sierre como se muestra en la Fig. 15.
- (3) Cuando sierre una pieza de madera gruesa, presione la espiga en la parte delantera de la unidad contra la madera y córtela con una acción de la palanca mientras utiliza la espiga como punto de apoyo como se muestra en la Fig. 16.
- (4) Cuando corte madera horizontalmente, gire el cuerpo de la unidad hacia la derecha de forma que la barra de guía esté debajo y sujete la parte superior de la empuñadura lateral con la mano izquierda. Sujete la barra de la guía horizontalmente y coloque la espiga de manera que esté delante del cuerpo de la unidad. Utilizando la espiga como punto de apoyo, corte en la madera girando la empuñadura a la derecha. (Fig. 17)

- (6) Además de estudiar detenidamente las instrucciones de manejo, deberá recibir instrucciones prácticas sobre el uso de la sierra de cadena o, al menos, prácticas de trabajo con la sierra de cadena cortando longitudes de madera circular sobre un caballete de serrado.
- (7) Cuando corte troncos o maderas que no están apoyados, apóyelos correctamente inmovilizándolos durante el cortado utilizando un caballete de serrado u otro método adecuado.

### PRECAUCIÓN

- Cuando corta madera desde abajo, existe peligro de que el cuerpo de la unidad rebote hacia el usuario si la cadena impacta fuertemente contra la madera.
- No corte toda la madera comenzando desde abajo, ya que la barra de guía podría salir disparada hacia arriba sin control una vez finalizado el corte.
- Evite siempre que la sierra de la cadena toque el suelo o vallas metálicas.

### 2. Cortar ramas

- (1) Cortar ramas de un árbol.

Una rama gruesa debe cortarse inicialmente en un punto alejado del tronco del árbol.

El primer corte debe realizarse a un tercio desde abajo, y luego debe cortarse la rama desde arriba. Por último debe cortarse la parte restante de la rama incluso con el tronco del árbol. (Fig. 19)

### PRECAUCIÓN

- Trate de evitar siempre las ramas que se caen.
- Estese siempre alerta al retroceso de la sierra de cadena.

- (2) Cortar ramas de árboles caídos:

En primer lugar deben cortarse las ramas que no toquen el suelo, luego las que lo toquen. Cuando corte ramas gruesas que tocan el suelo, el primer corte debe realizarse a la mitad desde la parte de arriba, y luego debe cortarse la rama desde abajo. (Fig. 20)

### PRECAUCIÓN

- Cuando corte ramas que tocan el suelo, tenga cuidado de que la barra de guía no quede enganchada por la presión.
- Durante la fase de corte final, tenga cuidado con el rodado repentino de troncos.

### 3. Corte de troncos

Cuando corte un tronco colocado como se muestra en la Fig. 21, corte primero a un tercio desde abajo, luego todo el recorrido desde arriba. Cuando corte un tronco con un agujero como se muestra en la Fig. 22, corte primero a unos dos tercios desde arriba y luego hacia arriba desde abajo.

### PRECAUCIÓN

- Compruebe que la barra de guía no se engancha en la madera por la presión.
- Cuando trabaje sobre un suelo inclinado, sitúese en la parte superior del tronco. Si se coloca en la parte de abajo, el tronco cortado podría rodar hacia usted.

### 4. Talar árboles

- (1) Recortar (1) como se muestra en la Fig. 23): Realice recortes mirando hacia la dirección en la que quiere que caiga el árbol. La profundidad del recorte deberá ser de 1/3 del diámetro del árbol. No tale árboles sin recortarlos bien.
- (2) Corte (2) como se muestra en la Fig. 23): Realice un corte a unos 5 cm por encima y en paralelo al recorte horizontal. Si la cadena se engancha durante el corte, detenga la sierra y utilice cuñas para soltarla. No corte el árbol.

**PRECAUCIÓN**

- Los árboles no deben talarse de manera que sea peligroso para una persona, golpee algún cable de suministro o provoque daños materiales.
- Asegúrese de situarse en la parte superior del terreno, ya que es probable que el árbol ruede o se deslice hacia abajo una vez talado.

**AFILADO DE LA CUCHILLA DE LA SIERRA****PRECAUCIÓN**

Compruebe que la fuente de alimentación se ha desconectado de la herramienta antes de realizar los siguientes pasos.

Utilice guantes para protegerse las manos.

Las cuchillas de cadena lisas y desgastadas disminuirán la eficacia de la herramienta y colocarán una sobrecarga innecesaria en el motor y varias partes de la máquina. Para mantener una eficacia óptima, es necesario comprobar las cuchillas de la cadena a menudo para mantenerlas bien afiladas y ajustadas. El afilado de la cuchilla y el ajuste del calibre de profundidad deberán realizarse en el centro de la barra de guía, con la cadena bien montada en la máquina.

**1. Afilador de cuchillas**

La lima redonda debe sujetarse contra la cuchilla de la cadena de manera que una quinta parte de su diámetro se extienda por encima de la cuchilla, como se muestra en la **Fig. 24**. Afile las cuchillas manteniendo la lima redonda en un ángulo de 30° en relación con la barra de guía, como se muestra en la **Fig. 25**, asegurándose de que la lima redonda se mantiene recta, como se muestra en la **Fig. 26**. Asegúrese de que las cuchillas de la sierra están en el mismo ángulo, o la eficacia de corte de la herramienta se verá afectada. En la **Fig. 27** se muestran ángulos adecuados para afilar las cuchillas correctamente.

Mantenga todos los cortadores a la misma longitud.

**2. Ajustar el calibre de profundidad**

Para realizar este trabajo, utilice el igualador de calibre de profundidad accesorio opcional y una lima plana estándar que puede obtener en cualquier establecimiento local. La dimensión mostrada en la **Fig. 28** se denomina calibre de profundidad. El calibre de profundidad determina la cantidad de incisión (corte) y debe mantenerse con precisión. El calibre de profundidad óptimo para esta herramienta es 0,635 mm.

Cuando vuelva a afilar la cuchilla, el indicador de profundidad disminuirá. Por tanto, tras 3-4 afilados, coloque el calibre de profundidad como se muestra en la **Fig. 29**, y corte la parte que sobresale por encima del plano superior del igualador de calibre de profundidad.

**2. Limpieza de la barra de guía**

Cuando la ranura de la barra de guía o el orificio del aceite se obstruyen con serrín, la circulación de aceite funciona incorrectamente, lo que podría dañar la herramienta. De vez en cuando retire la cubierta de la cadena y limpie la ranura y el orificio del aceite con un alambre, tal y como se muestra en la **Fig. 30**.

**3. Limpieza de la parte interna de la cubierta lateral**

El funcionamiento del botón y de la rueda de tensión se ralentizará si se acumula serrín u otra materia extraña dentro de la cubierta. En algunos casos dejará de moverse completamente. Tras utilizar la motosierra y una vez sustituida la cadena de la sierra, introduzca un destornillador plano en el espacio situado debajo de la rueda de tensión como se muestra en la **Fig. 31**, levante el botón y la rueda de tensión y retire lentamente el destornillador para limpiar la parte interna de la cubierta lateral y eliminar el serrín.

**4. Inspección de escobillas de carbón (Fig. 32)**

El motor emplea escobillas de carbón que son piezas consumibles. Dado que una escobilla excesivamente desgastada puede generar problemas de motor, cambie las escobillas de carbón por otras nuevas que presenten el mismo número de escobilla de carbón que se muestra en la figura cuando se hayan desgastado o estén cerca del "límite de desgaste". Además, mantenga siempre limpias las escobillas de carbón y compruebe si se mueven libremente dentro de sus portaescobillas.

El número de cepillos de carbono diferirá según la tensión utilizada.

**5. Sustitución de los cepillos de carbono**

Desmonte las tapas de los cepillos con un destornillador ranurado. De esta manera los cepillos de carbono pueden extraerse fácilmente. (**Fig. 33**)

**PRECAUCIÓN**

Tenga cuidado para que no se deforme el soporte del cepillo durante esta operación.

**6. Inspección de los tornillos de montaje**

Inspeccionar regularmente los tornillos de montaje y asegurarse que están bien apretados. Si se afloja algún tornillo, hay que apretarlos inmediatamente. De lo contrario, en esto, puede ser muy peligroso.

**7. Mantenimiento de motor**

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas.

Prestar el mayor cuidado a asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

- 8. Si resulta necesario sustituir el cable de alimentación, debe ser realizado por un Centro de servicio autorizado de HiKOKI, para evitar riesgos para la seguridad.

**PRECAUCIÓN**

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

**MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN****1. Inspección de la cadena**

- (1) Inspeccione de vez en cuando la tensión de la cadena. Si la cadena se queda floja, ajuste la tensión como se indica en la sección titulada "Ajuste de la tensión de la cadena".
- (2) Cuando las cuchillas de la cadena se queden lisas, afílelas como se indica en la sección titulada "Afilado de la cuchilla de la sierra".
- (3) Una vez finalizado el trabajo de serrado, lubrique la cadena y la barra de guía presionando el botón de aceite tres o cuatro veces mientras gira la cadena. Esto evitará que se oxide.

**SELECCIÓN DE LOS ACCESORIOS**

Los accesorios de esta máquina aparecen indicados en la página 211.

## **GARANTÍA**

Las herramientas motorizadas de HiKOKI incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

---

---

## **Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración**

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia auditiva ponderada A: 103 dB (A)

Nivel de presión auditiva ponderada A: 90 dB (A)

Duda K: 2 dB (A)

Utilice protectores para los oídos.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Duda K = 1,5  $\text{m/s}^2$

---

---

El valor total de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

## **ADVERTENCIA**

- La emisión de vibración durante la utilización de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado dependiendo de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas seguras para proteger al operario basadas en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como tiempos cuando la herramienta está apagada y cuando funciona lentamente además del tiempo de activación).

---

## **NOTA**












Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

---



**SÍMBOLOS****AVISO**

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Electro - serra
	<b>Para reduzir o risco de lesão, o utilizador deve ler o manual de instruções.</b>
	Não utilize uma ferramenta eléctrica em condições de chuva e humidade, nem a deixe no exterior quando estiver a chover.
	Apenas para países da UE Não deixe ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
	Leia, compreenda e siga todas as advertências e instruções contidas neste manual e no aparelho.
	Use sempre protecções oculares ao utilizar esta unidade.
	Use sempre protecções auriculares ao utilizar esta unidade.
	Retire a ficha da fonte de alimentação se o cabo estiver danificado.
	Regulação da bomba de óleo
	Nível de potência sonora garantido
	Enchimento de óleo da corrente

- H: Pega frontal: Pega de apoio situada na parte frontal do corpo principal.  
 I: Pega traseira: Pega de apoio situada na parte superior do corpo principal.  
 J: Interruptor: Dispositivo activado pelo dedo.  
 K: Tampa lateral: Tampa de protecção para a corrente de serra da barra-guia, embraiagem e roda dentada quando a electro-serra está em utilização.  
 L: Selector de tensão: Dispositivo para ajustar a tensão da electro-serra.  
 M: Manipulo: Manipulo para fixar o selector de tensão e a tampa lateral.  
 N: Caixa de corrente: Caixa para cobrir a barra-guia e a electro-serra quando a unidade não está a ser utilizada.  
 O: Ficha de clip: Uma ferramenta para evitar que a ficha de alimentação se solte da tomada de um cabo de extensão.

**AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉCTRICA****⚠ AVISO****Leia todas as instruções e avisos de segurança**

Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

O termo "ferramenta eléctrica" em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta eléctrica a baterias (sem fios).

**1) Segurança da área de trabalho**

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.**  
As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.
- Não trabalhe com ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.**  
As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem inflamar o pó dos fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.**  
As distrações podem fazer com que perca controlo.

**2) Segurança eléctrica**

- As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder às tomadas.**  
Nunca modifique a ficha.  
Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.  
As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques eléctricos.
- Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.**  
Existe um risco acrescido de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Não exponha ferramentas eléctricas à chuva ou condições de humidade.**  
A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choques eléctricos.
- Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica.**  
Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.

**COMPONENTES DA SERRA (Fig. 1)**

- A: Botão de desbloqueio: Botão que evita o funcionamento accidental do gatilho.  
 B: Tampa do depósito de óleo: Tampa para fechar o depósito de óleo.  
 C: Corrente de serra: Corrente, a funcionar como uma ferramenta de corte.  
 D: Barra-guia: A peça que suporta e guia a corrente da serra.  
 E: Protecção com picos: Dispositivo para actuar como eixo quando em contacto com uma árvore ou tronco.  
 F: Visor do nível de óleo: Janela para verificar a quantidade do óleo da corrente.  
 G: Travão de corrente: Dispositivo para parar ou bloquear a electro-serra.

# Português

*Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques eléctricos.*

- e) **Quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.**

*A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.*

- f) **Se não for possível evitar a utilização de uma máquina eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).**

*A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.*

## 3) Segurança pessoal

- a) **Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize senso comum quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.**

**Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.**

*Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.*

- b) **Utilize equipamento de protecção pessoal. Utilize sempre protecção para os olhos.**

*O equipamento de protecção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança antiderrapantes, chapéu rígido ou protecção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.*

- c) **Evite ligar por acidente. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.**

*Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou activar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.*

- d) **Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.**

*Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.*

- e) **Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.**

*Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.*

- f) **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.**

*As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.*

- g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.**

*A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.*

## 4) Utilização da ferramenta e manutenção

- a) **Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação.**

*A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.*

- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar.**

*Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.*

- c) **Desligue a ficha da rede antes e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.**

*Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.*

- d) **Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas à ferramenta eléctrica ou estas instruções trabalhem com a ferramenta.**

*As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.*

- e) **Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.**

*Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.*

- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.**

*As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.*

- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.**

*A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.*

## 5) Manutenção

- a) **Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas. Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.**

### AVISO

**Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.**

## AVISOS DE SEGURANÇA DA ELECTRO-SERRA

1. Mantenha todas as peças do corpo afastadas da electro-serra quando a electro-serra está a funcionar. Antes de ligar a electro-serra, certifique-se de que esta não está em contacto com qualquer outro objecto. Um momento de desatenção durante a utilização de electro-serras pode fazer com que a sua roupa ou corpo fiquem presos na corrente da serra.
2. Segure sempre a electro-serra com a sua mão direita na pega direita e a mão esquerda na pega frontal. Segurar a electro-serra com uma configuração de mão invertida aumenta o risco de ferimentos pessoais e nunca deve ser efectuada.
3. Segure apenas a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas, porque a corrente da serra pode entrar em contacto com a cablagem oculta ou o seu próprio cabo. As correntes de serra em contacto com um fio com corrente podem transmitir corrente para as partes metálicas expostas e provocar choques eléctricos no operador.

4. Use óculos de segurança e protecção auricular. É aconselhável usar mais equipamento de protecção para a cabeça, mãos, pernas e pés. Um vestuário de protecção adequado irá reduzir os ferimentos pessoais provocados pelos detritos projectados ou por um contacto accidental com a corrente da serra.
5. Não utilize uma electro-serra numa árvore. A utilização de uma electro-serra em cima de uma árvore pode resultar em ferimentos pessoais.
6. Mantenha sempre uma posição adequada e apenas utilize a electro-serra quando estiver numa superfície fixa, segura e nivelada. As superfícies escorregadias ou instáveis, como escadas, podem fazer com que perca o equilíbrio ou o controlo da electro-serra.
7. Ao cortar um ramo sob tensão, tenha cuidado com o ressalto. Quando a tensão nas fibras de madeira é libertada, o ramo sob tensão pode atingir o operador e/ou descontrolar a electro-serra.
8. Tenha muito cuidado ao cortar mato e plantas. O material fino pode prender a corrente da serra e ser projectado na sua direcção ou fazê-lo perder o equilíbrio.
9. Transporte a electro-serra pela pega frontal com a electro-serra desligada e afastada do seu corpo. Ao transportar ou armazenar a electro-serra, instale sempre a tampa da barra-guia. O manuseamento adequado da electro-serra irá reduzir a probabilidade de contacto accidental com a corrente da serra em movimento.
10. Siga as instruções para lubrificar, esticar a corrente e substituir acessórios. Uma corrente com tensão ou lubrificação incorrectas pode quebrar ou aumentar o risco de recuo.
11. Mantenha as pegas secas, limpas e isentas de óleo ou massa lubrificante. As pegas gordurosas e com óleo ficam escorregadias e causam perda de controlo.
12. Corte apenas madeira. Não utilize a electro-serra para fins não recomendados. Por exemplo: não utilize a electro-serra para cortar plástico, alvenaria ou materiais de construção que não de madeira. A utilização da electro-serra em operações que não aquelas recomendadas pode resultar numa situação perigosa.

**Causas e prevenção de recuos por parte do operador: (Fig. 2)**

Os recuos podem ocorrer quando a ponta da barra-guia toca num objecto ou quando a madeira estreita e prende a corrente da serra no corte. Em determinados casos, o contacto da ponta pode causar uma súbita reacção inversa, projectando a barra-guia para cima e para trás na direcção do operador. Apertar a corrente da serra ao longo da barra-guia pode resultar na projecção rápida da barra-guia na direcção do operador. Qualquer uma destas reacções pode fazer com que perca o controlo do serra, o que pode resultar em ferimentos graves. Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança integrados na serra. Enquanto utilizador da electro-serra, deve tomar vários passos para efectuar os trabalhos de corte sem acidentes ou ferimentos. O recuo é o resultado de uma utilização incorrecta da ferramenta e/ou procedimentos ou condições de utilização incorrectos e pode ser evitado ao tomar precauções adequadas, conforme indicado abaixo:

- Agarre com firmeza, com os polegares e os dedos a envolver as pegas da electro-serra, com ambas mãos na serra e posicione o corpo e o braço para permitir resistir às forças de recuo. As forças de recuo podem ser controladas pelo operador, se forem tomadas precauções adequadas. Não solte a electro-serra.
- Não se coloque em posições propensas a desequilíbrios e não corte acima da altura dos ombros. Isto ajuda a evitar o contacto indesejado da ponta e permite um controlo melhor da electro-serra em situações inesperadas.
- Utilize apenas barras e correntes sobresselentes especificadas pelo fabricante. Barras e correntes sobresselentes incorrectas podem causar quebras e/ou recuos da corrente.
- Siga as instruções de afiamento e manutenção do fabricante para a corrente da serra. Diminuir a altura do medidor de profundidade pode resultar em mais recuos.

#### Funcionamento do travão de corrente:

Se uma motosserra atingir um objecto sólido a alta velocidade, reage de forma violenta e recua. Isto é difícil de controlar e pode ser perigoso, especialmente com ferramentas leves que tendem a ser utilizadas em todas as posições. O travão de corrente pára imediatamente a rotação da corrente se houver um recuo inesperado. O travão de corrente pode ser activado ao pressionar a mão contra a protecção da mão ou automaticamente pelo próprio recuo. O travão de corrente só pode ser repostado após o motor parar por completo. Volte a colocar a pega na posição traseira (Fig. 3). Verifique todos os dias o funcionamento do travão de corrente.

## AVISOS ADICIONAIS DE SEGURANÇA

1. Utilize a tensão elétrica listada na chapa de especificações técnicas para a fonte de alimentação. A utilização de tensão excessiva pode resultar em ferimentos.
2. Trabalhe sem pressão. Além disso, mantenha sempre o seu corpo quente.
3. Antes de começar o trabalho, pense bem nos procedimentos de trabalho envolvidos e esforce-se para evitar acidentes, caso contrário, podem ocorrer ferimentos.
4. Não utilize em más condições meteorológicas, como vento forte, chuva, neve, nevoeiro ou em áreas propensas à queda de pedras ou avalanches. Com más condições meteorológicas, as decisões podem ser comprometidas e a vibração pode resultar em desastres.
5. Quando a visibilidade é fraca, como durante más condições meteorológicas ou à noite, não utilize a unidade. Além disso, não a utilize à chuva ou num local exposto à chuva. Uma posição instável ou perda de equilíbrio pode resultar num acidente.
6. Verifique a barra-guia e a corrente da serra antes de ligar a unidade.
- Se a barra-guia ou a corrente da serra estiver quebrada ou se o produto estiver arranhado ou dobrado, não utilize a unidade.
- Verifique se a barra-guia e a corrente da serra estão bem instaladas. Se a barra-guia ou a corrente da serra estiverem quebradas ou desencaixadas, isto pode resultar num acidente.
7. Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que o interruptor não acciona a menos que o botão de bloqueio seja premido. Se a unidade não funcionar correctamente, pare imediatamente de utilizar e solicite uma reparação ao seu centro de assistência autorizado da HIKOKI.
8. Instale bem a corrente da serra, de acordo com o manual de instruções. Se instalado incorrectamente, a electro-serra irá sair da barra-guia e podem ocorrer ferimentos.

## Português

9. Nunca retire qualquer dispositivo de segurança equipados na electro-serra (alavanca de travão, botão de bloqueio, bloqueio da corrente etc.). Ademais, não os modifique ou bloqueie. Podem ocorrer ferimentos.
10. Nos casos seguintes, desligue a unidade e certifique-se de que a corrente da serra já não está em movimento:
  - Quando não está em utilização ou reparação.
  - Ao transportar para um novo local de trabalho.
  - Ao inspecionar, ajustar ou substituir a corrente da serra, barra-guia, caixa da corrente e qualquer outra peça.
  - Ao abastecer o óleo da corrente.
  - Ao remover pó, etc, do corpo.
  - Ao remover obstáculos, lixo ou serradura gerada de uma área de trabalho para outra.
  - Quando retira a unidade ou quando se afasta da mesma.
  - Se detectar um perigo ou antecipar riscos. Se a corrente da serra ainda estiver em movimento, pode ocorrer um acidente.
11. Normalmente, o trabalho deve ser efectuado individualmente. Quando estão envolvidos vários indivíduos, certifique-se de que existe espaço suficiente entre eles. Em particular, ao abater árvores ou ao trabalhar num declive, se antecipar a queda, rolamento ou deslizamento de árvores, certifique-se de que não há perigos para os outros trabalhadores.
12. Permaneça a mais de 15 m das outras pessoas. Além disso, ao trabalhar com várias pessoas, permaneça a 15 m ou mais de distância.
  - Há um risco de impacto com projecções e outros acidentes.
  - Prepare um alerta por apito e determine antecipadamente um método de contacto adequado para os outros trabalhadores.
13. Antes de abater árvores, certifique-se de que:
  - Determina um local de evacuação seguro antes do abate.
  - Remove antecipadamente os obstáculos (por exemplo, ramos, arbustos).
  - Com base numa avaliação abrangente do estado da árvore a abater (por exemplo, curvatura do tronco, tensão dos ramos) e a situação envolvente (por exemplo, estado de árvores adjacentes, presença de obstáculos, terreno, vento), decida a direcção na qual a árvore irá cair e, de seguida, planeie o procedimento de abate. Um abate descuidado pode resultar em ferimentos.
14. Ao abater árvores, certifique-se de que:
  - Durante o trabalho, tenha muito cuidado com a direcção na qual as árvores caem.
  - Ao trabalhar num declive, certificando-se de que a árvore não irá rolar, trabalhe sempre na parte superior do terreno.
  - Quando a árvore começa a cair, desligue a unidade, alerte as áreas circundantes e recue imediatamente para um local seguro.
  - Durante o trabalho, se a corrente da serra ou barra-guia ficar presa na árvore, desligue e utilize uma cunha.
15. Durante a utilização, se o desempenho da unidade deteriorar ou se notar qualquer ruído ou vibração anormal, desligue imediatamente, pare a utilização e dirija-se ao centro de assistência autorizado da HiKOKI para inspecção ou reparação. Se continuar a utilizar, podem ocorrer ferimentos.
16. Se a unidade cair acidentalmente ou se for exposta a impactos, inspecione cuidadosamente por danos ou fissuras e certifique-se de que não existem deformações. Se a unidade estiver danificada, fissurada ou deformada, podem ocorrer danos.
17. Ao transportar a unidade por carro, fixe a unidade para evitar que se mova. Existe um risco de acidente.
18. Não ligue a unidade enquanto a caixa da corrente está instalada. Podem ocorrer ferimentos.
19. Certifique-se de que não existem pregos ou outros objectos estranhos no material. Se a corrente da serra bater contra o prego, etc, podem ocorrer ferimentos.
20. Para evitar que a barra-guia fique presa no material ao cortar numa bermão ou quando está sujeito ao peso do material durante o corte, instale uma plataforma de apoio perto da posição de corte. Se a barra-guia ficar presa, podem ocorrer ferimentos.
21. Se a unidade precisar de ser transportada ou armazenada após a utilização, retire a corrente da serra ou instale a tampa da corrente. Se a corrente da serra entrar em contacto com o corpo pode provocar ferimentos.
22. Utilize adequadamente a unidade.
  - Para se certificar de que o trabalho pode ser efectuado com segurança e eficiência, trate bem da corrente da serra para garantir um desempenho de corte ideal.
  - Ao substituir a corrente da serra ou a barra-guia, ao efectuar a manutenção do corpo, ao abastecer óleo, etc, siga o manual de instruções.
23. Peça ao concessionário para reparar a unidade.
  - Não modifique este produto, uma vez que já está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
  - Todas as reparações devem ser efetuadas pelo centro de assistência autorizado da HiKOKI. Tentar reparar a unidade sozinho pode resultar num acidente ou ferimentos.
24. Quando não utilizar a unidade, certifique-se de que está bem armazenada. Drene o óleo da corrente e mantenha num local seco fora do alcance das crianças ou num local fechado.
25. Se a etiqueta de aviso já não for visível ou descolar, aplique uma nova etiqueta de aviso. Par a etiqueta de aviso, consulte o centro de assistência autorizado da HiKOKI.
26. Ao trabalhar, se as regras ou regulamentações locais se aplicarem, cumpra-as.
27. É recomendada a utilização de um dispositivo de corrente residual (DCR) com uma corrente de disparo de 30 mA ou menos.
28. Durante a operação de corte, posicione o cabo de forma que não fique preso em ramos ou semelhantes.

## DESCRIÇÃO DOS ITENS NUMERADOS (Fig. 2 - Fig. 33)

①	Zona de recuo	⑫	Parafuso	⑳	Interruptor	㉔	Mantenha todos os cortadores ao mesmo comprimento
②	Travão de corrente	⑬	Roda dentada	㉑	Botão de bloqueio	㉕	Medidor de profundidade
③	Livre	⑭	Parte de gancho	㉒	Regulador da bomba de óleo	㉖	Medidor de profundidade
④	Bloqueio	⑮	Alojamento	㉓	Aumentar	㉗	Lime esta parte
⑤	Manipulo	⑯	Pino	㉔	Diminuir	㉘	Lima
⑥	Selector de tensão	⑰	Orifício	㉕	Protecção com picos	㉙	Chave de fenda
⑦	Desapertar	⑱	Porca especial	㉖	Pega frontal	㉚	Limite de desgaste
⑧	Apertar	⑲	Ligação de accionamento	㉗	Pega traseira	㉛	N.º de escova de carvão
⑨	Tampa lateral	⑳	Ficha de clip	㉘	Lima redonda	㉜	Tampa da roçadora
⑩	Barra-guia	㉑	Ficha	㉙	1/5 do diâmetro da lima	㉝	Escova de carvão
⑪	Corrente de serra	㉒	Cabo de extensão	㉚	Corrente de serra		

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Comprimento da barra-guia (Comprimento máx. de corte)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Tipo de barra-guia	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Tensão (por zonas)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Potencia de entrada*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Velocidade da corrente em vazio	14,5 m/s			
Tipo de corrente	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Passo da corrente / Medidor	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Roda dentada	Número de dentes: 6			
Bomba de óleo	Automático			
Capacidade do depósito de óleo de corrente	150 ml			
Protecção de sobrecarga	Eléctrico			
Travão de corrente	Accionado manualmente			
Peso*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Certifique-se de que verifica a chapa de dados técnicos, uma vez que pode mudar de zona para zona.

\*2 Peso: de acordo com o procedimento EPTA 01/2003

## ACESSÓRIOS-PADRÃO

- Caixa da corrente..... 1
- Barra-guia ..... 1
- Corrente..... 1
- Ficha de clip\* ..... 1

\* Não disponível em determinadas áreas de venda.

Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS (VENDIDOS SEPARADAMENTE)

- Óleo da motosserra
- Lima redonda
- Medidor de profundidade
- Lima redonda e o medidor de profundidade devem ser utilizados para afiar as lâminas das correntes. Quanto à sua aplicação, consulte o item intitulado "Afiar a lâmina da corrente".
- Caixa da corrente
- Mantenha sempre a tampa da corrente na corrente ao transportar a motosserra ou ao armazená-la.

Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## APLICAÇÕES

Corte geral de madeira.

## ANTES DA OPERAÇÃO

### 1. Fonte de energia

Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme às exigências especificadas na placa identificadora do produto.

### 2. Interruptor

Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta elétrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.

### 3. Cabo de extensão

Quando a área de trabalho é afastada da fonte de alimentação, utilize um cabo de extensão de espessura suficiente e potência nominal. O cabo de extensão deve ser mantido o mais curto possível.

### 4. Confirme a tensão da corrente

Uma tensão incorrecta da tensão pode resultar em danos na corrente e na barra-guia e pode causar um acidente grave. Certifique-se sempre de que existe uma tensão adequada na corrente antes da utilização.

### 5. Abasteça o depósito de óleo com óleo

Esta unidade é enviada sem óleo no depósito de óleo. Antes da utilização, retire o tampão de óleo e abasteça o depósito com óleo.

Esta unidade é enviada sem óleo no depósito de óleo. Antes da utilização, retire o tampão do óleo e abasteça o depósito com óleo de motosserra (vendido separadamente) ou óleo do motor SAE 20 ou 30. Não utilize óleo do motor sujo ou degradado. Verifique periodicamente o depósito de óleo e mantenha abastecido ao utilizar a serra.

### 6. É aconselhável utilizar um disjuntor de fuga à terra ou um dispositivo de corrente residual.

- (3) Coloque o clip na tampa lateral no alojamento, instale a tampa lateral, rode o selector de tensão, alinhe o pino de tensão da corrente com o orifício na barra-guia e instale-o na tampa lateral. (Figs. 6 e 7)

### PRECAUÇÃO

Se o manípulo for apertado antes do selector de tensão ser rodado, o selector de tensão será bloqueado e não rodará.

- (4) Pressione suavemente a parte superior do manípulo para o introduzir no orifício do parafuso, aperte-o e, de seguida, siga as instruções em "Ajustar a tensão da corrente".

### PRECAUÇÃO

- Ao passar a corrente da serra sobre a roda dentada, segure a porca especial em posição para evitar a rotação da roda dentada. (Fig. 8)
- Se a porca especial for desapertada ou apertada acidentalmente, pare imediatamente a utilização e solicite reparações.

Utilizar a motosserra tal como está pode impedir que o travão de corrente funcione normalmente e resultar em situações perigosas.

## AJUSTAR A TENSÃO DA CORRENTE

### AVISO

- Certifique-se de que o interruptor está desactivado e a ficha desligada da tomada.
- Use sempre luvas ao utilizar a corrente da serra.
- A tensão de aperto para a porca especial foi ajustada para o nível ideal. Não deve, em caso algum, desapertá-la nem apertá-la.

- (1) Levante a extremidade da barra-guia e rode o selector de tensão para ajustar a tensão da corrente da serra. (Fig. 9)

- (2) Ajuste a tensão da corrente da serra para que a folga entre a extremidade das ligações de accionamento da corrente e a barra-guia seja entre 0,5 mm e 1 mm quando a corrente é ligeiramente levantada no centro da barra-guia. (Fig. 10)
- (3) Assim que o ajuste estiver concluído, levante a extremidade da barra-guia e aperte bem o manípulo. (Fig. 9)

- (4) Rode a corrente da serra aproximadamente meia volta usando luvas para voltar a confirmar que a tensão na corrente está correcta.

### PRECAUÇÃO

Se não for possível rodar a corrente da serra, certifique-se de que o travão da corrente não foi aplicado.

## INSTALAR A FICHA DE CLIP

O cabo proveniente da ficha de alimentação não pode ser puxado devido à ficha de clip. (Fig. 11)

## OPERAÇÕES DO INTERRUPTOR

### AVISO

Não prender o botão de bloqueio do interruptor enquanto ele está pressionado. Premir acidentalmente o interruptor pode resultar no arranque inesperado da motosserra, o que pode resultar em ferimentos.

- (1) Certifique-se de que a motosserra não está ligada e, de seguida, introduza a ficha de alimentação numa tomada.
- (2) A motosserra é ligada quando o botão de bloqueio é premido e desligada quando é solto. (Fig. 12)

## CONJUNTO CORRENTE DA SERRA E BARRA-GUIA

### AVISO

- Não utilize uma electro-serra ou barra-guia que não aquelas especificadas em "ESPECIFICAÇÕES".
- Certifique-se de que o interruptor está desactivado e a ficha desligada da tomada.

- Use sempre luvas ao utilizar a corrente da serra.
- A tensão de aperto para a porca especial foi ajustada para o nível ideal. Não deve, em caso algum, desapertá-la nem apertá-la.

### 1. Remover a corrente da serra

- (1) Certifique-se de que o travão de corrente foi libertado antes de remover a tampa lateral. (Fig. 3)
- (2) Desaperte ligeiramente o manípulo e, de seguida, desaperte o selector de tensão para afrouxar a tensão da corrente da serra. (Fig. 4)

- (3) Desaperte por completo o manípulo e remova suavemente a tampa lateral.

- (4) Remova suavemente a barra-guia e a corrente da serra.

### 2. Instalar a corrente da serra

- (1) Coloque a barra-guia no parafuso de fixação.
- (2) Passe a corrente da serra sobre a roda dentada prestando atenção à direcção na qual está virada e, de seguida, coloque a corrente da serra na ranhura da barra-guia. (Fig. 5)

## INSPECIONAR POR EJECCÃO DO ÓLEO DA CORRENTE

- A corrente da serra e a barra-guia são lubrificadas automaticamente com óleo da corrente quando a motosserra é ligada. Certifique-se de que o óleo da corrente está a ser aplicado normalmente a partir da extremidade da barra-guia. (Fig. 13)
  - Se o óleo não for ejectado após rodar a corrente durante dois ou três minutos, certifique-se de que não está acumulada serradura em torno da saída de óleo.
  - A quantidade de óleo de corrente ejectado pode ser ajustada com o parafuso de regulação do óleo. (Fig. 14)
- Cortar peças grossas de madeira coloca uma carga pesada na corrente da serra, por isso, certifique-se de que a quantidade de óleo ejectado aumenta.

### PRECAUÇÃO

É activada uma função de arranque suave quando a motosserra é ligada e as rotações da corrente da serra começam lentamente. Aguarde até as rotações aumentarem antes de iniciar o trabalho.

## CIRCUITO DE PROTECÇÃO

A motosserra está equipada com um circuito de protecção para evitar que fique danificada. O motor irá parar automaticamente se for colocada carga excessiva na motosserra, como ao forçar o corte de madeira dura, etc. Neste caso, desligue a motosserra, isole a razão para a paragem do motor e, de seguida, volte a ligá-la e retome o trabalho assim que a causa do problema tiver sido erradicada por completo.

Aguarde, no mínimo, dois segundos depois de desligar a motosserra após uma paragem automática antes de voltar a ligá-la.

## PROCEDIMENTOS DE CORTE

### 1. Procedimentos gerais de corte

- (1) Ligue a alimentação e, ao mesmo tempo, mantenha a serra ligeiramente afastada da madeira a cortar. Comece a serrar apenas após a unidade ter alcançado a velocidade máxima.
- (2) Ao serrar uma peça fina de madeira, pressione a base da barra-guia contra a madeira e serre para baixo, conforme mostrado na Fig. 15.
- (3) Ao serrar uma peça grossa de madeira, pressione o espigão na secção frontal da unidade contra a madeira e corte-a com uma acção de alavanca enquanto utiliza o espigão como um ponto de apoio, conforme mostrado na Fig. 16.
- (4) Ao cortar madeira horizontalmente, rode o corpo da unidade para a direita para que a barra-guia esteja abaixo e segure o lado superior da pega lateral com a mão esquerda. Segure a barra-guia horizontalmente e coloque o espigão na parte frontal do corpo da unidade na madeira. Utilizando o espigão como um ponto de apoio, corte a madeira ao rodar a pega para a direita. (Fig. 17)
- (5) Ao cortar a madeira a partir da parte inferior, encoste ligeiramente a parte superior da barra-guia à madeira. (Fig. 18)
- (6) Além de estudar atentamente as instruções de manuseamento, obtenha instruções práticas relativamente ao funcionamento da electro-serra antes da utilização ou, no mínimo, pratique trabalhar com a electro-serra ao cortar madeira redonda num cavalete para serrar.

- (7) Ao cortar troncos ou madeiras que não estão fixos, fixe-os adequadamente imobilizando-os durante o corte utilizando um cavalete para serrar ou outro método adequado.

### PRECAUÇÃO

- Ao cortar madeira a partir da parte inferior, há um risco da unidade ser projectada na direcção do utilizador se a corrente chocar fortemente contra a madeira.
- Não corte completamente a madeira começando pela parte inferior uma vez que existe o perigo da barra-guia ficar descontrolada quando o corte é concluído.
- Evite sempre que a electro-serra entre em contacto com o solo ou com as cercas de arame.

### 2. Corte de ramos

- (1) Cortar ramos de uma árvore:  
Um ramo grosso deve ser cortado num ponto afastado do tronco ou da árvore. Primeiro, corte até um terço a partir de baixo e, de seguida, corte o ramo a partir de cima. Por fim, corte a parte restante do ramo mesmo com o tronco da árvore. (Fig. 19)

### PRECAUÇÃO

- Tenha sempre cuidado para evitar os ramos que caem.
  - Esteja sempre preparado para os recuos da electro-serra.
- (2) Cortar ramos de árvores abatidas:  
Primeiro, corte os ramos que não estão em contacto com o solo, de seguida, corte os ramos que estão em contacto com o solo. Ao cortar ramos grossos que estão em contacto com o solo, primeiro, corte até meio a partir de cima, de seguida, corte o ramo a parte de baixo. (Fig. 20)

### PRECAUÇÃO

- Ao cortar ramos que estão em contacto com o solo, tenha cuidado para a barra-guia não ficar presa por pressão.
- Durante a fase final de corte, tenha cuidado com o rolamento súbito do tronco.

### 3. Corte de troncos

Ao cortar um tronco posicionado conforme mostrado na Fig. 21, corte primeiro até um terço a partir de baixo, de seguida, corte tudo a partir de cima. Ao cortar um tronco conforme mostrado na Fig. 22, corte primeiro até dois terços a partir de cima, de seguida, corte para cima a partir de baixo.

### PRECAUÇÃO

- Certifique-se de que a barra-guia não fica presa no tronco por pressão.
- Ao trabalhar em solo inclinado, certifique-se de que encontra na parte superior do tronco. Se estiver na parte inferior, o tronco cortado pode rolar na sua direcção.

### 4. Abater árvores

- (1) Corte inferior (1) conforme mostrado na Fig. 23):  
Efectue o corte inferior na direcção que pretende que a árvore caia.  
A profundidade do corte inferior deve ser 1/3 do diâmetro da árvore. Nunca abata árvores sem o corte inferior adequado.
- (2) Corte traseiro (2) conforme mostrado na Fig. 23):  
Efectue um corte traseiro 5 cm acima e paralelo ao corte inferior horizontal.  
Se a corrente ficar presa durante o corte, desligue a serra e utilize cunhas para a libertar. Não continue a cortar a árvore.

### PRECAUÇÃO

- As árvores não devem ser abatidas de uma forma que possa colocar as pessoas em perigo, atingir linhas de alta tensão ou causar danos materiais.
- Certifique-se de que se coloca no lado superior do terreno uma vez que é provável que a árvore role ou deslize para baixo após ser abatida.

## AFIAR A LÂMINA DA CORRENTE

### PRECAUÇÃO

Certifique-se de que a fonte de alimentação foi desligada da ferramenta antes de efectuar os passos abaixo.

Use luvas para proteger as mãos.

As lâminas de corrente rombas e desgastadas irão diminuir a eficiência da ferramenta e colocar uma sobrecarga desnecessária no motor e em várias peças da máquina. De modo a manter eficiência ideal, é necessário verificar as lâminas da corrente e mantê-las correctamente afiadas e ajustadas. O afiamento das lâminas e o ajuste do medidor de profundidade devem ser efectuados no centro da barra-guia, com a corrente devidamente montada na máquina.

#### 1. Afiamento da lâmina

A lima redonda deve ser encostada à lâmina da corrente para que um quinto do seu diâmetro se estenda acima da parte superior da lâmina, conforme mostrado na **Fig. 24**. Afie as lâminas ao manter a lima redonda a um ângulo de 30° em relação à barra-guia, conforme mostrado na **Fig. 25**, certificando-se de que a lima redonda é mantida a direito, conforme mostrado na **Fig. 26**. Certifique-se de que todas as lâminas de serra são limadas ao mesmo ângulo ou a eficiência de corte da ferramenta irá deteriorar-se. Os ângulos adequados para afiar correctamente as lâminas são mostrados na **Fig. 27**.

Mantenha todos os cortadores ao mesmo comprimento.

#### 2. Ajuste do medidor de profundidade

Para efectuar este trabalho, utilize o medidor de profundidade opcional e uma lima plana normal disponível nos mercados locais. A dimensão mostrada na **Fig. 28** denomina-se medida de profundidade. A medida de profundidade dita a quantidade de incisão (corte) e tem de ser mantida com precisão. A medida de profundidade ideal para esta ferramenta é 0,635 mm.

Após um afiamento repetido da lâmina, a medida de profundidade será reduzida. Adequadamente, após 3-4 afiamentos, coloque o medidor de profundidade, conforme mostrado na **Fig. 29** e lime essa parte saliente acima do plano superior do medidor de profundidade.

#### 3. Limpar o interior da tampa lateral

As operações do selector de tensão e do manípulo ficarão lentas se serradura ou outras substâncias estranhas acumularem no interior da tampa lateral e em certos casos ficarão totalmente imóveis. Após utilizar a motosserra e após substituir a corrente da serra, etc, introduza uma chave de fenda plana na folga abaixo do selector de tensão, conforme mostrado na **Fig. 31**, levante o manípulo e o selector de tensão e remova lentamente a chave de fenda para limpar o interior da tampa lateral e retire toda a serradura.

#### 4. Inspeção das escovas de carvão (Fig. 32)

O motor utiliza escovas de carvão que são peças consumíveis. Uma vez que uma escova de carvão excessivamente gasta pode resultar em problemas do motor, substitua as escovas de carvão por umas novas com o mesmo n.º de escova de carvão mostrado na imagem quando fica gasta ou quando se aproxima do "limite de desgaste". Além disso, mantenha sempre as escovas de carvão limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

O número da escova de carvão será diferente de acordo com a tensão a utilizar.

#### 5. Substituir as escovas de carvão

Desmonte as tampas da escova com uma chave de fenda plana. As escovas de carvão podem, então, ser facilmente removidas. (**Fig. 33**)

### PRECAUÇÃO

Tenha cuidado para não deformar o suporte da escova durante esta operação.

#### 6. Inspeção dos parafusos de fixação

Inspeccione regularmente todos os parafusos de fixação e se certifique de que estão correctamente apertados. Caso algum parafuso se afrouxe, reaperte-o imediatamente, do contrário existe risco de graves problemas.

#### 7. Manutenção do motor

O enrolamento do motor do aparelho é o "coração" da ferramenta elétrica.

Tome o devido cuidado para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou fique molhado com óleo ou água.

8. Se for necessária a substituição do cabo de alimentação, esta tem de ser efetuada pelo centro de assistência autorizado da HIKOKI para evitar um risco de segurança.

### PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

## SELECIONAR ACESSÓRIOS

Os acessórios desta máquina estão listados na página 211.

## MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

### 1. Inspeccionar a corrente

(1) Certifique-se de que inspecciona ocasionalmente a tensão da corrente. Se a corrente ganhar folga, ajuste a tensão conforme indicado na secção intitulada "Ajustar a tensão da corrente".

(2) Quando as lâminas da corrente ficarem rombas, afie-as conforme indicado na secção intitulada "Afiar a lâmina da corrente".

(3) Quando o trabalho de serragem estiver concluído, lubrifique minuciosamente a corrente e a barra-guia ao pressionar o botão do óleo três ou quatro vezes enquanto a corrente está a rodar. Isto irá evitar a ferrugem.

### 2. Limpar a barra-guia

Quando a ranhura da barra-guia ou o orifício de óleo ficarem obstruídos com serradura, a circulação de óleo é prejudicada, o que pode resultar em danos na ferramenta. Remova ocasionalmente a tampa da corrente e limpe a ranhura e o orifício de óleo com arame, conforme mostrado na **Fig. 30**.



---

**GARANTIA**

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado HiKOKI.

---

---

**Informação a respeito de ruídos e vibração do ar**

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderada A medida: 103 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderada A medida: 90 dB (A)

Imprecisão K: 2 dB (A)

Use protetores de ouvido.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Imprecisão K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

**AVISO**

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas actuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de accionamento do gatilho).

---

**NOTA**




Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

---

## SYMBOLER

## VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Kedjesåg
	Användaren måste läsa bruksanvisningen för att minska risken för personskador.
	Elverktyg skall inte användas i regn eller utsätts för fukt, eller förvaras utomhus vid regn.
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
	Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på apparaten.
	Använd alltid ögonskydd med detta redskap.
	Använd alltid öronskydd med detta redskap.
	Dra ut nätkontakten om kabeln är skadad.
	Oljepumpjustering
	Garanterad ljudeffektnivå
	Kedjeoljautfyllning

## VAD ÄR VAD? (Bild 1)

- A: Låsfrigöringsknapp: Knappen som förhindrar oavsiktlig manövrering av avtryckaren.  
 B: Lock oljetank: Lock för stängning av oljetanken.  
 C: Sägkedja: Kedja som fungerar som skärverktyg.  
 D: Svård: Den del som stöder och leder sågkedjan.  
 E: Barkstöd: Anordning som ska fungera som pivå vid kontakt med ett träd eller en stock.  
 F: Oljekontrollglas: Fönster för att kontrollera mängden kedjeolja.  
 G: Kedjebroms: Anordning för att stoppa eller låsa sågkedjan.  
 H: Främre handtag: Stödhandtag placerat på eller mot framsidan av enheten.  
 I: Bakre handtag: Stödhandtag placerat på ovansidan av enheten.  
 J: Omkopplare: Anordning som aktiveras med fingret.

- K: Sidoskydd: Skyddshölje för sågkedjesvärdet, kopplingen och kedjedrevet när kedjesågen används.  
 L: Spänningsvred: Apparat för att justera kedjans spänning.  
 M: Vred: Vred för att fästa spänningsvredet och sidoskyddet.  
 N: Kedjeskydd: Skydd för svärdet och sågkedjan så att de inte skadas när apparaten inte används.  
 O: Kontaktklämma: Ett redskap för att förhindra att kontakten lossar från uttaget på en förlängningsladd.

ALLMÄNNA  
SÄKERHETSVARNINGAR FÖR  
ELEKTRISKA VERKTYG

## VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlöst) elektriska verktyg.

## 1) Säkerhet på arbetsplats

## a) Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.

Röriga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.

## b) Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.

Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.

## c) Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

Distractioner kan få dig att tappa kontrollen.

## 2) Elektrisk säkerhet

## a) Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.

Modifiera aldrig stickproppen.

Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.

Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstötar.

## b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.

Det finns ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.

## c) Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller väta.

Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.

## d) Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.

Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller röriga delar.  
Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.

## e) Använd en förlängningsladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.

Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstötar.

## f) Om du inte kan undvika att använda ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.

Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

## 3) Personlig säkerhet

- a) Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholphörskad eller har tagit mediciner.

*Ett ögonblicks ouppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.*

- b) Använd personskyddsutrustning. Ha alltid ögonskydd.

*Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, glidfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.*

- c) Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.

*Att bära det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.*

- d) Avlägsna eventuellt justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.

*En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.*

- e) Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.

*På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.*

- f) Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.

*Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.*

- g) Omtillbehörföranslutning av dammuppsugnings- och dammsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.

*Användning av dammsamling kan minska dammrelaterade faror.*

## 4) Användning och skötsel av elektriska verktyg

- a) Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.

*Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.*

- b) Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.

*Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.*

- c) Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.

*Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.*

- d) Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dessa instruktioner använda verktyget.

*Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.*

- e) Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift.

*Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.*

*Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna verktyg.*

- f) Håll skärverktygen skarpa och rena.

*Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skåreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.*

- g) Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetsförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.

*Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.*

## 5) Service

- a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.

*Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.*

## FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR KEDJESÅGAR

- Se till att hålla kroppsdelar borta från sågkedjan när kedjesågen är i drift. Innan du startar kedjesågen, se till att sågkedjan inte är i kontakt med något. Ett ögonblicks ouppmärksamhet när du använder kedjesågen kan orsaka att dina kläder eller kroppsdelar kommer i kontakt med sågkedjan.
- Håll alltid kedjesågen med din högra hand på det bakre handtaget och din vänstra hand på det främre handtaget. Att hålla kedjesågen med omvänt grepp ökar risken för personskada och bör alltid undvikas.
- Håll det elektriska verktyget endast på den isolerade greppytan då sågkedjan kan komma i kontakt med gömda kablar eller dess egen kabel. Sågkedjor som kommer i kontakt med en "ledande" ledning kan göra utsatta metalldelar på det elektriska verktyget "ledande" och ge operatören en stöt.
- Bär skyddsglasögon och hörselskydd. Ytterligare skyddsutrustning för huvud, händer, ben och fötter rekommenderas. Lämplig skyddsklädsel minskar risken för personskada till följd av flygande material eller oavsiktlig kontakt med sågkedjan.
- Använd inte kedjesågen i ett träd. Att använda kedjesågen när man är i ett träd kan resultera i personskada.
- Stå alltid stabilt och använd endast kedjesågen när du står på ett fast, stabilt och plant underlag. Hala eller instabila ytor så som stegar kan göra att man tappar balansen eller kontrollen över kedjesågen.
- Vid kapning av en gren som är spänd, se upp med tillbakafjädring. När spänningen i trädfibrerna släpps kan det hända att den spända grenen slår till operatören och/eller slår kedjesågen ur händerna.
- Var mycket försiktig när du kapar buskar och unga träd. Tunna material kan göra att sågkedjan fastnar och de kan svinga tillbaka mot dig eller slå dig ur balans.
- Bär kedjesågen i det främre handtaget med kedjesågen avslagen samt bort från din kropp. Se till att du alltid sätter på kedjeskyddet när du transporterar eller förvara kedjesågen. Korrekt hantering av kedjesågen minskar risken för oavsiktlig kontakt med en sågkedja i rörelse.

## Svenska

10. Följ instruktionerna för smörjning, kedjespänning och byte av tillbehör. Felaktigt spänd eller smörd kedja kan antingen gå sönder eller öka risken för kast.
11. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett. Flottiga, oljiga handtag är hala och kan orsaka att du förlorar kontrollen.
12. Kapa endast trä. Använd inte kedjesågen för ändamål den inte är avsedd för. Till exempel: använd inte kedjesågen för att kapa plast, murbruk eller byggnadsmaterial som inte är av trä. Användning av kedjesågen för andra arbeten än de den är avsedd för kan leda till att en riskfylld situation uppstår.

### Orsaker och manövrar för att förhindra kast: (Bild 2)

Kast kan uppstå när svärdets nos eller spetsen vidrör något eller när träet nyper och klämmer fast sågkedjan i spåret.

En spetskontakt kan i vissa fall orsaka en plötslig bakåtkreft som kastar svärdet uppåt och bakåt mot operatören.

Att klämma sågkedjan längs svärdets spets kan också kasta svärdet snabbt bakåt mot operatören.

Var och en av dessa reaktioner kan göra att du tappar kontrollen över motorsågen vilket kan leda till allvarliga personskador. Förilita dig inte blint på de säkerhetsfunktioner som är inbyggda i din såg. Som användare av en kedjesåg bör du utföra flera steg för att förhindra att olyckor eller skador uppstår vid kapning.

Rekyl är resultatet när verktyget används felaktigt och/eller felaktiga användningssätt eller villkor och kan undvikas genom att vidta vederbörliga försiktighetsåtgärder som visas nedan:

- Behåll ett fast grepp med tummar och fingrar runt kedjesågens handtag, med båda händerna på sågen och placera din kropp och arm så att du kan motstå rekylkraften. Operatören kan kontrollera rekylkraften om lämpliga försiktighetsåtgärder vidtagits. Släpp inte taget om kedjesågen.
- Såga och sträck dig inte över skulderhöjd. Detta hjälper till att förhindra oavsiktlig kontakt med spetsen och möjliggör bättre kontroll av kedjesågen i oväntade situationer.
- Använd endast utbytesskenor och kedjor som tillverkaren har angett. Fel utbytesskenor och kedjor kan orsaka att kedjan går sönder och/eller kast.
- Följ tillverkarens instruktioner för skärpning och underhåll av sågkedjan. Minskad höjd på underställningsklacken kan leda till ökade kast.

### Manövrering av kedjebroms:

Om en motorsåg med hög hastighet träffar ett fast föremål kommer det att reagera våldsamt och rekylra. Detta är svårt att kontrollera och kan vara farligt, speciellt med lätta verktyg som tenderar att användas i alla möjliga positioner. Kedjebromsen stannar omedelbart kedjans rotation om det uppstår ett oförväntat kast. Kedjebromsen kan aktiveras genom att trycka handen mot handskyddet eller automatiskt av själva kastet.

Kedjebromsen kan endast återställas efter det att motorn stannats helt. Återställ handtaget till bakre läget (Bild 3). Kontrollera kedjebromsens funktion varje dag.

## YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

1. Använd den elektriska spänningen som står på namplåten för strömkällan. Om en högre spänning används kan det leda till skada.
2. Arbeta inte under stress. Vidare, se alltid till att hålla kroppen varm.
3. Innan du påbörjar arbete, tänk först igenom arbetsförfarande som ska utföras och arbeta på att undvika olyckor annars kan skada uppstå.
4. Använd inte i dåligt väder, så som stark vind, regn, snö, dimma eller på platser där stenras eller laviner lätt uppstår. I dåligt väder kan omdömet sättas ned och vibrationer kan leda till olyckor.
5. Använd inte verktyget när sikten är dålig, så som vid dåligt väder eller på natten. Vidare, använd den inte i regn eller på en plats som utsätts för regn. Instabil fotfäste eller att man tappar balansen kan leda till att en olycka uppstår.
6. Kontrollera svärdet och sågkedjan innan du startar verktyget.
  - Använd inte verktyget om svärdet eller sågkedjan är sprucken eller om verktyget är repat eller böjt.
  - Kontrollera att svärdet och sågkedjan är ordentligt monterade. Om svärdet eller sågkedjan är trasig eller löst kan det leda till en olycka.
7. Innan du påbörjar arbete, kontrollera för att se till att omkopplaren inte kopplas in om inte låsfrigöringsknappen först trycks in. Om verktygen inte fungerar ordentligt, avbryt omedelbart användning och begär reparation från din auktoriserade HIKOKI serviceverkstad.
8. Montera sågkedjan korrekt enligt bruksanvisningen. Om den monteras felaktigt kommer sågkedjan att glida av svärdet och skada kan uppstå.
9. Avlägsna aldrig någon av säkerhetsutrustningarna som kedjesågen är utrustad med (bromsspak, låsfrigöringsknapp, kedjefångare, m.m.). Vidare, ändra eller koppla inte ur någon av dem. Skada kan uppstå.
10. I följande fall, slå av enheten och se till att sågkedjan inte längre rör sig:
  - När den inte används eller vid reparation.
  - När du flyttar dig till en ny arbetsplats.
  - Vid inspektion, justering eller byte av sågkedja, svärd, kedjeskydd eller andra delar.
  - Vid påfyllning av kedjeolja.
  - Vid borttagning av smuts m.m. från enheten.
  - Vid borttagning av hinder, skräp eller sågsån som uppstått vid arbete från arbetsplatsen.
  - När du tar av enheten eller när du avlägsnar dig från enheten.
  - I andra fall när du känner fara eller anar risker. Om sågkedjan fortfarande rör sig kan en olycka uppstå.
11. Arbeta för vanligen utföras individuellt. När flera personer är involverade se till att det är tillräckligt med utrymme mellan dem. Se speciellt till att det inte är någon fara för andra arbetare, vid fällning av träd eller vid arbete på en slänt, om du förväntar att träd kommer att falla, rulla eller glida.
12. Håll ett avstånd på minst 15 m till andra personer. Vidare, vid arbete med flera personer, håll ett avstånd på minst 15 m mellan personerna.
  - Det finns en risk att sly slår mot dig eller andra olyckor.
  - Förbered en visselvarning, m.m. och bestäm lämplig kontaktmetod med andra arbetare i förväg.

13. Kontrollera följande innan fällning av stående träd:
- Bestäm en säker flyktväg innan fällning.
  - Ta bort hinder (t.ex. grenar, buskar) i förväg.
  - Bestäm vilken riktning trädet kommer att falla och planera fällningen baserat på en omfattande utvärdering av tillståndet på trädet som ska fällas (stammens böjning, stress på grenar, m.m.) och situationen för omgivningen (tillståndet på närgränsande träd, närvaro av hinder, terräng, vind, m.m.).
- Vårdslös fällning kan orsaka skada.
14. Kontrollera följande vid fällning av stående träd:
- Under arbete var mycket uppmärksam på vilken riktning trädet faller.
  - Vid arbete i en slänt, se till att trädet inte rullar, att du alltid jobbar från ovansidan i terrängen.
  - När trädet börjar falla, slå av enheten, varna omgivningen och retirera omedelbart till en säker plats.
  - Slå av verktyget och använd en kil vid arbete om sågkedjan eller svärdet fastnar i trädet.
15. Under användning, om enhetens prestanda försämras eller om du upptäcker något onormalt ljud eller vibration, slå omedelbart av den och avbryt användningen, och kontakta din auktoriserade HiKOKI serviceverkstad för inspektion eller reparation.
- Om du fortsätter användning kan skada uppstå.
16. Om enheten råkar tappas eller utsätts för stötar, inspektera den noga för eventuell skada eller sprickor och se till att det inte är någon deformation.
- Om enheten är skadad, sprucken eller deformationerad kan skada uppstå.
17. När enheten transporteras med bil, fäst den ordentligt för att förhindra att den rör sig.
- Det finns risk för olycka.
18. Slå inte på enheten medan kedjeskyddet är monterat. Skada kan uppstå.
19. Se till att det inte finns några spikar eller andra främmande föremål i materialet.
- Om sågkedjan slår i en spik, m.m., kan skada uppstå.
20. För att undvika att svärdet fastnar i materialet vid kapning på en kant eller när materialets vikt hamnar på svärdet vid kapning, installera ett stöd nära platsen för kapning.
- Om svärdet fastnar kan skada uppstå.
21. Om enheten ska transporteras eller förvaras efter användning, ta antingen bort sågkedjan eller fäst kedjeskyddet.
- Om sågkedjan kommer i kontakt med din kropp kan en skada uppstå.
22. Vårda enheten ordentligt.
- Se till att sågkedjan erbjuder optimal kapförmåga för att försäkra att arbete kan utföras säkert och effektivt.
  - Följ bruksanvisningen när du byter sågkedja eller svärd, underhåller enheten, fyller på olja, m.m.
  - 23. Be en affär reparera enheten.
  - Modifiera inte denna produkt då den redan uppfyller gällande säkerhetsstandarder.
  - Alla reparationer måste utföras av din auktoriserade HiKOKI serviceverkstad.
- Om du försöker reparera enheten själv kan det resultera i en olycka eller skada.
24. Se till att enheten är ordentligt förvarad när du inte använder den.
- Håll ut kedjeoljan och förvara den på en torr plats utom räckhåll för barn eller på en låst plats.
25. Om varningsetiketten inte längre är läsbar, flaggats av eller på annat sätt är otydlig, sätt på en ny varningsetikett.
- För varningsetiketter, kontakta din auktoriserade HiKOKI serviceverkstad.
26. Se till att följ lokala regler och förordningar för den plats där du arbetar.
27. Användning av en jordfelsbrytare med en utlösningsström på 30 mA eller mindre rekommenderas.
28. Placera kabeln så att det inte finns risk att den fastnar i grenar och liknande under sågarbetet.

## BESKRIVNING AV NUMRERADE PUNKTER (Bild 2 - Bild 33)

①	Kastzon	⑫	Bult	⑳	Omkopplare	㉓	Håll samma längd för samtliga skärtänder
②	Kedjebroms	⑬	Kedjedrev	㉑	Låsknapp	㉔	Underställningsklack
③	Olåst	⑭	Krokdel	㉒	Oljepumpjusterare	㉕	Djupmallverktyg
④	Lås	⑮	Hus	㉓	Öka	㉖	Fila bort denna del
⑤	Vred	⑯	Stift	㉔	Minska	㉗	Fil
⑥	Spänningsvred	⑰	Hål	㉕	Barkstöd	㉘	Spårmejsel
⑦	Lossa	⑱	Specialmutter	㉖	Främre handtag	㉙	Avnöttningsgräns
⑧	Dra åt	⑲	Drivlänk	㉗	Bakre handtag	㉚	Nummer på kolborste
⑨	Sidoskydd	⑳	Kontaktklämma	㉘	Rundfil	㉛	Borstskruv
⑩	Svärd	㉑	Kontakt	㉙	1/5 av filens diameter	㉜	Kolborste
⑪	Sågkedja	㉒	Förlängningskabel	㉚	Sågkedja	㉝	

## TEKNISKA DATA

Modell	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Svärdets längd (Maximal kaplängd)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Typ av svärd	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Spänning (i förbruksländer)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Ineffekt*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Kedjehastighet utan belastning	14,5 m/s			
Typ av kedja	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Kedjedelning / Klack	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Kedjedrev	Antal tänder: 6			
Oljepump	Automatisk			
Kedjeoljetankens rymd	150 ml			
Överbelastningsskydd	Elektriskt			
Kedjebroms	Manuellt aktiverad			
Vikt*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Kontrollera verktygets namnplåt i.o.m. att den varierar beroende på destinationslandet.

\*2 Vikt: Enligt EPTA-Procedure 01/2003

## STANDARDTILLBEHÖR

- Kedjeskydd .....1
- Svärd .....1
- Kedja .....1
- Kontaktklämma\* .....1

\* Medföljer inte i vissa försäljningsområden.

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

## EXTRATILLBEHÖR (SÄLJS SEPARAT)

- Motorsågsolja
- Rundfil
- Djupmallsverktyg  
Rundfilen och djupmallsverktyget ska användas för vid slipning av kedjebladen. Se avsnittet "Skärning av kedjans blad" för hur man använder dessa.
- Kedjeskydd  
Se till att kedjeskyddet sitter på kedjan när den bärs eller när den ska förvaras.

Extratillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Allmän trädkapning.

## INNAN ANVÄNDNING

- 1. Strömkälla**  
Se till att den använda strömkällan har samma spänning som den angiven på verktygets namnplåt.
- 2. Nätströmbrytare**  
Se till att strömbrytaren är i läget OFF (från) innan du ansluter maskinen till strömuttaget så att maskinen inte startar oavsiktligt.
- 3. Förlängningssladd**  
När arbetsplatsen befinner sig långt från strömkällan använd en förlängningssladd som är tillräckligt tjock och klarar angiven effekt. Använd kortast möjliga förlängningssladd.

## 4. Kontrollera kedjans spänning

Felaktig kedjespänning kan leda till skada på kedjan och svärdet, och kan orsaka allvarliga olyckor. Kontrollera alltid att kedjan är rätt spänd före användning.

## 5. Fyll oljetanken med olja

Denna enhet sänds utan olja i oljetanken.

Ta bort oljelocket och fyll tanken med olja före användning.

Denna enhet sänds utan olja i oljetanken.

Ta bort oljelocket och fyll på tanken med motorsågsolja (säljs separat) eller SAE 20 eller 30 motorolja. Använd inte smutsig eller försämrad motorolja. Kontrollera oljebehållaren och håll den full medan sågen körs.

## 6. Det rekommenderas att en jordfelsbrytare används.

## MONTERING AV SÅGKEDJA OCH SVÄRD

## VARNING!

- Använd inte annan sågkedja eller svärd än de som anges i "TEKNISKA DATA".
- Se till att slå av brytaren och att kontakten är urkopplad från kontakten.
- Bär alltid skyddshandskar när du handskas med kedjan.
- Åtdragningsspännkraften för specialmuttrar har justerats till optimal nivå. Under inga omständigheter, lossa eller dra åt den.

## 1. Borttagning av sågkedjan

- (1) Kontrollera för att se till att kedjebromsen har släppts innan borttagning av sidoskyddet tas bort (**Bild 3**).
- (2) Lossa ratten något och lossa sedan spänningsvredet för att lossa sågkedjans sträckning (**Bild 4**).
- (3) Lossa ratten helt och ta försiktigt bort sidoskyddet.
- (4) Ta försiktigt bort svärdet och sågkedjan.

## 2. Fästning av sågkedjan

- (1) Placera svärdet på fästbulten.
- (2) Träd sågkedjan över kedjedrevet medan du kontrollerar dess riktning och placera sedan sågkedjan i skåran på svärdet (**Bild 5**).
- (3) Placera klämman på sidskyddet på huset, tryck fast sidskyddet, rotera spänningsvredet, passa in kedjans sträckningsstift mot hålet på svärdet och fäst den på sidskyddet (**Bilder 6 och 7**).

**FÖRSIKTIGT**

Om ratten dras åt innan spänningsvredet har roterats kommer spänningsvredet att låsas fast och kommer inte att rotera.

- (4) Tryck försiktigt på toppen på ratten för att sätta i den i skruvhålet, dra fast den och följ sedan instruktionerna i "Justering av kedjespänningen".

**FÖRSIKTIGT**

- När du trär sågkedjan över kedjedrevet, håll specialmuttern på plats för att förhindra att kedjedrevet roter (Bild 8).
- Om specialmuttern lossas eller dras åt av misstag, avsluta omedelbart användning och begär reparation. Att använda motorsågen som den är kan förhindra kedjebromsen att fungera normalt och leda till farliga situationer.

**JUSTERING AV KEDJESPÄNNINGEN****WARNING!**

- Se till att slå av brytaren och att kontakten är urkopplad från kontakten.
- Bär alltid skyddshandskar när du handskas med kedjan.
- Åtdragningsspännkraften för specialmuttrar har justerats till optimal nivå. Under inga omständigheter, lossa eller dra åt den.
- (1) Lyft änden på svärdet och rotera spänningsvredet för att justera sågkedjans spänning (Bild 9).
- (2) Justera sågkedjans spänning så att glappet mellan kanten på sågkedjans drivlänkar och svärdet är mellan 0,5 mm och 1 mm när sågkedjan lyfts försiktigt vid mitten på svärdet (Bild 10).
- (3) När justeringen har avslutats, lyft änden på svärdet och dra åt ratten ordentligt (Bild 9).
- (4) Roter sågkedjan cirka en halv rotation för att kontrollera att kedjans spänning är korrekt. Se till att bära handskar.

**FÖRSIKTIGT**

Det går inte att rotera sågkedjan, kontrollera för att se till att kedjebromsen inte har aktiverats.

**ATT FÄSTA KONTAKTKLÄMMAN**

Kabeln som leder från kontakten förhindras att dras ut av kontaktklämmen (Bild 11).

**KNAPPFUNKTIONER****WARNING!**

Fäst inte låsfrigöringsknappen medan den är intryckt. Oavsiktlig intryckning av omkopplaren kan leda till att motorsågen plötsligt startar vilket kan leda till skador.

- (1) Se till att motorsågen inte är påslagen och sätt sedan i kontakten i uttaget.
- (2) Motorsågen slås på när låsfrigöringsknappen trycks in och slås av när den släpps (Bild 12).

**KONTROLL ATT KEDJEOLJA MATAS UT**

- Sågkedjan och svärdet smörjs automatiskt med kedjeolja när motorsågen slås på. Se till att kedjeolja appliceras normalt på svärdet ända (Bild 13).
- Om olja inte matas ut efter att kedjan har roterat i två till tre minuter, kontrollera att sågspån inte har samlats runt oljeutsläppet.

- Mängden olja som matas ut kan justeras med oljejusteringskruren (Bild 14). Vid kapning av tjocka trästycken utsätter sågkedjan för stor belastning, så se till att mängden utmatad olja ökas i dessa fall.

**FÖRSIKTIGT**

En mjukstartsfunktion aktiveras när motorsågen slås på och motorsågen startar rotera mjukt.

Vänta till dess att rotationen har kommit upp i fart innan du påbörjar arbetet.

**SKYDDSKRETS**

Motorsågen är utrustad med en skyddskrets för att förhindra att den skadas. Motorn kommer automatiskt att stanna om motorsågen utsätts för stor belastning, så som när man tvingar den att kapa genom hårt virke, m.m.

Om detta händer, slå av motorsågen, isolera anledningen till att motorn stannade och slå sedan på den igen. Återuppta arbetet igen först efter det att orsaken till problemet har åtgärdats.

Vänta i minst två sekunder innan du slår på motorsågen igen efter att ha slagit av den efter ett automatiskt stopp.

**KAPNING****1. Allmänna kapningsförfarande**

- (1) Slå PÅ strömmen medan du håller sågen en bit bort från virket som ska kapas. Påbörja endast sågning efter det att enheten har uppnått full hastighet.
- (2) När du säger ett tunt trästycke, tryck den nedre delen på svärdet mot trädet och säga nedåt som visas i Bild 15.
- (3) När ett tjockt trästycke sägas, tryck barkstödet på framkanten av enheten mot trästycket och kapa det med hävarmsrörelse medan du använder barkstödet som stödpunkt som visas i Bild 16.
- (4) När du kapar träd horisontalt, vrid sågen åt höger så att svärdet är under och håll ovasidan på sidohandtaget med vänster hand. Håll svärdet horisontalt och placera barkstödet som är på framsidan av enheten mot timret. Använd barkstödet som en hävstång, säga in i träet genom att vrida handtaget till höger. (Bild 17)
- (5) Vid kapning av träd underifrån, vrid den övre delen på svärdet lätt mot trädet. (Bild 18)
- (6) Förutom att studera hanteringsanvisningarna, se till att få praktiska instruktioner angående hantering av kedjesåg före användning, eller åtminstone träna med kedjesågen genom att kapa längder av runt timmer i en sågbock.
- (7) När du kapar stockar eller timmer vilka inte stöds, se till att stödja dem så att de inte rör sig under kapning med en sågbock eller annan lämplig metod.

**FÖRSIKTIGT**

- Vid kapning av träd underifrån finns det risk att enheten trycks bakåt mot användaren om kedjan stöter i träet.
- Kapa inte igenom hela stocken underifrån då det finns risk att svärdet flyger upp utan kontroll när kapningen avslutas.
- Undvik alltid att en kedjesåg som är igång från att komma i kontakt med marken eller taggträdsstängsel.

**2. Kapning av kvistar**

- (1) Kapa grenar från ett träd som står:  
En tjock gren bör först kapas en bit från stammen. Kapa först cirka en tredjedel underifrån och kapa sedan grenen ovanifrån. Slutligen, kapa sedan av återstående del av grenen jäms med trädets stam. (Bild 19)

**FÖRSIKTIGT**

- Undvik alltid fallande grenar.
- Var alltid uppmärksam på rekylrande såg.

# Svenska

- (2) Kapning av grenar på fällda träd:  
Först kapa grenarna som inte vidrör marken, kapa sedan av de som vidrör marken. Kapa först halvvägs från ovsidan och sedan underifrån när man kapar tjocka grenar som vidrör marken. (**Bild 20**)

## FÖRSIKTIGT

- När man kapar av grenar som vidrör marken, var försiktig så att svärdet inte fastnar av trycket.
- Under det sista steget i kapningen, var uppmärksam på om stocken rullar.

### 3. Kapning av stock

- När en stock, placerad som visas i **Bild 21** kapas, kapa först cirka en tredjedel underifrån, kapa sedan hela vägen ovanifrån. När du kapar en stock ovanför ett hålrum som visas i **Bild 22**, kapa först cirka två tredjedelar från ovsidan och kapa sedan uppåt underifrån.

## FÖRSIKTIGT

- Se till att svärdet inte fastnar i stocken på grund av trycket.
- När du arbetar på en lutande plats, se till att stå på ovsidan av stocken. Om du står nedanför kan det hända att den kapade stocken rullar mot dig.

### 4. Kapning av träd

- (1) Riktsskär (1) som visas i **Bild 23**:  
Gör ett riktsskär i den riktning du vill att trädet ska falla. Djupet på riktsskåret ska vara 1/3 av trädets diameter. Fäll aldrig träd utan ordentligt riktsskär.
- (2) Fällskär (2) som visas i **Bild 23**:  
Gör ett fällskär cirka 5 cm ovanför och parallellt med det horisontala riktsskåret.  
Om kedjan fastnar under kapning, stanna sågen och använd kilar för att frigöra den. Kapa inte igenom trädet.

## FÖRSIKTIGT

- Träd ska inte fällas så att de utgör fara för någon person, träffar eventuella elledningar eller orsakar skada på egendom.
- Se till att stå på ovsidan då trädet troligen kommer att rulla eller glida neråt efter fällning.

## SKÄRPNING AV KEDJANS BLAD

### FÖRSIKTIGT

- Se till att strömkällan har kopplats loss från verktyget innan du utför nedan steg.  
Bär handskar för att skydda dina händer.  
Slöa och utslitna kedjebled kommer att minska verktygets effektivitet och kommer att placera onödig belastning på motorn och olika delar på maskinen. För att kunna upprätthålla optimal effektivitet, är det nödvändigt att kontrollera kedjebleden ofta och hålla den ordentligt skarpa och justerade. Slipning av blad och justering av underställningsklack ska göras på mitten av svärdet med kedjan ordentligt monterad på maskinen.

#### 1. Slipning av blad

- Håll medföljande rundfilen mot kedjebledet så att en femtedel av dess diameter sticker ut ovanför bladet som visas i **Bild 24**. Slipa bladen genom att hålla rundfilen i en 30° vinkel mot svärdet som visas i **Bild 25**, medan du ser till att rundfilen hålls rak, som visas i **Bild 26**. Se till att alla sågblad filas med samma vinkel annars kommer kapförmågan att försämrans. Lämpliga vinklar för korrekt slipning av bladen visas i **Bild 27**.  
Håll samma längd för samtliga skärtänder.

### 2. Justering av underställningsklack

- För att utföra detta arbete, använd tillbehöret djupmallsverktyget och en vanlig plattfil som kan köpas i handeln. Dimensionen som visas på **Bild 28** kallas underställningsklackens avmått. Underställningsklackens avmått anger storleken på skåran (inskränningen) och måste upprätthållas nog. Optimalt avmått för underställningsklacken för detta verktyg är 0,635 mm.  
Efter upprepade slipningar av bladet kommer underställningsklackens avmått att minska. Därför, efter varje 3-4 slipning, placera djupmallsverktyget som visas på **Bild 29** och fila bort den del som sticker ut ovanför den övre delen på djupmallsverktyget.

## UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

### 1. Inspektera kedjan

- (1) Se till att inspektera kedjans sträckning då och då. Om kedjan blivit slak, justera spänningen enligt anvisningarna i "Justering av kedjespänningen".  
(2) Skärp kedjebleden enligt anvisningarna "Skärpning av kedjans blad" när de blir slöa.  
(3) När sågarbetet har avslutats, smörj in kedjan och svärdet ordentligt genom att trycka in oljeknappen tre eller fyra gånger medan kedjan roterar. Detta kommer att förhindra rost.

### 2. Rengöring av svärd

- När skåran på svärdet eller oljehålen blir tilltäppta med sågspån, kommer oljecirkulationen att försämrans vilket kan leda till skada på verktyget. Ta bort kedjeskyddet och rengör skåran och oljehålet med jämna mellanrum med en bit kabel som visas i **Bild 30**.

### 3. Rengöring av insidan på sidoskyddet

- Spänningsvredets och rattens funktioner kommer att bli tröga om sågspån eller andra främmande föremål samlas upp på sidoskyddets insida och det finns fall de fastnar helt. Efter användning av motorsågen och efter byte av motorsåg, m.m. sätt i en plattuvad skruvmejsel i öppningen under spänningsvredet som visas på **Bild 31**, lyft upp ratten och spänningsvredet och ta långsamt bort skruvmejseln för att rengöra insidan på sidoskyddet och ta bort allt sågspån.

### 4. Kontroll av kol (Bild 32)

- Kolborstarna i motorn är förbruksartiklar och utsätts för slitage. Byt alltid ut kolborsten mot en ny som har samma nummer som visas på bilden så snart den är sliten eller nära avnötningensgränsen, eftersom en sliten kolborste kan vara orsak till motorfel. Se också till att kolborstarna är rena och rör sig fritt i kolhållarna. Numret på kolborsten kommer att skilja sig åt beroende på den spänning som används.

### 5. Utbyte av kolborstar

- Ta isär borstskydden med en spårskruvmejsel. Kolborstarna kan sedan enkelt tas bort. (**Bild 33**)

## FÖRSIKTIGT

- Var försiktig så att du inte deformerar borthållarna under denna operation.
6. **Kontroll av skruvförband**  
Kontrollera regelbundet skruvarna. Skulle någon skruv ha lossnat, dra åt den ordentligt. Slarv av skruvarnas åtdragning kan resultera i olyckor.
7. **Motorns underhåll**  
Motorn är elverktygets viktigaste del. Utsätt inte den för olja eller väta så att den skadas.
8. Om det blir nödvändigt att byta nätkabeln, måste arbetet utföras av en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad för att undvika säkerhetsrisker.



**FÖRSIKTIGT**

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

**VAL AV TILLBEHÖR**

Maskinens tillbehör återfinns i tabellen på sidan 211.

**GARANTI**

Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

**Information angående buller och vibrationer**

Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

A-vägd ljudeffektnivå: 103 dB (A)

A-vägd ljudtrycksnivå: 90 dB (A)

Osäkerhet K: 2 dB (A)

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärdet (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mätts enligt standardtestmetod och kan användas vid jämförelseav verktyg.

Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

**VARNING**

- Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.
- Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

**ANMÄRKNING**

Beronde på HiKOKIs kontinuerliga forskningsoch utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

**SYMBOLER**

**ADVARSEL**

Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Elektrisk kædesav
	<b>Brugeren skal læse betjeningsvejledningen for at mindske risikoen for skader.</b>
	Brug ikke elektrisk værktøj i regnvejrr eller fugtigt vejr, og efterlad det ikke udendørs, når det regner.
	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
	Læs, forstå og følg alle advarsler og instruktioner i denne manual og på enheden.
	Bær altid øjenbeskyttelse under brug af denne enhed.
	Bær altid hørevern under brug af denne enhed.
	Træk stikket til strømforsyningen ud, hvis kablet beskadiges.
	Oliepumpejustering
	Garanteret lydeffektniveau
	Kædeoliepåfyldning

**HVAD ER HVAD? (Fig. 1)**

- A: Sikringsknap: Knap, som forhindrer utilsigtet betjening af udløseren.
- B: Olietankdæksel: Dæksel til lukning af olietanken.
- C: Savkæde: Kæde der fungerer som et skæreværktøj.
- D: Styresværd: Den del der understøtter og styrer savkæden.
- E: Barkstød: Anordning, der ved kontakt med et træ eller en kævle fungerer som et omdrejningspunkt.
- F: Olieglas: Vindue til kontrol af oliemængden.
- G: Kædebremse: Anordning, der bruges til at stoppe eller låse savkæden.
- H: Forreste håndtag: Støtthåndtag anbragt på eller mod maskinhusets front.
- I: Bagerste håndtag: Støtthåndtag anbragt oven på værktøjshuset.
- J: Kontakt: Anordning, der aktiveres med fingeren.

- K: Sidedæksel: Beskyttelsesdæksel til sværdets savkæde, kobling og kædehjul når kædesaven er i brug.
- N: Strammingsknap: Anordning til justering af savkædens stramning
- M: Greb: Greb til fastgørelse af strammingsknap og sidedæksel
- N: Kædebeskyttelse: Beskyttelse til afdækning af sværd og savkæde, når enheden ikke er i brug.
- O: Stikklips: Et redskab som forhindrer strømstikket i at glide ud af forlængerledningens stik.

**GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ**

**ADVARSEL**  
Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. *Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.*

**Gem alle advarsler og instruktioner så du har dem til senere brug.**  
*Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilsluttes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.*

- 1) Sikkerhed for arbejdsområde
  - a) Hold arbejdsområdet rent og tilstrækkeligt oplyst.  
*Rodede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.*
  - b) Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brandbare væsker, gasser eller støv.  
*Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.*
  - c) Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes.  
*Distractioner kan medføre, at De mister kontrollen over værktøjet.*
- 2) Elektrisk sikkerhed
  - a) Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten.  
**Foretag aldrig nogen form for modificeringer af stikket.**  
**Brug ikke adapter til jorden (jordforbundet) elektrisk værktøj.**  
*Stik, der ikke er modificeret, og tilsvarende stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.*
  - b) Undgå berøring af jordsede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.  
*Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jorden eller jordforbundet.*
  - c) Udsæt ikke de elektriske værktøjer for regn eller våde omgivelser.  
*Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.*
  - d) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde værktøjet.  
**Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.**  
*Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*
  - e) Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.

*Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.*

- f) Hvis du er nødsaget til at anvende det elektriske værktøj på et fugtigt sted, skal du anvende en strømforsyning, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RDC).  
*Brug af RDC reducerer risikoen for elektrisk stød.*

### 3) Personlig sikkerhed

- a) Værk årvågen, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuften, når De anvender et elektrisk værktøj.  
Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis De er træt eller under indflydelse af narkotika, alkohol eller medikamenter.

*En øjeblikkelig uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.*

- b) Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.

*Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, når disse er påkrævet, reduceres antallet af personskader.*

- c) Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slået fra, før værktøjet slutes til lysnettet og/eller batteripakke, eller du samler værktøjet op eller bærer på det.

*Hvis du har fingeren på kontakten, når du bærer værktøjet, eller kontakten er slået til, når det elektriske værktøj tilføres strøm, øges risikoen for ulykker.*

- d) Afmonter alle justernøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.

*En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.*

- e) Stræk Dem ikke for langt. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen. Derved vil De bedre kunne styre det elektriske værktøj i uventede situationer.

- f) Vær hensigtsmæssigt påklædt. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Undgå, at Deres hår, tøj og handsker kommer i nærheden af de bevægelige dele.

*Løst tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.*

- g) Hvis der medfølger anordninger til udsugning og opsamling af støv, skal det kontrolleres, at disse tilsluttes og anvendes på korrekt vis.

*Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede risici.*

### 4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj

- a) Pres ikke det elektriske værktøj. Brug det rigtige elektriske værktøj til den pågældende opgave.

*Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsigtede hastighed.*

- b) Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet. Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.

- c) Tag stikket ud af stikkontakten og/eller batteripakken ud fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj på plads.

*Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.*

- d) Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.

*Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.*

- e) Vedligehold det elektriske værktøj. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift.

*Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.*

*Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektriske værktøj.*

- f) Sørg for, at skæreværktøj er skarpt og rent.

*Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skær sætter sig fast, og det er nemmere at styre.*

- g) Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits osv. i overensstemmelse med denne vejledning under hensynstagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.

*Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.*

### 5) Reparation

- a) Få Deres elektriske værktøj repareret af kvalificeret teknikere, der kun bruger originale reservedele.

*Derved sikres det, at sikkerheden ikke kompromitteres.*

### SIKKERHEDSFORANSTALTNING

**Hold børn og fysisk svagelige personer på afstand. Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysiske svagelige personer.**

### SIKKERHEDSADVARSLER FOR KÆDESAV

- Hold alle kropsdele væk fra kædesaven, når kædesaven kører. Inden du starter kædesaven, skal du sikre dig, at kædesaven ikke er i kontakt med noget. Et øjeblikkelig uopmærksomhed under arbejde med kædesave kan medføre, at tøj eller kropdele vikles ind i kædesaven.
- Hold altid kædesaven fast med højre hånd på det bagerste håndtag og venstre hånd på det forreste håndtag. Holdes saven med omvendt håndstilling, forøges risikoen for personskader og bør aldrig gøres.
- Hold kun maskinen i de isolerede gribeflader, da kædesaven muligvis kan komme i kontakt med skjult ledningsføring eller dens egen ledning. Kædesave, der kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan lede strøm ind i blottede metaldele på maskinen og muligvis give operatøren et elektrisk stød.
- Anvend sikkerhedsbriller og høreværn. Brug af yderligere beskyttelsesudstyr til hoved, hænder, ben og fødder anbefales. Egnede beskyttelsesbeklædning reducerer personskader pga. flyvende afskårne dele eller utilsigtet kontakt med savkæden.
- Anvend ikke kædesaven oppe i et træ. Anvendelse af en kædesav oppe i et træ kan medføre personskader.
- Sørg altid for at have et ordentligt fodfæste og anvend kun kædesaven, når du står på en fast, sikker og plan overflade. Glatte eller ustabile overflader som f.eks. stiger, kan medføre tab af balancen eller kontrollen over kædesaven.

## Dansk

7. Når du saver i en gren, som er spændt, skal du passe på, den ikke springer tilbage. Når spændingen i træfibrene frigøres, rammer den opspændte gren muligvis operatøren og/eller skubber kædesaven ud af kontrol.
8. Vær ekstremt forsigtig når du saver i buske og unge træer. Det tynde materiale kan muligvis sætte sig fast i savkæden og blive slynget ind mod dig eller trække dig ud af balance.
9. Bær kædesaven i det forreste håndtag med kædesaven slukket og væk fra kroppen. Når du transporterer eller opbevarer kædesaven, skal du altid sætte sværdsleden på. Korrekt håndtering af kædesaven vil mindske sandsynligheden for utilsigtet kontakt med den kørende savkæde.
10. Følg instruktionerne for smøring, kædestramning og skift af tilbehør. En forkert strammet eller smurt kæde kan enten knække eller forøge risikoen for tilbageslag.
11. Sørg for at håndtagene er tørre, rene og fri for olie og smøremiddel. Fedtede, olierede håndtag er glatte og medfører tab af kontrol.
12. Sav kun i træ. Brug ikke kædesaven til andet end de tilsigtede formål. For eksempel: Brug ikke kædesaven til savning i plastik, murværk eller byggematerialer, som ikke er af træ. Der kan opstå farlige situationer, hvis kædesaven bruges til andre formål end de tilsigtede.

### Årsager til og operatørforhindring af tilbageslag: (Fig. 2)

- Tilbageslag kan forekomme, når næsen eller spidsen af sværddet rører ved et objekt, eller når træet lukker sig sammen og klemmer savkæden i snittet. Kontakt med spidsen kan i nogle tilfælde forårsage en pludselig modsatrettet reaktion, der kaster sværddet op og tilbage mod operatøren. Hvis savkæden kommer i klemme langs med toppen af sværddet, kan det skubbe sværddet hurtigt tilbage mod operatøren. Ved hver af disse reaktioner kan du miste kontrollen over saven, og det kan medføre alvorlige personskader. Sæt ikke kun din lid til de sikkerhedsanordninger, der er indbygget i din sav. Du bør som bruger af en kædesav tage de nødvendige forholdsregler, så savearbejdet holdes fri for ulykker og personskader. Tilbageslag er resultatet af forkert brug af værktøjet og/eller forkerte betjeningsprocedurer eller forhold, der kan forhindres ved at tage de rigtige forholdsregler, som er givet nedenfor:
- Bevar et fast greb med tommelfingrene og fingrene lukket rundt om kædesavens håndtag, med begge hænder på saven og din krop og arm i en stilling, som gør det muligt at modstå tilbageslagskræfter. Tilbageslagskræfter kan kontrolleres af operatøren, hvis der tages de fornødne forholdsregler. Slip ikke grebet på kædesaven.
  - Stræk dig ikke for langt ud og ikke over skulderhøjde. Dette er med til at forhindre utilsigtet kontakt med spidsen og muliggør bedre kontrol over kædesaven i uventede situationer.
  - Brug kun udskiftningssværd og -kæder som er specificeret af producenten. Forkerte udskiftningssværd og -kæder kan medføre, at kæden knækker og/eller tilbageslag.
  - Følg producentens instruktioner vedrørende slibning og vedligeholdelse af savkæden. Reduktion af dybdemålerhøjden kan medføre forøget tilbageslag.

### Funktion af kædebremse:

Hvis kædesaven rammer en hård genstand med høj hastighed, reagerer den voldsomt og slås tilbage. Dette er svært at kontrollere og kan være farligt, især med letvægtsværktøjer, som har tendens til at blive brugt i alle mulige positioner. Kædebremsen stopper straks

kædens rotation, hvis der opstår uventet tilbageslag. Kædebremsen kan aktiveres ved at trykke hånden mod håndfåsærmningen eller automatisk pga. selve tilbageslaget.

Kædebremsen kan kun stilles tilbage, efter motoren er helt stoppet. Stil håndtaget tilbage til den bagerste position (Fig. 3). Kontroller kædebremsens funktion hver dag.

## YDERLIGERE SIKKERHEDSADVARSLER

1. Brug den elektriske spænding, der er angivet på navnepladen, som strømkilde. Brug af en spænding, som overstiger den angivne, kan medføre tilskadekomst.
2. Arbejd uden tryk. Hold desuden altid kroppen varm.
3. Inden der udføres arbejde, skal de involverede arbejdsprocedurer omhyggeligt gennemgås, så der ikke sker ulykker, for ellers kan eventuelt der opstå personskader.
4. Du skal ikke bruge den, hvis vejret er dårligt, som f.eks. stærk vind, regn, sne, tåge eller i områder udsat for stenskrud eller laviner. I dårligt vejr kan vurderingsevnen muligvis svækkes, og vibrationen kan resultere i en alvorlig ulykke.
5. Når sigtbarheden er ringe, som f.eks. i dårligt vejr eller om aftenen, skal du ikke anvende enheden. Du skal endvidere ikke anvende den i regnvejr eller på steder udsat for regn. Usikkert fodfæste eller tab af balancen kan resultere i en ulykke.
6. Kontroller sværddet og savkæden inden start af enheden.
  - Hvis sværddet eller savkæden er revnet, eller produktet er ridset eller bøjet, skal du ikke anvende enheden.
  - Kontroller om sværddet og savkæden er monteret ordentligt. Hvis sværddet eller savkæden er i stykker eller løst, kan det muligvis resultere i en ulykke.
7. Inden du påbegynder arbejde, skal du kontrollere, at kontakten ikke aktiveres medmindre, der er trykket på sikringsknappen. Hvis enheden ikke fungerer ordentligt, skal du straks ophøre anvendelsen og bede om at få den repareret hos et HiKOKI-godkendt servicecenter.
8. Monter savkæden korrekt i overensstemmelse med brugsanvisningen.
  - Hvis den ikke monteres korrekt, falder savkæden af sværddet, og det kan muligvis medføre personskader.
9. Fjern aldrig nogen af sikkerhedsanordningerne på kædesaven (bremsehåndtaget, sikringsknappen, kædefangeren osv.).
  - De må endvidere ikke ændres eller sættes ud af spil. Der kan opstå personskader.
10. I de følgende tilfælde skal enheden slukkes, og det skal sikres, at savkæden ikke længere bevæger sig:
  - Når den ikke er i brug, eller når den repareres.
  - Når du skifter til et nyt arbejdssted.
  - Ved eftersyn, justering eller udskiftning af savkæde, sværd, kædebeskyttelse eller andre dele.
  - Ved påfyldning af kædeolie.
  - Ved fjernelse af støv osv. fra værktøjshuset.
  - Når du fjerner genstande, affald eller savsmuld opstået pga. arbejde fra arbejdsområdet.
  - Når du tager enheden af, eller når du går væk fra enheden.
- Eller hvis du på anden måde fornemmer fare, eller forventer noget er risikabelt. Hvis savkæden stadig bevæger sig, kan der eventuelt opstå en ulykke.

11. Arbejde bør generelt udføres alene. Når der er flere personer involveret, skal det sikres, at der er rigelig plads mellem dem.  
I særdeleshed ved fældning af træer eller arbejder på skråninger, skal du, hvis du forventer at træer vælter, ruller eller glider, sikre, at de ikke er til fare for nogen andre arbejdere.
12. Hold en afstand på mere 15 m fra andre personer.  
Når du endvidere arbejder med flere personer, skal der være mindst 15 m imellem.
  - Der er risiko for sammenstød med spredninger og andre ulykker.
  - Aftal en fløjteadvarsel osv., og bestem den passende kontaktmetode med andre arbejdere på forhånd.
13. Inden du fælder træer, skal du sikre følgende:
  - Bestem et sikkert evakueringssted inden fældningen.
  - Fjern på forhånd ting som er i vejen (f.eks. grene, buske).
  - Baseret på en omfattende evaluering af tilstanden af det træ, som skal fældes (f.eks. bøining af træstamme, spænding i grenene) og den omgivende situation (f.eks. tilstanden af de tilstødende træer, tilstedeværelse af forhindringer, terræn, vind), skal du bestemme den retning, som det stående træ vil falde og derefter planlægge fældningen.  
Uovervejlet fældning kan medføre personskader.
14. Når du fælder træer, skal du sikre følgende:
  - Vær meget forsigtig med hvad vej træerne falder under arbejdet.
  - Når du arbejder på en skrånning, skal du sikre dig, at træet ikke ruller, og altid arbejde fra den højtliggende side af terrænet.
  - Når træet begynder at falde, skal du slukke for enheden, advare omgivelserne, og straks trække dig tilbage til et sikkert sted.
  - Hvis savkæden eller sværdet sætter sig fast i et træ under arbejdet, skal du slukke for maskinen og bruge en kile.
15. Hvis enhedens ydelse forringes under brug, eller du bemærker unormale lyde eller vibrationer, skal du straks slukke for den og ophøre brugen, og derefter opsøge et HiKOKI-godkendt servicecenter for at få den efterset eller repareret.  
Hvis du fortsætter brugen, kan der opstå personskader.
16. Hvis enheden tabes eller udsættes for stød ved et uheld, skal den omhyggeligt efterses for skader eller revner, og det skal sikres, at der ikke er nogen deformationer.  
Hvis enheden er beskadiget, revnet eller deformeret, kan der opstå personskader.
17. Når enheden transporteres i bil, skal den fastgøres, så den ikke flytter sig.  
Der er risiko for uheld.
18. Tænd ikke for enheden, mens kædebeskyttelsen er monteret.  
Der kan opstå personskader.
19. Sikr dig, at der ikke er nogen søm eller andre fremmedlegemer i materialet.  
Hvis savkæden rammer ind i sømmet osv., kan der opstå personskader.
20. For at undgå at sværdet sætter sig fast i materialet ved kløvning af yderkanten, eller når vægten af materialet trykker på enheden under savning, skal du installere en understøttende platform.  
Hvis sværdet sætter sig fast, kan der muligvis opstå personskader.
21. Hvis enheden skal transporteres eller opbevares efter brug, skal du enten tage savkæden af eller montere kædebeskyttelsen.  
Hvis savkæden kommer i kontakt med kroppen, kan der opstå personskader.
22. Vedligehold enheden ordentligt.
  - For at sikre at der kan arbejdes sikkert og effektivt, skal savkæden vedligeholdes for at sikre, at den yder en optimal saveydelse.
  - Følg brugsanvisningen ved udskiftning af savkæden eller sværdet, samt ved vedligeholdelse af værktøjshuset, påfyldning af olie osv.
23. Bed forretningen om at reparere enheden.
- Du skal ikke modificere dette produkt, da det allerede er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsstandarder.
- Alle reparationer skal udføres af dit HiKOKI-autoriserede servicecenter.  
Det kan medføre et uheld eller personskade, hvis du forsøger at reparere enheden selv.
24. Når du ikke anvender enheden, skal du sørge for, at den opbevares ordentligt.  
Tøm kædeolien af og opbevar enheden på et tørt sted uden for børns rækkevidde eller på et aflåst sted.
25. Hvis advarselmærkaten ikke længere er synlig, falder af eller på anden måde er utydelig, skal du sætte en ny advarselmærkat på.  
Kontakt et HiKOKI-godkendt servicecenter angående advarselmærkaten.
26. Når du arbejder, skal du samtidigt overholde eventuelle gældende lokale regler eller bestemmelser.
27. Anvendelsen af en fejlstrømsafbryder (RCD) med en udløsningsstrøm på 30 mA eller derunder anbefales.
28. Under skæring skal du sørge for at placere ledningen, så den ikke bliver fanget af grene eller lignende.

## BESKRIVELSE AF NUMMEREREDE PUNKTER (Fig. 2 - Fig. 33)

①	Tilbageslagszone	⑫	Bolt	⑳	Kontakt	㉔	Hold alle skær i samme længde
②	Kædebremse	⑬	Kædehjul	㉑	Låseknop	㉕	Dybdemåler
③	Fri	⑭	Krogdel	㉒	Oliepumperegulator	㉖	Dybdemålerafretter
④	Lås	⑮	Hus	㉓	Forøg	㉗	Fil denne del af
⑤	Greb	⑯	Tap	㉔	Sænk	㉘	Fil
⑥	Strammingsknop	⑰	Hul	㉕	Barkstød	㉙	Skruetrækker med lige kærv
⑦	Løsn	⑱	Specialmøtrik	㉖	Forreste håndtag	㉚	Slidgrænse
⑧	Stram	㉀	Drivled	㉗	Bagerste håndtag	㉛	Antal kulbørster
⑨	Sidedæksel	㉁	Stikclips	㉘	Rundfil	㉜	Børstedæksel
⑩	Sværd	㉂	Stik	㉙	1/5 diameter af fil	㉝	Kulbørste
⑪	Savkæde	㉃	Forlængerledning	㉚	Savkæde		

## SPECIFIKATIONER

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Sværdlængde (Maks. savelængde)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Sværdtype	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Spænding (områdevis)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Optagen effekt*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Haslhøjde uden kædebelastning	14,5 m/s			
Kædetype	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Kædedeling / Måler	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Kædehjul	Antal tænder: 6			
Oliepumpe	Automatisk			
Kædeolietankens kapacitet	150 ml			
Overbelastningsbeskyttelse	Elektrisk			
Kædebremse	Manuelt aktiveret			
Vægt*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Kontroller navnepladen, da der kan være forskel fra område til område.

\*2 Vægt: I overensstemmelse med EPTA-procedure 01/2003

## STANDARDTILBEHØR

- Kædebeskyttelse ..... 1
- Sværd ..... 1
- Kæde ..... 1
- Stikclips\* ..... 1

\* Følger ikke med i visse salgsområder.

Der forbeholdes ret til ændringer i standardtilbehør uden varsel.

## EKSTRAUDSTYR (sælges separat)

- Kædesavsolie
- Rundfil
- Dybdemålerafretter  
Rundfil og dybdemålerafretter bruges til slibning af kædeknive. Angående anvendelsen skal du se under "Slibning af kædeknivene".
- Kædebeskyttelse  
Sørg altid for at anvende kædebeskyttelsen, når kædesaven transporteres eller opbevares.

Der forbeholdes ret til ændringer af ekstraudstyr uden varsel.

## ANVENDELSE

Generel savning i træ.

## FØR IBRUGTAGNING

### 1. Strømkilde

Undersøg om netspændingen svarer til den på navnepladen angivne spænding.

### 2. Afbryder

Forvis Dem altid om, at kontakten står i OFF-position, før stikket sættes i kontakten. Hvis stikket sættes i, medens kontakten står på ON, vil maskinen øjeblikkelig begynde at arbejde, hvilket let vil kunne føre til alvorlige ulykker.

### 3. Forlængerledning

Når arbejdsområdet er fjernt fra strømkilden, skal du anvende en forlængerledning med en passende tykkelse og nominal kapacitet. Forlængerledningen bør holdes så kort som mulig.

### 4. Kontroller kædestramningen

Forkert kædestramning kan muligvis beskadige kæden og sværdet, og kan medføre en alvorlig ulykke. Kontroller altid, at kæden er strammet ordentligt inden anvendelse.

### 5. Fyld olietanken op med olie

Denne enhed leveres uden olie i olietanken. Inden anvendelse skal du tage oliedækslet af og fylde tanken op med olie (medfølger ikke).

Denne enhed leveres uden olie i olietanken. Inden anvendelse skal du fjerne oliedækslet og fylde tanken med kædesavsolie (sælges separat), eller motorolie SAE 20 eller 30. Brug ikke snavset eller nedbrudt motorolie. Kontroller oliebeholdningen med jævne mellemrum, og sørg for at den er fyldt under anvendelsen af saven.

### 6. Det anbefales, at du anvender et fejlstrømsrelæ eller en fejlstrømsafbryder.

## MONTERING AF SAVKÆDE OG SVÆRD

### ADVARSEL!

- Brug ikke andre savkæder eller sværd end dem som er angivet under "SPECIFIKATIONER".
- Sørg for at der er slukket på kontakten, og stikket er taget ud af stikkontakten.
- Anvend altid handsker, når du håndterer savkæden.
- Strammingsgraden for specialmøtrikken er blevet justeret til det optimale niveau. Du skal under ingen omstændigheder løse eller stramme den.

### 1. Aftagning af savkæden

- (1) Kontroller at kædebremsen er blevet frigjort, inden sidedækslet tages af (Fig. 3).
- (2) Løsn grebet forsigtigt og løsn derefter strammingsknappen for at frigøre spændingen på savkæden (Fig. 4).
- (3) Løsn grebet fuldstændigt og tag forsigtigt sidedækslet af.

- (4) Tag forsigtigt sværdet og savkæden af.
- 2. Montering af savkæden**
- (1) Placer sværdet på monteringsbolten.
  - (2) Før savkæden over kædehjulet, mens du sikrer dig, at den vender rigtigt, og placer derefter savkæden i sværddrillen (Fig. 5).
  - (3) Sæt clipsen på sidedækslet ind i huset, sæt sidedækslet på, drej strammingsknappen, ret kædens strammingsstap ind med huller i sværdet og monter det på sidedækslet (Fig. 6 og 7).

**FORSIGTIG**

Hvis grebet strammes, før der drejes på strammingsknappen, vil strammingsknappen være låst og ikke kunne drejes.

- (4) Tryk forsigtigt oven på grebet for at sætte det ind i skruhullet, stram det, og følg derefter instruktionerne under "Justering af kædestramningen".

**FORSIGTIG**

- Når savkæden føres over kædehjulet, skal specialmøtrikken holdes på plads for at forhindre kædehjulet i at dreje rundt (Fig. 8).
- Hvis specialmøtrikken løsnes eller strammes utilsigtet, skal brugen straks ophøres, og der skal anmodes om reparation.  
Brug af kædesaven, som den er, kan muligvis forhindre kædebremsen i at fungere normalt og resultere i farlige situationer.

**JUSTERING AF KÆDESTRAMNINGEN**

**ADVARSEL!**

- Sørg for at der er slukket på kontakten, og stikket er taget ud af stikkontakten.
  - Anvend altid handsker, når du håndterer savkæden.
  - Strammingsgraden for specialmøtrikken er blevet justeret til det optimale niveau. Du skal under ingen omstændigheder løsne eller stramme den.
- (1) Løft op i enden af sværdet og drej på strammingsknappen for at justere savkædens stramning (Fig. 9).
  - (2) Juster savkædens stramning så afstanden mellem kanten af kædens drivled og sværdet er på mellem 0,5 mm og 1 mm, når kæden løftes forsigtigt op på midten af sværdet (Fig. 10).
  - (3) Når justeringen er gennemført, skal enden af sværdet løftes, og grebet skal strammes ordentligt til (Fig. 9).
  - (4) Drej savkæden ca. en halv omgang, mens du har handsker på, for at bekræfte at stramningen af kæden er korrekt.

**FORSIGTIG**

Hvis det ikke er muligt at rotere savkæden, skal du kontrollere, at kædebremsen ikke er aktiveret.

**MONTERING AF STIKCLIPSEN**

Ledningen, som føres fra stikkontakten, forhindres i at blive trukket ud ved brug af stikclipsen (Fig. 11).

**BETJENING AF KONTAKT**

**ADVARSEL!**

Fastgør ikke kontaktens lås-fra-knap mens den er trykket ind. Hvis der trykkes utilsigtet på kontakten, kan den starte uventet, hvilket kan medføre personskader.

- (1) Sørg for at kædesaven ikke er tændt, og sæt derefter strømstikket ind i en stikkontakt.
- (2) Kædesaven tændes, når der trykkes på lås-fra-knappen, og slukkes når den slippes (Fig. 12).

**KONTROL AF KÆDEOLIEUDSTRØMNING**

- Savkæden og sværdet smøres automatisk med kædeolie, når kædesaven tændes. Kontroller, at der kommer kædeolie ud fra enden af sværdet på normal vis (Fig. 13).
- Hvis der ikke kommer olie ud, efter kæden har drejet rundt i to eller tre minutter, skal du kontrollere, at der ikke har ophobes sig savsmuld i olieudgangen.
- Mængden af olie, der kommer ud, kan justeres med oliejusteringskruen (Fig. 14).  
Ved savning af tykke træstykker belastes savkæden meget, så sørg for at der tilføres mere olie på dette tidspunkt.

**FORSIGTIG**

Der aktiveres en blød-start-funktion, når der tændes for kædesaven, og savkæden starter med at dreje langsomt rundt.  
Vent indtil den drejer hurtigt rundt, før du påbegynder arbejde.

**BESKYTTELSESKREDSLØB**

Kædesaven er udstyret med et beskyttelseskredsløb for at undgå beskadigelse. Motoren standser automatisk, hvis kædesaven overbelastes voldsomt, som f.eks. når den tvinges til at save gennem hårdt træ osv.  
I dette tilfælde skal du slukke for kædesaven, undersøge årsagen til standsningen af motoren, derefter tænde for den igen, og så genoptage arbejdet når årsagen til problemet er fuldstændig afhjulpet.  
Vent mindst to sekunder, efter kædesaven er blevet standset automatisk, før du tænder den igen.

**SAVEPROCEDURER**

**1. Generelle saveprocedurer**

- (1) Tænd for strømmen, mens du holder saven lidt på afstand af det træ, som skal saves. Start først savningen, efter enheden har nået fuld hastighed.
- (2) Når du saver et spinkelt stykke træ, skal du trykke basisdelen af sværdet mod træet og save nedad som vist i Fig. 15.
- (3) Når du saver et tykt stykke træ, skal du trykke barkstøtten på den forreste del af enheden mod træet og save det med en vægtstangsvirkning, mens barkstøtten bruges som et omdrejningspunkt som vist i Fig. 16.
- (4) Når du saver træet vandret, skal du dreje værktøjshuset til højre, så sværdet er nedenunder, og holde i den øvre side af sidehåndtaget med venstre hånd. Hold sværdet vandret og placer barkstøtten, som sidder foran på værktøjshuset, på lænden. Brug barkstøtten for et omdrejningspunkt og sav ind i træet ved at dreje håndtaget til højre. (Fig. 17)
- (5) Når du saver ind i et træ fra bunden, skal den øverste del af sværdet røre let ved træet. (Fig. 18)
- (6) Udover at studere brugsanvisningen grundigt skal du også sørge for at få praktisk instruktion i betjeningen af kædesaven inden brug, eller i det mindste øve brugen af kædesaven ved at save stykker af rundt tømmer på en savbuk.
- (7) Når du saver træstammer eller tømmer, der ikke er understøttet, skal du understøtte dem ordentligt, så de ikke kan bevæge sig under savningen, vha. af en savbuk eller en anden passende metode.

**FORSIGTIG**

- Når du saver træ fra bunden, er der fare for at værktøjshuset skubbes tilbage mod brugeren, hvis kæden støder hårdt mod træet.

## Dansk

- Sav ikke hele vejen igennem træet startende fra bunden, eftersom der er fare for, at sværdet flyver op og ud af kontrol, når savningen er færdig.
- Sørg altid for at den kørende kædesav ikke rører jorden eller trådhegn.

### 2. Savning af grene

- (1) Savning af grene på et stående træ:  
Tykke grene skal først saves af et sted på afstand af træets stamme.  
Sav først ca. en tredjedel igennem nedefra, og sav derefter grenen af oppefra. Sav til sidst den resterende del af grenen af langs med træets stamme. (Fig. 19)

#### FORSIGTIG

- Du skal altid sørge for at undgå nedfaldende grene.
- Vær altid på vagt over for tilbageslag af kædesaven.
- (2) Savning af grene fra væltede træer:  
Sav først de grene af, som ikke rører jorden, og sav derefter dem af som rører jorden. Når du saver tykke grene af, som rører jorden, skal du først save halvvejs igennem oppefra, og derefter save grenen af nedefra. (Fig. 20)

#### FORSIGTIG

- Når du saver grene af, som rører jorden, skal du passe på, sværdet ikke sætter sig fast på grund af tryk.
- Under den sidste del af savningen skal du passe på, stammen ikke lige pludselig ruller.

### 3. Savning i træstammer

- Når du saver en træstamme placeret som vist i Fig. 21, skal du først save ca. en tredjedel ind nedefra, og derefter save helt igennem oppefra. Når du saver en træstamme, der strækker sig over et hulrum som vist i Fig. 22, skal du først save ca. to tredjedele af vejen oppefra, og derefter save op nedefra.

#### FORSIGTIG

- Sørg for at sværdet ikke sætter sig fast i træstammen pga. tryk.
- Når du arbejder på en skråning, skal du sørge for stå på den højtliggende side af træstammen. Hvis du står på den lavtliggende side, kan den afsavede træstamme rulle ned mod dig.

### 4. Fældning af træer

- (1) Lav et nedre hak (1) som vist i Fig. 23):  
Lav et nedre hak som vender i den retning, som du ønsker, træet skal falde.  
Dybden af det nedre hak skal være ca. 1/3 af træets diameter. Fæld aldrig træer uden at lave et korrekt nedre hak.
- (2) Lav et hak bagpå (2) som vist i Fig. 23):  
Lav et hak bagpå ca. 5 cm over og parallelt med det vandrette nedre hak.  
Hvis kæden sætter sig fast under savningen, skal du stoppe saven og anvende kiler til at få den fri. Sav ikke igennem træet.

#### FORSIGTIG

- Træer bør ikke fældes på en måde, som er til fare for andre personer, rammer ind strøm-, telefon-, vandledninger osv., eller forvolder anden materiel skade.
- Sørg for at stå på den højtliggende side af terrænet, da træet højest sandsynligt ruller eller glider nedad, efter det er fældet.

## SLIBNING AF KÆDEKNIVENE

#### FORSIGTIG

Sørg for at strømkilden er blevet afbrudt fra værktøjet, inden du udfører trinene nedenfor.  
Anvend handsker for at beskytte dine hænder.  
Sløve og slidte kædeknive forringer værktøjets effektivitet og udsætter motoren og forskellige af maskinens dele for unødvendig stor belastning.

For at bevare optimal effektivitet er det nødvendigt at kontrollere kædeknivene hyppigt og holde dem ordentlig skarpe og justeret. Slibning af knive og justering af dybdemål bør udføres på midten af sværdet med kæden ordentligt monteret på maskinen.

### 1. Slibning af knive

Tilbehørsrundfilen skal holdes mod kædekniven, så en femtedel af dens diameter når over toppen af kniven som vist i Fig. 24. Slib knivene ved at holde rundfilen i en vinkel på 30° i forhold til sværdet som vist i Fig. 25, mens du sikrer, at rundfilen holdes lige som vist i Fig. 26. Sørg for at alle knivene files i den samme vinkel, ellers forringes værktøjets saveevne. De korrekte vinkler for slibning af knivene er vist i Fig. 27.

Hold alle skær i samme længde

### 2. Justering af dybdemåler

For at udføre dette arbejde skal du anvende dybdemålerafretteren, som fås som ekstraudstyr, og en almindelig fladfil som fås i den almindelige handel. Det mål som vises i Fig. 28 kaldes for dybdemålet. Dybdemålet angiver størrelsen på indskæringen og skal overholdes nøjagtigt. Det optimale dybdemål for dette værktøj er 0,635 mm.  
Efter gentagne knivslibninger vil dybdemålet være reduceret. Som følge heraf skal du efter 3-4 slibninger placere dybdemålerafretteren som vist i Fig. 29 og file den del af, som stikker ud over det øverste niveau på dybdemålerafretteren.

## VEDLIGEHOLDESE OG EFTERSYN

### 1. Kontrol af kæden

- (1) Sørg for at kontrollere kædestramningen en gang imellem. Hvis kæden er blevet slap, skal du justere stramningen som anvist i afsnittet "Justering af kædestramningen".
- (2) Når kædeknivene bliver sløve, skal du slibe dem som anvist i afsnittet "Slibning af kædeknivene".
- (3) Når savearbejdet er udført, skal kæden og sværdet omhyggeligt smøres med olie vha. tre eller fire tryk på olieknappen, mens kæden drejer rundt. Dette forhindrer rust.

### 2. Rengøring af sværdet

Når sværdrillen eller oliehuset stoppes til pga. savsmuld, forringes oliecirculationen, hvilket muligvis kan beskadige værktøjet. En gang imellem skal du tage kædebeskyttelsen af og rengøre rillen og oliehuset med et stykke ledning som vist i Fig. 30.

### 3. Rengøring af indersiden af sidedækslet

Betjeneren af strammingsknappen og grebet bliver mere træge, hvis der ophobes savsmuld eller andre fremmedlegemer inde i sidedækslet, og der er tilfælde, hvor de fuldstændigt ophører med at bevæge sig. Efter brug af kædesaven og efter udskiftning af savkæden osv. skal du sætte en ligekærvet skruetrækker ind i åbningen under strammingsknappen som vist i Fig. 31, løfte grebet og strammingsknappen op og langsomt fjerne skruetrækkeren, så du kan rengøre indersiden af sideskyttelsen og fjerne alt savsmuldet.

### 4. Eftersyn af kulbørsterne (Fig. 32)

Maskinen anvender kulstofbørster, som er sliddele. Da en udslidt kulstofbørste kan forårsage maskinskade, skal du udskifte kulstofbørsterne med nye, der har samme kulbørstenr. som vist på figuren, når de er slidt ned til eller er tæt på "slidgrænsen". Hold desuden altid kulstofbørsterne rene og sørg for, at de glider frit i børsteholderne.  
Antallet af kulbørster varierer i henhold til den anvendte spænding.



**5. Udskiftning af kulbørsterne**

Demonter børstedækslerne med en likekærvet skrueetrækker. Kulbørsterne kan derefter nemt fjernes. (Fig. 33)

**FORSIGTIG**

Pas på ikke at deformere børsteholderen under denne betjening.

**6. Eftersyn af monteringsskrueerne**

Efterse regelmæssigt alle monteringsskrueer og sørg for, at de er forsvarligt strammet. Er nogen af skrueerne løse, bør de strammes øjeblikkeligt. Forsømmelse i så henseende kan medføre alvorlig risiko.

**7. Vedligeholdelse af motoren**

Motordelen er værktøjets hjerte. Sørg for, at denne ikke beskadiges og holdes fri for fugt og olie.

**8. Hvis udskiftningen af netledningen er nødvendig, skal den foretages af et HiKOKI- autoriseret servicecenter for at undgå fare for sikkerheden.**

- For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklusen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

---

**BEMÆRK**

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling, kan bemeldte specifikationer ændres uden forudgående varsel.

---

**FORSIGTIG**

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

**VALG AF TILBEHØR**

Denne maskines tilbehør er opstillet i tabellen på side 211.

---

**GARANTI**

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HiKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, i samlet tilstand, med det GARANTIBEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

---

**Information om luftbåren støj og vibration**

De målte værdier er fastsat i overensstemmelse med EN60745 og afgives i overensstemmelse med ISO 4871.

Det afmålte A-vægtede lydniveau: 103 dB(A)

Det afmålte lydtryksniveau: 90 dB(A)

Usikkerhed K: 2 dB (A)

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745.

**a<sub>h</sub>** = 4,0 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Den angivne totale vibrationsværdi er målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringen.












**ADVARSEL**

- Vibrationsemissionsværdien kan ved reelt brug af el-værktøjet afvige fra den angivne alt værdi, afhængig af hvordan værktøjet anvendes.

## SYMBOLER

## ADVARSEL

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Elektrisk kjedesag
	For å minske faren for skade må brukeren lese instruksjonsboken.
	Ikke bruk elektriske verktøy i regn eller fuktige omgivelser eller la dem stå ute når det regner.
	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
	Les igjennom, forstå og følg alle advarsler og instruksjoner som er oppgitt i denne brukerveiledningen og på produktet.
	Bruk alltid vernebriller når du bruker denne enheten.
	Bruk alltid hørselsvern når du bruker denne enheten.
	Trekk ut strømpluggen hvis ledningen er skadd.
	Oljepumpejustering
	Garantert lydeffektnivå
	Fylling av kjedeolje

- K: Sidedeksel: Beskyttelsesdeksel for sagsverdet, sagkjedet, clutchen og tannhullet når kjedesagen er i bruk.  
L: Strammehjul: Anordning for å justere strammingen av sagkjedet.  
M: Knapp: Knapp for å låse strammehjulet og sidedekselet.  
N: 14. Kjedefbeskytter: Deksel for å dekke sagsverdet og sagkjedet når kjedesagen ikke er i bruk.  
O: Støpselklips: Et hjelpemiddel som forhindrer at støpselet trekkes ut av kontakten på en skjøteledning.

## GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY

### ⚠ ADVARSEL

Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner. Hvis du ikke følger alle advarsler og instruksjoner kan bruk av utstyret resultere i elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle varsler og instruksjoner for fremtidig bruk.

Betegnelsen "elektroverktøy" i advarslene henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.

#### 1) Sikret arbeidsområde

- Hold arbeidsområde ryddig og godt belyst.**  
Uryddige eller mørke arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv.**  
Støv eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.
- La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.**  
Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.

#### 2) Elektrisk sikkerhet

- Kontakten på elektroverktøyet må passe med veggkontakten den skal settes i.**  
Du må aldri tilpasse støpslet på noen måte.  
Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.  
Et originalt støpsel som passer med veggkontakten vil redusere faren for elektrisk støt.
- Unngå å komme i kontakt med jordede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.**  
Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.
- La aldri elektroverktøyet utsettes for regn eller fuktighet.**  
Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet kan det resultere i elektrisk støt.
- Hvis skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære eller trekke elektroverktøyet. Trekk ikke støpslet ut av veggkontakten ved bruk av ledningen.**  
Hold ledningen unna varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.  
Dersom ledningen er skadd eller vridd kan det resultere i elektrisk støt.
- Hvis elektroverktøyet skal brukes utendørs må du alltid bruke en skjøteledning som er spesielt beregnet for utendørs bruk.**  
Bruk av riktig skjøteledning vil redusere faren for elektrisk støt.

## HVA ER HVA? (Fig. 1)

- A: Lås av-knapp: Knapp som hindrer uforvarende betjening av avtrekkeren.  
B: Løkk for oljetank: Løkk til å lukke oljetanken.  
C: Sagkjede: Kjede som brukes som kutteverktøy.  
D: Sagsverd: Delen som støtter og fører sagkjedet.  
E: Barkstøtte: Anordning som brukes som dreiepunkt når kjedesagen er i kontakt med et tre eller en tømmerstokk.  
F: Seglass for olje: Vindu for kontroll av kjedeoljemengde.  
G: Kjedefrem: Anordning for å stoppe eller låse sagkjedet.  
H: Fremre håndtak: Støtthåndtak plassert ved eller mot forsiden av huset.  
I: Bakre håndtak: Støtthåndtak plassert på toppen av huset.  
J: Bryter: Enhet som aktiveres av fingeren.

- f) Hvis bruk av elektroverktøyet i et fuktig område ikke kan unngås, bruk et strømuttak med jordfeilbryter.  
*Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk sjokk.*
- 3) **Personlig sikkerhet**
- a) **Vær påpasselig, se hva du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.** Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.  
*Når du bruker et elektroverktøy vil kun et par sekunders uoppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.*
- b) **Bruk verneutstyr. Ha alltid på deg vernebriller.** Hvis du bruker verneutstyr slik som masker, sklisikre vernesko, hjelm og hørselsvern vil dette redusere faren for personskade.
- c) **Forhindre utilsiktet start av elektroverktøyet.** Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet kobles til veggkontakten og/eller batteriet, eller før verktøyet løftes eller bæres.  
*Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkilde kan det oppstå ulykker.*
- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Dersom en justeringsnøkkel eller skrunøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.
- e) **Ikke strekk eller len deg for langt når du bruker verktøyet.** Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid.  
*Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.*
- f) **Ha på deg riktig tøy. Bruk ikke løse klær eller smykker.** Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.  
*Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.*
- g) **Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.**  
*Bruk av støv oppsamler kan redusere støv relaterte farer.*
- 4) **Bruk og vedlikehold av elektroverktøy**
- a) **Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk riktig verktøy til arbeidet du skal utføre.** Riktig verktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere uten at verktøyet overbelastes.
- b) **Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.**  
*Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.*
- c) **Trekk ledningen på elektroverktøyet ut fra veggkontakten og/eller fjern batteriet før du justerer eller skifter deler på verktøyet, eller før det oppbevares.**  
*Dette vil redusere faren for at verktøyet starter uventet.*
- d) **Oppbevar elektroverktøyet utilgjengelig for barn og la aldri personer som ikke er kjent med verktøyet eller som ikke har lest igjennom disse instruksjonene bruke elektroverktøyet.**  
*Elektroverktøy er farlig hvis det brukes av uerfarne personer.*
- e) **Vedlikehold av elektroverktøy.** Kontroller at ingen bevegelige deler har låst seg, er feiljustert, knekt, eller har andre skader som kan påvirke bruk av verktøyet.  
**Hvis elektroverktøyet er skadd må det repareres før det brukes.**  
*Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av verktøy.*
- f) **Hold skjæreverktøy skarpt og rent.** Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe kanter/blader vil redusere faren for at de låser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.
- g) **Bruk elektroverktøyet, ekstrautstyr, bor osv. i samsvar med disse instruksjonene, og ta alltid arbeidsoppgavene og arbeidsforholdene med i betraktning.**  
*Hvis elektroverktøyet brukes til andre operasjoner enn det det er beregnet for, kan det oppstå farlige situasjoner.*
- 5) **Service**
- a) **La et kvalifisert serviceverksted som kun bruker originale reservedeler utføre service på elektroverktøyet.**  
*Dette vil forsikre at elektroverktøyet sikkerhet opprettholdes.*

#### FORSIKTIG

La aldri barn eller helsevake personer stå i nærheten. Oppbevar verktøy utilgjengelig for barn og helsevake personer når det ikke er i bruk.

#### SIKKERHETSADVARSLER FOR KJEDESAG

- Hold alle kroppsdeler unna kjedesagen når den er i gang. Kontroller at kjedesagen ikke er i kontakt med noe før du starter den. Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av kjedesagen kan føre til at dine klær eller kroppsdeler setter seg fast i eller kommer i kontakt med sagkjedet.
- Hold alltid kjedesagen med høyre hånd på det bakre håndtaket og venstre hånd på det fremre håndtaket. Hvis du holder kjedesagen med hendene motsatt, øker risikoen for personskade og du må derfor aldri gjøre dette.
- Hold elektroverktøyet kun i isolerte håndtaksflater fordi sagkjedet kan komme i kontakt med skulte ledninger eller verktøyet egen ledning. Hvis sagkjedet kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan metalldele på utsiden av elektroverktøyet bli strømførende og gi operatøren elektrisk støt.
- Bruk beskyttelsesbriller og hørselsvern. Ytterligere verneutstyr for hode, hender, ben og føtter anbefales. Egnede beskyttelsesklær vil redusere risikoen for personskader fra materiale som slynges ut eller uforvarende kontakt med sagkjedet.
- Kjedesagen må ikke brukes oppe i et tre. Bruk av kjedesag når man er oppe i et tre kan føre til personskader.
- Sørg alltid for å ha godt fotfeste og bruk kjedesagen kun når du står på fast, sikkert og jevnt underlag. Glatt eller ustabil underlag, som f.eks. stiger, kan føre til at man mister balansen eller kontrollen over kjedesagen.
- Når du sager i en stamme eller gren som står i spenn må du være på vakt mot at den spretter tilbake. Når spenningen i treet frigjøres kan treet/grenen treffe operatøren og/eller slå kjedesagen ut av stilling.
- Vær ekstremt forsiktig når du sager i busker og kratt. De tynne grenene kan bli fanget inn av sagkjedet og piske mot deg eller dra slik at du mister balansen.

9. Bær kjedesagen i fremre håndtak med kjedesagen slått av og vendt bort fra kroppen. Dekk til kjedet med sagsverdbeskyttelsen ved transport eller lagring. Riktig håndtering av kjedesagen vil redusere sannsynligheten for uforvarende kontakt med sagkjede i bevegelse.
10. Følg instruksjonene for smøring, kjedestrapping og skifte av tilbehør. Utstrekkelig strammert eller smurt sagkjede kan enten ryke eller øke risikoen for tilbakeslag.
11. Hold håndtakene tørre, rene og frie fra olje og fett. Håndtak med fett eller olje på er glatte og kan føre til tap av kontroll.
12. Sag kun i tre. Ikke bruk kjedesagen til oppgaver det ikke er beregnet for. For eksempel: ikke bruk kjedesagen til saging i plast, mur eller byggematerialer som ikke er av tre. Bruk av kjedesag til andre oppgaver enn den er beregnet for kan føre til farlige situasjoner.

## Årsaker til og forebygging av tilbakeslag (Fig. 2)

- Tilbakeslag kan oppstå hvis nesene eller tuppen på sverdet kommer i kontakt med en gjenstand, eller hvis trematerialet du kutter klemmes rundt sagkjedet. Hvis tuppen på sverdet kommer i kontakt med en gjenstand, kan det føre til et plutselig tilbakeslag hvor sverdet kastes opp og bakover mot operatøren. Hvis sagkjedet klemmes øverst på sverdet, kan dette gjøre at sverdet kastes raskt bakover mot operatøren. Begge disse situasjonene kan gjøre at du mister kontroll over sagen, som igjen kan resultere i alvorlige personskader. Ikke baser deg kun på sikkerhetsenheter som er innebygd i sagen. Som kjedesagbruker må du gjøre flere sikkerhetsforanstaltninger for å sørge for at sagejobbene ikke fører til ulykker eller personskader. Reklér et er resultat av feil bruk av verktøyet og/eller feil prosedyrer ved bruk eller feil forhold under bruk, og dette kan unngås ved å ta de riktige forholdsreglene som angitt nedenfor:
- Hold kjedesagen i et fast grep med tommer og fingre rundt kjedesagens håndtak, med begge hender på sagen, og plasser kroppen og armene slik at du kan stå imot kreftene fra et tilbakeslag. Operatøren kan kontrollere kreftene fra et tilbakeslag dersom de rette forholdsreglene tas. Ikke slipp tak i kjedesagen.
  - Ikke strekk deg for langt eller sag over skulderhøyde. Dette bidrar til å hindre utilsikket kontakt med tuppen og sikrer bedre kontroll over kjedesagen i uventede situasjoner.
  - Bruk kun nye sagsverd og kjeder som er anbefalt av produsenten. Nye sagsverd og kjeder av feil type kan forårsake kjedeburdd og/eller tilbakeslag.
  - Følg produsentens instruksjoner om sliping og vedlikehold for sagkjedet. Reduksjon av dybdemålerens høyde kan føre til økt tilbakeslag.

## Kjedebremsfunksjon:

Hvis en motorsag treffer en hard gjenstand ved høy hastighet, reagerer den voldsomt ved å slå bakover. Dette er vanskelig å kontrollere og kan være farlig, spesielt med lettviktsverktøy som har en tendens til å bli brukt i alle mulige arbeidsstillinger. Kjedebremsen stopper umiddelbart kjedets rotasjon hvis et uventet tilbakeslag inntreffer. Kjedebremsen kan aktiveres ved å trykke hånden mot håndvernet, eller automatisk av selve tilbakeslaget.

Kjedebremsen kan bare tilbakestilles etter at motoren har stoppet helt. Tilbakestill hendelen til bakre posisjon (Fig. 3). Kontroller kjedebremsens funksjon hver dag.

## EKSTRA SIKKERHETSADVARSLER

1. Bruk en strømkilde med den spenningen som er angitt på navneplaten.  
Bruk av høyere spenning kan føre til personskader
2. Arbeid uten press. Sørg alltid for at kroppen er varm.
3. Før du begynner å arbeide skal du tenke gjennom de aktuelle arbeidsprosessene og arbeide slik at du unngår ulykker, ellers kan personskader oppstå.
4. Kjedesagen må ikke brukes i dårlig vær, som f.eks. sterk vind, regn, snø, tåke eller i områder hvor det kan forekomme steinsprang eller snøras.  
I dårlig vær kan dømmekraften bli påvirket og svaing kan føre til ulykker.
5. Ved dårlig sikt, som f.eks. i dårlig være eller i mørket, skal kjedesagen ikke brukes. Kjedesagen skal heller ikke brukes i regn eller våte omgivelser.  
Dårlig fotfeste eller tap av balanse kan føre til ulykker.
6. Kontroller sagsverdet og sagkjedet før du starter enheten.
  - Hvis sagsverd eller sagkjede har sprekker, eller hvis produktet er oppskrapet eller bøyd, skal det ikke brukes.
  - Kontroller at sagsverdet og sagkjedet er montert på en sikker måte. Hvis sagsverd eller sagkjede har brudd eller har kommet ut av stilling kan det føre til ulykker.
7. Før du starter arbeidet skal du kontrollere at bryteren ikke kan aktiveres for lås av-knapp trykkes.  
Hvis enheten ikke fungerer korrekt skal du umiddelbart slutt å bruke den og bestille reparasjon hos et HiKOKI-godkjent servicesenter.
8. Monter sagkjedet korrekt i henhold til anvisningene i denne instruksjonsboken.  
Hvis det monteres feil vil sagkjedet hoppe av sagsverdet og personskader kan oppstå.
9. Du må aldri fjerne noe av sikkerhetsutstyret på kjedesagen (bremsepedal, lås av-knapp, kjedefanger osv.).  
Du må heller ikke endre eller koble ut disse.  
Personskader kan oppstå.
10. I de følgende tilfellene skal du slå av enheten og sørge for at sagkjedet ikke lenger beveger seg:
  - Når den ikke er i bruk eller repareres.
  - Når du forflytter deg til et nytt arbeidssted.
  - Når du kontrollerer, justerer eller skifter sagkjedet, sagsverdet, sagkjedebeskytteren eller andre deler.
  - Ved påfylling av kjedeolje.
  - Ved fjerning av støv osv. fra enheten.
  - Ved fjerning av hindringer, kvist eller sagflis fra sagingen fra arbeidsområdet.
  - Når du tar enheten av eller går vekk fra enheten.
  - I andre tilfeller der du aner fare eller forventer risiko.  
Hvis sagkjedet fremdeles beveger seg kan personskader inntreffe.
11. Generelt skal arbeidet utføres individuelt. Når flere personer er involvert må du sørge for tilstrekkelig avstand mellom disse.  
Spesielt ved felling av trær eller ved arbeid i hellinger og du forventer at trær faller, ruller eller glir, må du sørge for at det ikke oppstår fare for andre arbeidere.
12. Hold en avstand på minst 15 meter til andre personer. Når du arbeider sammen med andre skal du også sørge for en avstand på 15 meter eller mer.
  - Det er fare for å bli truffet av sagflis og andre ulykker
  - Avtal et opplegg med plystring som varslings og sørg for egnet metode for kontakt med andre arbeidere på forhånd.
13. Før du feller trær må du sørge for følgende:
  - Bestem deg for et trygt evakueringssted før du feller treet.
  - Fjern hindringer (f.eks. grener, busker) på forhånd.

- Basert på en helhetlig vurdering av tilstanden til treet som skal felles (f.eks. bøydd stamme, grenenes innvirkning) og situasjonen i omgivelsene (f.eks. forhold til omkringstående trær, eventuelle hindringer, terreng, vind), skal du bestemme hvilken retning treet vil falle og så planlegge fellingsarbeidet. Uforsvarlig felling kan føre til personskader.
- 14. Når du feller trær må du sørge for følgende:
  - Under arbeidet må du ta hensyn til retningen treet vil falle mot.
  - Når du arbeider i en helling må du sørge for at treet ikke begynner å rulle, og arbeid alltid fra høyt terreng og nedover.
  - Når treet begynner å falle skal du slå av enheten, varsle omgivelsene og umiddelbart trekke deg tilbake til et sikkert sted.
  - Hvis sagkjedet eller sagsverdet setter seg fast i treet under arbeidet, slå av og bruk en kile.
- 15. Hvis enhetens ytelse reduseres under bruk eller du registrerer unormale lyder eller vibrasjoner skal du umiddelbart slå av, avslutte bruken og returnere enheten til et HiKOKI-godkjent servicesenter for inspeksjon eller reparasjon. Hvis du fortsetter å bruke enheten kan det føre til personskader.
- 16. Hvis enheten mistes i bakken ved et uhell eller utsetts for støt skal den undersøkes nøye for skader eller sprekker og du må kontrollere om den er deformert. Hvis enheten har skader, sprekker eller deformering, kan det føre til personskader.
- 17. Ved transport av enheten i bil må du sørge for at enheten ikke kan bevege seg. Det er risiko for personskade.
- 18. Ikke slå enheten på mens kjedebeskyttelsen er på. Personskader kan oppstå.
- 19. Kontroller at det ikke finnes spiker eller andre fremmedlegemer i materialet. Hvis sagkjedet treffer spiker eller lignende, kan det oppstå personskader.
- 20. For å hindre at sagkjedet setter seg fast i materialet ved saging i vanskelig trevirke eller når materialet står under spenn ved saging skal du sette opp en støtteplattform nær sagsnittet. Hvis sagsverdet setter seg fast kan det oppstå personskade.
- 21. Hvis enheten skal transporteres eller lagres etter bruk skal enten sagkjedet fjernes eller kjedebeskyttelsen settes på. Hvis sagkjedet kommer i kontakt med kroppen din kan personskader inntreffe.
- 22. Forskriftsmessig stell av enheten.
  - For å sikre at arbeidet kan utføres sikkert og effektivt skal kjedesagen stelles for å sørge for at den har optimal sageytelse.
  - Ved utskifting av sagkjede eller sagsverd, vedlikehold av saghuset, påfylling av olje osv. må du følge instruksjonsboken.
- 23. Be servicesenteret reparere enheten.
  - Ikke modifierer dette produktet fordi det tilfredsstillende sikkerhetsforskriftene kun i opprinnelig stand.
  - Alle reparasjoner må utføres av ditt HiKOKI-godkjente servicesenter. Forsøk på å reparere enheten selv kan medføre personskader.
- 24. Når enheten ikke er i bruk skal den lagres på en egnet måte. Tapp av kjedeoljen og oppbevar den på tørt sted som er utilgjengelig for barn eller som er låst.
- 25. Hvis varselmerkingen ikke lenger er synlig, faller av eller på annen måte er uklart, sett på ny varselmerking. Varselmerking kan skaffes fra et HiKOKI-godkjent servicesenter.
- 26. Hvis lokale regler eller forskrifter gjelder der du arbeider, skal disse følges.
- 27. Bruk av en jordfeilbryter (RCD) med en brytningsstrøm på 30 mA eller mindre anbefales.
- 28. Sørg for å plassere ledningen slik at den ikke vil bli fanget i grener og lignende under skjæring.

## BESKRIVELSE AV NUMMERERTE ELEMENTER (Fig. 2 - Fig. 33)

①	Tilbakeslagssone	⑫	Bolt	⑳	Bryter	㉓	La alle sagtennene ha samme lengde
②	Kjedebremse	⑬	Tannhjul	㉑	Låseknapp	㉔	Dybdemåler
③	Fri	⑭	Krokdel	㉒	Oljepumpejustering	㉕	Dybdemålerenhet
④	Lås	⑮	Hus	㉓	Øke	㉖	Fil vekk denne delen
⑤	Knott	⑯	Pinne	㉔	Senke	㉗	Fil
⑥	Strammehjul	⑰	Hull	㉕	Barkstøtte	㉘	Flat skrutrekker
⑦	Løsne	⑱	Spesialmutter	㉖	Fremre håndtak	㉙	Slitasjegrense
⑧	Stramme	㉀	Drivlenke	㉗	Bakre håndtak	㉚	Antall kullbørster
⑨	Sidedeksel	㉁	Pluggklips	㉘	Rundfil	㉛	Børstehode
⑩	Sagsverd	㉂	Plugg	㉙	1/5 av diameteren på filen	㉜	Antall kullbørster
⑪	Sagkjede	㉃	Forlengerledning	㉚	Sagkjede		

## SPESIFIKASJONER

Modell	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Sverdlengde (Maks. sagelengde)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Sagsverdtype	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Spenning (etter områder)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Opptatt effekt*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Kjedehastighet uten belastning	14,5 m/s			
Kjedetype	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Kjededeling / Måler	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Tannhjul	Antall tenner: 6			
Oljepumpe	Automatisk			
Kapasitet for kjedeoljetank	150 ml			
Overbelastningsvern	Elektrisk			
Kjedebremse	Manuelt aktivert			
Vekt*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Sjekk produktets navneplate da spesifikasjonene avhenger av sagsområdet.

\*2 Vekt: I henhold til EPTA-prosedyre 01/2003

## STANDARD TILBEHØR

- Kjedes beskytter.....1
- Sagsverd .....1
- Kjede .....1
- Pluggklips\* .....1

\* Medfølger ikke i visse sagsområder.

Standard tilbehør kan endres uten at det har noen effekt.

## VALGFRITT TILBEHØR (SOLGT SEPARAT)

- Kjedesagolje
  - Rundfil
  - Dybdemålerenhet
- Rundfil og dybdemålerenhet brukes til sliping av sagkjedes blader. For bruk av disse, se punktet med tittelen "Sliping av sagkjedes blader".
- Kjedes beskytter
- La alltid kjedes beskytteren sitte på kjedet når du bærer eller oppbevarer motorsagen.

Valgfritt tilbehør kan endres uten at det har noen effekt.

## ANVENDELSE

Generell saging i tre.

## SJEKK FØR BRUK

- 1. Strømkilde**  
Pass på at strømkilden som skal benyttes stemmer overens med det som er angitt på dataskilet.
- 2. Strømbryter**  
Pas på at bryteren er slått av (OFF) ved tilkobling til stikkontakt. Begynner maskinen å arbeide med en gang kan det føre til alvorlige ulykker.
- 3. Skjøteledning**  
Når arbeidsområdet ligger langt unna strømkilden må du bruke en forlengerledning med tilstrekkelig tverrsnitt og angitt kapasitet. Forlengerledningen skal være så kort som det er praktisk mulig.

## 4. Kontroller kjedets stramming

Feil stramming av kjedet kan føre til skade på kjedet og på sagsverdet, og kan føre til alvorlige ulykker. Kontroller alltid at kjedet er riktig strammet før sagen brukes.

## 5. Fyll oljetanken med olje

Denne enheten leveres uten olje i oljetanken.

Før bruk må du fjerne oljelokket og fylle tanken med anbefalt olje.

Denne enheten leveres uten olje i oljetanken.

Før bruk skal du fjerne oljelokket og fylle tanken med sagkjedeolje (selges separat), eller SAE 20 eller 30 motorolje. Ikke bruk misfarget eller forringet olje. Kontroller oljetanken regelmessig og hold den full når du bruker sagen.

## 6. Det anbefales å bruke en jordfeilbryter eller en vernebryter.

## SAGKJEDE- OG SAGSVERDENHET

## ADVARSEL!

- Ikke bruk annet sagkjede eller sagsverd enn de som er angitt i "SPESIFIKASJONER".
- Sørg for at bryteren er slått av og at pluggen er trukket ut av stikkontakten.
- Ha alltid på deg hansker når du håndterer sagkjedet.
- Tiltrekkingsmomentet for spesialmutteren har blitt justert til det optimale nivået. Den må ikke løsnes eller trekkes til under noen omstendighet.

## 1. Fjerne sagkjedet

- (1) Kontroller at kjedebremsen har blitt frigjort før du fjerner sidedekselet (Fig. 3).
- (2) Løsne knotten litt og løsne deretter strammehjulet for å løsne strammingen av sagkjedet (Fig. 4).
- (3) Løsne knotten helt og fjern sidedekselet forsiktig.
- (4) Fjern forsiktig sagsverdet og sagkjedet.

## 2. Montere sagkjedet

- (1) Sett sagsverdet på festebolten.
- (2) Legg sagkjedet rundt tannhjulet mens du passer på at det vender riktig vei, og sett deretter sagkjedet i sagsverdetets spor (Fig. 5).
- (3) Sett klipset på sidedekselet i huset, sett på sidedekselet, dreii på strammehjulet, rett inn kjedets strammepinne med hullet på sagsverdet og fest det til sidedekselet (Fig. 6 og 7).

**FORSIKTIG**

Hvis knotten strammes før strammehjulet dreies, vil strammehjulet bli låst og det vil ikke rotere.

- (4) Trykk forsiktig på toppen av knotten for å sette den inn i skruerhullet, stram den til og følg deretter instruksjonene i "Juster kjedets stramming".

**FORSIKTIG**

- Når du legger sagkjedet rundt tannhjulet skal du holde spesialmutteren på plass for å hindre at tannhjulet roterer (Fig. 8).
  - Hvis spesialmutteren løsnes eller strammes uforvarende, må du umiddelbart slutte å bruke enheten og få den reparert.
- Ikke bruk motorsagen fordi dette kan forhindre at kjedebremsen i å fungere normalt og resultere i farlige situasjoner.

**JUSTER KJEDETS STRAMMING****ADVARSEL!**

- Sørg for at bryteren er slått av og at pluggen er trukket ut av stikkkontakten.
  - Ha alltid på deg hansker når du håndterer sagkjedet.
  - Tiltrekkingsmomentet for spesialmutteren har blitt justert til det optimale nivået. Den må ikke løsnes eller trekkes til under noen omstendighet.
- (1) Løft enden av sagsverdtuppen dreier du strammehjulet for å justere sagkjedets stramming (Fig. 9).
  - (2) Juster sagkjedets stramming slik at åpningen mellom kanten på sagkjedets drivledd og sagsverdet er mellom 0,5 og 1 mm når kjedet løftes forsiktig ved midten av sagsverdet (Fig. 10).
  - (3) Når justeringen er fullført skal du løfte enden av sagsverdet og trekke knotten godt til (Fig. 9).
  - (4) Bruk hansker og drei sagkjedet cirka en halv runde for å kontrollere en gang til at strammingen av kjedet er korrekt.

**FORSIKTIG**

Hvis det ikke er mulig å dreie sagkjedet skal du sjekke om kjedebremsen har blitt aktivert.

**MONTERE PLUGGKLIPSET**

Ledningen fra strømpluggen hindres i å bli trukket ut ved hjelp av pluggklipset (Fig. 11).

**BETJENING AV BRYTEREN****ADVARSEL!**

Ikke lås bryterens låseknapp mens bryteren er trykket inn. Hvis bryteren trykkes inn uforvarende kan det føre til at motorsagen starter uventet, noe som kan føre til personskader.

- (1) Sørg for at motorsagen ikke er slått på, og sett deretter strømpluggen inn i en stikkontakt.
- (2) Motorsagen slås på når låseknappen trekkes inn, og slås av når den frigjøres (Fig. 12).

**KONTROLLERE KJEDEOLJEMATINGEN**

- Sagkjedet og sagsverdet smøres automatisk med kjedeolje når motorsagen slås på. Kontroller at kjedeoljen mates som normalt fra enden av sagsverdet (Fig. 13).
- Hvis olje ikke mates etter at kjedet har rotert i to eller tre minutter skal du se etter om det har samlet seg sagflis rundt oljeutløpet.
- Mengden med matet kjedeolje kan justeres med oljejusteringssskruen (Fig. 14).

Kutting av tykke trestykker utgjør en tung belastning på sagkjedet, så sørg for at mengden av utmatet olje økes i slike tilfeller.

**FORSIKTIG**

En mykstartfunksjon aktiveres når motorsagen slås på, og sagkjedets rotasjon starter sakte. Vent til rotasjonen har kommet opp i hastighet før du starter arbeidet.

**VERNEKRETS**

Motorsagen er utstyrt med en vernekrets for å hindre at den blir skadd. Motoren stopper automatisk hvis motorsagen påføres for høy belastning, som for eksempel saging i hardtre.

I dette tilfellet skal motorsagen slås av, årsaken til at motoren stoppet skal fastslås og deretter kan den slås på igjen og arbeidet kan fortsette når problemets årsak er eliminert.

Vent i minst to sekunder etter at du har slått motorsagen av etter en automatisk stopp, før du slår den på igjen.

**FREM GANGSMÅTER VED SAGING****1. Generelle fremgangsmåter ved saging**

- (1) Slå på strømmen mens du holder sagen et lite stykke unna treet som skal sages. Start saging først etter at enheten har nådd full hastighet.
- (2) Når du sager et tynt tre skal du presse bunnseksjonen av sagsverdet mot treet og sage nedover som vist i Fig. 15.
- (3) Når du sager et tykt tre skal du presse tappen på frontseksjonen på enheten mot treet og sage med en vippebevegelse mens du bruker tappen som vippepunkt som vist i Fig. 16.
- (4) Når du sager tre horisontalt skal du vende enhetens hus mot høyre slik at sagsverdet ligger på undersiden, og hold i oversiden av sidehåndtaket med venstre hånd. Hold sagsverdet horisontalt og plasser tappen som befinner seg på fronten av enhetens hus, på tømmeret. Bruk tappen som et vippepunkt og sag inn i treet ved å svinge håndtaket til høyre. (Fig. 17)
- (5) Når du sager inn i tre nedenfra skal øvre side av sagsverdet berøre treet lett. (Fig. 18)
- (6) I tillegg til grundig lesing av instruksjonsboken må du sørge for å få praktisk instruksjon i bruk av kjedesagen for bruk, eller du må i det minste øve deg i å arbeide med kjedesagen ved å sage lengder av rundtømmer på en sagkrakk.
- (7) Ved saging av tømmerstokker og tømmer som ikke er støttet opp, skal du sørge for god støtte ved hjelp av en sagkrakk slik at de ikke beveger seg.

**FORSIKTIG**

- Når du sager inn i tre nedenfra er det en fare for at enhetens hus blir presset tilbake mot brukeren hvis kjedet griper kraftig tak i treet.
- Ikke sag hele veien gjennom treet når du starter nedenfra fordi det er fare for at sagsverdet spretter opp og kommer ut av kontroll når du har saget i gjennom.
- Sørg alltid for at en kjedesag i drift ikke berører bakken eller ståltrådgjerder.

**2. Saging av grener**

- (1) Sage grener av et tre som står:
  - En tykk gren skal først sages av i et punkt unna treet stamme.
  - Først sager du cirka en tredjedel gjennom nedenfra, og så sager du grenen av ovenfra. Til slutt kan du sage av resten av grenen plant med treet stamme. (Fig. 19)

# Norsk

## FORSIKTIG

- Pass på å ikke bli truffet av fallende grener.
- Vær alltid på vakt mot tilbakeslag i kjedesagen.

### (2) Sage av grener på felte trær:

Sag først av grenser som ikke berører bakken, så sager du av de som berører bakken. Når du sager av tykke grender som berører bakken skal du først sage halvveis gjennom ovenfra og så sage av grenen nedenfra. (Fig. 20)

## FORSIKTIG

- Når du sager av grener som berører bakken må du være forsiktig slik at saksverdet ikke forkiler seg på grunn av presset.
- Under den siste fasen i sagingen må du være oppmerksom på at tømmerstokken plutselig kan rulle.

### 3. Saging av tømmer

Når du sager en tømmerstokk som er plassert som vist i Fig. 21, sag først cirka en tredjedel gjennom fra undersiden og sag deretter gjennom ovenfra. Når du sager en tømmerstokk som ligger tvers over en dump som vist i Fig. 22, sag først cirka en tredjedel gjennom fra oversiden og sag deretter gjennom nedenfra.

## FORSIKTIG

- Sørg for at sagsverdet ikke forkiler seg i tømmerstokken på grunn av presset.
- Når du arbeider i en helling skal du stå på oppsiden av tømmerstokken. Hvis du står på nedsiden kan den avsagede delen av stokken rulle mot deg.

### 4. Felling av trær

#### (1) Underkutt (1) som vist i Fig. 23):

Lag et underkutt som vender i den retningen du ønsker at treet skal falle.

Dybden på underkuttet skal være 1/3 av treet diameter. Du må aldri felle treer uten et godt underkutt.

#### (2) Overkutt (2) som vist i Fig. 23):

Lag et overkutt cirka 5 cm over og parallelt med det horisontale underkuttet.

Hvis sagkjedet setter seg fast under sagingen, stopp sagen og bruk en kile til å frigjøre den. Ikke sag gjennom treet.

## FORSIKTIG

- Treet må ikke felles på en måte som kan sette personer i fare, treffe strømledninger eller lignende eller forårsake materielle skader.
- Sørg for å stå i høyere terreng fordi treet kan rulle eller gli nedover etter at det er felt.

## SLIPING AV SAGKJEDETS BLADER

## FORSIKTIG

Sørg for at strømkilden er koblet vekk fra verktøyet før du utfører trinnene nedenfor.

Bruk hansker for å beskytte hendene.

Sløve og slitte kjedeblader vil redusere verktøyet effektivitet og utsette motoren og forskjellige deler på maskinen for unødig overbelastning. For å opprettholde optimal effektivitet er den nødvendig å sjekke kjedebladene ofte og holde dem riktig slipt og justert. Sliping av bladene og dybdemålerjustering skal utføres på midten av sagsverdet og med kjedet riktig montert på maskinen.

### 1. Sliping av blad

Rundfilen, som er del av tilbehøret, skal holdes mot sagkjedets blad slik at en femtedel av dens diameter stikker over toppen av bladet, som vist i Fig. 24. Slip bladene ved å holde rundfilen i en 30° vinkel i forhold til bladsverdet, som vist i Fig. 25, mens du sørger for at rundfilen holdes rett, som vist i Fig. 26. Sørg for at alle sagblader files i samme vinkel, eller vil verktøyet sageeffektivitet bli påvirket. Egnede vinkler for sliping av bladene er vist i Fig. 27.

La alle sagtennene ha samme lengde

### 2. Justering av dybdemåleren

For å utføre dette arbeidet må du bruke ekstrastyret dybdemålerenhet og en standard flatfil som finnes i handelen. Målene som vises i Fig. 28 kalles dybdemålet. Dybdemålet bestemmer graden av innsnitt (skjærededybde) og må opprettholdes nøyaktig. Det optimale dybdemålet for dette verktøyet er 0,635 mm.

Etter gjentatt bladsliping vil dybdemålet bli redusert. Derfor skal du etter hver 3. til 4. sliping plassere dybdemålerenheten som vist i Fig. 29, og file vekk den delen som stikker over det øvre planet på dybdemålerenheten.

## VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

### 1. Kontroll av kjedet

- (1) Sørg for å kontrollere kjedets stramming regelmessig. Hvis kjedet har blitt slakt, juster strammingen som angitt i seksjonen "Juster kjedets stramming".
- (2) Når kjedebladene blir sløve skal de slipes som angitt i seksjonen "Sliping av sagkjedets blader".
- (3) Når arbeidet med sagen er fullført skal sagkjede og sagsverd oljes grundig ved å trykke tre eller fire ganger på oljeknappen mens kjedet roterer. Dette vil hindre rusting.

### 2. Rengjøring av sagsverdet

Når sagsverdet spor eller oljehullet blir tettet med sagflis hindres oljesirkulasjonen, og det kan føre til skader på verktøyet. Fjern kjededekelet regelmessig og rengjør sporet og oljehullet med en stålråbitt som vist i Fig. 30.

### 3. Rengjøre inne i sidedekselet

Strammingen av hjulet og knotten vil gå tregere hvis sagflis eller smuss har avleiret seg inne i sidedekselet, og de kan også bli sittende helt fast. Etter bruk av motorsagen og etter utskifting av sagkjedet osv., sett en flat skrutrekker inn i åpningen under strammeskiven som vist i Fig. 31, løft opp knotten og strammeskiven og fjern skrutrekkeren sakte for å rengjøre innsiden av sidedekselet og fjerne all sagflis.

### 4. Inspeksjon av kullbørster (Fig. 32)

Motoren har karbonbørster, dette er forbruksdeler. Da en utslitt kullbørste kan resultere i motorproblemer, må en kullbørste skiftes ut med en kullbørste med samme kullbørstenummer, som vist på figuren, når den blir helt nedslitt eller begynner å nærme seg "slitegrensen". I tillegg må du alltid holde karbonbørstene rene og passe på at de gli ritt innenfor børsteholderne. Antall kullbørster vil være forskjellig i forhold til hvilken spenning som brukes.

### 5. Skifte kullbørstene

Demontert børstekappene med en flat skrutrekker. Kullbørsten kan deretter fjernes enkelt. (Fig. 33)

## FORSIKTIG

Vær forsiktig så du ikke deformerer børsteholderen når du gjør dette.

### 6. Inspeksjon av monteringssskruene

Inspiser alle monteringssskruene med jevne mellomrom og se etter at de er ordentlig skrudd til. Hvis noen av skruene er løse, skru dem fast øyeblikkelig. Dersom en ikke gjør dette, kan det føre til alvorlig risiko.

### 7. Vedlikehold av motoren

De viklede motordelene er selve "hjertet" i et elektrisk verktøy.

Hold nøye kontroll med at viklinger ikke er skadet og/eller våte av olje eller vann.

8. Hvis det er nødvendig å skifte ut strømkabelen, må dette gjøres av et HiKOKI-godkjent servicesenter for å forhindre en sikkerhetsfare.



**FORSIKTIG**

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

**VELGE TILBEHØR**

Tilbehøret for denne maskinen er listet opp på side 211.

**GARANTI**

Vi garanterer HiKOKI elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. Hvis du ønsker å klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveiledningen, til et autorisert HiKOKI-verksted.

**Informasjon angående luftstøy og vibrasjon**

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN60745 og ISO 4871.

Målt A-veid lydeffektnivå: 103 dB (A)

Målt A-veid lydtryknivå: 90 dB (A)

Usikkerhet K: 2 dB (A)

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Usikkerhet K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Den totale vibrasjonsverdien som er opplyst, er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet.

Det kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

**ADVARSEL**

- Vibrasjons emisjons fra elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.
- Treff sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

**MERK**

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette heftet endres uten forvarsel.

## SYMBOLIT

## VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Ketjusaha
	<b>Loukkaantumisriskin vähentämiseksi käyttäjän on luettava käyttöopas.</b>
	Älä käytä sähkötyökalua sateessa tai märässä ympäristössä tai jätä sitä ulos sateella.
	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
	Lue ja ymmärrä kaikki tämän oppaan ja laitteeseen merkityt varoitukset sekä ohjeet ja noudata niitä.
	Käytä aina silmänsuojaimia käyttäessäsi tätä laitetta.
	Käytä aina kuulonsuojaimia käyttäessäsi tätä laitetta.
	Vedä virtalähteen pistoke ulos, jos johto on vaurioitunut.
	Öljypumpun säätö
	Taattu äänenpaineen tehollisarvo
	Ketjuöljyn täyttö

## OSIEN SELITYKSET (Kuva 1)

- A: Lukitus pois päältä-painike: Painike estää käyttämästä liipaisinta vahingossa.  
 B: Öljysäiliön kansi: Kansi, jota käytetään öljysäiliön sulkemiseen.  
 C: Teräketju: Leikkaava ketju.  
 D: Terälaippa: Tukee ja ohjaa teräketjua.  
 E: Hammastus: Käytetään tukena sahattaessa puuta tai tukkia.  
 F: Öljyn näyttölasi: Ikkuna ketjuöljyn määrän tarkastamista varten.  
 G: Ketjujarru: Pysäyttää tai lukitsee teräketjun.  
 H: Etukahva: Päärungon etupuolella oleva tukikahva.  
 I: Takakahva: Päärungon yläosassa oleva tukikahva.  
 J: Kytkin: Sormella aktivoituvaa laite.  
 K: Sivusuojus: Suojus, joka suojaa terälaipan teräketjua, kytkintä ja vetoratasta, kun teräketju on käytössä.

- L: Kireyden valitsin: Laite teräketjun kireyden säätämistä varten.  
 M: Nuppi: Nuppi kireyden valitsimen ja sivusuojuksen kiinnittämistä varten.  
 N: Ketjukotelo: Kotelo, joka suojaa terälaipan ja -ketjun, kun laitetta ei käytetä.  
 O: Pistokkeen kiinnitin: Työkalu, joka estää virtapistoketta liukumasta jatkojohton pistorasiasista.

## YLEISEN SÄHKÖTYÖKALUN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

## VAROITUS

**Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.**

*Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.*

**Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.**

*Varoituksissa mainittu sähkötyökalu-sana merkitsee verkkovirtakäyttöistä (johdollista) sähkötyökalua tai akkukäyttöistä (johdotonta) sähkötyökalua.*

## 1) Työskentelyalueen turvallisuus

- Pidä työskentelypaikka siistinä ja hyvin valaistuna.**  
*Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiisteissä tai pimeissä ympäristöissä.*
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa paikoissa, esimerkiksi paikoissa, joissa on herkästi syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.**  
*Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyryä.*
- Pidä lapset ja sivulliset poissa käyttäessäsi sähkötyökalua.**  
*Keskittymisen puute voi aiheuttaa herpaantumisen.*

## 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan.**  
**Älä muunna pistoketta mitenkään.**  
**Älä käytä jakorasioita yhdessä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.**  
*Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeiden pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.*
- Vältä koskettamasta maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin.**  
*Maadoitetun pinnan koskettaminen lisää sähköiskun vaaraa.*
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.**  
*Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.*
- Älä käytä johtoa väärin. Älä kannata tai vedä sähkötyökalua tai irrota pistoketta vetämällä johdosta.**  
**Pidä johto erillään kuumuudesta, öljystä, terävistä kulmista tai liikkuvista osista.**  
*Sähköjohton vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.*
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.**  
*Ulkokäyttöön sopivan sähköjohton käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.*

- f) Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä vikavirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.  
*RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*
- 3) Henkilökohtainen turvallisuus
- a) Keskity työhön, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalua harkiten.  
Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.  
*Keskittymisen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.*
- b) Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.  
*Suojavarusteiden kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvakenkien, kypärän ja kuulosuojaimien käyttö tarvittaessa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.*
- c) Estä koneen käynnistyminen vahingossa. Varmista, että virtakytkin on pois päältä - asennossa ennen yhdistämistä virtalähteeseen ja/tai paristoyksikköön sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista.  
*Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusriskiä.*
- d) Poista säätöön tarvittavat avaimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä.  
*Sähkötyökalun pyörivään osaan jätetty avain voi aiheuttaa henkilövahingon.*
- e) Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.  
*Tällöin sähkötyökalua voi hallita oikein odottamattomissa tilanteissa.*
- f) Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä irtonaisia vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.  
*Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.*
- g) Jos laitteeseen voi yhdistää pölynsuodatus- ja keräyisläilaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein.  
*Pölynkeräyksen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.*
- 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja niiden hoitaminen
- a) Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa sähkötyökalua.  
*Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimiessaan oikealla teholla.*
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammu virtakytkimestä.  
*Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia. Ne on korjattava.*
- c) Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai paristoyksikkö sähkötyökalusta ennen säätöjen tekemistä, osien vaihtamista tai sähkötyökalujen asettamista säilytykseen.  
*Nämä ennakoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun vahingossa tapahtuvan käynnistymisen vaaraa.*
- d) Säilytä sähkötyökalut lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisien henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niihin tai näihin ohjeisiin.  
*Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien henkilöiden käsissä.*
- e) Huolla sähkötyökalut. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät.  
*Jos sähkötyökalu vahingoittuu, korjauta se ennen käyttämistä.  
Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut ovat aiheuttaneet useita onnettomuuksia.*
- f) Pidä leikkutyökalut terävinä ja puhtaina.  
*Oikein huolletut leikkutyökalut, joissa on terävät leikkuupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helpompaa.*
- g) Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun teriä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ottaen samalla huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ.  
*Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.*
- 5) Huolto
- a) Anna osaavan huoltoteknikon korjata sähkötyökalu käyttäen alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.  
*Tämä pitää sähkötyökalun turvallisena.*

## TURVATOIMET

**Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaat henkilöt poissa laitteen lähetyiltä.**

**Kun työkalua ei käytetä, se on säilytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.**

## KETJUSAHAN TURVALLISUUSVAROITUKSET

- Pidä kaikki ruumiinosat loitolla ketjusahasta, kun sahaa käytetään.  
Ennen kuin käynnistät ketjusahan, varmista, että teräketju ei kosketa mihinkään.  
Hetkellinen huomion puute ketjusahaa käytettäessä saattaa aiheuttaa vaatepuksen tai kehon kietoutumisen tai tarttumisen ketjusahaan.
- Pidä aina oikealla kädellä ketjusahan takakahvasta ja vasemmallä kädellä etukahvasta.  
Ketjusahasta päinvastaisesti kiinni pitäminen lisää tapaturmariskiä, ja sitä ei tulisi koskaan tehdä.
- Pidä kiinni työkalusta vain sen eristetyistä tartuntapinnoista, koska teräketju voi joutua kosketuksiin piilotettujen johtojen tai sen oman johdon kanssa. Teräketjun kosketus "elävän" johdon kanssa voi tehdä sähkötyökalun metallisista osista "eläviä" ja altistaa käyttäjän sähköiskulle.
- Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.  
Lisäsuojavarusteita suositellaan päälle, käsille ja jaloille. Riittävä suojavaatetus vähentää lentävien roskien aiheuttamia tapaturmia tai joutumista vahingossa kosketuksiin teräketjun kanssa.
- Älä käytä ketjusahaa, kun olet kiivennyt puuhun. Ketjusahan käyttö, kun olet ylhäällä puussa, saattaa johtaa tapaturmiin.
- Seiso aina tukevasti ja käytä moottisahaa vain, kun seisot kiinteällä, tukevalla ja tasaisella pinnalla. Liukkaat tai epävakaat pinnat kuten tikapuut saattavat aiheuttaa tasapainon tai ketjusahan hallinnan menetyksen.
- Kun leikkaat jännittynyttä oksaa, varo sen ponnahtamista takaisin. Kun puukuuduissa oleva jännitys vapautuu, taivutettu oksa voi iskeytyä käyttäjään ja/tai heittää ketjusahan pois hallinnasta.
- Harjoita äärimmäistä huolellisuutta, kun leikkaat tiheikkoja tai taimia. Ohut materiaali saattaa tarttua teräketjuun ja kiskoa sitä käyttäjää kohti tai vetää hänet pois tasapainosta.

9. Kanna ketjusahaa etukahvasta sen ollessa sammutettu ja loitolla muista kehonosista. Kun ketjusahaa kuljetetaan tai varastoidaan, pane aina terälaipan suojus paikalleen. Ketjusahan oikea käsittely vähentää liikkuvan teräketjun kanssa vahingossa tapahtuvan kosketuksen todennäköisyyttä.
10. Seuraa voitelua, ketjun kiristämistä ja varusteiden vaihtamista koskevia ohjeita. Väärin kiristetty tai voideltu ketju saattaa joko rikkoutua tai lisätä takapotkun mahdollisuutta.
11. Pidä kätesi kuivina ja puhtaina äläkä päästä niihin öljyä tai rasvaa. Rasvaiset, öljyiset kahvat ovat liukkaista ja aiheuttavat hallinnan menetyksen.
12. Leikkaa vain puuta. Älä käytä ketjusahaa muihin kuin sille suunniteltuihin tarkoituksiin. Esimerkiksi: älä käytä ketjusahaa muovin, muurattujen pintojen tai muusta kuin puusta tehtyjen rakennusmateriaalien leikkaamiseen. Ketjusahan käyttö muuhun kuin sille suunniteltuun toimintoon voi johtaa vaaratilanteeseen.

## Takapotkun syyt ja sen esto: (Kuva 2)

Takapotku on mahdollinen, kun terälaipan kärki tai pää osuu esteeseen, tai kun puu puristaa teräketjun kiinni leikkauskohtaan.

Joissakin tapauksissa kärkikosketus saattaa saada aikaan odottamattoman vastakkaisliikkeen potkaisten terälaipan ylös ja taaksepäin kohti käyttäjää.

Teräketjun juuttuminen terälaipan yläosaan saattaa saada terälaipan liikkumaan nopeasti taaksepäin kohti käyttäjää.

Tällöin saatat menettää sahan hallinnan, mistä saattaa seurata vakavia vammoja. Älä luota ainoastaan sahan sisään rakennettuihin turvalaitteisiin. Ketjusahan käyttäjänä sinun tulisi noudattaa seuraavia vaiheita, jotta leikkaustöissä ei tapahtuisi onnettomuuksia tai tapaturmia.

Takapotku on tulosta työkalun virhekäytöstä ja/ tai vääristä käyttötoimenpiteistä tai -olosuhteista, ja se voidaan välttää noudattamalla alla annettuja asiaankuuluvia varotoimenpiteitä.

- Pidä luja ote ketjusahasta molemmin käsin siten, että kierrät peukalat ja sormet ketjusahan kahvojen ympäri, ja sijoita kehosi ja käsivartesi niin, että ne voivat vastustaa takapotkun voimaa. Käyttäjät voi hallita takapotkun voimaa, jos oikeita varotoimia noudatetaan.
- Älä anna ketjusahan karata käsistä.
- Älä kurkottele ja leikkaa olkapään yläpuolelta. Tämä auttaa estämään vahingossa tapahtuvan kärkikosketuksen ja mahdollistaa ketjusahan paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä vain valmistajan määräämiä vaihtolaippoja ja -ketjuja. Väärät vaihtolaipat ja -ketjut saattavat aiheuttaa ketjun rikkoutumisen ja/tai takapotkun.
- Noudata valmistajan antamia teräketjun teroitus- ja huolto-ohjeita. Syvyydensäätöhampaan korkeuden madaltaminen saattaa johtaa lisääntyneeseen takapotkuun.

## Ketjujarrun toiminta:

Jos ketjusaha iskeytyy kiinteään esineeseen suurella nopeudella, se reagoi voimakkaasti ja potkaisee taaksepäin. Sitä on vaikea hallita, ja se saattaa olla vaarallinen erityisesti kevyillä työkaluilla, joita käytetään erilaisissa asennoissa. Ketjujarru pysäyttää välittömästi ketjun pyörimisen, jos on tapahtunut odottamaton takapotku. Ketjujarru voidaan aktivoida painamalla kättä kädensijaa vasten tai automaattisesti itse takapotkun seurauksena.

Ketjujarru voidaan asettaa uudelleen vasta sen jälkeen, kun moottori on täysin pysähtynyt. Aseta kahva uudelleen taka-asentoon (Kuva 3). Tarkasta ketjujarrun toiminta joka päivä.

## LISÄTURVALLISUUSVAROITUKSET

1. Käytä virtalähteen nimilaitaan merkittyä sähköjännitettä. Tämän jännitteen ylittävän jännitteen käyttö saattaa johtaa tapaturmaan.
2. Työkenttele ilman painetta. Lisäksi pidä aina varталosi lämpimänä.
3. Ennen työskentelyn aloittamista käy läpi kaikki työskentelyyn kuuluvat vaiheet ja keinot välttää onnettomuuksia. Muussa tapauksessa saattaa seurata tapaturmia.
4. Älä käytä huonolla säällä, kuten voimakkaassa tuulessa, sateessa, lumisateessa, sumussa tai alueilla, joihin saattaa pudota kivenlohkareita tai joilla saattaa esiintyä lumivyöryjä. Huonolla säällä harkintakyky heikkenee, ja tärinä saattaa aiheuttaa onnettomuuksia.
5. Kun näkyvyys on huono kuten huonolla säällä tai yöllä, älä käytä laitetta. Lisäksi älä käytä sitä sateessa tai paikoissa, jotka altistuvat sateelle. Epävakaa jalansija tai tasapainon menetys saattavat johtaa onnettomuuteen.
6. Tarkasta terälaippa ja teräketju ennen laitteen käynnistämistä.
  - Jos terälaipassa tai teräketjussa on halkeamia, tai tuote on naarmuuntunut tai taipunut, älä käytä laitetta.
  - Tarkasta, ovatko terälaippa ja teräketju asennettu tiukasti. Jos terälaippa tai teräketju on rikki tai pois paikaltaan, se saattaa johtaa onnettomuuteen.
7. Ennen työskentelyn aloittamista varmista, että ytkin ei ole päällä, ellei lukitus pois päältä-painiketta paineta. Jos laite ei toimi oikein, lopeta sen käyttö välittömästi ja pyydä korjausta HiKOKIn valtuutetusta huoltokeskuksesta.
8. Asenna teräketju oikein käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.
  - Jos se asennetaan väärin, teräketju irtoaa terälaipasta, mikä voi aiheuttaa tapaturmia.
9. Älä irrota mitään ketjusahan turvalaitteista (jarruvipu, lukitus pois päältä-painike, ketjusieppo jne.). Lisäksi älä muunna tai sido niitä.
  - Siitä saattaa seurata tapaturma.
10. Seuraavissa tapauksissa käännä laite pois päältä ja varmista, että teräketju ei liiku enää:
  - Kun sitä ei käytetä tai sitä korjataan.
  - Kun sitä siirretään uuteen työskentelypaikkaan.
  - Kun sitä tarkastetaan, säädetään tai kun teräketjuja, terälaippaa, ketjukoteloa tai muuta osaa vaihdetaan.
  - Kun täytetään ketjuöljyä.
  - Kun rungosta puhdistetaan pölyä jne.
  - Kun poistat työskentelyalueelta esteitä, roskia tai sahanpurua, jota on muodostunut työskentelyn aikana.
  - Kun siirrä laitteen pois tai kun menet pois sen lähetyviltä.
  - Ja muissa tapauksissa, joissa aistit vaaratilanteen tai oletat, että sellainen voisi syntyä.
11. Jos teräketju liikkuu yhä, saattaa seurata onnettomuus.
  - Vain yhden henkilön tulisi työskennellä kerrallaan. Kun useampia henkilöitä osallistuu työskentelyyn, varmista, että heidän välissään on riittävästi tilaa. Erityisesti jos kaataessasi pystyssä olevia puita tai työskennellessäsi riiteissä ennakoit, että puita kaatuu, vierii tai liukuu, varmista, että siitä ei ole vaaraa muille työntekijöille.
  - 12. Pysy yli 15 m:n etäisyydessä muista henkilöistä. Lisäksi kun työskentelet useiden henkilöiden kanssa, pysy yli 15 m:n etäisyydessä heistä.
  - On hajapalasten iskeytymisvaara tai muiden onnettomuuksien riski.
  - Varaa hälytyspilli jne. ja päättää etukäteen, mikä on sopiva yhteydenpilotapa muihin työntekijöihin.

13. Ennen pystyissä olevien puiden kaatamista varmista seuraava:
- Päättävä turvallinen pakopaikka ennen kaatamista.
  - Poista esteet (esim. oksat, pensaat) etukäteen.
  - Kaadettavan puun tilan (esim. rungon taipuminen, oksien pingoittuminen) ja ympäröivän tilanteen (esim. lähellä olevien puiden tila, esteiden olemassaolo, maaperä, tuuli) perusteellisen arvioinnin pohjalta päättävä puun kaatumissuunta ja sen jälkeen suunnittele kaatamistapa.
- Huolimaton kaataminen saattaa johtaa tapaturmaan.
14. Kun kaadat pystyissä olevia puuta, varmista seuraava:
- Työskentelyn aikana varo suuntaa, johon puut kaatuvat.
  - Kun työskentelet rinteessä varmista, että puu ei vierii. Työskentele aina rinteen yläsivulta käsin.
  - Kun puu alkaa kaatua, sammuta laite, varoita ympäristöä ja vetäydy välittömästi turvalliseen paikkaan.
  - Jos työskentelyn aikana teräketju tai terälaippa jää kiinni puuhun, sammuta laite ja käytä kiilaa.
15. Jos käytön aikana laitteen toimintakyky heikkenee, tai jos huomaat poikkeavaa ääntä tai värinää, sammuta laite heti äläkä jatka sen käyttämistä, vaan palauta se HiKOKIn valtuutettuun huoltokeskukseen tarkastusta tai korjausta varten.
- Jos jatkat käyttöä, saattaa seurata tapaturma.
16. Jos laite putoaa vahingossa tai siihen kohdistuu isku, tarkasta huolellisesti, onko siinä vahingoittuneita osia tai halkeamia, ja varmista, ettei siinä ole muuntuneita osia.
- Jos laite on vahingoittunut, vääntynyt tai siinä on halkeamia, saattaa tuloksena olla tapaturma.
17. Kun kuljetat laitetta autolla, kiinnitä se niin, että estät sitä liikkumasta.
- On onnettomuusvaara.
18. Älä sammuta laitetta, kun ketjukoteloä kiinnitetään. Siitä saattaa seurata tapaturma.
19. Varmista, että materiaalissa ei ole nauloja tai muita vieraita esineitä.
- Jos teräketju iskeytyy naulaan jne., siitä saattaa seurata tapaturma.
20. Vältäaksesi terälaipan tarttumisen materiaaliin kun leikkaat reunaa tai kun altistat materiaalin painolle leikatessasi, asenna tukialusta lähelle leikkauskohtaa. Jos terälaippa tarttuu kiinni, voi seurata tapaturma.
21. Jos laitetta kuljetetaan tai varastoidaan käytön jälkeen, irrota teräketju tai kiinnitä ketjusuojus.
- Jos teräketju joutuu kosketuksiin kehon kanssa, voi seurata tapaturma.
22. Huolla laitetta riittävästi.
- Taataksesi sen, että voidaan työskennellä turvallisesti ja tehokkaasti, huolla teräketjua, jotta varmistaisit, että sen leikkauskyky olisi optimaalinen.
  - Noudata käyttöopasta vaihtaessasi teräketjua tai terälaippaa, huoltaessasi runkoa, täyttäessäsi öljyä jne.
23. Pyydä liikettä korjaamaan laite.
- Älä muunna tätä tuotetta, koska se vastaa jo sovellettavia turvallisuusstandardeja.
  - Kaikki korjaukset on suoritettava HiKOKIn valtuuttamassa huoltooliikkeessä. Laitteen korjaamisesta itse saattaa seurata onnettomuus tai tapaturma.
24. Kun et käytä laitetta, varmista, että se varastoidaan oikein.
- Tyhjennä ketjuöljy ja säilytä laite kuivassa paikassa lasten ulottumattomissa tai lukitussa paikassa.
25. Jos varoitusmerkkintää ei enää näy, se on irronnut tai muutoin epäselvä, kiinnitä uusi varoitusmerkkintä. Saadaksesi lisätietoja varoitusmerkinnästä ota yhteyttä HiKOKIn valtuuttamaan huoltokeskukseen.
26. Jos työskennellessäsi paikalliset säännöt tai säädökset koskevat sitä, noudata niitä.
27. On suositeltavaa käyttää vikavirtasuojattua laitetta (RCD), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.
28. Leikkaamisen aikana johto on asetettava siten, ettei se takerru oksiin tai vastaaviin.

## NUMEROITUIJEN KOHTIEN KUVAUKSET (Kuva 2 - Kuva 33)

①	Takapotkualue	⑫	Pultti	⑳	Kytkin	㉔	Pidä kaikki leikkuuhampaat saman pituisina
②	Ketjujarru	⑬	Vetoratas	㉑	Lukituspainike	㉕	Syvyydensääätöhammas
③	Vapauta	⑭	Koukkuosa	㉒	Öljypumpun säädin	㉖	Syvyydensäätöhampaan höylä
④	Lukitse	⑮	Runko	㉓	Lisää	㉗	Viilaa pois tämä osa
⑤	Nuppi	⑯	Tappi	㉔	Vähennä	㉘	Viila
⑥	Kireyden valitsin	⑰	Reikä	㉕	Hammastus	㉙	Uraruuvitalta
⑦	Löysää	⑱	Erikoismutteri	㉖	Etukahva	㉚	Kulutusraja
⑧	Kiristä	⑲	Vetolenkki	㉗	Takahava	㉛	Hiiliharjan numero
⑨	Sivusuojus	⑳	Pistokkeen kiinnitin	㉘	Pyöreä viila	㉜	Harjansuojus
⑩	Terälaippa	㉑	Pistoke	㉙	1/5 viilan läpimitasta	㉝	Hiiliharja
⑪	Teräketju	㉒	Jatkojohto	㉚	Teräketju		

## OMINAISUUDET

Malli	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Terälaipan pituus (Maksimileikkauspituus)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Terälaipan tyyppi	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	POH18-50CR
Jännite (alueittain)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Teho*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Kuormittamaton ketjun nopeus	14,5 m/s			
Ketjun tyyppi	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Ketjujako / Säästöhammas	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Vetoratas	Hammasluku: 6			
Öljypumppu	Automaattinen			
Ketjuöljytankin tilavuus	150 ml			
Ylikuorimitusuoja	Sähköinen			
Ketjujarru	Manuaalisesti käynnistetty			
Paino*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Tarkista laitteen nimilatasta, sillä siinä saattaa olla eroavuuksia.

\*2 Paino: EPA-menetelyn 01/2003 mukaan

## PERUSVARUSTEET

- Ketjukotelo.....1
- Terälaippa .....1
- Ketju .....1
- Pistokkeen kiinnitin\* .....1

\* Ei toimiteta mukana tietyillä myyntialueilla.

Perusvarusteet voivat muuttua ilmoituksetta.

LISÄVARUSTEET  
(MYYDÄÄN ERIKSEEN)

- Ketjusahan öljy
- Pyöreä viila
- Syvyydensäästöhampana höylä  
Pyöreä viilaa ja syvyydensäästöhampana höylää käytetään ketjuterien teroitukseen. Saadaksesi tietoja käytöstä katso kohta "Ketjuterän teroittaminen".
- Ketjukotelo  
Pidä aina ketjunsuojus ketjussa, kun kannat ketjusahaa tai kun varastoit sitä.

Lisävarusteet voivat muuttua ilmoituksetta.

## SOVELLUKSET

Puun perussahaaminen.

ENNEN KÄYTTÖÄ OTETTAVA  
HUOMIOON

1. **Virtalähde**  
Varmista, että käytettävä voimanlähde vastaa tuotteen tyyppikivessä ilmoitettuja vaatimuksia.
2. **Virrankatkaisin**  
Varmista, että kytkin on OFF-asennossa (pois päältä). Mikäli pistoke kytketään pistorasiaan koneen ollessa ON-asennossa, työkalu käynnistyy välittömästi ja aiheuttaa vaaratilanteen.

3. **Jatkojohto**

Kun työskentelyalue on kaukana virtalähteestä, käytä jatkojohtoa, joka on riittävän paksu ja joka vastaa nimellistehoa. Jatkojohto tulisi pitää niin lyhyenä kuin mahdollista.

4. **Varmista ketjun kireys**

Väärä ketjun kireys saattaa johtaa ketjun ja terälaipan vahingoittumiseen, ja se saattaa aiheuttaa vakavan onnettomuuden. Varmista aina ennen käyttöä, että ketjun kireys on oikea.

5. **Täytä öljysäiliö öljyllä**

Tämä laite toimitetaan siten, että öljysäiliössä ei ole öljyä.

Ennen käyttöä irrota öljysäiliön kansi ja täytä säiliö varusteisiin kuuluvalla öljyllä.

Tämä laite toimitetaan siten, että öljysäiliössä ei ole öljyä.

Ennen käyttöä irrota öljysäiliön kansi ja täytä säiliö ketjusahaöljyllä (myydään erikseen) tai SAE 20 tai 30-moottoriöljyllä. Älä käytä likaantunutta tai huonolaatuista moottoriöljyä. Tarkasta öljyvarasto säännöllisin väliajoin ja pidä se täytettynä, kun käytät sahaa.

6. **On suositeltavaa käyttää maavuotokatkaisijaa tai vikavirtasuojakytintä.**KETJUSAHAN JA TERÄLAIPAN  
KOKOAMINEN

## VAROITUS!

- Älä käytä teräketjua tai terälaippaa muihin kuin osiossa "OMINAISUUDET" määriteltyihin tarkoituksiin.
- Varmista, että kytkin on käännetty pois päältä ja pistoke irrotettu pistorasiasta.
- Käytä käsiineitä, kun käsittelet teräketjua.
- Erikoismutterin kirstyskireys on säädetty optimaaliselle tasolle. Älä löysää tai kiristä sitä missään olosuhteissa.

1. **Teräketjun irrotus**

- (1) Tarkasta, että ketjujarru on vapautettu ennen sivusuojuksen irrottamista (**kuva 3**).
- (2) Löysää nuppia hieman ja sen jälkeen löysää kireyden valitsinta vapauttaaksesi teräketjun kireyden (**kuva 4**).
- (3) Löysää nappi täysin ja irrota sivusuojus varovaisesti.

- (4) Irrota terälaippa ja teräketju varovaisesti.
- 2. Teräketjun kiinnitys**
- (1) Aseta terälaippa kiinnityspulttiin.
- (2) Kierrä teräketju vetorattaan yli samalla huolehtien sen suunnasta ja sen jälkeen aseta teräketju terälaipan uraan (**kuva 5**).
- (3) Aseta kiinnitin rungon sivusuojuksen päälle, aseta sivusuojus, pyöritä kireyden valitsinta, kohdistu ketjun kireystappi terälaipassa olevan reiän kanssa ja kiinnitä se sivusuojukseen (**kuvat 6 ja 7**).

#### HUOMAUTUS

Jos nuppia kiristetään ennen kuin kireyden valitsinta on kierretty, kireyden valitsin lukkiutuu ja se ei pyöri.

- (4) Paina nupin päältä varovaisesti työntääksesi sen ruuvireikään, kiristä se ja sen jälkeen noudata ohjeita, jotka ovat osiossa "Ketjun kiristysasteen säätö".

#### HUOMAUTUS

- Kun kierrät teräketjua vetorattaan yli, pidä erikoismutteri paikallaan, jotta estäisit vetoratasta pyörimistä (**kuva 8**).
- Jos erikoismutteri löystyy tai kiristyy vahingossa, pysäytä käyttö välittömästi ja pyydä korjausta. Ketjusahan käyttö tällaisessa tilassa saattaa estää ketjujarrun normaalin toiminnan ja aiheuttaa vaaratilanteita.

## KETJUN KIRISTYSASTEEN SÄÄTÖ

#### VAROITUS!

- Varmista, että kytkin on käännetty pois päältä ja pistoke irrotettu pistorasiasta.
  - Käytä käsineitä, kun käsittelet teräketjua.
  - Erikoismutterin kiristyskireys on säädetty optimaaliselle tasolle. Älä löysää tai kiristä sitä missään olosuhteissa.
- (1) Nosta terälaipan päätä ja pyöritä kireyden valitsinta säätääksesi teräketjun kireyden (**kuva 9**).
- (2) Säädä teräketjun kireyttä niin, että teräketjun vetoinkkien reunan ja terälaipan väliin jäävä rako on 0,5 – 1 mm, kun ketjua nostetaan hieman terälaipan keskikohdassa (**kuva 10**).
- (3) Kun säätö on suoritettu loppuun, nosta terälaipan päätä ja kiristä nuppi tiukasti (**kuva 9**).
- (4) Pyörittämällä teräketjua noin puoli kierrosta käsineet kädessä varmista, että ketjun kireys on oikea.

#### HUOMAUTUS

Jos teräketjua ei voida pyörittää, tarkasta, että ketjujarru ei ole päällä.

## PISTOKKEEN KIINNITTIMEN KIINNITYS

Virtapistokkeesta lähtevän johdon vetäminen estetään pistokkeen kiinnittimellä (**kuva 11**).

## KYTKINTOIMINNOT

#### VAROITUS!

Älä lukitse kytkimen lukitus pois päältä-painiketta, kun sitä painetaan. Kytkimestä vahingossa vetäminen saattaa aiheuttaa sen, että ketjusaha käynnistyy odottamattomasti, mikä voi johtaa tapaturmiin.

- (1) Varmista, että ketjusahaa ei ole kytketty päälle, ja sen jälkeen työnnä virtapistoke virtapistorasiaan.
- (2) Ketjusaha kytketään päälle, kun lukitus pois päältä-painikkeesta vedetään, ja se kytketään pois päältä, kun se vapautetaan (**kuva 12**).

## KETJUÖLJYN SYÖTÖN TARKASTUS

- Teräketju ja terälaippa voidellaan automaattisesti ketjuöljyllä, kun ketjusaha kytketään päälle. Tarkasta, että ketjuöljyä syötetään terälaipan päästä normaalisti (**kuva 13**).
  - Jos öljyä ei syötetä sen jälkeen, kun ketjua on pyöritetty 2 - 3 minuuttia, tarkasta, että sahanpurua ei ole kertynyt öljyaukon ympärille.
  - Syötettävän ketjuöljyn määrää voidaan säätää öljyinsäätoruvuilla (**kuva 14**).
- Paksujen puukappaleiden sahaus kuormittaa ketjusahaa voimakkaasti, joten varmista, että syötettävän öljyn määrää lisätään tällöin.

#### HUOMAUTUS

Pehmeä käynnistys-toiminto aktivoituu, kun ketjusaha kytketään päälle ja ketjusahan pyörintä alkaa hitaasti.

Odota, kunnes kierrosnopeus kasvaa ennen kuin aloitat työskentelyn.

## SUOJAKYTKENTÄ

Ketjusaha on varustettu suojakytkenällä, jotta estettäisiin sen vahingoittuminen. Moottori pysähtyy automaattisesti, jos ketjusahaan kohdistuu liiallinen kuormitus kuten, kun sitä pakotetaan halkaisemaan kovaa puuta jne.

Tällaisessa tapauksessa sammuta ketjusaha, ota selvää, mikä oli moottorin pysähtymisen syy, ja sen jälkeen käännä se päälle uudelleen ja jatka työskentelyä, kun ongelman syy on täysin poistettu.

Odota vähintään kaksi sekuntia, kun olet sammutanut ketjusahan automaattisen pysähtymisen jälkeen, ennen kuin kytket sen päälle uudelleen.

## LEIKKAUSTOIMENPITEET

#### 1. Yleiset leikkaustoimenpiteet

- (1) Kytke virta PÄÄLLE samalla pitäen sahaa vähän matkan päässä leikkattavasta puusta. Aloita sahaaminen vasta, kun laite on saavuttanut sen täyden nopeuden.
- (2) Kun leikkaat kapeaa puukappaletta, paina terälaipan perusosaa puuta vasten ja sahaa alaspäin, kuten on näytetty **Kuvassa 15**.
- (3) Kun leikkaat paksua puukappaletta, paina laitteen etuosan hammasta puuta vasten ja leikkaa sitä viputoiminnolla käyttäen hammasta tukipisteenä, kuten on näytetty **Kuvassa 16**.
- (4) Kun leikkaat puuta vaakasunnassa, käännä laitteen runko oikealle niin, että terälaippa on alla ja pidät sivukahvan yläpuolelta kiinni vasemmalla kädelläsi. Pidä terälaippa vaakasunnassa ja aseta hammas, joka on laitteen rungon etuosassa, puutavaran päälle. Käyttämällä hammasta tukipisteenä leikkaa puuta kääntämällä kahvaa oikealle. (**Kuva 17**)
- (5) Kun leikkaat puuta sen pohjasta, koske terälaipan yläosalla puuhun kevyesti. (**Kuva 18**)
- (6) Samalla kun opiskelet käsittelyohjeita, varmista, että saat käytännön ohjausta ketjusahan toiminnasta ennen käyttöä, tai että vähintään harjoittelet ketjusahalla työskentelyä leikkaamalla pyöreää puutavaraa sahapuikin päällä.
- (7) Kun leikkaat tukkeja tai puutavaraa, jota ei tueta, tue niitä oikein pitämällä ne liikkumattomina leikkaamisen aikana käyttämällä sahapukkia tai muuta sopivaa tapaa.

#### HUOMAUTUS

- Kun leikkaat puuta pohjasta, on vaara, että laitteen runko työntyy takaisin kohti käyttäjää, jos ketju iskeytyy voimakkaasti puuhun.
- Älä leikkaa puun läpi sen pohjasta käsin, koska on vaara, että terälaippa lentää pois hallinnasta, kun leikkaaminen päättyy.

# Suomi

- Estä aina ketjusahaa koskettamasta maata tai piikkilanka-aitoja.

## 2. Oksan leikkaus

- (1) Oksien leikkaaminen pystyssä olevasta puusta:  
Paksu oksa tulisi aluksi leikata kohdasta, joka on jonkin matkan päässä puun rungosta.  
Ensin leikkaa noin kolmasosan verran alapuolelta ja sitten leikkaa oksa poikki yläpuolelta. Lopuksi leikkaa oksan jäljelle jäänyt osa poikki puun rungon läheltäkin. (Kuva 19)

### HUOMAUTUS

- Varo aina putoavia oksia.
- Ole valppaana mahdollista ketjusahan takaisin ponnahtamisrn varalta.
- (2) Oksien leikkaaminen kaatuneista puista:  
Ensin leikkaa oksat, jotka eivät kosketa maata, ja sen jälkeen leikkaa ne, jotka koskettavat maata.  
Kun leikkaat maata koskettavia oksia, ensin leikkaa noin puoleen väliin ylhäältä käsin ja sen jälkeen leikkaa oksa poikki alhaalta. (Kuva 20)

### HUOMAUTUS

- Kun leikkaat oksia, jotka koskettavat maata, varo, ettei terälaippa jää kiinni paineen vaikutuksesta.
- Viimeisen leikkausvaiheen aikana varo yhtäkkiä vieriviä tukkeja.
- 3. **Tukin leikkaus**  
Kun leikkaat tukkia, joka on sijoitettu, kuten on näytetty **Kuvassa 21**, leikkaa ensin noin yhden kolmasosan verran alapuolelta ja sen jälkeen katkaise kokonaan yläpuolelta.  
Kun leikkaat tukkia, joka on onto, kuten on näytetty **Kuvassa 22**, leikkaa ensin kahden kolmasosan verran yläpuolelta ja sen jälkeen leikkaa ylöspäin alapuolelta.

### HUOMAUTUS

- Varmista, että terälaippa ei jää kiinni tukkiin paineen vaikutuksesta.
- Kun työskentelet kaltevilla maalla, varmista, että seisot tukin ylärinteen puoleisella puolella.  
Jos seisot alarinteen puoleisella puolella, katkaistu tukki saattaa vieriä sinua kohti.

## 4. Puiden kaato

- (1) Alaviilto (1) kuten on näytetty **Kuva 23**:  
Tee alaviilto siihen suuntaan, johon haluat puun kaatuvan.  
Alaviilton tulisi olla 1/3 puun läpimitasta.  
Älä koskaan kaada puita ilman oikeaa alaviiltoa.
- (2) Takaviilto (2) kuten on näytetty **Kuva 23**:  
Tee takaviilto noin 5 cm yläpuolelle ja yhdensuuntaisesti vaakatasossa olevaan alaviiltoon nähden.  
Jos ketju jää kiinni leikkuun aikana, pysäytä saha ja käytä kiljoja sen irrottamiseksi. Älä leikkaa puun läpi.

### HUOMAUTUS

- Puita ei tulisi kaataa tavalla, joka vaarantaa henkilöiden turvallisuuden, iskeyty sähkö-, kaasu-, jne. linjoihin tai aiheuttaa omaisuusvahinkoja.
- Varmista, että seisot rinteen yläosassa, kun on todennäköistä, että puu viehii tai liukuu rinnettä alas, kun se kaadetaan.

## KETJUTERÄN TEROITTAMINEN

### HUOMAUTUS

- Varmista, että virtälähde on irrotettu työkalusta ennen alla olevien vaiheiden suorittamista.  
Käytä käsineitä suojataksesi kätesi.  
Tylsät ja kuluneet terät laskevat työkalun tehoa ja kohdistavat tarpeettoman ylikuormituksen moottoriin ja laitteen eri osiin. Jotta pitäisit yllä optimaalista tehoa, on tarpeellista tarkastaa ketjuterät usein ja pitää ne oikein teroitettuina ja säädettynä. Terän teroitus ja syvydensäätöhampaan säätö tulisi tehdä terälaikan keskiosassa, kun ketju on kiinnitetty oikein laitteeseen.

## 1. Terän teroittaminen

- Lisävarusteisiin kuuluvaa pyöreää viilaa tulisi pitää ketjuterää vasten niin, että viidesosa sen ympärysmitasta ulottuu terän kärjen yläpuolelle, kuten on näytetty **Kuvassa 24**. Teroita terät pitään pyöreää viilaa 30°:n kulmassa terälaippaan nähden, kuten on näytetty **Kuva 25**, varmistaen, että pyöreä viila pidetään suorassa, kuten on näytetty **Kuvassa 26**. Varmista, että kaikki terät viilataan samassa kulmassa, tai työkalun leikkaustehokkuus kärsii. Sopivat kulmat terien oikeaa teroittamista varten on näytetty **Kuvassa 27**.

- Pidä kaikki leikkuehampaat saman pituisina

## 2. Syvydensäätöhampaan säätö:

- Tehdäksesi tämän työn käytä vaihtoehtoisin lisävarusteisiin kuuluvaa syvydensäätöhampaan höylää ja liiteää perusviilaa, jotka on saatavissa paikallisilta markkinoilta. **Kuvassa 28** näytettyä mittaa kutsutaan syvydensäätöhampaaksi. Syvydensäätöhampaan määrää viillon määrän (sisään leikkauksen) ja sitä pitää noudattaa tarkasti. Optimaalinen syvydensäätöhampaan tälle työkalulle on 0,635 mm.  
Toistuvan terän teroituksen jälkeen syvydensäätöhampaan pienenee. Sen mukaisesti Jokaisen 3-4 teroituskerran jälkeen aseta syvydensäätöhampaan höylän, kuten on näytetty **kuvassa 29**, ja höylää pois se osa, joka nousee syvydensäätöhampaan höylän yläosan yläpuolelle.

## HUOLTO JA TARKASTUS

### 1. Ketjun tarkastus

- (1) Varmista, että tarkastat ketjun kireyden ajoittain. Jos ketju löystyy, säädä kireyttä, kuten on osoitettu osiossa "Ketjun kiristysasteen säätö".
- (2) Kun ketjuterät tylsistyvät, teroita ne, kuten on osoitettu osiossa "Ketjuterän teroittaminen".
- (3) Kun sahaustyö on saatu loppuun, voitele ketju ja terälaippa perusteellisesti painamalla öljypainiketta kolme tai neljä kertaa, kun ketju pyörii. Tämä estää ruostumista.

### 2. Terälaipan puhdistus

- Kun terälaipan ura tai öljyaukko on tukkeutunut sahanpurusta, öljyn kierto huononee, mikä voi johtaa työkalun vahingoittumiseen. Irrota ketjusuojus ajoittain ja puhdista ura ja öljyaukko rautalangan pätkällä, kuten on näytetty **kuvassa 30**.

### 3. Sivusuojuksen sisäpuolen puhdistus

- Kireyden valitsimen ja puolin toiminnot voivat hidastua, jos sahanpurua tai muuta vierasta ainetta kertyy sivusuojuksen sisäpuolelle, ja joissakin tapauksissa ne lakkaavat liikkumasta kokonaan. Ketjusahan käyttöön ja teräketjun vaihtamiseen jne. jälkeen, työssä liiteäpäinen ruuvitaltta kireyden valitsimen alla olevaan rakoon, kuten on näytetty **kuvassa 31**, nosta nuppia ja kireyden valitsinta ja irrota ruuvitaltta hitaasti puhdistaaksesi sivusuojuksen sisäpuolen ja poistaaksesi kaiken sahanpurun.

### 4. Hiiliharjojen tarkistus (Kuva 32)

- Moottorissa käytettävät hiiliharjat ovat kuluvia osia. Koska liian kulunut hiiliharja voi aiheuttaa moottorihäiriöitä, vaihda hiiliharjat uusin harjoihin, joilla on kuvassa näkyvä hiiliharjanumero, kun hiiliharja on kulunut kulumisrajaan asti tai sen lähelle. Huolehdi lisäksi hiiliharjojen puhtaudesta ja varmista, että ne liikkuvat vapaasti harjapitimissä.  
Hiiliharjan numero vaihtelee käytettävästä jännitteestä riippuen.

### 5. Hiiliharjojen vaihto

- Irrota harjasuojukset urapäisellä ruuvitaltalla. Hiiliharjat voidaan sitten irrottaa helposti. (Kuva 33)



**HUOMAUTUS**

Varo, ettet vahingoita harjan pidintä tämän toiminnan aikana.

**6. Kiinnitysruuvien tarkistus**

Tarkista säännöllisesti kaikki kiinnitysruuvit ja varmista, että ne ovat tiukassa. Mikäli joku ruuveista on löystynyt, kiristä se välittömästi. Laiminlyönti voi aiheuttaa vaaratilanteen.

**7. Moottorin huolto**

Moottorin käämi on sähkötyökalun "sydän".

Huolehdi siitä, ettei käämi vahingoitu ja/tai kastu öljyyn tai veteen.

**8. Jos virtajohto on vaihdettava, vaihto on turvallisuussyistä teetettävä valtuutetussa HiKOKI-huoltokeskuksessa.****HUOMAUTUS**

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

**LISÄVARUSTEIDEN VALITSEMINEN**

Tämän koneen lisävarusteet luetellaan sivulla 211.

**TAKUU**

Myönämme HiKOKI-sähkötyökaluille takuun lakisäateisten/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetä purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuutettuun HiKOKI-huoltokeskukseen.

**Tietoja ilmavälitteisestä melusta ja värinästä**

Saavutetut mitta-arvot määritettiin EN60745-normin mukaan ja ilmoitettiin ISO 4871 -normin mukaan.

Mitattu A-painotteinen ääniteho: 103 dB (A)

Mitattu A-painotteinen äänipainearvo: 90 dB (A)

Epävarmuus K: 2 dB (A)

Käytä kuulonsuojaimia.

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN60745 mukaan määritettyinä.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Epävarmuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ilmoitettu värähtelyn kokonaisarvo on mitattu standardien testausmenetelmien mukaisesti ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

**VAROITUS**

- Tärinäpäästöarvo sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana voi poiketa annetusta kokonaisarvosta työkalun käyttötavasta riippuen.
- Käyttäjää suojaaavien varoimien, jotka perustuvat altistumisen arviointiin varsinaisessa käyttötilanteessa, määrittäminen. (ottaen huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet kuten ajat, jolloin työkalu on kytketty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnissä, varsinaisen liipaisinajan lisäksi).












**HUOM**

Kostka HiKOKI jatkuvasti kehittää tuotteitaan, pidättää valmistaja oikeuden muuttaa teknisiä tietoja ilman eri ilmoitusta.

## ΣΥΜΒΟΛΑ

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Αλυσοπρίονο
	<b>Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.</b>
	Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή και υγρασία ούτε να το αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους, όταν βρέχει.
	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες αυτού του εγχειριδίου της συσκευής.
	Φοράτε πάντοτε προστατευτικά για τα μάτια όταν χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή.
	Φοράτε πάντοτε προστατευτικά για τα αυτιά όταν χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή.
	Αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας αν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά.
	Ρύθμιση αντλίας λαδιού
	Εγγυημένη στάθμη ισχύος ήχου
	Πλήρωση με λάδι αλυσίδας

## ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΙ? (Εικ. 1)

- A: Κουμπί απασφάλισης: Κουμπί που παρεμποδίζει την τυχαία λειτουργία της σκανδάλης.  
 B: Τάπα δεξαμενής λαδιού: Τάπα για το κλείσιμο της δεξαμενής λαδιού.  
 C: Αλυσίδα πριονιού: Αλυσίδα, η οποία χρησιμεύει ως εργαλείο κοπής.  
 D: Λάμα: Το τμήμα που στηρίζει και οδηγεί την αλυσίδα του πριονιού.  
 E: Ακιδωτός προφυλακτικός: Διάταξη που ενεργεί ως στροφέας όταν έρχεται σε επαφή με ένα δέντρο ή ένα κορμό δέντρου.  
 F: Υαλοεικτική για το λάδι: Παράθυρο για τον έλεγχο της ποσότητας του λαδιού.  
 G: Φρένο αλυσίδας: Διάταξη για το σταμάτημα ή το κλείδωμα της αλυσίδας του πριονιού.

- H: Μπροστινή λαβή: Λαβή στήριξης που βρίσκεται τοποθετημένη στο μπροστινό μέρος του κύριου σώματος ή προς αυτό.  
 I: Πίσω λαβή: Λαβή στήριξης που βρίσκεται στο πάνω μέρος του κυρίου σώματος.  
 J: Διακόπτης: Διάταξη που ενεργοποιείται με το δάκτυλο.  
 K: Πλευρικό κάλυμμα: Προστατευτικό κάλυμμα της λάμας της αλυσίδας του πριονιού, του συμπλέκτη και του γραναζιού όταν το αλυσοπρίονο βρίσκεται σε χρήση.  
 L: Επιλογή τάσης: Διάταξη για ρύθμιση της τάσης της αλυσίδας του πριονιού.  
 M: Κόμβος: Κόμβος για ασφάλιση της επιλογής της τάσης και του πλευρικού καλύμματος.  
 N: Θήκη αλυσίδας: Θήκη για κάλυψη της λάμας και της αλυσίδας του πριονιού όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται.  
 O: Κλιπ πρίζας: Ένα εργαλείο για την αποτροπή της αποσύνδεσης του φισ ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα καλωδίου προέκτασης.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ  
ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.**

*Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.*

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

*Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).*

## 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

*Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.*

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

*Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.*

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

*Αν απασπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.*

## 2) Ηλ άλεια

a) Τα φισ των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

**Μην τροποποιήσετε ποτέ το φισ με οποιονδήποτε τρόπο.**

**Μη χρησιμοποιείτε φισ προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.**

*Τα μη τροποποιημένα φισ και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

- b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.  
Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.  
Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.  
Τα κατεστραμμένα ή υπερδεδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προστασίας που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.  
Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).  
Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3) Προσωπική ασφάλεια
- a) Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.  
Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επίρρηση ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.  
Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.  
Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.
- c) Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.  
Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή τη ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.
- d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά και/ή θύστε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.  
Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- e) Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.  
Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.  
Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνεστε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.  
Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.
- 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων
- a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.  
Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.
- b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.  
Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.  
Αυτά τα πολλαπλά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.
- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.  
Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.
- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.  
Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.  
Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής μακριά και καθαρά.  
Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τη συνθήκη εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.  
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

# Ελληνικά

## 5) Σέρβις

- a) **Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.**  
*Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟ

1. Κρατήστε όλα τα μέρη του σώματός σας μακριά από το αλυσοπρίονο όταν το αλυσοπρίονο βρίσκεται σε λειτουργία. Πριν να θέσετε σε λειτουργία το αλυσοπρίονο, βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν βρίσκεται σε επαφή με αυτό. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του αλυσοπρίονου και μπορεί ο μισαίσχος ή το σώμα σας να μπλεχθεί με αυτό.
2. Κρατάτε πάντοτε το αλυσοπρίονο με το δεξί σας χέρι πάνω στη πίσω λαβή και το αριστερό σας χέρι πάνω στην μπροστινή λαβή. Το κράτημα του αλυσοπρίονου με αντίστροφη φορά των χεριών αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού και δεν πρέπει ποτέ να γίνεται.
3. Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης μόνο, επειδή το αλυσοπρίονο μπορεί να έρθει σε επαφή με τυχόν κρυμμένη καλωδίωση ή με αυτό καθαυτό το καλώδιό του. Η επαφή των αλυσίδων του αλυσοπρίονου με ένα "ζωντανό" σύρμα μπορεί να καταστήσει τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου "ζωντανά" και θα μπορούσε να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
4. Φοράτε γυαλιά ασφαλείας και προστατευτικά για τα αυτιά. Συνιστάται περαιτέρω προστατευτικός εξοπλισμός για το κεφάλι, τα χέρια, τα πόδια και τα πόδια. Ο κατάλληλος προστατευτικός μισαίσχος θα μειώσει τον τραυματισμό λόγω θραυσμάτων που μπορεί να πεταχτούν ή κατά λάθος επαφής με την αλυσίδα.
5. Μην θέτετε σε λειτουργία το αλυσοπρίονο όταν βρίσκεστε πάνω σε δέντρο. Η λειτουργία του αλυσοπρίονου όταν βρίσκεστε πάνω σε δέντρο μπορεί να καταλήξει σε προσωπικό τραυματισμό.
6. Φοράτε πάντα τα κατάλληλα παπούτσια και έχετε το αλυσοπρίονο σε λειτουργία μόνον όταν στέκεστε πάνω σε μια σταθερή, ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια. Οι ολισθηρές ή οι ασταθείς επιφάνειες όπως οι σκάλες μπορεί να προκαλέσουν απώλεια της ισορροπίας ή του ελέγχου του αλυσοπρίονου.
7. Όταν κόβετε ένα κλαδί που βρίσκεται υπό τάση να είναι σε ετοιμότητα γιατί μπορεί να σας πεταχτεί πίσω. Όταν η τάση στις ίνες του ξύλου χαλαρώσει, το ελαστικά φορτωμένο κλαδί μπορεί να χτυπήσει το χειριστή και/ή να πετάξει το αλυσοπρίονο θέτοντάς το εκτός λειτουργίας.
8. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την κοπή θάμνων και δενδρυλλίων. Το λεπτό υλικό μπορεί να πιώσει την αλυσίδα του πριονιού και να τη ρίξει πάνω σας ή να σας κάνει να χάσετε την ισορροπία σας.
9. Η μεταφορά του αλυσοπρίονου πρέπει να γίνεται από την μπροστινή λαβή με το αλυσοπρίονο απενεργοποιημένο και μακριά από το σώμα σας. Όταν μεταφέρετε ή αποθηκεύετε το αλυσοπρίονο βάζετε πάντοτε το κάλυμμα της λάμας. Ο σωστός χειρισμός του αλυσοπρίονου θα μειώσει την

- πιθανότητα της κατά λάθος επαφής με την κινούμενη αλυσίδα του πριονιού.
10. Ακολουθείτε τις οδηγίες για τη λίπανση, το σφίξιμο της αλυσίδας και την αλλαγή των εξαρτημάτων. Το ακατάλληλο σφίξιμο ή η ακατάλληλη λίπανση της αλυσίδας μπορεί να καταλήξει στο η αλυσίδα να σπάσει ή να πεταχτεί προς τα πίσω.
  11. Φροντίστε οι λαβές να είναι στεγνές, καθαρές, και να μην έχουν πάνω τους λάδια και λίπη. Οι λιπαρές, λαδωμένες λαβές γλιστράνε προκαλώντας απώλεια ελέγχου.
  12. Κόβετε μόνο ξύλο. Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται. Για παράδειγμα: Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο για να κόβετε πλαστικά υλικά, υλικά τοιχοποιίας ή μη ξύλινα υλικά οικοδομών. Η χρήση του αλυσοπρίονου για λειτουργίες διαφορετικές από εκείνες για τις οποίες προορίζεται θα μπορούσε να καταλήξει σε μια επικίνδυνη κατάσταση.

## Αιτίες του οπίσθιου λακτίσματος και αποφυγή του από το χειριστή: (Εικ. 2)

Οπίσθιο λάκτισμα μπορεί να προκληθεί όταν το ρύγχος ή η άκρη της λάμας αγγίζει ένα αντικείμενο, ή όταν το ξύλο κλείνει εσωτερικά και τοιμπάει την αλυσίδα του πριονιού στην τομή. Η επαφή της άκρης σε μερικές περιπτώσεις μπορεί να προκαλέσει μια ξαφνική αναστροφή αντίδραση, κλωστώντας τη λάμα προς τα επάνω και πίσω προς εσάς.

Το μάγκωμα της κορυφής της λάμας του αλυσοπρίονου μπορεί επίσης να σπρώξει τη λάμα πίσω προς το χειριστή.

Η οποιαδήποτε από αυτές τις αντιδράσεις μπορεί να προκαλέσει την απώλεια ελέγχου εκ μέρους σας του πριονιού, πράγμα που θα μπορούσε να καταλήξει σε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό. Μην επαφίστε αποκλειστικά στις διατάξεις ασφαλείας που είναι ενσωματωμένες στο πριόνι σας. Ως χρήστης του αλυσοπρίονου, θα πρέπει να κάνετε πολλά βήματα για να διασφαλίσετε της εργασίας σας κοπή από τυχόν ατύχημα ή τραυματισμό.

Το λάκτισμα είναι το αποτέλεσμα της κακής χρήσης του εργαλείου και/ή των εσφαλμένων λειτουργικών διαδικασιών ή συνθηκών και μπορεί να αποφευχθεί λαμβάνοντας τις κατάλληλες προφυλάξεις όπως δίνονται παρακάτω.

- Διατηρήστε ένα σταθερό πιάσιμο, με τους αντίχειρες και τα δάχτυλα να περικυκλώνουν τις λαβές του αλυσοπρίονου, και με τα δυο χέρια πάνω στο πριόνι και τοποθετήστε το σώμα και το μπράτσο σας έτσι ώστε να σας επιτρέψουν να αντισταθείτε στις δυνάμεις του οπίσθιου λακτίσματος. Οι δυνάμεις του οπίσθιου λακτίσματος μπορούν να ελεγχθούν από το χειριστή, αν ληφθούν οι κατάλληλες προφυλάξεις. Μην αφήνετε το αλυσοπρίονο.
- Μην υπερβείτε το ύψος του ώμου και μην κόβετε πάνω από αυτό. Πράγμα που βοηθάει στην αποφυγή ακούσιες επαφής με το άκρο και επιτρέπει καλύτερο έλεγχο του αλυσοπρίονου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λάμες και αλυσίδες αντικατάστασης που καθορίζονται συγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Οι εσφαλμένες μπάρες και αλυσίδες αντικατάστασης μπορεί να προκαλέσουν σπάσιμο της αλυσίδας και/ή οπίσθιο λάκτισμα.
- Ακολουθείστε τις οδηγίες για το ακόνισμα και τη συντήρησή του κατασκευαστή για το αλυσοπρίονο. Τυχόν μείωση του ρυθμιστή βάθους μπορεί να οδηγήσει σε αυξανόμενο οπίσθιο λάκτισμα.

**Λειτουργία του φρένου της αλυσίδας:**

Αν ένα αλυσοπρίονο κτυπήσει ένα στερεό αντικείμενο με μεγάλη ταχύτητα, αυτό αποτιδρά βίαια και κλωτσάει προς τα πίσω. Πράγμα που είναι δύσκολο να ελεγχθεί και θα μπορούσε να αποβεί επικίνδυνο, ειδικά με εργασία ελαφρού βάρους για τα οποία υπάρχει η τάση να χρησιμοποιείται σε όλων των ειδών τις θέσεις. Το φρένο της αλυσίδας σταματάει την περιστροφή της αλυσίδας σε περίπτωση που υπάρχει κάποιο απρόβλεπτο Το φρένο της αλυσίδας μπορεί να ενεργοποιηθεί πιέζοντας το χέρι σας κόντρα στο χειροφυλακτήρα ή αυτόματα από αυτό το ίδιο το οπίσθιο λάκτισμα. Το φρένο της αλυσίδας μπορεί να επαναρρυθμιστεί μόνο αφού ο κινητήρας έχει σταματήσει τελείως. Επαναρρυθμίστε τη λαβή στην πίσω θέση (Εικ. 3). Ελέγχετε τη λειτουργία του φρένου της αλυσίδας κάθε μέρα.

## ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Χρησιμοποιήστε την ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών για την ηλεκτρική πηγή.  
Η χρήση τάσης που υπερβαίνει αυτή την τιμή μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό.
- Να εργάζεστε δίχως πίεση. Επιπρόσθετα, να κρατάτε πάντοτε ζεστό το σώμα σας.
- Πριν να ξεκινήσετε να εργάζεστε, φροντίστε να κατανοήσετε καλά τις εμπλεκόμενες διαδικασίες εργασίας και εργαστείτε έτσι ώστε να αποφύγετε τα ατυχήματα, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν τραυματισμοί.
- Μην κάνετε χρήση στη περίπτωση κακών καιρικών συνθηκών, όπως σε περίπτωση ισχυρών ανέμων, βροχής, χιονιού, ομίχλης, ή σε περιοχές στις οποίες μπορεί να πέφτουν βράχια ή χιονοστιβάδες.  
Σε κακές καιρικές συνθήκες, η κρίση μπορεί να επηρεασθεί και ο κραδασμός μπορεί να αποβεί καταστρεπτικός.
- Όταν η ορατότητα είναι κακή, όπως κατά την κακοκαιρία ή τη νύχτα, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Επιπρόσθετα, μην τη χρησιμοποιείτε σε βροχή ή σε μέρη εκτεθειμένα σε βροχές.  
Το ασταθές στήριγμα για τα πόδια ή η απώλεια ισορροπίας μπορεί να καταλήξουν σε ατύχημα.
- Ελέγξτε τη λάμα ή την αλυσίδα του πριονιού πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.  
○ Αν η λάμα ή η αλυσίδα του πριονιού είναι ραγισμένες, ή το προϊόν είναι γδαρμένο ή έχει καμφθεί, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.  
○ Ελέγξτε αν η λάμα και η αλυσίδα του πριονιού έχουν εγκατασταθεί με ασφάλεια. Αν η λάμα ή η αλυσίδα του πριονιού έχουν σπάσει ή έχουν βγει από τη θέση τους, αυτό μπορεί να καταλήξει σε ατύχημα.
- Πριν να ξεκινήσετε την εργασία σας, ελέγξτε για να εξασφαλίσετε ότι ο διακόπτης δεν δεσμεύεται εκτός και αν πατηθεί το κουμπί ξεκλειδώματος.  
Αν η συσκευή δεν δουλεύει σωστά, σταματήστε αμέσως τη χρήση και ζητήστε επισκευή από το Εξουσιοδοτημένο σας Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης της ΗΙΚΟΚΙ.
- Εγκαταστήστε σωστά την αλυσίδα του πριονιού, σύμφωνα με το εγχειρίδιο εγκατάστασης.  
Αν έχει εγκατασταθεί λάθος, η αλυσίδα του πριονιού θα βγει έξω από τη λάμα και μπορεί να προκύψει τραυματισμός.
- Μην αφαιρείτε ποτέ την οποιαδήποτε από τις συσκευές ασφαλείας με τις οποίες είναι εξοπλισμένο το αλυσοπρίονο (μοχλός φρένου, κουμπί ξεκλειδώματος, άγκιστρο συγκράτησης της αλυσίδας κλπ.).  
Επιπρόσθετα, μην τα τροποποιείτε και μην τα ακινητοποιείτε.  
Μπορεί να προκύψουν τραυματισμοί.
- Στις επόμενες περιπτώσεις, απενεργοποιήστε τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα του πριονιού δεν κινείται περαιτέρω:  
○ Όταν δεν βρίσκεται σε χρήση ή είναι σε επισκευή.  
○ Όταν μετακινείστε σε μια νέα θέση εργασίας.  
○ Όταν επιθεωρείτε, ρυθμίζετε ή αντικαθιστάτε την αλυσίδα του πριονιού, τη λάμα, τη θήκη της αλυσίδας και οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα.  
○ Κατά την αναπλήρωση του λαδιού της αλυσίδας.  
○ Όταν αφαιρείτε σκόνη κλπ. από το σώμα.  
○ Όταν απομακρύνετε εμπόδια, σκουπίδια ή πριονόσκόνη που δημιουργείται από την εργασία στην περιοχή εργασίας.  
○ Όταν αφήνετε τη συσκευή, ή όταν πηγαίνετε μακριά από τη συσκευή.  
○ Διαφορετικά, όταν διαισθάνεστε ή αναμένετε κίνδυνο.  
Αν η αλυσίδα του πριονιού βρίσκεται ακόμα σε κίνηση, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.
- Οι εργασίες πρέπει γενικά να εκτελούνται σε ατομική βάση. Όταν εμπλέκονται πολλά άτομα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος ανάμεσα σε αυτά.  
Ιδιαίτερα, κατά την υλοτόμηση όρθιων δέντρων ή κατά την εργασία σε πλαγιά, αν αναμένετε να πέσουν, μα κυλήσουν ή να παρεισφρήσουν δέντρα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένας κίνδυνος για τους άλλους εργαζομένους.
- Παραμείνετε σε απόσταση μεγαλύτερη των 15 μέτρων από άλλους ανθρώπους.  
Επιπρόσθετα, όταν δουλεύετε με πολλά άτομα, κρατήστε μια απόσταση 15 μέτρων ή μεγαλύτερη μακριά από αυτά.  
○ Υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με διασκορπισμένα αντικείμενα και άλλων ατυχημάτων.  
○ Ετοιμάστε ένα συναγερμό με σφύριχτρα κλπ. και καθορίστε την κατάλληλη μέθοδο επικοινωνίας για τους άλλους εργαζόμενους εκ των προτέρων.
- Πριν να κάνετε την υλοτόμηση όρθιων δέντρων, βεβαιωθείτε για τα επόμενα:  
○ Καθορίστε έναν ασφαλή χώρο εκκένωσης πριν την υλοτόμηση.  
○ Αφαιρέστε τα εμπόδια (π.χ., κλαδιά, θάμνους) εκ των προτέρων.  
○ Με βάση μια πλήρη αξιολόγηση της κατάστασης του δέντρου που πρόκειται να υλοτομηθεί (π.χ., κάμψη του κορμού, τάση των κλαδιών) και την κατάσταση στη γύρω περιοχή (π.χ., κατάσταση των προσκείμενων δέντρων, παρουσία εμποδίων, σχηματισμός του εδάφους, άνεμος), αποφασίστε για την κατεύθυνση στην οποία το όρθιο δέντρο θα πέσει και προγραμματίστε ύστερα τη διαδικασία της υλοτόμησης.  
Τυχόν αμελής υλοτόμηση μπορεί να καταλήξει σε τραυματισμούς.
- Πριν να κάνετε την υλοτόμηση όρθιων δέντρων, βεβαιωθείτε για τα επόμενα:  
○ Κατά τη διάρκεια της εργασίας, να είστε πολύ προσεκτικοί για την κατεύθυνση κατά την οποία τα δέντρα πέφτουν.  
○ Όταν εργάζεστε πάνω σε μια πλαγιά, βεβαιωθείτε ότι το δέντρο δεν θα κυλίσει, να εργάζεστε πάντοτε από την ανηφορική πλευρά του εδάφους.

## Ελληνικά

- Όταν το έργο αρχίζει να πέφτει, απενεργοποιήστε τη συσκευή, προειδοποιήστε τα άτομα που βρίσκονται στη γύρω περιοχή, και προσφύγετε αμέσως σε μια ασφαλή τοποθεσία.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, αν η αλυσίδα του πριονιού ή η λάμα εμπλακούν στο δέντρο, απενεργοποιήστε τη συσκευή και χρησιμοποιήστε μια σφήνα.
- 15. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, αν η απόδοση της συσκευής μειώνεται, ή αν επισημάνετε κάποιο μη φυσιολογικό ήχο ή κάποια μη φυσιολογική δόνηση, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και σταματήστε τη χρήση της, και επιστρέψτε τη στο Εξουσιοδοτημένο σας Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης (Σέρβις) της HiKOKI για επιθεώρηση ή επισκευή.
- Αν συνεχίσετε τη χρήση, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.
- 16. Αν η συσκευή πέσει κατά λάθος ή εκτεθεί σε χτυπήματα, επιθεωρήστε την προσεκτικά για τυχόν ζημιές ή ρωγμές και επιβεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει παραμόρφωση.  
Αν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές, ρωγμές ή έχει παραμορφωθεί, μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
- 17. Κατά τη μεταφορά της συσκευής με αυτοκίνητο, ασφαλίστε τη συσκευή ώστε να την παρεμποδίσετε να κινηθεί.  
Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.
- 18. Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή ενόσω η θήκη της αλυσίδας είναι συνδεδεμένη.  
Μπορεί να προκύψουν τραυματισμοί.
- 19. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν καρφιά ή άλλα ξένα αντικείμενα στο υλικό.  
Αν η αλυσίδα του πριονιού προσκρούσει πάνω σε καρφί κλπ., μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.
- 20. Για να αποφύγετε τυχόν εμπλοκή της λάμας με το υλικό όταν τεμαχίζετε πάνω σε μια προεξοχή ή υπόκειστε στο βάρος του υλικού όταν κόβετε, εγκαταστήστε μια πλατφόρμα υποστήριξης κοντά στη θέση της κοπής.  
Αν η λάμα εμπλακεί, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.
- 21. Αν η συσκευή πρέπει να μεταφερθεί ή να αποθηκευθεί μετά τη χρήση, είτε αφαιρέσετε την αλυσίδα του πριονιού, ή συνδέστε το κάλυμμα της αλυσίδας.  
Αν η αλυσίδα του πριονιού έλθει σε επαφή με το σώμα σας, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.
- 22. Φροντίστε δόντως για τη συσκευή.
- Για να βεβαιωθείτε ότι η εργασία μπορεί να εκτελεστεί με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα, φροντίστε την αλυσίδα του πριονιού για να εξασφαλίσετε ότι παρέχει τη βέλτιστη απόδοση κοπής.
- Όταν αντικαθιστάτε την αλυσίδα του πριονιού ή της λάμας, επιληφθείτε της φροντίδας του σώματος της συσκευής, γεμίστε τη με λάδι κλπ., ακολουθήστε το εγχειρίδιο οδηγιών.
- 23. Ζητήστε από το κατάστημα να επισκευάσει τη συσκευή.
- Μην τροποποιείτε αυτό το προϊόν επειδή ήδη συμφορώνονται με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας.
- Όλες οι επισκευές πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI της περιοχής σας.  
Τυχόν απόπειρα επισκευής της συσκευής από εσάς τους ίδιους μπορεί να καταλήξει σε ατύχημα ή τραυματισμό.
- 24. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχει αποθηκευθεί σωστά.  
Καθαρίστε τελείως την αλυσίδα από τα λάδια, και φυλάξτε τη σε ένα στεγνό μέρος μακριά από τα κλειδιά ή σε μια κλειδωμένη θέση.
- 25. Αν η προειδοποιητική ετικέτα δεν είναι περαιτέρω ορατή, είναι ξεφλουδισμένη ή είναι κατ' άλλο τρόπο ασαφής, κολλήστε μια άλλη προειδοποιητική ετικέτα.  
Για την προειδοποιητική ετικέτα, ανατρέξτε στο Εξουσιοδοτημένο σας Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης (Σέρβις) της HiKOKI.
- 26. Όταν εργάζεστε, αν ισχύουν τοπικοί κανόνες ή τοπικές ρυθμίσεις, συμμορφωθείτε μαζί τους.
- 27. Συνιστάται η χρήση μίας διάταξης προστασίας ρεύματος (RCD) με τρέχον ρεύμα 30 mA ή λιγότερο.
- 28. Κατά τη διάρκεια της κοπής, φροντίστε να τοποθετήσετε το καλώδιο έτσι, ώστε να μην πιαστεί στις διακλαδώσεις και σε παρόμοια μέρη.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΗΜΕΝΩΝ ΤΕΜΑΧΙΩΝ (Εικ. 2 - Εικ. 33)

①	Ζώνη οπισθίου λακτίσματος	⑫	Μπουλόνι	⑳	Διακόπτης	㉔	Διακόπτης κλειδώματος	㉞	Διατηρήστε για όλους τους κόπτες το ίδιο μήκος
②	Φρένο αλυσίδας	⑬	Γρανάζι	㉑	Ρυθμιστής αντλίας λαδιού	㉕	Αυξήστε	㉟	Μετρητής βάθους
③	Ελεύθερη	⑭	Τμήμα αγκίστρου	㉒	Χαμηλώστε	㉖	Ακιδωτός προσκρουστήρας	㊱	Συναρμογέας μετρητή βάθους
④	Ασφάλιση	⑮	Περίβλημα	㉓	Μπροστινή λαβή	㉗	Πίσω λαβή	㊲	Λιμάρετε μακριά αυτό το τμήμα
⑤	Κόμβος	⑯	Πείρος	㉔	Μπροστινή λαβή	㉘	Στρογγυλή λίμα	㊳	Λίμα
⑥	Επιλογή τάσης	⑰	Οπή	㉕	Μπροστινή λαβή	㉙	1/5 της διαμέτρου της λίμας	㊴	Κατασβίδι με εγκοπές
⑦	Χαλαρώστε	⑱	Ειδικό παξιμάδι	㉖	Μπροστινή λαβή	㉚	Αλυσίδα πριονιού	㊵	Όριο φθοράς
⑧	Σφίξτε	㉀	Σύνδεσμος οδήγησης	㉗	Μπροστινή λαβή	㉛	Αλυσίδα πριονιού	㊶	Αριθ. ανθρακικής ψήκτρας
⑨	Πλευρικό κάλυμμα	㉁	Κλιπ βύσματος	㉘	Μπροστινή λαβή	㉜	Αλυσίδα πριονιού	㊷	Κάλυμμα ψήκτρας
⑩	Λάμα	㉂	Βύσμα	㉙	Μπροστινή λαβή	㉝	Αλυσίδα πριονιού	㊸	Κάλυμμα ψήκτρας
⑪	Αλυσίδα πριονιού	㉃	Καλώδιο επέκτασης	㉚	Μπροστινή λαβή	㉞	Αλυσίδα πριονιού	㊹	Ανθρακική ψήκτρα

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Μήκος ράβδου-οδηγού (Μέγ. μήκος κοπής)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Τύπος λάμας	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Τάση (ανά περιοχές)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Ισχύς Εισόδου*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Ταχύτητα μη φορτωμένης αλυσίδας	14,5 m/s			
Τύπος αλυσίδας	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Βήμα αλυσίδας/Μετρητής	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Γρανάζι	Αριθμός οδόντων: 6			
Αντλία λαδιού	Αυτόματη			
Χωρητικότητα της δεξαμενής λαδιού της αλυσίδας	150 ml			
Προστασία από την υπερφόρτωση	Ηλεκτρική			
Φρένο αλυσίδας	Χειροκίνητα ενεργοποιημένο			
Βάρος*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

\*2 Βάρος: Σύμφωνα με τη Διαδικασία-ΕΡΤΑ 01/2003

## ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Θήκη αλυσίδας ..... 1
- Ράβδος-οδηγός ..... 1
- Αλυσίδα..... 1
- Κλιπ βύσματος\* ..... 1

\* Δεν παρέχεται σε ορισμένες περιοχές πωλήσεων.

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ  
(ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ)

- Λάδι αλυσοπρίονου
- Στρογγυλή λίμα
- Συναρμογέας μετρητής βάθους  
Η στρογγυλή λίμα και ο συναρμογέας μετρητής βάθους πρέπει να χρησιμοποιούνται για το ακόνισμα των λεπίδων της αλυσίδας. Σε ό,τι αφορά την εφαρμογή του ανατρέξτε στο εδάφιο με τον τίτλο "Ακόνισμα της λεπίδας της αλυσίδας".
- Θήκη της αλυσίδας  
Κρατάτε πάντοτε το κάλυμμα της αλυσίδας πάνω στην αλυσίδα όταν μεταφέρετε ή το αλυσοπρίονο ή ενόσω το αποθηκεύετε.

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Γενική κοπή ξύλου.

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## 1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρονται στην πινακίδα του εργαλείου.

## 2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπίτσα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

## 3. Καλώδιο προέκτασης

Αν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την πηγή τροφοδοσίας, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο επέκτασης επαρκούς πάχους και επαρκούς ονομαστικής χωρητικότητας. Το καλώδιο επέκτασης θα πρέπει να παραμένει κοντό, όσο αυτό είναι εφικτό.

## 4. Επιβεβαιώστε την τάση της αλυσίδας

Η ακατάλληλη τάση αλυσίδας μπορεί να επιφέρει ζημιά στην αλυσίδα και στη ράβδο-οδηγό, και θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό ατύχημα. Επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι υπάρχει η κατάλληλη τάση πάνω στην αλυσίδα πριν από τη λειτουργία.

## 5. Γεμίστε τη δεξαμενή ελαίου με λάδι

Η συσκευή αυτή αποστέλλεται χωρίς λάδι μέσα στη δεξαμενή λαδιού.

Πριν από τη λειτουργία, αφαιρέστε το καπάκι του ελαίου και γεμίστε τη δεξαμενή με λάδι εξαρτήματος.

Η συσκευή αυτή αποστέλλεται χωρίς λάδι μέσα στη δεξαμενή λαδιού.

Πριν από τη λειτουργία, αφαιρέστε το καπάκι και γεμίστε τη δεξαμενή με λάδι αλυσοπρίονου (πουλιέται ξεχωριστά), ή με λάδι κινητήρα SAE 20 ή 30. Μη χρησιμοποιείτε χρωματισμένο ή υποβαθμισμένο λάδι κινητήρα. Ελέγχετε το ρεζερβουάρ του λαδιού περιοδικά και κρατήστε το γεμάτο ενόσω λειτουργεί το πριόνι.

## 6. Συνιστάται η χρήση ενός γειωμένου διακόπτη ή μια συσκευή παραμένοντος ρεύματος.

## ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟΥ ΚΑΙ ΡΑΒΔΟΥ-ΟΔΗΓΟΥ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη χρησιμοποιείτε άλλη αλυσίδα του πριονιού ή άλλη λάμα από εκείνες που καθορίζονται στο εδάφιο “ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ”.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος και ότι το βύσμα έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα.
- Φοράτε πάντοτε γάντια όταν χειρίζεστε την αλυσίδα του πριονιού.
- Η τάση σύσφιξης για το ειδικό παξιμάδι έχει ρυθμιστεί στο βέλτιστο επίπεδο. Να μην τη σφίγγετε και να μην τη χαλαρώνετε κάτω από οποιαδήποτε περίπτωση.

### 1. Αφαίρεση της αλυσίδας του πριονιού

- (1) Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα του πριονιού έχει ελευθερωθεί πριν να αφαιρέσετε το πλαινό κάλυμμα. **(Εικ. 3)**
- (2) Χαλαρώστε ελαφρά το διακόπτη και στη συνέχεια χαλαρώστε τον επιλογέα της έντασης για να απελευθερώσετε την ένταση της αλυσίδας του πριονιού. **(Εικ. 4)**
- (3) Χαλαρώστε πλήρως το διακόπτη και αφαιρέστε απαλά το πλευρικό κάλυμμα.
- (4) Αφαιρέστε απαλά τη ράβδο-οδηγό και την αλυσίδα του πριονιού.

### 2. Σύνδεση της αλυσίδας του πριονιού

- (1) Τοποθετήστε τη ράβδο-οδηγό πάνω στο συνδετικό μπουλόνι.
- (2) Κάντε μια θηλιά με την αλυσίδα πάνω από τα δόντια του αλυσοτροχού ενώ προσέχετε την κατεύθυνση την οποία αυτή βλέπει, και τοποθετήστε την αλυσίδα του πριονιού στο αυλάκι της ράβδου-οδηγού. **(Εικ. 5)**
- (3) Βάλτε το συνδετήρα πάνω στο πλευρικό κάλυμμα στο περιβλήμα, τοποθετήστε το πλευρικό κάλυμμα, περιστρέψτε τον επιλογέα τάσης, ευθυγραμμίστε το συνδετήρα τάσης της αλυσίδας με την οπή πάνω στη ράβδο οδηγό και συνδέστε τον στο πλευρικό κάλυμμα. **(Εικ. 6 και 7)**

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν έχετε σφίξει το διακόπτη πριν από περιστροφή του επιλογέα τάσης, ο επιλογέας τάσης θα κλειδωθεί και δεν θα περιστρέφεται.

- (4) Πιέστε απαλά το πάνω μέρος του διακόπτη για να τον βάλετε μέσα στην οπή της βίδας, σφίξτε το και ακολουθήστε τις οδηγίες στο εδάφιο “Ρύθμιση της τάσης της αλυσίδας”.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Όταν κάνετε θηλιά με την αλυσίδα πάνω από τα δόντια του αλυσοτροχού, κρατήστε το ειδικό παξιμάδι στη θέση του ώστε να αποφύγετε την περιστροφή του αλυσοτροχού. **(Εικ. 8)**
- Αν το ειδικό παξιμάδι έχει χαλαρώσει ή σφίχτει κατά λάθος, σταματήστε αμέσως τη χρήση και ζητήστε επισκευές.  
Χρησιμοποιώντας του αλυσοπριονίου όπως έχει μπορεί να παρεμποδιστεί η κανονική λειτουργία του φρένου της αλυσίδας και να επέλθουν επικίνδυνες καταστάσεις.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος και ότι το βύσμα έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα.
- Φοράτε πάντοτε γάντια όταν χειρίζεστε την αλυσίδα του πριονιού.

- Η τάση σύσφιξης για το ειδικό παξιμάδι έχει ρυθμιστεί στο βέλτιστο επίπεδο. Να μην τη σφίγγετε και να μην τη χαλαρώνετε κάτω από οποιαδήποτε περίπτωση.

- (1) Αнуψώστε το πέρας της ράβδου-οδηγού και περιστρέψτε τον επιλογέα τάσης για να ρυθμίσετε την τάση της αλυσίδας του πριονιού. **(Εικ. 9)**
- (2) Ρυθμίστε την τάση της αλυσίδας του πριονιού έτσι ώστε το κενό ανάμεσα στους συνδέσμους του οδηγού της αλυσίδας και της ράβδου-οδηγού να βρισκείται ανάμεσα σε 0,5 mm και 1 mm όταν η αλυσίδα είναι απαλά ανυψωμένη στο κέντρο της ράβδου-οδηγού. **(Εικ. 10)**
- (3) Μόλις η ρύθμιση συμπληρωθεί, ανυψώστε το πέρας της ράβδου-οδηγού και σφίξτε καλά το διακόπτη. **(Εικ. 9)**
- (4) Περιστρέψτε την αλυσίδα του πριονιού περίπου μισή στροφή ενώ φοράτε γάντια για να επιβεβαιώσετε ότι η τάση πάνω στην αλυσίδα είναι σωστή.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν είναι δυνατή η περιστροφή της αλυσίδας του πριονιού, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι το φρένο της αλυσίδας δεν έχει μπει.

## ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΚΛΙΠ ΓΙΑ ΤΟ ΒΥΣΜΑ

Το καλώδιο που οδηγεί από τό βύσμα τροφοδοσίας παρεμποδίζεται στο να βγει έξω από το κλιπ για το βύσμα. **(Εικ. 11)**

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην ασφαλίζετε το κουμπί απασφάλισης ενόσω είναι πατημένο. Τραβώντας κατά λάθος το διακόπτη μπορεί το αλυσοπριονο να τεθεί απρόομενα σε λειτουργία, πράγμα που θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

- (1) Βεβαιωθείτε ότι το αλυσοπριονο δεν είναι ενεργοποιημένο, και βάλτε ύστερα το βύσμα τροφοδοσίας στην πρίζα.
- (2) Το αλυσοπριονο είναι ενεργοποιημένο όταν το κουμπί απασφάλισης έχει τραβηχτεί, και απενεργοποιημένο όταν έχει απελευθερωθεί. **(Εικ. 12)**

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΓΙΑ ΕΚΤΙΝΑΞΗ ΛΑΔΙΟΥ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

- Το λάδι της αλυσίδας και η ράβδος-αλυσίδα λιπαίνονται αυτόματα με λάδι αλυσίδας όταν το αλυσοπριονο είναι ενεργοποιημένο.  
Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η εφαρμογή του λαδιού αλυσίδας γίνεται κανονικά από το άκρο της ράβδου-οδηγού. **(Εικ. 13)**
- Αν το λάδι δεν εκτινάσσεται μετά από περιφορά της αλυσίδας για δυο ή τρία λεπτά, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μαζευτεί πριονόσκονη γύρω από την έξοδο του λαδιού.
- Η ποσότητα του λαδιού που εκτινάχθηκε. **(Εικ. 14)**  
Η κοπή χοντρών κομματιών ξύλου τοποθετεί ένα βαρύ φορτίο πάνω στην αλυσίδα του πριονιού, γι' αυτό βεβαιωθείτε ότι η ποσότητα του λαδιού που εκτινάσσεται αυξάνεται σε αυτές τις χρονικές στιγμές.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μια λειτουργία απαλής έναρξης ενεργοποιείται όταν το αλυσοπρίονο είναι ενεργοποιημένο και οι περιστροφές της αλυσίδας του πριονιού μόλις ξεκινούν αργά-αργά.

Αναμείνεται μέχρι οι περιστροφές να έχουν μπει καλά στο δρόμο τους πριν να ξεκινήσετε εργασία.

- Μην κόβετε σε όλη τη διαδρομή σε βάθος το ξύλο ξεκινώντας από το κάτω μέρος γιατί υπάρχει ο κίνδυνος να πεταχτεί προς τα πάνω η λάμα εκτός ελέγχου όταν η κοπή έχει τελειώσει.

- Αποφεύγετε πάντοτε το αλυσοπρίονο που βρισκείται σε λειτουργία να αγγίζει το έδαφος ή συρματοπλέγματα.

**2. Κοπή κλαδιών**

- (1) Κοπή κλαδιών από όρθιο δέντρο:

Πρέπει να κοπεί αρχικά ένα χοντρό κλαδί σε ένα σημείο μακριά από τον κορμό του δέντρου.

Κόψτε πρώτα στο ένα τρίτο της διαδρομής ξεκινώντας από κάτω, και κόψτε ύστερα το κλαδί από πάνω. Τελικά, κόψτε το εναπομείνον τμήμα του κλαδιού ακόμα και με τον κορμό του δέντρου.

(Εικ. 19)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί για να αποφεύγετε τα κλαδιά που πέφτουν.

- Να είστε πάντοτε σε ετοιμότητα για τυχόν ανάκρουση του αλυσοπριονίου

- (2) Κοπή κλαδιών από πεσμένα δέντρα:

Κόψτε πρώτα τα κλαδιά που δεν αγγίζουν το έδαφος, κόψτε ύστερα εκείνα που αγγίζουν το έδαφος. Όταν κόβετε χοντρά κλαδιά που αγγίζουν το έδαφος, κόψτε περίπου στα μισά της διαδρομής από πάνω, κόψτε ύστερα τελείως το κλαδί από κάτω. (Εικ. 20)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Όταν κάνετε αποκοπή κλαδιών που αγγίζουν το έδαφος, να είστε προσεκτικοί να μη λυγίσει η λάμα από την πίεση.

- Κατά το στάδιο της τελικής κοπής, προσέξτε για τυχόν αναπάντεχη κύλιση του κορμού του ξύλου.

**3. Κοπή κορμών ξύλου**

Όταν κόβετε έναν κορμό ξύλου που έχει τοποθετηθεί όπως δείχνεται στην Εικ. 21, κόψτε στο ένα τρίτο της διαδρομής περίπου από κάτω, κόψτε ύστερα κάτω σε όλη τη διαδρομή από πάνω. Όταν κόβετε έναν κορμό ξύλου που διασχίζεται από μια κοιλότητα όπως δείχνεται στην Εικ. 22, κόψτε πρώτα στα δυο τρίτα περίπου της διαδρομής από πάνω, κόψτε ύστερα από κάτω προς τα πάνω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Βεβαιωθείτε ότι η λάμα δεν λυγίζει στον κορμό από την πίεση.

- Όταν δουλεύετε σε έδαφος που παρουσιάζει κλίση, βεβαιωθείτε ότι στέκεστε πάνω στην ανηφορική πλευρά του κορμού του ξύλου. Αμ στέκεστε πάνω στην κατηφορική πλευρά, το αποκομμένο κομμάτι ξύλου μπορεί να κυλίσει προς το μέρος σας.

**4. Υλοτόμηση δέντρων**

- (1) Υποκοπή (1) όπως δείχνεται στην Εικ. 23): Κάντε την υποκοπή να αντικρίξει την κατεύθυνση στην οποία θέλετε το δέντρο να πέσει.

Το βάθος της υποκοπής θα πρέπει να ανέρχεται στο 1/3 της διαμέτρου του δέντρου. Μην κάνετε ποτέ υλοτόμηση δέντρων δίχως την κατάλληλη υποκοπή.

- (2) Πίσω κοπή (2) όπως δείχνεται στην Εικ. 23): Κάντε μια πίσω κοπή περίπου 5 cm επάνω και παράλληλη στην οριζόντια κοπή. Αν υπάρξει εμπλοκή της αλυσίδας κατά τη διάρκεια της κοπής, διακόψτε τη λειτουργία του πριονιού και χρησιμοποιήστε σφήνες για να την ελευθερώσετε. Μην κόβετε το δέντρο σε βάθος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Η υλοτόμηση των δέντρων πρέπει να γίνεται κατά τρόπον ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος για κανένα άτομο, να μη χτυπηθεί η οποιαδήποτε γραμμή ηλεκτρικού ρεύματος και να μη προκληθούν οι οποιοσδήποτε υλικές ζημιές.

**ΚΥΚΛΩΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ**

Το αλυσοπρίονο είναι εξοπλισμένο με ένα κύκλωμα προστασίας για να το αποτρέψει από το να υποστεί ζημιά. Ο κινητήρας θα σταματήσει αυτόματα σε περίπτωση που τοποθετηθεί υπερβάλλον φορτίο πάνω στο αλυσοπρίονο, τέτοιο όπως όταν το εξαναγκάζετε να κόψει σκληρά ξύλα, κλπ.

Σε αυτήν την περίπτωση, απενεργοποιήστε το αλυσοπρίονο, απομονώστε την αιτία για το σταμάτημα του κινητήρα, και θέστε το ύστερα ξανά σε λειτουργία και ξαναρχίστε την εργασία μόλις η αιτία του προβλήματος εξαλειφθεί πλήρως.

Περιμένετε για δυο δευτερόλεπτα τουλάχιστον αφού έχετε απενεργοποιήσει το αλυσοπρίονο ακολουθώντας ένα αυτόματο σταμάτημα πριν να το ενεργοποιήσετε ξανά.

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΟΠΗΣ****1. Γενικές διαδικασίες κοπής**

- (1) Τροφοδοτήστε με ηλεκτρικό ρεύμα κρατώντας ταυτόχρονα το πριόνι ή την μακριά από το ξύλο που πρόκειται να κοπεί. Ξεκινήστε το πριόνισμα λίγο αφότου η συσκευή έχει φθάσει στην πλήρη ταχύτητά της.

- (2) Όταν πριονίζετε ένα λεπτό κομμάτι ξύλου, πιέστε το τμήμα της βάσης της λάμας ενάντια στο ξύλο και πριονίστε προς τα κάτω όπως δείχνεται στην Εικ. 15.

- (3) Όταν πριονίζετε ένα παχύ κομμάτι ξύλου, πιέστε την ακίδα στο μπροστινό τμήμα της συσκευής ενάντια στο ξύλο και κόψτε το με δουλεύοντάς το σαν μοχλό χρησιμοποιώντας ταυτόχρονα την ακίδα σαν υπομόχλιο όπως δείχνεται στην Εικ. 16.

- (4) Όταν κόβετε το ξύλο οριζόντια, γυρίστε το σώμα του ξύλου στα δεξιά έτσι ώστε η λάμα να βρίσκεται κάτω και κρατήστε το πάνω μέρος της πλευρικής λαβής με το αριστερό σας χέρι. Κρατήστε τη λάμα οριζόντια και τοποθετήστε την ακίδα που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του σώματος της συσκευής πάνω στην οσφυϊκή μοίρα. Χρησιμοποιώντας την ακίδα σαν υπομόχλιο, κόψτε το ξύλο περιστρέφοντας τη λαβή προς τα δεξιά. (Εικ. 17)

- (5) Όταν κόβετε μέσα στο ξύλο από το κάτω μέρος, αγγίξτε ελαφρά το ξύλο με το άνω μέρος της λάμας. (Εικ. 18)

- (6) Μελετώντας προσεκτικά τις οδηγίες, εξασφαλίστε πρακτική εκπαίδευση στη λειτουργία του αλυσοπριονίου πριν από τη χρήση, ή εξασκηθείτε τουλάχιστον κόβοντας επιμήκη κομμάτια στρογγυλού ξύλου πάνω σε ένα τρίποδο πριονίσματος.

- (7) Όταν κόβετε κορμούς ή ξύλα, τα οποία δεν φέρουν υποστήριγμα, στηρίξτε τα καλά ακινητοποιώντας τα κατά τη διάρκεια της κοπής χρησιμοποιώντας ένα τρίποδο πριονίσματος ή οποιαδήποτε άλλη κατάλληλη μέθοδο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Όταν κόβετε ξύλο από το κάτω μέρος, υπάρχει κίνδυνος η μονάδα της συσκευής να ωθηθεί προς τα πίσω προς την μεριά του χρήστη αν η αλυσίδα αν η αλυσίδα επιδρά έντονα με το ξύλο.

## Ελληνικά

- Βεβαιωθείτε ότι στέκεστε πάνω στην ανηφορική πλευρά του εδάφους γιατί το δέντρο μπορεί να κυλήσει ή να γλιστρήσει στην κατηφόρα μετά την υλοτόμησή του.

### ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας πριν να κάνετε τα επόμενα βήματα.

Φοράτε γάντια για να προστατεύσετε τα χέρια σας. Οι θαμπές και οι φθαρμένες λεπίδες θα μειώσουν την αποτελεσματικότητα του εργαλείου και θα θέσουν ένα μη αναγκαίο υπερβάλλον βάρος πάνω στον κινητήρα και σε διάφορα μέρη της μηχανής. Για να διατηρήσετε βέλτιστη αποτελεσματικότητα, είναι αναγκαίο να ελέγχετε συχνά τις λεπίδες της αλυσίδας και να τις διατηρείτε κατάλληλα σκονισμένες και ρυθμισμένες. Το ακόνισμα της λεπίδας και η ρύθμιση του μετρητή βάθους θα πρέπει να πραγματοποιούνται στο κέντρο της ράβδου-οδηγού, με την αλυσίδα σωστά τοποθετημένη στη μηχανή.

#### 1. Ακόνισμα της λεπίδας

Το εξάρτημα στρογγυλή λίμα πρέπει να κρατείται ενάντια την λάμα της αλυσίδας έτσι ώστε το ένα πέμπτο της διαμέτρου της να επεκτείνεται πάνω από την κορυφή της λεπίδας, όπως δείχνεται στην **Εικ. 24**. Ακονίστε τις λεπίδες κρατώντας τη στρογγυλή λίμα σε μια γωνία 30° ως προς τη λάμα, όπως δείχνεται στην **Εικ. 25**, εφασφαλίζοντας ότι η στρογγυλή λίμα κρατείται ίσια, όπως δείχνεται στην **Εικ. 26**. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι λεπίδες του προιού λιμάρονται στην ίδια γωνία, αλλιώς η αποτελεσματικότητα της κοπής του εργαλείου θα επηρεαστεί αρνητικά. Κατάλληλες γωνίες για να ακονιστούν οι λεπίδες σωστά δείχνονται στην **Εικ. 27**.

Διατηρήστε για όλους τους κόπτες το ίδιο μήκος.

#### 2. Ρύθμιση του μετρητή βάθους

Για να εκτελέσετε αυτήν την εργασία, παρακαλείστε να χρησιμοποιήσετε το κατ' επιλογή εξάρτημα του συνδετήρα μετρητή βάθους και μια στάνταρ επίπεδη λίμα που μπορείτε να την προμηθευθείτε στις τοπικές αγορές. Η διάσταση που δείχνεται στην **Εικ. 28** καλείται μετρητής βάθους. Ο μετρητής βάθους υπαγορεύει το ποσό της τομής (τεμαχισμός), και πρέπει να διατηρείται με ακρίβεια. Ο βέλτιστος μετρητής βάθους για αυτό το εργαλείο είναι 0,635 mm.

Μετά από επαναλαμβανόμενο ακόνισμα λεπίδας, ο μετρητής βάθους θα μειωθεί. Αντίστοιχα, μετά από 3-4 ακονίσματα, τοποθετήστε το συνδετήρα του μετρητή βάθους όπως δείχνεται στην **Εικ. 29**, και λιμάρετε το τμήμα αυτό που προεξέχει πάνω από το ανώτερο επίπεδο του συνδετήρα του μετρητή βάθους.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

#### 1. Επιθεώρηση της αλυσίδας

- (1) Βεβαιωθείτε ότι επιθεωρείτε περιστασιακά την τάση της αλυσίδας. Αν η αλυσίδα έχει γίνει χαλαρή, ρυθμίστε την τάση σύμφωνα με τις οδηγίες που δίνονται στο εδάφιο με τον τίτλο "Ρύθμιση της τάσης της αλυσίδας".
- (2) Όταν οι λεπίδες της αλυσίδας θλωθούν, ακονίστε τις σύμφωνα με τις οδηγίες στο εδάφιο με τίτλο "Ακόνισμα της λεπίδας της αλυσίδας".

- (3) Όταν οι εργασίες προιονίσματος έχουν ολοκληρωθεί, λαδώστε διεξοδικά την αλυσίδα και τη ράβδο-οδηγό πατώντας το κουμπί του λαδιού τρεις ή τέσσερις φορές ενόσω η αλυσίδα περιστρέφεται. Κατ' αυτόν τον τρόπο θα γίνει πρόληψη της σκουριάς.

#### 2. Καθαρισμός της ράβδου-οδηγού

Όταν το αυλάκι της ράβδου-οδηγού ή η οπή του ελαίου φράξουν με προιονόσκονη, η κυκλοφορία του λαδιού μειώνεται, πράγμα που θα μπορούσε να επιφέρει ζημιά στο εργαλείο. Αφαιρέστε περιστασιακά το κάλυμμα της αλυσίδας και καθαρίστε το αυλάκι και την οπή του ελαίου με ένα κομμάτι σύρμα, όπως δείχνεται στην **Εικ. 30**.

#### 3. Καθαρισμός του εσωτερικού του πλευρικού καλύμματος

Οι λειτουργίες του επιλογέας τάσης και του διακόπτη θα καταστούν αργές αν προιονόσκονη ή άλλες ξένες ύλες συσσωρευθούν στο εσωτερικό του πλευρικού καλύμματος, και υπάρχουν περιπτώσεις στις οποίες η κίνησή τους θα σταματήσει τελείως. Μετά τη χρήση και μετά την επανοπότευση της αλυσίδας του προιού, κλπ., εισάγετε ένα κατασβίδι επίπεδης κεφαλής μέσα στο κενό κάτω από τον επιλογέα τάσης όπως δείχνεται στην **Εικ. 31**, ανασφικτώντας το διακόπτη και τον επιλογέα τάσης και μετακινήστε αργά το κατασβίδι για να καθαρίσετε το εσωτερικό του πλευρικού καλύμματος και αφαιρέστε όλη την προιονόσκονη.

#### 4. "Έλεγχος στα καρβουνάκια (Εικ. 32)

Ο κινητήρας χρησιμοποιεί ανθρακικές ψήκτρες που είναι αναλώσιμα μέρη. Εφόσον μια υπερβολικά φθαρμένη ανθρακική ψήκτρα μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του κινητήρα, αντικαταστήστε την με μια νέα που διαθέτει τον ίδιο αριθμό με αυτόν που αναφέρεται στην εικόνα όταν φθαρεί ή πλησιάζει το «όριο φθοράς». Επιπρόσθετα πάντοτε να κρατάτε τις ανθρακικές ψήκτρες καθαρές και φροντίζετε να ολισθαίνουν ελεύθερα μέσα στους συγκρατητήρες. Ο αριθμός των ανθρακικών ψηκτρών θα διαφέρει σύμφωνα με τη χρησιμοποιούμενη τάση ηλεκτρικού ρεύματος.

#### 5. Αντικατάσταση των ανθρακικών ψηκτρών

Αποσυναρμολογήστε τις κεφαλές των ψηκτρών με ένα κατασβίδι με σχισμές. Οι ανθρακικές ψήκτρες μπορούν τότε να αφαιρεθούν εύκολα. (**Εικ. 33**)

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να είστε προσεκτικοί ώστε να μην παραμορφωθεί το στήριγμα ψήκτρας κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας.

#### 6. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Τακτικά ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.

#### 7. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη στη μονάδα του μοτέρ είναι η "καρδιά" του ηλεκτρικού εργαλείου.

Δώστε μεγάλη προσοχή για να διασφαλίσετε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βραχεί με λάδι ή νερό.

8. Αν η αντικατάσταση του καλωδίου παροχής είναι αναγκαία, αυτή πρέπει να γίνει από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης HiKOKI έτσι ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος ασφάλειας.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Τα εξαρτήματα του παρόντος μηχανήματος εμφανίζονται στην σελίδα 211.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της HiKOKI.

### Πληροφορίες που αφορούν τον εκπνεόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 103 dB (A)

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 90 dB (A)

Αβεβαιότητα K: 2 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι σβηστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).












### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## SYMBOLE

## OSTRZEŻENIE

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

	CS30Y / CS35Y / GS40Y / CS45Y: Piła łańcuchowa
	<b>Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi.</b>
	Nie należy używać elektronarzędzia podczas deszczu lub pozostawiać go na zewnątrz podczas deszczu.
	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
	Przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszystkich ostrzeżeń oraz instrukcji zawartych w tym podręczniku i umieszczonych na urządzeniu.
	Podczas używania urządzenia zawsze stosować ochronę oczu.
	Podczas używania urządzenia zawsze stosować ochronę uszu.
	Odtąć od źródła zasilania, jeżeli kabel jest zniszczony.
	Ustawianie pompy olejowej
	Gwarantowany odpowiedni poziom mocy
	Napełnienie oleju łańcuchowego

- G: Hamulec łańcucha: Urządzenie zatrzymujące lub blokujące łańcuch piły.  
 H: Uchwyt przedni: Uchwyt wsporczy umieszczony na lub w kierunku przodu korpusu.  
 I: Rękojeść tylna: Uchwyt wsporczy umieszczony na górze korpusu.  
 J: Przełącznik: Urządzenie uruchamiane palcem.  
 K: Pokrywa boczna: Pokrywa ochronna przewodnicy łańcucha piły, sprzężka i koła łańcuchowego, kiedy piła łańcuchowa jest używana.  
 L: Pokrętko regulacji napięcia: Urządzenie regulacji napięcia łańcucha piły  
 M: Pokrętko: Pokrętko do zabezpieczania pokrętła regulacji napięcia i pokrywy bocznej  
 N: Futerał łańcucha: Futerał do przykrywania przewodnicy i łańcucha piły, kiedy urządzenie nie jest używane.  
 O: Zacisk blokujący: urządzenie zapobiegające wypadaniu wtyczki zasilania z gniazda przedłużacza.

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

**⚠ OSTRZEŻENIE**  
Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa powinny być przechowywane do użycia w przyszłości. Wykorzystywane w treści wskazówek wyrażenie "narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub z baterii (bezprowadowych).

- 1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy**
  - a) Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.**  
Brak porządku lub nieodpowiednie oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadku.
  - b) Nie należy używać narzędzi elektrycznych w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.**  
Pracujące narzędzie elektryczne wytwarza iskry grożące wybuchem.
  - c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.**  
Dekonzcentracja może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- 2) Bezpieczeństwo elektryczne**
  - a) Wtyczka narzędzia musi pasować do gniazda zasilania.**  
Nie wolno przerabiać wtyczki. Narzędzia posiadające uzziemienie nie powinny być używane z wtyczkami przejściowymi.  
Przestrzeganie powyższych zaleceń dotyczących wtyczek i gniazdek pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
  - b) Należy unikać dotykania jakichkolwiek powierzchni i elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub urządzenia chłodnicze.**  
Ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe, gdy ciało jest uziemione.

## ZASADNICZE PODZESPOŁY URZĄDZENIA (Rys. 1)

- A: Przycisk odblokowania: Przycisk zapobiegający przypadkowemu zadziałaniu spustu.  
 B: Korek zbiornika oleju: Korek do zamykania zbiornika oleju.  
 C: Łańcuch piły: Łańcuch służący, jako narzędzie tnące.  
 D: Pręt przewodnicy: Część podpierająca i prowadząca łańcuch piły.  
 E: Zderzak iglicowy: Urządzenie działające, jako punkt obrotu podczas kontaktu z drzewem lub kłodą.  
 F: Wziernik oleju: Okienko do sprawdzania ilości oleju łańcuchowego.

- c) Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci. Obecność wody zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- d) Nie należy używać przewodu zasilającego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia bądź wyłączania go z prądu. Przewód powinien znajdować się w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części. Uszkodzenie lub zapętlenie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) W przypadku używania narzędzia elektrycznego na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy przeznaczonych do takiego zastosowania. Używanie odpowiednich przedłużaczy zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) W przypadku korzystania z narzędzia w miejscu o dużej wilgotności należy zawsze używać wyłącznika różnicowoprądowego. Korzystanie z takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- 3) Bezpieczeństwo osobiste
- a) Podczas korzystania z narzędzia elektrycznego należy zawsze koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku. Narzędzia elektryczne nie powinny być obsługiwane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków. Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować odniesienie poważnych obrażeń.
- b) Zawsze używać odpowiedniego osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić odpowiednie okulary ochronne. Stosowane w odpowiednich warunkach wyposażenie zabezpieczające, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszniki zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.
- c) Uniemożliwić nieoczekiwane uruchomienie narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu baterii, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia. Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić narzędzi elektrycznych, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania urządzeń, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.
- d) Przed włączeniem usunąć wszystkie klucze regulacyjne. Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonych z częścią obrotową narzędzia może spowodować odniesienie obrażeń.
- e) Nie sięgać zbyt daleko. Należy zawsze stać stabilnie, zachowując równowagę. Zapewnia to lepsze panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Należy nosić odpowiednią odzież roboczą. Nie nosić luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice w bezpiecznej odległości od ruchomych części urządzenia.
- Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.
- g) Jeżeli wraz z narzędziem dostarczone zostało wyposażenie służące do odprowadzania pyłów, należy pamiętać o jego właściwym podłączeniu i używaniu. Właściwe zbieranie i odprowadzanie pyłu zmniejsza zagrożenia związane z jego obecnością.
- 4) Obsługa i konserwacja narzędzi elektrycznych
- a) Nie używać narzędzia elektrycznego ze zbyt dużą siłą. Należy stosować narzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy. Narzędzie przeznaczone do określonej pracy wykona ją lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, pracując z zalecaną prędkością.
- b) Nie należy używać narzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony. Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączone i wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.
- c) Należy zawsze odłączyć urządzenie z sieci zasilania i/lub baterii przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji, wymiany akcesoriów itp. oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas. Powyższe środki mają na celu wyeliminowanie ryzyka nieoczekiwanego uruchomienia urządzenia.
- d) Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób, które nie znają zasad ich obsługi lub niniejszych zaleceń. Korzystanie z narzędzi elektrycznych przez osoby, które nie zostały przeszkolone, może stanowić zagrożenie.
- e) Należy dbać o odpowiednią konserwację narzędzi elektrycznych. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia nie są wygięte, uszkodzone lub pęknięte i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę urządzenia. W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem narzędzie musi zostać naprawione. Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.
- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste. Narzędzia tnące powinny być utrzymywane w odpowiednim stanie, a ich krawędzie muszą być odpowiednio ostre - zmniejsza to ryzyko wygięcia i ułatwia obsługę narzędzia.
- g) Należy zawsze obsługiwać narzędzie, jego akcesoria takie jak wiertła itp. w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy. Używanie narzędzia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.
- 5) Serwis
- a) Narzędzia elektryczne mogą być naprawiane wyłączając przez uprawnionych techników serwisowych, przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa obsługi urządzenia.

## UWAGA

**Dzieci i osoby niepełnosprawne muszą pozostawać w bezpiecznej odległości od narzędzia. Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.**

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ

1. Kiedy piła łańcuchowa pracuje wszystkie części ciała należy trzymać z dala od łańcucha piły. Przed uruchomieniem piły łańcuchowej upewnić się, że łańcuch piły do niczego nie dotyka. Moment nieuwagi podczas pracy z piłą łańcuchową może spowodować wciągnięcie odzieży lub ciała przez łańcuch piły.
2. Piłę łańcuchową należy zawsze trzymać prawą ręką za tylny uchwyt i lewą ręką za przedni uchwyt. Trzymanie piły odwrotnie zwiększa ryzyko obrażeń osób i nie wolno tego nigdy robić.
3. Narzędzie elektryczne trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie uchwytów, ponieważ piła łańcuchowa może niespodziewanie zetknąć się z ukrytymi przewodami lub własnym kablem zasilającym. W piłę łańcuchową się z przewodem pod napięciem może dojść do wystąpienia napięcia na częściach metalowych narzędzia elektrycznego, co może spowodować porażenie operatora prądem elektrycznym.
4. Nosić okulary ochronne i ochronę słuchu. Zalecane jest stosowanie dodatkowego wyposażenia ochronnego głowy, rąk, nóg i stóp. Odpowiednia odzież ochronna zredukuje obrażenia osób spowodowane lecącymi szczątkami lub przypadkowym kontaktem z łańcuchem piły.
5. Nie wolno uruchamiać piły łańcuchowej, kiedy znajduje się w drzewie. Uruchomienie piły łańcuchowej, kiedy znajduje się ona w drzewie może spowodować obrażenia osób.
6. Zawsze należy odpowiednio stać i pracować piłą łańcuchową tylko, kiedy operator stoi na nieruchomej, pewnej i poziomej powierzchni. Śliskie lub niestabilne powierzchnie takie jak drabiny mogą spowodować utratę równowagi lub kontroli nad piłą łańcuchową.
7. Podczas cięcia naprężonej gałęzi uważać na jej gwałtowne odgięcie. Kiedy naprężenie włókien drewna zostanie uwolnione naprężona gałąź może gwałtownie się wyprostować powodując uderzenie operatora i/lub doprowadzić do utraty kontroli na piłą łańcuchową.
8. Zachować maksymalną uwagę podczas cięcia krzaków lub młodych drzew. Materiał młodego drzewa może chwycić łańcuch piły i odbić ją w kierunku operatora lub wyprowadzić go z równowagi.
9. Piłę łańcuchową przenosić za przedni uchwyt, z wyłączeniem łańcuchem i z dala od ciała. Podczas transportowania lub przechowywania piły łańcuchowej zawsze należy założyć osłonę prowadnicy. Prawidłowe manipulowanie piłą łańcuchową zredukuje prawdopodobieństwo przypadkowego kontaktu z poruszającym się łańcuchem piły.
10. Przestrzegać instrukcji smarowania, napinania łańcucha i wymiany akcesoriów. Niewłaściwie napięty lub nasmarowany łańcuch może albo ulec zerwaniu albo spowodować zwiększenie możliwości odbicia.
11. Uchwytów utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru. Zabrudzone smarem, zaoilejone uchwytów są śliskie i powodują utratę kontroli.

12. Wolno ciąć tylko drewno. Nie wolno używać piły łańcuchowej niezgodnie z przeznaczeniem. Przykładowo: nie wolno używać piły łańcuchowej do cięcia tworzywa sztucznego, muru lub innych niż drewniane materiałów budowlanych. Użycie piły łańcuchowej do czynności innych niż przewidziane może stworzyć sytuację zagrożenia.

## Odbicie - przyczyny i zapobieganie przez operatora: (Rys. 2)

Kiedy nosek lub końcówka prowadnicy dotknie przedmiotu lub kiedy drewno zamknie się i zakleszczy łańcuch piły w miejscu cięcia może dojść do odbicia. Kontakt końcówki może w niektórych przypadkach spowodować gwałtowne cofnięcie, podbijając prowadnicę do góry i do tyłu w kierunku operatora. Zakleszczenie łańcucha piły na górze prowadnicy może popchnąć prowadnicę gwałtownie w kierunku operatora.

Każda z tych reakcji może spowodować utratę kontroli nad piłą co może doprowadzić do serii poważnych obrażeń osób. Nie wolno polegać wyłącznie na urządzeniach bezpieczeństwa wbudowanych w piłę. Użytkownik piły łańcuchowej musi podjąć szereg działań, które mają zapewnić, że prace związane z cięciem nie będą powodować wypadków ani obrażeń. Odbicie jest wynikiem nieprawidłowego użycia narzędzia i/lub nieprawidłowej procedury albo warunków obsługi narzędzia elektrycznego i można tego uniknąć podejmując odpowiednie środki zaradcze zgodnie z opisem poniżej:

- Utrzymywać pewny chwyt z kciukami i palcami owiniętymi wokół uchwytów piły łańcuchowej, z obydwojma rękoma na piłę i ustawić ciało oraz ramiona tak, aby przeciwstawić się siłom odbicia. Operator może kontrolować siły odbicia, jeżeli podjęte zostaną odpowiednie środki ostrożności. Nie pozwolić na swobodny ruch piły łańcuchowej.
- Nie wolno wychylać się zbyt mocno i nie wolno ciąć powyżej wysokości ramion. Pomaga to zapobiegać niezamierzonemu kontaktowi końcówki i umożliwia lepsze kontrolowanie piły łańcuchowej w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Stosować wyłącznie określone przez producenta zamienne prowadnice i łańcuchy. Niewłaściwe zamienne prowadnice i łańcuchy mogą spowodować przernianie łańcucha i/lub odbicie.
- Przestrzegać instrukcji producenta dotyczących ostrzeżenia i konserwacji łańcucha piły. Zmniejszenie wysokości sprawdzianu głębokości może prowadzić do zwiększonego odbicia.

## Działanie hamulca piły:

Jeżeli piła łańcuchowa natrafi na twardy obiekt przy dużej prędkości, reaguje gwałtownym odrzuceniem. Jest to trudne do kontrolowania i może być niebezpieczne, szczególnie w przypadku narzędzi lekkich używanych we wszystkich pozycjach. Hamulec łańcucha natychmiast zatrzymuje rotację w przypadku niespodziewanego odrzucenia. Hamulec może być aktywowany poprzez dociśnięcie rękoma osłony rąk lub automatycznie przez samo odrzucenie. Wyłączenie hamulca piły jest możliwe wyłącznie po całkowitym zatrzymaniu silnika. Przesunąć uchwyt do pozycji tylnej (Rys. 3). Funkcjonowanie hamulca piły łańcuchowej należy sprawdzać codziennie.

## DODATKOWE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1. Napięcie elektryczne musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej źródła prądu. Użycie większego napięcia może prowadzić do obrażeń.

2. Pracować bez nacisku. Dodatkowo, zawsze utrzymywać odpowiednią ciepłotę ciała.
3. Przed wykonaniem pracy zapoznać się dokładnie z wymaganymi procedurami pracy i pracować tak, aby unikać wypadków, w przeciwnym razie może dojść do obrażeń.
4. Nie wolno używać urządzenia w przypadku złej pogody takiej jak siny wiatr, deszcz, śnieg, mgła lub w obszarach narażonych na lawiny kamienne lub śnieżne.  
W przypadku złej pogody pogorszona może być ocena sytuacji, a drgania mogą prowadzić do katastrofy.
5. Nie wolno używać urządzenia przy słabej widzialności, tak jak podczas złej pogody lub w nocy. Dodatkowo nie wolno używać go podczas deszczu lub w miejscach narażonych na deszcz.  
Niestabilne podparcie stóp lub utrata równowagi mogą prowadzić do wypadku.
6. Przed uruchomieniem narzędzia sprawdzić prowadnicę oraz łańcuch piły.
  - Jeżeli prowadnica lub łańcuch piły są pęknięte lub jeżeli produkt jest porysowany albo zgięty nie wolno używać urządzenia.
  - Sprawdzić, czy prowadnica i łańcuch piły są dobrze zamontowane. Jeżeli prowadnica lub łańcuch piły są uszkodzone lub przemieszczone może to prowadzić do wypadku.
7. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy przełącznik nie włącza się zanim nie zostanie naciśnięty przycisk odblokowania.  
Jeżeli urządzenie nie pracuje poprawnie natychmiast przerwać użytkowanie i wykonać naprawę w autoryzowanym punkcie serwisowym HiKOKI.
8. Prawidłowo, zgodnie z instrukcją obsługi, zamontować łańcuch piły.  
W przypadku nieprawidłowego montażu łańcuch piły może spaść z prowadnicy i może dojść do obrażeń.
9. Nigdy nie wolno usuwać żadnego z zabezpieczeń zamontowanych na pile łańcuchowej (dźwignia hamulca, przycisk odblokowania, chwytak łańcucha itp.).  
Dodatkowo nie wolno zmieniać ich działania ani uchybiać.  
Może to prowadzić do obrażeń.
10. W następujących przypadkach należy wyłączyć narzędzie i upewnić się, że łańcuch piły się nie porusza:
  - Kiedy narzędzie nie jest używane lub jest naprawiane.
  - Podczas przemieszczania się do nowego miejsca pracy.
  - Podczas przeglądu, regulacji lub wymiany łańcuch piły, prowadnicy, obudowy łańcucha lub jakichkolwiek innych części.
  - Podczas uzupełniania oleju łańcuchowego.
  - Podczas usuwania kurzu itp. z korpusu.
  - Podczas usuwania przeszkód, śmieci lub wiórów powstałych w wyniku pracy w miejscu pracy.
  - Podczas zdejmowania narzędzie lub podczas odchodzenia od niego.
  - W każdym innym przypadku, kiedy spodziewane jest zagrożenie lub ryzyko.  
Jeżeli łańcuch piły nadal się porusza może dojść do wypadku.
11. Pracę generalnie należy wykonywać indywidualnie. Kiedy zaangażowanych jest więcej osób należy zapewnić między nimi bezpieczną odległość.  
W szczególności, podczas powalania stojących drzew lub podczas pracy na wzniesieniu, jeżeli oczekiwane jest spadanie drzew, ich stacanie lub ześlizgiwanie się, zapewnić że nie wystąpi zagrożenie dla innych pracowników.
12. Pozostawać w odległości większej niż 15 m od innych osób.  
Dodatkowo, podczas pracy z wieloma osobami zachowywać odległość 15 m lub większą.
  - Występuje ryzyko uderzenia odpryskami lub innymi wypadkami.
  - Przygotować alarm gwizdkiem itp. oraz określić odpowiednie metody kontaktu z pracującymi w pobliżu osobami.
13. Przed ścięciem stojących drzew zapewnić, co następuje:
  - Przed ścięciem określić bezpieczne miejsce ewakuacji.
  - Zawczasu usunąć przeszkody (np. konary, krzaki).
  - Opierając się na pełnej ocenie stanu drzewa, która ma zostać powalona (np. ugięcie pnia, napięcie konarów) oraz sytuacji otoczenia (np. stan sąsiednich drzew, obecność przeszkód, teren, wiatr), zdecydować o kierunku, w którym stojące drzewo upadnie, a następnie zaplanować procedurę ścinania.  
Nieostrożne ścinanie może spowodować obrażenia.
14. Podczas powalania stojących drzew zapewnić, co następuje:
  - Podczas pracy bardzo uważać na kierunek, w którym upadają drzewa.
  - Podczas pracy na pochyłości zapewnić, że drzewo nie będzie się staczać; zawsze pracować od strony wyższej części terenu.
  - Kiedy drzewo zaczyna upadać, wyłączyć narzędzie, zaalarmować otoczenie i natychmiast uciec w bezpieczne miejsce.
  - W czasie pracy, jeżeli dojdzie do zakleszczenia łańcucha lub prowadnicy piły, wyłączyć piłę i zastosować klin.
15. Jeżeli w czasie pracy charakterystyka piły ulega pogorszeniu lub jeżeli zauważony zostanie nietypowy dźwięk lub drgania, natychmiast wyłączyć piłę i zaprzestać korzystania z niej; przekażać ją do autoryzowanego punktu serwisowego HiKOKI w celu wykonania przeglądu lub naprawy.  
W przypadku kontynuacji pracy może dojść do wypadku.
16. Jeżeli narzędzie zostanie przypadkowo zrzucone lub narażone na uderzenie dokonaj jego dokładnego przeglądu pod kątem uszkodzeń lub pęknięć i upewnić się, że nie ma odształceń.  
Jeżeli narzędzie jest uszkodzone, pęknięte lub odształcone może dojść do wypadku.
17. Podczas transportowania narzędzia samochodem zabezpieczyć je przed przemieszczaniem się.  
Występuje ryzyko wypadku.
18. Nie wolno włączać narzędzia, kiedy obudowa łańcucha nie jest przymocowana.  
Może to prowadzić do obrażeń.
19. Upewnić się, że w materiale nie ma żadnych gwóźdźi ani innych ciał obcych.  
Jeżeli łańcuch piły uderzy w gwóźdź, może dojść do obrażeń.
20. W celu uniknięcia zakleszczenia prowadnicy w materiale podczas cięcia krawędzi lub pod naciskiem ciężego materiału, w pobliżu pozycji cięcia zamontować platformę wsporczą.  
Jeżeli prowadnica zostanie zakleszczona może dojść do wypadku.
21. Jeżeli narzędzie po użyciu ma być transportowane lub przechowywane należy albo zdemontować łańcuch piły albo przymocować osłonę łańcucha.  
Jeżeli łańcuch piły zetknie się z ciałem, może dojść do obrażeń.

## Polski

22. Odpowiednia troska o narzędzie.

- W celu zapewnienia, że praca zostanie wykonana bezpiecznie i wydajnie należy troszczyć się o łańcuch pily celem zapewnienia jego optymalnych charakterystyk cięcia.
  - Podczas wymiany łańcucha pily lub prowadnicy, konserwacji korpusu, dolewania oleju itp., należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi.
23. W celu wykonania napraw narzędzia zwrócić się do warsztatu.
- Nie wolno modyfikować produktu, ponieważ spełnia on wymagania mających zastosowanie norm bezpieczeństwa.
  - Wszystkie naprawy muszą być przeprowadzane przez autoryzowane centrum serwisowe HiKOKI. Próba samodzielnej naprawy narzędzia może doprowadzić do wypadku lub zranienia.

24. Kiedy narzędzie nie jest używane zapewnić jego prawidłowe przechowywanie.

- Spuścić olej łańcuchowy i przechowywać narzędzie w suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci lub w miejscu zamkniętym.
25. Jeżeli naklejka ostrzegawcza nie jest czytelna, ulegnie oderwaniu lub jest z innego powodu niewyraźna należy nakleić nową naklejkę ostrzegawczą.  
Naklejki ostrzegawcze dostępne są w autoryzowanych punktach serwisowych HiKOKI.
26. Podczas pracy, jeżeli obowiązują lokalne zalecenia lub przepisy, należy ich przestrzegać.
27. Zaleca się stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) oznamionowym prądzie różnicowym 30 mA lub mniejszym.
28. Podczas cięcia koniecznie umieszczać przewód tak, aby nie zaczepiał o gałęzie itp.

## OPIS OZNACZONYCH POZYCJI (Rys. 2 - Rys. 33)

①	Strefa odbicia	⑫	Śruba	⑳	Przełącznik	㉔	Zachować jednakową długość obcinaków
②	Hamulec łańcucha	⑬	Koło łańcuchowe	㉑	Przycisk blokujący	㉕	Głębokościomierz
③	Odblokuj	⑭	Zaczepty	㉒	Regulator pompy oleju	㉖	Łącznik sprawdzianu głębokości
④	Zablokuj	⑮	Obudowa	㉓	Podwyższanie	㉗	Zeszlifować tę część
⑤	Pokrętko	⑯	Sworzeń	㉔	Obniżanie	㉘	Pilnik
⑥	Pokrętko regulacji naprężenia	⑰	Otwór	㉕	Oporowy zderzak zębaty	㉙	Wkrętak płaski
⑦	Poluzuj	⑱	Specjalna nakrętka	㉖	Uchwyt przedni	㉚	Ogranicznik zużycia
⑧	Dokręć	⑲	Ogniwo napędowe	㉗	Uchwyt tylny	㉛	Ilość szczotek węglowych
⑨	Pokrywa boczna	㉀	Zacisk blokujący wtyczkę	㉘	Pilnik okrągły	㉜	Pokrywa szczotki
⑩	Prowadnica	㉁	Wtyczka	㉙	1/5 średnicy pilnika	㉝	Szczotka węglowa
⑪	Łańcuch pily	㉂	Przedłużacz	㉚	Łańcuch tnący		

## SPECYFIKACJE

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Długość prowadnicy (Maks. długość cięcia)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Typ prowadnicy	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Napięcie (w zależności od miejsca)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Moc pobierana*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Prędkość łańcucha bez obciążenia	14,5 m/s			
Typ łańcucha	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Podziałka łańcucha/Miernik	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Koło łańcuchowe	Ilość zębów: 6			
Pompa oleju	Automatyczna			
Pojemność zbiornika oleju łańcucha	150 ml			
Zabezpieczenie przed przeciążeniem	Układ elektryczny			
Hamulec łańcucha	Sterowany ręcznie			
Waga*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

\*2 Waga: zgodnie z procedurą EPTA 01/2003



## AKCESORIA STANDARDOWE

- Futerał łańcucha ..... 1
- Prowadnica ..... 1
- Łańcuch..... 1
- Zacisk blokujący\* ..... 1

\* Na niektórych obszarach sprzedaży nie należy do zestawu.

Akcesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## AKCESORIA OPCJONALNE (SPRZEDAWANE ODDZIELNIE)

- Olej do piły łańcuchowej
- Pilnik okrągły
- Łącznik ogranicznika zagłębienia  
Okrągły pilnik oraz łącznik ogranicznika zagłębienia są używane do ostrzenia zębów łańcucha. Informacje dotyczące ich zastosowania można znaleźć w części zatytułowanej "Ostrzenie ostrza łańcucha".
- Osłona prowadnicy łańcucha  
Osłona prowadnicy łańcucha powinna być zawsze założona w przypadku przenoszenia lub przechowywania piły łańcuchowej.

Akcesoria opcjonalne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## ZASTOSOWANIA

Ogólne zastosowania w cięciu drewna.

## PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

### 1. Źródło mocy

Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi przy nazwie produktu.

### 2. Przełącznik

Upewnij się, że przełącznik jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do prądu podczas gdy przełącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.

### 3. Przedłużacz

Jeżeli obszar pracy jest odległy od źródła prądu, użyć przedłużacza o odpowiedniej grubości i przepustowości znamionowej. Przedłużacz powinien być tak krótki, jak to praktyczne.

### 4. Sprawdzanie napięcia łańcucha

Niewłaściwe napięcie łańcucha może skutkować zniszczeniem łańcucha oraz prowadnicy i spowodować poważny wypadek. Przed przystąpieniem do pracy zawsze należy sprawdzić czy napięcie łańcucha jest właściwe.

### 5. Napełnianie zbiornika olejem

Produkt jest wysyłany bez oleju w zbiorniku. Przed przystąpieniem do pracy należy otworzyć korek i napełnić zbiornik olejem pomocniczym.

Produkt jest wysyłany bez oleju w zbiorniku. Przed przystąpieniem do pracy należy otworzyć korek i napełnić zbiornik olejem do pił łańcuchowych (sprzedawanym osobno) lub olejem silnikowym SAE 20 lub 30. Nie należy używać zanieczyszczonego lub przepracowanego oleju silnikowego. Okresowo sprawdzać zbiornik i napełniać kiedy piła jest używana.

### 6. Zaleca się zastosowanie przekaźnika ELCB lub wyłącznika różnicowoprądowego.

## MONTAŻ ŁAŃCUCHA I PROWADNICZY

### OSTRZEŻENIE

- Nie wolno stosować łańcucha piły lub prowadnicy innych niż określone w punkcie "DANE TECHNICZNE".

○ Upewnij się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączzonej, a wtyczka odłączona od gniazda.

○ Piłę łańcuchową zawsze obsługiwać w rękawiczkach.

○ Napięcie łańcucha regulowane specjalną śrubą zostało ustawione na poziom optymalny. Nie poluzowywać i nie dokręcać go pod żadnym pozorem.

### 1. Zdejmowanie łańcucha

(1) Przed zdjęciem pokrywy bocznej upewnij się czy hamulec łańcucha został zwolniony. **(Rys. 3)**

(2) Poluzować nieznacznie pokrętko, a następnie poluzować tarczę napinającą, aby całkowicie zwolnić napięcie łańcucha piły. **(Rys. 4)**

(3) Całkowicie poluzować pokrętko i delikatnie zdjąć pokrywę boczną.

(4) Delikatnie zdjąć prowadnicę i łańcuch.

### 2. Zakładanie łańcucha

(1) Ustawić prowadnicę na śrubie mocującej.

(2) Owinąć łańcuch na zębatkach zwracając uwagę na kierunek, w którym jest zwrócony i ustawić go w rowku prowadnicy. **(Rys. 5)**

(3) Ustawić zacisk w bocznej pokrywie budowy, założyć boczną obudowę, przekręcić tarczę napinającą, wyrównać sworzeń napinający łańcucha z otworem na prowadnicy i przyklepić do pokrywy bocznej. **(Rys. 6 i 7)**

### UWAGA

Jeżeli pokrętko zostanie dokręcone przed obrotem tarczy napinającej, tarcza napinająca zostanie zablokowana i przestanie się obracać.

(4) Delikatnie docisnąć górną część pokrętkła, aby włożyć je do otworu śruby, dokręcić, a następnie postępować według instrukcji w części "Ustawianie napięcia łańcucha".

### UWAGA

○ Podczas nawijania łańcucha na zębatkę, trzymać za specjalną nakrętkę, co zapobiegnie obracaniu się zębatki. **(Rys. 8)**

○ Jeżeli specjalna nakrętka zostanie przypadkowo poluzniona lub dokręcona, należy zaprzestać używania i zgłosić się do punktu naprawczego.

Używanie piły łańcuchowej w takim stanie może spowodować unieruchomienie hamulca łańcucha i skutkować niebezpiecznymi sytuacjami.

## USTAWIANIE NAPIĘCIA ŁAŃCUCHA

### OSTRZEŻENIE

○ Upewnij się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączzonej, a wtyczka odłączona od gniazda.

○ Piłę łańcuchową zawsze obsługiwać w rękawiczkach.

○ Napięcie łańcucha regulowane specjalną śrubą zostało ustawione na poziom optymalny. Nie poluzowywać i nie dokręcać go pod żadnym pozorem.

(1) Unieść końcówkę prowadnicy i obracając tarczą napinającą ustawić napięcie łańcucha piły. **(Rys. 9)**

(2) Ustawić napięcie łańcucha w taki sposób, żeby szpara pomiędzy krawędzią ogniw napędowych łańcucha, a prowadnicą wynosiła 0,5 mm do 1 mm, kiedy łańcuch w centralnej części prowadnicy jest lekko uniesiony. **(Rys. 10)**

(3) Po zakończeniu ustawiania, unieść końcówkę prowadnicy i mocno dokręcić pokrętko. **(Rys. 9)**

(4) W rękawiczkach przesuwać łańcuch o około pół obrotu, aby potwierdzić prawidłowe napięcie łańcucha.

## UWAGA

Jeżeli przesunięcie łańcucha jest niemożliwe należy sprawdzić czy nie został włączony hamulec łańcucha.

## MONTAŻ ZACISKU BLOKUJĄCEGO WTYCZKĘ

Przewód prowadzący do źródła zasilania jest chroniony przed wyciągnięciem przez zacisk blokujący. (Rys. 11)

## DZIAŁANIE PRZEŁĄCZNIKÓW

### OSTRZEŻENIE

Nie zabezpieczać przycisku blokady przełącznika, kiedy jest wciśnięty. Przypadkowe pociągnięcie przełącznika może skutkować niespodziewanym uruchomieniem piły, co może prowadzić do obrażeń.

- (1) Upewnić się, że piła nie jest włączona i dopiero wtedy włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
- (2) Piła jest włączona kiedy przycisk blokady jest zaciągnięty i wyłączona kiedy jest zwolniony. (Rys. 12)

## SPRAWDZANIE SMAROWANIA ŁAŃCUCHA

- Łańcuch piły oraz prowadnica są automatycznie smarowane olejem do łańcuchów kiedy piła jest włączana. Należy natomiast upewnić się czy olej jest prawidłowo podawany na końcu prowadnicy. (Rys. 13)
- Jeżeli po dwóch lub trzech minutach od uruchomienia piły olej nie jest podawany, upewnić się czy wylot oleju nie został zablokowany trocinami i opiłkami.
- Ilość podawanego oleju może być ustawiana za pomocą śruby regulacyjnej. (Rys. 14)  
Cięcie grubych elementów drewnianych jest dla łańcucha ogromnym obciążeniem, należy więc upewnić się, że w takich momentach podawana jest zwiększona ilość oleju.

### UWAGA

Funkcja płynnego rozruch jest aktywowana kiedy piła jest włączona, a łańcuch zaczyna kręcić się powoli, a następnie coraz szybciej. Poczekać, aż rotacja nabierze rozpędu przed rozpoczęciem pracy.

## OBWÓD ZABEZPIEZAJĄCY

Piła łańcuchowa jest wyposażona w obwód zabezpieczający przed zniszczeniem. Silnik zostanie natychmiast zatrzymany, kiedy na piła napotyka nadmierne obciążenie, takie jak próba przecięcia twardego drewna, itp.

W takim przypadku należy wyłączyć piłę, odizolować powód zatrzymania silnika, a następnie włączyć ponownie i wznowić pracę w chwili gdy przyczyna wstrzymania zostanie usunięta.

Po wyłączeniu piły spowodowanym automatycznym wstrzymaniem odczekać przynajmniej dwie sekundy przed ponownym włączeniem.

## PROCEDURY CIĘCIA

### 1. Ogólna procedura cięcia

- (1) Włączyć zasilanie lekko przytrzymując piłę nieznacznie oddaloną od drewna, które ma być cięte. Cięcie rozpocząć po uzyskaniu przez narzędzie pełnej prędkości.

- (2) Podczas cięcia cienkiego kawałka drewna docisnąć podstawę prowadnicy do drewna i ciąć w dół, jak pokazano na Rys. 15.
- (3) Podczas cięcia grubego kawałka drewna docisnąć kolec na przedniej części prowadnicy do drewna i ciąć wykonując działanie dźwigniowe korzystając z kolca jako punktu podparcia, jak pokazano na Rys. 16.
- (4) Podczas poziomego cięcia drewna, obrócić korpus narzędzia w prawo tak, aby prowadnica znalazła się poniżej i przytrzymać górną stronę uchwytu bocznego lewą ręką. Przytrzymać prowadnicę poziomo i umieścić kolec tak, aby znalazł się z przodu korpusu na surowcu drzewnym. Korzystając z kolca jako punktu podparcia wciąć się w drewno obracając dźwignię w prawo. (Rys. 17)
- (5) W przypadku cięcia drewna od dołu, dotknąć lekko do drewna górną częścią prowadnicy. (Rys. 18)
- (6) Oprócz dokładnego zapoznania się z instrukcją postępowania, należy przed użyciem zapewnić praktyczne przeszkolenie w zakresie obsługi piły łańcuchowej lub co najmniej praktyczne ćwiczenie w zakresie cięcia długościowego okrągłych belek drewnianych na kozłach do piłowania drewna.
- (7) W przypadku cięcia kłód lub belek, które nie są podparte, należy je odpowiednio podeprzeć przez unieruchomienie ich na czas cięcia za pomocą kozła do cięcia drewna lub innej odpowiedniej metody.

### UWAGA

- W przypadku cięcia drewna od spodu występuje zagrożenie odepchnięciem korpusu narzędzia w kierunku użytkownika, jeżeli łańcuch silnie uderzy o drewno.
- Nie wykonywać cięcia na pełną głębokość zaczynając od spodu ponieważ występuje zagrożenie niekontrolowanego wyskoczenia prowadnicy przy kończeniu cięcia.
- Zawsze należy zapobiegać zetknięciu się pracującego łańcucha piły z podłożem lub plotami z siatki drucianej.

### 2. Cięcie konarów

- (1) Cięcie konarów na stojącym drzewie  
Grube konary powinny zostać początkowo odcięte w pewnej odległości od pnia drzewa. Najpierw należy ciąć je od spodu w jednej trzeciej, a następnie dociąć konar od góry. Na zakończenie należy odciąć pozostałą część konaru, równo z pniem drzewa. (Rys. 19)

### UWAGA

- Zawsze należy uważać, aby uniknąć spadających konarów.
- Zawsze należy uważać na odbicie piły łańcuchowej.
- (2) Cięcie konarów na powalonych drzewach  
Najpierw należy odciąć wszystkie konary, które nie dotykają podłoża, a następnie te, które dotykają podłoża. Podczas cięcia grubych konarów dotykających podłoża najpierw należy naciąć je do połowy grubości od góry, a następnie odciąć konary od dołu. (Rys. 20)

### UWAGA

- Podczas odcinania konarów dotykających podłoża uważać, aby prowadnica nie została zakleszczona w wyniku nacisku.
- Na ostatnim etapie cięcia uważać na gwałtowne odcoczenie się kłody.

### 3. Cięcie kłód

- Podczas cięcia kłody ustawionej jak pokazano na Rys. 21, najpierw naciąć ją na jedną trzecią grubości od dołu, a następnie dokończyć cięcie od góry. Podczas cięcia kłody na wydrążonym stelażu, jak pokazano na Rys. 22, najpierw naciąć ją na dwie trzecie grubości od góry, a następnie dokończyć tnąc z dołu do góry.

**UWAGA**

- Zapewnić, że prowadnica nie zostanie ściśnięta w kłodzie.
- Podczas pracy na pochyłościach pamiętać o tym, aby stać od strony nad kłodą. W przypadku stania od strony pod kłodą, odcięta część kłody może się stoczyć na wykonującego cięcie.

**4. Ścinanie drzew**

- (1) Podciąć (1) jak pokazano na **Rys. 23**). Wykonać podcięcie w kierunku, w którym drzewo ma upaść. Głębokość podcięcia powinna wynosić 1/3 średnicy drzewa. Nigdy nie wolno ścinać drzew bez odpowiedniego podcięcia.
- (2) Dociąć (2) jak pokazano na **Rys. 23**). Docięcie wykonać około 5 cm powyżej i równoległe do podcięcia poziomego. Jeżeli w czasie cięcia łańcucha zostanie zakleszczony, zatrzymać piłę i użyć klinów do jej uwolnienia. Nie wolno przecinać drzewa.

**UWAGA**

- Ścinki drzew nie wolno prowadzić w sposób powodujący zagrożenie dla jakiegokolwiek osoby, uderzenie w jakiegokolwiek przewody użytkowe lub jakiegokolwiek zniszczenia mienia.
- Pamiętać o tym, aby stać na stronie pochyłości powyżej drzewa, ponieważ może się ono stoczyć lub zsunąć po ścięciu.

**OSTRZENIE OSTRZA ŁAŃCUCHA****UWAGA**

- Przed wykonaniem poniższych czynności upewnić się, że źródło prądu zostało odłączone od narzędzia. Założyć rękawice ochronne na ręce. Tępe i zużyte zęby łańcucha zmniejszają wydajność narzędzia i niepotrzebnie obciążają silnik i różne części urządzenia. Dla zachowania optymalnej wydajności należy często sprawdzać zęby tnące łańcucha i utrzymywać w stanie odpowiednio naostrzonym i ustawionym. Ostrzenie zębów tnących i ustawianie ogranicznika zagłębienia powinno być prowadzone w środkowej części prowadnicy z łańcuchem w odpowiedni sposób zamontowanym na urządzeniu.

**1. Ostrzenie ostrza**

- Wchodzący w skład osprzętu pilnik okrągły należy docisnąć do ostrza łańcucha tak, aby jedna piąta średnicy wystawała ponad końcówkę ostrza, jak pokazano na **Rys. 24**. Naostrzyć ostrza prowadzący pilnik okrągły pod kątem 30° w stosunku do prowadnicy, jak pokazano na **Rys. 25**, zapewniając, że pilnik okrągły trzymany jest prosto, jak pokazano na **Rys. 26**. Zapewnić, że wszystkie ostrza piły zostaną spilotowane pod tym samym kątem, albo dojdzie do pogorszenia sprawności cięcia narzędzia. Odpowiednie kąty do prawidłowego ostrzenia ostrzy pokazano na **Rys. 27**. Zachować jednakową długość obcinaków.

**2. Regulacja sprawdzianu głębokości**

- Aby wykonać tę czynność należy użyć dodatkowych akcesoriów takich jak prowadnik z głębokościomierzem oraz standardowy pilnik płaski dostępny w lokalnych sieciach sprzedaży. Rozmiar pokazany na **Rys. 28** nazywany jest głębokością cięcia. Głębokość cięcia wskazuje na głębokość nacięcia (wcięcia) i musi być zachowywana z dużą dokładnością. Optymalna głębokość cięcia dla tego urządzenia to 0,635 mm.

Po powtarzających się ostrzeżeniach głębokość cięcia będzie się zmniejszać. Odpowiednio, po każdym 3-4 ostrzeżeniach, umieścić prowadnik z głębokościomierzem tak jak pokazano na **Rys. 29** i zeszlifować część wystającą powyżej górnej płaszczyzny prowadnika z głębokościomierzem.

**KONSERWACJA I KONTROLA****1. Kontrola łańcucha**

- (1) Zapewniać okresową kontrolę napięcia łańcucha. Jeżeli łańcuch się poluznił, ustawić napięcie tak jak jest to podane w części "Ustawianie napięcia łańcucha".
- (2) Kiedy zęby tnące łańcucha stępią się, naostrzyć je tak, jak jest to podane w części "Ostrzenie ostrza łańcucha".
- (3) Po zakończeniu cięcia, dokładnie nasmarować łańcuch i prowadnicę wkładając przycisk spustu oleju trzy lub cztery razy kiedy łańcuch się obraca. Zapobiegnie to rdzewieniu.

**2. Czyszczenie prowadnicy**

Kiedy rowek lub otwór olejowy prowadnicy zostają zanieczyszczone trocinami, krążenie oleju jest zakłócone, co może doprowadzić do zniszczenia urządzenia. Od czasu do czasu zdejmować ostonę łańcucha i oczyszczać rowek i otwór olejowy na długość przewodu, tak jak pokazano na **Rys. 30**.

**3. Czyszczenie wewnętrznej części bocznej ostony**

Działanie tarczy napinającej oraz pokrętła może stać się odporne jeżeli wióry lub inne ciała obce nagromadzą się wewnątrz bocznej ostony i w niektórych przypadkach mogą całkowicie przestać się poruszać. Po użyciu piły łańcuchowej i wymianie łańcucha piły, włożyć płaski śrubokręt w szparę poniżej tarczy napinającej tak jak pokazano na **Rys. 31**, unieść pokrętło i tarczę napinającą i powoli wysunąć śrubokręt, aby oczyścić wnętrze pokrywy bocznej i usunąć wszystkie wióry.

**4. Sprawdzanie szczonek węglowych (Rys. 32)**

Silnik wyposażony jest w zużywające się szczonek węglowe. Nadmierne zużycie szczonek węglowych może spowodować nieprawidłową pracę silnika; dlatego też szczonek węglowe należy wymieniać na nowe, kiedy tylko są one zużyte lub zbliżają się do „granicy zużycia”; szczonek węglowe mogą być wymieniane jedynie na nowe, które opatrzone są takim samym numerem szczonek węglowej. Ponadto, szczonek węglowe powinny być systematycznie czyszczone; należy kontrolować, czy mogą one swobodnie ślizgać się w uchwytych szczonek węglowych.

Ilość szczonek węglowych jest zróżnicowana w zależności od wykorzystywanego napięcia.

**5. Wymiana szczonek węglowych**

Wymontować ostonę szczonek wkrętakiem płaskim. W takiej sytuacji łatwo jest wyciągnąć szczonek. (**Rys. 33**)

**UWAGA**

Należy postępować ostrożnie, aby nie zdeformować uchwytu szczonek.

**6. Sprawdzanie śrub mocujących**

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

**7. Konserwacja silnika**

Uzwojenie silnika stanowi kluczowy element narzędzia.

Należy bardzo dokładnie pilnować, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub zmoczone wodą lub olejem.

## Polski

8. Jeżeli konieczna jest wymiana przewodu zasilającego, aby uniknąć niebezpieczeństwa, należy ją przeprowadzić w autoryzowanym centrum serwisowym HiKOKI.

### UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

## WYBÓR AKCESORIÓW

Lista akcesoriów dla tej maszyny została zamieszczona na stronie 211.

### GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

### Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 103 dB (A)  
Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 90 dB (A)  
Niepewność K: 2 dB (A)

Noś słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Zadeklarowana łączna wartość wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania narzędzi.

Może być także wykorzystana do wstępnej oceny ekspozycji.

### OSTRZEŻENIE

- Emisja wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od zadeklarowanej łącznej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.
- Określ środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).












### WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez HiKOKI programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

## SZIMBÓLUMOK

## FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakra a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Láncfűrész
	<b>A sérülések kockázatának csökkentése érdekében, a használónak el kell olvasnia a használati útmutatót.</b>
	Ne használja a kéziszerszámot esőben vagy párás körülmények között, illetve ne tartsa a szabadban, ha esik az eső.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
	Olvasson el, értsen meg és kövessen minden a kézikönyvben és az egységben található figyelmeztetést és utasítást.
	Az egység használatakor mindig viseljen szemvédő eszközt.
	Az egység használatakor mindig viseljen fülvédő eszközt.
	Húzza ki a tápfeszültség dugót, ha a kábel sérült.
	Olajszivattyú beállítás
	Szavartolt hangerő szint
	Lánckenő olajjal való feltöltés

K: Oldalburkolat: A láncvezető lemezt, a kuplungot és a lánckereket takaró védőburkolat a láncfűrész használata közben.

L: Fűrész tárcsa: A fűrészlánc feszességét beállító eszköz.

M: Fejes csavar: A feszítő tárcsát és az oldalburkolatot rögzítő eszköz.

N: Láncok: A láncvezető lemezt és a fűrészláncot takaró burkolat, amikor az szerszámot nem használják.

O: Dugasz csíptető: Egy eszköz, amely megakadályozza, hogy a tápfeszültség dugó kicsússzon a hosszabbító kábel aljzatból.

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetéseken a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterületi biztonság

a) Tartsa a munkaterület tisztán és jól megvilágítva.

A teleszfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszámgépet üzemelteti.

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

#### 2) Érintésvédelem

a) A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.

Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

## MI MICSODA? (1. Ábra)

A: Biztosító gomb: A ravasz véletlenszerű működtetését megakadályozó gomb.

B: Olajtartály sapka: Az olajtartályt lezáró sapka.

C: Fűrészlánc: Vágóeszközként működő lánc.

D: Láncvezető lemez: A fűrészláncot tartó és vezető alkatrész.

E: Tüskés ütőköző: Az eszköz támaszként működik, amikor a szerszám távol vagy fémekkel érintkezik.

F: Olajellenőrző üveg: Ablak a láncolaj mennyiségének ellenőrzésére.

G: Láncfék: A láncfűrész megállító vagy lezáró eszköz.

H: Elülső markolat: A szerszám testének elülső részén elhelyezett fogókar.

I: Hátsó fogantyú: A szerszám testének felső részén elhelyezett fogókar.

J: Kapcsoló: Újjal működtetett eszköz.

# Magyar

- e) Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.  
*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.  
*Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- 3) Személyi biztonság
- a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszámgép üzemeltetésekor.  
**Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.**  
*A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.*
- b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.  
*A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.*
- c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.  
*A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*
- d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.  
*A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*
- e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.  
*Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését várlatlan helyzetekben.*
- f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.  
*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*
- g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porészívó és gyújtó létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.  
*A porgyújtó használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.*
- 4) A szerszámgép használata és ápolása
- a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.  
*A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*
- b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.  
*Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.*
- c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.  
*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.*
- d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhesék el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.  
*Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.*
- e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.  
**Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.**  
*Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*
- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.  
*Az éles vágóelekekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűleg akadnak el és könnyebben kezelhetők.*
- g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.  
*A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.*
- 5) Szerviz
- a) A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.  
*Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.*

## VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhesék el.

## LÁNCFŰRÉSZ BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK

1. Tartsa minden testrészét távol a láncfűrészről, amikor az üzemel. Mielőtt a láncfűrész elindítaná, győződjön meg róla, hogy a láncfűrész semmivel sem érintkezik. A működtetés közben, a láncfűrész belekaphat a ruhájába vagy a testébe egy pillanatnyi figyelmetlenség miatt is.
2. Mindig a jobb kezével a hátsó markolatot, a bal kezével az első markolatot fogva tartsa a láncfűrész. Ha fordított kéztartással fogja a láncfűrész, akkor nagyobb a személyi sérülés kockázata, ezért soha ne tegye.
3. Csak a szigetelt markolatoknál fogva tartsa a láncfűrész, mert belevághat egy rejtett vezetékbe, vagy a saját tápfeszültség kábelébe. Ha áram alatt lévő vezetékkel érintkezik a láncfűrész, akkor a szerszám fém részei is áram alá kerülhetnek, ami a kezelő áramütését okozhatja.

4. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt. Ajánlott egyéb védőeszköz használata is a fej, a kéz, a lábszár és a láb védelmére. A megfelelő védőruházat csökkentheti a repülő törmelékekből és a láncfűrész érintéséből adódó személyi sérülés kockázatát.
5. Ne üzemeltesse a láncfűrész fán. Ha fenn, egy fán üzemelteti a láncfűrész, az személyi sérülést okozhat.
6. Mindig stabilan álljon a talpán, és csak akkor működtesse a láncfűrész, ha rögzített, szilárd és vízszintes felületen áll. A csúszós és instabil felületek, mint például egy létra, egyensúlyvesztést és a láncfűrész uralmának elvesztését okozhatják.
7. Feszültség alatt lévő ág vágásakor számítson arra, hogy az ág visszarúghat. Ha a farostokban felhalmozott feszültség elszabadul, a visszaugró ág megütheti a kezelőt, és/vagy a láncfűrész uralmának elvesztését eredményezheti.
8. Különösen óvatosan dolgozzon, amikor bozótot vagy fiatal fát vág. A vékony, rugalmas anyag elkaphatja a láncfűrész, a kezelő felé csaphat, vagy kibillentheti az egyensúlyából.
9. A láncfűrész az első markolatnál fogva vegye, kikapcsol állapotban, a testétől eltartva. A láncfűrész szállításakor és tárolásakor mindig tegye fel a vezető rúd burkolatot. A láncfűrész megfelelő kezelése csökkenti a valószínűségét annak, hogy véletlenül hozzáérjen a mozgó lánchoz.
10. Tartssa be a kenésre, láncfeszítésre és alkatrész cseréire vonatkozó utasításokat. A nem megfelelően megkent vagy megfeszített lánc eltörhet, és növeli a visszarúgás kockázatát.
11. Tartssa a markolatokat szárazon, tisztán, olaj és zsír mentesen. A zsíros, olajos markolatok csúszósak, a szerszám uralmának elvesztését okozhatják.
12. Csak fát vágjon. Ne használja a láncfűrész olyan feladatokra, amelyekre nem való. Például: ne használja a láncfűrész műanyag, falazat vagy nem fa építőanyagok vágására. A láncfűrész nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket eredményezhet.

#### A visszarúgás okai, és megelőzése: (2. Ábra)

A visszarúgás akkor fordulhat elő, ha a vezető rúd orr része vagy csúcsa valamilyen hozzáré, vagy amikor a fa összezáródik, és becsúszik a láncfűrész.

A csúcs érintkezése bizonyos esetekben hirtelen ellenreakciót okozhat, felfelé és a kezelő felé rúgva a vezető rudat.

A vezető rúd teteje mentén becsípődött lánc hirtelen, nagy sebességgel a kezelő felé tolhatja a vezető rudat.

Ezeknek a reakcióknak az lehet az eredménye, hogy elveszíti az uralmat a láncfűrész felett, ami súlyos személyi sérülést okozhat. Ne támaszkodjon kizárólagosan a láncfűrészre épített biztonsági eszközökre. A láncfűrész felhasználójának különféle lépéseket kell tennie, hogy a vágási munkafolyamat baleset- és sérülésmentes legyen.

A visszarúgás lehet a szerszám helytelen használatának, a helytelen üzemeltetési eljárásnak vagy körülményeknek az oka, és meg lehet előzni az alábbi óvintézkedések betartásával.

- Határozottan fogja a markolatot, mindkét kéz hüvelykujja és a többi ujjak fogják körbe a láncfűrész markolatát, és olyan helyzetbe legyen a teste és a karja, amiben ellen tud állni a visszarúgás erejének. A kezelő irányítani tudja a visszarúgási erőket, ha megfelelő óvintézkedéseket tesz. Ne engedje el a láncfűrész.
- Ne nyújtózkodjon, és ne vágjon vállmagasság felett. Ez segít megakadályozni a csúcs nem szándékos érintkezését, és a lehetővé teszi a láncfűrész jobb irányítását váratlan helyzetekben.

- Csak a gyártó által meghatározott cserealkatrész vezető rudat és láncot használja. A nem megfelelő cserealkatrész vezető rúd és lánc láncszakadást és/vagy visszarúgást okozhat.
- Kövesse a gyártó által a láncra meghatározott karbantartási és élesítési eljárásokat. A mélységmérő magasság csökkentése növeli a visszarúgási hajlamot.

#### Láncfék működése:

Ha a motorfűrész nagy sebességgel szilárd tárgynak ütközik, akkor hevesen reagál és visszarúg. Ezt nehéz uralni, és veszélyes lehet, különösen könnyebb szerszámoknál, melyeket hajlamosak vagyunk mindenféle pozícióban üzemeltetni. Váratlan visszarúgás esetén a láncfék azonnal megállítja a lánc forgását. A láncfék működésbe lép, ha kézzel megnyomja a kézvédőt, vagy visszarúgás esetén automatikusan.

A láncféket csak akkor lehet kiengedni, ha a motor teljesen leállt. Engedje vissza a kart hátsó helyzetbe (3. Ábra). Minden nap ellenőrizze a láncfék működését.

## TOVÁBBI BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Az adattablán szereplő feszültségnek megfelelő tápfeszültséget alkalmazzon. Ennél nagyobb feszültség alkalmazása sérüléshez vezethet.
2. Dolgozzon nyomás nélkül. Továbbá, mindig tartsa a testét melegén.
3. A munka megkezdése előtt alaposan ismerje meg az elvégzendő munkafolyamatokat, hogy elkerülhesse a baleseteket, különben személyi sérülés fordulhat elő.
4. Ne használja a szerszámot rossz idő esetén, például erős szélben, esőben, hóesésben, ködben vagy olyan területeken, ahol kőomlás vagy lavina fordulhat elő. Rossz időben csökken a döntéshozatali képesség, és a rezgés katasztrófát okozhat.
5. Ha a látási viszonyok rosszak, például rossz időben vagy éjjel, ne használja a szerszámot. Továbbá, ne használja esőben és ott, ahol eső érheti. Az instabil talphelyzet vagy az egyensúlyvesztés balesetet okozhat.
6. A szerszám elindítása előtt ellenőrizze a vezető rudat és a láncot.
- Ha a vezető rúd vagy a lánc repedt, vagy az eszköz repedt vagy elgörbült, ne használja az egységet.
- Győződjön meg róla, hogy a vezetőrúd és a lánc megfelelően van felszerelve. A törött vagy laza vezetőrúd, illetve lánc balesetet okozhat.
7. A munka megkezdése előtt ügyeljen rá, hogy a kapcsolót addig ne kapcsolja, amíg a biztosító gombot meg nem nyomta. Ha a szerszám nem működik megfelelően, azonnal állítsa meg, ne használja tovább, és kérje a javítást egy Hivatalos HiKOKI szervizközponttól.
8. A láncot megfelelően szerelje fel, a használati utasítás szerint. Nem megfelelő felszerelés esetén a lánc leugorhat a vezető rudról, ami sérülést okozhat.
9. Soha ne távolítsa el a biztonsági felszerelést a láncfűrészről (fékkar, biztosító gomb, láncvezető, stb.). Továbbá, ne módosítsa és rögzítse azokat. Sérülés fordulhat elő.
10. A következő esetekben, kapcsolja ki a szerszámot, és biztosítsa, hogy a lánc ne mozogjon tovább:
  - Amikor nem használja vagy javítja.
  - Amikor másik munkahelyre szállítja.

# Magyar

- Amikor ellenőrzi, beállítja vagy cseréli a láncot, a vezető rudat, a lánc dobozt vagy egyéb alkatrészt.
- A láncolaj betöltések.
- Amikor tisztítja a szerszámot.
- Amikor a munkafolyamatban keletkezett akadályt, szemetet vagy fűrészpont távolít el a munkaterületről.
- Amikor felveszi a szerszámot, vagy eltávolodik a szerszámtól.
- Továbbá, minden esetben, ha veszélyt érez vagy kockázatra számít.  
Ha a lánc még mozog, baleset fordulhat elő.
- 11. A munkát általában egyedül végezze. Ha a munkát több személy végzi, legyen közöttük elegendő térköz. Ügyeljen mások testi épségére különösen fadóntások, vagy ha lejtőn dolgozik, ahol számítani lehet fatörzsek leesésére, gurulására vagy csúszására.
- 12. Tartson legalább 15 méter távolságot másoktól. Továbbá, ha több személy dolgozik egyszerre, tartsanak egymástól legalább 15 méter térköz.
  - Fennáll a veszélye, hogy eltalál valakit a szétszóródó törmelék, vagy más baleset fordul elő.
  - Határozzanak meg előzetesen egy sípjelet, stb., és egy megfelelő érintkezési módot, amivel a munkások tarthatják a kapcsolatot.
- 13. Fadöntés esetén tartsa be a következőket:
  - A döntés előtt jelöljön ki egy biztonságos kiürítési területet.
  - Először távolítsa el az akadályokat (pld. ágak, bokrok).
  - Végezzen egy mindenre kiterjedő értékelést a kivágandó fa állapotára (pld. törzs görbülete, ágak feszültsége) és a környezeti feltételekre (pld. a szomszédos fák, akadályok jelenléte, terep, szél) vonatkozóan, határozza meg a döntési irányt, és tervezze meg a kivágási eljárást.  
A gondatlan fakivágás sérülést eredményezhet.
- 14. Fadöntés esetén tartsa be a következőket:
  - Munka közben gondosan határozza meg a döntés irányát.
  - Ha lejtőn dolgozik, biztosítsa, hogy a fa ne guruljon le, és mindig a hegy felőli oldalon dolgozzon.
  - Amikor a fa elkezd dőlni, kapcsolja ki a szerszámot, riassza a körüllevőket, és azonnal húzódjon vissza biztonságos helyre.
  - Ha munka közben a lánc, vagy a vezető rúd beakad a fába, kapcsolja ki a láncfűrészt, és használjon éket.
- 15. Ha használat közben a szerszám teljesítménye csökken, vagy valamilyen rendellenes zajt vagy rezgést tapasztal, azonnal kapcsolja ki a szerszámot, ne használja tovább, és vigye egy hivatalos HiKOKI szervizközpontba átvizsgálásra és javításra.  
Ha tovább használja, sérülés fordulhat elő.
- 16. Ha a szerszám véletlenül leesik vagy beütődik, alaposan vizsgálja át, nincs-e rajta repedés vagy alakváltozás.  
Ha szerszám sérült, repedt vagy deformálódott, sérülés fordulhat elő.
- 17. Ha gépjárművel szállítja a szerszámot, rögzítse, hogy ne mozogjon.  
Fennáll a baleset veszélye.
- 18. Ne kapcsolja be a szerszámot, amíg a lánc doboz fel van szerelve.  
Sérülés fordulhat elő.
- 19. Győződjön meg róla, hogy nincs szög vagy más idegen anyag a munkadarabban.  
Ha a lánc szögbe, stb. ütközik, sérülés fordulhat elő.
- 20. Annak érdekében, hogy elkerülje a vezető rúd munkadarabba szorulását, ha a szélen vág, vagy számolni kell a munkadarab súlyával vágás közben, akkor alkalmazzon egy támasztó felületet a vágási ponthoz közel.  
Ha a vezető rúd beszorul, sérülés fordulhat elő.
- 21. Ha a szerszámot használat után szállítani vagy tárolni kell, akkor szerelje le a láncot, vagy tegye fel a lánc burkolatot.  
Ha a lánc hozzáér a testéhez, akkor sérülést okozhat.
- 22. Megfelelően kezelje a szerszámot.
- Annak érdekében, hogy biztonságosan és hatékonyan dolgozhasson, gondoskodni kell a fűrészlánc karbantartásáról, az optimális vágási teljesítmény érdekében.
  - A lánc és a vezető rúd cseréjét, a géptest karbantartását, az olaj feltöltését, stb. a használati utasítás szerint kell elvégezni.
- 23. A javítást szerviz végezze.
- Ne végezzen módosítást a szerszámon, mivel az már megfelel az alkalmazandó biztonsági szabványoknak.
- Minden javítást az Ön Hivatalos HiKOKI Szervizközpontjának kell elvégeznie.  
Ha megpróbálja önállóan javítani a szerszámot, akkor az balesetet vagy sérülést eredményezhet.
- 24. Ha nem használja a szerszámot, akkor gondoskodjon a megfelelő tárolásról.  
Engedje le az olajat, és tárolja az eszközt száraz, zárt helyen, ahol a gyermekek nem férnek hozzá.
- 25. Ha a figyelmeztető címke már nem látható, akkor húzza le, vagy más módon távolítsa el, és ragasszon fel egy újat.  
Figyelmeztető címkét hivatalos HiKOKI szervizközponttól kaphat.
- 26. Amikor dolgozik, tartsa be a helyi szabályokat és előírásokat.
- 27. Az áramvédő-kapcsoló (RCD) használatakor 30 mA vagy annál alacsonyabb erősségű kioldóáram javasolt.
- 28. Vágás közben mindenképpen úgy helyezze el a kábelt, hogy az ne akadjon fent ágakon és hasonló dolgokon.



## A SZÁMOZOTT RÉSZEK LEÍRÁSA (2 - 33 Ábra)

①	Visszarúgási zóna	⑫	Csap	⑳	Kapcsoló	㉔	Tartson minden vágólapot azonos hosszúságban.
②	Láncfék	⑬	Lánckerék	㉑	Rögzítőgomb	㉕	Mélységghatároló
③	Szabad	⑭	Kampó rész	㉒	Olajszivattyú beállító	㉖	Mélységmérő illeszték
④	Zár	⑮	Burkolat	㉓	Növel	㉗	Reszelje le ezt a részt
⑤	Fejes csavar	⑯	Tüske	㉔	Süllyeszt	㉘	Reszelő
⑥	Feszesség tárcsa	⑰	Furat	㉕	Tüskés ütköző	㉙	Laposfejű csavarhúzó
⑦	Meglazítani	⑱	Speciális anya	㉖	Elülső fogantyú	㉚	Megengedett kopás
⑧	Meghúzni	⑲	Vezetőszenem	㉗	Hátsó fogantyú	㉛	Szénkefék száma
⑨	Oldal burkolat	⑳	Dugasz csíptető	㉘	Körreszelő	㉜	Kefe sapka
⑩	Vezető rúd	㉑	Dugasz	㉙	Reszelő átmérőjének 1/5 része	㉝	Szénkefe
⑪	Fűrészlánc	㉒	Hosszabbító kábel	㉚	Fűrészlánc		

## MŰSZAKI ADATOK

Típus	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Láncvezető lemez hossz (Max. vágási hossz)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Láncvezető lemez típus	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Feszültség (terület szerint)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Névleges teljesítményfelvétel*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Terhelés nélküli láncsebesség	14,5 m/s			
Lánc típusa	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Lánc fogosztás/Mélységghatároló	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Lánckerék	Fogsám: 6			
Olajszivattyú	Automatikus			
Láncolaj tartály kapacitás	150 ml			
Túlterhelés védelem	Elektromos			
Láncfék	Kézi működtetésű			
Súly*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

\*2 Súly: A 01/2003 EPTA-eljárás szerint

## SZABVÁNY KIEGÉSZÍTŐK

- Lánc doboz..... 1
- Láncvezető lemez..... 1
- Lánc..... 1
- Dugasz csíptető\*..... 1

\* Bizonyos eladási területeken nem tartozék.

A szabvány kiegészítők minden külön figyelmeztetés nélkül módosulhatnak.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK (KÜLÖN ÉRTÉKESÍTVE)

- Fűrészlánc olaj
- Körreszelő
- Mélységghatároló reszelősablon  
A körreszelő és a mélységghatároló reszelősablon szolgál a lánc vágóélek élezésére. Ez eszközök alkalmazásának módját megtalálja "A fűrész lánc élesítése" fejezetben.
- Lánc tok  
A motorfűrész szállítása és tárolása közben mindig tartsa a védőtokot a láncon.

Az opcionális kiegészítők minden külön figyelmeztetés nélkül módosulhatnak.

## ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

Általános fa darabolás.

## AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÖVINTÉZKEDÉSEK

### 1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

### 2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

### 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület messze van a tápfeszültség forrástól, használjon elegendő vastagságú és az áramfelvételnek megfelelő hosszabbítót. A hosszabbító kábel legyen a lehető legrövidebb.

### 4. A lánzfeszességének ellenőrzése

A nem megfelelő lánzfeszesség a lánccs és a lánccsvezető lemez sérülését, és súlyos balesetet okozhat. A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze a lánccs megfelelő feszességét.

### 5. Töltse fel az olajtartályt olajjal

A szerszám olajtartályába gyárilag nincs olaj betöltve. A munka megkezdése előtt vegye le az olajtartály sapkát, és töltsön fel a tartályt olajjal.

A szerszám olajtartályába gyárilag nincs olaj betöltve. A munka megkezdése előtt vegye le az olajtartály sapkát, és töltsön a tartályba lánccsajat (külön megvásárolható) vagy SAE 20 vagy 30 motorolajat. Ne használjon színezett vagy fáradt motorolajat. Rendszeresen ellenőrizze az olajtartályt, mindig legyen benne olaj, amikor a fűrész működik.

### 6. Ajánlott egy földzárlat árammegszakító vagy egy maradékáram-megszakító használata.

## A FŰRÉSZ LÁNCCS ÉS A LÁNCCSVEZETŐ LEMEZ SZERELÉSE

### FIGYELEM

- Csak a "MŰSZAKAI ADATOK" fejezetben meghatározottak szerint üzemeltesse a lánccsvezetőt és a lánccsvezető lemezt.
- Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló ki van kapcsolva, és a dugó ki van húzva a konnektorból.
- A fűrész lánccs kezelésekor mindig viseljen kesztyűt.
- A speciális anya feszessége az optimális szintre van meghúzva. Semmilyen körülmények között ne lazítsa vagy húzza meg ezt az anyát.

### 1. A fűrészlánccs leszerelése

- (1) Az oldalsó burkolat leszerelése előtt győződjön meg róla, hogy a lánccs ki van engedve. (3. Ábra)
- (2) Lazítsa meg egy kicsit a fejes csavart, majd a feszítő tárcsát, amivel megszünteti a fűrészlánccs feszítését. (4. Ábra)
- (3) Lazítsa meg teljesen a fejes csavart, majd vegye le óvatosan az oldalsó burkolatot.
- (4) Óvatosan szerelje le a lánccsvezető lemezt és a fűrészlánccsot.

### 2. A fűrészlánccs felszerelése

- (1) Igazítsa a lánccsvezető lemezt a rögzítőcsapra.

- (2) Tegye fel a lánccsot a lánccserekre ügyelve a megfelelő forgásirányra, és illessze a lánccsot a lánccsvezető lemez vágatába. (5. Ábra)
- (3) Illessze fel majd tegye fel az oldalsó burkolatot a házra, forgassa a feszítő tárcsát, igazítsa a lánccsvezető tuskét a lánccsvezető lemez lyukra, és tegye fel az oldalsó burkolatra. (Ábra 6. és 7)

### VIGYÁZAT

Ha a fejes csavart meghúzza, mielőtt a feszítő tárcsát forgatni kezdi, akkor a feszítő tárcsa lezár, és nem forog.

- (4) Finoman nyomja a fejes csavar tetejét, amikor a csavarfuratba illeszti, húzza meg, és kövesse "A lánccsvezető beállítás" fejezet utasításait.

### VIGYÁZAT

○ Amikor a lánccsot a lánccserekre hurkolja, tartsa a speciális anyát a helyén, hogy a lánccserek ne forogjon. (8. Ábra)

○ Ha a speciális anya véletlenül meglazul vagy megszorul, azonnal hagyja abba a munkát, és forduljon szakszervizhez.

Ha így üzemelteti a motorfűrész, akkor nem működik megfelelően a lánccs, ami veszélyes helyzeteket idézhet elő.

## A LÁNCCSVEZETŐ BEÁLLÍTÁSA

### FIGYELEM

- Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló ki van kapcsolva, és a dugó ki van húzva a konnektorból.
- A fűrész lánccs kezelésekor mindig viseljen kesztyűt.
- A speciális anya feszessége az optimális szintre van meghúzva. Semmilyen körülmények között ne lazítsa vagy húzza meg ezt az anyát.

- (1) Emelje fel a lánccsvezető lemez végét, és forgassa a feszítő tárcsát a lánccsvezető beállításához. (9. Ábra)

- (2) Ugy állítsa be a fűrészlánccs feszességét, hogy a lánccs vezetésem és a lánccsvezető lemez közötti távolság 0,5-1 mm legyen, amikor a lánccsvezető lemez közepénél finoman megemeli. (10. Ábra)

- (3) A beállítás után emelje fel a lánccsvezető lemez végét, és erősen húzza meg a fejes csavart (9. Ábra)

- (4) Viseljen kesztyűt, forgassa el a fűrész lánccs körülbelül egy fél fordulatot, és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a lánccsvezető feszessége.

### VIGYÁZAT

Ha nem tudja forgatni a fűrészlánccsot, ellenőrizze hogy a lánccs nincs-e behúzva.

## A DUGASZ CSIPTETŐ FELSZERELÉSE

A dugasz csiptető akadályozza meg, hogy a tápfeszültség dugótól jövő kábel kihúzdjon. (11. Ábra)

## A KAPCSOLÓ MŰKÖDÉSE

### FIGYELEM

Ne rögzítse a kapcsoló biztonsági gombot, amíg be van nyomva. Ha a kapcsolót véletlenül meghúzza, akkor a motorfűrész váratlanul elindulhat, ami sérüléshez vezethet.

- (1) Győződjön meg róla, hogy a motorfűrész nincs bekapcsolva, majd dugja be a tápfeszültség dugót a konnektorból.

- (2) A motorfűrész be van kapcsolva, amikor a biztonsági zárógomb meg van húzva, és ki van kapcsolva, amikor ki van engedve. (12. Ábra)

## A LÁNCOLAJ KIBOCSÁTÁS ELLENŐRZÉSE

- A fűrész láncot és a láncvezető lemezt automatikusan kení a láncolaj, amikor a motorfűrész be van kapcsolva.
  - Ellenőrizze, hogy a láncvezető lemez végén szabályszerűen megjelenik a láncolaj. (13. Ábra)
  - Ha az olaj nem jelenik meg két vagy három perc láncforgás után, ellenőrizze, hogy nem tömitette-e el az olajnyílást a fűrészpor.
  - A kibocsátott olaj mennyiségét az olajbeállító csavarra lehet szabályozni. (14. Ábra)
- Vastag fa vágása erős terhelést jelent a motorfűrésznek, ezért figyeljen arra, hogy ilyen esetekben több láncolaj szükséges a kenéshez.

### VIGYÁZAT

A finom-indítás funkció akkor aktiválódik, amikor a fűrész bekapcsolása után lassan elindul a fűrészlánc forgása.

A munka megkezdése előtt várja meg, amíg a lánc forgása felpörög.

## VÉDŐ ÁRAMKÖR

A motorfűrész rendelkezik egy védelmi áramkörrel, amely véd a károsodástól. A motor automatikusan leáll a motorfűrész túlterhelése esetén, például, amikor kemény fa átvágásával, stb. erőltetik.

Ebben az esetben kapcsolja ki a motorfűrész, keresse meg a motor leállításának okát, majd kapcsolja be újra a motorfűrész, ha a probléma okát teljesen kiküszöbölte.

Az automatikus leállítás és a motorfűrész kikapcsolása után várjon legalább két másodpercet, mielőtt újra bekapcsolná.

## VÁGÁSI ELJÁRÁSOK

### 1. Általános vágási eljárások

- (1) Kapcsolja BE a tápfeszültséget, miközben eltartja a láncfűrész a fától, amit vágni szeretne. Akkor kezdje a vágást, amikor a szászám elérte a maximális sebességét.
- (2) Ha vékony fát vág, nyomja a vezető rúd alapját a fának, és lefelé vágjon, ahogy az a 15. Ábrán látható.
- (3) Ha vastag fát vág, nyomja a szászám elülső részén lévő tüskét a fába, vágjon vízszintes helyzetig, miközben a tüskét forgópontként használja, ahogy az a 16. Ábrán látható.
- (4) Ha vízszintesen vágja a fát, fordítsa a szászám testét jobbra, hogy a vezető rúd legyen alul, és tartsa a szászámot az oldalsó markolat felső részénél fogva a bal kezével. Tartsa vízszintesen a vezető rudat, és helyezze a szászám elején lévő tüskét ágyékmagasságba. A tüskét forgópontként használva, vágjon a fába, miközben a markolatot jobbra fordítja. (17. Ábra)
- (5) Ha alulról vág a fába, könnyedén érintse a fához a vezető rúd felső részét. (18. Ábra)
- (6) Használat előtt gondosan tanulmányozza a kezelési utasításokat, próbálja ki a láncfűrész a gyakorlatban, és gyakorolja a láncfűrész kezelését legalább egy fűrészbakon fekvő farönkön, amiből szeleteket vág le.
- (7) Ha támaszték nélküli faanyagot, farönköt vág, próbálja megfelelően kitámasztva rögzíteni azt egy fűrészbakon, vagy egyéb alkalmas módon.

### VIGYÁZAT

- Ha alulról vágja a fát, veszélyes lehet, ha a szászám teste visszalökődik a kezelő felé, amikor a lánc túl erősen érinti a fát.

- Ne vágja át teljesen a fát, amikor alulról kezdi a vágást, mert a vezető rúd felfelé kiszabadulva felrepülhet, és elveszitheti az uralmat felette a vágási művelet végén.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a láncfűrész ne érintse a talajt vagy egy drótkerítést.

### 2. Faág vágása

- (1) Ágak levágása álló fáról:

Egy vastag ágat először a fatörzstől távoli ponton kell levágni.

Először, kb. az egyharmadáig vágja be alulról, majd vágja le az ágat felülől. Végül, vágja le az ág maradék részét, akár a fatörzssel együtt. (19. Ábra)

### VIGYÁZAT

- Mindig kerülje a faágak leesését.
- Mindig számítson a láncfűrész visszarúgására.

- (2) Faágak levágása álló fákról:

Először azokat az ágakat vágja le, amelyek nem érnek a földre, majd azokat, amelyek leérnek. Ha olyan vastag ágat vág, amely érinti a földet, akkor vágja be kb. félíg felülől, majd vágja le alulról indítva. (20. Ábra)

### VIGYÁZAT

- Ha olyan ágakat vág, melyek érintik a földet, akkor legyen óvatos, nehogy a vezető rúd beragadjon a feszültség miatt.

- A vágási folyamat végén legyen óvatos, mert a farönk gurulni kezdhet.

### 3. Farönk vágása

Ha farönköt vág, ami a 21. Ábrán látható helyzetben van, először vágja be kb. egyharmadig alulról, majd vágja át teljesen felülől. Ha a 22. Ábrán látható üreges farönköt vág, először vágja be kétharmadig felülől, majd vágja le alulról felfelé vágva.

### VIGYÁZAT

- Vigyázzon arra, nehogy a vezető rúd beragadjon a farönkbe a feszültség miatt.

- Ha lejtős területen dolgozik, akkor ne feledje, hogy a farönk hegy felőli oldalára álljon. Ha a völgy felőli oldalon áll, akkor a levágott rönk a kezelő felé gurulhat.

### 4. Fák kivágása

- (1) Vágjon alá (1) a 23. Ábrán látható módon):

Készítsen egy alávágást abban az irányban, amerre a fát dönteni akarja.

Az alávágás mélysége legyen a fa átmérőjének 1/3 része. Soha ne döntson ki fát megfelelő alávágás nélkül.

- (2) Vágjon be hátulról a (2) a 23. Ábrán látható módon): Vágjon be hátulról kb. 5 cm-rel magasabban és párhuzamosan a vízszintes alávágással.

Ha a lánc beakad vágás közben, akkor állítsa le a fűrész, és használjon éket a kiszabadításához. Ne vágjon mélyen a fába.

### VIGYÁZAT

- A fa kivágását úgy kell végrehajtani, hogy ne veszélyeztessen embereket, ne károsítson kommunális létesítményeket, és ne sérüljön senkinek a tulajdona.

- Ne feledje, hogy a hegy felőli oldalra kell állni, mert a fa valószínűleg a völgy felé fog dőlni és gurulni a kivágás után.

## A FŰRÉSZ LÁNC ÉLESÍTÉSE

### VIGYÁZAT

Az alábbi lépések elvégzése előtt a tápfeszültséget le kell kapcsolni a szerszámról.

Viseljen kesztyűt a keze védelme érdekében.

A tampa és kopott lánc élek csökkentik a szerszám hatékonyságát, valamint a motor és egyéb alkatrészek szükségtelen túlterhelését okozzák. Az optimális hatékonyság fenntartása érdekében gyakran kell ellenőrizni a lánc élezését, a láncot megfelelő élesen és beállítva kell használni. Az élezést és a mélységhatároló beállítást a láncvezető lemez közepén kell elvégezni úgy, hogy a lánc tökéletesen fel van szerelve a szerszámra.

#### 1. Penge élesítés

A tartozék körreszelőt úgy kell az élre tenni, hogy az átmérőjének 1/5 része nyúljon túl az él tetején, ahogy a **24. Ábrán** látható. Élesítse meg a pengét úgy, hogy a körreszelőt 30° szögben tartja a vezető rúdhoz képest, ahogy a **25. Ábrán** látható, biztosítva, hogy a körreszelő egyenesen tartható legyen, ahogy a **26. Ábrán** látható. Minden pengét azonos szögben kell megélesíteni, különben csökken a szerszám vágási hatékonysága. A megfelelő penge élesítéshez szükséges alkalmazandó szögek a **27. Ábrán** láthatók.

Tartson minden vágólapot azonos hosszúságban.

#### 2. A mélységmérő beállítása

Ennek a műveletnek az elvégzéséhez használja a külön beszerezhető mélységhatároló reszelősablont és egy, a hazai boltokban beszerezhető szabványos lapos reszelőt. A **28. Ábrán** látható méret a mélységhatárolás. A mélységhatárolás határozza meg a vágás (bevágás) mértékét, ezért pontos értéken kell tartani. Ehhez a szerszámhoz az optimális mélységhatárolás 0,635 mm.

Az egyes lánc élezések után a mélységhatárolás folyamatosan csökken. Ezért, 3-4 élezés után helyezze fel a mélységhatároló reszelősablont a **29. Ábra** szerint, és reszelje le a reszelősablon felső síkján túlnyúló részt.

## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

#### 1. A lánc vizsgálata

- (1) Rendszeresen ellenőrizze a lánc feszességét. Ha a lánc meglazul, állítsa be a feszességét "A láncfeszesség beállítása" fejezet előírásai szerint.
- (2) Ha a lánc elkopott, élezze meg "A fűrész lánc élesítése" fejezet előírásai szerint.
- (3) Ha a fűrészlemez véglegesen befeszegett, alaposan olajozza meg a láncot és a láncvezető lemezt úgy, hogy háromszor-négyszer megnyomja az olajozó gombot, miközben a lánc forog. Ez megelőzi a rozsdásodást.

#### 2. A láncvezető lemez tisztítása

Amikor a láncvezető lemez horony vagy az olaj nyílás eltömődik fűrészporral, akkor az olaj áramlása nem megfelelő, amely a szerszám elromlását okozhatja. Egyszer-egyszer vegye le a lánc burkolatot, és tisztítsa meg a hornyot és az olaj nyílást egy hosszú dróttal, ahogy a **30. Ábrán** látható.

#### 3. Az oldalsó burkolat tisztítása

A feszítő tárcsa és a fejes csavar működése nehézkessé válik, ha fűrészpor vagy egyéb idegen anyag halmozódik fel az oldalsó burkolat belsejében, és egyes esetekben teljesen be is ragadhat. A motorfűrész használata és a fűrészlánc cseréje stb. után, helyezzen egy lapos csavarhúzó tőrét a feszítő tárcsa alá, ahogy a **31. Ábrán** látható, emelje fel a fejes csavart és a feszítő tárcsát, és lassan húzza ki a csavarhúzó, amivel kitisztítja az oldalsó burkolat belsejét, és eltávolítja a fűrészport.

#### 4. A szénkefék ellenőrzése (32. Ábra)

A motor belsejében fogyasztóknak számító szénkefék találhatók. Mivel a túlságosan elkopott szénkefe a motor meghibásodását okozhatja, ezért cserélje ki a szénkefeket az ábrán látható számmal megegyező számú új szénkefekre, ha azok elérik vagy megközelítik a kopási határt. Ezenkívül a szénkefeket mindig tartsa tisztán, és ügyeljen rá, hogy azok szabadon csúszhassanak a kefetartókban.

A használt tápfeszültségtől függően, eltérő a szénkefék száma.

#### 5. A szénkefék cseréje

Szerelje le a szénkefe sapkákat egy laposfejű csavarhúzóval. Ekkor a szénkefék könnyen kiszerezhetőek. (**33. Ábra**)

### VIGYÁZAT

Legyen óvatos, nehogy megsérüljön a szénkefe tartó a művelet alatt.

#### 6. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

#### 7. A motor karbantartása

A motor részegység az elektromos szerszámgép "szíve".

Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekerccselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.

8. Ha a hálózati kábel cserét igényel, a fennálló balesetveszély miatt a cserét kizárólag a Hivatalos HiKOKI Szervizközpont végezheti.

### FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

## KIEGÉSZÍTŐK KIVÁLASZTÁSA

A géphez való kiegészítők listáját a(z) 211. oldalon találja.

### GARANCIA

A HiKOKI Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos HiKOKI szervizközpontba.

---

**A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk**

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 103 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 90 dB (A)

Bizonytalanság K: 2 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

**FIGYELEM**

- A rezgési kibocsátási a szerszám gép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitétség becsülésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időntúl).

---

**MEGJEGYZÉS**

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

---

## SYMBOLY

### VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Řetězová pila
	<b>Aby se snížilo riziko zranění, uživatel si musí přečíst návod k obsluze.</b>
	Nepoužívejte toto elektrické nářadí v dešti nebo vlhku a nenechávejte jej venku v dešti.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
	Čtete, seznamte se a dodržujte všechna varování a pokyny v tomto manuálu i na přístroji.
	Při práci s tímto zařízením vždy používejte pomůcky na ochranu očí.
	Při práci s tímto zařízením vždy používejte pomůcky na ochranu sluchu.
	Je-li poškozený přívodní kabel, odpojte napájecí zástrčku.
	Nastavení olejového čerpadla
	Garantovaná hodnota akustického výkonu
	Olejová náplň karburátoru

- K: Boční kryt: Ochranný kryt vodící lišty řetězové pily, spojky a řetězky při používání řetězové pily.
- L: Volič napnutí: Zařízení pro nastavení napnutí řetězu pily
- M: Knoflík: Knoflík pro zajištění voliče napnutí a bočního krytu
- N: Kryt řetězu: Kryt na vodící lištu a řetěz pily, když se jednotka nepoužívá.
- O: Držák zástrčky: Zařízení, které zamezí vypadnutí napájecí zástrčky z prodlužovacího kabelu.

## OBCENÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

**Přečtete si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.**

*Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.*

**Všechna varování a pokyny si uschovejte. V budoucnu se vám mohou hodit.**

*Pojem „elektrický nástroj“ v těchto varováních se vztahuje k vašemu elektrickému nástroji napájenému ze sítě (se šňůrou) nebo napájenému z baterie (bez šňůry).*

- 1) **Bezpečnost na pracovišti**
  - a) **Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené.**  
*V důsledku nepořádku nebo tmy dochází k nehodám.*
  - b) **Neprovozujte elektrické nástroje ve výbušném ovzduší, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.**  
*Elektrické nástroje produkují jiskry, které by mohly zapálit prach anebo plyny.*
  - c) **Během práce s elektrickým nástrojem zabraňte přístupu dětí a přihlízejících osob.**  
*Rozptylování by mohlo způsobit ztrátu vaší kontroly nad nástrojem.*
- 2) **Elektrická bezpečnost**
  - a) **Zástrčka elektrického nástroje musí odpovídat zásuvce.**  
**Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.**  
**U uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky.**  
*Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky sniží nebezpečí elektrického šoku.*
  - b) **Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.**  
*Je-li uzemněné vaše tělo, existuje zvýšené nebezpečí elektrického šoku.*
  - c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo vlhkým podmínkám.**  
*Voda, která vnikne do elektrického nástroje, zvýší nebezpečí elektrického šoku.*
  - d) **Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy šňůru nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje ze zásuvky.**  
**Umístěte napájecí šňůru mimo působení horka, mimo olej, ostré hrany nebo pohybující se části.**  
*Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí elektrického šoku.*
  - e) **Během provozu elektrického nástroje venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou k venkovnímu použití.**  
*Použití šňůry vhodné k venkovnímu použití snižuje nebezpečí elektrického šoku.*

## CO JE CO? (Obr. 1)

- A: Tlačítko odjištění: Toto tlačítko předchází náhodnému spuštění spouště.
- B: Víčko olejové nádrže: Víčko pro uzavření olejové nádrže.
- C: Řetězová pila: Řetěz sloužící jako řezný nástroj.
- D: Vodící lišta: Součást, která drží a vodi řetěz pily.
- E: Trnová opěrka: Zařízení, okolo něhož se otáčí pila při práci se stromem nebo kladou.
- F: Stavoznak oleje: Okénko pro kontrolu množství oleje pro mazání řetězu.
- G: Řetězová brzda: Zařízení pro zastavení nebo zablokování řetězové pily.
- H: Přední držadlo: Nosné držadlo umístěné vpředu nebo směrem dopředu od hlavního tělesa.
- I: Zadní držadlo: Nosné držadlo umístěné nahoře na hlavním tělese.
- J: Spínač: Zařízení aktivované prstem.

- f) Pokud je použití elektrického nástroje na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.  
*Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.*
- 3) **Osobní bezpečnost**
- a) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum.**  
**Elektrický nástroj nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.**  
*Jediný okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nástrojem může způsobit vážné zranění.*
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní pomůcky. Vždy noste ochranu očí.**  
*Ochranné pracovní pomůcky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu použité v příslušných podmínkách sniží možnost zranění.*
- c) **Zabraňte nechtěnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo bateriového zdroje, zvedáním nebo přenášením elektrického nástroje se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.**  
*Nošením elektrických nástrojů s prstem na vypínači nebo jejich aktivací s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.*
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte seřizovací klíč.**  
*Klíč ponechaný připevněný k rotující části elektrického nástroje může způsobit zranění.*
- e) **Nepřehánějte to. Vždy si udržte správné postavení a stabilitu.**  
*To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v nepředvídaných situacích.*
- f) **Noste správný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržte mimo pohyblivé části.**  
*Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaženy do pohyblivých se částí.*
- g) **Pokud jsou k dispozici zařízení k připojení přístrojů k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.**  
*Použitím zařízení ke sběru prachu lze snížit rizika související s prachem.*
- 4) **Používání a péče o elektrický nástroj**
- a) **Netlačte na elektrický nástroj. Používejte vždy vhodný elektrický nástroj pro danou aplikaci.**  
*Správný elektrický nástroj provede daný úkol lépe a bezpečněji, rychleji, pro jakou byl zkonstruován.*
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud nefunguje jeho zapínání a vypínání pomocí vypínače.**  
*Jákykoli elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.*
- c) **Před prováděním jakéhokoliv seřízení, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení a/nebo odpojte bateriový zdroj.**  
*Taková preventivní opatření snižují nebezpečí nechtěného spuštění elektrického nástroje.*
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nástrojem pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s ním nebo s pokyny k jeho používání.**  
*Elektrické nástroje v rukou nevyškolených uživatelů jsou nebezpečné.*
- e) **Udržujte elektrické nástroje. Kontrolujte případná vychýlení nebo sevření pohyblivých se částí, poškozené části a jakékoli ostatní podmínky, které mohou mít vliv na provoz elektrických nástrojů.**  
**V případě poškození nechte elektrický nástroj před jeho dalším použitím opravit.**  
*Mnoho nehod vzniká v důsledku nesprávné údržby elektrických nástrojů.*
- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**  
*Správně udržované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zaseknou a lépe se ovládají.*
- g) **Elektrický nástroj, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny. Berte přitom zřetel na pracovní podmínky a prováděnou práci.**  
*Použití elektrického nástroje k jinému než určenému účelu může způsobit nebezpečnou situaci.*
- 5) **Servis**
- a) **Servis vašeho elektrického nástroje svěřte kvalifikovanému opraváři, který použije pouze identické náhradní díly.**  
*Tak bude i nadále zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.*

#### PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

**Nedovolte přístup dětem a slabomyslným osobám.**  
**Pokud nástroje nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a slabomyslných osob.**

#### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ ŘETĚZOVÉ PILY

- Při běžícím řetězu dbejte na to, abyste se žádnou částí těla nepřiblížili k řetězové pile. Než nastartujete řetězovou pilu, zkontrolujte, zda není řetěz v kontaktu se žádnými předměty. Chvilka nepozornosti při provozu řetězové pily může způsobit kontakt oděvu nebo částí těla s řetězem pily.
- Vždy držte řetězovou pilu pravou rukou na zadním držadle a levou rukou na předním držadle. Držení řetězové pily v opačné konfiguraci rukou zvyšuje riziko úrazu a je nutné se mu vyhnout.
- Při práci může dojít ke kontaktu řetězu pily se skrytou kabeláží nebo vlastní přívodní šňůrou, držte proto nářadí pouze za izolované povrchy určené k úchopu. Kontakt řetězové pily s vodičem pod proudem může přivést proud do nekrytých kovových částí nářadí a způsobit tak úraz oběhly elektrickým proudem.
- Používejte ochranné brýle a chrániče sluchu. Doporučuje se používat i další prostředky osobní ochrany na hlavu, ruce a nohy. Odpovídající ochranný oděv snižuje riziko úrazu odletujícími předměty nebo náhodného kontaktu s řetězovou pilou.
- Nepracujte s řetězovou pilou na stromě. Při práci s řetězovou pilou na stromě může dojít k úrazu.
- Vždy dbejte na správný postoj a pracujte s řetězovou pilou pouze na pevném, bezpečném a rovném povrchu. Kluzké nebo nestabilní povrchy, např. žebříky, mohou způsobit ztrátu rovnováhy nebo kontroly nad řetězovou pilou.
- Při řezání větve, která prudí, dbejte opatrnosti a počítejte se zpětným pohybem. Při uvolnění prutu dřevních vláken může napružená větev udeřit obsluhu nebo odhodit řetězovou pilu, která pak není pod kontrolou.

8. Při řezání křoví a mladých stromků dbejte maximální opatrnosti. Tenký materiál se může zachytit v řetězu pily a může slehnout obsluhu nebo ji vyvést z rovnováhy.
9. Řetězovou pilu přenašejte za přední držadlo, s řetězem vypnutým a směřujícím od těla. Při přepravě nebo skladování řetězové pily vždy nasadte kryt vodiče lišty. Správnou manipulaci s řetězovou pilou snižíte pravděpodobnost náhodného kontaktu s pohybujícím se řetězem pily.
10. Dodržujte pokyny k mazání, napínání řetězu a výměně příslušenství. Nesprávně napnutý nebo namazaný řetěz se může přetřhnout a zvyšuje riziko zpětného vrhu.
11. Udržujte držadla suchá, čistá a zamezte výskytu oleje či maziva na jejich povrchu. Zamaštěné držadlo je kluzké a způsobuje ztrátu kontroly.
12. Rezejte pouze dřevo. Nepoužívejte řetězovou pilu k jiným než určeným účelům. Příklad: Nepoužívejte řetězovou pilu k řezání plastů, zdíva nebo nedřevěných stavebních materiálů. Při použití řetězové pily k jiným než určeným pracím může dojít k nebezpečné situaci.

## Příčiny zpětného vrhu a prevence proti nim: (Obr. 2)

Ke zpětnému vrhu může dojít, pokud se špička nebo konec vodičí lišty dostane do styku s předmětem, nebo pokud dřevo sevře řetěz pily v řezu. Kontakt konce s předmětem může v některých případech způsobit náhlou zpětnou akci, kdy je vodičí lišta „vykopnuta“ nahoru a zpět k obsluze. Sevření řetězu pily v horní části vodičí lišty může způsobit náhlé cuknutí vodičí lišty směrem zpět k obsluze.

Obě tyto reakce mohou způsobit ztrátu kontroly nad pilou a následný vážný úraz. Nespoléhejte pouze na bezpečnostní prvky, jimiž je pila vybavena. Jako uživatel řetězové pily musíte zajistit taková opatření, která zajistí bezpečnost vašich prací řezání.

Zpětný vrh je výsledkem nesprávného používání nářadí a nesprávného pracovního postupu nebo pracovních podmínek a lze mu zabránit dodržováním správných opatření uvedených níže:

- Držte řetězovou pilu pevně oběma rukama, palcem a prsty obepínajícími držadla, a zaujměte takovou polohu těla a paže, která umožňuje odolat silám zpětného vrhu. Síly zpětného vrhu může obsluha zvládnout, pokud dodržela správná předběžná opatření. Nenechávejte řetězovou pilu bez dozoru.
- Nenatahujte se a neprovádějte řezy ve výšce nad úroveň ramen. Zabráňte tak neúmyslnému kontaktu konce s předmětem a budete mít lepší kontrolu nad řetězovou pilou v neočekávaných situacích.
- Používejte pouze náhradní lišty a řetězy určené výrobcem. Nesprávné náhradní lišty a řetězy mohou způsobit přetřžení řetězu a zpětný vrh.
- Dodržujte pokyny výrobce k broušení a údržbě řetězu pily. Snižení výšky omezovacího zubu může způsobit silnější zpětný vrh.

## Funkce řetězové brzdy:

Pokud řetězová pila dosedne velkou rychlostí na tvrdý předmět, dojde k silné reakci a zpětnému vrhu. Je obtížné tuto situaci zvládnout a hrozí nebezpečí, zejména u lehkých zařízení, která lze používat v nejrůznějších polohách. Dojde-li k neočekávanému zpětnému vrhu, řetězová brzda okamžitě zastaví pohyb řetězu. Řetězová brzda se aktivuje tlakem ruky do ochranného rámu ruky nebo automaticky samotným zpětným vrhem.

Řetězovou brzdu lze resetovat pouze po úplném zastavení motoru. Posuňte rukojeť do zadní polohy (Obr. 3). Funkci řetězové brzdy kontrolujte každý den.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

1. Používejte elektrické napětí uvedené na výrobním štítku zdroje napájení.  
Při použití vyššího napětí může dojít k úrazu.
2. Při práci netlačte na pilu. Udržujte tělo v teple.
3. Před zahájením práce dodržujte bez výjimky doporučené pracovní postupy a pracujte tak, aby nedošlo k nehodám, které by mohly způsobit úraz.
4. Nepoužívejte zařízení za špatného počasí, např. silném větru, dešti, sněžení, mlhy nebo v oblastech s rizikem pádání kamení nebo lavin.  
Za špatného počasí může dojít k negativnímu ovlivnění úsudku obsluhy a vibracím, které mohou způsobit nehodu.
5. Nepoužívejte zařízení za špatné viditelnosti, např. za špatného počasí nebo v noci. Rovněž je nepoužívejte v dešti nebo v místech vystavených dešti.  
Nestabilní stup nebo ztráta rovnováhy mohou způsobit nehodu.
6. Před nastartováním zařízení zkontrolujte vodičí lištu a řetěz pily.
  - Pokud je prasklá vodičí lišta nebo přetřžený řetěz pily nebo pokud je produkt poškrábaný nebo ohnutý, zařízení nepoužívejte.
  - Zkontrolujte, zda jsou vodičí lišta a řetěz pily správně namontované. Pokud je prasklá vodičí lišta nebo přetřžený řetěz pily nebo jsou mimo správnou pozici, může dojít k nehodě.
7. Před zahájením práce zkontrolujte, zda není aktivován spínač (v případě, že není stisknuto tlačítko odjištění). Pokud jednotka nepracuje správně, okamžitě ukončete používání a vyžádejte si opravu u Autorizovaného střediska společnosti HIKOKI.
8. Namontujte řetěz pily správně podle pokynů v návodu k obsluze.  
Při nesprávné montáži může řetěz vyjet mimo vodičí lištu a způsobit úraz.
9. Nikdy neodstraňujte žádná bezpečnostní zařízení na řetězové pile (páku brzdy, tlačítko odjištění, zachycovač řetězu apod.).  
Tyto prvky rovněž neupravujte ani nedeaktivujte.  
Mohlo by dojít k úrazu.
10. V následujících případech vypněte zařízení a zajistěte řetěz pily proti pohybu:
  - Pokud se nepoužívá nebo se opravuje.
  - Pokud se přemísťujete na nové pracovní místo.
  - Při kontrole, úpravách nebo výměně řetězu pily, vodičí lišty, krytu řetězu a libovolné jiné části.
  - Při doplňování oleje pro mazání řetězu.
  - Při odstraňování prachu apod. z těla.
  - Při odstraňování překážek, smetí nebo pilin vzniklých při práci z pracovního prostoru.
  - Při zvedání zařízení nebo při opouštění zařízení.
  - Pokud hrozí jiné nebezpečí nebo riziko.  
Pokud se bude řetěz pily stále pohybovat, může dojít k úrazu.
11. Práci obecně provádí jednotlivec. Pokud se práce účastní více osob, zajistěte dostatečné rozestupy mezi nimi.  
Zvláště pokud kácíte stojící stromy nebo pracujete na svahu, pokud předpokládáte pády stromů, jejich kulení nebo klouzání, zajistěte, aby nehrozilo žádné nebezpečí dalším osobám.
12. Pracujte více než 15 metrů od dalších osob.  
Pokud pracujete ve skupině více osob, zajistěte si rozestupy nejméně 15 m.
  - Hrozí nebezpečí úderu odštěpky a další nebezpečí.
  - Připravte si předem píšťalku nebo jiný signální prvek a určete si odpovídající způsob komunikace s ostatními pracovníky.



13. Před kácením stojících stromů zajistěte následující opatření:
- Před kácením určete bezpečné místo ústupu.
  - Předem odstraňte překážky (např. větve, křoví).
  - Na základě komplexního vyhodnocení stavu káceného stromu (např. ohnutí kmene, prutí větví) a okolní situace (např. stav sousedních stromů, přítomnost překážek, terén, vítr) rozhodněte o směru pádu káceného stromu a pak naplánujte postup kácení.
- Při neopatrném kácení může dojít k úrazu.
14. Při kácení stojících stromů zajistěte následující opatření:
- Během práce věnujte maximální pozornost směru pádu stromu.
  - Při práci na svahu zajistěte, aby se strom nekulil, a vždy pracujte shora svahu dolů.
  - Jakmile začne strom padat, vypněte zařízení, upozorněte okolí a okamžitě se vzdalte do bezpečného místa.
  - Pokud se během práce sevře řetěz pily nebo vodící lišta ve stromu, vypněte zařízení a uvolněte je pomocí klínu.
15. Pokud dojde během používání k poklesu výkonu zařízení nebo zaznamenáte abnormální zvuk nebo vibrace, okamžitě zařízení vypněte a ukončete používání a vyžádejte si kontrolu nebo opravu v Autorizovaném středisku společnosti HIKOKI. Pokud budete pokračovat v používání, může dojít k úrazu.
16. Pokud dojde k náhodnému pádu nebo nárazu jednotky, důkladně zkontrolujte, zda nedošlo k poškození, prasknutí nebo deformaci. Pokud je zařízení poškozené, prasklé nebo deformované, může dojít k úrazu.
17. Při přepravě zařízení ve vozidle zajistěte zařízení proti pohybu.  
Hrozí riziko nehody.
18. Nezapínejte zařízení, pokud je nasazen kryt řetězu.  
Mohlo by dojít k úrazu.
19. Zkontrolujte, zda nejsou v materiálu žádné hřebíky a jiné cizí předměty.  
Pokud přijde řetěz pily do styku s hřebíkem, může dojít k úrazu.
20. Chcete-li zabránit sevření vodící lišty v materiálu při řezání na nerovném terénu nebo při působení hmotnosti materiálu při řezání, vložte do blízkosti místa řezání podpurnou platformu.  
Pokud dojde k sevření vodící lišty, může dojít k úrazu.
21. Pokud se bude zařízení po použití přepravovat nebo skladovat, buďte demontujte řetěz pily nebo nasadte kryt řetězu.  
Pokud přijde řetěz pily do styku s tělem, může dojít k úrazu.
22. Odpovídající péče o jednotku.
- Chcete-li zajistit bezpečný a efektivní provoz zařízení, je třeba se dobře starat o řetěz pily, aby poskytoval optimální řezací výkon.
  - Při výměně řetězu pily nebo vodící lišty, údržbě těla zařízení, doplňování oleje atd. dodržujte pokyny návodu k obsluze.
23. Opravy zařízení si vyžádejte v servisu.
- Neupravujte zařízení, protože odpovídá platným bezpečnostním normám.
  - Všechny opravy musí provést vaše autorizované servisní středisko společnosti HIKOKI. Pokud budete chtít opravit zařízení vlastními silami, může dojít k nehodě nebo úrazu.
24. Pokud jednotku nepoužíváte, zajistěte její správné skladování.  
Vypusťte olej a uložte ji na suché místo mimo dosah dětí nebo v zamčeném místě.
25. Pokud již nejsou viditelné varovné štítky, odlupují se nebo jsou z jiného důvodu nečitelné, opatřete nové varovné štítky.  
Varovné štítky získáte v Autorizovaném středisku společnosti HiKOKI.
26. Pokud pro práci platí místní pravidla nebo směrnice, dodržujte je.
27. Doporučuje se použití ochranného zařízení na zbytkový proud (RCD) s vypínacím proudem 30 mA nebo méně.
28. Při řezání se ujistěte, že je kabel umístěn tak, aby se nezachytil ve větvích a podobně.

## POPIS OČÍSLOVANÝCH POLOŽEK (Obr. 2 - Obr. 33)

①	Zóna zpětného vrhu	⑫	Šroub	⑳	Spinač	㉓	Udržujte stejnou délku všech řezačů
②	Brzda řetězu	⑬	Řetězka	㉑	Pojistné tlačítko	㉔	Omezovací zub
③	Uvolnit	⑭	Zaháknutí	㉒	Nastavení olejového čerpadla	㉕	Měrka omezovacího zubu
④	Zajistit	⑮	Pouzdro	㉓	Zvýšit	㉖	Upilovat tuto část
⑤	Knoflík	⑯	Kolík	㉔	Snižit	㉗	Pilník
⑥	Volič napnutí	⑰	Otvor	㉕	Ozubená opěrka	㉘	Plochý šroubovák
⑦	Povolit	⑱	Speciální matice	㉖	Přední rukojeť	㉙	Mez opotřebení
⑧	Utáhnout	㉑	Vodící článek	㉗	Zadní rukojeť	㉚	Číslo uhlíkového kartáče
⑨	Boční kryt	㉒	Držák zástrčky	㉘	Kulatý pilník	㉛	Krytka kartáčů motoru
⑩	Vodící lišta	㉓	Zástrčka	㉙	1/5 průměru pilníku	㉜	Uhlíkový kartáč
⑪	Řetězová pila	㉔	Prodlužovací kabel	㉚	Řetězová pila		

## SPECIFIKACE

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Délka vodicí lišty (max. řezná délka)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Typ vodicí lišty	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Napětí (podle oblasti)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Vstupní příkon*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Rychlost řetězu naprázdno	14,5 m/s			
Typ řetězu	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Rozteč řetězu/Omezovací zub	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Řetězka	Počet zubů: 6			
Olejové čerpadlo	Automatické			
Objem nádrže na olej pro mazání řetězu	150 ml			
Ochrana proti přetížení	Elektrická			
Řetězová brzda	Aktivovaná ručně			
Hmotnost*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

\*2 Hmotnost: Podle Procedura EPTA 01/2003

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Kryt řetězu ..... 1
- Vodicí lišta ..... 1
- Řetěz ..... 1
- Držák zástrčky ..... 1

\* V některých tržních regionech se nedodává.

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předešlého upozornění.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ (PRODÁVÁ SE SAMOSTATNĚ)

- Olej pro řetězové pily
- Kulatý pilník
- Měrka omezovacího zubu  
Kulatý pilník a měrka omezovacího zubu se používají pro ostření článků řetězu. Jejich použití je popsáno v části „Ostření článků řetězu“.
- Kryt řetězu  
Při přenášení nebo skladování řetězové pily vždy nasadte na řetěz kryt.

Volitelná příslušenství podléhá změnám bez předešlého upozornění.

## POUŽITÍ

Všeobecné řezání dřeva.

## PŘED POUŽITÍM

### 1. Zdroj napětí

Ujistěte se, že používaný zdroj napětí splňuje požadavky specifikované na štítku výrobku.

### 2. Spínač

Ujistěte se, že spínač je v poloze vypnuto. Pokud je zástrčka zasunuta v zásuvce elektrického proudu a spínač je v poloze „ON“, nástroj začne okamžitě pracovat, a to může způsobit vážný úraz.

### 3. Prodlužovací kabel

Pokud je pracovní prostor mimo dosah zdroje napájení, použijte prodlužovací kabel dostatečného průřezu a jmenovité kapacity. Prodlužovací kabel by měl být co nejkratší.

### 4. Kontrola napnutí řetězu

Nesprávné napnutí řetězu může způsobit poškození řetězu a vodicí lišty a následně vážnou nehodu. Před použitím pily vždy zkontrolujte, zda je řetěz správně napnutý.

### 5. Naplnění olejové nádrže olejem

Jednotka se dodává bez oleje v olejové nádrži. Před použitím odšroubujte zátku olejové nádrže a naplňte nádrž určeným olejem. Jednotka se dodává bez oleje v olejové nádrži. Před použitím odšroubujte zátku olejové nádrže a naplňte nádrž olejem pro řetězové pily (dodává se zvlášť) nebo motorovým olejem SAE 20 nebo 30. Nepoužívejte vyjetý nebo degradovaný olej. Při provozu pily nádržku pravidelně kontrolujte a doplňujte.

### 6. Doporučuje se používat ochranný jistič nebo vypínač diferenciální ochrany.

## MONTÁŽ ŘETĚZU PILY A VODICÍ LIŠTY

### UPOZORNĚNÍ

- Používejte pouze řetězy pily a vodicí lišty uvedené v části „SPECIFIKACE“. OZkontrolujte, zda je vypínač vypnutý a zástrčka odpojená ze zásuvky.
- Při manipulaci s řetězem pily vždy používejte rukavice.
- Napínací síla speciální matice je nastavena na optimální úroveň. Za žádných okolností ji nepovolujte ani neutažujte.

### 1. Demontáž řetězu pily

- (1) Před demontáží bočního krytu (**Obr. 3**) zkontrolujte, zda je uvolněná řetězová brzda.
- (2) Mírně povolte knoflík a povolením voliče napnutí uvolněte napnutí řetězu pily. (**Obr. 4**)
- (3) Zcela povolte knoflík a opatrně sejměte boční kryt.
- (4) Opatrně sejměte vodicí lištu a řetěz pily.

**2. Montáž řetězu pily**

- (1) Nasadte vodící lištu na montážní šroub.
- (2) Nasadte řetěz pily na řetězku a dbejte přitom na jeho správnou orientaci; pak nasadte řetěz pily do drážky vodící lišty. **(Obr. 5)**
- (3) Nastavte držák na bočním krytu v pouzdru, nasadte boční kryt, otočte voličem napnutí, zarovnejte napínací kolík řetězu s otvorem ve vodící liště a připevněte k bočnímu krytu. **(Obr. 6 a 7)**

**POZOR**

- Pokud knoflík utáhnete před otočením voliče napnutí, volič napnutí se zablokuje a nebude možné s ním otáčet.
- (4) Lehce stiskněte horní část knoflíku a zasuňte jej do otvoru pro šroub, přitáhněte a dále postupujte podle pokynů v části „Nastavení napnutí řetězu“.

**POZOR**

- Při nasazování řetězu pily na řetězku dbejte na umístění speciální matice, která brání protáčení řetězky. **(Obr. 8)**
- Pokud se speciální matice náhodně povolí nebo utáhne, okamžitě ukončete práci a vyžádejte si opravu.  
Při používání řetězové pily v takovém stavu může dojít k omezení funkčnosti řetězové brzdy a následně ke vzniku nebezpečných situací.

**NASTAVENÍ NAPNUTÍ ŘETĚZU****UPOZORNĚNÍ**

- Zkontrolujte, zda je vypínač vypnutý a zástrčka odpojená ze zásuvky.
  - Při manipulaci s řetězem pily vždy používejte rukavice.
  - Napínací síla speciální matice je nastavena na optimální úroveň. Za žádných okolností ji nepovolujte ani neutahujte.
- (1) Přizvedávejte konec vodící lišty a otáčením voliče napnutí nastavte napnutí řetězu pily. **(Obr. 9)**
  - (2) Nastavte napnutí řetězu pily tak, aby byla mezera mezi okrajem vodících článků řetězu a vodící lišty při mírném nadzvednutí řetězu ve středu lišty od 0,5 mm do 1 mm. **(Obr. 10)**
  - (3) Po dokončení nastavení nadzvedněte konec vodící lišty a pevně dotáhněte knoflík. **(Obr. 9)**
  - (4) V rukavicích otočte s řetězem pily přibližně o polovinu otáčky a zkontrolujte tak správné napnutí řetězu.

**POZOR**

Pokud nelze s řetězem otáčet, zkontrolujte, zda není aktivovaná řetězová brzda.

**PŘIPEVNĚNÍ DRŽÁKU ZÁSTRČKY**

Šňůra napájecí zástrčky je před vytažením chráněna držákem zástrčky. **(Obr. 11)**

**FUNKCE SPÍNAČE****UPOZORNĚNÍ**

- Nezajišťujte odjišťovací tlačítko spínače ve stisknutém stavu. Náhodné stisknutí spínače může mít za následek neočekávané spuštění řetězové pily, což může způsobit úraz.
- (1) Zkontrolujte, zda není řetězová pila spuštěná, a zapojte napájecí zástrčku do síťové zásuvky.
  - (2) Řetězová pila je zapnutá, když se stiskne odjišťovací tlačítko, a vypnutá, když je tlačítko uvolněné. **(Obr. 12)**

**KONTROLA MAZÁNÍ ŘETĚZU OLEJEM**

- Řetěz pily a vodící lišta jsou po spuštění řetězové pily automaticky mazány řetězovým olejem.  
Kontrolujte, zda se na konci vodící lišty rozstříkuje správný řetězový olej. **(Obr. 13)**
- Pokud ani po dvou nebo třiminutovém otáčení řetězu nedochází k rozstříku oleje, zkontrolujte, zda není výstup oleje zanesený pilinami.
- Množství rozstříkovaného oleje lze nastavit šroubem nastavení rozstříku oleje. **(Obr. 14)**  
Při řezání tlustých kusů dřeva dochází k nadměrnému zatěžování řetězu pily, proto zajistíte pro tyto případy zvýšení množství rozstříkovaného oleje.

**POZOR**

Při zapnutí řetězové pily se aktivuje funkce měkkého startu, otáčení řetězu pily se tedy zahajuje pomaleji. Před zahájením řezání počkejte na dosažení správných otáček.

**OCHRANNÝ OBVOD**

Řetězová pila je vybavená ochranným obvodem, který ji chrání před poškozením. Při nadměrném zatížení řetězové pily, např. při řezání tvrdého dřeva apod., se motor automaticky zastaví.

V takovém případě vypněte řetězovou pilu, identifikujte příčinu zastavení motoru a po jejím úplném odstranění pily znovu spusťte a pokračujte v práci.

Mezi vypnutím způsobeným automatickým zastavením pily a jejím opětovným spuštěním vyčkejte nejméně dvě sekundy.

**POSTUPY ŘEZÁNÍ****1. Obecné postupy řezání**

- (1) Zapněte napájení a držte přitom pilu mírně mimo dřevo, které chcete řezat. Řezání zahajte až po dosažení plných otáček.
- (2) Při řezání tenkých kusů dřeva přiložte dolní část vodící lišty na dřevo a řezejte směrem dolů, jak je uvedeno na **Obr. 15**.
- (3) Při řezání silných kusů dřeva přiložte trn nacházející se v přední části těla pily na dřevo a řezejte pákovým pohybem za použití trnu jako bodu otáčení, viz **Obr. 16**.
- (4) Při vodorovném řezání dřeva otočte tělo zařízení doprava tak, aby byla vodící lišta dole, a držte horní stranu bočního držadla levou rukou. Držte vodící lištu ve vodorovné poloze a přiložte trn nacházející se v přední části těla pily na dřevo. Trn použijte jako bod otáčení a řezejte dřevo otáčením držadla doprava. **(Obr. 17)**
- (5) Při řezání dřeva zdola přiložte pomalu horní část vodící lišty ke dřevu. **(Obr. 18)**
- (6) Stejně jako důkladné prostudování pokynů k manipulaci je důležité zajistit praktické proškolení o provozu řetězové pily před skutečným použitím, nebo alespoň praktické vyzkoušení práce s řetězovou pilou řezáním určitých délek kulatiny na řezaci koze.
- (7) Při řezání nepodepřených klád nebo dřeva zajistíte jejich správné podepření znehybněním pomocí řezací kozy nebo jinou odpovídající metodou.

**POZOR**

- Pokud při řezání dřeva zdola řetěz silně narazí na dřevo, hrozí riziko zpětného vrhu a zpětného odhození těla zařízení směrem k uživateli.
- Neřežte celý průměr dřeva zdola, protože po dokončení řezu hrozí vyskočení vodící lišty nahoru a ztráta kontroly.

# Čeština

- Vždy zamezte kontaktu otáčejícího se řetězu pily se zemí nebo drátěným plotem.

## 2. Odvětvování

- (1) Odřezávání větví ze stojícího stromu:

Silnou větev je třeba nejprve řezat v místě vzdálenějším od kmene stromu.

Nejprve nařízněte přibližně do jedné třetiny průměru zdola, pak dořízněte větev shora. Nakonec odřízněte zbývající část větve zároveň s kmenem stromu. **(Obr. 19)**

### POZOR

- Vždy dbejte opatrnosti a vyhněte se padajícím větvím.
- Vždy buďte připraveni na zpětný vrh řetězové pily.

- (2) Odřezávání větví z padlého stromu:

Nejprve odřízněte větve, které se nedotýkají země, pak větve, které se dotýkají země. Při odřezávání silných větví, které se dotýkají země, nejprve nařízněte přibližně polovinu průměru shora, pak dořízněte větev zdola. **(Obr. 20)**

### POZOR

- Při odřezávání větví, které se dotýkají země, dbejte, aby nedošlo k sevření vodící lišty.
- Při provádění závěrečné fáze řezání dávejte pozor na náhle odvalení kmene.

## 3. Přezávání klád

Při přezávání klády v poloze uvedené na **Obr. 21** nejprve nařízněte přibližně jednu třetinu řezu zdola, pak dořízněte celý řez shora. Při přezávání klády v poloze přes příkop uvedené na **Obr. 22** nejprve nařízněte přibližně dvě třetiny řezu shora, pak dořízněte řez zdola.

### POZOR

- Zajistěte, aby nedošlo k sevření vodící lišty tlakem klády.
- Při práci na svahu vždy stůjte na vyšší straně od klády. Pokud budete stát na nižší straně, odříznutá kláda se může odvalit na vás.

## 4. Kácení stromů

- (1) Podříznutí (1) jak je uvedeno na **Obr. 23**:

Proveďte směrový zářez ve směru pádu stromu.

Hloubka směrového zářezu by měla být 1/3 průměru stromu. Nikdy nekácejte stromy bez správného směrového zářezu.

- (2) Hlavní řez (2) jak je uvedeno na **Obr. 23**:

Hlavní řez se provádí přibližně 5 cm nad úroveň směrového řezu a rovnoběžně se spodním řezem směrového zářezu.

Pokud dojde během řezání k sevření řetězu, zastavte pilu a uvolněte ji pomocí klínů. Neprořízněte celý průměr stromu.

### POZOR

- Stromy nesmí být káceny způsobem, který by ohrožoval jiné osoby, vedení inženýrských sítí nebo cizí majetek.
- Při práci na svahu stůjte na horní straně od stromu, protože po skácení může dojít k jeho odvalení nebo sklouznutí směrem dolů.

## OSTŘENÍ ČLÁNKŮ ŘETĚZU

### POZOR

Před prováděním níže uvedených kroků zkontrolujte, zda je nářadí odpojené od zdroje napájení. Chraňte si ruce rukavicemi.

Tupé a opotřebené články řetězu snižují efektivitu nářadí a způsobují zbytečné přetěžování motoru a různých dalších částí stroje. Chcete-li zachovat optimální účinnost, je nezbytné často kontrolovat stav článků řetězu a udržovat je řádně naostřené a nastavené. Ostření článků a nastavení omezovacího zubu se provádí ve středu vodící lišty na řetězu řádně upevněném na nářadí.

## 1. Ostření článků

Kulatý pilník z příslušenství je třeba držet proti článku řetězu tak, aby jedna pětina jeho průměru přečnívala nad článek, jak je uvedeno na **Obr. 24**. Článek ostřete kulatým pilníkem v úhlu 30 ° od vodící lišty, jak je uvedeno na **Obr. 25**, a zajistěte, abyste kulatý pilník drželi rovně, jak je uvedeno na **Obr. 26**. Dbejte, abyste všechny články pilovali ve stejném úhlu, aby nedošlo ke snížení účinnosti řezání zařízením. Správné úhly pro ostření článků řetězu jsou uvedené na **Obr. 27**. Udržujte stejnou délku všech řezačů.

## 2. Nastavení omezovacího zubu

K této práci použijte volitelné příslušenství – měrku omezovacího zubu a standardní plochý pilník dostupný v místním železářství. Rozměr uvedený na **Obr. 28** se nazývá omezovací zub. Omezovací zub určuje velikost záběru (zářezu) a je třeba jej přesně udržovat. Optimální omezovací zub pro toto nářadí je 0,635 mm.

Po opakovaném ostření řezačů článků se omezovací zub zmenší. Proto po každých 3-4 ostřeních nasadte měrku omezovacího zubu podle **Obr. 29** a upilujte část, která vyčnívá nad horní rovinu měrky omezovacího zubu.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### 1. Kontrola řetězu

- (1) Příležitostně kontrolujte napnutí řetězu. Pokud se řetěz povolí, nastavte napnutí podle pokynů v části „Nastavení napnutí řetězu“.

- (2) Pokud se otupí řezače článků, naostřete je podle pokynů v části „Ostření článků řetězu“.

- (3) Po ukončení řezání důkladně namažte řetěz a vodící lištu stisknutím tlačítka oleje třikrát nebo čtyřikrát během otáčení řetězu. Předjedete tak rezivění.

### 2. Čištění vodící lišty

Pokud dojde k zanesení drážky vodící lišty nebo otvoru oleje pilinami, nefunguje oběh oleje, což může způsobit poškození nářadí. Občas demontujte kryt řetězu a vyčistěte drážku a otvor oleje kouskem drátu, jak je uvedeno na **Obr. 30**.

### 3. Čištění vnitřního prostoru pod bočním krytem

Funkce voliče napnutí a knoflíku se při nahromadění pilin nebo jiných cizích materiálů uvnitř bočního krytu zhorší, v některých případech dokonce znežmoží. Po použití řetězové pily, po výměně řetězu apod. zasuňte do mezery pod voliče napnutí plochý šroubovák podle **Obr. 31**, nadzvedněte knoflík a volič napnutí a pomalým pohybem šroubováku vyčistěte vnitřní prostor pod bočním krytem od pilin.

### 4. Kontrola uhlíkových kartáčků (Obr. 32)

V motoru jsou použity uhlíkové kartáče, které podléhají opotřebení. Vzhledem k tomu, že opotřebené kartáče mohou vést k problému s motorem, vyměňte kartáče za nové se stejným číslem (viz obrázky), jakmile se opotřebí nebo se blíží k mezi opotřebení. Navíc vždy udržujte uhlíkové kartáče čisté a zajistěte, aby se hladce pohybovaly v držácích kartáčků.

Číslo uhlíkového kartáče se liší podle používaného napětí.

### 5. Výměna uhlíkových kartáčů

Plochým šroubovákem demontujte víčka kartáčů. Uhlíkové kartáče lze poté snadno vyjmout. **(Obr. 33)**

### POZOR

Při této operaci nepoškozujte držák kartáče.

### 6. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte montážní šrouby a ujistěte se, že jsou správně utaženy. Ihned utáhněte volné šrouby. Neutažené šrouby mohou vést k vážným úrazům.

**7. Údržba motoru**

Vinutí jednotky motoru je vlastním „srdcem“ motorem poháněného nástroje.

Věnujte náležitou péči kontrole toho, zda není vinutí poškozené a/nebo navlhlé olejem nebo vodou.

- 8.** Pokud je nezbytné vyměnit přívodní kabel, musí tak učinit autorizované servisní středisko firmy HiKOKI, aby se zabránilo ohrožení bezpečnosti.

**UPOZORNĚNÍ**

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

**POZNÁMKA**

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

**VÝBĚR PŘÍSLUŠENSTVÍ**

Přehled příslušenství k tomuto přístroji je uveden na straně 211.

**ZÁRUKA**

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy HiKOKI.

**Informace o hluku a vibracích**

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 103 dB (A)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 90 dB (A)  
Nejistota K : 2 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

**a<sub>h</sub>** = 4,0 m/s<sup>2</sup>

Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

**UPOZORNĚNÍ**

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického přístroje se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje.
- Identifikujte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založených na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno připočených k době spouštění).

## SEMBOLLER

## UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan sembeler gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu sembelerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Zincir testere
	<b>Kullanıcı yaralanma riskini azaltmak için kullanım kılavuzunu okumalıdır.</b>
	Elektrikli aletleri yağmurda veya nemli ortamda kullanmayın, yağmur yağarken dışarıda bırakmayın.
	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.
	Bu kılavuzdaki ve ünite üzerindeki tüm uyarıları ve talimatları okuyun, anlayın ve uygulayın.
	Bu üniteyi kullanırken mutlaka emniyet gözlüğü ve diğer koruyucuları takın.
	Bu üniteyi kullanırken mutlaka kulak koruyucuları takın.
	Kablo hasarlıysa ünitenin fişini prizden çekin.
	Yağ pompası ayarlama
	Garanti edilen ses gücü seviyesi
	Zincir yağı doldurma

## TANIMLAR (Şek. 1)

- A: Kilitleme düğmesi: Düğme, tetiğin kazayla harekete geçirilmesini önler.  
 B: Yağ tankı kapağı: Yağ tankını kapatma başlığı.  
 C: Testere zinciri: Kesme aleti olarak görev yapan zincir.  
 D: Kılavuz çubuk: Testere zincirini destekleyen ve yönlendiren parça.  
 E: Geri tepme emniyeti: Bir ağaca veya kütüğe temas edilince kılavuz olarak görev yapan bir cihazdır.  
 F: Yağ seviyesi kontrol camı: Zincir yağı miktarının kontrol edildiği cam.  
 G: Zincir freni: Testere zincirini durdurmak veya kilitlemek içindir.  
 H: Ön kabza: Ana gövdenin üzerinde veya gövdeye doğru konumlandırılmış destek sapı.  
 I: Arka kabza: Ana gövdenin üzerinde konumlandırılmış destek sapı.

J: Anahtar: Cihaz parmakla etkinleştirilir.

K: Yan kapak: Zincirli testere kullanılırken kılavuz çubuğu, testere zincirini, kavramayı ve zincir dişlisini koruyan kapak.

L: Gergi kadranı: Testere zinciri gergisini ayarlama cihazı.

M: Düğme: Gergi kadranını ve yan kapağı sabitleme düğmesi.

N: Zincir kutusu: Ünite kullanılmıyorken kılavuz çubuğu ve testere zincirini muhafaza eden kutu.

O: Fiş klipsi: Elektrik fişinin uzatma kablosunun prizden serbest kalmasını önleyen bir alettir.

## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

## ⚠ DİKKAT

**Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.**

*Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.*

**Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.**

*Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi belirtir.*

## 1) Çalışma alanının güvenliği

a) Çalışma alanı temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır.

*Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.*

b) Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.

*Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcıklar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.*

c) Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.

*Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.*

## 2) Elektrik güvenliği

a) Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.

*Fişi herhangi bir şekilde değiştirmeyin.*

**Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.**

*Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpma riskini azaltacaktır.*

b) Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.

*Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpma riski artar.*

c) Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.

*Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpma riskini artıracaktır.*

d) Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.

*Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.*

*Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpma riskini artırır.*

e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.

*Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.*

- f) Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.  
*RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.*
- 3) **Kişisel emniyet**
- a) Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.  
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.  
Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.
- b) **Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**  
Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yararlanmaya azahtacaktır.
- c) **Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumunda olduğundan emin olun.**  
Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımaz veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.
- d) **Aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**  
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
- e) **Çok fazla yaklaşmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeyi koruyun.**  
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
- f) **Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı eşyaları takmayın. Saçlarınızı, elbisenizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.**  
Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
- g) **Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**  
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
- 4) **Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı**
- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız iş için doğru alet kullanın.**  
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
- b) **Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**  
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
- c) **Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**  
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.
- d) **Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanımına izin vermeyin.**  
Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.**  
Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.  
Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.
- f) **Aletleri keskin ve temiz tutun.**  
Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.**  
Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.
- 5) **Servis**
- a) **Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.**  
Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

## ÖNLEM

Çocukları ve zayıf kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve zayıf kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

## ZİNCİRLİ TESTERE GÜVENLİK UYARILARI

- Zincirli testere çalışırken vücudunuzun tüm kısımlarını testere zincirinden uzak tutun. Zincirli testereyi çalıştırmadan önce, zincirin hiçbir şeye temas etmediğinden emin olun. Zincirli testere çalışırken bir anlık dikkatsizlik gıysilerinizin veya vücudunuzun testere zinciri tarafından kapılmasına neden olabilir.
- Zincirli testereyi her zaman sağ elinizle arka tutamağı, sol elinizle de ön tutamağı kavrayarak tutun. Zincirli testerenin bunun tersine bir şekilde tutulması kişisel yaralanma riskini artıracığından asla tercih edilmemelidir.
- Testere zinciri gizli elektrik tertibatına veya kendi güç kablosuna temas edebileceğinden, elektrikli aleti sadece yalıtımlı kavrama yüzeylerinden tutun. Testere zincirlerinin "akım yüklü" bir telle temas etmesi, aletin metal kısımlarını da "iletken" hale getirecektir; kullanıcıya elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Emniyet gözlüğü ve kulaklık takın. Kafa, eller, ayaklar ve bacaklar içinde ilave koruyucu ekipman kullanmanız önerilir. Yeterli koruyucu kıyafet kullanılması, uçsuz yabancı maddeler veya testereyle temas edilmesi sonucu ortaya çıkabilecek yaralanma riskini azaltacaktır.
- Zincirli testereyi ağacın üzerinde kullanmayın. Zincirli testerenin ağacın üzerinde kullanılması kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- Bastığınız yerlere her zaman dikkat edin ve zincirli testereyi sadece sabit, güvenli ve düz zeminlerde kullanın. Kaygan veya stabil olmayan yüzeyler (merdivenler gibi) dengeyi kaybederek zincirli testerenin kontrolünü kaybetmenize neden olabilir.
- Gergin durumdaki bir dalı keserken dalın aniden sıçramasına karşı tetikte olun. Ağaç liflerindeki gerilimin aniden boşalması, yay yüklü dalın aniden operatöre doğru fırlayarak çarpmasına ve/veya zincirli testerenin kontrolden çıkmasına neden olabilir.

## Türkçe

8. Çalılırlar ve körpe ağaçları/fıdanları keserken çok dikkatli olun. İnce materyaller testere zincirine sıkışabilir ve size doğru fırlayabilir ya da dengezi kaybetmenize neden olabilir.
9. Zincirli testereyi, testere kapalı durumda ve vücudunuzdan uzaktayken ön tutamağınđan tutarak taşıyın. Zincirli testereyi taşıırken ya da bir yerde saklarken kılavuz çubuk kapağını mutlaka takın. Zincirli testerenin doğru tutulması, hareket halindeki testere zinciriyle temas riskini azaltacaktır.
10. Yağlama, gerdirme ve aksesuar deęişimi talimatlarına uyun. Hatalı gerdirilmiş ya da yağlanmış zincir kopabilir veya geri tepme riskini artırabilir.
11. Tutamakları kuru, temiz ve yağdan/gresten arınmış halde tutun. Gresli veya yağlı tutamaklar kaygandır ve dengezi kaybetmenize neden olabilir.
12. Sadece ahşap kesin. Zincirli testereyi kullanım amaçlarının dışında kullanmayın. Örneğin: zincirli testereyi asla plastik, taş/kâğır veya ahşap olmayan dięer inşaat malzemelerini kesmede kullanmayın. Zincirli testerenin kullanım amacı dışındaki işlerde kullanılması tehlikeli durumlara karşılaşma riskini artırır.

### Geri tepmenin nedenleri ve operatörün bunu önlemek için yapabilecekleri: (Şek. 2)

- Kılavuz çubuğun ucu veya burnu bir cisme çarparsa veya kesim sırasında ahşap kapanarak testere zincirini kaparsa geri tepme meydana gelebilir. Uç kısmın temas etmesi bazı durumlarda tersine işleme, kılavuz çubuğun geri tepmesine ve operatöre doğru aniden hareket etmesine neden olabilir. Testere zincirinin kılavuz çubuğun en üst kısmından sıkışırılması kılavuz çubuğun aniden operatöre karşı itilmesine neden olabilir. Bu hareketlerden biri testerenin kontrolünü kaybetmenize ve ciddi şekilde yaralanmanıza neden olabilir. Sadece testerenize takılmış olan günlük cihazlarını güvenmeyin. Zincirli testerenin kullanıcı olarak, kesme işlerinizin kazasız ve yaralanmasız tamamlanması için gereken tedbirleri almanız gerekir. Geri tepme, aletin hatalı kullanılması ve/veya doğru kullanım prosedürlerinin izlenmemesi sonucu ortaya çıkar ve aşağıda belirtilenler gibi doğru tedbirlerin alınmasıyla önenebilir.
- Testereyi her iki elinizle tutarak baş parmaklarınızı ve dięer parmaklarınızla zincirli testere tutamaklarını iyice kavrayarak üniteyi sıkıca tutun ve hem gövdenizi hem de kolunuzu olası geri tepme kuvvetlerine karşı direnebileceğiniz şekilde konumlandırın. Doğru tedbirler alındığı takdirde geri tepme kuvvetleri kontrol edilebilir. Zincirli testerenin boşta kalmasına izin vermeyin.
  - Yapabileceğinizden fazla iş yapmaya çalışmayın ve omuz yüksekliğinin üzerine çıkmayın. Bunu yapmanız, beklenmedik uç temasının önlenmesine yardımcı olur ve beklenmedik durumlarda testerenin daha iyi kontrol edilmesini sağlar.
  - Sadece üretici tarafından belirtilen yedek çubukları ve zincirleri kullanın. Uygun olmayan yedek çubuklar ve zincirler zincirin kopmasına ve/veya geri tepmeye neden olabilir.
  - Testere zinciriyle ilgili olarak üreticinin belirttiği bileyleme ve bakım talimatlarına uyun. Derinlik göstergesi yüksekliğinin azaltılması daha fazla geri tepmeye neden olabilir.

### Zincir freni kullanımı:

Zincirli ağaç kesme testeresi yüksek bir hızdayken sert bir cisme çarparsa sert bir tepki gösterir ve geri teper. Bu durumda kontrol edilmesi güçleşir ve özellikle her türlü konumda kullanılabilen hafif aletlerde tehlike ortaya çıkar. Beklenmedik bir geri tepme olursa zincir freni zincirin dönmesini derhal

durdurur. Zincir freni, elinizle el koruyucuya bastırınca veya geri tepmenin kendi gücü tarafından otomatik olarak etkinleşebilir. Zincir freni sadece motor tamamen durduktan sonra sıfırlanabilir. Kabzayı arka konuma sıfırlayın (Şek. 3). Zincir freninin işlevini her gün kontrol edin.

## EK EMNİYET UYARILARI

1. Güç kaynağı için isim plakasında listelenen elektrik gerilimini kullanın. Bunu aşan bir gerilim kullanımı yaralanma ile sonuçlanabilir.
2. Basıncısız çalışın. Vücudunuzu her zaman sıcak tutun.
3. İşe başlamadan önce, iş sırasında izlenecek adımları ve kazaların önlenmesi için yapılacakları gözden geçirin; aksi takdirde iş sırasında yaralanabilirsiniz.
4. Kuvvetli rüzgâr, yağmur, kar, sis veya taş düşmesi/çiğ düşmesi riski bulunan kötü hava koşulları altında çalışmayın. Kötü hava koşullarında karar verme yetisi azalabilir ve olası titreşimler faciayla (çiğ düşmesi gibi) sonuçlanabilir.
5. Görüş imkânları kısıtlı olduğunda (kötü havalarda veya geceleri) üniteyi kullanmayın. Ayrıca, yağmurlu havalarda veya yağmura maruz kalan yerlerde kullanmayın. Dengezi kaybetmeniz veya sağlam olmayan bir zemine basmanız kazaya neden olabilir.
6. Üniteyi çalıştırmadan önce kılavuz çubuğu ve testere zincirini kontrol edin.
  - Kılavuz çubuk veya testere zinciri çatlamışsa veya ürün çizilmiş ya da ezilmişse üniteyi kullanmayın.
  - Kılavuz çubuğun ve testere zincirinin güvenli bir şekilde kurulduğunu teyit edin. Kılavuz çubuk veya zincir koparsa/kırılırsa ya da yerinden çıkarsa kazaya neden olabilir.
7. İşe başlamadan önce, kilit düşmesine basılmadan anahtarın kavramadığını kontrol edin. Ünite düzgün çalışmıyorsa kullanmaya derhal son verin ve Yetkili HiKOKI Servis Merkezi'nden üniteyi onarmasını isteyin.
8. Testere zincirini, kullanım kılavuzuna uygun bir şekilde düzgün takın. Yanlış takılması durumunda testere zinciri kılavuz çubuktan çıkar ve yaralanmaya neden olabilir.
9. Zincirli testerenin hiçbir emniyet elemanı (fren kolu, kilit düşmesi, zincir yakalayıcı vs.) çıkarmayın. Ayrıca, bunları deęiştirmeyin veya seyyar konuma getirmeyin. Yaralanmaya neden olabilir.
10. Aşağıdaki durumlarda üniteyi kapatın ve testere zincirinin hareket etmediğini teyit edin:
  - Kullanılmadığı veya onarımda olduğu zamanlarda.
  - Yeni bir çalışma konumuna geçerken.
  - Testere zincirini, kılavuz çubuğu, zincir kutusunu ve dięer parçaları kontrol ederken, ayarlarken veya yenisiyle deęiştirirken.
  - Zincir yağı doldururken.
  - Gövdeden toz vs. temizlerken.
  - Engelleri, çöpleri veya çalışma sırasında oluşan talaş tozunu çalışma alanından giderirken.
  - Üniteyi bırakırken ya da başından ayrılırken.
  - Tehlike veya risk hissettiğiniz dięer durumlarda. Testere zinciri hâlâ hareket halindeyse kaza meydana gelebilir.
11. Çalışma, aksine bir zorunluluk olmadıkça tek başına yapılmalıdır. Birkaç kişi birlikte çalışacaksa bu kişiler arasında yeterince güvenlik mesafesi bulundurun. Özellikle, ağaçları devirirken ya da eğimli zeminlerde çalışırken, ağaçların devrileceğini, yuvarlanacağını veya kayacağını fark ettiğiniz takdirde dięer çalışanlara zarar gelmeyeceğinden emin olun.



12. Diğer kişilerle aranıza en az 15 metre mesafe bırakın. Ayrıca, birkaç kişi birlikte çalışırken kişiler arasında en az 15 metre mesafe bulundurun.
- İstifleyicilerin kişilere zarar vermesi ve diğer kazaların meydana gelmesi riski söz konusudur.
- Bir ikaz düdüğü vs. temin edin ve diğer çalışanlarla nasıl iletişim kuracağınızı önceden belirleyin.
13. Ağaçları devirmeden önce şunları yapın:
- Ağacı devirmeden önce güvenli bir devrilme konumu belirleyin.
- Engelleri (dallar, fundalar vs.) önceden kaldırın.
- Devrilecek olan ağacın durumunu (gövde eğimi, dalların gerginlik durumu vs.) ve çevrenin durumunu (bitişikteki ağaçlar, engellerin bulunması, zemin, rüzgâr vs.) kapsamlı bir şekilde değerlendirerek ağacın devrileceği yöne karar verin ve devrilme işlemini doğru planlayın.
- Ağacın yanlış devrilmesi yaralanmaya neden olabilir.
14. Ağaçları devirirken şunları yapın:
- Çalışma sırasında, ağaçların devrileceği yöne çok dikkat edin.
- Eğimli bir yüzeyde çalışırken ağacın yuvarlanmayacağından emin olun, her zaman zeminin yukarı eğimli tarafında çalışın.
- Ağaç devrilmeye başladığı sırada üniteyi kapatın (motorunu durdurun), çevredekileri ikaz edin ve hemen güvenli bir konuma kaçın.
- Çalışma sırasında testere zinciri veya kılavuz çubuk ağaca takılırsa/sıkışırsa üniteyi kapatın ve kama kullanın.
15. Kullanım sırasında ünitenin performansı düşerse veya anormal bir ses/titreşim hissederseniz, ünitenin motorunu derhal durdurun, kullanmaya son verin ve incelenmesi ya da onarılması için Yetkili HiKOKI Servis Merkezi'ne gönderin.
- Kullanmaya devam etmeniz yaralanmaya neden olabilir.
16. Ünite kazayla yere düşer veya darbe alırsa, çatlaklara ve hasara karşı dikkatlice kontrol edin ve deformasyon meydana gelmediğini teyit edin.
- Ünite hasar görürse, çatlarsa veya deforme olursa yaralanma meydana gelebilir.
17. Üniteyi aracınızla bir yere taşıırken, hareket etmeyeceği şekilde sabitleyin.
- Kaza riski vardır.
18. Zincir kutusu takılıyken üniteyi açmayın.
- Yaralanmaya neden olabilir.
19. Malzemenin içinde çivi ya da başka bir yabancı madde olmadığından emin olun.
- Testere zincirinin çiviye vs. çarpması halinde yaralanma meydana gelebilir.
20. Köşelerde kesim yaparken veya kesim sırasında malzeme ağırlığına maruz kalması sonucu kılavuz çubuğun malzeme tarafından kapılmasını/sıkıştırılmasını önlemek için, kesme konumuna yakın bir noktaya destek platformu kurun.
- Kılavuz çubuk sıkışırsa yaralanmaya neden olabilir.
21. Kullanımdan sonra üniteyi bir yere taşıyacak veya muhafaza edecekseniz, testere zincirini sökün ya da zincir kapağını takın.
- Testere zincirinin vücudunuza temas etmesi yaralanmanıza neden olabilir.
22. Ünite bakımını doğru yapın.
- Tüm çalışmalarınızı güvenli ve verimli bir şekilde yapabilmek için, testere zincirine doğru bakım yaparak en yüksek kesme performansını sergilemesini sağlayın.
- Testere zincirini veya kılavuz çubuğu yenisiyle değiştirirken, gövdeye bakım uygularken, yağ dolumu yaparken vs. kullanım kılavuzunu takip edin.
23. Servis atölyesinden üniteye bakım uygulamasını isteyin.
- Yürürlükteki güvenlik standartlarına zaten uygun olduğundan, bu ürün üzerinde değişiklik yapmayın.
- Tüm tamir işleri, HiKOKI Yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
- Üniteyi kendi başınıza onarmaya çalışmanız kazaya veya yaralanmaya neden olabilir.
24. Üniteyi mutlaka doğru bir biçimde saklayın.
- Zincir yağını tamamen boşaltın ve üniteyi çocukların erişemeyecekleri veya kilitle korunan kuru yerlerde saklayın.
25. Uyarı etiketi görünmez veya okunmaz hale gelmişse etiketi sökün ve yeni bir uyarı etiketi yapıştırın.
- Uyarı etiketini temin etmek için HiKOKI Yetkili Servis Merkezi'ne danışın.
26. Çalışmanızla ilgili yürürlükte olan yerel yönetmelikler veya kurallar varsa, bunlara mutlaka uyun.
27. 30 mA veya daha az kapama akımına sahip bir artık akım cihazının (RCD) kullanımını tavsiye edilir.
28. Kesme sırasında kordonu dallara ve benzer cisimlere yakalanmayacak şekilde konumlandığından emin olun.

## NUMARALI ÖGELERİN AÇIKLAMASI (Şek. 2 - Şek. 33)

①	Geri tepme bölgesi	⑫	Civata	⑳	Anahtar	㉓	Tüm kesicileri aynı uzunlukta tutun
②	Zincir freni	⑬	Zincir dişlisi	㉑	Kilitleme düğmesi	㉔	Derinlik göstergesi
③	Serbest	⑭	Kanca kesimi	㉒	Yağ pompası ayarlayıcı	㉕	Derinlik göstergesi birleştirme parçası
④	Kilit	⑮	Muhafaza	㉓	Artırın	㉖	Bu kısmı eğeleysin
⑤	Düğme	⑯	Pim	㉔	Azaltın	㉗	Eğe
⑥	Gergi kadranı	⑰	Delik	㉕	Geri tepme emniyeti	㉘	Düz tornavida
⑦	Gevşetin	⑱	Özel somun	㉖	Ön kabza	㉙	Aşınma sınırı
⑧	Sıkın	⑲	Tahrik halkası	㉗	Arka kabza	㉚	Karbon fırça sayısı
⑨	Yan kapak	⑳	Fiş klipsi	㉘	Yuvarlak eğe	㉛	Fırça kapağı
⑩	Kılavuz çubuk	㉑	Fiş	㉙	Eğe çapının 1/5'i	㉜	Karbon fırça
⑪	Testere zinciri	㉒	Uzatma kablosu	㉚	Testere zinciri		

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Kılavuz çubuk uzunluğu (Maks. kesme uzunluğu)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Kılavuz çubuğu tipi	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Voltaj (bölgelere göre)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Güç girişi*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Yüksüz zincir hızı	14,5 m/s			
Zincir türü	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Zincir hatvesi/Gösterge	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Zincir dişlisi	Diş sayısı: 6			
Yağ pompası	Otomatik			
Zincir yağ tankı kapasitesi	150 ml			
Aşırı yük koruma	Elektrikli			
Zincir freni	Elle etkinleştirilir			
Ağırlık*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Bu değer bölgeden bölgeye değişiklik gösterdiği için ürünün üzerindeki plakayı kontrol etmeyi unutmayın.

\*2 Ağırlık: 01/2003 sayılı EPTA Prosedürüne göre

## STANDART AKSESUARLAR

- Zincir kutusu..... 1
- Kılavuz çubuk..... 1
- Zincir..... 1
- Fiş klipsi\*..... 1

\* Belli satış bölgelerinde mevcut değildir.

Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

## OPSİYONEL AKSESUARLAR (AYRI OLARAK SATILIR)

- Zincirli Ağaç Kesme Testeresi Yağı
- Yuvarlak Eğe
- Derinlik Göstergesi Birleştirme Parçası Yuvarlak Eğe ve Derinlik Göstergesi Birleştirme Parçası, zincir bıçaklarının bileylenmesinde kullanılır. Uygulama hakkında bilgi almak için lütfen "Zincir Bıçağının Bileylenmesi" başlıklı konuya bakın.
- Zincir Kutusu
- Zincirli ağaç kesme testeresini taşırken veya saklarken zincir kapağını mutlaka zincire takın.

Opsiyonel aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

## UYGULAMALAR

Genel ağaç kesme.

## KULLANIM ÖNCESİNDE

### 1. Güç kaynağı

Kullanılan güç kaynağının, ürünün üzerinde bulunan plakada belirtilen güç gerekliliklerine uygun olduğundan emin olun.

### 2. Açma/ Kapama anahtarı

Açma/ kapama anahtarının OFF konumunda olduğundan emin olun. Açma/ kapama anahtarı ON konumundayken aletin fişi prize takılırsa, alet derhal çalışmaya başlar ve ciddi kazalar meydana gelebilir.

### 3. Uzatma kablosu

Çalışma alanı güç kaynağından uzaktaysa, yeterli kalınlığa ve nominal kapasiteye sahip bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu olabildiğince kısa tutulmalıdır.

### 4. Zincir gergisini kontrol edin

Yanlış zincir gergisi zincirin ve kılavuz çubuğun hasar görmesiyle sonuçlanabilir ve ciddi bir kazaya yol açabilir. Çalıştırmadan önce zincirin doğru gergiyeye sahip olduğunu kontrol edin.

### 5. Yağ tankını yağ ile doldurun

Ünite, yağ tankında yağ olmadan gönderilir.

Çalıştırmadan önce yağ kapağını çıkarın ve tankı ekipman yağıyla doldurun.

Ünite, yağ tankında yağ olmadan gönderilir.

Çalıştırmadan önce yağ kapağını çıkarın ve tankı zincirli ağaç kesme testeresi yağı (ayrıca satılır) veya SAE 20 ya da 30 motor yağı ile doldurun. Derecesi düşük veya kirli motor yağı kullanmayın. Yağ haznesini düzenli olarak kontrol edin ve testereyi kullanırken her zaman dolu olmasını sağlayın.

### 6. Toprak-kaçak devre kesici veya artık akım cihazı kullanmanız önerilir.

## ZİNCİR TESTERE VE KILAVUZ ÇUBUK GRUBU

### DİKKAT

- "TEKNİK ÖZELLİKLER" bölümünde belirtilenler dışında testere zinciri veya kılavuz çubuk kullanmayın. Anahtarın kapalı olduğundan ve prizden çekildiğinden emin olun.
- Zincir testereyi kullanırken her zaman iş eldiveni takın.
- Özel somun sıkma gerginliği optimum düzeye ayarlıdır. Bunu hiçbir koşulda gevşetmeyin veya daha fazla sıkmayın.

### 1. Testere Zincirinin Çıkarılması

(1) Yan kapağı çıkarmadan önce zincir freninin serbest bıraktığından emin olun. (**Şek. 3**)

(2) Döğmeyi hafifçe gevşetin ve gergi kadranını gevşeterek testere zincirinin gergisini azaltın. (**Şek. 4**)

(3) Döğmeyi tamamen gevşetin ve yan kapağı dikkatlice çıkarın.

(4) Kılavuz çubuğu ve testere zincirini dikkatlice çıkarın.

## 2. Testere Zincirinin Takılması

- (1) Kılavuz çubuğu bağlantı civatasına yerleştirin.
- (2) Hangi yöne baktığına dikkat ederek testere zincirini zincir dişlisine sarın ve testere zincirini kılavuz çubuk oluğuna yerleştirin. (Şek. 5)
- (3) Klipsi muhafazadaki yan kapağın üzerine yerleştirin, yan kapağı takın, gergi kadranını döndürün, zincirin gergi pimini kılavuz çubuktaki delikle hizalayın ve yan kapağın üzerine takın. (Şek. 6 ve 7)

### UYARI

- Geri kadranı döndürülmeden önce düğme sıkılırsa gergi kadranı kilitlenir ve dönmaz.
- (4) Vida deliğine sokmak için düğmenin üst kısmına hafifçe bastırın, sıkın ve "Zincir Gergisinin Ayarlanması" bölümündeki talimatları uygulayın.

### UYARI

- Zinciri zincir dişlisinin üzerine dolarken, dişlinin dönmemesini engellemek için özel somunu yerinde tutun. (Şek. 8)
- Özel somun kazayla gevşetilir veya sıkılırsa kullanmaya hemen son verin ve onarılmasını isteyin. Zincirli ağaç kesme testeresinin bu durumdayken kullanılması zincir freninin normal işlev yapmasını engelleyerek tehlikeli durumlara neden olabilir.

## ZİNCİR GERGİSİNİN AYARLANMASI

### DİKKAT

- Anahtarın kapalı olduğundan ve prizden çekildiğinden emin olun.
  - Zincir testereyi kullanırken her zaman iş eldiveni takın.
  - Özel somunun sıkma gerginliği optimum düzeye ayarlıdır. Bunu hiçbir koşulda gevşetmeyin veya daha fazla sıkmayın.
- (1) Testere zincirinin gergisini ayarlamak için kılavuz çubuğun ucunu kaldırın ve gergi kadranını döndürün. (Şek. 9)
  - (2) Testere zinciri gergisini, zincir kılavuz çubuğun merkezinden hafifçe kaldırılınca zincir halkalarının kenarı ile kılavuz çubuk arasındaki boşluk 0,5 mm ile 1 mm arasında olacak biçimde ayarlayın. (Şek. 10)
  - (3) Ayar tamamlanınca kılavuz çubuğun ucunu kaldırın ve düğmeyi iyice sıkın. (Şek. 9)
  - (4) Zincir gergisinin doğru olduğunu kontrol etmek için, elinizde eldiven takılıyken testere zincirini yaklaşık 0,5 tur döndürün.

### UYARI

Testere zincirinin döndürülmesi mümkün değilse, zincir freninin etkin olmadığını kontrol edin.

## FİŞ KLİPSİNİN TAKILMASI

Ucunda elektrik fişi olan kablunun çekip çıkarılması özel bir fiş klipsiyle önlenmektedir. (Şek. 11)

## ANAHTAR İŞLEMLERİ

### DİKKAT

- Anahtar kilit düğmesini basılı durumdayken sabitlemeyin. Anahtarın kazayla çekilmesi zincirli ağaç kesme testeresinin beklenmedik biçimde çalışmasına neden olarak yaralanmaya yol açabilir.
- (1) Zincirli ağaç kesme testeresinin açık olmadığını kontrol edin ve fişini elektrik prizine takın.
  - (2) Kilit düğmesi çekilince zincirli ağaç kesme testeresi açılır, bırakıldığında ise kapanır. (Şek. 12)

## ZİNCİR YAĞI ÇIKARMANIN KONTROL EDİLMESİ

- Testere zinciri ve kılavuz çubuk, zincirli ağaç kesme testeresi açılınca otomatik olarak yağlanır. Zincir yağının normal bir şekilde kılavuz çubuğun uç kısmından uygulandığını kontrol edin. (Şek. 13)
  - Zinciri iki veya üç dakika döndürdükten sonra yağ çıkmıyorsa, yağ deliğinin çevresinde testere talaşı birikmediğini kontrol edin.
  - Çıkarılan zincir yağı miktarı, yağ ayarlama vidası ile ayarlanabilir. (Şek. 14)
- Kalın ağaç parçalarının kesilmesi testere zincirine ağır bir yük bindirir. Bu nedenle, bu durumlarda çıkarılan yağ miktarının arttığından emin olun.

### UYARI

Zincirli ağaç kesme testeresi açıkken bir yumuşak başlatma işlevi etkinleşir ve testere zinciri yavaşça dönmeye başlar. Çalışmaya başlamadan önce dönüşün başladığından emin olun.

## KORUMA DEVRESİ

Zincirli ağaç kesme testeresi, hasar görmesine karşı koruma sağlayan bir koruma devresiyle donatılmıştır. Sert bir ağsaba doğru kuvvet bindirilmesi vs. gibi bir durumda zincirli ağaç kesme testeresine aşırı yük binerse motor otomatik olarak durur.

Bu durumda zincirli ağaç kesme testeresini durdurun, motorun durmasına neden olan sebebi bulun ve sorunu giderdikten sonra düğmeye tekrar basarak işinize devam edin.

Otomatik motor durdurmadan sonra makineyi tekrar açmadan önce en az iki saniye bekleyin.

## KESME İŞLEMLERİ

### 1. Genel kesme işlemleri

- (1) Testereyi, keseceğiniz ahşaptan bir miktar uzakta tutarak ünitenin gücünü AÇIN. Sadece ünite tam hıza ulaştıktan sonra testereyle kesme işine başlayın.
- (2) İnce bir ahşap parçası keseceğiniz zaman, kılavuz çubuğun taban kısmını ahşaba doğru, testereyi ise aşağı doğru bastırın (Şek. 15).
- (3) Kalın bir ahşap parçası keseceğiniz zaman, ünitenin ön kısmındaki çiviği ahşaba doğru bastırın ve çiviği bir dayanak olarak kullanarak kol hareketiyle ahşabı kesin (Şek. 16).
- (4) Bir ahşabı yanlamasına keserken, ünite gövdesini kılavuz çubuk altına kalacak biçimde sağa çevirin ve yan tutamağın üst kısmını sol elinizle tutun. Kılavuz çubuğu yatay olarak tutun ve ünite gövdesinin ön kısmındaki çiviği bel hizasına getirin. Çiviği bir dayanak olarak kullanmak suretiyle tutamağı sağa çevirerek ahşabı kesin. (Şek. 17)
- (5) Ahşabı alt kısmından başlayarak keserken, kılavuz çubuğun üst kısmının ahşaba hafifçe temas etmesini sağlayın. (Şek. 18)
- (6) Kullanım talimatlarına dikkatle uymanın yanı sıra, kullanmadan önce zincirli testerenin pratik kullanımına yönelik tavsiyeler edinerek veya en azından kesme tezgâhi üzerinde yuvarlak keresteler keserek zincirli testereyi kullanmaya alışın.
- (7) Desteklenmemiş kütükleri veya keresteleri kesmeniz gerekiyorsa, öncelikle bir kesme tezgâhi veya buna benzer başka bir uygun yöntemle bu malzemeleri sağlam bir şekilde destekleyin.

# Türkçe

## UYARI

- Ahşabı alt kısmından başlayarak keserken, zincirin ahşaba sert bir şekilde temas etmesi sonucu ünitenin kullanıcıya doğru geri tepmesi riski vardır.
- Kesim tamamlanınca kılavuz çubuğun aniden kontrolden çıkması riski bulunduğuundan, ahşabı alt kısmından başlayarak sonuna kadar aralıksız bir şekilde kesmeye çalışmayın.
- Çalışır durumdaki zincirli testerenin zemine veya çitlere temas etmesini önleyin.

## 2. Dal kesme

- (1) Devrilmemiş bir ağaçtaki dalları keserken: Kalın bir dal, ağacın gövdesinden uzak bir noktadan başlayarak kesilmelidir. Öncelikle alt kısımdan başlayarak 1/3'lük kısmı kesin, ardından yukarıdan aşağı doğru olan kısmı kesin. Son olarak da, ağacın gövdesiyle aynı hizada olan kalan kısmı kesin. (Şek. 19)

## UYARI

- Düşen dallara karşı temkinli olun.
- Zincirli testerenin geri tepmesine karşı temkinli olun.
- (2) Devrilmiş bir ağaçtaki dalları keserken: Öncelikle yere temas etmeyen dalları, ardından da yere temas eden dalları kesin. Yere temas eden kalın dalları keserken ilk önce yukarıdan aşağıya doğru yarısını, ardından da aşağıdan yukarıya doğru kalan kısmı kesin. (Şek. 20)

## UYARI

- Yere temas eden dalları keserken kılavuz çubuğun basınç nedeniyle zorlanıp tıkanmamasına dikkat edin.
- Son kesim adımında aniden yuvarlanmaya başlayabilecek kütüklere karşı temkinli olun.

## 3. Kütük kesme

- Şek. 21'de gösterildiği gibi konumlandırılmış bir kütüğü keserken, öncelikle alt kısımdan başlayarak 1/3'lük kısmı, ardından da yukarıdan başlayarak kalan kısmı kesin. Şek. 22'de gösterildiği gibi delik yapacak şekilde konumlanmış bir kütüğü keserken, öncelikle yukarıdan başlayarak 2/3'lük kısmı, ardından da aşağıdan başlayarak kalan kısmı kesin.

## UYARI

- Kılavuz çubuğun basınç nedeniyle kütüğe yapışmasını önleyin.
- Eğimli bir zeminde çalışırken, kütüğün yokuş yukarı yönde olan kısmından çalışın. Yokuş aşağı yönünde çalışırsanız kestiğiniz kütük kendinize doğru yuvarlanabilir.

## 4. Ağaçları devirme

- (1) Altan kesme (●, Şek. 23): Ağacın devrilmesini istediğiniz yöne doğru bakarak alttan kesin. Altan kesilecek kısım, ağaç çapının 1/3'ü kadar olmalıdır. Ağaçları asla doğru bir şekilde alttan kesim yapmadan devirmeyin.
- (2) Ters kesme (●, Şek. 23): Yatay alt kesime paralel olarak ve 5 cm yukarıdan bir ters kesim yapın. Kesim sırasında zincir sıkışırsa testereyi durdurun ve zincirin serbest kalması için kamalar kullanın. Ağacın boydan kesmeyin.

## UYARI

- Ağaçlar, insanlar, şebeke hizmetlerine ya da başkalarının mallarına zarar verecek biçimde devrilmemelidir.
- Devrilen ağaç büyük ihtimalle yokuş aşağı yönde yuvarlanacağı veya kayacağı için, devirme işleri sırasında yokuş yukarı yönde durun.

# ZİNCİR BİÇAĞININ BİLEYLENMESİ

## UYARI

Aşağıdaki adımları uygulamadan önce elektrik beslemesinin kesildiğinden emin olun. Ellerinizi korumak için eldiven takın. Kör zincir bıçakların aletin sarf ettiği gücü artırarak motora gereksiz yük binmesine neden olur ve makinemin muhtelif parçalarına aşınır. En yüksek verimliliği korumak için, zincir bıçaklarını sık sık kontrol edin ve bunları her zaman keskin ve iyi ayarlı durumda tutun. Bıçak bileyleme ve derinlik göstergesi ayarlama işleri, zincir makineye doğru bir şekilde takılıyken kılavuz çubuğun ortasında gerçekleştirilmelidir.

## 1. Bıçak bileyleme

Yardımcı ekipman olarak verilen yuvarlak eğe, çapının 1/5'lik kısmı Şek. 24'te gösterildiği gibi bıçağın yukarısında kalacak biçimde zincir bıçağına karşı tutulmalıdır. Yuvarlak eğeyi Şek. 25'te gösterildiği gibi kılavuz çubuğa karşı 30° açıyla tutarak ve Şek. 26'da gösterildiği gibi düz durmasını sağlayarak bıçakları bileyleyin. Tüm testere bıçaklarının aynı açıyla bileylenmesini sağlayın; aksi takdirde aletin verimliliği düşer. Bıçakların doğru bileylenmesi için gerekli olan açılar Şek. 27'de gösterilmiştir. Tüm kesicileri aynı uzunlukta tutun.

## 2. Derinlik göstergesinin ayarlanması

Bu işi yapmak için isteğe bağlı ekipman olan derinlik göstergesi birleştirme parçasını ve piyasadan temin edebileceğiniz standart bir eğe kullanın. Şek. 28'de gösterilen parça derinlik göstergesidir. Derinlik göstergesi testerenin giriş miktarını belirler ve doğru ayarlanmalıdır. Bu alet için optimum derinlik göstergesi 0,635 mm'dir. Birkaç bileylemeden sonra derinlik göstergesi azalır. Buna göre; 3-4 bileylemeden sonra derinlik göstergesi birleştirme parçasını Şek. 29'de gösterildiği gibi yerleştirin ve parçanın üst düzleminden yukarı taşan kısmı eğe ile bileyleyin.

# BAKIM VE MUAYENE

## 1. Zincirin kontrol edilmesi

- (1) Zincir gergisini sık sık kontrol edin. Zincir boşluk verir hale gelmişse, "Zincir Gergisinin Ayarlanması" başlıklı konuda belirtildiği şekilde gergiyi ayarlayın.
- (2) Zincir bıçakları körleşirse, "Zincir Bıçağının Bileylenmesi" konusunda açıkladığı şekilde bileyleyin.
- (3) Testereyle kesme işinin bitince, zincir dönyorken yağ düğmesine üç veya dört defa basarak zinciri ve kılavuz çubuğu iyice yağlayın. Bu sayede paslanma önlenir.

## 2. Kılavuz Zincirin Temizlenmesi

Kılavuz çubuk oluğu veya yağ deliği testere talaşı ile tıkanırsa yağ dolaşımı bozulur ve bu da aletin hasar görmesine neden olur. Zincir kapağını ara sıra çıkarın ve oluğu ile yağ deliğini Şek. 30'da gösterildiği gibi uygun uzunlukta bir tel yardımıyla temizleyin.

## 3. Kapağın iç kısmının temizlenmesi

Yan kapağın içinde testere talaşı veya yabancı birikirse gergi kadranı ve düğme işlevleri güçleşebilir, hatta bazı durumlarda tamamen yapılamaz hale gelebilir. Zincirli ağaç kesmetesteresini kullandıktan ve testere zincirini vs. değiştirdikten sonra, gergi kadrانının altındaki boşluğa Şek. 31'da gösterildiği gibi düz başlı bir tornavida yerleştirin, düğmeyi ve gergi kadrانını yavaşça kaldırın, tornavidayı çekip çıkararak yan kapağın içini temizleyin ve tüm testere talaşını gidirin.

**4. Kömürlerin Kontrol Edilmesi (Şek. 32)**

Motorda, sarf malzemesi olan karbon fırçalar kullanılır. Fazla aşınan bir karbon fırça motor arızasına neden olabileceğinden, karbon fırçalar aşındığında veya "aşınma limiti" ne yaklaştığında, şekilde görülen karbon fırça No ile aynı numaraya sahip yenileriyle değiştirin. Ayrıca, karbon fırçaları daima temiz tutun ve fırça tutucuları içinde serbestçe kayabildiklerinden emin olun.

Karbon fırça sayısı kullanılan gerilim miktarına göre değişir.

**5. Karbon fırçaların değiştirilmesi**

Fırça kapaklarını düz uçlu bir tornavida ile sökün. Karbon fırçaları kolayca çıkarılabilir. (Şek. 33)

**UYARI**

Bu işlem sırasında fırça yuvasını deforme etmemeye özen gösterin.

**6. Montaj vidalarının incelenmesi**

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

**7. Motorun bakımı**

Motorun sargısı aletin "kalbidir".

Sargının hasar görmesi veya yağ ya da suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

**8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, güvenlikle ilgili risklerin önlenmesi için bu işlem HiKOKI Yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.**

Beyan edilen toplam titreşim değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğerleriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir

**DİKKAT**

○ Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir.

○ Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirilmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.

**NOT**

HiKOKI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirime bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

**UYARI**

Ağırlaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

**AKSESUARLARIN SEÇİLMESİ**

Bu makinenin aksesuarları sayfa 211'de listelenmiştir.

**GARANTİ**

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir HiKOKI yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

**Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler**

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 103 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 90 dB (A)

Belirsizlik K : 2dB (A)

Kulak koruma cihazı takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).












**a<sub>h</sub>** = 4,0 m/s<sup>2</sup>

Belirsizlik K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## SIMBOLURI

## AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Fierastrau cu lanț
	<b>Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manualul de utilizare.</b>
	Nu utilizați o motonealtă în ploaie și umiditate și nu o lăsați în aer liber când plouă.
	Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.
	Citiți, conștientizați și urmați toate avertismentele și instrucțiunile din acest manual și de pe dispozitiv.
	Purtați întotdeauna protecție pentru ochi atunci când folosiți această unitate.
	Purtați întotdeauna protecție pentru urechi atunci când folosiți această unitate.
	Trageți ștecherul din priză în cazul în care cablul este deteriorat.
	Reglarea pompei de ulei
	Nivel putere sunet Garantat
	Umplere cu ulei pentru lanț

- G: Frâna de lanț: Dispozitiv pentru oprirea sau blocarea lanțului fierăstrăului.  
H: Mănerul din față: Măner de susținere situat la sau spre partea din față a corpului principal.  
I: Mănerul din spate: Măner de susținere situat pe partea superioară a corpului principal.  
J: Comutator: Dispozitiv acționat cu degetul.  
K: Capac lateral: Capac care protejează șina de ghidaj, lanțul fierăstrăului, ambreiajul și pinionul în timpul utilizării fierăstrăului cu lanț.  
L: Buton de tensionare: Dispozitiv pentru reglarea tensiunii lanțului fierăstrăului.  
M: Buton: Buton pentru asigurarea butonului de tensionare și a capacului lateral.  
N: Capac de lanț: Capac pentru acoperirea șinei de ghidaj și a lanțului fierăstrăului când unitatea nu este utilizată.  
O: Clemă pentru cablul ștecherului: un dispozitiv pentru a împiedica alunecarea ștecherului din priza unui cablu prelungitor.

## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

### ⚠ AVERTISMENT

**Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.**

*Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/ sau vătămări grave.*

**Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.**

*Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).*

#### 1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.**  
*Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.*
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**  
*Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau aburii.*
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**  
*Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.*

#### 2) Siguranța din punct de vedere electric

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecherul în nici un fel. Nu folosiți niciun fel de adaptor pentru ștecher la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).**  
*Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.*
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderul.**  
*În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.*
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**  
*Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*

## CE ȘI CE ESTE? (Fig. 1)

- A: Buton de blocare: Buton care împiedică operarea accidentală a manetei.  
B: Capacul rezervorului de ulei: Capac pentru închiderea rezervorului de ulei.  
C: Lanțul fierăstrăului: Lanț care servește ca sculă de tăiere.  
D: Șina de ghidaj: Partea care susține și ghidează lanțul fierăstrăului.  
E: Gheară de sprijin: Dispozitiv care acționează ca un pivot când intră în contact cu un copac sau cu un buștean.  
F: Vizor ulei: Fereastră pentru verificarea cantității de ulei de lanț.

- d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.  
Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.  
*Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.*
- e) **Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**  
*Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.*
- f) **Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**  
*Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.*
- 3) **Siguranța personală**
- a) **Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**  
Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.  
*Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.*
- b) **Folosiți echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna protecție a ochilor.**  
*Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămrile personale.*
- c) **Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.**  
*Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.*
- d) **Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**  
O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
- e) **Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**  
*Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.*
- f) **Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.**  
*Hainele largi, bijuteriile și pot fi prinse în piesele în mișcare.*
- g) **Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**  
*Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.*
- 4) **Utilizarea și îngrijirea sculei electrice**
- a) **Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.**  
*Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.*
- b) **Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**  
*Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.*
- c) **Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.**  
*Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.*
- d) **Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**  
*Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.*
- e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.**  
*Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.*  
*Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.*
- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.**  
*Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agate.*
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârful etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**  
*Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.*
- 5) **Service**
- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**  
*Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.*
- PRECAUȚIE**  
**Țineți copiii și persoanele infirme la distanță. Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.**
- AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PRIVIND FIERĂSTRĂUL CU LANȚ**
- Țineți toate părțile corpului la distanță de lanțul fierăstrăului când fierăstrăul cu lanț este în funcțiune. Înainte de a porni fierăstrăul cu lanț, asigurați-vă că lanțul fierăstrăului nu se află în contact cu nimic. Un moment de neatenție în timp ce utilizați fierăstraie cu lanț poate duce la prinderea hainelor dvs. sau a corpului cu lanțul fierăstrăului.
  - Apucați întotdeauna fierăstrăul cu lanț ținând mâna dreaptă pe mânerul din spate și mâna stângă pe mânerul din față. Ținerea fierăstrăului cu lanț cu mâinile înversate crește riscul producerii de leziuni corporale și trebuie evitată întotdeauna.

- Țineți scula electrică doar de suprafețele de prindere izolate, deoarece lanțul fierăstrăului poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu. Dacă lanțul fierăstrăului vine în contact cu un fir sub tensiune, părțile metalice expuse ale sculei electrice pot fi puse sub tensiune și pot cauza un șoc electric operatorului.
- Purtați ochelari de siguranță și protecție pentru urechi. Se recomandă și echipament de protecție pentru cap, mâini, picioare și tălpi. Îmbrăcămintea de protecție adecvată va reduce leziunile corporale cauzate de bucățile desprinse sau de contactul accidental cu lanțul fierăstrăului.
- Nu lucrați cu un fierăstrău cu lanț în copac. Operarea unui fierăstrău cu lanț în timp ce vă aflați într-un copac poate cauza leziuni corporale.
- Mențineți întotdeauna un contact permanent al piciorului și operați fierăstrăul cu lanț numai când vă aflați pe o suprafață fixă, plană și în siguranță. Suprafețele lunecoase sau instabile, precum scările, pot duce la pierderea echilibrului dvs. sau a controlului asupra fierăstrăului cu lanț.
- La tăierea unei crengi tensionate, aveți grijă la recul. Când tensiunea din fibrele lemnului este eliberată, creanga arcurată poate lovi operatorul și/sau arunca fierăstrăul cu lanț fără a-l mai putea controla.
- Tăiați tufisuri și vâlstare cu o grijă deosebită. Materialul subțire se poate prinde în lanțul fierăstrăului și poate fi proiectat spre dvs. sau vă poate dezechilibra.
- Cărați fierăstrăul cu lanț după ce l-ați oprit, ținându-l de mânerul din față și depărtat de corp. Când transportați sau depozitați fierăstrăul cu lanț, fixați întotdeauna capacul șinei de ghidaj. Manipularea corespunzătoare a fierăstrăului cu lanț va reduce posibilitatea contactului accidental cu lanțul fierăstrăului mutat.
- Respectați instrucțiunile privind lubrifierea, tensionarea lanțului și accesoriile de schimb. Lanțul care nu este tensionat sau lubrifiat în mod corespunzător poate fie să se rupă, fie să crească șansa de recul.
- Păstrați mânerul uscat, curat și fără ulei sau unsoare. Mânerul umed, uleios sau unsoare sunt alunecoase și duc la pierderea controlului.
- Tăiați doar lemn. Nu utilizați fierăstrăul cu lanț în scopuri pentru care nu a fost conceput. Spre exemplu: nu utilizați fierăstrăul cu lanț pentru a tăia plastic, materiale de zidărie sau de construcții care nu sunt din lemn. Utilizarea fierăstrăului cu lanț pentru alte operațiuni în afara celor prevăzute poate duce la crearea unei situații periculoase.

### **Cauzele reculului și prevenirea acestuia de către operator: (Fig. 2)**

Reculul poate să apară când vârful șinei de ghidaj atinge un obiect sau când lemnul se închide și ciupește lanțul fierăstrăului în tăietură.

În unele cazuri contactul cu vârful poate cauza o reacție inversă bruscă, aruncând șina de ghidaj în sus și înapoi spre operator.

Ciupirea lanțului fierăstrăului de-a lungul vârfului șinei de ghidaj poate împinge șina de ghidaj rapid înapoi spre operator.

Oricare dintre aceste reacții vă poate face să pierdeți controlul asupra fierăstrăului, ceea ce ar putea cauza leziuni corporale grave. Nu vă bazați exclusiv pe dispozitivele de siguranță încorporate în fierăstrăul dvs. Ca utilizator de fierăstrău cu lanț trebuie să vă luați mai multe măsuri pentru ca sarcinile dvs. de tăiere să nu cauzeze accidente sau leziuni.

Reculul este rezultatul utilizării incorecte a sculei și/sau a procedurilor sau a condițiilor de operare incorecte și poate fi evitat prin luarea măsurilor de precauție corespunzătoare, conform celor de mai jos:

- Mențineți o priză bună, încercuind mânerul fierăstrăului cu lanț cu degetele, ținând ambele mâini pe fierăstrău și poziționându-vă corpul și brațul astfel încât să puteți rezista forțelor de recul. Forțele de recul pot fi controlate de către operator dacă se iau măsuri de precauție corespunzătoare. Nu lăsați fierăstrăul cu lanț să vă scape.
- Nu încercați să ajungeți prea departe și nu tăiați la o înălțime deasupra umărului. Acest lucru ajută la prevenirea contactului neintenționat cu vârful și permite un mai bun control al fierăstrăului cu lanț în situații neașteptate.
- Utilizați doar șine și lanțuri de schimb specificate de producător. Șinele și lanțurile de schimb incompatibile pot duce la ruperea lanțului și/sau la recul.
- Respectați instrucțiunile producătorului privind ascuțirea și întreținerea lanțului fierăstrăului. Reducerea înălțimii limitatorului de avans poate duce la un recul mai mare.

### **Operarea frânei de lanț:**

Dacă fierăstrăul cu lanț lovește un obiect solid la o viteză ridicată, el reacționează violent și reculează. Acesta este dificil de controlat și ar putea fi periculos, în special în cazul sculelor ușoare pe care tindeți să le utilizați în tot felul de poziții. Frâna de lanț oprește imediat rotația lanțului în cazul unui recul neașteptat. Frâna de lanț poate fi activată apăsând garda de mână cu mâna sau automat, prin reculul inușu.

Frâna de lanț poate fi resetată numai după ce motorul s-a oprit complet. Resetati mânerul în poziția spre spate (Fig. 3). Verificați funcționarea frânei de lanț în fiecare zi.

## **AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ SUPLIMENTARE**

- Utilizați tensiunea electrică precizată pe plăcuța de tip pentru sursa de alimentare. Utilizarea unei tensiuni care o depășește pe aceasta poate duce la leziuni.
- Lucrați relaxat. În plus, mențineți-vă corpul cald în permanentă.
- Înainte de a începe lucrul, gândiți-vă bine la procedurile de lucru implicate și lucrați astfel încât să evitați accidentele, altfel se pot produce leziuni.
- A nu se utiliza pe vreme rea, precum vânt puternic, ploaie, zăpadă, ceață, sau în zone predispușe la alunecări de pietre sau la avalanșe. Pe vreme rea, gândirea poate fi afectată și vibrația poate duce la un dezastru.
- Când vizibilitatea este slabă, așa cum se întâmplă pe vreme rea sau noaptea, nu utilizați unitatea. În plus, nu o utilizați pe ploaie sau în locuri expuse ploii. Un reazem instabil pentru picioare sau pierderea echilibrului pot duce la accidente.
- Verificați șina de ghidaj și lanțul fierăstrăului înainte de a porni unitatea.
- Dacă șina de ghidaj sau lanțul fierăstrăului sunt crăpate sau dacă produsul este zgâriat sau îndoit, nu utilizați unitatea.
- Verificați dacă șina de ghidaj și lanțul fierăstrăului sunt instalate în siguranță. Ruperea sau deplasarea șinei de ghidaj sau a lanțului fierăstrăului poate cauza accidente.



7. Înainte de a începe lucrul, verificați pentru a vă asigura că, dacă butonul de blocare nu este apăsat, comutatorul nu se cuplează.  
Dacă unitatea nu funcționează corespunzător, încetați imediat utilizarea și solicitați reparații la Centrul de servicii autorizate HiKOKI.
8. Instalați corect lanțul fierăstrăului, conform manualului de instrucțiuni.  
Dacă este instalat incorect, lanțul fierăstrăului se va desprinde de șina de ghidaj și se pot produce leziuni.
9. Nu îndepărtați niciodată niciun dispozitiv de siguranță cu care este echipat fierăstrăul cu lanț (maneta de frână, butonul de blocare, opritorul de lanț etc.).  
În plus, nu le modificați sau imobilizați.  
Se pot produce leziuni.
10. Opriti unitatea și asigurați-vă că lanțul fierăstrăului nu se mai mișcă în cazurile următoare:
  - Când nu se utilizează sau când se fac reparații.
  - Când treceți într-un nou loc de lucru.
  - Când se verifică, reglează sau înlocuiește lanțul fierăstrăului, șina de ghidaj, capacul pentru lanț sau orice altă piesă.
  - Când se face plinul de ulei de lanț.
  - Când se îndepărtează praful etc. de pe corp.
  - Când din zona de lucru se îndepărtează obstacolele, resturile sau rumegușul generat în timpul lucrului.
  - Când ridicați unitatea sau când vă îndepărtați de aceasta.
  - În alte situații în care simțiți un pericol sau anticipați un risc.  
Dacă lanțul fierăstrăului continuă să se miște, poate surveni un accident.
11. În general, lucrul trebuie realizat individual. Când sunt implicate mai multe persoane, asigurați-vă că între acestea există suficient spațiu.  
În special, când doborâți copaci sau când lucrați pe o pantă, dacă anticipați căderea, rostogolirea sau alunecarea copacilor, asigurați-vă că nu sunt puși în pericol alți lucrători.
12. Stați la o distanță de peste 15 m față de alte persoane.  
În plus, când lucrați cu mai multe persoane, stați la o distanță de cel puțin 15 m față de acestea.
  - Există riscul impactului cu așchiile și risc de alte accidente.
  - Pregătiți în prealabil o avertizare folosind un fluier etc. și stabiliți metoda corespunzătoare de a lua legătura cu alți lucrători.
13. Înainte de a doborî copaci, asigurați-vă cu privire la următoarele:
  - Stabiliți un loc de evacuare în siguranță, înainte de doborâre.
  - Îndepărtați obstacolele (de exemplu, ramuri, tufe) în prealabil.
  - Pe baza unei evaluări cuprinzătoare a stării copacului care urmează a fi doborât (ex.: trunchi indoit, tensiunea ramurilor) și a situației înconjurătoare (ex.: starea copacilor învecinați, prezența obstacolelor, terenul, vântul), decideți în ce direcție va cădea copacul și apoi planificați procedura de doborâre.  
Doborârea fără atenție poate cauza producerea de leziuni.
14. Când doborâți copaci, asigurați-vă cu privire la următoarele:
  - În timpul lucrului, aveți grijă la direcția în care cad copacii.
  - Când lucrați pe o pantă, pentru a vă feri de rostogolirea copacului, lucrați întotdeauna din amonte.
  - Când copacul începe să cadă, opriti unitatea, anunțați-i pe cei din împrejurimi și retrageți-vă imediat într-un loc în siguranță.
- În timpul lucrului, dacă lanțul fierăstrăului sau șina de ghidaj sunt prinse în copac, opriti unitatea și utilizați o pană.
15. În timpul utilizării, dacă performanța unității se deteriorează sau dacă observați vreun zgomot sau vreo vibrație anormală, opriti imediat unitatea, încetați utilizarea și reveniți la Centrul de servicii autorizate HiKOKI pentru verificări și reparații.  
Dacă veți continua utilizarea, se pot produce leziuni.
16. În cazul în care unitatea vă scapă accidental sau este expusă la impact, verificați cu grijă dacă s-a deteriorat sau crăpat și asigurați-vă că nu nu s-a deformat.  
Dacă unitatea este deteriorată, crăpată sau deformată, se pot produce leziuni.
17. Când transportați unitatea cu mașina, asigurați-o pentru a preveni mișcarea ei.  
Există riscul producerii de accidente.
18. Nu porniți unitatea când capacul lanțului este atașat.  
Se pot produce leziuni.
19. Asigurați-vă că în material nu se află cuie și alte obiecte străine.  
Dacă lanțul fierăstrăului intră în contact cu cuie etc., se pot produce leziuni.
20. Pentru a evita prinderea șinei de ghidaj în material la tăierea pe o margine sau când greutatea materialului apasă în timpul tăierii, instalați o platformă de susținere aproape de poziția de tăiere.  
Dacă șina de ghidaj este prinsă, se pot produce leziuni.
21. Dacă unitatea urmează a fi transportată sau depozitată după utilizare, fie îndepărtați lanțul fierăstrăului, fie atașați capacul lanțului.  
Dacă lanțul fierăstrăului intră în contact cu corpul dvs., se pot produce leziuni.
22. Îngrijirea adecvată a unității.
  - Pentru a vă asigura că lucrul se poate realiza în siguranță și eficient, îngrijiiți lanțul fierăstrăului pentru ca acesta să vă ofere o performanță optimă la tăiere.
  - Când înlocuiți lanțul fierăstrăului sau șina de ghidaj, când întrețineți corpul sau faceți plinul de ulei etc., respectați manualul de instrucțiuni.
23. Cereți repararea unității la magazin.
- Nu modificați acest produs deoarece el deja respectă standardele de siguranță aplicabile.
- Toate reparațiile trebuie să fie efectuate de către personalul Centrului dumneavoastră de Service Autorizat HiKOKI.  
Încercând să reparați dvs. unitatea puteți cauza un accident sau leziuni.
24. Când nu utilizați unitatea, asigurați-vă că este depozitată corect.  
Scurgeți uleiul de lanț și păstrați unitatea într-un loc uscat, ferit de copii, sau într-un loc încuriat.
25. Dacă eticheta de avertizare nu mai este vizibilă, se dezlipiște sau este neclară în alt fel, lipiți o nouă etichetă de avertizare.  
Pentru eticheta de avertizare, consultați Centrul de servicii autorizate HiKOKI.
26. Când lucrați, dacă se aplică norme sau reglementări locale, respectați-le.
27. Este recomandată utilizarea unui dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu o intensitate de declanșare a curentului de 30 mA sau mai mică.
28. În timpul tăierii, asigurați-vă că poziționați cablul astfel încât să nu se agate în ramuri sau în alte obstacole asemănătoare.

## DESCRIEREA ELEMENTELOR NUMEROTATE (Fig. 2 - Fig. 33)

①	Zonă de recul	⑫	Șurub	⑳	Comutator	㉔	Mențineți egale lungimile tuturor dinților tăietori
②	Frâna de lanț	⑬	Pinion	㉑	Buton de blocare	㉕	Limitator de avans
③	Eliberați	⑭	Porțiune pentru agățat	㉒	Buton de reglare a pompei de ulei	㉖	Șablon de avans
④	Blocați	⑮	Carcasă	㉓	Măriți	㉗	Piliți această porțiune
⑤	Buton	⑯	Știft	㉔	Reduceți	㉘	Pilă
⑥	Buton de tensionare	⑰	Orificiu	㉕	Gheare de sprijin	㉙	Șurubelniță cu vârf lătit
⑦	Slăbiți	⑱	Piuliță specială	㉖	Mâner frontal	㉚	Limită de uzură
⑧	Strângeți	⑲	Za de antrenare	㉗	Mâner lateral	㉛	Nr. periei de carbon
⑨	Capac lateral	⑳	Clemă pentru cablul ștecherului	㉘	Pilă rotundă	㉜	Capac perie
⑩	Șina de ghidaj	㉑	Ștecher	㉙	1/5 din diametrul pilei	㉝	Perie de carbon
⑪	Lanțul fierăstrăului	㉒	Cablul prelungitor	㉚	Lanțul fierăstrăului		

## SPECIFICAȚII

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Lungimea șinei de ghidaj (Lungime de tăiere maximă)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Tipul șinei de ghidaj	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Tensiune de alimentare (pe zone)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Putere instalată*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Viteza lanțului fără sarcină	14,5 m/s			
Tipul lanțului	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Pasul lanțului/Limitator	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0.05")			
Pinion	Număr de dinți: 6			
Pompa de ulei	Automată			
Capacitatea rezervorului de ulei de lanț	150 ml			
Protecție la suprasarcină	Electrică			
Frâna de lanț	Acționată manual			
Greutate*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

\*2 Greutate: Conform cu procedura EPTA 01/2003

## ACCESORII STANDARD

- Capac de lanț..... 1
- Șina de ghidaj..... 1
- Lanț..... 1
- Clemă pentru cablul ștecherului\*..... 1

\* Nu se furnizează în anumite zone de vânzări.

Accesoriile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

## ACCESORII OPȚIONALE (VÂNDUTE SEPARAT)

- Ulei pentru fierăstrăul cu lanț
- Pilă rotundă
- Șablon de avans
- Pila rotundă și șablonul de avans trebuie utilizate pentru ascuțirea lamelor lanțului. Referitor la utilizarea acestora, consultați secțiunea intitulată „Ascuțirea lamei lanțului”.
- Capac de lanț
- Aplicați capacul lanțului întotdeauna peste lanț când transportați sau depozitați fierăstrăul cu lanț.

Accesoriile opționale sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

## APLICAȚII

Tăierea generală a lemnului.

## ÎNAINTE DE UTILIZARE

- Sursa de alimentare cu energie electrică**  
Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.
- Comutatorul pentru punere în funcțiune**  
Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORNIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.
- Cablul prelungitor**  
Când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor cu o grosime suficientă și o capacitate nominală corespunzătoare. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.
- Confirmați tensiunea lanțului**  
Tensiunea incorectă a lanțului poate duce la deteriorarea acestuia și a șinei de ghidaj și ar putea cauza un accident grav. Înainte de operare, confirmați întotdeauna că lanțul este corect tensionat.
- Umpleți rezervorul de ulei cu ulei**  
Această unitate este furnizată fără ulei în rezervorul de ulei.  
Înainte de operare, îndepărtați bușonul de la rezervorul de ulei și umpleți rezervorul cu ulei suplimentar.  
Această unitate este furnizată fără ulei în rezervorul de ulei.  
Înainte de operare, îndepărtați bușonul de la rezervorul de ulei și umpleți rezervorul cu ulei (vândut separat) pentru fierăstrăul cu lanț sau cu ulei de motor SAE 20 sau 30. Nu utilizați ulei de motor murdar sau degradat. Verificați periodic rezervorul de ulei și folosiți fierăstrăul cu el plin.
- Se recomandă utilizarea unui disjunctiv pentru scurgeri de curent la pământ sau a unui dispozitiv de curent rezidual.

## ASAMBLAREA LANȚULUI FIERĂSTRĂULUI ȘI A ȘINEI DE GHIDAJ

### AVERTISMENT

- Nu utilizați lanțul fierăstrăului sau șina de ghidaj în alt fel decât conform indicațiilor din „SPECIFICAȚII”. ○ Asigurați-vă că ați oprit comutatorul și ați deconectat ștecherul de la priză.
  - Purtați întotdeauna mănuși când manevrați lanțul fierăstrăului.
  - Tensiunea de strângere pentru piulița specială a fost reglată la nivelul optim. Nu o slăbiți sau strângeți în nicio circumstanță.
- Îndepărtarea lanțului fierăstrăului**  
(1) Înainte de a îndepărta capacul lateral, verificați pentru a vă asigura că frâna de lanț a fost eliberată. (Fig. 3)  
(2) Slăbiți ușor butonul și apoi slăbiți scala de tensionare pentru a elibera tensiunea exercitată asupra lanțului fierăstrăului. (Fig. 4)  
(3) Slăbiți butonul complet și îndepărtați cu grijă capacul lateral.  
(4) Îndepărtați cu grijă șina de ghidaj și lanțul fierăstrăului.

### 2. Atașarea lanțului fierăstrăului

- (1) Fixați șina de ghidaj pe șurubul de prindere.
- (2) Înfășurați lanțul fierăstrăului peste pinion având grijă la direcția în care este orientat și apoi fixați lanțul fierăstrăului în canelura șinei de ghidaj. (Fig. 5)
- (3) Fixați clema de pe capacul lateral în carcasă, puneți capacul lateral, rotiți scala de tensionare, aliniați știftul de tensionare a lanțului cu gaura de la șina de ghidaj și atașați la capacul lateral. (Fig. 6 și 7)

### PRECAUȚIE

Dacă butonul este strâns înainte ca scala de tensionare să fie rotită, scala de tensionare se va bloca și nu se va roti.

- (4) Apăsați cu grijă vârful butonului pentru a-l insera în gaura pentru șurub, strângeți-l și apoi urmați instrucțiunile din „Reglarea tensiunii lanțului”.

### PRECAUȚIE

○ Când înfășurați lanțul fierăstrăului peste pinion, țineți piulița specială în poziție pentru a împiedica rotirea pinionului. (Fig. 8)

○ Dacă piulița specială este slăbită sau strânsă accidental, încetați imediat utilizarea și solicitați reparații.

Utilizarea lanțului fierăstrăului în această situație poate împiedica funcționarea normală a frânei de lanț și poate duce la situații periculoase.

## REGLAREA TENSIUNII LANȚULUI

### AVERTISMENT

- Asigurați-vă că ați oprit comutatorul și ați deconectat ștecherul de la priză.
  - Purtați întotdeauna mănuși când manevrați lanțul fierăstrăului.
  - Tensiunea de strângere pentru piulița specială a fost reglată la nivelul optim. Nu o slăbiți sau strângeți în nicio circumstanță.
- (1) Ridicați capătul șinei de ghidaj și rotiți scala de tensionare pentru a regla tensiunea lanțului fierăstrăului. (Fig. 9)
  - (2) Reglați tensiunea lanțului fierăstrăului astfel încât spațiul dintre muchia zalelor de antrenare ale fierăstrăului și șina de ghidaj să fie între 0,5 mm și 1 mm când ridicați ușor lanțul la jumătatea șinei de ghidaj. (Fig. 10)
  - (3) Odată ce ați terminat reglarea, ridicați capătul șinei de ghidaj și strângeți ferm șurubul. (Fig. 9)
  - (4) Rotiți lanțul fierăstrăului aproximativ o jumătate de tură în timp ce purtați mănuși, pentru a reconfirma că tensiunea lanțului este corectă.

### PRECAUȚIE

Dacă nu este posibil să rotiți lanțul fierăstrăului, verificați pentru a vă asigura că frâna de lanț nu a fost aplicată.

## ATAȘAREA CLEMEI PENTRU CABLUL ȘTECHERULUI

Cablul care iese din ștecher nu poate fi tras datorită clemei. (Fig. 11)

## OPERAREA COMUTATORULUI

### AVERTISMENT

Nu asigurați butonul pentru blocarea comutatorului în timp ce este apăsat. Tragerea accidentală a comutatorului poate duce la pornirea pe neașteptate a fierăstrăului cu lanț, ceea ce ar putea cauza leziuni.

- (1) Asigurați-vă că fierăstrăul cu lanț nu este pornit și apoi introduceți ștecherul într-o priză de curent.

## Română

- (2) Fierăstrăul cu lanț este pornit când butonul de blocare este tras și oprit când butonul de blocare este eliberat. (Fig. 12)

### VERIFICAREA ELIBERĂRII ULEIULUI DE LANȚ

- Lanțul fierăstrăului și șina de ghidaj sunt lubrificate automat cu ulei de lanț când fierăstrăul cu lanț este pornit. Verificați pentru a vă asigura că uleiul de lanț este aplicat în mod normal începând din capătul șinei de ghidaj. (Fig. 13)
- Dacă nu se eliberează ulei după rotirea lanțului timp de două-trei minute, verificați pentru a vă asigura că în jurul ieșirii de ulei nu s-a acumulat rumeguş.
- Cantitatea de ulei eliberat poate fi reglată cu ajutorul surubului de reglare a uleiului. (Fig. 14)  
Când tăiați bucăți groase de lemn, lanțul fierăstrăului este supus la o sarcină mare, aşadar asigurați-vă că în aceste situații se eliberează o cantitate mai mare de ulei.

#### PRECAUȚIE

La pornirea fierăstrăului cu lanț, se activează o funcție de pornire lentă, ceea ce face ca lanțul să înceapă să se rotească încet.

Așteptați până când lanțul ia viteză, înainte de a începe lucrul.

### CIRCUITUL DE PROTECȚIE

Fierăstrăul cu lanț este echipat cu un circuit de protecție pentru a preveni deteriorarea fierăstrăului. Motorul se va opri automat dacă asupra fierăstrăului cu lanț se aplică o sarcină excesivă, ca de exemplu atunci când îl forțați să taie un lemn dur etc.

În acest caz, opriți fierăstrăul cu lanț, identificați motivul pentru care s-a oprit motorul și apoi porniți fierăstrăul din nou și reluați lucrul imediat ce cauza problemei a fost complet eliminată.

Așteptați timp de cel puțin două secunde după ce fierăstrăul cu lanț se oprește ca urmare a unei opriri automate, înainte de a a-l reporni.

### PROCEDURI DE TĂIERE

#### 1. Proceduri generale de tăiere

- (1) Porniți scula în timp ce țineți fierăstrăul ușor depărtat de lemnul care trebuie tăiat. Începeți să tăiați numai după ce unitatea a ajuns la viteza maximă.
- (2) Când tăiați o bucată subțire de lemn, apăsați secțiunea de la baza șinei de ghidaj pe lemn și tăiați în jos, așa cum se arată în Fig. 15.
- (3) Când tăiați o bucată groasă de lemn, apăsați gheara din partea frontală a unității înspre lemn și tăiați-l cu o mișcare de părghie, în același timp folosind gheara ca punct de sprijin, așa cum se arată în Fig. 16.
- (4) Când tăiați lemn orizontal, rotiți corpul unității spre dreapta, astfel încât șina de ghidaj să fie dedesubt, și țineți partea superioară a mânerului lateral cu mâna dvs. stângă. Țineți șina de ghidaj orizontal și plasați gheara din partea frontală a corpului unității pe lemn. Utilizând gheara ca punct de sprijin, faceți o tăietură în lemn rotind mânerul la dreapta. (Fig. 17)
- (5) Când faceți tăieturi în lemn începând din partea de jos, atingeți ușor lemnul cu partea superioară a șinei de ghidaj. (Fig. 18)

- (6) Pe lângă studiarea cu atenție a instrucțiunilor de utilizare, asigurați o instruire practică privind operarea fierăstrăului cu lanț înainte de utilizare sau cel puțin exersați lucrul cu fierăstrăul cu lanț tăind bucăți de lemn rotund pe o capră.
- (7) Când tăiați bușteni sau lemne fără suport, susțineți-le în mod corespunzător imobilizându-le în timpul tăierii cu ajutorul unei capre sau prin altă metodă adecvată.

#### PRECAUȚIE

- Când tăiați lemnul începând din partea de jos, există riscul ca unitatea să fie împinsă înapoi spre utilizator dacă lanțul lovește puternic lemnul.
- Nu rețezați lemnul când începeți din partea de jos, deoarece există pericolul să nu mai puteți controla șina de ghidaj la terminarea tăierii.
- Aveți întotdeauna grijă ca fierăstrăul cu lanț aflat în funcțiune să nu atingă solul sau garduri din sârmă.

#### 2. Tăierea ramurilor

- (1) Tăierea ramurilor unui copac aflat în picioare: ramură groasă trebuie tăiată mai întâi dintr-un punct îndepărtat de trunchiul copacului.  
Mai întâi tăiați aproximativ o treime din grosimea ramurii începând de dedesubt, și apoi tăiați ramura din partea de deasupra. În cele din urmă tăiați porțiunea rămasă a ramurii, la nivel cu trunchiul copacului. (Fig. 19)

#### PRECAUȚIE

- Feriți-vă întotdeauna de ramurile care cad.
  - Atenție întotdeauna la ricoșeul fierăstrăului cu lanț.
- (2) Tăierea ramurilor din copacii doborâți:  
Mai întâi tăiați ramurile care nu ating solul, apoi tăiați-le pe cele care îl ating. La tăierea ramurilor groase care ating solul, mai întâi tăiați aproximativ jumătate din grosime începând din partea de sus, apoi tăiați ramura de dedesubt. (Fig. 20)

#### PRECAUȚIE

- La tăierea ramurilor care ating solul, aveți grijă ca șina de ghidaj să nu se blocheze din cauza apășării.
- În timpul etapei finale a tăierii, atenție la rostogolirea bruscă a bușteanului.

#### 3. Tăierea buștenilor

La tăierea unui buștean poziționat așa cum se arată în Fig. 21, mai întâi tăiați aproximativ o treime din grosime începând de dedesubt, apoi rețezați din partea de sus. Când tăiați un buștean cu scorbură, așa cum se arată în Fig. 22, mai întâi tăiați aproximativ două treimi din grosime începând de deasupra, apoi rețezați din partea de jos.

#### PRECAUȚIE

- Asigurați-vă că șina de ghidaj nu se blochează în buștean din cauza apășării.
- Când lucrați pe sol înclinat, asigurați-vă că stați în amonte față de buștean. Dacă stați în aval, bușteanul tăiat se poate rostogoli spre dvs.

#### 4. Doborârea copacilor

- (1) Tăierea tapiei (1) așa cum se arată în Fig. 23):  
Tăiați tapă pe partea aflată în direcția în care doriți să cadă copacul.  
Adâncimea tapiei trebuie să fie de 1/3 din diametrul copacului. Nu doborâți niciodată copaci fără o tapă corespunzătoare.
- (2) Tăierea de doborâre (2) așa cum se arată în Fig. 23):  
Faceți o tăietură de doborâre la aprox. 5 cm deasupra tapiei și paralelă cu aceasta.  
Dacă lanțul se blochează în timpul tăierii, opriți fierăstrăul și utilizați pene pentru a-l elibera. Nu rețezați copacul.

**PRECAUȚIE**

- Copacii trebuie să fie doborâți astfel încât nicio persoană să nu fie pusă în pericol, să nu se lovească nicio rețea de utilități și să nu se cauzeze nicio pagubă materială.
- Asigurați-vă că stați în amonte, deoarece copacul se poate rostogoli sau poate aluneca în aval după ce este doborât.

**ASCUȚIREA LAMEI LANȚULUI****PRECAUȚIE**

Înainte de a efectua pașii de mai jos, asigurați-vă că scula a fost deconectată de la sursa de alimentare.

Purtați mănuși pentru a vă proteja mâinile.

Lamele de fierăstrău tocite și uzate vor reduce eficiența sculei și vor suprasolicita inutil motorul și diferitele componente ale mașinii. Pentru a menține o eficiență optimă, este necesar să verificați des lamele fierăstrăului și să le mențineți ascuțite și reglate în mod corespunzător. Ascuțirea lamelor și reglarea limitatorului de avans trebuie realizate la jumătatea șinei de ghidaj, cu lanțul montat în mod corespunzător la mașină.

**1. Ascuțirea lamei**

Pila rotundă accesorie trebuie ținută contra lamei lanțului astfel încât o cincime din diametrul său să treacă peste vârful lamei, așa cum se arată în **Fig. 24**. Ascuțiți lamele ținând pila rotundă într-un unghi de 30° față de șina de ghidaj, așa cum se arată în **Fig. 25**, asigurându-vă că pila rotundă este ținută dreaptă, așa cum se arată în **Fig. 26**. Asigurați-vă că toate lamele fierăstrăului sunt piliate în același unghi, altfel eficiența de tăiere a sculei va fi afectată. Ungھیurile corespunzătoare pentru ascuțirea lamelor sunt indicate în **Fig. 27**.

Mențineți egale lungimile tuturor dinților tăietori.

**2. Reglarea limitatorului de avans**

Pentru a efectua această lucrare, vă rugăm să utilizați șablonul de avans opțional și o pilă plată standard care se găsește pe piețele locale. Dimensiunea indicată în **Fig. 28** se numește limitarea avansului. Limitatorul de avans stabilește mărimea inciziei (tăietura) și aceasta trebuie menținută cu precizie. Limitatorul de avans optim pentru această sculă este de 0,635 mm.

După ascuțirea lamei în mod repetat, limitatorul de avans se va reduce. Prin urmare, după fiecare 3-4 ascuțiri, plasați șablonul de avans așa cum se arată în **Fig. 29** și piliți porțiunea care iese deasupra planului superior al șablonului de avans.

**2. Curățarea șinei de ghidaj**

Când canelura șinei de ghidaj sau orificiul pentru ulei se înfundă cu rumeguș, circulația uleiului este afectată, ceea ce ar putea cauza deteriorarea sculei. Ocazional, îndepărtați capacul lanțului și curățați canelura și orificiul de ulei cu o bucată de sârmă, așa cum se arată în **Fig. 30**.

**3. Curățarea interiorului capacului lateral**

Funcționarea scalei de tensionare și a butonului va fi îngreunată dacă la interiorul capacului lateral se acumulează rumeguș sau alte impurități și există cazuri în care acestea vor înceta complet să se mai miște. După utilizarea fierăstrăului cu lanț și după înlocuirea lanțului fierăstrăului etc., introduceți o șurubelniță cu vârful lătit în spațiul din spatele scalei de tensionare, așa cum se arată în **Fig. 31**, ridicați butonul și scala de tensionare și îndepărtați ușor șurubelnița pentru a curăța interiorul capacului lateral și a îndepărta tot rumegușul.

**4. Verificarea periiilor de cărbune (Fig. 32)**

Motorul utilizează perii de cărbune, care sunt elemente consumabile. Având în vedere că o perie de cărbune foarte uzată poate produce probleme la motor, înlocuiți periiile de cărbune cu unele noi cu aceeași serie indicată în figură, când se uzează până la sau aproape de „limita de uzură”. În plus, mențineți curățenia periiilor de cărbune și asigurați-vă că acestea glisează liber în suporturile de perie.

Numărul periei de carbon va diferi în funcție de tensiunea utilizată.

**5. Înlocuirea periiilor de carbon**

Demontați capacele periiilor cu ajutorul unei șurubelnițe cu vârful lătit. Periiile de carbon pot fi apoi îndepărtate cu ușurință. (**Fig. 33**)

**PRECAUȚIE**

Aveți grijă ca în cursul acestei operațiuni să nu deformați suportul periei.

**6. Verificarea șuruburilor de montare**

Verificați la intervale regulate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt corect strânse. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le imediat. În caz contrar pot apărea pericole grave.

**7. Întreținerea motorului**

Bobinajul motorului este inima motorului.

Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.

**8. Dacă este necesar înlocuirea cablului de alimentare, acest lucru trebuie făcut de Centrul de Service Autorizat HiKOKI pentru a evita pericolele.****PRECAUȚIE**

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

**SELECTAREA ACCESORIILOR**

Accesoriile mașinii sunt enumerate la pagina 211.

**ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE****1. Verificarea lanțului**

- (1) Asigurați-vă că verificați ocazional tensiunea lanțului. Dacă lanțul s-a slăbit, reglați tensiunea conform instrucțiunilor din secțiunea intitulată „Reglarea tensiunii lanțului”.
- (2) Când lamele fierăstrăului se tocesc, ascuțiți-le conform instrucțiunilor din secțiunea intitulată „Ascuțirea lamei lanțului”.
- (3) Când ați terminat lucrul cu fierăstrăul, ungeți bine lanțul și șina de ghidaj apăsând butonul pentru ulei de trei-patru ori în timp ce lanțul se rotește. Această acțiune va preveni ruginirea.

# Română

---

## **GARANȚIE**

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

---

---

## **Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații**

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN 60745 și este declarată conformă cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 103 dB (A)

Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 90 dB (A)

Precizie K: 2 dB (A)

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Precizie K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta.

## **AVERTISMENT**

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

---

## **NOTĂ**









Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

---

## SIMBOLI

## OPOZORILO

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Verižna žaga
	<b>Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila.</b>
	Električnega orodja ne uporabljajte v dežju in na vlagi oziroma ga ne puščajte na dežju.
	Samo za države EU Električni orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjstvi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.
	Preberite, se posvetujte o dvomih in upoštevajte vsa opozorila in navodila v tem priročniku in na enoti.
	Pred uporabo te naprave si mora uporabnik obvezno namestiti zaščito za oči.
	Pred uporabo te naprave si mora uporabnik obvezno namestiti zaščito za ušesa.
	Če je kabel poškodovan, izvlecite električni vtič.
	Nastavljanje oljne črpalke
	Zagotovljena zvočna moč
	Polnitev z oljem za verigo

- J: Stikalo: Naprava aktivirana s prstom.  
 K: Stranski pokrov: Zaščitni pokrov za letev, verigo žage, sklopko in verižnik, ko se veriga žage uporablja.  
 L: Številčnica za napon: Naprava za nastavitev napona verige žage  
 M: Gumb: Gumb za zavarovanje številčnice za napon in stranskega pokrova  
 N: Kasetna za verigo: Kasetna za pokrivanje letve in verige žage, kadar se enota ne uporablja.  
 O: Sponka vtiča: Priprava, ki preprečuje, da bi električni vtič prosto zdrsel z vtičnice podaljševalnega kabla.

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

## ⚠ OPOZORILO

**Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.**

Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

**Vsa opozorila in navodila shranite.**

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z omrežno energijo (s priključno vrstico), ali električno orodje, ki se napaja z energijo iz akumulatorskih baterij (brez priključne vrstice).

## 1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

V razmetanih in temačnih območjih je verjetnost nesreč večja.

b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Pri delu z električnim orodjem se iskri – iskre lahko vnamejo prah in hlape.

c) Preprečite dostop otrokom in drugim v delovno območje vključenega električnega stroja.

Zaradi motenja lahko izgubite nadzor.

## 2) Električna varnost

a) Vtiči električnega orodja morajo ustrezati vtičnici.

Vtiča ni dovoljeno kakor koli spreminjati.

Za povezavo ozemljenega električnega orodja ni dovoljeno uporabiti vmesnih vtičev.

Z nespremenjenimi vtiči in ustreznimi vtičnicami je tveganje električnega udara manjše.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.

Ko je telo delavca ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ni dovoljeno izpostavljati na dež ali v mokre pogoje.

Z vdorom vode v električno orodje je nevarnost električnega udara velika.

d) Ne zlorablajte priključne vrvice. Priključne vrvice ni dovoljeno uporabljati za prenašanje, vlečenje in izklapljanje električnega orodja.

Priključne vrvice ne izpostavljajte na vročino, olje, ostre robove in premične dele.

Med uporabo poškodovanih in zamotanih priključnih vrvic je nevarnost električnega udara večja.

e) Za uporabo električnega orodja na prostem priključite podaljšek, ki je izdelan za takšno uporabo.

Z uporabo priključne vrvice, ki je izdelana za delo na prostem, je nevarnost električnega udara manjša.

## OPIS SESTAVNIH DELOV (SI. 1)

- A: Gumb za odklepanje: Gumb, ki preprečuje nenamerno delovanje sprožilca.  
 B: Pokrov rezervoarja za olje: Pokrov za zapiranje rezervoarja za olje.  
 C: Veriga žage: Veriga, ki služi kot orodje za rezanje.  
 D: Letev: Del, ki podpira in vodi verigo žage.  
 E: Igelni odbijaj: Naprava, ki deluje kot zatič, ko pride v stik z drevesom ali hlodom.  
 F: Kontrolno okence za olje: Okence za preverjanje količine verižnega olja.  
 G: Verižna zavora: Naprava za zaustavljanje ali zaklepanje verige žage.  
 H: Ročaj spredaj: Podporni ročaj, nameščen na ali proti sprednjemu delu glavnega trupa.  
 I: Ročaj zadaj: Podporni ročaj, nameščen na vrhu glavnega trupa.

- f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizbežno, uporabite napajanje, ki je zaščiteno s stikalom za diferenčni tok (RCD). Zaščitno stikalo za diferenčni tok (RCD) zmanjša nevarnost električnega udara.
- 3) Osebná varnost
- a) Ostanite zbrani, pazite, kaj delate in delajte po pameti.  
Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.  
*Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Za delo si obvezno nadenite zaščitno očali.  
*Zaščitna oprema, kot so maska za prah, nezdrsní čevlji, čelada ali zaščitá za ušesa, ustrezno uporabljena v danih pogojih, zmanjša nevarnost telesnih poškodb.*
- c) Preprečite neželen zagon. Preden stroj povežete na omrežni vir in/ali akumulatorski sklop, preden ga dvignete ali prenesete, stikalo obvezno prestavite v položaj izklopa (na "OFF").  
*Pri prenosu električnega orodja s prstom na stikalu ali pri povezavi električnega orodja, ko je stikalo v položaju vklopa "ON", je tveganje nesreč večje.*
- d) Preden električno orodje vključite, odstranite vse nastavitvene ključe.  
*Med delom z električnim orodjem, kjer je ključ pritrjen na vrteč del tega orodja, je velika nevarnost telesnih poškodb.*
- e) Ne presegajte. Ves čas trdno stojte in vzdržujte ravnotežje.  
*Na ta način lahko bolje nadzorujete električno orodje v nepričakovanih situacijah.*
- f) Ustrezno se oblecite. Za delo si nadenite tesna oblačila in snemite nakit. Z lasmi, oblačili in rokavicami ne posegajte med premične dele.  
*Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premične dele.*
- g) Če so na voljo naprave za povezavo odpraševalnih delov in zbiralnikov, slednje povežite in pravilno uporabljajte.  
*Funkcija zbiranja prahu zmanjša nevarnost v zvezi s prahom.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.  
*Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.*
- b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabiti, če s stikalom orodja ne morete vključiti in izključiti.  
*Električno orodje, ki ga ni možno upravljati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Preden orodje predelate, spremenite priključke ali orodje shranite, iztaknite vtič iz omrežnega vira in/ali baterijski sklop z električnega orodja.  
*S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi zmanjšate nevarnost neželenega zagona orodja.*
- d) Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in ki niso prebrale navodil.  
*Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.*
- e) Električno orodje vzdržujte. Pregledujte, če je pogoje, ki lahko vplivajo na delovanje električnega orodja.  
*Poškodovano električno orodje je treba pred uporabo popraviti.  
Vzrok mnogih nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.*
- f) Rezalno orodje mora biti ostro in čisto.  
*Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezilnimi robovi manj pogosto zavira in ga je lažje upravljati.*
- g) Električno orodje, priključke in svedre ipd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte pogoje dela in izbrane naloge.  
*Z uporabo električnega orodja v druge namene nastopi nevarna situacija.*
- 5) Servis
- a) Električno orodje lahko servisira le usposobljen delavec, ki mora uporabljati enake nadomestne dele.  
*Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.*

## VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in nemočnim osebam. Orodje, ki ga ne uporabljate, shranite izven dosega otrok in nemočnih oseb.

## VARNOSTNA OPOZORILA ZA VERIŽNO ŽAGO

1. Ne segajte v bližino verige žage, kadar verižna žaga deluje. Preden zaženete verižno žago se prepričajte, da se veriga žage ničesar ne dotika. Trenutek nepozornosti med delom z verižno žago lahko povzroči, da se vaša oblačila ali telo zaplete v žago.
2. Verižno žago vedno držite z vašo desno roko za zadnji ročaj in vašo levo roko za sprednji ročaj. Držanje verižne žage z obrnjeno konfiguracijo rok povečuje tveganje za osebne poškodbe, zato se tega ne sme delati.
3. Ker se lahko veriga žage dotakne skritega ožičenja ali priključno vrstico, držite električno orodje le za izolirani del. Pri stiku verige žage z "živo" žico, postanejo "živi" tudi izpostavljeni kovinski deli električnega orodja, ki lahko povzročijo električni udar za uporabnika.
4. Uporabljajte zaščitna očala in zaščito za ušesa. Nadalje se priporoča zaščitna oprema za glavo, roke, noge in stopala. Ustrezna zaščitna oblačila zmanjšajo osebne poškodbe zaradi ostankov, ki letijo po zraku, ali naključnega stika z verigo žage.
5. Z verižno žago ne režite v drevesa. Delovanje verižne žage, medtem ko je v drevesu, lahko povzroči osebne poškodbe.
6. Vedno imejte trden položaj in delajte z žago le, kadar stojite na stabilni, varni in ravni površini. Drsljive ali nestabilne površine, kot so lestve, lahko povzročijo izgubo ravnotežja ali nadzora nad verižno žago.
7. Pri rezanju vej pod napetostjo, pazite na skok nazaj. Ko se napetost v lesnih vlaknih sprosti, lahko veja pod vzmetjo udari uporabnika in/ali vrže verižno žago izven nadzora.
8. Bodite izredno pazljivi kadar režete grmičje in mladike. Tanek material se lahko zatakne v verigo žage in ga udari proti vam ali vas potegne iz ravnotežja.
9. Verižno žago nosite za sprednji ročaj z izklopljeno verižno žago in usmerjeno proč od telesa. Pri transportu in shranjevanju verižne žage, vedno namestite pokrov za letev. Primerno ravnanje z verižno žago zmanjša verjetnost slučajnega stika s premikajočo se verigo žage.



**DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA**

10. Sledite navodilom za podmazovanje, napenjanje verige in menjavo dodatkov. Nepravilno napeta ali podmazana veriga lahko počí ali se poveča možnost udarca nazaj.
11. Ročaji morajo biti vedno suhi, čisti in brez olja ali maščobe. Mastni, oljnati ročaji so spolzki in povzročajo izgubo nadzora.
12. Režite samo les. Verižne žage ne uporabljajte za namene, za katere ni predvidena. Na primer: ne uporabljajte verižne žage za rezanje plastike, zidarskih ali neleseni gradbenih materialov. Uporaba verižne žage, ki se razlikuje od namenske, lahko povzroči nevarno situacijo.

**Vzroki udarca nazaj in njegovo preprečevanje s strani uporabnika: (SI. 2)**

- Do udarca nazaj lahko pride, če se konica letve dotakne predmeta, ali če se les zapre in stisne verigo žage v rez.
- Dotik konice lahko v nekaterih primerih povzroči nenadno nasprotno reakcijo tako, da dvigne letev in jo vrže nazaj proti uporabniku.
- Stiskanje verige žage vzdolž vrha letve lahko vodilno letev hitro potisne nazaj proti uporabniku.
- Katerakoli od teh reakcij lahko povzroči, da izgubite kontrolo nad žago, kar lahko vodi do resnih osebnih poškodb. Ne zanašajte se izključno na varnostne priprave, vgrajene v vašo žago. Kot uporabnik verižne žage morate opraviti nekaj korakov, da bo vaše rezanje potekalo brez nesreč ali poškodb.
- Udarec nazaj je rezultat zlorabe in/ali napačnih postopkov ali pogojev delovanja orodja in se mu je mogoče izogniti s pravilnimi previdnostnimi ukrepi, kot so navedeni v nadaljevanju.
- Ohranjajte trden prijem tako, da palci in prsti obkrožajo ročaje verižne žage, z obemi rokami na žagi in pozicionirajte vaše telo in roke tako, da vam omogočajo zadržati sile udarca nazaj. Uporabnik lahko nadzira sile udarca nazaj tako, da ustrezno varnostno ukrepa. Ne izpustite verižne žage.
  - Ne segajte predaleč in ne režite nad višino ramen. To pomaga preprečiti nehoteni dotik konice in omogoča boljši nadzor nad verižno žago v nepričakovanih situacijah.
  - Uporabite le nadomestne letve in verige, ki jih navaja proizvajalec. Nepravilna zamenjava letev in verig lahko povzroči zlom verige in/ali udarec nazaj.
  - Upošteвайте navodila proizvajalca za ostrenje in vzdrževanje verige žage. Znižanje globinskega zoba lahko vodi do povečanega udarca nazaj.

**Funkcija verižne zavore:**

Če verižna žaga udari ob trden predmet pri veliki hitrosti, burno reagira in udari nazaj. To je težko nadzorovati in je lahko nevarno, še posebej pri lahkih orodjih, ki se pogosto uporabljajo v vseh položajih. Verižna zavora nemudoma zaustavi vrtečo se verigo, če pride do nepričakovanega udarca nazaj. Verižna zavora se lahko sproži s pritiskom roke ob ročno zaščito ali samodejno s samim udarcem nazaj. Verižno zavoro se lahko ponastavi le potem, ko se motor popolnoma zaustavi. Ponastavite ročaj v položaj zadaj (SI. 3). Delovanje verižne zavore preverite vsak dan.

1. Uporabite električno napetost, ki je navedena na tipski tablici za vir napetosti. Uporaba previsoke napetosti lahko vodi do poškodb.
2. Delajte brez pritiska. Poleg tega, naj bo vaše telo vedno toplo.
3. pred začetkom dela, premislite o potrebnih delovnih postopkih in delu, da preprečite nesreče, sicer lahko pride do poškodb.
4. Ne uporabljajte v primeru slabega vremena, kot je močan veter, dež, sneg, meglá, ali na območjih, kjer pogosto prihaja do padanja kamenja ali plazov. V slabem vremenu je lahko presoja zmanjšana in vibracije lahko privedejo do katastrofe.
5. V primeru slabe vidljivosti, kot na primer med slabim vremenom ali ponoči, ne uporabljajte naprave. Poleg tega je ne uporabljajte v dežju ali na mestih, ki so izpostavljeni dežju. Nestabilno oporišče ali izguba ravnotežja lahko povzročita nesrečo.
6. Pred začetkom uporabe naprave preverite letev in verigo žage.
  - Če sta letev ali veriga žage počena, ali je proizvod opraskan ali zvit, ne uporabljajte naprave.
  - Preverite, ali sta letev in veriga žage varno nameščena. Če sta letev ali veriga žage razklana ali premaknjena, lahko to vodi do nesreče.
7. Pred začetkom dela, preverite in zagotovite, da stikalo ni vklopljeno, razen če je gumb za odklepanje pritisnjen. Če naprava ne deluje pravilno, takoj prekinite uporabo in se za popravilo obrnite na vaš HiKOKI-jev pooblaščen servisni center.
8. Verigo žage namestite pravilno, v skladu s priložnikom z navodili. Če ni nameščena pravilno, se bo veriga žage snela z letve in lahko pride do poškodbe.
9. Nikoli ne odstranjujte nobene varnostne priprave, nameščene na verižni žagi (zavorna ročica, gumb za odklepanje, lovilec verige itd.). Poleg tega jih ne spreminjajte ali onesposobljajte. Lahko pride do poškodb.
10. V naslednjih primerih izklopite stikalo in zagotovite, da se veriga žage ne premika več:
  - Če se žaga ne uporablja ali je v popravilu.
  - Pri premikih na novo delovno lokacijo.
  - Pri pregledovanju, naravnavanju ali menjavi verige žage, letve, kasete za verigo ali drugega dela.
  - Pri ponovnem polnjenju verižnega olja.
  - Ko odstranjujete prah itd. s telesa.
  - Ko odstranjujete ovire, smeti ali žagovino, povzročeno z delom, z delovnega območja.
  - Ko odložite napravo ali ko odidete proč od naprave.
  - V drugih primerih, če zaznate nevarnost ali pričakujete tveganje. Če se veriga žage še vedno premika, lahko pride do nesreče.
11. Delo naj bi v splošnem potekalo individualno. Kadar je udeleženi več oseb, zagotovite zadostno razdaljo med njimi. Zlasti pri podiranju dreves ali pri delu na pobočju, če pričakujete padanje, kotaljenje ali drsenje dreves, zagotovite, da ni nevarnosti za druge delavce.
12. Ostanite več kot 15 m proč od drugih oseb. Poleg tega, če delate z več osebami, ostanite 15 m ali več narazen.
  - Obstaja tveganje trčenja z raztresenim materialom in drugih nesreč.
  - Pripravite opozorilno piščalko itd. in vnaprej določite ustrezno kontaktno metodo za druge delavce.

## Slovenščina

13. Pred podiranjem dreves zagotovite naslednje:
- Pred podiranjem določite varno lokacijo za evakuacijo.
  - Vnaprej odstranite ovire (npr. veje, grme).
  - Na podlagi celovite ocene stanja drevesa, ki ga je treba podreti (npr. upognjenost debla, napetost vej), in okoliških razmer (npr. stanje sosednjih dreves, prisotnost ovir, teren, veter), se odločite o smeri, v katero bo drevo padlo, in nato načrtujte postopek sečnje.
- Lahkomiselno podiranje lahko privede do poškodb.
14. Pri podiranju dreves zagotovite naslednje:
- Med delom bodite zelo previdni na smer, v katero drevesa padajo.
  - Pri delu na pobočju zagotovite, da se drevo ne bo kotalilo, vedno delajte z zgornje strani terena.
  - Ko začne drevo padati, izklopite napravo, opozorite okolico, in se nemudoma umaknite na varno lokacijo.
  - Če se veriga žage ali letev med delom zapleteta v drevo, izklopite napravo in uporabite zagozdo.
15. Če se zmogljivost naprave med uporabo zmanjša ali če opazite neobičajen zvok ali vibracije, takoj izklopite napravo in prenehajte z uporabo, ter se obrnite na vaš HiKOKI-jev pooblaščen servisni center za pregled ali popravilo.
- Če nadaljujete z uporabo, lahko pride do poškodb.
16. Če naprava po nesreči pade ali je izpostavljena udarcem, jo skrbno preglejte glede poškodb ali razpok in zagotovite, da ni deformacij.
- Če je naprava poškodovana, počena ali deformirana, lahko pride do poškodb.
17. Ko napravo transportirate z avtom, jo zavarujte in preprečite njeno premikanje.
- Obstaja nevarnost nesreče.
18. Ne vklaplajte naprave, medtem ko je kasetna za verigo nameščena.
- Lahko pride do poškodb.
19. Zagotovite, da v materialu ni žebeljev ali drugih tujkov.
- Če veriga žage udari ob žebelj itd., lahko pride do poškodb.
20. Da preprečite, da bi se letev zapletla z materialom, ko sekate na robu ali ko je med rezanjem podvržena teži materiala, namestite podporo blizu mesta rezanja.
- Če se letev zaplete, lahko pride do poškodb.
21. Če se napravo po uporabi transportira ali shrani, odstranite verigo žage ali namestite pokrov verige.
- Če veriga žage pride v stik z vašim telesom, lahko pride do poškodb.
22. Za napravo ustrezno skrbite.
- Da zagotovite, da se delo lahko varno in učinkovito opravlja, skrbite za verigo žage in omogočite, da zagotavlja optimalno kakovost rezanja.
  - Pri menjavi verige žage ali letve, vzdrževanju trupa, dolivanju olja itd., sledite priročniku z navodili.
23. V trgovini zahtevajte popravilo naprave.
- Ne spreminjajte tega proizvoda, ker že ustreza veljavnim varnostnim standardom.
  - Vsa popravila mora opraviti vaš pooblaščen servisni center HiKOKI.
- Če poizkušate napravo popraviti sami, lahko to povzroči nesrečo ali poškodbe.
24. Kadar naprave ne uporabljate, jo pravilno shranite.
- Izpustite verižno olje, in shranite na suhem mestu izven dosega otrok ali na zaklenjenem mestu.
25. Če opozorilna nalepka ni več vidna, se lušči ali je drugače nejasna, namestite novo opozorilno nalepko.
- Za opozorilno nalepko se obrnite na vaš HiKOKI-jev pooblaščen servisni center.
26. Med delom izpolnjujete veljavna lokalna pravila in uredbe.
27. Priporočljiva je uporaba zaščitnega stikala na diferenčni tok z izklopno zmogljivostjo 30 mA ali manj.
28. Poskrbite, da bo med rezanjem kabel postavljen tako, da se ne zatakne med veje in podobno.

## OPIS OŠTEVILČENIH ELEMENTOV (SI. 2 - SI. 33)

①	Del, ki udari nazaj	⑫	Sornik	⑳	Stikalo	㉔	Vsa rezila morajo biti enake dolžine
②	Verižna zavora	⑬	Verižnik	㉑	Zaporni gumb	㉕	Globinski zob
③	Sprostiti	⑭	Del kavlja	㉒	Regulator oljne črpalke	㉖	Šablona za globinski zob
④	Zapreti	⑮	Ohišje	㉓	Povečati	㉗	Odpilite ta del
⑤	Gumb	⑯	Zatič	㉔	Znižati	㉘	Pila
⑥	Številčnica za napon	⑰	Odprtina	㉕	Igelni odbijač	㉙	Uturni izvijač
⑦	Zrahljati	⑱	Specialna matica	㉖	Ročaj spredaj	㉚	Omejitev obrabe
⑧	Pritegniti	⑲	Gonilni člen	㉗	Ročaj zadaj	㉛	Št. karbonske krtače
⑨	Stranski pokrov	⑳	Sponka vtiča	㉘	Okrogla pila	㉜	Pokrov ščetke
⑩	Letev	㉑	Vtič	㉙	1/5 premera pile	㉝	Karbonska krtača
⑪	Veriga žage	㉒	Podaljševalni kabel	㉚	Veriga žage		

## SPECIFIKACIJE

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Dolžina letve (max. dolžina rezanja)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Tip letve	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Napetost (po območjih)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Vhodna moč*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Hitrost verige brez obremenitve	14,5 m/s			
Tip verige	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Verižna delitev/Zob	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Verižnik	Število zob: 6			
Oljna črpalka	Samodejna			
Prostornina rezervoarja za verižno olje	150 ml			
Zaščita pred preobremenitvijo	Električna			
Verižna zavora	Ročno aktivirana			
Teža*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Preverite imensko ploščo na izdelku, saj je vrednost odvisna od področja.

\*2 Teža: V skladu z EPTA postopkom 01/2003

## STANDARDNA OPREMA

- Kaseta za verigo..... 1
- Letev..... 1
- Veriga..... 1
- Sponka vtiča\*..... 1

\* Ni na voljo v nekaterih prodajnih področjih.

Standardni pribor je predmet sprememb brez obvestila.

OPCIJSKA OPREMA  
(SE PRODAJA POSEBEJ)

- Olje za verižno žago
- Okrogla pila
- Šablona za globinski zob  
Okroglo pilo in šablono za globinski zob se uporablja za ostrenje rezil verige. Za njuno uporabo se obrnite na točko z naslovom "Ostrenje rezila verige".
- Kaseta za verigo  
Med prenašanjem ali shranjevanjem verižne žage mora biti pokrov verige vedno na verigi.

Opcijski pribor je predmet sprememb brez obvestila.

## UPORABA

Običajno žaganje lesa.

## PRED UPORABO

1. **Vir napetosti**  
Zagotovite, da je vir napetosti, ki ga boste uporabili enak zahtevam vira napetosti, ki je določen na imenski plošči izdelka.
2. **Stikalo za napetost**  
Prepričajte se, da je stikalo za napetost v položaju OFF (izključeno). Če je vtič priključen na vtičnico, ko je stikalo v položaju ON (vklopljeno), bo električno orodje takoj začelo delovati ter lahko povzroči resno nesrečo.

## 3. Podaljševalni kabel

Če je delovno območje oddaljeno od vira napetosti, uporabite podaljševalni kabel primerne debeline in nazivne kapacitete. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

## 4. Preverite napon verige

Nepriavljen napon verige lahko povzroči poškodbo verige in letve, ter resno nesrečo. Pred uporabo vedno preverite, da je napon na verigi pravljen.

## 5. Rezervoar za olje napolnite z oljem

Ta naprava je dobavljena brez olja v rezervoarju za olje.

Pred uporabo odstranite pokrov za olje in rezervoar napolnite z dodatnim oljem.

Ta naprava je dobavljena brez olja v rezervoarju za olje.

Pred uporabo odstranite pokrov za olje in rezervoar z oljem za verižno žago (dobavljivo ločeno), ali motornim oljem SAE 20 ali 30. Ne uporabljajte umazanega ali degradiranega olja. Občasno preverite rezervoar za olje, ki naj bo med delovanjem žage vedno poln.

## 6. Priporočljivo je, da uporabite zaščitno stikalo za okvarno napetost ali zaščitno stikalo za okvarni tok.

## MONTAŽA VERIGE ŽAGE IN LETVE

## OPOZORILO

- Ne uporabljajte druge verige žage ali letve, kot je navedena v "SPECIFIKACIJE".
- Prepričajte se, da je stikalo izklopljeno in da je vtič odklopljen iz vtičnice.
- Pri ravnanju z verigo žage vedno nosite rokavice.
- Napon za priteg specialne matice je bil nastavljen na optimalni nivo. V nobenem primeru ga ne rahljajte ali pritegujte.

## 1. Odstranjevanje verige žage

- (1) Preverite in se prepričajte, da je bila verižna zavora sproščena, preden odstranite pokrov. **(Sl. 3)**
- (2) Nekoliko odvijte gumb in nato odvijte številčnico za napon, da sprostite napon na verigi žage. **(Sl. 4)**
- (3) Popolnoma odvijte gumb in nežno odstranite stranski pokrov.
- (4) Nežno odstranite letev in verigo žage.

# Slovenščina

## 2. Pritrjevanje verige žage

- (1) Letev postavite na pritrjevalni sornik.
- (2) Verigo žage ovijte preko verižnika in pri tem pazite na smer, v katero gleda, in nato namestite verigo žage v utor letve. **(SI. 5)**
- (3) Namestite spinko na stranskem pokrovu v ohišje, namestite stranski pokrov, zavrtite številčnico za napon, poravnajte zatič za napon verige z odprtino na letvi in ga pritrдите na stranski pokrov. **(SI. 6 in 7)**

### POZOR

- Če se gumb pritegne preden se zavrti številčnica za napon, se bo številčnica za napon zaklenila in se ne bo vrтела.
- (4) Nežno pritisnite vrh gumba, da ga vstavite v odprtino vijaka, pritegnite ga in nato sledite navodilom v "Naravnavanje napona verige".

### POZOR

- Ko ovijate verigo žage preko verižnika, držite specialno matico na mestu, da preprečite, da bi se verižnik vrтел. **(SI. 8)**
- Če se specialna matica slučajno razrahlja ali pritegne, takoj prenehajte z uporabo in zahtevajte popravilo. Uporaba verižne žage v takšnem stanju lahko prepreči, da bi verižna zavora normalno delovala in posledica so lahko nevarne situacije.

## NARAVNAVANJE NAPONA VERIGE

### OPOZORILO

- Prepričajte se, da je stikalo izklopljeno in da je vtič odklopljen iz vtičnice.
- Pri ravnanju z verigo žage vedno nosite rokavice.
- Napon za priteg specialne matice je bil nastavljen na optimalni nivo. V nobenem primeru ga ne rahljajte ali pritegujte.
- (1) Dvignite konec letve in obrnite številčnico za napon, da naravnate napon verige žage. **(SI. 9)**
- (2) Nastavite napon verižne žage tako, da je reža med robom gonilnih členov verige in letvijo 0,5 mm do 1 mm, ko verigo previdno dvignete v sredini letve. **(SI. 10)**
- (3) Ko je naravnavanje končano, dvignite konec letve in trdno pritrgnite gumb. **(SI. 9)**
- (4) Zavrtite verigo žage približno polovico obrata, ob tem nosite rokavice, da ponovno preverite, da je napon na verigi pravilen.

### POZOR

Če verige žage ni mogoče zavrteti, preverite in se prepričajte, da ni bila uporabljena verižna zavora.

## PRITRJEVANJE SPONKE VTIČA

Sponka vtiča preprečuje, da bi se vrvice, ki poteka od električnega vtiča, izvleklo. **(SI. 11)**

## DELOVANJE STIKALA

### OPOZORILO

- Ne zavarujte gumba za odklepanje stikala, medtem ko je le-ta pritisnjen. Če stikalo pomotoma potegnete, lahko to povzroči nepričakovan zagon verižne žage, kar bi lahko vodilo do poškodb.
- (1) Poskrbite, da verižna žaga ni vklopljena, in nato vstavite električni vtič v vtičnico.
  - (2) Verižna žaga se vklopi, ko se potegne gumb za odklepanje, in se izklopi, ko se gumb za odklepanje spusti. **(SI. 12)**

## PREVERJANJE IZTISNENJA VERIŽNEGA OLJA

- Veriga žage in letev se samodejno podmažeta z verižnim oljem, ko se verižna žaga vklopi. Preverite in prepričajte se, da se verižno olje normalno nanaša od konce letve. **(SI. 13)**
- Če se olje ne iztiska potem ko se veriga vrti dve ali tri minute, preverite in se prepričajte, da se okoli odprtine za olje ni nabrala žagovina.
- Količina iztisnjenega verižnega olja se lahko naravna z nastavitvenim vijakom za olje. **(SI. 14)** Rezanje debelih kosov lesa pomeni težko obremenitev za verižno žago, zato poskrbite, da se količina iztisnjenega olja v teh primerih poveča.

### POZOR

Funkcija za mehak zagon se aktivira, ko se verižna žaga vklopi in se vrtenje žage verige počasi začne. Počakajte, da se izgradi vrtenje, preden začnete z delom.

## ZAŠČITNI KROGOTOK

Verižna žaga je opremljena z zaščitnim krogotokom, da prepreči škodo na njej. Motor se bo samodejno zaustavil, če se verižno žago prekomerno obremenijo, na primer s tem, da se z njo skuša na silo prerezati trd les, itd. V tem primeru izklopite verižno žago, izolirajte vzrok za zaustavitev motorja, in jo nato ponovno vklopite. Ponovno začnite delati potem, ko je vzrok problema popolnoma odpravljen. Počakajte najmanj dve sekundi po izklopu verižne žage, potem ko se je avtomatsko zaustavila, preden jo ponovno vklopite.

## POSTOPEK REZANJA

### 1. Splošni postopki rezanja

- (1) Vključite (ON) napajanje, medtem ko žago držite nekoliko proč od lesa za rezanje. Zagatite začnite šele takrat, ko je naprava dosegla polno hitrost.
- (2) Kadar žagate tanek kos lesa, pritisnite osnovni del letve proti lesu in žagajte navzdol, kot prikazano na **SI. 15**.
- (3) Kadar žagate debel kos lesa, pritisnite špico na sprednjem deli naprave proti lesu in ga režite z delovanjem ročice, medtem ko špico uporabljate kot oporo, kot prikazano na **SI. 16**.
- (4) Ko les žagate vodoravno, obrnite trup naprave v desno tako, da je letev spodaj in držite zgornji del stranskega ročaja z vašo levo roko. Držite letev vodoravno in namestite špico, ki je na sprednjem delu trupa naprave, na les. Ob uporabi špice kot oporo, zarezite v les tako, da obrnete ročaj v desno. **(SI. 17)**
- (5) Ko zarezete v les od spodaj, se z zgornjim delom letve narahlo dotaknite lesa. **(SI. 18)**
- (6) Pred uporabo skrbno preučite navodila za ravnanje ter zagotovite praktična navodila pri uporabi verižne žage, ali najmanj dvakrat poskusno delajte z verižno žago tako, da okroglo deblo režete po dolžini na tnalu za žaganje.
- (7) Ko režete hlode ali debela, ki niso podprta, jih ustrezno podprite tako, da jih med uporabo fiksirate s tnalom za žaganje ali drugo ustrezno metodo.

### POZOR

- Ko režete les od spodaj, obstaja nevarnost, da se trup naprave potisne nazaj proti uporabniku, če veriga močno udari z lesom.
- Ne režite v celoti skozi les tako, da začnete od spodaj, saj obstaja nevarnost, da letev poleti navzgor brez nadzora, ko je rez končan.

- Vedno preprečite, da se delujoča verižna žaga dotakne tal ali žičnatih ograj.

## 2. Rezanje vej

- (1) Rezanje vej s stoječega drevesa:

Debelo vejo je treba najprej odrezati na točki, ki je oddaljena od debla drevesa.

Najprej zarezite približno eno tretjino poti od spodaj, in nato odrežite vejo od zgoraj. Končno odrežite preostali del veje ravno ob deblu drevesa. (SI. 19)

### POZOR

- Vedno pazite, da se izognete padajočim vejam.
- Vedno bodite pripravljene na odboj verižne žage.

- (2) Rezanje vej s podrtih dreves:

Najprej odrežite veje, ki se ne dotikajo tal, nato odrežite tiste, ki se dotikajo tal. Ko režete debele veje, ki se dotikajo tal, najprej zarezite približno pol poti od zgoraj, nato odrežite vejo od spodaj. (SI. 20)

### POZOR

- Ko odrežete veje, ki se dotikajo tal, pazite, da se letev ne uklene zaradi pritiska.
- Med zadnjo fazo rezanja, pazite na nenadno kotljenje hloda.

## 3. Rezanje hloda

Ko režete hlod, ki je nameščen kot prikazano na SI. 21, najprej zarezite približno eno tretjino poti od spodaj, nato režite od zgoraj celotno pot navzdol. Ko režete hlod, ki obkroža prazen prostor, kot prikazano na SI. 22, najprej zarezite približno dve tretjine poti od zgoraj, nato režite od spodaj navzgor.

### POZOR

- Zagotovite, da se letev v deblu zaradi pritiska ne uklene.
- Ko delate na nagnjenih tleh, pazite, da stojite na zgornji strani debla. Če stojite na spodnji strani terena, se lahko odrezano deblo zakotali proti vam.

## 4. Podiranje dreves

- (1) Zasekajte (1) kot prikazano na SI. 23):

Zasek izvedite v smeri, v katero želite, da drevo pade. Globina zaseka mora biti 1/3 premera drevesa. Nikoli ne podirajte dreves brez pravilnega zaseka.

- (2) Podžagajte (2) kot prikazano na SI. 23):

Naredite rez podžaganja približno 5 cm nad in vzporedno z vodoravnim zasekom. Če se veriga med rezanjem zaplete, zaustavite žago in uporabite zagozdo, da jo osvobodite. Ne prerežite skozi drevo.

### POZOR

- Dreves se ne sme podirati na način, ki bi ogrozil katerokoli osebo, zadel katerokoli oskrbovalno linijo ali povzročil premoženjsko škodo.
- Pazite, da stojite na zgornji strani terena, ker se bo drevo, ko je podrto, verjetno zakotalilo ali zdrsnilo pa pobočju navzdol.

## OSTRENJE REZILA VERIGE

### POZOR

Zagotovite, da je orodje odklopljeno z električnega vira, preden izvajate naslednje korake.

Nosite rokavice, da zaščitite vaše roke.

Topa in izbrljena rezila žage zmanjšajo učinkovitost orodja in motor in različne dele stroja po nepotrebem preobremenjujejo. Da bi ohranili optimalno učinkovitost je treba rezila verige pogosto kontrolirati in jih pravilno izostriti in naravnati. Ostrenje rezil in naravnavanje globinskega zoba je treba opraviti v sredini letve, z verigo pravilno nameščeno na napravo.

## 1. Ostrenje rezila

Dodatek - okroglo pilo je treba držati proti rezilu verige tako, da se ena petina njenega premera razteza nad vrh rezila, kot prikazano na SI. 24. Rezila ostrite tako, da držite okroglo pilo pod kotom 30° glede na letev, kot prikazano na SI. 25, pri čemer zagotovite, da se okrogla pila drži ravno, kot prikazano na SI. 26. Poskrbite, da so vsa rezila žage piljena pod istim kotom, sicer se bo učinkovitost rezanja orodja zmanjšala. Ustrezni koti za pravilno ostrenje rezil so prikazani na SI. 27.

Vsa rezila morajo biti enake dolžine.

## 2. Nastavitev globinskega zoba

Za to delo uporabite opcijski dodatek šablono za globinski zob in standardno ploščato pilo, ki jo dobite v lokalnih trgovinah. Dimenzija, prikazana na SI. 28, se imenuje globinski zob. Globinski zob narekuje količino reza (vreza), in ga je treba natančno vzdrževati. Optimalni globinski zob za to orodje je 0,635 mm.

Po večkratnem ostrenju rezila, se globinski zob zniža. Skladno s tem po vsakih 3-4 ostrenjih namestite šablono za globinski zob kot prikazano na SI. 29, in odpilite tisti del, ki štrli na zgornjo ploščavo šablone za globinski zob.

## VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

### 1. Pregled verige

- (1) Pazite, da občasno pregledate napon verige. Če je veriga postala ohlapna, naravnajte napon po navodilu iz dela z naslovom "Naravnavanje napona verige".
- (2) Če so rezila verige postala topa, jih izostrite po navodilu iz dela z naslovom "Ostrenje rezila verige".
- (3) Ko končate z žaganjem, temeljito naoljite verigo in letev tako, da tri ali štirikrat pritisnete gumb za olje, medtem ko se veriga vrti. To prepreči rjavenje.

### 2. Čiščenje letve

Če se utor letve ali odprtina za olje zamašita z žagovino, se zmanjša kroženje olja, kar lahko povzroči škodo na orodju. Občasno odstranite pokrov verige in očistite utor in odprtino za olje z dolgo žico, kot prikazano na SI. 30.

### 3. Čiščenje notranjosti stranskega pokrova

Delovanje številčnice za napon in gumba postaneta počasna, če pride do kopičenja žagovine ali druge snovi v notranjosti stranskega pokrova, in v nekaterih primerih se popolnoma prenehata premikati. Po uporabi verižne žage in menjavi verige žage, itd., vstavite izvijač s ploščato glavo v režo pod številčnico za napon kot prikazano na SI. 31, dvignite gumb in številčnico za napon in počasi odstranite izvijač, da očistite notranjost stranskega pokrova in odstranite vso žagovino.

### 4. Pregled grafitnih krtačk (SI. 32)

Motor uporablja ogljikove ščetke, ki so potrošni material. Ker lahko močno obrabljene ogljikove ščetke povzročijo težave z motorjem, jih, ko se obrabijo ali so blizu »meje obrabe«, zamenjajte z novimi z enako št. ogljikove ščetke kot je prikazano na sliki. Poleg tega poskrbite, da so ogljikove ščetke zmeraj čiste in zagotovite, da se prosto gibljejo znotraj nosilcev ščetk. Številni karbonskih krtač se razlikuje glede na uporabljeno napetost.

### 5. Menjava karbonskih krtač

Razstavite pokrov krtače z izvijačem s phillipsovo glavo. Karbonske krtače se nato z lahkoto odstranijo. (SI. 33)

### POZOR

Pazite, da med tem delom ne deformirate ročaja krtače.

## 6. Pregled montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvije, ga takoj zavijte. Če tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

## 7. Vzdrževanje motorja

Navitje enote motorja je "srce" električnega orodja. Bodite zelo pazljivi, da navitja ne poškodujete in/ali zmocite z oljem ali vodo.

## 8. Če je potrebna menjava napajalnega kabla, mora to storiti HiKOKIjev pooblaščen servisni center, da preprečite tveganje poškodb.

## POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

---

## OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

---

## IZBOR PRIBORA

Pribor za to orodje je naveden na strani 211.

---

## GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servisni center HiKOKI.

---

## Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN 60745 in navedeno v skladu z ISO 4871.

Tipičen A-obremenjen nivo moči zvoka: 103 dB (A)  
Tipičen A-obremenjen nivo zvočnega pritiska: 90 dB (A)  
Negotovost K : 2 dB (A)

Obvezna uporaba zaščite sluha.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$   
Negotovost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Skupna vrednost vbracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.












## OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti - odvisno od načina uporabe orodja.
- Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (pri upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku, poleg časa sproženja).

## SYMBOLY

## VÝSTRAHA

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Reťazová píla
	<b>Aby sa znížilo riziko zranenia, musí si užívateľ prečítať návod na obsluhu.</b>
	Elektrické náradie nepoužívajte v daždi a vlhkom prostredí ani ho nenechávajte vonku na daždi.
	Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.
	Prečítajte si, pochopte a dodržiavajte všetky výstrahy a pokyny uvedené v tomto návode a na jednotke.
	Pri používaní tohto náradia vždy majte nasadenú ochranu zraku.
	Pri používaní tohto náradia vždy majte nasadenú ochranu sluchu.
	Ak je kábel poškodený, vytiahnite zástrčku napájacieho zdroja.
	Nastavenie olejového čerpadla
	Zaručená hladina akustického výkonu
	Plnenie reťazového oleja

- I: Zadné držadlo: podporné držadlo nachádzajúce sa na vrchnej časti hlavného tela.
- J: Spínač: zariadenie aktivované prstom.
- K: Bočný kryt: ochranný kryt vodiacej lišty, reťaze, spojky a ozubeného kola, keď sa reťazová píla používa.
- L: Volič napnutia: zariadenie na úpravu napnutia reťaze.
- M: Otočný regulátor: otočný regulátor na zaistenie voliča napnutia a bočného krytu.
- N: Puzdro na reťaz: puzdro na zakrytie vodiacej lišty a reťaze, keď sa náradie nepoužíva.
- O: Svorka na zástrčku: pomôcka, ktorá zabraňuje vytiahnutiu zástrčky zo zásuvky predživacieho kábla.

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁRADIA



### VÝSTRAHA

**Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.**

*Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.*

**Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.**

*Výraz „elektrické náradie“ uvedený na výstrahách označuje vaše zo siete napájané (sieťovým káblom vybavené) elektrické náradie alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).*

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

#### a) Udržiavajte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.

*Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.*

#### b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.

*Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*

#### c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojaci a deti zdržiavať mimo pracovného priestoru.

*Odvodenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.*

### 2) Elektrická bezpečnosť

#### a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.

**Žiadnym spôsobom a nikdy neupravujte zástrčku.**

**V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne prechodové zástrčky.**

*Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

#### b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky.

*Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.*

#### c) Pracovné náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

*Pri preniknutí vody do náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

#### d) Kábel nepoužívajte na iné účely. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie ani ťahaním za kábel náradie neodpájajte od prívodu energie. Kábel chráňte pred teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.

*Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

## ČO JE ČO? (Obr. 1)

- A: Tlačidlo odomknutia: tlačidlo, ktoré zabraňuje náhodnému použitiu spúšte.
- B: Kryt olejovej nádrže: kryt na uzavretie olejovej nádrže.
- C: Reťaz: slúži ako rezný nástroj.
- D: Vodiaca lišta: časť, ktorá podopiera a vedie reťaz.
- E: Ozubená opierka: zariadenie, ktoré pri kontakte so stromom alebo guľatinou funguje ako ústredný bod.
- F: Sklo na kontrolu oleja: okienko na kontrolu množstva reťazového oleja.
- G: Brzda reťaze: zariadenie na zastavenie alebo zablokovanie reťaze.
- H: Predné držadlo: podporné držadlo nachádzajúce sa na alebo smerujúce k prednej časti hlavného tela.

- e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predlžovací kábel vhodný na použitie vonku.  
*Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického náradia chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).  
*Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- 3) **Osobná bezpečnosť**
- a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.  
**Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.**  
*Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenie.*
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí.**  
*Ochranné prostriedky, akými sú proti prachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky znižujú vznik osobných poranení.*
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia prepnite vypínač do polohy OFF (VYP).**  
*Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo budenie náradia elektrickým prúdom, kedy je spínač v polohe zapnutia (on) môže mať za následok úraz.*
- d) **Pred tým, ako zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho akékoľvek nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.**  
*Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti prístroja môže spôsobiť zranenie.*
- e) **Nepreceňujte svoje možnosti. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.**  
*Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.*
- f) **Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohyblivými časťami. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.**
- g) **Ak je náradie vybavené pre pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte.**  
*Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.*
- 4) **Používanie a starostlivosť o elektrické náradie**
- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené.**  
*Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.*
- b) **Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá otočiť do polohy pre zapnutie alebo vypnutie nepoužívajte.**  
*Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.*
- c) **Pred tým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.**

*Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.*

- d) **Nečinné elektrické náradie uskladnite mimo dosahu detí a nedovoľte, aby osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom toto elektrické náradie obsluhovali.**  
*V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.*
- e) **Údržba elektrického náradia. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia.**  
**V prípade poškodenia treba elektrické náradie nechať pred ďalším použitím opraviť.**  
*Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávne udržiavaným elektrickým náradím.*
- f) **Sečné náradie udržiavajte ostré a čisté.**  
*Správne udržiavané sečné náradie s ostrými sečnými hranami je menej náchylné na zablokovanie a je ľahšie ovládateľné.*
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nástavce náradia a pod. používajte v zmysle týchto pokynov a berúc do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.**  
*Používanie elektrického náradia na iné než určené činnosti môže viesť k vzniku rizikových situácií.*
- 5) **Servis**
- a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať jedine kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.**  
*Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

**Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Pokiaľ náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.**

## BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE REŤAZOVÚ PÍLU

1. Počas prevádzky sa žiadanými časťami tela nepribližujte k reťazi. Pred naštartovaním reťazovej píly sa uistite, že sa reťaz ničoho nedotýka. Chvilková nepozornosť pri ovládaní reťazovej píly môže spôsobiť, že sa vám do reťaze zamotá oblečenie alebo časti tela.
2. Reťazovú pílu vždy držte tak, aby vaša pravá ruka bola na zadnom držadle a ľavá ruka na prednom držadle. Držanie reťazovej píly nesprávnou rukou zvyšuje riziko poranenia, preto ju vždy držte správne.
3. Elektrické náradie držte iba za izolované úchopné povrchy, pretože reťaz môže prísť do kontaktu so skrytými vodičmi alebo vlastným káblom. Reťaz pri kontakte so „živým“ vodičom môže spôsobiť „vodivosť“ nechránených kovových častí elektrického náradia, ktoré môžu zasiahnuť obsluhu elektrickým prúdom.
4. Používajte ochranné okuliare a prostriedky na ochranu sluchu. Odporúčajú sa aj ďalšie ochranné pomôcky na hlavu, ruky a nohy. Primerané ochranné oblečenie zníži riziko poranenia, ktoré môžu spôsobiť poletujúce úlomky alebo náhodný kontakt s reťazou.
5. Reťazovú pílu nepoužívajte, kým ste na strome. Používanie reťazovej píly na strome môže viesť k poraneniu.
6. Pred používaním reťazovej píly sa vždy správne postavte na pevný, bezpečný a rovný povrch. Klzké alebo nestabilné povrchy, napríklad rebriky, môžu spôsobiť stratu rovnováhy alebo kontroly nad reťazovou pílu.



7. Pri pílení napnutého konára pamätajte na to, že sa vráti do pôvodnej polohy. Keď sa napnutie drevných vlákien uvoľní, napnutý konár môže udrieť obsluhu alebo odhodíť reťazovú pílu.
8. Píleníu kríkov a mladých stromov venujte zvýšenú pozornosť. Tenké konáreky sa môžu zachytiť v reťazi a švihnúť vás alebo spôsobiť stratu rovnováhy.
9. Reťazovú pílu prenášajte za predné držadlo, vypnutú a ďalej od svojho tela. Pri preprave alebo skladovaní reťazovej píly vždy nasadte kryt vodiacej lišty. Správna manipulácia znižuje pravdepodobnosť náhodného kontaktu s pohybujúcou sa reťazou.
10. Dodržiavajte pokyny na mazanie, napínanie reťaze a výmenu príslušenstva. Nesprávne napnutá alebo namazaná reťaz sa môže roztrhnúť alebo zvýšiť riziko spätného nárazu.
11. Dbajte na to, aby boli držadlá suché, čisté a aby sa na nich nenachádzal olej ani mazivo. Mastné držadlá sú slyklivé a môžu spôsobiť stratu kontroly.
12. Režte iba drevo. Reťazovú pílu nepoužívajte na iné než plánované účely. Napríklad: reťazovú pílu nepoužívajte na rezanie plastov, muriva ani nedrevených stavebných materiálov. Používanie reťazovej píly na iné než plánované účely by mohlo viesť k nebezpečným situáciám.

#### Príčiny a prevencia pred spätným nárazom: (Obr. 2)

- Spätný náraz sa môže vyskytnúť, keď sa hrot alebo špička vodiacej lišty dotkne predmetu alebo keď drevo privrie reťaz na mieste rezu.
- Dotyk špičky môže v niektorých prípadoch spôsobiť náhlu spätnú reakciu, vyhodenie vodiacej lišty nahor a späť smerom k obsluhu.
- Zvieranie reťaze pozdĺž špičky vodiacej lišty môže posunúť vodiacu lištu rýchlo späť smerom k obsluhu. Ktorákoľvek z týchto reakcií môže spôsobiť stratu kontroly nad pilou, čo by mohlo mať za následok vážne poranenie. Nespoliehajte sa výlučne na bezpečnostné zariadenia vstavané v pile. Ako používateľ reťazovej píly by ste mali vykonať niekoľko krokov, aby sa pri pílení nevykytli nehody ani poranenia.
- Spätný náraz je výsledkom nesprávneho používania náradia, prípadne nesprávnych pracovných postupov alebo podmienok a možno mu predísť vykonaním správnych opatrení, ako sú uvedené nižšie:
- Zariadenie pevne uchopte tak, aby palce a prsty obklopovali držadlá reťazovej píly. Obe ruky majte na pile a postavte sa tak, aby telo a ruky umožňovali odolávať silám spätného nárazu. Ak sa vykonajú správne opatrenia, obsluha môže spätný náraz ovládať. Reťazovú pílu nepustite.
  - Nezachádzajte príliš ďaleko a nerežte nad výškou pliec. Toto pomáha zabrániť neúmyselnému kontaktu špičky a umožňuje lepšiu kontrolu nad reťazovou pilou v neočakávaných situáciách.
  - Používajte len náhradné lišty a reťaze určené výrobcom. Nesprávne náhradné lišty a reťaze môžu spôsobiť pretrhnutie reťaze alebo spätný náraz.
  - Dodržiavajte pokyny výrobcu na ostrenie a údržbu reťazových píl. Znížením výšky obmedzovača hĺbky sa môže zvýšiť riziko spätných nárazov.

#### Ovládanie brzdy reťaze:

Ak reťazová píla narazí vo vysokej rýchlosti na pevný predmet, dôjde k silnému spätnému nárazu. Spätný náraz sa ťažko ovláda a môže byť nebezpečný najmä v prípade ľahkého náradia, ktoré je určené na používanie v rôznych polohách. Pri neočakávanom spätnom náraze brzda reťaze okamžite zastaví otáčanie reťaze. Brzdu reťaze možno aktivovať zatlačením ruky o predný kryt alebo ju automaticky aktivuje samotný spätný náraz.

Brzdu reťaze možno obnoviť až po úplnom zastavení motora. Znova nastavte držadlo do zadnej polohy (Obr. 3). Funkčnosť brzdy reťaze kontrolujte každý deň.

## ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

1. Používajte elektrické napätie uvedené na typovom štítku zdroja napájania. Používanie väčšieho napätia môže viesť k poraneniu.
2. Nepracujte pod tlakom. Okrem toho vždy zabezpečte, aby bolo vaše telo zahriate.
3. Pred začatím práce si premyslite všetky pracovné postupy a pracujte tak, aby ste sa vyhlí nehodám. V opačnom prípade môže dôjsť k poraneniu.
4. Náradie nepoužívajte v zlom počasí, ako je silný vietor, dážď, sneh alebo hmla, ani v oblastiach, v ktorých hrozí padanie kameňov alebo lavína. V zlom počasí sa môžete zle rozhodnúť a vibrácie náradia môžu spôsobiť nehodu.
5. Náradie nepoužívajte pri zlej viditeľnosti, napríklad v zlom počasí alebo v noci. Okrem toho ho nepoužívajte v daždi ani na miestach vystavených dažďu. Nestabilná opora nôh alebo strata rovnováhy môže viesť k nehode.
6. Pred naštartovaním náradia skontrolujte vodiacu lištu a reťaz.
  - Ak je vodiaca lišta alebo reťaz prasknutá, prípadne ak je náradie poškríbané alebo ohnuté, nepoužívajte ho.
  - Skontrolujte, či je vodiaca lišta a reťaz bezpečne namontovaná. Ak je vodiaca lišta alebo reťaz roztrhnutá alebo nie je na svojom mieste, môže dôjsť k nehode.
7. Pred začatím práce sa uistite, že sa spínač aktivuje až po stlačení tlačidla odomknutia. Ak náradie nepracuje správne, okamžite ho prestaňte používať a požiadajte o opravu autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI.
8. Reťaz správne namontujte v súlade s návodom na použitie. Po nesprávnej montáži sa reťaz odpojí od vodiacej lišty a môže dôjsť k poraneniu.
9. Nikdy neodpájajte bezpečnostné zariadenia, ktorými je reťazová píla vybavená (páčku brzdy, tlačidlo odomknutia, zachytávač reťaze a pod.). Takisto ich neupravujte ani neodstavujte. Mohlo by dôjsť k poraneniu.
10. V nasledujúcich prípadoch vypnite náradie a uistite sa, že sa reťaz prestala pohybovať:
  - Keď sa nepoužíva alebo sa opravuje.
  - Pri presune na nové pracovisko.
  - Pri kontrole, nastavovaní alebo výmene reťaze, vodiacej lišty, puzdra na reťaz alebo inej časti.
  - Pri dopĺňaní reťazového oleja.
  - Pri odstraňovaní prachu a pod. z náradia.
  - Pri odstraňovaní prekážok, odpadu alebo pilín vytváraných pri práci na pracovisku.
  - Pri odkladaní alebo vzdialení sa od náradia.
  - V iných prípadoch, ak hrozí nebezpečenstvo alebo očakávate riziko.
 Ak sa reťaz naďalej pohybuje, môže dôjsť k nehode.
11. Vo všeobecnosti by mal prácu vykonávať jednotlivec. Ak je do práce zapojených viacero osôb, musí byť medzi nimi dostatočný priestor. Predovšetkým pri pílení stojacich stromov alebo pri práci na svaahu (ak očakávate pád, gúľanie alebo zosúvanie stromov) musíte zaručiť bezpečnosť ostatných pracovníkov.

## Slovenčina

12. Od ostatných osôb buďte vzdialení viac než 15 m. Okrem toho pri práci viacerých osôb musí byť medzi nimi vzdialenosť aspoň 15 m.
  - Hrozí riziko zásahu úlomkami a iných nehôd.
  - Vopred si dohodnite výstrahu, napríklad pískaním, a určite vhodný spôsob kontaktovania ostatných pracovníkov.
13. Pred pílením stojacich stromov dbajte na tieto skutočnosti:
  - Pred pílením určte bezpečný úkryt.
  - Vopred odstráňte prekážky (napríklad konáre alebo kríky).
  - Na základe komplexného zhodnotenia stavu stromu, ktorý chcete spiliť (napríklad ohnutia kmeňa alebo napnutia konárov), a okolitej situácie (napríklad stavu blízkych stromov, prítomnosti prekážok, terénu alebo vetra) rozhodnite, ktorým smerom bude strom padať, a naplánujte postup pri pílení. Neopatrné pílenie by mohlo viesť k poraneniu.
14. Pri pílení stojacich stromov dbajte na tieto skutočnosti:
  - Pri práci dávajte veľký pozor, ktorým smerom stromy padajú.
  - Pri práci na svahu zabezpečte, aby sa strom negúľal. Vždy pracujte vo vyvýšenej časti terénu.
  - Keď strom začne padať, vypnite náradie, upozornite osoby v okolí a ihneď sa skryte na bezpečnom mieste.
  - Ak počas práce uviazne reťaz alebo vodiaca lišta v strome, vypnite náradie a použite klin.
15. Ak sa počas používania zhorší výkon náradia alebo ak spozorujete nezvyčajný zvuk alebo vibrácie, okamžite náradie vypnite a prerušte činnosť. Potom ho odnesť do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI na kontrolu alebo opravu. Ďalšie používanie môže viesť k poraneniu.
16. Ak náradie náhodou spadne alebo narazí na iný predmet, dôkladne skontrolujte, či nie je poškodené, prasknuté alebo zdeformované. Ak je náradie poškodené, prasknuté alebo zdeformované, môže dôjsť k poraneniu.
17. Pri preprave v aute zabezpečte náradie proti pohybu. Hrozí riziko nehody.
18. Náradie nezapínajte, kým je nasadené puzdro na reťaz. Mohlo by dôjsť k poraneniu.
19. Uistite sa, že sa v materiáli nenachádzajú žiadne klince ani iné cudzie predmety. Ak reťaz narazí na klinec alebo podobný predmet, môže dôjsť k poraneniu.
20. Ak chcete predísť zablokovaniu vodiacej lišty materiálom, keď pílite na koze alebo keď na pílu pôsobí hmotnosť materiálu, namontujte blízko miesta pílenia opornú plošinu. Ak sa zablokuje vodiaca lišta, môže dôjsť k poraneniu.
21. Ak sa po používaní chystáte náradie prepravovať alebo odložiť, odpojte reťaz alebo nasadte kryt reťaze. Ak reťaz príde do styku s vaším telom, môže dôjsť k poraneniu.
22. O náradie sa primerane starajte.
  - Ak chcete zaručiť bezpečnú a efektívnu prácu, starajte sa o reťaz, aby pri pílení poskytovala optimálny výkon.
  - Pri výmene reťaze alebo vodiacej lišty, údržbe náradia, dopĺňaní oleja a pod. postupujte podľa návodu na použitie.
23. Opravu náradia si vyžadajte v predajni.
  - Tento produkt neupravujte, pretože už spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
  - Všetky opravy musí vykonať autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI. Pokusy o opravu náradia vlastnými silami môžu viesť k nehode alebo poraneniu.
24. Ak náradie nepoužívate, správne ho odložte. Vypustite reťazový olej a zariadenie odložte na suché miesto mimo dosahu detí alebo na uzamknuté miesto.
25. Ak už nevidno výstražný štítok, ak sa odlupuje alebo nie je čitateľný, nalepte nový výstražný štítok. Informácie o výstražnom štítku vám poskytnú pracovníci autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.
26. Ak sa na prácu vzťahujú miestne pravidlá alebo predpisy, dodržiavajte ich.
27. Odporúčame vám, aby ste použili prúdový chránič (RCD) so spúšťacím prúdom 30 mA alebo menej.
28. Počas rezania umiestnite kábel tak, aby sa nezachytil na konároch alebo niečom podobnom.

## POPIS ČÍSLOVANÝCH POLOŽIEK (Obr. 2 - Obr. 33)

①	Zóna spätného nárazu	⑫	Skrutka	⑳	Spínač	㉔	Zachovajte rovnakú dĺžku všetkých rezných častí
②	Brzda reťaze	⑬	Ozubené koleso	㉑	Zaistovacie tlačidlo	㉕	Obmedzenie hĺbky
③	Uvoľniť	⑭	Časť s hákom	㉒	Nastavovací prvok olejového čerpadla	㉖	Spojka obmedzovača hĺbky
④	Zaistiť	⑮	Kryt	㉓	Zvýšiť	㉗	Zbrúste túto časť
⑤	Otočný regulátor	⑯	Kolík	㉔	Znížiť	㉘	Pilník
⑥	Volič napnutia	⑰	Otvor	㉕	Ozubená opierka	㉙	Plochý skrutkovač
⑦	Povoliť	⑱	Špeciálna matica	㉖	Predné držadlo	㉚	Hranica opotrebovania
⑧	Utiahnuť	㉀	Vodiaci článok	㉗	Zadné držadlo	㉛	Počet uhlíkových kefiiek
⑨	Bočný kryt	㉁	Svorka na zástrčku	㉘	Okrúhly pilník	㉜	Kryt kefy
⑩	Vodiaca lišta	㉂	Zástrčka	㉙	1/5 priemeru pilníka	㉝	Uhlíková kefka
⑪	Reťaz	㉃	Predlžovací kábel	㉚	Reťaz		

## ŠPECIFIKÁCIE

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Dĺžka vodiacej lišty (max. rezná dĺžka)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Typ vodiacej lišty	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Napätie (podľa miesta)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Vstupný príkon*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Rýchlosť reťaze pri voľnobehu	14,5 m/s			
Typ reťaze	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Rozstup reťaze/Obmedzovač	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Ozubené koleso	Počet zubov: 6			
Olejové čerpadlo	Automatické			
Kapacita olejovej nádrže	150 ml			
Ochrana pred preťažením	Elektrická			
Brzda reťaze	Ručne riadená			
Hmotnosť**2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Skontrolujte štítko s menovitými hodnotami na výrobku, pretože tieto údaje podliehajú zmenám.

\*\*2 Hmotnosť: podľa postupu EPTA 01/2003

## ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

- Puzdro na reťaz ..... 1
- Vodiaca lišta ..... 1
- Reťaz ..... 1
- Svorka na zástrčku\* ..... 1

\* V niektorých oblastiach predaja nie je súčasťou dodávky.

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO  
(PREDÁVA SA SAMOSTATNE)

- Reťazový olej
- Okružný pilník
- Spojka obmedzovača hĺbky  
Okružný pilník a spojka obmedzovača hĺbky sa používajú na ostrenie rezných článkov reťaze. Informácie týkajúce sa používania nájdete v časti „Ostrenie rezných článkov reťaze“.
- Puzdro na reťaz  
Pri prenášaní alebo skladovaní reťazovej pily musí byť puzdro na reťaz vždy nasadené na reťazi.

Voliteľné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

## POUŽITIE

Pílenie bežného dreva.

## PRED PREVÁDZKOVANÍM

## 1. Sieťový zdroj

Presvedčte sa, že sieťový zdroj, ktorý budete používať vyhovuje požiadavkám na napájanie, ktoré sú uvedené na štítku s menovitými hodnotami na náradí.

## 2. Hlavný vypínač

Hlavný vypínač prepnite do polohy OFF (VYP). Ak je zástrčka v zásuvke pokiaľ je hlavný vypínač v polohe ON (ZAP.), elektrické náradie sa okamžite spustí, čoho dôsledkom môže byť vážny úraz.

## 3. Predlžovací kábel

Ak je pracovná oblasť vzdialená od zdroja napájania, použite predlžovací kábel s dostatočnou hrúbkou a menovitou kapacitou. Predlžovací kábel by mal byť čo najkratší.

## 4. Kontrola napnutia reťaze

Nesprávne napnutie reťaze môže viesť k poškodeniu reťaze a vodiacej lišty a spôsobíť vážnu nehodu. Pred používaním vždy skontrolujte, či je reťaz správne napnutá.

## 5. Naplnenie olejovej nádrže olejom

Pri dodaní tohto náradia nie je v olejovej nádrži olej. Pred používaním snímte kryt olejovej nádrže a naplňte ju príslušným olejom.

Pri dodaní tohto náradia nie je v olejovej nádrži olej. Pred používaním snímte kryt olejovej nádrže a naplňte ju reťazovým olejom (predáva sa samostatne), prípadne motorovým olejom SAE 20 alebo 30. Nepoužívajte znečistený olej ani olej so zhoršenou kvalitou. Olejovú nádrž pravidelne kontrolujte – počas pílenia musí byť naplnená.

## 6. Odporúča sa používať ochranný istič alebo zariadenie pre zvyškový prúd.

## MONTÁŽ REŤAZE A VODIACEJ LIŠTY

## VÝSTRAHA

- Reťazový pilu ani vodiacu lištu nepoužívajte inak, než je uvedené v časti ŠPECIFIKÁCIE. Uistite sa, že spínač je vypnutý a zástrčka odpojená od elektrickej zásuvky.
- Pri manipulácii s reťazou vždy používajte rukavice.
- Špeciálna matica bola optimálne dotiahnutá. Za žiadnych okolností ju nepovoľujte ani nedofahujte.

## 1. Odobratie reťaze

- (1) Pred sňatím bočného krytu skontrolujte, či je uvoľnená brzda reťaze. **(Obr. 3)**
- (2) Mierne povoľte otočný regulátor a povolením voliča napnutia uvoľnite napnutie reťaze. **(Obr. 4)**
- (3) Úplne povoľte otočný regulátor a opatrne snímte bočný kryt.
- (4) Opatrne odpojte vodiacu lištu a reťaz.

# Slovenčina

## 2. Nasadenie reťaze

- (1) Nasadte vodiacu lištu na upínací svorník.
- (2) Oviňte refaz okolo ozubeného kolesa, pričom dajte pozor na jej smerovanie, a potom ju zasuňte do drážky vodiacej lišty. **(Obr. 5)**
- (3) Zasuňte svorku na bočnom kryte do krytu, nasadte bočný kryt, otočte volič napnutia, zarovnajete napínací kolík reťaze s otvorom na vodiacej lište a pripojte ho k bočnému krytu. **(Obr. 6 a 7)**

### UPOZORNENIE

- Ak otočný regulátor utiahnete, skôr než otočíte volič napnutia, volič napnutia sa uzamkne a nebude sa otáčať.
- (4) Jemným zatlačením na vrchnú časť otočného regulátora ho zasuňte do otvoru na skrutku, utiahnite ho a postupujte podľa pokynov v časti „Uprava napnutia reťaze“.

### UPOZORNENIE

- Pri oviňaní reťaze okolo ozubeného kolesa podržte špeciálnu maticu na mieste, aby sa ozubené koleso neotáčalo. **(Obr. 8)**
- Ak sa špeciálna matica náhodou povolí alebo utiahne, okamžite prestaňte zariadenie používať a požiadajte o opravu. Používanie reťazovej pily v tomto stave môže zabrániť správnej prevádzke brzdy a viesť k nebezpečným situáciám.

## ÚPRAVA NAPNUTIA REŤAZE

### VÝSTRAHA

- Uistite sa, že spínač je vypnutý a zástrčka odpojená od elektrickej zásuvky.
  - Pri manipulácii s reťazou vždy používajte rukavice.
  - Špeciálna matica bola optimálne dotiahnutá. Za žiadnych okolností ju nepovoľujte ani nedoťahujte.
- (1) Nadvihnite koniec vodiacej lišty a otočením voliča napnutia upravte napnutie reťaze. **(Obr. 9)**
  - (2) Napnutie reťaze upravte tak, aby po miernom nadvihnutí reťaze v strede vodiacej lišty bola medzera medzi okrajom vodiacich článkov reťaze a vodiacou lištou 0,5 až 1 mm. **(Obr. 10)**
  - (3) Po dokončení úprav nadvihnite koniec vodiacej lišty a použitím sily dotiahnite otočný regulátor. **(Obr. 9)**
  - (4) S nasadenými rukavicami otočte reťaz približne o polovicu otáčky, aby ste znova skontrolovali, či je reťaz správne napnutá.

### UPOZORNENIE

Ak reťaz nemožno otáčať, uistite sa, že nie je aktivovaná brzda reťaze.

## NASADENIE SVORKY NA ZÁSTRČKU

Svorka na zástrčku zabraňuje vytiahnutiu kábla vedúceho zo zástrčky. **(Obr. 11)**

## OVLÁDANIE SPÍNAČA

### VÝSTRAHA

Nezaisťujte tlačidlo odomknutia spínača, kým je stlačené. Náhodné potiahnutie spínača môže viesť k neočakávanému spusteniu reťazovej pily a následným poraneniam.

- (1) Uistite sa, že reťazová píla nie je zapnutá, a zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky.
- (2) Po potiahnutí tlačidla odomknutia sa reťazová píla zapne a po uvoľnení tlačidla sa vypne. **(Obr. 12)**

## KONTROLA VYSTREKOVANIA REŤAZOVÉHO OLEJA

- Po zapnutí reťazovej pily začne reťazový olej automaticky mazať reťaz a vodiacu lištu. Skontrolujte, či sa reťazový olej správne nanáša od konca vodiacej lišty. **(Obr. 13)**
- Ak sa reťaz točí dve alebo tri minúty, ale olej nevystrekuje, skontrolujte, či sa okolo výstupu oleja nenahromadil piliny.
- Množstvo vystrekovaného reťazového oleja možno nastaviť pomocou skrutky na nastavenie množstva oleja. **(Obr. 14)**  
Pri pílení hrubých kusov dreva je reťaz nadmerne zaťažovaná, a preto v takýchto prípadoch zabezpečte vystrekovanie väčšieho množstva oleja.

### UPOZORNENIE

Keď zapnete reťazovú pílu a reťaz sa začne pomaly otáčať, aktivuje sa funkcia mäkkého štartu. Skôr než začnete pracovať, počkajte na nárast otáčok.

## OCHRANNÝ OBVOD

Reťazová píla je vybavená ochranným obvodom, ktorý zabraňuje jej poškodeniu. Ak je reťazová píla nadmerne zaťažovaná, napríklad pri pokuse o prepílenie tvrdého dreva, motor sa automaticky zastaví.

V takom prípade pílu vypnite a nájdite príčinu zastavenia motora. Po úplnom odstránení problému ju znova zapnite a pokračujte v práci.

Po automatickom zastavení a vypnutí reťazovej pily počkajte aspoň dve sekundy, kým ju znova zapnete.

## POSTUPY PRE PÍLENÍ

### 1. Všeobecné postupy pre pílenie

- (1) Podržte pílu mierne vzdialenú od dreva, ktoré chcete píliť, a zapnite napájanie. Píliť začnete, až keď náradie dosiahne plnú rýchlosť.
  - (2) Pri pílení tenkého dreva tlačte základnú časť vodiacej lišty proti drevu a píľte nadol, ako je to znázornené na **Obr. 15**.
  - (3) Pri pílení hrubého dreva tlačte hrot na prednej časti náradia proti drevu a píľte s použitím páčky. Hrot používajte ako oporný bod, ako je to znázornené na **Obr. 16**.
  - (4) Pri vodorovnom pílení dreva otočte telo náradia doprava tak, aby vodiaca lišta bola dole, a ľavou rukou uchopte hornú časť bočného držadla. Držte vodiacu lištu vodorovne a hrot nachádzajúci sa na prednej časti tela náradia si položte na bedro. Použitím hrotu ako oporného bodu zarezte do dreva otočením držadla doprava. **(Obr. 17)**
  - (5) Pri pílení do dreva zospodu sa hornou časťou vodiacej lišty zľahka dotknite dreva. **(Obr. 18)**
  - (6) Okrem podrobného preštudovania pokynov na manipuláciu absolvujte pred používaním praktickú ukážku ovládania reťazovej pily alebo si prácu s reťazovou pilou aspoň vyskúšajte pílením kúskov guľatiny na koze.
  - (7) Nestabilnú guľatinu alebo drevo pri pílení správne podprite pomocou kozy alebo iným vhodným spôsobom.
- ### UPOZORNENIE
- Pri pílení dreva zospodu hrozí riziko, že pri silnom náraze reťaze na drevo sa telo náradia odrazí smerom k používateľovi.
  - Pri prerezávaní dreva nezačínajte odspodu, pretože hrozí riziko, že po dokončení rezu vodiaca lišta nekontrolovane vyletí nahor.

- Vždy zabráňte tomu, aby sa reťazová píla v prevádzke dotkla zeme alebo drôtových plotov.

## 2. Pílenie konárov

- (1) Pílenie konárov na stojacom strome:  
Hrubý konár najprv odпилte ďalej od kmeňa.  
Najprv zospodu zapíľte približne do tretiny konára a potom konár odrežte zvrchu. Napokon odпилte zvyšnú časť konára tesne pri kmeni. (**Obr. 19**)

### UPOZORNENIE

- Vždy dbajte na to, aby konáre nepadali.
  - Vždy pamätajte na trhnutie reťaze.
- (2) Pílenie konárov na spadnutých stromoch:  
Najprv odпилte konáre, ktoré sa nedotýkajú zeme, a potom tie, ktoré sa jej dotýkajú. Pri pílení hrubých konárov dotýkajúcich sa zeme najprv zvrchu zapíľte približne do polovice konára a potom konár odrežte zospodu. (**Obr. 20**)

### UPOZORNENIE

- Pri pílení konárov, ktoré sa dotýkajú zeme, dávajte pozor, aby sa vodiaca lišta pod tlakom neošla.
- Počas poslednej fázy pílenia pamätajte na to, že sa guľatina môže náhle začať kotúľať.

## 3. Pílenie guľatiny

- Pri pílení guľatiny umiestnenej podľa **Obr. 21** najprv zospodu zapíľte približne do tretiny a potom guľatinu úplne prerežte zvrchu. Pri pílení guľatiny, ktorá je umiestnená nad dutinou, ako je znázornené na **Obr. 22**, najprv zvrchu zapíľte približne do dvoch tretín a potom guľatinu prerežte zospodu.

### UPOZORNENIE

- Dávajte pozor, aby sa vodiaca lišta v guľatine pod tlakom neošla.
- Pri práci na svahu stojte pri vyvýšenej časti guľatiny. Ak budete stáť pri opačnej časti, odrezaná guľatina sa na vás môže skotúľať.

## 4. Pílenie stromov

- (1) Výrez (1) znázornený na **Obr. 23**:  
Výrez urobte z miesta, kam má strom spadnúť.  
Hĺbka výrezu by mala mať 1/3 priemeru stromu. Stromy nikdy nepíľte bez správneho výrezu.
- (2) Zadný rez (2) znázornený na **Obr. 23**:  
Zadný rez urobte približne 5 cm nad a rovnobežne s vodorovným výrezom.  
Ak pri pílení uviazne reťaz v dreve, zastavte pílu a pomocou klína ju uvoľnite. Nepíľte skrz celý strom.

### UPOZORNENIE

- Stromy nepíľte spôsobom, ktorý by ohrozil iné osoby, zasiahol inžinierske siete alebo poškodil majetok.
- Stojte vo vyvýšenej časti terénu, pretože po spýlení sa strom pravdepodobne zguľta alebo zosunie nadol.

## OSTRENIE REZNÝCH ČLÁNKOV REŤAZE

### UPOZORNENIE

- Pred vykonaním krokov uvedených nižšie odpojte od náradia zdroj napájania.  
Ruky si chráňte pomocou rukavíc.  
Tupé a opotrebované ostrie zníži účinnosť náradia a vystaví motor a rôzne ďalšie časti zariadenia zbytočnej záťaži. Ak chcete zachovať optimálnu účinnosť, ostrie často kontrolujte, správne ostrite a nastavujte. Reťaz ostrite a obmedzenie hĺbky upravujte v strede vodiacej lišty so správne pripevnenou reťazou.

## 1. Ostrenie rezných článkov

Okrúhlym pilníkom (súčasť prislúšenstva) prechádzajte po ostrí reťaze tak, aby pätina jeho priemeru prečnievala ponad ostrie, ako je to znázornené na **Obr. 24**. Rezné články ostrite tak, aby okružný pilník zvieral s vodiacou lištou uhol 30°, ako je to znázornené na **Obr. 25**. Okružný pilník pritom držte rovno, ako je to znázornené na **Obr. 26**. Všetky rezné články píly brúste pod rovnakým uhlom, inak sa zníži efektívnosť rezania. Vhodné uhly na správne ostrenie rezných článkov sú uvedené na **Obr. 27**. Zachovajte rovnakú dĺžku všetkých rezných častí.

## 2. Úprava obmedzovača hĺbky

Na vykonanie tejto práce použite voľiteľnú doplnkovú spojku obmedzovača hĺbky a bežný plochý pilník, ktorý dostanete v miestnych obchodoch. Rozmer znázornený na **Obr. 28** sa nazýva obmedzenie hĺbky. Obmedzenie hĺbky určuje hĺbku rezu a musí sa presne zachovať. Optimálne obmedzenie hĺbky pre toto náradie je 0,635 mm.

Po opakovanom ostrení sa obmedzenie hĺbky zmenší. Preto po každom treťom alebo štvrtom ostrení umiestnite spojku obmedzovača hĺbky podľa **Obr. 29** a zbrúste časť, ktorá vyčnieva nad hornú plochu spojky obmedzovača hĺbky.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### 1. Kontrola reťaze

- (1) Príležitostne kontrolujte napnutie reťaze. Ak reťaz ovisne, upravte napnutie podľa pokynov v časti „Úprava napnutia reťaze“.
- (2) Keď sa otupí ostrie, naostrite ho podľa pokynov v časti „Ostrenie rezných článkov reťaze“.
- (3) Po pílení dôkladne naolejujte reťaz a vodiacu lištu tak, že počas odčania reťaze trikrát alebo štyrikrát stlačte tlačidlo na vystreknutie oleja. Tým zabránite hrdzaveniu.

### 2. Čistenie vodiacej lišty

Keď piliny upchajú drážku vodiacej lišty alebo otvor na olej, zhorší sa cirkulácia oleja, čo môže viesť k poškodeniu náradia. Príležitostne snímte kryt reťaze a pomocou drôtu vyčistite drážku a otvor na olej, ako je znázornené na **Obr. 30**.

### 3. Čistenie vnútornej strany bočného krytu

Ak sa vnútri bočného krytu nahromadia piliny alebo iný cudzí materiál, zhorší sa ovládanie voliča napnutia a otočného regulátora. V niektorých prípadoch sa dokonca prestanú úplne pohybovať. Po používaní reťazovej píly a po výmene reťaze a pod. zasuňte plochý skrutkovač do medzery pod upínacím voličom, ako je znázornené na **Obr. 31**, nadvihnite otočný regulátor a upínací volič a pomaly vyťahovaním skrutkovača vyčistite vnútro bočného krytu a odstráňte všetky piliny.

### 4. Kontrola uhľíkových kefiék (**Obr. 32**)

Motor je vybavený uhľíkovými kefiékami, ktoré sú spotrebný tovar. Keďže nadmerné opotrebovanie uhľíkových kefiék môže viesť k problémom s motorom, vymeňte uhľíkové kefy, keď sú opotrebované alebo blízko „limitu opotrebovania“ za nové, s rovnakým číslom, ktoré sa nachádza na obrázku. Okrem toho uhľíkové kefy vždy udržiavajte čisté a skontrolujte, či sa v držiakoch na kefy voľne pohybujú.

Počet uhľíkových kefiék sa líši v závislosti od používaného napätia.

### 5. Výmena uhľíkových kefiék

Pomocou plochého skrutkovača rozoberte príklapy kefiék. Potom môžete uhľíkové kefy jednoducho vybrať. (**Obr. 33**)

# Slovenčina

## UPOZORNENIE

Počas tohto úkonu dávajte pozor, aby ste nezdeformovali držiak kefký.

### 6. Prehliadka montážnych skrutiek

Pravidelne kontrolujte montážne skrutky a zabezpečte, aby boli vždy správne utiahnuté. Pokiaľ sa niektoré skrutky uvoľnia, okamžite ich utiahnite. Pokiaľ tak neurobite, môže to mať za následok vážne riziko.

### 7. Údržba motora

Vinutie jednotky motora je samotným „srdcom“ elektrického náradia.

Aby ste predišli poškodeniu vinutia a/alebo jeho zvlhnutiu od oleja alebo vody, vykonávajte predpísanú povinnú starostlivosť.

8. Ak je potrebná výmena napájacieho kábla, musí sa to vykonať v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti HiKOKI, aby ste sa vyhli bezpečnostnému riziku.

- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

---

## POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia.

---

## UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

## VÝBER PRÍSLUŠENSTVA

Príslušenstvo tohto stroja je uvedené na strane 211.

---

## ZÁRUKA

Naša spoločnosť garantuje, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na chyby alebo poškodenia v dôsledku nesprávneho používania, zlého zaobchádzania alebo štandardného opotrebovania a poškodenia. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti HiKOKI.

---

## Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Merané hodnoty boli stanovené podľa normy EN 60475 a deklarované podľa ISO 4871.

Meraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A: 103 dB (A)  
Meraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A: 90 dB (A)  
Odchýlka K: 2 dB (A).

Použite ochranu sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa normy EN60745.

$\dot{a}_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Deklarovaná hodnota vibrácií bola meraná podľa normou stanovenej skúšobnej metódy a môže sa použiť pre porovnanie jedného náradia s druhým. Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie vystavenia.

## VÝSTRAHA

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.

## СИМВОЛИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи за машината. Уверете се, че разбирате значението им, преди употреба.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Вериген трион
	<b>За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа.</b>
	Не използвайте електрически инструмент в дъжд и влага и не го оставайте на открито, когато вали.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба, трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
	Прочетете, разберете и спазвайте всички предупреждения и указания в това ръководство и на устройството.
	Винаги носете защита за очите, когато използвате този уред.
	Винаги носете защита за ушите, когато използвате този уред.
	Изключете захранващия щепсел ако кабелът е повреден.
	Регулиране на маслената помпа
	Гарантирано шумово ниво 105 dB
	Пълнене на веригата с масло

- H: Предна ръкохватка: Ръкохватка, разположена в (близост до) предната част на основното тяло.
- I: Задна ръкохватка: Ръкохватка, разположена отгоре на основното тяло.
- J: Спусък: Задействане на уреда с пръст.
- K: Страничен капак: Предпазен капак за водещата шина, съединителя и верижното зъбно колело, когато веригата работи.
- L: Обтягащ пръстен: Устройство за регулиране на опъна на веригата.
- M: Фиксатор: Фиксатор за застопоряване на обтягащия пръстен и страничния капак.
- N: Калъф за веригата: Предпазен калъф за водещата шина и веригата, когато уредът не се използва.
- O: Скоба на щепсела: Приспособление, което предотвратява изхлузването на щепсела от гнездото на удължителя.

## ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

*Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.*

### Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

*Терминът „електрически инструмент“ в предупрежденията се отнася до вашия електрически (кабелен) или акумулаторен (безжичен) инструмент.*

- 1) **Безопасност на работното място**
  - a) **Поддържайте работното място подредено и добре осветено.**  
*Разхвърляни или слабо осветени работни места са предпоставка за инциденти.*
  - b) **Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.**  
*Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.*
  - c) **Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.**  
*Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.*

- 2) **Електрическа безопасност**
  - a) **Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите. Никога не правете навкито и да било промени по щепселите.**  
**Не използвайте преходни щепсели със заземени електрически инструменти.**  
*Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.*
  - b) **Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, нато тръби, радиатори и хладилници.**  
*Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.*
  - c) **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд и влага.**  
*Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.*

## КОЕ КАКВО Е? (Фиг. 1)

- A: Отключващ бутон: Бутон, който предотвратява инцидентно задействане на спусъка.
- B: Капачка на масления резервоар: Капачка за затваряне на масления резервоар.
- C: Режеща верига: Верига, служеща като режещ инструмент.
- D: Водеща шина: Частта, която носи и направлява веригата.
- E: Гребен: Устройство, което служи като опорна точка на завъртане при контакта с дърво или дънер.
- F: Прозорче за маслото: Прозорче за проверка на количеството верижно масло.
- G: Верижна спирачка: Устройство за спиране или заключване на веригата.

- d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не носете и не дърпайте електрически инструменти за кабела; при изключване от контакта дърпайте щепсела, не кабела. Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.  
*Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.*
- e) **Ногато работите с електрически инструмент на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито.**  
*Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.*
- f) **Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка.**  
*Използването на устройство за диференциална защита (RCD) намалява риска от електрически удар.*
- 3) **Лична безопасност**
- a) **Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.**  
**Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати.**  
*Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.*
- b) **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни очила или маска.**  
*Защитните средства, като противопрохова маска, защитни обувки с устойчива на плъзгане подметка, каска или антифони, според условията на работа, намаляват опасността от нараняване.*
- c) **Предотвратяване на случайно включване. Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.**  
*Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.*
- d) **Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда.**  
*Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.*
- e) **Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.**  
*Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при извънредни ситуации.*
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.**  
*Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.*
- g) **Ако са осигурени устройства за свързване с прахоуловителни инсталации, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.**  
*Използването на прахоуловители и циклонни може да намали свързаните със замърсяването рискове.*
- 4) **Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти**
- a) **Не насилвайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.**  
*Подходящият електрически инструмент осигурява по-добра и по-сигурна работа при предвидените номинални параметри.*
- b) **Не използвайте електрическия инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.**  
*Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от спусъка, е опасен и подлежи на ремонт.*
- c) **Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.**  
*Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрическия инструмент.*
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.**  
*Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.*
- e) **Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части и други състояния, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти.**  
**Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти.**  
*Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.*
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.**  
*Правило поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.*
- g) **Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.**  
*Използването на електрически инструменти не по предназначение може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.*
- 5) **Обслужване**
- a) **Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.**  
*Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.*
- ВНИМАНИЕ**  
**Не допускате в зоната на работа деца и възрастни хора.**  
**Ногато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.**



## БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ВЕРИЖЕН ТРИОН

1. Пазете всички части от тялото си от верижния трион, когато той работи. Преди да включите верижния трион, се уверете, че веригата не се допира никъде. Един миг невнимание по време на работа с верижен трион може да доведе до закачане на веригата в дрехите или тялото ви.
2. Винаги дръжте верижния трион с дясната ръка за задната ръкохватка и с лявата ръка за предната ръкохватка. Никога не разменяйте позициите на ръцете, тъй като това увеличава риска от нараняване.
3. Дръжте електрическия инструмент само за изолираната ръкохватка, тъй като ножовият вал може да закачи скрити проводници или кабели си. Ако режешката верига влезе в контакт с проводник под напрежение, откритите метални части на електрическия инструмент могат да станат токопроводими и да причинят токов удар на оператора.
4. Носете предпазни очила и слухова защита. Препоръчва се допълнителна защитна екипировка за главата, ръцете, краката и стъпалата. Подходящото защитно облекло ще намали нараняванията от летящи парчета или от случаен контакт с режешката верига.
5. Не работете с верижен трион на дърво. Работата с верижен трион докато сте качени на дървото може да доведе до нараняване.
6. Винаги поддържайте правилна позиция на краката и работете с верижния трион стъпили на стабилна, сигурна и равна повърхност. Хлъзгави или нестабилни повърхности, като например стълби, могат да предизвикат загуба на баланс и на контрол върху верижния трион.
7. Когато режете клон, който е под напрежение, внимавайте за обратен удар. Когато напрежението в дървото се освободи, клонът може да отскочи и да ви удари и/или да извади верижния трион от контрол.
8. Бъдете изключително внимателни, когато режете храсти и фиданки. Тънките материали може да се закачат във верижния трион и да създадат камшичен удар или да нарушат баланса ви.
9. Носете верижния трион в изключено състояние, за предната ръкохватка и на разстояние от тялото си. Когато транспортирате или прибирате верижния трион, винаги поставяйте калъфа на водещата шина. Правилното боравене с верижния трион ще намали вероятността за случаен контакт с движещата се верига.
10. Спазвайте инструкциите за смазване, обтягане на веригата и смяна на аксесоарите. Верига, която не е правилно отпнната или смазана, може да се скъса или да увеличи риска от обратен удар.
11. Поддържайте ръкохватките сухи и чисти от масло, грес и други замърсявания. Ако ръкохватките са омаслени, ще бъдат хлъзгави и ще загубите контрол.
12. Режете само дърво. Не използвайте верижния трион за непредвидени цели. Например: не използвайте верижния трион за рязане на пластмаса, зидария или недървени строителни материали. Използването на верижния трион не по предназначение може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.

### Причини и начини за предотвратяване на обратен удар: (Фиг. 2)

Обратен удар може да се получи, когато носът, или върхът, на водещата шина докосне предмет, или когато дървото се наклони и защити веригата в среза.

В някои случаи допирането на върха може да причини внезапен обратен удар, при който шината да бъде отблъсната нагоре и към оператора.

Притискането на веригата при върха на водещата шина може да отгласне шината бързо назад към оператора.

Във всеки от тези случаи може да загубите контрол над триона и да пострадате сериозно. Не разчитайте само на вградените в триона защитни устройства. Вие, като оператор на верижен трион, трябва да предприемете няколко стъпки за предотвратяване на инциденти.

Обратният удар е резултат от неправилно използване на уреда и/или неправилни начини или условия на работа и може да се избегне при спазване на следните предпазни мерки:

- Дръжте верижния трион здраво, с две ръце, обхващайки ръкохватката с палец и пръсти срещуположно, като тялото и ръцете ви са разположени по подходящ начин за противодействие на силата на обратния удар. Силата на обратния удар може да се контролира от оператора, ако се спазват предпазните мерки. Не пускайте верижния трион.
- Не се протягайте и не режете над височината на раменете си. Това ще помогне да се избегне случаен контакт на върха и позволява по-добър контрол на верижния трион в неочаквани ситуации.
- Използвайте само посочени от производителя резервни шини и вериги. Използването на неподходящи резервни шини и вериги може да доведе до скъсване на веригата и/или обратен удар.
- Спазвайте инструкциите на производителя относно заточването и поддръжката на режешката верига. Намалването на височината на ограничителите на подаването може да увеличи случаите на обратен удар.

### Работа на верижната спирачка:

Ако верижен трион удари твърд предмет с висока скорост, реагира бурно и отскача. Това се контролира трудно и може да е опасно, особено с леки инструменти, които се използват във всякакви позиции. Верижната спирачка незабавно спира въртенето на веригата ако се получи неочакван откат. Верижната спирачка може да бъде активирана чрез натиск с ръка върху предпазителя за ръце или автоматично при откат.

Верижната спирачка може да се деактивира само след пълното спиране на двигателя. Върнете ръкохватката в задна позиция (Фиг. 3). Проверявайте работата на верижната спирачка ежедневно.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Използвайте електрическото напрежение, упоменато върху информационната табела за източника на захранване. Използването на по-високо напрежение може да причини нараняване.
2. Работете без напрежение. Винаги поддържайте тялото си топло.
3. Преди да започнете работа, помислете какво включва тя и спазвайте мерките за безопасност, за да избегнете инциденти и наранявания.
4. Не работете при лошо време (силен вятър, дъжд, сняг, мъгла) или при опасност от падащи камъни или свлачища.

- При лошо време преценката ви може да бъде нарушена и вибрациите могат да причинят нещастен случай.
5. Не използвайте уреда при слаба видимост (при лошо време или нощем). Също така не използвайте уреда по време или след дъжд.  
Нестабилната опора или загубата на равновесие могат да доведат до инцидент.
6. Проверете водещата шина и веригата, преди да включите уреда.
- Ако шината или веригата са пропуцани, или ако има издраскване или изкривяване, не използвайте уреда.
  - Уверете се, че шината и веригата са надеждно монтирани. Ако при шината или веригата има счупване или разместване, е възможен инцидент.
7. Преди да започнете работата, се уверете, че спусъкът не се задейства, ако отключващият бутон не е натиснат.  
Ако уредът не работи правилно, незабавно спрете да го използвате и го дайте на ремонт в оторизиран сервизен център на HIKOKI.
8. Монтирайте веригата правилно, като спазвате инструкциите в ръководството за експлоатация.  
При неправилен монтаж веригата ще се извади от водещата шина и е възможно нараняване.
9. Никога не сваляйте никое от защитните устройства на верижния трион (спирачен лост, отключващ бутон, веригоуловител и др.).  
Не правете изменения по тях и ги неутрализирайте. Възможно е нараняване.
10. В следните случаи изключете уреда и се уверете, че веригата е спряла да се върти:
- Когато не се използва или се ремонтира.
  - Когато сменят мястото на работа.
  - Когато проверяват, регулират или сменят веригата, водещата шина, калъфа за веригата или друга част.
  - Когато доливат верижно масло.
  - Когато отстраняват прах и др. от тялото.
  - Когато премахват препятствия, отпадъци или дървесен прах от работната зона.
  - Когато оставят уреда или се отдалечават от него.
  - Ако усетите или предвидите опасност.
- Ако веригата продължи да се движи, е възможен инцидент.
11. По принцип с уреда се работи самостоятелно. Когато в работата участват повече хора, между тях трябва да има достатъчно разстояние.  
Особено при поваляне на дървета или работа на наклон се погрижете падащите или търкалящите се дървета да не създадат опасност за другите работници.
12. Стойте на повече от 15 м от други хора.  
Освен това всички работници трябва да бъдат на повече от 15 м един от друг.
- Съществува риск от удар от парчета и други инциденти.
  - Предварително уточнете начина за предупреждаване на другите работници (със свирка и др.).
13. Преди поваляне на дървета направете следното:
- Определете къде ще се отдърпнете преди повалянето.
  - Махнете препятствията (напр. клони, храсти) предварително.
  - Направете пълна оценка на състоянието на дървото за поваляне (напр. наклон на ствола, напрежение в клоните) и околността (напр. състояние на съседните дървета, наличие на препятствия, терен, вятър) и на тази база определете посоката на падане на дървото и планирайте работата по повалянето му.
- Безотговорното поваляне на дървета може да доведе до нараняване.
14. По време на поваляне на дървета направете следното:
- По време на работа внимавайте много в каква посока ще падне дървото.
  - Когато работите на наклон и сте взели мерки дървото да не се изтъркаля, винаги стойте от горната страна.
  - Когато дървото започне да пада, изключете уреда, сигнализирайте на околните хора и незабавно се отдърпнете на безопасно място.
  - По време на работа, ако веригата или шината се заклинят в дървото, изключете уреда и използвайте клин.
15. Ако по време на употреба работата на уреда се влоши или забележите необичаен шум или вибрации, незабавно изключете уреда, спрете да го използвате и го занесете за проверка или ремонт в оторизиран сервизен център на HIKOKI.  
Ако продължите да го използвате, има опасност от нараняване.
16. Ако уредът бъде изпуснат или изложен на удар, проверете внимателно за повреди или пукнатини и се уверете, че няма деформации.  
Ако уредът е повреден, пропуцан или деформиран, има опасност от нараняване.
17. Когато транспортирате уреда с кола, трябва да го закрепите неподвижно.  
Има опасност от инцидент.
18. Не включвайте уреда, докато веригата е с калъф.  
Възможно е нараняване.
19. Уверете се, че в дървения материал няма пирони и други чужди тела.  
Ако веригата удари пирон и др., е възможен инцидент.
20. За да избегнете заклиняване на водещата шина в материала, когато режете към края или когато сте изложен на тежестта на материала, инсталирайте поддържаща платформа близо до мястото на рязане.  
Ако водещата шина се заклини, е възможно нараняване.
21. Ако ще транспортирате или прибирате уреда след употреба, или махнете веригата, или ѝ сложете калъфа.  
При контакт на веригата с тялото има опасност от нараняване.
22. Грижете се добре за уреда.
- За да си осигурите безопасна и ефикасна работа, се грижете добре за режещата верига, така че тя да работи оптимално.
  - При смяна на веригата или водещата шина, при поддръжка на тялото, пълнене на масло и др. спазвайте инструкциите в ръководството за експлоатация.
23. Носете уреда на сервис.
- Не модифицирайте продукта, тъй като той вече отговаря на приложимите стандарти за безопасност.
  - Всички ремонти трябва да се извършват от Вашия оторизиран сервизен център на HIKOKI.  
Опитите да ремонтирате уреда сами може да доведат до инцидент или нараняване.
24. Съхранявайте надлежно уреда, когато не го използвате.  
Източете верижното масло и го приберете (и заklучете) на сухо място, недостъпно за деца.
25. Ако предупредителният стикер се е изтрил, обелил или повредил по друг начин, сложете нов.  
За предупредителни стикери се обърнете към оторизиран сервизен център на HIKOKI.
26. По време на работа спазвайте приложимите местни правила или разпоредби.

27. Препоръчва се употребата на устройство с остатъчен ток (Residual current device - RCD) с изключващ ток от 30 mA или по-малко.
28. По време на рязане, не забравяйте да позиционирате набеда така, че да не се захване от клони и други подобни.

## ОПИСАНИЕ НА НОМЕРИРАНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ (Фиг. 2 - Фиг. 33)

①	Зона на откат	⑫	Болт	⑳	Спусък	㉔	Поддържайте всички остриета на еднаква дължина
②	Верижна спирачка	⑬	Верижно зъбно колело	㉑	Заклучващ бутон	㉕	Дълбокомер
③	Свободно	⑭	Кука	㉒	Регулатор на маслената помпа	㉖	Шаблон за ограничители на подаването
④	Заклучване	⑮	Корпус	㉓	Увеличение	㉗	Архивирайте тази част
⑤	Фиксатор	⑯	Щифт	㉔	По-ниско	㉘	Пила
⑥	Обтягащ пръстен	⑰	Отвор	㉕	Буфер на клин	㉙	Отвертка за болт с прорязана глава
⑦	Разхлабване	⑱	Специална гайка	㉖	Предна ръкохватка	㉚	Граница на износоване
⑧	Затегнете	⑲	Водещо звено	㉗	Задна (горна) ръкохватка	㉛	Номер на въглеродната четка
⑨	Страничен капак	⑳	Скоба на щепсела	㉘	Кръгла пила	㉜	Капаче на четката
⑩	Водеща шина	㉑	Щепсел	㉙	1/5 от диаметъра на пилата	㉝	Въглеродна четка
⑪	Режеща верига	㉒	Удължител	㉚	Верига на триона		

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Дължина на водача (макс. дължина на рязане)	300 мм	350 мм	400 мм	450 мм
Тип водач	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0N18-50CR
Напрежение (по области)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Захранващ блок*1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Скорост на веригата на празен ход	14,5 м/сек.			
Тип верига	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Стъпка на веригата / калибър	9,53 мм (3/8") / 1,27 мм (0,05")			
Верижно зъбно колело	Брой зъбци: 6			
Маслена помпа	Автоматично			
Капацитет на масления резервоар	150 мл			
Защита от претоварване	Електрически			
Верижна спирачка	Задействана ръчно			
Тегло*2	5,2 кг	5,4 кг	5,4 кг	5,5 кг

\*1 Уверете се, че сте проверили фабричната табела на продукта, която е предмет на променя в различните области.

\*2 Тегло: Съгласно ЕРТА процедура 01/2003

## СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

- Кожух на веригата ..... 1
- Водеща шина ..... 1
- Верига ..... 1
- Скоба на щепсела ..... 1

\* Не е включена в комплекта в някои региони.

Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ (ПРОДАВАТ СЕ ОТДЕЛНО)

- Верижно масло
- Кръгла пила
- Ренде с дълбокомер  
Кръглата пила и рендето с дълбокомер са предназначени за заточване на верижни остриета. Относно употребата им, вижте раздел „Заточване на верижното острие“.
- Кожух на веригата  
Винаги дръжте кожуха на веригата поставен докато пренасяте или съхранявате верижния трион.

Допълнителните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Обичайно рязане на дърво.

## ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

### 1 Източник на захранване

Уверете се, че източникът на захранване, който използвате, отговаря на изискванията, посочени върху инвентарната табелка.

### 2 Превключвател

Уверете се, че старт бутонът е в позиция ИЗКЛ. Ако бъде включен щепсела към контакта, уредът ще започне да работи веднага, при бутон в позиция ВКЛ., което може да доведе до сериозни инциденти.

### 3 Удължител

Когато работната област е отдалечена от контакт за захранване, използвайте удължител с достатъчна дебелина и подходящ капацитет. Удължителният кабел трябва да бъде възможно най-къс.

### 4 Проверна на опъна на веригата

Неподходящият опън на веригата може да доведе до повреда на веригата и водача и може да причини сериозен инцидент. Винаги проверявайте дали веригата е опъната правилно преди да започнете работата.

### 5 Напълнете масления резервоар с масло

Уредът се доставя без масло в масления резервоар. Преди работа свалете капачката на масления резервоар и го напълнете с масло.

Уредът се доставя без масло в масления резервоар. Преди работа свалете капачката за масления резервоар и напълнете резервоара с верижно масло (продава се отделно) или с моторно масло SAE 20 или 30. Не използвайте замърсено или химически разградено масло. Проверявайте масления резервоар периодично и го поддържайте пълен докато работите с триона.

### 6 Препоръчително е да използвате автоматичен прекъсвач за утечки или устройство, засичащо остатъчен ток.

## СГЛОБЯВАНЕ НА ВЕРИЖНИЯ ТРИОН И ВОДАЧА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не използвайте верижен трион или водач, различни от посочените в „СПЕЦИФИКАЦИИ“.
- Уверете се, че превключвателят е изключен и щепселът е изваден от контакта.
- Винаги носете ръкавици, когато боравите с веригата.
- Специалната гайка е затегната оптимално. Не я разхлабвайте или затягайте при никакви обстоятелства.

### 1. Сваляне на веригата

- (1) Уверете се, че верижната спирачка е освободена, преди да свалите страничния капак. (Фиг. 3)
- (2) Разхлабете леко ръчката и след това разхлабете опъна на веригата. (Фиг. 4)
- (3) Напълно разхлабете ръчката и внимателно свалете страничния капак.
- (4) Внимателно свалете водача и веригата.

### 2. Поставяне на веригата

- (1) Поставете водача върху съединителния болт.
- (2) Поставете веригата върху зъбното колело, като внимавате в каква посока се намира, и поставете веригата в прореза на водача. (Фиг. 5)
- (3) Поставете скобата на страничния капак на място, поставете страничния капак, завъртете ръчката за опъна, напаснете щифта с дупката на водача и го прикрепете към страничния капак. (Фиг. 6 и 7)

### ВНИМАНИЕ

- Ако ръчката се затегне преди да се завърти ръчката за опъна на веригата, ръчката за опъна ще се заключи и няма да може да се завърти.
- (4) Внимателно натиснете ръчката отгоре, за да я вкарате в дупката за винта, и след това следвайте инструкциите в „Настройване на опъна на веригата“.

### ВНИМАНИЕ

- Докато увивате веригата около зъбното колело, дръжте специалния болт на място, за да предотвратите завъртане на зъбното колело. (Фиг. 8)
  - Ако специалният болт случайно бъде затегнат или разхлабен, веднага прекратете употреба и занесете уреда за ремонт.
- Използването на верижния трион в това състояние може да възпрепятства нормалната работа на спирачката и да създаде опасни ситуации.

## НАСТРОЙВАНЕ НА ОПЪНА НА ВЕРИГАТА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уверете се, че превключвателят е изключен и щепселът е изваден от контакта.
- Винаги носете ръкавици, когато боравите с веригата.
- Специалната гайка е затегната оптимално. Не я разхлабвайте или затягайте при никакви обстоятелства.

- (1) Повдигнете края на водача и завъртете ръчката за опъна, за да настроите опъна на веригата. (Фиг. 9)
- (2) Регулирайте опъна на веригата така, че разстоянието между ръба на предавката на веригата и водача е между 0,5 мм и 1 мм, когато веригата е леко повдигната от центъра на водача. (Фиг. 10)
- (3) След като сте направили настройката, повдигнете края на водача и затегнете добре ръчката. (Фиг. 9)
- (4) Завъртете веригата приблизително половин оборот, като носите ръкавици, за да се уверите, че опънът е правилен.

### ВНИМАНИЕ

Ако не можете да завъртите веригата, проверете дали не е пусната верижната спирачка.

## ПОСТАВЯНЕ НА СКОБАТА НА ЩЕПСЕЛА

Скобата на щепсела предотвратява изваждането на кабела от контакта. (Фиг. 11)

## ДЕЙСТВИЕ НА ПРЕВКЛЮЧАТЕЛЯ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не заключвайте ключа за заключване на бутона за включване докато е натиснат. Случайното дръпване на превключвателя може да стартира верижния трион неочаквано и да доведе до нараняване.

- (1) Уверете се, че верижният трион не е включен, и вкарайте щепсела в контакт.
- (2) Верижният трион се включва, когато бутонът за заключване се дръпне, и се изключва, когато се освободи. (Фиг. 12)

## ПРОВЕРКА ЗА ПОДАВАНЕ НА ВЕРИЖНО МАСЛО

- Веригата и водача се смазват автоматично с верижно масло когато верижният трион е включен. Уверете се, че верижното масло се подава нормално от края на водача. (Фиг. 13)
  - Ако не се подаде масло след като веригата се е въртяла две или три минути, проверете дали не са се натрупали стърготини около изхода за масло.
  - Количеството на подаваното масло може да се регулира чрез винта за настройка на маслото. (Фиг. 14)
- Рязането на дебели парчета дърво натоварва верижния трион, така че в такива случаи увеличете количеството на подаваното масло.

### ВНИМАНИЕ

При включване на верижния трион се активира функция за мек старт и веригата започва да се върти бавно.

Изчакайте скоростта на въртене да се усили, преди да започнете работа.

## ЗАЩИТА ОТ КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ

Верижният трион има защита от късо съединение, за да се предотвратят повреди. Двигателят ще спре автоматично ако веригата е претоварена, като например ако се насилва да реже солидно дърво.

В такъв случай изключете верижния трион, премахнете причината за спирането на двигателя, и след това го включете отново и продължете работа, след като причинителят на проблема е бил отстранен напълно.

Изчакайте поне две секунди след като сте изключили верижния трион след автоматичното спиране преди да го включите отново.

## ПРОЦЕДУРИ ЗА РЯЗАНЕ

### 1. Общи процедури за рязане

- (1) Включете захранването, държейки триона леко настрана от дървото за рязане. Започнете рязането чак след като уредът достигне пълна скорост.
- (2) Когато режете тънко парче дърво, опрете основата на шината в дървото и режете в посока надолу, както е показано на Фиг. 15.
- (3) Когато режете дебело парче дърво, опрете в него гребена, разположен отпред на уреда, и режете на лостов принцип, използвайки гребена като опорна точка на завъртане, както е показано на Фиг. 16.

- (4) Когато режете дърво хоризонтално, обърнете уреда надясно, така че шината да е отдолу, и дръжте горната част на предната ръкохватка с лявата си ръка. Дръжте шината хоризонтално и опрете гребена (разположен отпред на уреда) в материала. Като използвате острието за опорна точка, разрежете дървото, като завъртате дръжката надясно. (Фиг. 17)

- (5) Когато режете дърво отдолу, опрете леко горната част на шината в дървото. (Фиг. 18)

- (6) Преди работа се запознайте подробно с инструкциите и преминайте практическо обучение или поне се упражнявате с рязане на трупи върху магаре.

- (7) Когато режете трупи или дървени материали, които нямат опора, осигурете подходяща опора, като ги закрепите неподвижно върху магаре или по друг начин.

### ВНИМАНИЕ

- Когато режете дърво отдолу, има опасност уредът да отскочи към вас, ако веригата удари силно дървото.
- Не режете докрай дървото, започвайки отдолу, тъй като има опасност шината да отхвъркне нагоре безконтролно, когато завършите рязането.
- Не допускате включена верига да влезе в контакт със земята или с телена ограда.

### 2. Рязане на клони

- (1) Рязане на клони от право дърво:

Дебелите клони първоначално се режат от точка, която е на разстояние от ствола на дървото.

Първо отрежете около една трета отдолу, а след това отрежете напълно клоната отгоре. Накрая отрежете останалата част от клоната, наравно със ствола на дървото. (Фиг. 19)

### ВНИМАНИЕ

- Винаги се пазете от падащи клони.
- Винаги бъдете нащрек за откат на веригата.
- (2) Рязане на клони от отсечени дървета:

Първо отрежете клоните, които не допират земята, а след това отрежете тези, които я допират. Когато режете дебели клони, които допират земята, първо отрежете половината отгоре, след това целия клон отдолу. (Фиг. 20)

### ВНИМАНИЕ

- Когато режете клони, които допират земята, внимавайте шината да не се заклинни от натиска.
- В последния етап на рязането внимавайте трупът на дървото да не се изтърколи внезапно.

### 3. Рязане на трупи

Когато режете трупи, разположени по начина, показан на Фиг. 21, първо срежете около една трета отдолу, след това отрежете докрай отгоре. Когато режете труп, който е прострян над вдлъбнатина, както е показано на Фиг. 22, първо срежете около две трети отгоре, след това режете нагоре от долната страна.

### ВНИМАНИЕ

- Внимавайте шината да не се заклинни в дървото от натиска.
- Когато работите на наклон, винаги заставайте от горната страна на трупите. Ако застанете от долната страна, отрязаните трупи може да се изтъркалят към вас.

### 4. Поваляне на дървета

- (1) Засек (1) на Фиг. 23):  
Направете засека от страната, в която посока искате да падне дървото.  
Дълбочината на засека трябва да бъде 1/3 от диаметъра на дървото. Никога не поваляйте дървета, без да сте направили подходящ засек.

## Български

### (2) Заден срез (2 на Фиг. 23):

Направете заден срез около 5 см над хоризонталния засек и успоредно на него.

Ако веригата се заклинни по време на рязането, спрете триона и използвайте клинове, за да я освободите. Не режете през дървото.

### ВНИМАНИЕ

- Повалянето на дървета трябва да става по начин, който не създава опасност за хора, въздушни проводници или нанасяне на материални щети.
- Задължително стойте от горната страна при наклонен терен, тъй като дървото вероятно ще се изтъркаля след повалянето му.

## ЗАТОЧВАНЕ НА ВЕРИГАТА

### ВНИМАНИЕ

Уверете се, че инструментът е разкачен от източника на захранване, преди да изпълните стъпките по-долу.

Носете ръкавици, за да защитите ръцете си.

Тъпи и износени остриета намаляват ефективността на инструмента и натоварват двигателя и различни части на машината ненужно. За да се поддържа максимална ефективност, е нужно остриетата да се проверяват редовно и да се поддържат правилно заточени и настроени. Заточването на острието и настройката на дълбокомера трябва да се извършват в центъра на водача, с веригата правилно монтирана на машината.

#### 1. Заточване на остриетата

Дръжте крълата пила спрямо острието по такъв начин, че една пета от нейния диаметър да излиза над върха на острието, както е показано на Фиг. 24. Заточете остриетата, държейки крълата пила под ъгъл от 30° спрямо шината, както е показано на Фиг. 25, и я дръжте права, както е показано на Фиг. 26. Заточвайте всички остриета под един и същи ъгъл, в противен случай ефикасността на рязане ще се наруши. Правилните ъгли за заточване на остриетата са показани на Фиг. 27.

#### 2. Регулиране на стъпката на подаване

За да извършите тази работа, използвайте допълнителното ренде за дълбокомера и стандартна кръгла пила, които се продават на местния пазар. Размерът, показан на Фиг. 28, се нарича дълбокомер. Дълбокомерът определя размера на прореза и трябва да се поддържа точно. Оптималният дълбокомер за този инструмент е 0,635 мм.

След неколкотократно заточване на острието, дълбокомерът намалява. Съответно, на всеки 3-4 заточвания, поставете рендето за дълбокомера, както е показано на Фиг. 29 и изпилете тази част, която стърчи над горната равнина на рендето.

## ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

#### 1. Проверка на веригата

- (1) От време на време проверявайте опъна на веригата. Ако веригата се отпусне, регулирайте опъна, както е описано в раздел „Регулиране на опъна на веригата“.
- (2) Когато остриетата на веригата се затъпят, ги заточете, както е описано в раздел „Заточване на острието на веригата“.
- (3) След като приключите работа, намалете веригата и водача, като натиснете бутона за маслото три или четири пъти докато веригата се върти. Това ще предотврати ръждясване.

#### 2. Почистване на водача

Когато прореза на водача или отвора за маслото се задръстят със стърготини, подаването на масло се нарушава, което може да доведе до повреда на инструмента. От време на време сваляйте напак на веригата и почиствайте прореза и отвора за маслото с парче тел, както е показано на Фиг. 30.

#### 3. Почистване на вътрешността на страничния напак

Движението на ръчката за опъна и дръжката ще се забави ако стърготини или други чужди тела се натрупат от вътрешната страна на страничния напак и понякога дори напълно ще спрат да се движат. След като сте използвали верижния трион, след подмяна на веригата и др., вкарайте плоска отвертка в пролуката под ръчката за опъна на веригата, както е показано на Фиг. 31, повдигнете дръжката и ръчката за опъна и бавно изкарайте отвертката, за да почистите вътрешната страна на напаката и да премахнете всички стърготини.

#### 4. Проверка на карбоновите четки (Фиг. 32)

Моторът използва карбонови четки, които са консуматив. Тъй като силно износени карбонови четки могат да доведат до проблеми с мотора, сменяйте последните с нови със същия №, посочен на фигурата, когато се износят или са близо до „граница на износване“. Освен това, винаги поддържайте карбоновите четки чисти и се уверете, че се плъзгат свободно в държачите. Номерът на вълнеродната четка се различава в зависимост от използваното напрежение.

#### 5. Смяна на карбонови четки

Разглобете капачките на четките с плоска отвертка. Карбоновите четки могат да бъдат отстранени лесно. (Фиг. 33)

### ВНИМАНИЕ

Внимавайте да не деформирате държача на четката по време на тази операция.

#### 6. Проверка на монтажните винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. В противен случай се създава риск от сериозни злополуки.

#### 7. Поддръжка на мотора

Намотките на двигателя са „сърцето“ на електрическия инструмент. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

#### 8. Ако е необходима смяна на захранващия кабел, това трябва да бъде направено в оторизиран сервизен център на НIKOKI, за да се избегнат рискове.

### ВНИМАНИЕ

При работата и поддръжката на електрическите инструменти трябва да се спазват националните разпоредби и стандарти за безопасност.

## ИЗБОР НА АКЕСОАРИ

Акcesoарите за уреда са посочени на стр. 211.

**ГАРАНЦИЯ**

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти НіКОКІ съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продълствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на НіКОКІ.

**Информация за шумово замърсяване и вибрации**

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво: 103 dB (A)

Измерено ниво на А-претеглено звуково налягане: 90 dB (A)

Неточност К: 2 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ м/сек.}^2$

Неточност К = 1,5 м/сек.<sup>2</sup>

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Мерките за безопасност на оператора трябва да се базират на оценка на въздействието в реални условия (като се вземе предвид целият работен цикъл - времето, през което уредът е натоварен или работи на празен ход, и времето, през което е изключен).












**ЗАБЕЛЕЖКА**

НіКОКІ провежда непрекъсната програма за проучвания и развитие, затова посочените тук спецификации подлежат на промяна без предизвестие.

## OZNAKE

## UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Lančana testera
	<b>Da bi se smanjio rizik od povreda, korisnik mora da pročita korisničko uputstvo.</b>
	Ne koristite električni alat po kiši i vlazi niti ga ostavljajte napolju kada pada kiša.
	Samo za zemlje EU Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva! Na osnovu Evropske direktive 2002/96/EC o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve.
	Pročitajte, razumite i sledite sva upozorenja i instrukcije u ovom uputstvu i na jedinici.
	Uvek nosite štitnike za oči kada koristite ovu jedinicu.
	Uvek nosite štitnike za uši kada koristite ovu jedinicu.
	Izvcite utičnicu za dovod napajanja ako je kabl oštećen.
	Prilagođavanje pumpe za ulje
	Garantovani nivo jačine zvuka
	Punjenje lanca uljem

- I: Zadnja ručka: Dodatna ručka koja se nalazi na vrhu glavnog tela.  
 J: Prekidač: Uređaj aktiviran prstom.  
 K: Bočni poklopac: Zaštitni poklopac za vodeću šipku, motornu testeru, kvačilo i klin kada se motorna testera koristi.  
 L: Brojčanik tenzije: Uređaj za prilagođavanje tenzije motorne testere.  
 M: Dugme: Dugme za pričvršćavanje brojčanika tenzije i bočnog poklopca.  
 N: Kutija za lanac: Kutija za pokrivanje vodeće šipke i motorne testere kada se jedinica ne koristi.  
 O: Spojnica za utičnicu: Alat za sprečavanje da utičnica za napajanje ne isklizne iz grla produžnog kabla.

## OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

### ⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propust da se slede upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

#### 1) Bezbednost radnog područja

a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

#### 2) Električna bezbednost

a) Utičkači električnog alata moraju da odgovaraju utičnici.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utičače.

Nemojte da koristite nikakve adaptere za utičače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utičkači koji nisu prepravljani i odgovarajuće utičnice smanje opasnost od strujnog udara.

b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženoj vlazi.

Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spolnu upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spolnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

## ŠTA JE ŠTA? (SI. 1)

- A: Dugme za isključivanje zaključavanja: Dugme koje sprečava slučajno rukovanje okidačem.  
 B: Poklopac rezervoara ulja: Poklopac za zatvaranje rezervoara ulja.  
 C: Motorna testera: Lanac, koji služi kao alat za sečenje.  
 D: Vodeća šipka: Deo koji podržava i vodi motornu testeru.  
 E: Bodljkivi branik: Uređaj koji radi kao stožer kada je u kontaktu sa drvatom ili panjem.  
 F: Staklo za pogled na ulje: Prozor za proveru količine ulja lanca.  
 G: Kočnica lanca: Uređaj za zaustavljanje ili zaključavanje motorne testere.  
 H: Prednja ručka: Dodatna ručka koja se nalazi pri ili ka prednjem delu glavnog tela.



- f) Ako nije moguće izbeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitnom strujnom sklopkom (RCD). Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

### 3) Lična bezbednost

- a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum. Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

*Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.*

- b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

*Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šlem i zaštita za sluh, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povređivanja.*

- c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno.

*Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.*

- d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

*Ključ koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povrede.*

- e) Nemojte se istežati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

*Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

- f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.

*Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu.*

- g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postarajte se da ona bude ispravno priključena i korišćena.

*Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.*

### 4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

*Odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.*

- b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

*Svaki električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.*

- c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

*Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.*

- d) Nekorišćeni električni alat odložite van domašaja dece i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima.

*Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.*

- e) Održavajte električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su polomljeni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnih alata.

### Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

*Mnoge nezgode su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.*

- f) Alate za sečenje održavajte oštrim i čistim.

*Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštricama i takav alat je lakše kontrolisati.*

- g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.

*Korišćenje električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.*

### 5) Servisiranje

- a) Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.

*Time će se očuvati bezbednost električnog alata.*

### MERE PREDOSTROŽNOSTI

**Decu i nemoćne osobe držite podalje.**

**Kada se ne koristi, alat treba držati van domašaja dece i nemoćnih osoba.**

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA MOTORNU TESTERU

1. Neka vaše telo bude udaljeno od motorne testere kada motorna testera radi. Pre nego što uključite motornu testeru, uverite se da lanac testere nije u dodiru ni sa čim. Trenutak nepažnje dok rukujete motornim testerama može da izazove da se vaše garderoba ili telo upetljaju sa motornom testerom.
2. Uvek držite motornu testeru desnom rukom na zadnjoj ručki a levom rukom na prednjoj ručki. Držanje motorne testere sa obrnutom konfiguracijom ruke povećava rizik od lične povrede i to ne treba nikada raditi.
3. Držite električni alat isključivo za izolovane ručke, jer lanac testere može da dotakne skrivene žice ili sopstveni kabl. Motorne testere koje dođe u kontakt sa „živom“ žicom mogu da prenese napon do „živih“ metalnih delova električnog alata zbog čega rukovalac može da doživi strujni udar.
4. Nosite bezbednosne naočari i zaštitu za sluh. Preporučuje se dalja zaštitna oprema za glavu, ruke, noge i stopala. Odgovarajuća zaštitna odeća će smanjiti ličnu ozledu od strane letećih otpadaka ili slučajni kontakt sa motornom testerom.
5. Ne rukujte motornom testerom na drvetu. Rukovanje motornom testerom dok ste na drvetu može da dovede do osobne povrede.
6. Uvek održavajte odgovarajuću stabilnosti i rukujte motornom testerom samo kada stojite na fiksiranim, stabilnim i ravnim površinama. Klizave ili nestabilne površine kao što su merdevine mogu da izazovu gubitak ravnoteže ili kontrole nad motornom testerom.
7. Kada sečete granu koja je pod tenzijom, vodite računa o naglom vraćanju graničice. Kada je tenzija u vlaknima drveta puštena, tako napunjena graničica može da udari operatera i/ili izbaciti motornu testeru van kontrole.
8. Koristite izuzetan oprez kada sečete grmlje i mlado drveće. Tanak materijal može da se zakači za motornu testeru i da se okrene ka vama ili vam poremeti ravnotežu.
9. Nosite motornu testeru prednjom ručkom sa motornom testerom isključenom i udaljenom od vašeg tela. Kada transportujete ili čuvate motornu testeru, uvek stavite poklopac vodeće šipke. Pravilno rukovanje motornom testerom će smanjiti mogućnost slučajnog kontakta sa pokretnom motornom testerom.
10. Sledite instrukcije za lubrikaciju, tenziju lanca i zamenu dodatka. Nepravilna tenzija ili lubrikacija lanca može ili da polomi ili poveća šansu za povratni udar.

# Srpski

11. Neka ručke budu suve, čiste i bez ulja ili podmazivanja. Masne, ručke od ulja su klizave što može da dovede do gubitka kontrole.
12. Samo secite drvo. Ne koristite motornu testeru za nešto za šta nije namenjena. Na primer: ne koristite motornu testeru za sečenje plastike, zidova ili materijala za građenje koji nisu od drveta. Korišćenje motorne testere za namene za koje nije predviđena može prouzrokovati opasne situacije.

## Uzroci i sprečavanje operatera od povratnog udara: (Sl. 2).

- Povratni udar može da se javi kada vrh vodeće šipke dodiruje objekat ili kada drvo zatvara i naleže na motornu testeru u sečenju.
- Kontakt vrhom u nekim slučajevima može da izazove naglu suprotnu reakciju, pomerajući vodeću šipku gore i dole ka operateru.
- Kada nalegne motorna testera pored vrha vodeće šipke to može da brzo gurne vodeću šipku natrag ka operateru. Bilo koja od ovih reakcija može da izazove da izgubite kontrolu testere što može da dovede do ozbiljne lične povrede. Nemojte se samo oslanjati na bezbednosne uređaje ugrađene u vašu testeru. Kao korisnik motorne testere, treba da vodite računa o tome da poslovi sečenja budu bez nesreća ili povreda.
- Povratni udar je posledica pogrešnog korišćenja alata i/ili neodgovarajućih radnih postupaka ili uslova i može da se izbegne preduzimanjem odgovarajućih mera navedenih u nastavku:
- Čvrsto je držite, sa palčevima i prstima koji okružuju drške motorne testere, sa obe ruke na testeri i pozicionirajte svoje telo i ruku kako biste bili u mogućnosti da se odbranite od sila povratnog udara. Sile povratnog udara mogu da se kontrolišu od strane operatera, ako je su odgovarajuće mere predostrožnosti primenjene. Ne puštajte motornu testeru.
  - Ne isticite se i ne secite iznad nivoa ramena. Ovo pomaže da se spreče nenamerni kontakti vrha i omogućava bolju kontrolu motorne testere u neočekivanim situacijama.
  - Samo koristite šipke za zamenu i lance navedene od strane proizvođača. Nepravilno postavljanje šipki i lanca može da izazove da se lanac polomi i/ili da dođe do povratnog udara.
  - Sledite oštrenje proizvođača i instrukcije održavanja za motornu testeru. Smanjenje dubine visine merača može da dovede do povećanog povratnog udara.

## Rukovanje kočnicom lanca:

- Ako motorna testera udari u tvrd objekat pri visokoj brzini on reaguje nasilno i ima povratni udar. Ovo je teško kontrolisati i može da bude opasno, naročito sa lakim alatima koji se koriste u svim pozicijama. Kočnica lanca odmah zaustavlja lanac od rotacije ako postoji neočekivani povratni udar. Kočnica lanca može da se aktivira pritisajući rukom naspram štitnika za ruke ili automatski od strane samog povratnog udara.
- Kočnica lanca može samo da se resetuje nakon što se motor u potpunosti zaustavi. Resetujte ručku na zadnju poziciju (Sl. 3). Proverite funkciju kočnice lanca svakoga dana.

## DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

1. Koristite električni napon naveden na pločici naziva za izvor napajanja. Korišćenje napona koji ovo prelazi može da dovede do povrede.
2. Rad bez pritiska. Pored toga, vaše telo uvek treba da bude toplo.
3. Pre nego što započnete rad, u potpunosti se pozabavite procedurama rada koje su neophodne i radom kako biste izbegli nesreće, u suprotnom može doći do povrede.
4. Ne koristite u slučaju lošeg vremena, kao što su jak vetar, kiša, sneg, magla ili u područjima gde može da dođe do odrona kamena ili lavina. Na lošem vremenu, možete da ne razmišljate kako treba i vibracija može da dovede do nepogode.
5. Kada je vidljivost loša, na primer u toku lošeg vremena ili noći, ne koristite jedinicu. Pored toga, ne koristite je na kiši ili na mestima izloženim kiši. Nestabilno uporište ili gubitak ravnoteže može da dovede do nesreće.
6. Proverite vodeću šipku i motornu testeru pre nego što pokrenete jedinicu.
  - Ako je vodeća šipka ili motorna testera napukla, ili je proizvod ogreban ili savijen, ne koristite jedinicu.
  - Proverite da li su vodeća šipka i motorna testera čvrsto instalirani. Ako su vodeća šipka ili motorna testera polomljene ili izbačene, ovo može da dovede do nesreće.
7. Pre nego što počnete rad, proverite da prekidač ne radi ukoliko je dugme za isključivanje pritisnuto. Ako jedinica ne radi pravilno, odmah prestanite da je koristite i zatražite opravku od vašeg HIKOKI ovlašćenog servisnog centra.
8. Pravilno instalirajte motornu testeru, u skladu sa uputstvom.
  - Ako je pravilno instalirana, motorna testera će isključiti sa vodeće šipke i može doći do povrede.
9. Nikada ne uklanjajte ništa od bezbednosnih uređaja koji su opremljeni na motornoj testeri (ručica kočnice, dugme za zaključavanje, rukohvat za lanac itd.). Pored toga, ne menjajte ih ne imobilizujete. Može doći do povrede.
10. U sledećim slučajevima, isključite jedinicu i postarajte se da se motorna testera više ne pomena:
  - Kada nije u upotrebi ili se ne opravla.
  - Kada se pomena na novu radnu lokaciju.
  - Kada se proverava, prilagodava ili menja motorna testera, vodeća šipka, kutija lanca i bilo koji drugi deo.
  - Kada se dosipa ulje lanca.
  - Kada se uklanja prašina itd. sa tela.
  - Kada se uklanjaju prepreke, smeđe ili piljevina koja se nakupila od rada ili od radnih područja.
  - Kada skinete jedinicu ili kada se pomerite od jedinice.
  - U suprotnom, ako osećate opasnost ili predviđate rizik. Ako se motorna testera još uvek pokreće, može da dođe do nesreće.
11. Rad generalno treba da se izvršava individualno. Kada postoji nekoliko individua koji rade, postarajte se da postoji dovoljno prostora između njih. Naročito kada obrate drva koja stoje ili radite na nagibu, ako pretpostavljate da će drveća pasti, da će se kolutati ili skliznuti, postarajte se da ne bude nikakve opasnosti za druge radnike.
12. Budite više od 15 m udaljeni od drugih ljudi. Pored toga, kada radite sa više ljudi, budite 15 m ili više udaljeni od njih.
  - Postoji rizik od udara od strane skatera i drugih nesreća.
  - Pripremite upozorenje putem pištaljke itd. i odlučite koji će biti odgovarajući metod kontakta za druge radnike pre nego što se bilo šta desi.
13. Pre nego što obrate drveće koje stoji, vodite računa o sledećem:
  - Odredite lokaciju za sigurnosnu evakuaciju pre obaranja.
  - Unapred uklonite prepreke (npr., grane, žbunje).
  - Bazirano na obimnoj evaluaciji stanja drveta koje treba da se obori (npr., iskrivljenost debla, tenzija grana) i okolne situacije (npr., stanje obližnjeg drveća, prisustvo prepreka, teren, vetar), odlučite o smeru u kojem će drvo koje stoji pasti a zatim planirajte proceduru obaranja. Neoprezno obaranje može da dovede do povrede.
14. Kada obrate drveće koje stoji, vodite računa o sledećem:
  - U toku rada budite vrlo oprezni u vezi smeru u kojem će se drva oboriti.

- Kada radite na nagibu, postarajte se da se drvo ne otkotrlja, uvek radite sa gornjeg dela terena.
- Kada drvo počne da pada, isključite jedinicu, obavestite okolinu i odmah se povucite na sigurnu lokaciju.
- U toku rada, ako motorna testera ili vodič šipke budu upetljani u drvo, isključite i koristite klin.
- 15. U toku upotrebe, radni učinak jedinice se smanjuje ili ako primetite neki abnormalni zvuk ili vibraciju, odmah isključite i prekinite sa korišćenjem i vratite je svom HiKOKI ovlašćenom servisnom centru zarad provere ili opravke.  
Ako nastavite sa upotrebom, može da dođe do povrede.
- 16. Ako je jedinica slučajno ispuštena ili izložena udaru, pažljivo je proverite zarad štete ili napuklina i uverite se da nema deformacije.  
Ako je jedinica oštećena, napukla ili deformisana, može doći do povrede.
- 17. Kada vršite prevoz jedinice putem automobila, fiksirajte jedinicu kako se ne bi pomerala.  
Postoji rizik od nesreće.
- 18. Ne uključujte jedinicu dok je kutija lanca prikačena.  
Može doći do povrede.
- 19. Uverite se da nema eksera i drugih stranih objekata u materijalu.  
Ako motorna testera udari o ekser itd., može doći do povrede.
- 20. Da biste sprečili da vodeća šipka bude upetljena sa materijalom kada sečete na granici ili kada je izlažete težini materijala dok sečete, instalirajte potpurnu platformu blizu pozicije za sečenje.  
Ako vodeća šipka postane prepletena, može doći do povrede.
- 21. Ako jedinica treba da se prenese ili čuva nakon korišćenja, ili uklonite motornu testeru ili prikačite poklopac lanca.  
Ako motorna testera dođe u kontakt sa vašim telom, može doći do povrede.
- 22. Brinite o jedinici na pravi način.
  - Da biste se postarali da rad može da se izvrši sigurno i efikasno, vodite računa o motornoj testeri kako biste se postarali da ona pruža optimalni radni učinak pri sečenju.
  - Kada menjate motornu testeru ili vodeću šipku, održavajte telo, ulje za dosipanje itd., sledite instrukcije u uputstvu.
- 23. Pitajte prodavnicu da vam opravi jedinicu.
  - Ne menjajte ovaj proizvod, jer već poštuje primenljive bezbednosne standarde.
  - Sve popravke treba da izvrši vaš HiKOKI ovlašćeni servisni centar.  
Ako pokušavate da opravate jedinicu sami, to može dovesti do nesreće ili povrede.
- 24. Kada ne koristite jedinicu, vodite računa da se pravilno čuva.  
Iscedite ulje od lanca i držite na suvom mestu van domašaja dece ili na zaključanoj lokaciji.
- 25. Ako nalepnica upozorenja više nije vidljiva, oljušti se ili je na drugi način nečitka, zalepite novu nalepnicu upozorenja.  
Za nalepnicu upozorenja, obratite se vašem HiKOKI ovlašćenom servisnom centru.
- 26. Kada radite, ako lokalna pravila ili propisi važe, poštujujte ih.
- 27. Preporučuje se upotreba zaštitne strujne sklopke (RCD prekidača) sa strujom isključivanja od 30 mA ili manjom.  
28. Tokom sečenja, obavezno postavite kabl tako da se ne uhvati u grane ili slično.

## OPIS NABROJANIH STAVKI (SI. 2 - SI. 33)

①	Zona povratnog udara	⑫	Zavrtnaj	⑳	Prekidač	㉔	Svi sekači treba da budu iste dužine
②	Kočnica lanca	⑬	Klin	㉑	Dugme za zaključavanje	㉕	Dubina žljeba
③	Slobodno	⑭	Deo kuke	㉒	Prilagođač pumpe za ulje	㉖	Spojnica dubine merača
④	Zaključavanje	⑮	Kućište	㉓	Povećanje	㉗	Izturpijajte ovaj deo
⑤	Dugme	⑯	Igla	㉔	Niže	㉘	Turpija
⑥	Brojčanik tenzije	⑰	Rupa	㉕	Zupčasti odbojnik	㉙	Prorezan šrafčiger
⑦	Olabavite	⑱	Specijalni navrtanj	㉖	Prednja ručka	㉚	Granica habanja
⑧	Zategnite	㉀	Veza pogona	㉗	Zadnja ručka	㉛	Br. ugljenih četkica
⑨	Bočni poklopac	㉁	Spojnica za utičnicu	㉘	Zaokružena turpija	㉜	Poklopac četkice
⑩	Vodeća šipka	㉂	Utičnica	㉙	1/5 dijametar turpije	㉝	Ugljene četkice
⑪	Motorna testera	㉃	Produžni kabl	㉚	Lanac testere		

## SPECIFIKACIJE

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Dužina vodeće šipke (maks. dužina sečenja)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Tip vodeće šipke	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Napon (po područjima) *1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Ulazna snaga *1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Brzina bez opterećenja lanca	14,5 m/s			
Tip lanca	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Nagib lanca / Merač	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Klin	Broj zupčanika: 6			
Pumpa za ulje	Automatski			
Kapacitet rezervoara za lanac ulja	150 ml			
Zaštita od preopterećenja	Električni			
Kočnica lanca	Ručno pokretan			
Težina*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Proverite šta piše na natpisnoj pločici proizvoda jer se ova vrednost menja u zavisnosti od područja.

\*2 Težina: Prema EPTA-proceduri 01/2003

## STANDARDNI PRIBOR

- Kućište lanca..... 1
- Vodeća šipka..... 1
- Lanac..... 1
- Spojnica za utičnicu\*..... 1

\* Nije dostavljeno u određenim oblastima prodaje.

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

OPCIONI DODACI  
(PRODAJU SE ZASEBNO)

- Ulje motorne testere
- Okrugla turpija
- Spojnica dubine merača
- Okrugla turpija i spojnica dubine merača treba da se koriste za izoštravanje sečiva lanca. Što se tiče njegove primene, molimo vas da pogledate stavku pod nazivom „Izoštravanje sečiva lanca“.
- Kućište lanca
- Uvek držite poklopac lanca na lancu dok nosite motornu testeru ili dok je čuvate.

Opcioni dodaci su podložni izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PRIMENE

Opšte sečenja drveta.

## PRE UPOTREBE

1. **Izvor napajanja**  
Proverite da li izvor energije koji će biti korišćen odgovara zahtevima koji su navedeni na natpisnoj pločici proizvoda.
2. **Prekidač napajanja**  
Proverite da li se prekidač nalazi u položaju OFF.

Ako se utikač stavi u utičnicu dok je prekidač za uključivanje u položaju ON, električni alat će odmah započeti s radom što može da izazove ozbiljnu nesreću.

3. **Produžni kabl**

Ako je područje rada udaljeno od izvora napajanja, koristite produžni kabl odgovarajuće debljine i kapaciteta. Produžni kabl treba da bude što kraći.

4. **Potvrdite tenziju lanca**

Nepravilna tenzija lanca može da dovede do štete lanca i vodeće šipke i može da izazove ozbiljnu nesreću. Uvek se uverite da postoji pravilna tenzija na lancu pre rukovanja.

5. **Napunite rezervoar za ulje sa uljem**

Ova jedinica se poslata bez ulja u rezervoaru za ulje. Pre rukovanja, uklonite poklopac za ulje i napunite rezervoar sa dodatnim uljem. Ova jedinica se poslata bez ulja u rezervoaru za ulje. Pre rukovanja, uklonite poklopac za ulje i napunite rezervoar sa ulje za motornu testeru (prodaje se odvojeno), ili SAE 20 ili 30 motornim uljem. Ne koristite bojeno ili oslabljeno motorno ulje. Periodično proverite rezervoar za ulje i napunite ga dok rukujete testerom.

6. **Preporučuje se da koristite prekidač kola sa uzemljenjem ili uređaj koji skuplja zaostalu struju.**SKLAPANJE LANCA TESTERE I  
VODEĆE ŠIPKE

## UPOZORENJE

- Ne koristite lanac testere ili vodeću šipku osim onih koji su navedeni u „SPECIFIKACIJAMA“.
- Uverite se da je prekidač isključen a utičnica isključena iz utikača.
- Uvek nosite rukavice kada rukujete lancem testere.
- Tenzija zatezanja za specijalan navrtanj mora da se prilagodi optimalnom nivou. Ne olabavljajte ga niti ga stežite pod bilo kakvim uslovima.

1. **Uklanjanje lanca testere**

- (1) Proverite da biste se uverili da je kočnica lanca otpuštena pre nego što uklonite bočni poklopac. (SI. 3)

## PROVERAVANJE IZBACIVANJA ULJA LANCA

- Lanac za testeru i vodeća šipka se automatski podmazuju sa uljem za lanac kada je motorna testera uključena.

Proverite da biste se uverili da je ulje lanca primenjeno normalno sa kraja vodeće šipke. (SI. 13)

- Ako ulje nije izbačeno nakon rotiranja lanca za dva ili tri minuta, proverite da biste se uverili da se piljevina nije sakupila oko izlaza za ulje.

- Količina izbačenog ulja za lanac može da se prilagodi sa šrafozom za prilagođavanje ulja. (SI. 14)

Sečenje debelih delova drveta stavlja teško opterećenje na lanac testere, pa se postarajte da je količina izbačenog ulja povećana u tim trenucima.

### OPREZ

Funkcija nežnog pokretanja se aktivira kada je lanac testere uključen a rotacije motorne testere se polako pokreću.

Sačekajte dok se rotacije ne podignu pre nego što započnete rad.

## ZAŠTITNO KOLO

Lanac testere je opremljen sa zaštitnim kolom da bi se sprečilo njegovo oštećenje. Motor će se automatski zaustaviti ako se previše utovara stavi na lanac testere, kao što je kada ga silite da seče kroz debelo drvo, itd.

U ovom slučaju, isključite lanac testere, izolirajte razlog za zaustavljanje motora, a zatim ga ponovo uključite i nastavite rad kada se problem u potpunosti ukloni.

Sačekajte bar dve sekunde nakon isključivanja lanca testere uz automatsko zaustavljanje pre nego što je ponovo uključite.

## POSTUPCI SEČENJA

### 1. Opšte procedure sečenja

- (1) UKLJUČITE napajanje dok držite testeru malo dalje od drveta koje treba da se seče. Započnite testiranje samo nakon što jedinica dođe do pune brzine.

- (2) Kada testerišete tanko parče drveta, pritisnite osnovni deo vodeće šipke o drvo i testerišite na dole kao što je prikazano u SI. 15.

- (3) Kada testerišete debelo parče drveta, pritisnite bodlju na prednjem delu jedinice naspram drveta i secite ga koristeći ručicu dok koristite bodlju kao tačku oslonca kao što je prikazano na SI. 16.

- (4) Kada sečete drvo horizontalno, okrenite telo jedinice na desnu stranu tako da je vodeća šipka ispod i držite gornju stranu prednje ručke sa vašom levom rukom. Držite vodeću šipku horizontalno i stavite bodlju koja je na prednjoj strani jedinice tela na slabini. Koristeći šiljak kao tačku oslonca, secite kroz drvo tako što ćete da okrenete ručku na desnu stranu. (SI. 17)

- (5) Kada sečete u drvo od dole, nežno dodirnite gornji deo vodeće šipke do drveta. (SI. 18)

- (6) Dok takođe pažljivo čitate instrukcije za upotrebu, uverite se u praktične instrukcije rukovanja motornom testerom pre upotrebe ili bar vežbajte rad sa motornom testerom tako što ćete seći dužine okruglog drveta na skeli za testiranje.

- (7) Kada sečete panjeve ili drva koja nisu podržana, podržite ih pravilno tako što ćete ih imobilisati u toku sečenja koristeći skelu za testiranje ili drugi odgovarajući metod.

### OPREZ

- Kada sečete drvo od dole, postoji opasnost da će jedinica tela možda biti gurnuta nazad ka korisniku ako lanac jako udara u drvo.

- (2) Malo olabavite dugme a zatim olabavite točkić tenzije da biste otpustili tenziju sa lanca testere. (SI. 4)

- (3) U potpunosti olabavite dugme i nežno uklonite bočni poklopac.

- (4) Nežno uklonite vodeću šipku i lanac testere.

### 2. Kačenje lanca testere

- (1) Podesite vodeću šipku na zavrtanj za kačenje.

- (2) Upetljajte lanac testere oko lančanika dok vodite računala o tome u kom smeru je okrenut, a zatim podesite lanac testere u žlebu vodeće šipke. (SI. 5)

- (3) Podesite spojnicu na bočni poklopac kućišta, stavite bočni poklopac, rotirajte tenzioni točkić, spojite tenzionu iglu lanca sa rupom na vodećoj šipki i prikačite je na bočni poklopac. (SI. 6 i 7)

### OPREZ

Ako je dugme stegnuto pre nego što je točkić za tenziju rotiran, točkić za tenziju će se zaključati i neće se rotirati.

- (4) Nežno pritisnite vrh dugmeta da biste ga ubacili u rupu šrafa, zategnite ga a zatim sledite uputstva u „Prilagođavanje tenzije lanca“.

### OPREZ

- Kada upetljavate lanac testere oko klina, držite specijalan zavrtanj na mestu kako biste sprečili da se klin rotira. (SI. 8)

- Ako je specijalan zavrtanj slučajno olabavljen ili zategnut, odmah prestanite sa upotrebom i zatražite opravke.

Korišćenje motorne testere na taj način može da spreči kočnicu lanca da radi normalno i da dovede do opasnih situacija.

## PRILAGOĐAVANJE TENZIJE LANCA

### UPOZORENJE

- Uverite se da je prekidač isključen a utičnica isključena iz utikača.

- Uvek nosite rukavice kada rukujete lancem testere.

- Tenzija zatezanja za specijalan navrtanj mora da se prilagodi optimalnom nivou. Ne olabavljajte ga niti ga stežite pod bilo kakvim uslovima.

- (1) Izdignite kraj vodeće šipke i rotirajte točkić tenzije da biste prilagodili tenziju lanca testere. (SI. 9)

- (2) Prilagodite tenziju lanca testere tako da je rupa između kraja povezivanja pogona lanca i vodeće šipke između 0,5 mm i 1 mm kada je lanac nežno izdignut sa centra vodeće šipke. (SI. 10)

- (3) Kada je prilagođavanje završeno, izdignite kraj vodeće šipke i jako zategnite dugme. (SI. 9)

- (4) Rotirajte lanac testere otprilike na pola rotacije dok nosite rukavice da biste ponovo potvrdili da je tenzija na lancu ispravna.

### OPREZ

Ako nije moguće rotirati lanac testere, proverite da biste se uverili da kočnica lanca nije primenjena.

## KAČENJE SPOJNICE ZA UTIČNICU

Kabl koji ide iz utičnice napajanja se sprečava da se povuče napolje od strane spojnice utičnice. (SI. 11)

## OPERACIJE PREKIDAČA

### UPOZORENJE

Ne obezbedujte zaključavanje dugmeta prekidača dok je pritisnuto. Ako slučajno izvučete prekidač to može da dovede do toga da se motorna testera neočekivano pokrene, što može da dovede do ozleda.

- (1) Uverite se da motorna testera nije uključena a zatim ubacite utikač napajanja u utičnicu napajanja.

- (2) Motorna testera je uključena kada se dugme za isključivanje zaključavanja povuče, a isključena kada se otpusti. (SI. 12)

# Srpski

- Ne secite skroz kroz drvo tako što ćete početi od dole jer postoji opasnost da vodeća šipka odleti na gore bez kontrole kada je sečenje završeno.
- Uvek sprečite motornu testeru koja se koristi da dođe u dodir sa tlom ili ogradama od žice.

## 2. Sečenje grana

- (1) Sečenje grana sa drveta koje stoji:  
Debela grana treba u početu da se odseče na mestu udaljenom od debla drveta.  
Prvo odsecite trećinu od dole a zatim odsecite granu od gore. Na kraju, odsecite preostali deo grane u istoj meri kao i deblu drveta. (SI. 19)

### OPREZ

- Uvek vodite računa da izbegnete grane koje padaju.
- Uvek imajte na umu trzanje lanca testere.
- (2) Sečenje grana sa drveća koje pada:  
Prvo odsecite grane koje ne dodiruju tlo, zatim odsecite one koje dodiruju tlo. Kada sečete debele grane koje dodiruju tlo, prvo odsecite oko polovine od gore, zatim odsecite granu od gore. (SI. 20)

### OPREZ

- Kada sečete grane koje dodiruju dno, vodite računa da vodeća šipka ne postane zavisna od pritiska.
- U toku finalne faze sečenja, pazite da se panj naglo ne otkotrlja.

## 3. Sečenje panja

- Kada sečete panj koji se nalazi kao što je prikazano na SI. 21, prvo odsecite oko jedne trećine od dole, zatim secite sve od gore. Kada sečete panj koji sedi šupalj kao što je prikazano na SI. 22, prvo odsecite oko dve trećine od gore, zatim secite ka gore od dole.

### OPREZ

- Postarajte se da vodeća šipka ne postane vezana u panju od strane pritiska.
- Kada radite na krivom tlu, postarajte se da stojite na gornjoj strani panja. Ako stojite na donjoj strani, odsečen panj može da se skotrlja ka vama.

## 4. Obaranje drveća

- (1) Donje sečenje (1) kao što je prikazano na SI. 23):  
Napravite donje sečenje ka smeru u kojem želite da drvo padne.  
Dubina donjeg sečenja treba da bude 1/3 od dijametra drveta. Nikada ne obarajte drveće bez pravilnog donjeg sečenja.
- (2) Zadnje sečenje (2) kao što je prikazano na SI. 23):  
Napravite zadnje sečenje od oko 5 cm iznad i paralelno sa horizontalnim donji sečenjem.  
Ako se lanac upetlja u toku sečenja, zaustavite testeru i koristite klinove da biste ga oslobodili. Ne secite kroz drvo.

### OPREZ

- Drveće ne sme da se obara na način na koji bi doveo bilo koju osobu u posetu, udar i korisnost linije ili uzrok neke štete objekta.
- Postarajte se da stojite na gornjoj strani terena jer će se drvo verovatno otkotrljati ili skliznuti na dole nakon što je oboreno.

## OŠTRENJE SEČIVA LANCA

### OPREZ

- Proverite da li je izvor napajanja isključen iz alata pre nego što izvršite korake ispod.  
Nosite rukavice da biste zaštitili svoje ruke.  
Tupe i ishabane oštrice lanca će smanjiti efikasnost alata i naneti nepotrebno preopterećenje na motoru i raznim delovima mašine. Da biste održali optimalnu efikasnost, neophodno je da često proverite oštrice lanca i da ih održavate pravilno oštrenom i prilagođenim. Izoštavanje oštrica i prilagođavanje dubine merača treba da se izvrši na centru vodeće šipke, sa lancem pravilno montiranim na mašinu.

## 1. Oštrenje sečiva

Dodatna okrugla turpija treba da se drži nasuprot sečiva lanca tako da se jedna petina njegovog dijametra produžiti iznad visine sečiva, kao što je prikazano na SI. 24. Naoštrite sečiva kao što ćete čuvati okruglu testeru na uglu od 30 °C u vezi sa vodećom šipkom, kao što je prikazano na SI. 25, vodeći računa da se okrugla testera čvrsto drži, kao što je prikazano na SI. 26. Postarajte se da sečiva testere budu napunjena na isti ugao, ili da će efikasnost sečenja alata biti oštećena. Određeni uglovi za oštrenje sečiva na pravi način su prikazani na SI. 27.

## 2. Prilagođavanje dubinskog merača

Da biste izvršili ovaj rad, molimo vas da koristite opcionu dodatnu spojnicu dubine merača i standardnu ravnu turpiju koja može da se kupi u lokalnim prodavnicama. Dimenzija prikazana u SI. 28 se zove dubina merača. Dubina merača diktrira količinu reza (sečenja) i mora da se tačno održava. Optimalna dubina merača za ovaj alat je 0,635 mm.

Nakon ponovljenog izoštavanja oštrice, dubina merača će se smanjiti. U skladu sa tim, nakon svakog 3-4 izoštavanja, stavite spojnicu dubine merača kao što je prikazano u SI. 29 i izturpijajte taj deo koji viri iznad gornjeg dela spojnice dubine merača.

## ODRŽAVANJE I PROVERA

### 1. Proveravanje lanca

- (1) Postarajte se da povremeno proverite tenziju lanca. Ako je lanac postao labav, prilagodite tenziju kao što je naglašeno u odeljku pod nazivom „Prilagođavanje tenzije lanca“.
- (2) Kada oštrice lanca postanu tupe, izoštrite ih kao što je pokazano u odeljku pod nazivom „Izoštavanje oštrice lanca“.
- (3) Kada je rad sa testerom završen, u potpunosti namažite lanac uljem i vodeće šipke tako što ćete istisnuti dugme ulja tri ili četiri puta dok se lanac rotira. Ovo će sprečiti rđanje.

### 2. Čišćenje vodeće šipke

Kad žleb vodeće šipke ili rupa za ulje postanu zapušeni piljevinom, protok ulja postane ometen, što može da dovede do štete alata. S vremena na vreme uklonite poklopac lanca i očistite žleb i rupu za ulje sa žicom, kao što je prikazano u SI. 30.

### 3. Čišćenje unutrašnjosti bočnog poklopca

Operacije točkica tenzije i dugmeta će postati spore ako se piljevina ili neko druga strana materija nagomila unutar bočnog poklopca, a postoje slučajevi u kojima će u potpunosti prestati da se pokreću. Nakon korišćenja motorne testere i nakon zamene lanca testere, itd., ubacite ravan šrafciğer u rupu ispod točkica tenzije kao što je prikazano na SI. 31, podignite dugme i točičk tenzije i polako uklonite šrafciğer da biste očistili unutrašnjost bočnog poklopca i uklonili svu piljevinu.

### 4. Provera grafitnih četkica (SI. 32)

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni delovi. Budući da previše istrošene grafitne četkice mogu stvoriti probleme u radu motora, kada se istroše do ili blizu „granice pohabanosti“, zamenite grafitne četkice novima koje imaju isti broj koji je prikazan na slici. Osim toga, starajte se da grafitne četkice uvek budu čiste i da klize bez problema u svojim nosačima. Broj ugljenih četkica će se razlikovati u skladu sa korišćenim naponom.

### 5. Zamenjena grafitnih četkica

Skinite poklopac četkice ravnim odvijačem. Grafitne četkice se zatim mogu lako ukloniti. (SI. 33)

### OPREZ

Pazite da ne deformišete držač četkice u toku ove operacije.

**6. Provera montažnih zavrtnjeva**

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postarajte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

**7. Održavanje motora**

Namotaji motora su samo „srce“ električnog alata. Poklanjajte odgovarajuću pažnju da se namotaji ne bi oštetili i/ili pokvasili uljem ili vodom.

**8. Ako treba zameniti kabl, to treba da uradi HiKOKI ovlašćeni servis da bi se izbegle opasnosti.****OPREZ**

Pri rukovanju i održavanju električnih alata, bezbednosne regulative i standardi propisani u svakoj zemlji moraju da se poštuju.

**ODABIR PRIRODA**

Pribori za ovu mašinu su nabrojani na strani 211.

**GARANCIJA**

Garantujemo da HiKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HiKOKI.

**Informacije o buci i vibracijama u vazduhu**

Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN60745 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka: 103 dB (A)  
 Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska: 90 dB (A)  
 Odstupanje K: 2 dB (A).

Nosite zaštitu za sluh.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovu EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Odstupanje K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.












**UPOZORENJE**

- Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisanе ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.
- Odredite mere bezbednosti za zaštitu rukovaoca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

## SIMBOLI

## UPOZORENJE

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Motorna pila
	<b>Kako bi smanjio opasnost od ozljede, korisnik mora pročitati priručnik za uporabu.</b>
	Ne koristite uređaj na struju na kiši ili vlažnom vremenu te ne ostavljajte vani kad pada kiša.
	Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje.
	Pročitajte, usvojite i slijedite sva upozorenja i upute u ovom priručniku i na uređaju.
	Uvijek nosite štitnike za oči kada koristite ovaj uređaj.
	Uvijek nosite štitnike za uši kada koristite ovaj uređaj.
	Izvucite utikač napajanja ako je kabel oštećen.
	Podešavanje pumpe ulja
	Zajamčena razina zvučne snage
	Punjenje ulja za lanac

- K: Bočni pokrov: Zaštitni pokrov vodilice, lanca pile, kvačila i zupčanika kada je pila je u upotrebi.  
L: Brojčanik napetosti: Uređaj za prilagodbu napetosti lanca pile.  
M: Stezna glava: Stezna glava za osiguranje brojčanika napetosti i bočnog pokrova.  
N: Kucište lanca: Kucište za pokrivanje vodilice i lanca pile kad uređaj nije u upotrebi.  
O: Spojnica utikača: Alat koji sprječava da utikač isklizne iz utičnice produžnog kabela.

## OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

### ⚠ UPOZORENJE

**Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.**

*Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.*

**Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.**

*Izraz "električni alat" u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).*

#### 1) Sigurnost radnog mjesta

a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvijetljenim.

*Nered ili neosvijetljeno radno mjesto uzrokuju nesreće.*

b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.

*Električni alati proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*

c) Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.

*Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.*

#### 2) Električna sigurnost

a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju.

**Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač.**

**Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.**

*Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.*

b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

*Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.*

c) Električni alat ne izlažite kiši i vlazi.

*Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.*

d) Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.

**Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova.**

*Oštećen ili zapetljan kabel povećava opasnost od strujnog udara.*

e) Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.

*Uporaba kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*

f) Ako je neizbježno korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).

*Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.*

## ŠTO JE ŠTO? (Slika 1)

- A: Gumb za zaključavanje: Gumb koji sprječava slučajan rad okidača.  
B: Poklopac spremnika ulja: Poklopac za zatvaranje spremnika ulja.  
C: Lanac pile: Lanac, služi kao alat za rezanje.  
D: Vodilica: Dio koji podržava i vodi lanac pile.  
E: Šiljasti branik: Uređaj koji služi kao klin pri kontaktu s drvom ili kladom.  
F: Čaša za kontrolu razine ulja: Prozor za provjeru količine ulja u lancu.  
G: Kočnica lanca: Uređaj za zaustavljanje ili zaključavanje lanca pile.  
H: Prednja ručka: Podupire ručku smještenu na ili prema prednjem dijelu glavnog tijela.  
I: Stražnja ručka: Podupire ručku smještenu na vrhu glavnog tijela.  
J: Prekidač: Uređaj se pokreće prstom.



## 3) Osobna sigurnost

- a) **Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.** Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.  
*Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) **Koristiti osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.**  
*Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštitna sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuju opasnost od nezgoda.*
- c) **Spriječite nehotično pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uhvatite alat ili prije nošenja alata.**  
*Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.*
- d) **Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uređaj uključite.**  
*Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.*
- e) **Ne istezajte se kako biste dosegli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotežu u svim vremenima.**  
*To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.**  
*Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) **Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koriste li se na ispravan način.**  
*Korištenje uređaja za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.*

## 4) Uporaba i njega električnog alata

- a) **Ne silite električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.**  
*Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.*
- b) **Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem.**  
*Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.*
- c) **Izvučite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.**  
*Ovim mjerama opreza smanjit ćete rizik od slučajnog pokretanja uređaja.*
- d) **Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.**  
*Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.*
- e) **Održavanje električnog alata. Provjerite neuskладene ili povezane pokretne dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata.**  
**Ako je oštećen, alat dajte popraviti prije uporabe.**  
*Mnoge nesreće uzrokovane su loše održanim električnim alatima.*
- f) **Alat za rezanje održavajte oštrim i čistim.**  
*Ispravno održavani alat za rezanje s oštrim oštrcima neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.*

- g) **Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.**  
*Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.*

## 5) Servisiranje

- a) **Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osoblju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.**  
*Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.*

## OPREZ

**Djecu i nemoćne osobe držite podalje od uređaja. Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.**

## SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA MOTORNU PILU

- Držite sve dijelove tijela podalje od motorne pile kada je pila u upotrebi. Prije nego što pokrenete motornu pilu, pobrinite se da lanac ništa ne dodiruje. Trenutak nepažnje dok koristite pilu može uzrokovati uplitanje vaše odjeće ili tijela s motornom pilom.
- Uvijek držite motornu pilu desnom rukom na stražnjoj ručki i lijevom rukom na prednjoj ručki. Držanje motorne pile obrnutim položajem ruku povećava se rizik od ozljeda i to se ne bi smjelo učiniti.
- Električni uređaj držite samo za izolirane dijelove za držanje jer lanac pile može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili vlastitim kabelom. Motorne pile koje dođu u kontakt sa žicama "pod naponom" mogu "pod napon" staviti izložene metalne dijelove uređaja, te tako uzrokovati strujni udar.
- Nosite zaštitne naočale i zaštitu za sluh. Dodatna zaštitna oprema za glavu, ruke, noge i stopala se preporuča. Adekvatna zaštitna odjeća će smanjiti tjelesne ozljede izazvane letjenjem krhovina ili slučajnim kontaktom s motornom pilom.
- Nemojte raditi s motornom pilom na stablu. Rad motornom pilom dok ste na stablu može dovesti do ozljeda.
- Uvijek držite pravilan oslonac i radite s motornom pilom samo kada stojite na čvrstoj, sigurnoj i ravnoj površini. Skliske ili nestabilne površine poput ljestava mogu izazvati gubitak ravnoteže ili kontrole nad motornom pilom.
- Prilikom rezanja grane koja je pod pritiskom budite oprezni od opružnog vraćanja. Kad je napetost u drvenim vlaknima potrgana, oprugom povučena grana može pogoditi djelatnika i/ili baciti motornu pilu izvan kontrole.
- Budite posebno oprezni prilikom rezanja krošnje i mladica. Mekani materijal može uhvatiti lanac pile i biti izbačen prema vama ili vas izbaciti iz ravnoteže.
- Nosite motornu pilu držeći za prednju ručku s motornom pilom isključenom i daleko od vašeg tijela. Pri transportu ili skladištenju motorne pile uvijek stavite pokrov vodilice. Pravilno rukovanje motornom pilom će smanjiti vjerojatnost slučajnog kontakta s pokretnim lancem pile.
- Slijedite upute za podmazivanje, natezanje lanca i zamjene pribora. Nepravilno zategnuti ili podmazani lanac može ga razbiti ili povećati šanse od povratnog trzaja.
- Držite ručke suhima, čistima i bez ulja i masti. Masne, zauljene ručke su skliske što uzrokuje gubitak kontrole.
- Samo za rezanje drva. Ne koristite motornu pilu za neprimjerenu upotrebu. Na primjer: nemojte koristiti motornu pilu za rezanje plastike, zidanih ili ne-drvenih građevinskih materijala. Uporaba motorne pile za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

## Uzroci i korisnikova prevencija povratnog trzaja: (Slika 2)

- Povratni trzaj se može dogoditi kada nos ili vrh vodilice dodirne neki objekt, ili kad drvo zatvori i uhvati lanac u rezu. Kontakt vrhom u nekim slučajevima može uzrokovati naglu obrnutu reakciju, udaranje vodilice prema gore i natrag prema korisniku. Hvatanje lanca uzduž vrha vodilice može gurnuti vodilicu brzo natrag prema korisniku. Bilo koja od ovih reakcija može uzrokovati gubljenje kontrole nad pilom što može dovesti do ozbiljnih ozljeda. Nemojte se oslanjati isključivo na sigurnosne uređaje ugrađene u vašu pilu. Kao korisnik motorne pile, trebali biste poduzeti nekoliko koraka kako biste osigurali radne površine slobodnima od nezgoda ili ozljeda. Povratni trzaj je posljedica pogrešne uporabe alata i/ili neprikladnih radnih postupaka ili stanja i može se izbjeći poduzimanjem odgovarajućih dolje navedenih mjera:
- Pilu čvrsto držite, s palcima i prstima oko ručke motorne pile, s obje ruke na pili i postavljajući svoje tijelo i ruke tako da se možete oduprijeti povratnom trzaju. Korisnik može kontrolirati povratne trzaje, ako je poduzeo potrebne mjere predostrožnosti. Ne ispuštajte motornu pilu.
  - Nemojte se pretjerano naginjati i nemojte rezati iznad visine ramena. To pomaže u sprečavanju neplaniranih kontakata s vrhom i omogućuje bolju kontrolu motorne pile u neočekivanim situacijama.
  - Koristite samo zamjenske poluge i lance propisane od strane proizvođača. Neispravno zamijenjene poluge i lanci mogu izazvati lom lanca i/ili povratni trzaj.
  - Slijedite proizvođačeve upute o oštrenju i održavanju motorne pile. Smanjenje visine mjerača može dovesti do povećanog povratnog trzaja.

### Rad s kočnicom lanca:

Ako motorna pila udari u čvrsti objekt pri velikoj brzini, reagira nasilno i trzne unatrag. To je teško kontrolirati i može biti opasno, pogotovo s laganim alatima koji se koriste u svim pozicijama. Kočnica lanca odmah zaustavlja rotaciju lanca ako postoji neočekivani povratni trzaj. Kočnica lanca se može aktivirati pritiskom ruke na štitnik za ruku ili automatski s povratnim trzajem. Kočnica lanca se može resetirati tek nakon što se motor zaustavi u potpunosti. Vratite ručku u stražnji položaj (Slika 3). Provjerite funkcioniranje kočnice lanca svaki dan.

## DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. Koristite električni napon naveden na pločici za napajanje. Uporaba prevelikog napona može dovesti do ozljede.
2. Rad bez pritiska. Dodatno, uvijek držite tijelo na toplom.
3. Prije početka rada, razmislite detaljno o radnim postupcima koji su uključeni i radite tako da se izbjegn timer nesreće, u protivnom može doći do ozljede.
4. Nemojte koristiti u slučaju lošeg vremena, kao što su jak vjetar, kiša, snijeg, magla, ili u područjima koja su sklona odronima ili lavinama. U lošim vremenskim uvjetima, sposobnost prosuđivanja može biti smanjena i vibracije mogu dovesti do katastrofe. Kad je vidljivost slaba, kao što je tijekom lošeg vremena ili kiči, nemojte koristiti uređaj. Osim toga, nemojte ga koristiti po kiši ili na mjestu izloženom kiši. Nestabilno uporište ili gubitak ravnoteže mogu dovesti do nesreće.
6. Provjerite vodilicu i lanac pile prije pokretanja uređaja.
- Ako su vodilica ili lanac ispućali, ili je proizvod izguban ili savijen, ne koristite ovaj uređaj.

- Provjerite jesu li vodilica i lanac pile sigurno instalirani. Ako su vodilica ili lanac slomljeni ili pomaknuti, to može dovesti do nesreće.
- 7. Prije početka rada, provjerite je li prekidač isključen, osim ako je pritisnuta tipka lock-off. Ako uređaj ne radi kako treba, odmah je prestati koristiti i zatražite popravak iz svog HiKOKI ovlaštenog servisera.
- 8. Instalirajte lanac pile ispravno, u skladu s uputama za uporabu. Ako je nepravilno instaliran, lanac pile će ispasti iz vodilice pri čemu može doći do ozljede.
- 9. Nikada ne uklanjajte bilo koji od sigurnosnih uređaja kojima je motorna pila opremljena (ručica kočnice, gumb za zaključavanje, držač lanca i sl.). Osim toga, ne mijenjajte ih ili ne onesposobljujte. Ozljeda može nastati.
- 10. U sljedećim slučajevima, isključite uređaj i osigurajte da motorna pila više ne radi:
  - Kad nije u uporabi ili je na popravku.
  - Kad je se prenosi na novo radno mjesto.
  - Pri pregledu, podešavanju ili zamjeni lanca, vodilice, kukišta lanca ili bilo kojeg drugog dijela.
  - Kad se nadolijeva ulje za lanac.
  - Kad se uklanja prašina i dr. s tijela.
  - Prilikom uklanjanja prepreka, smeća ili piljevine nakupljene tijekom rada u području rada.
  - Kad skinete uređaj, ili kada se udaljite od uređaja.
  - U protivnom, ako osjetite opasnost ili predvidite rizik. Ako se lanac pile i dalje pokreće, nesreća se može dogoditi.
- 11. Rad u pravilu treba izvoditi pojedinačno. Kada je više pojedinaca uključeno, osigurajte dovoljan razmak između njih. Konkretno, kada obarate stabla ili radite na padini, ako predviđate pad stabala, valjanje ili klizanje, osigurajte da nema opasnosti za ostale radnike.
- 12. Ostanite više od 15 m udaljeni od drugih ljudi. Osim toga, kada se radi s više osoba, i dalje ostavite 15 m ili više između vas.
  - Postoji opasnost od sudara s krhotinama i drugih nesreća.
  - Pripremite zvižduk upozorenja itd. i odredite unaprijed odgovarajuću kontaktnu metodu za ostale radnike.
- 13. Prije sječe stabala, osigurajte sljedeće:
  - Odredite sigurno mjesto evakuacije prije sječe.
  - Unaprijed uklonite prepreke (npr., grane, grmlje).
  - Na temelju sveobuhvatne procjene stanja stabla koja će se posjeći (npr. zakrivljenost debla, napetost grana) i okolnih situacija (npr. stanje susjednih stabala, prisutnost prepreka, teren, vjetar), odlučite o smjeru padanja stabla, a zatim planirajte postupak obaranja. Nesavjesna sječa može dovesti do ozljede.
- 14. Tijekom sječe stabala, osigurajte sljedeće:
  - Tijekom rada, budite vrlo oprezni oko smjera u kojem padaju stabla.
  - Kada se radi na padini, osiguravajući da se stabla neće otkrotljati, uvijek radite sa više strane terena.
  - Kad stablo počne padati, isključite uređaj, upozorite okolicu, i odmah se povucite na sigurno mjesto.
  - Tijekom rada, ako se lanac pile ili vodilica upliću u stablo, isključite i koristiti klin.
- 15. Tijekom uporabe, ako se performanse uređaja pogoršavaju, ili primijetite neki neuobičajen zvuk ili vibraciju, odmah isključite uređaj i prestajte s radom, i vratite se kod svoga HiKOKI ovlaštenog servisera radi pregleda ili popravka. Ako nastavite s korištenjem, može doći do ozljede.
- 16. Ako uređaj slučajno padne ili je izložen vanjskim utjecajima, pregledajte pažljivo postoje li oštećenja ili pukotine i osigurajte da nema deformacija. Ako je uređaj oštećen, napuknut ili deformiran, ozljede se mogu dogoditi.

17. Kod prenošenja uređaja automobilom, učvrstite uređaj kako bi se spriječilo micanje.  
Postoji opasnost od nezgode.
18. Ne uključujte uređaj, dok je kućište lanca pričvršćeno. Ozljeđa može nastati.
19. Uvjerite se da nema čavala i ostali stranih predmeta u materijalu.  
Ako lanac pile dođe u doticaj s čavlom i sl., može doći do ozljede.
20. Kako bi se izbjeglo da se vodilica zaplete s materijalom kod rezanja na rubu ili da vodilica poveća težinu materijala tijekom rezanja, postavite sporednu platformu u blizini položaja rezanja.  
Ako se vodilica zaplete, može doći do ozljede.
21. Ako se uređaj transportira ili pohranjuje nakon upotrebe, ili uklonite lanac, ili pričvrstite poklopac lanca.  
Ako lanac pile dođe u kontakt s vašim tijelom, može doći do ozljede.
22. Prikladno se brinite o uređaju.
- Da biste osigurali da se posao može obavljati sigurno i učinkovito, brinite o motornoj pili kako bi se osiguralo da pruža optimalnu učinkovitost rezanja.
  - Prilikom zamjene lanca ili vodilice, održavanja kućišta, punjenja ulja i sl., slijedite upute za uporabu.
23. Tražite od trgovine da popravi uređaj.
- Nemojte mijenjati ovaj proizvod, budući da je već u skladu s važećim sigurnosnim standardima.
  - Sve popravke mora izvršiti vaš HiKOKI ovlašteni centar. Pokušaj popravka uređaja može dovesti do nezgode ili ozljede.
24. Kada ne koristite uređaj, uvjerite se da je ispravno pohranjen.  
Ocijedite lanac od ulja, i držite na suhom mjestu, izvan dohvata djece ili na zaključanom mjestu.
25. Ako oznaka upozorenja više nije vidljiva, ljušti se ili je na neki drugi način nejasna, stavite novu oznaku upozorenja.  
Oznaku upozorenja potražite u HiKOKI ovlaštenom servisnom centru.
26. Tijekom rada, ako postoje primjenjiva lokalna pravila ili propisi, ponašajte se u skladu s njima.
27. Preporuča se uporaba zaštitnog uređaja diferencijalne struje (RCD sklopka) sa strujom isključivanja od 30 mA ili manje.
28. Tijekom rezanja, obavezno postavite kabl tako da ne bude uhvaćen u grane i slično.

## OPIS NABROJANIH STAVKI (sl. 2 - sl. 33)

①	Područje povratnog trzaja	⑫	Vijak	⑳	Prekidač	㉔	Držite sve rezače na istoj dužini
②	Kočnica lanca	⑬	Zubac	㉑	Gumb za zaključavanje	㉕	Dubina utora
③	Slobodno	⑭	Kukasti dio	㉒	Regulator pumpe ulja	㉖	Dubinomjer utora
④	Zaključati	⑮	Kućište	㉓	Povećati	㉗	Turpijom uklonite ovaj dio
⑤	Stezna glava	⑯	Čioda	㉔	Smanjiti	㉘	Turpija
⑥	Brojčanik napetosti	⑰	Rupa	㉕	Branik sa šiljcima	㉙	Obični odvijač
⑦	Olabaviti	⑱	Posebna matica	㉖	Prednja ručka	㉚	Limit izdržljivosti
⑧	Zategnuti	㉑	Pogonska poveznica	㉗	Stražnja ručka (Gornja ručka)	㉜	Br. ugljene četkice
⑨	Bočni pokrov	㉒	Spojnica utikača	㉘	Kružna turpija	㉞	Poklopac četkice
⑩	Vodilica	㉓	Utikač	㉙	1/5 promjera turpije	㉟	Ugljena četkica
⑪	Lanac pile	㉔	Produžni kabel	㉚	Lanac pile		

## SPECIFIKACIJE

Model	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Dužina vodilice (Maks. dužina piljenja)	300 mm	350 mm	400 mm	450 mm
Tip vodilice	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Napon (prema područjima) *1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Ulazna snaga *1	110 V: 1560 W		220 V, 230 V, 240 V: 2000 W	
Brzina lanca bez opterećenja	14,5 m/s			
Vrsta lanca	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Duljina lanca / Širina	9,53 mm (3/8") / 1,27 mm (0,05")			
Zubac	Broj zubaca: 6			
Pumpa ulja	Automatska			
Kapacitet spremnika ulja za lanac	150 ml			
Zaštita od preopterećenja	Električni			
Kočnica lanca	Ručno upravljana			
Težina*2	5,2 kg	5,4 kg	5,4 kg	5,5 kg

\*1 Provjerite nazivnu pločicu na proizvodu jer se može promijeniti ovisno o području.

\*2 Težina: Prema EPTA-Procudura 01/2003

## STANDARDNA OPREMA

- Kutija lanca .....1
- Vodilica .....1
- Lanac ..... 1
- Spojnica utikača\* .....1

\* Ne isporučuje se na pojedinim prodajnim mjestima.

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

DODATNA OPREMA  
(PRODAJE SE ODVOJENO)

- Ulje za motornu pilu
- Okrugla turpija
- Turpija dubinomjera
- Okrugla turpija i turpija dubinomjera se koriste za oštrenje oštrice lanca. Što se tiče njegove primjene, pogledajte stavku pod nazivom "Oštrenje oštrice lanca".
- Kutija lanca  
Uvijek držite poklopac lanca na lancu dok nosite motornu pilu ili dok je čuvate.

Dodatna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

## VRSTE PRIMJENE

Općenito piljenje drva.

## PRIJE RADA

## 1. Izvor napajanja

Uvjerite se da izvor energije koji će se koristiti odgovara zahtjevima navedenima na tipskoj pločici proizvoda.

## 2. Prekidač napajanja

Uvjerite se da je prekidač u položaju OFF (Isključeno). Ako se utikač spoji u utičnicu dok je prekidač za uključivanje u položaju ON (Uključeno), električni alat će odmah započeti s radom što može uzrokovati ozbiljne nesreće.

## 3. Produžni kabel

Ako je područje rada udaljeno od izvora napajanja, koristite produžni kabel dovoljne debljine i kapaciteta. Produžni kabel treba biti što kraći.

## 4. Potvrdite napetost lanca

Nepravilna napetost lanca može dovesti do oštećenja lanca i vodilice, i može izazvati tešku nesreću. Uvijek se uvjerite da je lanac pravilno napet prije rada.

## 5. Napunite spremnik ulja s uljem

Ovaj uređaj se isporučuje bez ulja u spremniku ulja. Prije rada, uklonite čep od ulja i napunite spremnik s uljem za opremu.

Ovaj uređaj se isporučuje bez ulja u spremniku ulja. Prije rada, uklonite čep od ulja i napunite spremnik s uljem za motorne pile (prodaje se odvojeno), ili SAE 20 ili 30 motorno ulje. Nemojte koristiti obojeno ili degradirano motorno ulje. Provjerite spremnik ulja povremeno i držite ga napunjenim dok koristite pilu.

## 6. Preporučuje se koristiti prekidač dozernog spoja ili sklopku za diferencijalnu struju.

## SPAJANJE LANCA PILE I VODILICE

## UPOZORENJE

- Ne koristite lanac pile ili vodilicu osim onih koji su navedeni u "SPECIFIKACIJE".
- Osigurajte da je prekidač isključen i utikač izvučen iz utičnice.
- Uvijek nosite rukavice pri rukovanju motornom pilom.
- Zategnutost posebne matice je podešena na optimalnu razinu. Nemojte ju otpuštati ili zatezati ni pod kojim okolnostima.

## 1. Uklanjanje lanca pile

(1) Provjerite da je kočnica lanca otpuštena prije uklanjanja bočnog poklopca. (Slika 3)

## PROVJERAVANJE IZBACIVANJA ULJA ZA LANAC

- Lanac pile i vodilice automatski se podmazuju uljem lanca kada je motorna pila uključena. Provjerite da se ulje za lanac nanosi od kraja vodilice normalno. (Slika 13)
- Ako se ulje ne izbacuje nakon okretanja lanca dvije ili tri minute, provjeriti da se piljevina nije nakupila oko izlaza za ulje.
- Količina ulja za lanca koja se izbacuje može se podesiti pomoću vijka za podešavanje ulja. (Slika 14)  
Rezanje debelih komada drva stavlja težak teret na motornu pilu, stoga budite sigurni da je količina ulja koja se izbacuje povećana u tom razdoblju.

### POZOR

Funkcija laganog starta se aktivira kada je motorna pila uključena i rotacija lanca pile kreće laganom. Pričekajte dok se rotacija ne ubrza prije početka rada.

## ZAŠTITNI KRUG

Motorna pila je opremljena zaštitnim krugom kako bi se spriječilo njezino oštećenje. Motor će se automatski zaustaviti ako se prekomjerno opterećenje stavi na motornu pilu, kao pri forsiranju piljenja tvrdog drva, itd.

U tom slučaju, isključite motornu pilu, izolirajte razlog zaustavljanja motora, a zatim ga ponovno uključite i nastavite raditi nakon što je uzrok problema u potpunosti uklonjen. Pričekajte najmanje dvije sekunde nakon isključivanja motorne pile kojega slijedi automatsko zaustavljanje prije ponovnog uključivanja.

## POSTUPCI REZANJA

### 1. Opći postupci rezanja

- (1) Uključite napon dok pilu držite malo podalje od drva koje će te rezati. Krenite s piljenjem tek kad je uređaj postigao punu brzinu.
- (2) Kod piljenja tanjih komada drva, pritisnite osnovni dio vodilice prema drvu i pilite prema dolje kao što je prikazano na **sl. 15**.
- (3) Kod piljenja debelih komada drva, pritisnite šiljak prednjeg dijela uređaja prema drvu i ispillite ga s polugom dok šiljak koristite kao uporište kao što je prikazano na **sl. 16**.
- (4) Kod horizontalnog piljenja drva, zakrenite tijelo uređaja udesno tako da je vodilica ispod te držite gornji dio prednje ručke svojom lijevom rukom. Držite vodilicu okomito i šiljak postavite tako da je na prednjem dijelu tijela uređaja na deblu. Korištenjem šiljka kao uporišta, pilite u drvo okrećući ručicu udesno. (Slika 17)
- (5) Kad rezanje započnete odzodol, polagano gornjim dijelom vodilice dodirnite drvo. (Slika 18)
- (6) Kao i pomnim proučavanjem uputa za rukovanje, osigurajte praktične upute u radu s motornom pilom prije upotrebe, ili barem vježbajte rad s motornom pilom pileći duža debla na manje dijelove.
- (7) Kod piljenja trupaca ili drva koja nisu pridržana, poduprite ih pravilno imobilizirajući ih tijekom piljenja koristeći nogare za piljenje ili na drugi odgovarajući način.

### POZOR

- Kod piljenja drva s dna, postoji opasnost da tijelo uređaja bude gurnuto natrag prema korisniku, ako lanac snažno pogodi drvo.
- Nemojte rezati po cijeloj duljini drva počevši od dna, jer postoji opasnost da vodilica izleti van kontrole kada je rez završio.

- (2) Otpustite gumb lagano, a zatim otpustite kotačić za zatezanje za smanjivanje napetosti na lancu pile. (Slika 4)

- (3) Potpuno otpustite gumb i nježno uklonite bočni poklopac. (4) Nježno uklonite vodilicu i lanac pile.

### 2. Postavljanje lanca pile

- (1) Postavite vodilicu na vijak za dodatke.
- (2) Postavite lanac pile preko zupčanika pazeći na smjer u kojem je okrenut, a zatim postavite lanac u utor vodilice. (Slika 5)
- (3) Postavite držač na bočni poklopac u kućištu, stavite bočni poklopac, rotirajte kotačić za zatezanje, poravnajte klin za napetost lanca s rupom na vodilici te ga postavite na bočni poklopac. (Brojke 6 i 7)

### POZOR

Ako se gumb zategne prije nego se kotačić za zatezanje rotira, kotačić za zatezanje će biti zaključan i neće se rotirati.

- (4) Lagano pritisnite vrh gumba da ga stavite u otvor s navojem, zategnite ga a zatim slijedite upute u "Podešavanje napetosti lanca".

### POZOR

- Kad postavljate lanac pile preko zupčanika, držite posebnu maticu na mjestu kako bi se spriječilo okretanje zupčanika. (Slika 8)
- Ako se posebna matica slučajno olabavi ili zategne, odmah zaustavite korištenje i zatražite popravke. Korištenje takve motorne pile može spriječiti da lanac kočnice radi normalno i dovesti do opasnih situacija.

## PODEŠAVANJE NAPETOSTI LANCA

### UPOZORENJE

- Osigurajte da je prekidač isključen i utikač izvučen iz utičnice.
- Uvijek nosite rukavice pri rukovanju motornom pilom.
- Zategnutost posebne matice je podešena na optimalnu razinu. Nemojte ju otpuštati ili zatezati ni pod kojim okolnostima.
- (1) Podignite kraj vodilice i rotirajte kotačić za zatezanje za podešavanje napetosti lanca pile. (Slika 9)
- (2) Podesite napetost lanca pile tako da je razmak između ruba vodilica na lancu i vodilice između 0,5 mm i 1 mm kada je lanac lagano podignut od centra vodilice. (Slika 10)
- (3) Nakon što je podešavanje završeno, podignite kraj vodilice i čvrsto zategnite gumb. (Slika 9)
- (4) Okrenite lanac pile približno polovicu rotacije noseći rukavice da ponovno potvrdite da je napetost lanca ispravna.

### POZOR

Ako nije moguće rotirati lanac pile, provjeriti da kočnica lanca nije u uporabi.

## SPAJANJE SPOJNICE UTIKAČA

Spojnica utikača sprječava da se kabel koji ide iz utikača izvuče. (Slika 11)

## RAD S PREKIDAČIMA

### UPOZORENJE

Nemojte osiguravati tipku za isključivanje brave za sklopku dok je pritisnuta. Slučajno povlačenje prekidača može rezultirati s tim da se motorna pila neočekivano pokrene, što bi moglo dovesti do ozljeda.

- (1) Uvjerite se da je motorna pila nije uključena, a zatim umetnite utikač u utičnicu.
- (2) Motorna pila se uključuje kada je gumb za zaključavanje povučen, te se isključuje kada je otpušten. (Slika 12)

# Hrvatski

- Uvijek spriječite da uključena motorna pila dodirne tlo ili žičane ograde.

## 2. Rezanje grana

- (1) Rezanje grana sa stojećeg drva:

Debela grana treba u početku biti odsječena na mjestu udaljenom od debla.

Prvi rez treba biti na jednoj trećini udaljenosti od dna, a potom ispilite grane od dna. Na kraju, ispilite preostali dio granja, čak i s deblom drva. (Slika 19)

### POZOR

- Uvijek budite oprezni da izbjegnute padanje granja.
- Uvijek budite oprezni od trzanja lanca pile.

- (2) Rezanje grana sa srušenih drva:

Prvo otpilite grane koje ne dodiruju tlo, a potom ispilite one koje dotiču tlo. Kod piljenja debelih grana koje dodiruju tlo, prvo ih ispilite na pola dužine od dna, a potom otpilite granje odozdo. (Slika 20)

### POZOR

- Kod piljenja grana koje dodiruju tlo, budite oprezni da vodilica ne iskoči pod pritiskom.
- Tijekom zadnje faze piljenja, budite oprezni zbog iznenadnog valjanja cjepanica.

## 3. Rezanje cjepanica

Kad pilite cjepanice postavljene kako je prikazano na sl. 21, prvo otpilite na udaljenosti jedne trećine od dna, a potom pilite prema dnu. Kod piljenja cjepanica koje okružuju deblo što je prikazano na sl. 22, prvo otpilite na udaljenosti oko dvije trećine od dna, a zatim pilite dalje prema gore.

### POZOR

- Osigurajte da se vodilica ne zaglavi u cjepanici od pritiska.
- Kod rada na uzbrdici, osigurajte da stojite na poziciji iznad cjepanice. Ako stojite na donjoj strani, odrezani dijelovi se mogu otkrotljati prema vama.

## 4. Sječa stabala

- (1) Podrezivanje (1) kako je prikazano na sl. 23):

Podrežite u smjeru u kojem želite da stablo padne. Dubina podreza treba biti 1/3 promjera debla. Nikada ne rušite stabla bez prikladnog podreza.

- (2) Stražnji rez (2) kako je prikazano na sl. 23):

Napravite stražnji rez 5 cm iznad i paralelno s vodoravnim podrezom.

Ako se lanac zaplete tijekom rezanja, zaustavite pilu i koristite klinove da ga oslobodite. Nemojte rezati uzduž stabla.

### POZOR

- Stabla se ne bi smjela sjeći na način koji će ugroziti bilo koju osobu, zatvoriti neku komunalnu liniju ili izazvati bilo kakvu štetu.
- Budite sigurni da stojite na uzbrdici jer će se stablo vjerojatno otkrotljati ili skliznuti po nizbrdici nakon što je posječeno.

## OŠTRENJE OŠTRICA LANCA

### POZOR

Osigurajte da je izvor napajanja isključen iz alata prije izvođenja koraka u nastavku.

Nosite rukavice kako bi zaštitili svoje ruke.

Tupe i istrošene oštrice lanca će smanjiti učinkovitost alata i staviti nepotrebno opterećenje na motor i razne dijelove stroja. Kako bi održali optimalnu učinkovitost, potrebno je često provjeravati oštrice lanca i održavati ih pravilno naoštrenima i namještenima. Oštrenje oštrice i podešavanje dubinomjera bi trebalo biti ostvareno u središtu vodilice, s lancem ispravno montiranim na stroj.

## 1. Oštrenje oštrice

Dodana kružna turpija treba biti postavljena nasuprot lanca oštrice, tako da se jedna petrina njezina promjera proteže iznad vrha oštrice, kao što je prikazano na sl. 24. Naoštrite noževe držeći kružnu turpiju pod kutom od 30° u odnosu na vodilice, kako je prikazano na sl. 25, osiguravajući da se kružna turpija drži ravno, kao što je prikazano na sl. 26. Uvjerite se da su sve oštrice pile pod istim kutom, ili će učinkovitost rezanja alata biti umanjena. Odgovarajući kutovi za ispravno oštrenje oštrice prikazani su na sl. 27.

## 2. Podešavanje dubinomjera

Za obavljanje ovog posla, molimo vas da koristite pomoćnu turpiju dubinomjera i standardnu plosnatu turpiju koja se može kupiti u lokalnim trgovinama. Dimenzija koja je prikazana na Slici 28 se zove dubina rezanja. Dubinomjer određuje dubinu reza (rez u), te se mora precizno održavati. Optimalni dubina rezanja za ovaj alat je 0,635 mm.

Nakon ponovljanog oštrenja oštrice, dubinomjer će biti smanjen. Prema tome, nakon svaka 3-4 oštrenja, stavite turpiju dubinomjera kao što je prikazano na slici 29, i turpijajte onaj dio koji strši iznad gornje ravnine dubinomjera.

## ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

### 1. Pregledavanje lanca

- (1) Budite sigurni da povremeno provjerite zategnutost lanca. Ako je lanac postao labav, podesite napetost prema uputama u poglavlju pod naslovom "Podešavanje napetosti lanca".

- (2) Kada oštrica lanca otupi, naoštrite je prema uputama u poglavlju pod naslovom "Oštrenje oštrice lanca".

- (3) Kad piljenje završi, temeljito nauljite lanac i vodilicu pritiskom tipke za ulje tri ili četiri puta, dok se lanac okreće. Ovo će spriječiti hrdanje.

### 2. Čišćenje vodilice

Kada utor vodilice ili rupa od ulja postane začepljena s piljevinom, cirkulacija ulja postaje oslabljena, što bi moglo dovesti do oštećenja alata. Povremeno uklonite poklopac lanca i očistite utor i rupu od ulja s žicom, kao što je prikazano na slici 30.

### 3. Čišćenje unutrašnjosti bočnog poklopca

Rad kotačića za zatezanje i gumba će postati trom ako se piljevina ili druga strana tijela nakupe unutar bočnog poklopca, a postoje i slučajevi u kojima će se prestati kretati u potpunosti. Nakon korištenja motorne pile i nakon zamjene lanca pile, itd., umetnite obični odvijač u otvor ispod kotačića za zatezanje kao što je prikazano na slici 31, podignite gumb i kotačić za zatezanje i polako izvadite odvijač da bi očistili unutrašnjost bočnog poklopca i uklonili svu piljevinu.

### 4. Provjera ugljenih četkica (Slika 32)

Motor koristi ugljene četkice koje su potrošni dijelovi. Budući da pretjerano istrošene ugljene četkice mogu uzrokovati probleme s motorom, zamijenite ugljene četkice novima istog broja kada se istroše ili ako su blizu »granice istrošenosti«. Osim toga, ugljene četkice držite čistima i osigurajte da slobodno klize unutar držača.

Broj ugljene četkice razlikovat će se u skladu s naponom koji se koristi.

### 5. Zamjena ugljenih četkica

Rastavite poklopac četkice ravnim odvijačem. Ugljene četkice se zatim mogu lako ukloniti. (Slika 33)

### POZOR

Budite oprezni da ne deformirate držač četkice tijekom ovog postupka.

**6. Provjera vijaka**

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

**7. Održavanja motora**

Jedinica s namotom motora samo je "srce" električnog alata.

Posebno pazite da se namot ne ošteti i/ili smoči djelovanjem ulja ili vode.

**8. Ako je potrebno zamijeniti naponski kabel, to treba obaviti ovlašteni HiKOKI servisni centar kako bi se izbjegle opasnosti.****POZOR**

U radu i održavanju električnih alata morate se pridržavati propisa o sigurnosti i standarda propisanih u svakoj zemlji.

**NAPOMENA**

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

**ODABIR PRIBORA**

Pribor ovog uređaja naveden je na stranici 211.

**JAMSTVO**

Jamčimo da HiKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HiKOKI servisu.

**Informacije o buci i vibracijama**

Izmjerene vrijednosti određene su sukladno EN60745 i u skladu s normom ISO 4871.

Izmjerena razina zvučne snage A: 103 dB (A)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 90 dB (A)

Nesigurnost K: 2 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN60745.

$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.






**UPOZORENJE**

- Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.
- Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

## СИМВОЛИ

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрої. Перш ніж користуватися пристроєм, ви повинні розуміти їх значення.

	CS30Y / CS35Y / CS40Y / CS45Y: Ланцюгова пила
	<b>Щоб зменшити ризик отримання травми, користувач повинен прочитати інструкції з експлуатації.</b>
	Не користуйтеся електроінструментом під дощем та за умов високої вологості, а також не залишайте інструмент на вулиці під дощем.
	Лише для країн ЄС НЕ викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2002/96/EC про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.
	Ознайомтеся з усіма попередженнями та вказівками, зазначеними в цьому посібнику або безпосередньо на інструменті, і завжди їх дотримуйтесь.
	На час роботи з інструментом завжди одягайте захисні окуляри.
	На час роботи з інструментом завжди одягайте шумопоглинальні навушники.
	Відключіть штепсель від електромережі у разі пошкодження кабелю.
	Регулювання мастильної помпи
	Гарантований рівень акустичної потужності
	Заливання мастила для ланцюга

- G: Гальмо ланцюга: Пристрій для зупинки або блокування ланцюга пилки.  
 H: Передня ручка: Підтримуюча ручка, розташована спереду на основному корпусі.  
 I: Задня ручка: Підтримуюча ручка, розташована вгорі на основному корпусі.  
 J: Спусковий гачок: Пристрій активується за допомогою пальця.  
 K: Бічна кришка: Захисна кришка для шини ланцюга пилки, муфти та зубчастого колеса під час використання ланцюгової пилки.  
 L: Регулятор натягу: Пристрій для регулювання натягу ланцюга пилки  
 M: Гвинт: Гвинт для закріплення регулятора натягу та бічної кришки  
 N: Кожух ланцюга: Кожух для закривання шини пилки та ланцюга пилки, коли пристрій не використовується.  
 O: Фіксор штепселя: допоміжне пристосування, що запобігає висмикуванню штепселя з розетки подовжувального кабелю.

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ  
АВТОМАТИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

## ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Прочитайте всі інструкції та правила безпеки.**

Невиконання правил та інструкції може спричинити ураження струмом, пожежу і/або важкі травми.

**Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.**

Термін «автоматичний інструмент» у правилах позначає Ваш електричний, що працює від мережі (з дротом), автоматичний інструмент або електричний інструмент, що працює на батареях (бездротовий).

## 1) Безпека робочого місця

a) **Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.**

Захарашені або темні ділянки так і "чекають" на нещасний випадок.

b) **Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.**

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) **Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаною подивитися на Вашу роботу.**

Якщо Вас відволікатимуть, Ви можете втратити контроль над інструментом.

## 2) Безпека електропристрою

a) **Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.**

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) **Не торкайтесь тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.**

Якщо Ви торкнетесь тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) **Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.**

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

## ΤΙ ΕΊΝΑΙ ΑΥΤΟ; (Мал. 1)

- A: Кнопка розблокування: Кнопка, яка запобігає випадковому увімкненню спускового гачка.  
 B: Кришка баку з мастилом: Кришка для закривання баку з мастилом.  
 C: Ланцюг пилки: Ланцюг, який використовується як різальний інструмент.  
 D: Шина пилки: Деталь, яка підтримує та направляє ланцюг пилки.  
 E: Амортизатор з шипом: Пристрій, який діє як центр обертання під час контакту з деревом або колодою.  
 F: Віконце контролю рівня мастила: Віконце для перевірки об'єму мастила ланцюга.



- d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур. Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.  
*Пошкоджені або запугані шури збільшують ризик ураження електрострумом.*
- e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.  
*Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.*
- f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.  
*Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.*
- 3) Особиста безпека
- a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом. Не працюйте автоматичним інструментом, коли Ви втомлені або знаходитесь під дією ліків, алкоголю або наркотиків.  
*Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.*
- b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди вдягайте захисні окуляри. Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевини із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.
- c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переношайте, що перемикач знаходиться в положенні «вимкнено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.  
*Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.*
- d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.  
*Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.*
- e) Не тягніться і не перехиляйтеся, працюючи інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.  
*Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.*
- f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.  
*Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.*
- g) Якщо у робочому приміщенні є витяжка, скористуйтеся нею за умови, що вона правильно підключена і працює.  
*Користування витяжною може знизити безпеку, пов'язану із накопиченням пилу.*
- 4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом
- a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.  
*Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.*
- b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.  
*Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід покласти.*
- c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.  
*Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнути автоматичний інструмент.*
- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями користуватися автоматичним інструментом.  
*Автоматичні інструменти є небезпечними в руках невідготованих користувачів.*
- e) Доглядайте за автоматичними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.  
*Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід покласти перед подальшим користуванням. Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.*
- f) Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання.  
*Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.*
- g) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.  
*Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.*
- 5) Обслуговування
- a) Обслуговувати Ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні.  
*Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.*
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**  
Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.  
Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

## ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ КОРИСТУВАННЯ ЛАНЦЮГОВОЮ ПILКОЮ

1. Працюючи з ланцюговою пилкою, не підносьте ланцюг близько до будь-яких частин тіла. Перш ніж увімкнути ланцюгову пилку, перевірте, чи ланцюг не торкається якихось предметів. Найменша неуважність під час використання ланцюгової пилки може призвести до затягування одягу ланцюгом пилки або до травмування.
2. Ланцюгову пилку слід завжди тримати правою рукою за задню ручку і лівою рукою – за передню. Протилежна конфігурація рук для утримання ланцюгової пилки неприпустима, оскільки це підвищує ризик травмування користувача.
3. Тримайте електрострумента лише за відповідні ручки з ізоляцією, оскільки існує ризик, що пилка може зачепити приховані електричні дроти або власний шнур живлення. Ланцюг пилки може торкнутися дротів під наругою, внаслідок чого відкриті металеві частини також опиняться під напругою і можуть стати причиною ураження електричним струмом.
4. Одягайте захисні окуляри та шумопоглинальні навушники. Рекомендовано також використовувати захисне спорядження для голови, рук та ніг. Належний захисний одяг зменшить ризик травмування трісками, що розлітаються, або внаслідок випадкового дотику до ввімкненої пилки.
5. Не використовуйте ланцюгову пилку, вилізши на дерево. Робота з ланцюговою пилкою на дереві може бути причиною травмування.
6. Завжди дбайте про стійкість положення і користуйтеся ланцюговою пилкою лише коли твердо стоїте на нерухомій, рівній та міцній поверхні. Слизькі та нестійкі поверхні, такі як драбина, можуть стати причиною втрати рівноваги або втрати контролю над ланцюговою пилкою.
7. Ріжучи обв'язану гілку, будьте обережні, оскільки після зрізання вона може відхилитись назад. Коли з гілки буде знято зайву вагу, вона може вас вдарити та/або відкинути увімкнену ланцюгову пилку.
8. Будьте особливо обережні, обтинаючи кущі та молоді дерева. Тонкі гілочки можуть бути затягнуті в ланцюг пилки і потім вилетіти у ваш бік або вивести вас із рівноваги.
9. Переносити ланцюгову пилку слід за передню ручку, обов'язково вимкненою та на певній відстані від себе. Під час перевезення або перенесення ланцюгової пилки завжди одягайте на шину кожух. Належне поводження з ланцюговою пилкою зменшить імовірність випадкового контакту з рухомим ланцюгом.
10. Дотримуйтесь вказівок щодо змащування, натягання ланцюга та зміни аксесуарів. Неправильно натягнутий чи недостатньо змащений ланцюг може порватися або збільшити імовірність зворотного удару.
11. Слідкуйте, щоб ручки інструмента були сухими, чистими та без залишків мастила. У разі потрапляння на них мастила ручки стають слизькими, що може спричинити втрату контролю над пилкою.
12. Ця пилка призначена лише для різання деревини. Не використовуйте ланцюгову пилку не за призначенням. Наприклад: не використовуйте ланцюгову пилку для розрізання пластмаси, каменю або не дерев'яних будівельних матеріалів. Використання ланцюгової пилки не за призначенням може спричинити травмування.

## Причини зворотного удару та засоби його уникнення: (Мал. 2)

Зворотний удар виникає, коли кінець шини пилки натикається на певний предмет або коли ланцюг застрягає в деревині.

Зіткнення кінця шини пилки зі стороннім предметом у деяких випадках може спричинити різку зворотну реакцію, внаслідок якої шина відкидається вгору і назад у бік користувача.

Застригання ланцюга вздовж верхньої частини шини може різко відштовхнути шину в бік користувача.

Обидві ці реакції можуть призвести до втрати контролю над пилкою і серйозного травмування. Не покладайтеся лише на захисні механізми, вбудовані в пилку. Користуючись ланцюговою пилкою, потрібно вживати відповідних заходів для запобігання нещасним випадкам та травмуванню. Зворотний удар є наслідком неправильного використання інструмента або процедури за умов експлуатації; йому можна запобігти, дотримуючись вказаних нижче правил безпеки.

- Міцно тримайте ланцюгову пилку, обома руками обхопивши ручки. При цьому положення тіла і рук має забезпечувати можливість опору зворотному удару. За умови дотримання правил безпеки користувач може контролювати зворотний удар. Не випускайте з рук ручки ланцюгової пилки.
- Не тягніться далеко вперед і не різте вище рівня плечей. Таким чином ви зможете запобігти зіткненню кінця пилки зі сторонніми предметами і матимете змогу краще контролювати ланцюгову пилку за непередбачених обставин.
- Використовуйте для заміни лише вказані виробником шини та ланцюги. Невідповідні змінні шини та ланцюги можуть спричинити розрив ланцюга та/або зворотний удар.
- Дотримуйтеся вказівок виробника щодо гостріння та обслуговування ланцюга пилки. Зменшення висоти обмежувача глибини збільшує ймовірність та силу зворотного удару.

### Робота гальма ланцюга:

Якщо ланцюгова пилка з високою швидкістю нашоухється на твердий предмет, виникає ефект різкої віддачі. Таку віддачу важко контролювати, а тому вона становить небезпеку, особливо коли йдеться про легкі інструменти, які зазвичай використовують у різних положеннях. У разі несподіваного зворотного удару гальмо ланцюга відразу зупиняє обертання ланцюга. Гальмо ланцюга спрацьовує від натиснення на щиток захисту лівої руки, або автоматично внаслідок зворотного удару. Гальмо ланцюга можна повернути у вихідне положення лише після повної зупинки двигуна. Потягніть щиток за ручку в заднє положення (Мал. 3). Справність гальма ланцюга слід перевіряти щодня.

## ДОДАТКОВІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ

1. Використовуйте джерело живлення з напругою, яка відповідає номінальним параметрам на заводській табличці. Використання напруги, значення якої перевищує вказане, може стати причиною травмування.
2. Працюйте не напружуючись. Крім того, одягайтесь так, щоб вам не було холодно.
3. Перед початком роботи з інструментом ретельно обдумайте процедуру роботи і в процесі роботи дотримуйтесь правил безпеки, щоб запобігти травмуванню.

4. Не користуйтеся інструментом за поганих погодних умов: під час сильного вітру, дощу, снігу, туману, а також у місцях, де можливі кам'яні обвали чи снігові лавини.  
Погана погода заважає зосередитися, а різкі поштовхи можуть спричинити фатальні наслідки.
5. Не використовуйте інструмент в умовах обмеженої видимості, зокрема в погану погоду чи вночі. Також не використовуйте інструмент під дощем.  
Нестійкість опори і втрата рівноваги може призвести до нещасного випадку.
6. Перед увімкненням інструмента перевірте шину пилки.  
○ Якщо на шині чи на ланцюгу є тріщини, подряпини або згини, не використовуйте інструмент.  
○ Перевірте, чи шина і ланцюг пилки надійно закріплені. Якщо шина або ланцюг зламані або зміщені, існує ризик травмування.
7. Перед початком роботи перевірте, чи перемикач не спрацьовує, поки не натиснуто кнопку розблокування.  
Якщо інструмент не працює належним чином, негайно зверніться до авторизованого сервісного центру НіКОКІ для виконання ремонту.
8. Встановлюйте ланцюг пилки відповідно до вказівок у посібнику.  
Якщо ланцюг встановлено неналежним чином, він може зіскочити з шини і спричинити травмування.
9. У жодному разі не знімайте встановлених на ланцюговій пилці механізмів безпеки (гальмівного важеля, кнопки розблокування, обмежувача ланцюга тощо).  
Не видозмінюйте та не блокуйте їх.  
Інакше існує ризик травмування.
10. У перелічених нижче випадках вимикайте інструмент і зупиняйте ланцюг пилки:  
○ коли інструмент не використовується або виконується його ремонт;  
○ перед переходом на іншу робочу ділянку;  
○ перед виконанням огляду, регулювання або заміни ланцюга, шини, кожуха ланцюга чи інших деталей;  
○ перед заливанням мастила для ланцюга;  
○ перед чищенням корпусу інструмента;  
○ перед прибиранням робочої ділянки від зайвих предметів, сміття та тирси;  
○ перш ніж зняти інструмент або відійти від нього;  
○ якщо ви відчуваєте ймовірність будь-якої іншої небезпеки.  
Якщо залишити пилку з рухомих ланцюгом, це може призвести до нещасного випадку.
11. Як правило, роботу має виконувати одна людина.  
Якщо працює кілька людей, слід дотримуватися безпечної дистанції.  
Зокрема, під час зрізання дерев або під час роботи на схилі (коли дерево може впасти або покотитися) переконайтеся у відсутності загрози для інших працівників.
12. У радіусі 15 м навколо вас не має бути інших осіб.  
Якщо працює кілька людей одночасно, також зберігайте відстань 15 м або більше від інших.  
○ Інакше існує ризик травмування скалками тощо.  
○ Підготуйте попереджувальний свисток і наперед домовтеся про спосіб комунікації з іншими працівниками.
13. Перед зрізанням дерев виконайте такі дії:  
○ визначте місце для безпечної евакуації;  
○ наперед усуньте перешкоди (гілки, кущі);  
○ ретельно оцінивши стан дерева, яке потрібно спеляти (наприклад, стовбур нахилений, гілки напружені), та навколишню ситуацію (стан сусідніх дерев, наявність перешкод, ландшафт, напрямок вітру), наявність напрямку для падіння дерева та сплануйте процедуру зрізання;  
недбалість може стати причиною травмування.
14. У процесі зрізання дерев дотримуйтеся таких вимог:  
○ під час роботи ретельно вибирайте напрямок падіння дерева;  
○ під час роботи на схилі, щоб зрубане дерево не покотилося, починайте роботу вище дерева;  
○ коли дерево починає падати, вимкніть інструмент, попередьте оточуючих і негайно відійдіть у безпечне місце;  
○ якщо під час роботи ланцюг або шина пилки застрягнуть у дереві, вимкніть інструмент і скористайтеся клином.
15. Якщо в процесі роботи продуктивність інструмента погіршується або інструмент видає нетипові звуки чи вібує, негайно вимкніть його, припиніть роботу і зверніться до авторизованого сервісного центру НіКОКІ для проведення техогляду та ремонту.  
Якщо ви продовжите користуватися інструментом, то ризикуєте травмуватися.
16. Якщо інструмент випадково впаде або зазнав удару, уважно огляньте, чи не з'явилися на ньому пошкодження, тріщини чи деформації.  
Якщо інструмент має пошкодження, тріщини чи деформації, існує ризик травмування.
17. На час транспортування інструмента в автомобілі надійно зафіксуйте його.  
Інакше існує ризик травмування.
18. Не вмикайте інструмент, поки прикріплено кожух ланцюга.  
Інакше існує ризик травмування.
19. Перевірте, чи на матеріалі, що оброблятиметься, немає цвяхів чи інших сторонніх предметів.  
Якщо ланцюг пилки наштотхнеться на цвях або інший предмет, це може спричинити травмування.
20. Щоб уникнути затиснення шини пилки під час розрізання колод або під вагою дерева, розташуйте поруч робочого місця опірну платформу.  
Якщо шину пилки затисне, це може призвести до травмування.
21. Якщо після використання інструмента ви плануєте транспортувати його або відкласти на зберігання, зніміть ланцюг із шини або одягніть на нього кожух.  
Випадково торкнувшись ланцюга, можна травмуватися.
22. Належним чином доглядайте за інструментом.  
○ Для безпеки та ефективної роботи інструмента належним чином доглядайте за ланцюгом пилки, щоб підтримувати його оптимальні різальні характеристики.
- Замінюючи ланцюг або шину пилки, виконуючи техогляд корпусу або заправляючи мастило, дотримуйтеся вказівок у посібнику.
23. Для виконання ремонтних робіт звертайтеся у сервісний центр.  
○ Не здійснюйте жодних модифікацій інструмента, оскільки він відповідає визначеним стандартам безпеки.  
○ Усі роботи з ремонту повинен виконувати представник авторизованого сервісного центру НіКОКІ.
- Спроба виконання ремонту самостійно може призвести до травмування або нещасного випадку.
24. Коли інструмент не використовується, він має належним чином зберігатися.  
Злийте мастило і покладіть інструмент у сухе місце, недоступне для дітей.
25. Якщо попереджувальна наклейка вигоріла, відклейтеся чи напис на ній із інших причин не читається, прикріпіть нову наклейку.  
Щоб отримати попереджувальну наклейку, звертайтеся в авторизований сервісний центр НіКОКІ.

# Українська

26. Якщо використання інструмента регулюється певними місцевими нормами чи правилами, дотримуйтеся їх.

27. Рекомендовано користуватися пристроєм захисного відключення (RCD) зі струмом вимкнення 30 мА або менше.

28. Під час різання розташуйте шнур таким чином, щоб він не чіплявся за гілки та тому подібні предмети.

## ОПИС ПРОНУМЕРОВАНИХ ЕЛЕМЕНТІВ (Мал. 2 - Мал. 33)

①	Зона зворотного удару	⑫	Болт	⑳	Перемикач	㉔	Зберігайте однакову довжину всіх лез
②	Гальмо ланцюга	⑬	Зубчасте колесо	㉑	Кнопка блокування	㉕	Висота профілю
③	Вільно	⑭	Ділянка з гачками	㉒	Регулятор мастильної помпи	㉖	З'єднувач обмежувачів глибини
④	Заблоковано	⑮	Корпус	㉓	Збільшення	㉗	Спиляйте цю частину
⑤	Гвинт	⑯	Штифт	㉔	Зменшення	㉘	Напилек
⑥	Регулятор натягу	⑰	Отвір	㉕	Зубчастий упор	㉙	Пласка викрутка
⑦	Відкрутити	⑱	Спеціальна гайка	㉖	Передня рукоятка	㉚	Межа зношення
⑧	Закрутити	⑲	Привідна ланка	㉗	Задня рукоятка	㉛	Не вугільної щітки
⑨	Бічна кришка	⑳	Фіксатор штепселя	㉘	Круглий напилек	㉜	Ковпачок щітки
⑩	Шина пилки	㉑	Штепель	㉙	1/5 діаметра напилка	㉝	Вугільна щітка
⑪	Ланцюг пилки	㉒	Кабель-подовжувач	㉚	Ланцюг пилки		

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Довжина шини пилки (макс. глибина різання)	300 мм	350 мм	400 мм	450 мм
Тип шини пилки	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0N18-50CR
Напруга (за регіонами)*1	(110 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~			
Вхід живлення*1	110 В: 1560 Вт		220 В, 230 В, 240 В: 2000 Вт	
Швидкість ланцюга на холостому ході	14,5 м/с			
Тип ланцюга	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Крок ланцюга/Висота профілю	9,53 мм (3/8") / 1,27 мм (0,05")			
Зубчасте колесо	Кількість зубців: 6			
Мастильна помпа	Автоматична			
Ємність бака для мастила ланцюга	150 мл			
Захист від перенавантаження	Електричний			
Гальмо ланцюга	Приводиться в дію вручну			
Вага*2	5,2 кг	5,4 кг	5,4 кг	5,5 кг

\*1 Перевірте написи на виробі, оскільки технічні характеристики змінюються залежно від регіону.

\*2 Вага: Відповідно до ЕРТА-процедури 01/2003

## СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

- Кожух ланцюга ..... 1
- Шина пилки ..... 1
- Ланцюг ..... 1
- Фіксатор штепселя\* ..... 1

\* Не постачається в окремих регіонах.

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ (КУПУЮТЬСЯ ОКРЕМО)

- Мастило для ланцюгової пилки
- Круглий напилек
- З'єднувач обмежувачів глибини
- Круглий напилек і з'єднувач обмежувачів глибини використовуються для нагострення леза ланцюга. Докладніше про їх застосування читайте в пункті «Гостріння леза ланцюга».
- Кожух ланцюга
- Під час перенесення або зберігання ланцюгової пилки завжди закривайте ланцюг кожухом.

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

## ОБЛАСТІ ЗАСТОСУВАННЯ

Загальне призначення: різання деревини.

## ПЕРЕД РОБОТОЮ

- 1. Джерело живлення**  
Переконайтеся, що джерело живлення, яким Ви будете користуватися, відповідає вимогам до живлення, зазначеним на наклейці на корпусі виробу.
- 2. Перемикач живлення**  
Переконайтеся, що перемикач живлення знаходиться в положенні ВИМКНЕНО. Якщо штепсельна виделка підключена до розетки, коли перемикач знаходиться в положенні УВИМКНЕНО, інструмент негайно почне працювати, а це може призвести до нещасного випадку.
- 3. Подовжувач**  
Якщо робоча ділянка віддалена від джерела живлення, використовуйте подовжувач належної товщини та номіналу навантаження. Використовуйте якомога коротший подовжувач, якого достатньо для ваших потреб.
- 4. Перевірте натяг ланцюга**  
Неналежний натяг ланцюга може призвести до пошкодження самого ланцюга та шини пилки і, відповідно, до серйозних травм. Перш ніж починати роботу, завжди перевіряйте належний натяг ланцюга.
- 5. Заповніть бак мастилом**  
Інструмент постачається із порожнім баком для мастила.  
Перед роботою потрібно зняти кришку баку та заповнити його мастилом.  
Інструмент постачається із порожнім баком для мастила.  
Перед роботою потрібно зняти кришку баку та заповнити його мастилом для ланцюгових пилко (продається окремо) або моторним мастилом SAE 20 або 30. Не користуйтеся зіпсутими або низькоякісними моторними мастилами. Періодично перевіряйте бак і заповнюйте його мастилом, коли користуєтеся пилкою.
- 6. Радимо користуватися автоматичним вимикачем із захистом від витоків на землю або пристроєм захисного відключення.**

## ВСТАНОВЛЕННЯ ЛАНЦЮГА ТА ШИНИ ПИЛКИ

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не використовуйте ланцюгову пилку або шину пилки, що відрізняються від вказаних у розділі «ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ». ○ Переконайтеся, що вимикач вимкнено, а штепсель відключено від розетки.
  - Під час роботи з ланцюгом пилки завжди користуйтеся рукавицями.
  - Спеціальну гайку затягнуто до оптимального рівня. За жодних обставин не потрібно відкручувати або закручувати її.
- 1. Знімання ланцюга пилки**
    - (1) Перш ніж знімати бічну кришку, перевірте, чи відпущено гальмо пилки. (Мал. 3)
    - (2) Злегка відкрутіть гвинт, після чого відкрутіть регулятор натягу, щоб вивільнити ланцюг пилки. (Мал. 4)
    - (3) Повністю відкрутіть гвинт і обережно зніміть бічну кришку.

- (4) Обережно зніміть шину та ланцюг.
- 2. Встановлення ланцюга пилки**
  - (1) Встановіть шину пилки на з'єднувальний гвинт.
  - (2) Накиньте ланцюг пили петлею на зубчасте колесо, зважаючи на його напрямки, після чого вкладіть ланцюг у паз на шині. (Мал. 5)
  - (3) Встановіть тримач на бічній кришці корпусу, встановіть бічну кришку, оберіть диск натягу, сумістіть штифт натягу ланцюга із отвором на шині пилки та закріпіть його на бічній кришці. (Мал. 6 та 7)

### ОБЕРЕЖНО

Якщо затягнути гвинт до того, як буде повернуто регулятор натягу, диск заблокується і обертання буде неможливим.

- (4) Обережно натисніть зверху на гвинт, щоб ввести його в отвір, затягніть його, після чого виконайте вказівки, наведені в розділі «Регулювання натягу ланцюга».

### ОБЕРЕЖНО

- Накладаючи ланцюг на зубчасте колесо, стежте за тим, щоб спеціальна гайка була на місці – це попередить обертання колеса. (Мал. 8)
  - Якщо сталося випадкове відкручування або затягування спеціальної гайки, негайно припиніть користуватися інструментом та здайте його в ремонт.
- Використання ланцюгової пилки в такому стані може завадити нормальній роботі гальма ланцюга та призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

## РЕГУЛЮВАННЯ НАТЯГУ ЛАНЦЮГА

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Переконайтеся, що вимикач вимкнено, а штепсель відключено від розетки.
  - Під час роботи з ланцюгом пилки завжди користуйтеся рукавицями.
  - Спеціальну гайку затягнуто до оптимального рівня. За жодних обставин не потрібно відкручувати або закручувати її.
- (1) Піднявши вгору кінець шини, поверніть регулятор натягу, щоб відрегулювати натяг ланцюга. (Мал. 9)
  - (2) Відрегулюйте натяг ланцюга таким чином, щоб у випадку незначного піднімання ланцюга над центральною частиною шини щільна між краєм привідних ланок та шиною пилки становила 0,5-1 мм. (Мал. 10)
  - (3) Після завершення регулювання підніміть кінець шини пилки та ретельно затягніть гвинт. (Мал. 9)
  - (4) Руками в рукавицях прокрутіть ланцюг пилки приблизно на півкола, щоб іще раз перевірити правильність натягу ланцюга.

### ОБЕРЕЖНО

Якщо протягнути ланцюг неможливо, перевірте, чи не спрацювало гальмо ланцюга.

## ВСТАНОВЛЕННЯ ФІКСАТОРА ШТЕПСЕЛЯ

Фіксатор штепселя призначений для попередження витягування штепселя за кабель. (Мал. 11)

## РОБОТА ПЕРЕМИКАЧА

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не фіксуйте кнопку розблокування перемикача в натиснутому положенні. Випадкове натиснення на перемикач може призвести до несподіваного запуску ланцюгової пилки і, відповідно, травм.

# Українська

- (1) Перевірте, чи не ввімкнено ланцюгову пилку, після чого ввімкніть штепель у розетку.
- (2) Ланцюгову пилку ввімкнено, якщо кнопку розблокування натиснуто, і вимкнено – якщо її відпущено. (Мал. 12)
- (5) Врізаючись у деревину знизу, злегка торкайтеся дерева верхньої частини шини (Мал. 18).
- (6) Окрім ретельного вивчення інструкції, перш ніж почати користуватися ланцюговою пилкою, попрактикуйтеся з нею, наприклад, розпилюючи колоди на козлах для ручного розпилювання.
- (7) Забезпечуйте належну підтримку балок та колод перед розпилюванням. Фіксуйте їх за допомогою козлів або інших відповідних засобів.

## ПЕРЕВІРКА ПОДАЧІ МАСТИЛА НА ЛАНЦЮГ

- Після ввімкнення ланцюгової пилки мастило починає автоматично змащувати ланцюг та шину пилки. Переконайтеся, що мастило належним чином подається з кінця шини пилки. (Мал. 13)
  - Якщо після обертання ланцюга протягом двох-трьох хвилин подавання мастила не починається, перевірте, чи навколо отвору подачі мастила не накопичилася тирса.
  - Об'єм мастила, яке подається на ланцюг, можна регулювати за допомогою гвинта регулювання мастила. (Мал. 14)
- Розрізання товстих колод створює суттєве навантаження на ланцюг пилки, тож у таких випадках об'єм подачі мастила слід збільшувати.

### ОБЕРЕЖНО

Після ввімкнення ланцюгової пилки спрацьовує функція плавного пуску, і ланцюг починає обертання з низькою швидкістю. Перш ніж починати роботу, дочекайтеся, поки встановиться належна швидкість обертання.

## КОНТУР ЗАХИСТУ

Ланцюгову пилку обладнано контуром захисту, який попереджає пошкодження інструмента. Двигун автоматично зупиниться у разі виникнення надмірного навантаження на ланцюгову пилку, наприклад, під час розрізання твердого дерева тощо.

У цьому випадку вимкніть ланцюгову пилку, усуньте причину зупинки двигуна, після чого знову ввімкніть інструмент та продовжуйте роботу за умови, що причину проблеми було повністю усунуто. Перш ніж вмикати ланцюгову пилку після автоматичного вимкнення, зачекайте приблизно дві секунди.

## РОБОЧИЙ ПРОЦЕС

### 1. Типові робочі процедури

- (1) Увімкніть живлення інструмента, тримаючи пилку на певній відстані від дерева. Розпочинайте різання лише після того, як інструмент запрацює на повній швидкості.
- (2) Розпилюючи тонку дерев'яну балку, поставте нижню частину шини впритул до деревини і пиляйте в напрямку донизу, як показано на Мал. 15.
- (3) Розпилюючи товсту балку, поставте зубчатий упор на передній частині інструмента впритул до деревини і пиляйте за принципом важеля, використовуючи зубчатий упор у якості точки опори, як показано на Мал. 16.
- (4) Під час горизонтального розпилювання поверніть корпус інструмента вправо, так щоб шина пилки розташовувалась знизу, і тримайте лівою рукою за верхню частину бічної ручки. Тримайте шину горизонтально, а зубчатий упор на передній частині інструмента поставте на деревину. Використовуючи зубчатий упор у якості точки опори, врізайтесь у деревину, повертаючи рукою вправо (Мал. 17).

### ОБЕРЕЖНО

- Під час розпилювання колоди знизу в разі сильного зіткнення ланцюга з деревиною існує ризик зворотного удару і відштовхування інструмента в бік користувача.
- Не розпилюйте колону повністю знизу догори, оскільки в такому разі існує небезпека неконтрольованого кидка шини вгору після завершення розпилу.
- Заобійгайте доторку ввімкненої ланцюгової пилки до землі чи загоріж з дротяної сітки.

### 2. Обрізання гілок

- (1) Обрізання гілок на живому дереві  
Товсту гілку слід спочатку обрізати на певній відстані від стовбура дерева. Спочатку розпиляйте приблизно третину діаметра гілки знизу, а потім доріжте її згори. Після цього обріжте залишок гілки при стовбурі (Мал. 19).

### ОБЕРЕЖНО

- Будьте обережні, щоб гілка не впала на вас.
- Завжди зважайте на ймовірність зворотного удару ланцюгової пилки.
- (2) Обрізання гілок зі зрізаних дерев  
Спочатку обрізайте гілки, які не торкаються землі, а потім ті, що торкаються. Обрізаючи товсту гілку, що торкається землі, спершу розпиляйте її до половини згори, а потім допиляйте знизу (Мал. 20).

### ОБЕРЕЖНО

- Обрізаючи гілки, що торкаються землі, будьте обережні, щоб шина пилки не зігнулася під натиском.
- На завершальному етапі обрізання гілок враховуйте, що колода може раптово покотитися.

### 3. Розпилювання колод

Під час розпилювання колоди, розташованої, як показано на Мал. 21, спочатку розпиляйте третину діаметра колоди знизу, а потім допиляйте її згори. Під час розпилювання колоди, що має порожнину, як показано на Мал. 22, спочатку розпиляйте дві третини діаметра колоди згори, а потім допиляйте її знизу.

### ОБЕРЕЖНО

- Працюючи обережно, щоб шина пилки не зігнулася під натиском всередині колоди.
- Працюючи на схилі, завжди стійте вище колоди. Якщо стояти нижче по схилу, відрізана частина колоди може покотитися у вашому напрямку.

### 4. Зрізання дерев

- (1) Зробіть підпилювання (1) як показано на Мал. 23): Зробіть підпилювання в тому напрямку, у якому потрібно звалити дерево.  
Глибина підпилювання має становити 1/3 діаметра стовбура. Не зрізайте дерево, не зробивши підпилювання.
- (2) Зробіть надріз із боку, протилежного падінню дерева (2) як показано на Мал. 23): Зробіть надріз із боку, протилежного напрямку падіння дерева, на 5 см вище і паралельно до горизонтального підпилювання.  
Якщо ланцюг застрягне в деревині під час спилування, зупиніть пилку і витягніть її за допомогою клинів. Не пропилюйте стовбур за діаметром від початку до кінця.

**ОБЕРЕЖНО**

- Дерева потрібно зрізати так, щоб їх падіння не становило небезпеки для людей та загрози пошкодження ліній електропередач чи інших об'єктів.
- Працюючи на схилі, стійте вище дерева, оскільки після падіння дерево може покотитися вниз.

**ГОСТРІННЯ ЛЕЗ ЛАНЦЮГА****ОБЕРЕЖНО**

Перш ніж виконувати дії, перелічені нижче, перевірте, чи інструмент відключено від джерела живлення.

Користуйтеся захисними рукавицями.

Затуплені та стерті леза ланцюга призведуть до зменшення ефективності роботи інструмента та створюватимуть зайве навантаження на двигун та інші частини пристрою. З метою збереження оптимальної ефективності потрібно часто перевіряти стан лез та здійснювати їх належне гостріння та регулювання ланцюга. Гостріння лез та регулювання обмежувачів глибини потрібно робити в центрі шини пилки коли ланцюг встановлено належним чином.

**1. Гостріння лез**

Тримайте круглий напилек із набору біля леза ланцюга так, щоб одна п'ята його діаметра виступала за верх леза, як показано на **Мал. 24**. Гостріть леза, тримаючи круглий напилек під кутом 30° від шини, як показано на **Мал. 25**. При цьому круглий напилек слід тримати прямо, як показано на **Мал. 26**. Усі леза ланцюга обов'язково слід гострити під однаковим кутом, інакше ефективність роботи інструмента погіршиться. Відповідні кути загострювання лез вказано на **Мал. 27**.

Зберігайте однакову довжину всіх лез.

**2. Регулювання обмежувача глибини**

Щоб виконати таку роботу, потрібно скористатися додатковим з'єднувачем обмежувачів глибини та звичайним пласким напилком, який можна придбати на місцевому ринку. Розмір, вказаний на **Мал. 28**, називається висотою профілю. Обмежувач глибини визначає глибину врізання, а тому його слід встановлювати із належною точністю. Оптимальна висота профілю для цього інструмента становить 0,635 мм.

Після кількаразового гостріння леза висота профілю буде знижуватися. Після кожних 3-4 нагострень встановлюйте з'єднувач обмежувачів глибини, як показано на **Мал. 29**, та спилюйте частину, яка виступає над верхньою площиною з'єднувача обмежувачів глибини.

**ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ПЕРЕВІРКА****1. Огляд ланцюга**

- (1) Час від часу перевіряйте натяг ланцюга. У разі ослаблення ланцюга відрегулюйте його натяг згідно із вказівками у пункті «Регулювання натягу ланцюга».
- (2) У разі затуплення лез ланцюга нагостріть їх згідно із вказівками у пункті «Гостріння леза ланцюга».
- (3) Після завершення роботи ретельно змастіть мастилом ланцюг та шину пилки, три-чотири рази натиснувши під час обертання ланцюга кнопку мастила. Це попередить іржавіння.

**2. Чищення шини пилки**

Якщо паз на шині пилки або отвір подачі мастила забитий тирсою, це перешкоджає руху мастила, що може стати причиною пошкодження інструмента. Час від часу потрібно знімати кришку ланцюга та чистити паз і отвір подачі мастила за допомогою дроту, як показано на **Мал. 30**.

**3. Чищення внутрішнього бону бічної кришки**

Регулятор натягу та гвинт рухатимуться важко, якщо на внутрішньому боці бічної кришки накопичиться тирса або інші чужорідні речовини: у деяких випадках вони можуть взагалі перестати рухатися. Щоб почистити внутрішній бік бічної кришки та видалити тирсу після користування ланцюговою пилкою та заміни ланцюга вставте пласку викрутку в щілину між регулятором натягу, як показано на **Мал. 31**, підніміть гвинт і регулятор натягу та повільно вийміть викрутку.

**4. Перевірка вугільних щіток (Рис. 32)**

В даному двигуні використовуються вугільні щітки, які є витратними матеріалами. Так як надмірно зношена вугільна щітка може пошкодити двигун, замінійте зношені або близькі до «межі зносу» вугільні щітки новими, що мають той самий номер, як показано на малюнку. Крім того, завжди тримайте вугільні щітки в чистоті та перевіряйте, щоб вони вільно переміщувалися всередині держаків.

Номер вугільної щітки залежить від напруги у мережі.

**5. Заміна вугільних щіток**

Зніміть кришки щіток за допомогою шліцевої викрутки. Після цього вугільні щітки можна легко зняти. (**Мал. 33**)

**ОБЕРЕЖНО**

Під час цієї дії слід стежити за тим, щоб не деформувати тримач щіток.

**6. Перевірка монтажних гвинтів**

Регулярно перевіряйте всі монтажні гвинти і стежте за тим, щоб вони були надійно затягнуті. Якщо вони послабилися, негайно затягніть їх знову. Якщо цього не зробити, така недбалість може призвести до нещасних випадків.

**7. Технічне обслуговування двигуна**

Головним компонентом електроінструменту є обмотка двигуна.

Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

**8. Якщо необхідно замінити шнур живлення, це повинен виконувати авторизований сервісний центр НіКОКІ, щоб уникнути небезпеки травмування.****ОБЕРЕЖНО**

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

**ВИБІР АКСЕСУАРІВ**

Перелік аксесуарів даного пристрою вказано на сторінці 211.

## ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти НіКОКІ виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо Ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру НіКОКІ.

---

## Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірний рівень потужності звуку в співвідношенні А:  
103 дБ (А)  
Вимірний рівень тиску звуку в співвідношенні А:  
90 дБ (А)

Похибка К : 2 дБ (А).

Одягайте навушники.

Повне значення вібрації (векторна сума триаксіального) визначена згідно EN60745.

**a<sub>h</sub>** = 4,0 м/с<sup>2</sup>

Похибка К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

---

Зазначений рівень вібрації був вимірний згідно стандартного тесту і був використаний при порівнянні інструментів між собою. Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнитися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
  - Визначіть заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).
- 

## ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює НіКОКІ, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.












---



## СИМВОЛЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

	CS30Y / CS35Y / GS40Y / GS45Y: Электрическая цепная пила
	<b>Чтобы уменьшить опасность получения травм, пользователь должен прочитать руководство по эксплуатации.</b>
	Не используйте электроинструмент под дождем и во влажных местах, не оставляйте его вне помещения под дождем.
	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.
	Следует прочитать, понять и выполнять все предостережения и инструкции, указанные в этом руководстве и на аппарате.
	При использовании этого инструмента обязательно надевайте защиту для органов зрения.
	При использовании этого инструмента обязательно надевайте защиту для органов слуха.
	Отсоедините сетевую вилку, если кабель поврежден.
	Настройка масляного насоса
	Гарантируемый уровень звуковой мощности
	Смазка цепи маслом

- G: Тормоз цепи: Устройство для остановки или блокировки пильной цепи.
- H: Передняя рукоятка: Вспомогательная рукоятка, расположенная на или в направлении передней части основного корпуса.
- I: Задняя рукоятка: Вспомогательная рукоятка, расположенная на верхней части основного корпуса.
- J: Переключатель: Устройство, активируемое пальцем.
- K: Боковая крышка: Защитная крышка для направляющей шины, пильной цепи, захвата и звездочки при использовании электрической цепной пилы.
- L: Регулятор натяжения: Устройство для регулировки натяжения пильной цепи
- M: Кнопка: Кнопка для закрепления регулятора натяжения и боковой крышки
- N: Футляр цепи: Футляр для закрывания направляющей шины и пильной цепи, когда инструмент не используется.
- O: Зажим вилки: Приспособление для предотвращения свободного проскальзывания штепсельной вилки в розетке удлинительного шнура.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Прочтите все правила безопасности и инструкции.** Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

**Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.** Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

- 1) Безопасность на рабочем месте**
  - а) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.** Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.
  - б) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.** Электроинструменты порождают искры, которые могут воспалить пыль или испарения.
  - в) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.** Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.
- 2) Электробезопасность**
  - а) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.** Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами. Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

## ЧТО ЭТО ТАКОЕ? (Рис. 1)

- A: Кнопка блокировки: Кнопка, которая предотвращает случайное срабатывание курка.
- B: Крышка масляного бака: Крышка для закрывания масляного бака.
- C: Пильная цепь: Цепь, работающая в качестве режущего инструмента.
- D: Направляющая шина: Часть, которая поддерживает и направляет пильную цепь.
- E: Амортизатор с шипами: Устройство для работы в качестве штыря при контакте с деревом или бревном.
- F: Окошко уровня масла: Окошко для проверки количества масла для цепи.

# Русский

- b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубпроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.  
*Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.*
- c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.  
*При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.*
- d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.  
*Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.*
- e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.  
*Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.*
- f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.  
*Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.*
- 3) **Личная безопасность**
- a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.  
*Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов. Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.*
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.  
*Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.*
- c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.  
*Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.*
- d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.  
*Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.*
- e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.  
*Это может лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.*
- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.  
*Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.  
*Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.*
- 4) **Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.  
*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.  
*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*
- c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.  
*Такие профилактические меры безопасности уменьшат непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.  
*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*
- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какаго-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.  
*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.*

*Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*

**f) Держите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.**

*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*

**g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.**

*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*

**5) Обслуживание**

**a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.**  
*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

**МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Держите подальше от детей и немощных людей.**  
*Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.*

**ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЦЕПНОЙ ПИЛЫ**

1. Держите все части тела на удалении от электрической цепной пилы во время ее работы. Перед запуском электрической цепной пилы убедитесь, что она ни с чем не соприкасается. Кратковременная невнимательность во время работы электрической цепной пилы может привести к тому, что одежда или тело попадут в нее.
2. Обязательно держите электрическую цепную пилу правой рукой за заднюю рукоятку, а левой рукой за переднюю рукоятку. Если электрическую цепную пилу держать руками наоборот, это увеличивает опасность травмы, поэтому никогда не делайте этого.
3. Держите электроинструмент только за изолированные поверхности захвата, так как цепная пила может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным шнуром. Соприкосновение цепной пилы с проводом "под напряжением" может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента будут "под напряжением", и это может привести к поражению оператора электрическим током.
4. Используйте защитные очки и защиту для органов слуха. Рекомендуется использовать дополнительные средства защиты для головы, рук, ног и ступней. Надлежащая защитная одежда уменьшает опасность травм от летящих осколков и непредвиденных контактов с цепной пилой.
5. Не используйте электрическую цепную пилу на деревьях. Работа с электрической цепной пилой при нахождении на дереве может привести к травме.

6. Обязательно обеспечьте надлежащую опору для ног и работайте с электрической цепной пилой только стоя на устойчивой, безопасной и ровной поверхности. При работе на скользких или неустойчивых поверхностях, например, лестницах, можно потерять равновесие или за контроль электрической цепной пилой.
7. При резке напряженных веток опасайтесь их обратного выпрямления. При высвобождении натяжения волокон древесины выпрямляющиеся ветки могут ударить оператора и/или привести к потере контроля за электрической цепной пилой.
8. Будьте особенно внимательны при резке кустарников и молодых деревьев. Гибкие материалы могут попадать в цепную пилу и ударить Вас или привести к потере равновесия.
9. При переносе электрической цепной пилы держите ее за переднюю рукоятку в выключенном состоянии и на расстоянии от тела. При транспортировке или хранении электрической цепной пилы обязательно используйте крышку направляющей шины. Правильное обращение с электрической цепной пилой уменьшает вероятность неожиданного контакта с движущейся пильной цепью.
10. Следуйте указаниям по смазке, натяжению пилы и замене принадлежностей. Неправильно натянутая или смазанная цепь может сломаться или увеличить вероятность отдачи.
11. Держите рукоятки сухими, чистыми и свободными от масла и жира. Жирные, масляные рукоятки скользкие, что приводит к потере контроля.
12. Режьте только дерево. Не используйте электрическую цепную пилу для непредназначенных целей. Например: не используйте электрическую цепную пилу для резки пластмассы, каменной кладки или не деревянных строительных материалов. Использование электрической цепной пилы для операций, отличающихся от предназначенных, может привести к опасным ситуациям.

**Причины отдачи и защита от нее оператора: (Рис. 2)**

Отдача может произойти, когда передняя часть или наконечник направляющей шины касается предмета, или когда дресвесина приближается и защемляет пильную цепь при резке.

Контакт наконечника в некоторых случаях может вызвать внезапную обратную реакцию, приводящую к отдаче направляющей шины вверх и назад в направлении оператора. Защемление пильной цепи вместе с наконечником направляющей шины может быстро откинуть направляющую шину назад в направлении оператора.

Любая из этих реакций может привести к потере контроля за пилой, что может привести к серьезной травме. Не полагайтесь чрезмерно на предохранительные устройства, встроенные в саму пилу. Как пользователю электрической цепной пилы, Вам необходимо принять определённые действия для предотвращения несчастных случаев и травм во время работ по резке.

Отдача является результатом неправильного использования инструмента и/или неправильных процедур или условий работы, и этого можно избежать, выполняя соответствующие меры предосторожности, приведенные ниже:

- Обеспечьте надежный захват, обхватив большим пальцем и остальными пальцами рукоятки электрической цепной пилы, держась обеими руками за пилу и расположив тело и руки так, чтобы быть устойчивым к силам отдачи. Силы отдачи могут контролироваться оператором, если выполнены соответствующие меры предосторожности. Не допускайте свободного движения электрической цепной пилы.
- Не прикладывайте чрезмерные усилия и не режьте выше уровня плеч. Это помогает предотвратить ненужный контакт с наконечником и обеспечивает лучший контроль за электрической цепной пилой в неожиданных ситуациях.
- Для замены используйте только шины и цепи, указанные производителем. Неправильная замена шины или цепи может привести к поломке цепи и/или отдаче.
- Выполняйте указания производителя по заточке и уходу за пильной цепью. Уменьшение высоты глубиномера может привести к усиленной отдаче.

## Работа тормоза цепи:

Если электрическая цепная пила ударяется о твердый предмет на высокой скорости, происходит очень сильная реакция и отдача. Это трудно контролировать, и может быть опасным, особенно для легковесных инструментов, которые часто используются в разнообразных положениях. Тормоз цепи немедленно останавливает вращение цепи в случае неожиданной отдачи. Тормоз цепи активируется рукой нажатием по накладке или автоматически непосредственно при отдаче. Тормоз цепи можно отключить только после полной остановки двигателя. Заново установите рукоятку в заднее положение (Рис. 3). Проверяйте работоспособность тормоза цепи каждый день.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

1. Используйте электрическое напряжение, указанное на табличке номиналов для источника питания. Использование напряжения, превышающего его, может привести к травме.
2. Работайте без напряжения. Кроме того всегда держите тело в тепле.
3. Перед началом работы полностью обдумайте необходимые рабочие процедуры и работайте так, чтобы не допустить происшествя, иначе может произойти травма.
4. Не используйте при плохой погоде, например, при сильном ветре, дожде, снеге, тумане, или в местах, где часто бывают камнепады или обвалы. В плохую погоду может быть снижена способность к принятию правильных решений, а вибрация может привести к несчастью.
5. При плохой видимости, например, в плохую погоду или ночью, не используйте инструмент. Кроме того не используйте его в дождь или в местах, подверженных воздействию дождя. Неустойчивая опора для ног и потеря равновесия могут привести к несчастному случаю.
6. Перед началом работы проверьте направляющую шину и пильную цепь.
  - Если направляющая шина или пильная цепь треснули, или изделие поцарапано или согнуто, не используйте его.
7. Проверьте надежность установки направляющей шины и пильной цепи. Если направляющая шина или пильная цепь сломаны или смещены, это может привести к несчастному случаю.
  - Перед началом работы убедитесь, что переключатель не срабатывает, пока не будет нажата кнопка блокировки. Если устройство работает неправильно, немедленно прекратите использование и обратитесь за ремонтом в уполномоченный центр технического обслуживания HiKOKI.
8. Правильно установите пильную цепь в соответствии с руководством по эксплуатации. При неправильной установке пильная цепь выйдет из направляющей шины и это может привести к травме.
9. Ни в коем случае не удаляйте никакие предохранительные устройства, которыми оснащена электрическая цепная пила (тормозной рычаг, кнопка блокировки, фиксатор цепи и др.). Кроме того не изменяйте и отключайте их. Это может привести к травме.
10. В следующих случаях выключите инструмент и убедитесь, что пильная цепь больше не движется:
  - Когда она не используется или во время ремонта.
  - При перемещении к новому месту работы.
  - Во время проверки, настройки или замены пильной цепи, направляющей шины, футляра цепи или других частей.
  - При заливке масла для цепи.
  - При удалении пыли и др. с корпуса.
  - При удалении из рабочей области препятствий, мусора или опилок, образовавшихся во время работы.
  - Когда Вы откладываете инструмент или отходите от него.
  - Или же если Вы чувствуете опасность или ожидаете угрозу. Если пильная цепь еще движется, может произойти несчастный случай.
11. В общем случае работу следует выполнять индивидуально. При выполнении работы несколькими людьми обеспечьте достаточное пространство между ними. В частности, при рубке стоящих деревьев или работе на склоне, если Вы предполагаете, что деревья упадут, покатаются или соскользнут, убедитесь, что это не представляет опасности для других работников.
12. Сохраняйте не менее 15 м до других людей. Кроме того при работе нескольких людей сохраняйте 15 м или больше между ними.
  - Существует опасность удара при раскидывании и других происшествиях.
  - Заранее подготовьте сигналы свистком и др. и определите соответствующие способы контакта с другими работниками.
13. Перед рубкой стоящих деревьев выполните следующие действия:
  - До начала рубки определите безопасную эвакуацию.
  - Заранее уберите препятствия (например, ветки, кусты).
  - На основании всесторонней оценки состояния деревьев для рубки (например, наклона ствола, натяжение ветвей) и окружающей ситуации (например, состояние соседних деревьев, наличия препятствий, рельефа местности, ветра), определите, куда будут падать стоящие деревья, а затем выработайте процедуру рубки. Безответственная рубка может привести к травме.

14. Во время рубки стоящих деревьев выполните следующие действия:
- Во время работы будьте очень внимательны относительно направления, в котором падают деревья.
  - При работе на склоне убедитесь, что дерево не покатится, всегда работайте на склоне, идущем вверх.
  - Когда дерево начнет падать, выключите инструмент, осмотритесь вокруг и немедленно уйдите в безопасное место.
  - Во время работы, если пильная цепь или направляющая шина застрянут в дереве, выключите инструмент и используйте клин.
15. Во время использования, если производительность инструмента ухудшается, или Вы заметили необычный звук или вибрацию, немедленно выключите инструмент и прекратите использование, и верните его в полномочный центр технического обслуживания HiKOKI для выполнения проверки или ремонта. Если Вы продолжите использование, может произойти травма.
16. Если инструмент случайно упадет или подвергнется удару, тщательно проверьте его на наличие повреждений или трещин и убедитесь в отсутствии деформации. Если инструмент поврежден, имеет трещины или деформировался, может произойти травма.
17. При транспортировке инструмента на автомобиле закрепите его, чтобы не допустить его перемещения. Существует опасность несчастного случая.
18. Не включайте инструмент, пока прикреплен футляр цепи. Это может привести к травме.
19. Убедитесь, что в материале нет гвоздей и других посторонних предметов. Если пильная цепь ударится о гвоздь и т.п., может произойти травма.
20. Во избежание застревания направляющей шины в материале при обрубке на краю или при нависании материала во время резки установите поддерживающую платформу рядом с местом резки. Если направляющая шина застрянет, может произойти травма.
21. При необходимости транспортировки или хранения инструмента после использования либо удалите пильную цепь, либо прикрепите футляр цепи. Контакт пильной цепи с телом может привести к травме.
22. Ухаживайте за инструментом надлежащим образом.
- Для обеспечения наиболее безопасного и эффективного выполнения работы ухаживайте за пильной цепью, чтобы обеспечить оптимальные режущие характеристики.
  - При замене пильной цепи или направляющей шины, техническом обслуживании корпуса, заливке масла и др. следуйте руководству по эксплуатации.
23. Обратитесь в магазин для ремонта инструмента.
- Не модифицируйте это изделие, так как оно уже удовлетворяет применимым стандартам безопасности.
  - Все ремонтные работы должны выполняться специалистами авторизованного сервисного центра HiKOKI. Попытка самостоятельного ремонта инструмента может привести к несчастному случаю или травме.
24. Когда инструмент не используется, храните его надлежащим образом. Слейте масло для цепи и поместите в сухое место вне доступа детей или в запечатанное место.
25. Если предупреждающую наклейку больше не видно, снимите ее или удалите другим способом, а затем наклейте новую предупреждающую наклейку. Для получения предупреждающей наклейки обратитесь в полномочный центр технического обслуживания HiKOKI.
26. При работе соблюдайте соответствующие местные правила и положения.
27. Рекомендуется использовать устройство остаточного тока (RCD) с током срабатывания номиналом 30 мА или менее.
28. Во время распиловки обязательно располагайте шнур таким образом, чтобы он не застрял в ветвях и т. п.

**ОПИСАНИЕ НУМЕРОВАННЫХ ПРЕДМЕТОВ (Рис. 2 - Рис. 33)**

①	Зона отдачи	⑫	Болт	⑳	Переключатель	⑳	Сохраняйте одинаковую длину всех резак
②	Тормоз цепи	⑬	Звездочка	㉑	Кнопка блокировки	㉑	Глубиномер
③	Открыто	⑭	Часть крюка	㉒	Регулятор масляного насоса	㉒	Шаблон глубиномера
④	Заблокировано	⑮	Корпус	㉓	Увеличение	㉓	Зачистите этот участок
⑤	Кнопка	⑯	Штырь	㉔	Уменьшение	㉔	Напильник
⑥	Регулятор натяжения	⑰	Отверстие	㉕	Амортизатор шипами	㉕	Плоская отвертка
⑦	Открутите	⑱	Специальная гайка	㉖	Передняя рукоятка	㉖	Предел износа
⑧	Закрутите	⑲	Приводной рычаг	㉗	Задняя рукоятка	㉗	Номер угольной щетки
⑨	Боковая крышка	⑳	Зажим вилки	㉘	Круглый напильник	㉘	Колпачок щетки
⑩	Направляющая шина	㉑	Вилка	㉙	1/5 диаметра напильника	㉙	Угольная щетка
⑪	Пильная цепь	㉒	Удлинительный шнур	㉚	Пильная цепь		

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Модель	CS30Y	CS35Y	CS40Y	CS45Y
Длина направляющей шины (Макс. длина резки)	300 мм	350 мм	400 мм	450 мм
Тип направляющей шины	P012-50CR	P014-50CR	P016-50CR	P0H18-50CR
Напряжение (по регионам)*1	(110 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~			
Потребляемая мощность*1	110 В: 1560 Вт		220 В, 230 В, 240 В: 2000 Вт	
Скорость холостого хода цепи	14,5 м/с			
Тип цепи	91PX-45 (Oregon)	91PX-52 (Oregon)	91PX-57 (Oregon)	91PX-64 (Oregon)
Шаг цепи/Измеритель	9,53 мм (3/8") / 1,27 мм (0,05")			
Звездочка	Количество зубьев: 6			
Масляный насос	Автоматический			
Емкость бака масла для цепи	150 мл			
Защита от перегрузки	Электрическая			
Тормоз цепи	Приводится в действие вручную			
Вес*2	5,2 кг	5,4 кг	5,4 кг	5,5 кг

\*1 Проверьте паспортную табличку на изделии, так как она меняется в зависимости от региона.

\*2 Вес: В соответствии с EPA-процедурой 01/2003

## СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- Футляр цепи..... 1
- Направляющая шина..... 1
- Цепь..... 1
- Зажим вилки\*..... 1

\* Не поставляется в некоторых регионах продажи.

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (ПОСТАВЛЯЮТСЯ ОТДЕЛЬНО)

- Масло электрической цепной пилы
- Круглый напильник
- Шаблон глубиномера
- Круглый напильник и шаблон глубиномера предназначены для использования при заточке лезвий цепи. Что касается применения, пожалуйста, обратитесь к разделу, озаглавленному "Заточка лезвия цепи".
- Футляр цепи
- Обязательно держите футляр цепи на цепи при переноске электрической цепной пилы или во время хранения.

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Общие принципы резки дерева.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- 1. Источник электропитания**  
 Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на типовой табличке изделия.
- 2. Переключатель "Вкл./ Выкл."**  
 Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл.". Если вы вставляете штепсель в розетку, а переключатель находится в положении "Вкл.", инструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьезной травмы.
- 3. Удлинитель**  
 Когда рабочая область удалена от источника питания, используйте удлинительный шнур достаточной толщины и номинальной емкости. Удлинительный шнур должен быть настолько коротким, насколько это возможно.
- 4. Проверьте натяжение цепи**  
 Ненадлежащее натяжение цепи может вызвать повреждение цепи и направляющей шины, а также привести к серьезным несчастным случаям. Обязательно проверьте до начала работы, правильно ли образом натянута цепь.
- 5. Заполните масляный бак маслом**  
 Данный инструмент поставляется без масла в масляном баке.  
 Перед работой снимите крышку масляного бака и заполните бак прилагаемым маслом.  
 Данный инструмент поставляется без масла в масляном баке.  
 Перед работой снимите крышку масляного бака и заполните бак маслом для электрической цепной пилы (приобретается отдельно) или моторным маслом SAE 20 или 30. Не используйте загрязненное или испорченное моторное масло. Регулярно проверяйте масляный резервуар и держите его заполненным во время работы пилы.
- 6. Рекомендуется использовать прерыватель цепи утечки на землю или устройство удаления остаточного тока.**

## СБОРКА ПИЛЬНОЙ ЦЕПИ И НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ШИНЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не используйте пильные цепи или направляющие шины, отличающиеся от указанных в разделе “СПЕЦИФИКАЦИИ”.
- Убедитесь, что переключатель выключен, а вилка отсоединена от розетки.
- Обязательно надевайте рукавицы при обращении с пильной цепью.
- Натяжение затяжки для специальной гайки было настроено на оптимальный уровень. Не ослабляйте или не закручивайте ее ни при каких условиях.

### 1. Удаление пильной цепи

- (1) Перед удалением боковой крышки убедитесь, что тормоз цепи высвобожден. (Рис. 3)
- (2) Немного открутите кнопку, а затем открутите регулятор натяжения, чтобы ослабить натяжение пильной цепи. (Рис. 4)
- (3) Полностью открутите кнопку и аккуратно снимите боковую крышку.
- (4) Аккуратно удалите направляющую шину и пильную цепь.

### 2. Прикрепление пильной цепи

- (1) Установите направляющую шину на крепежный болт.
- (2) Пропустите пильную цепь через звездочку, обращая внимание на то, в каком направлении она расположена, а затем установите пильную цепь в прорезь направляющей шины. (Рис. 5)
- (3) Установите зажим на боковую крышку в корпусе, оденьте боковую крышку, поверните регулятор натяжения, совместите штырек натяжения цепи с отверстием на направляющей шине и прикрепите его к боковой крышке. (Рис. 6 и 7)

### ОСТОРОЖНО

Если кнопка затянута до того, как поворачивался регулятор натяжения, регулятор натяжения будет заблокирован и не будет поворачиваться.

- (4) Аккуратно нажмите верхнюю часть кнопки, чтобы она вошла в отверстие винта, закрутите ее, а затем следуйте указаниям в разделе “Регулировка натяжения цепи”.

### ОСТОРОЖНО

- При пропуски пильной цепи через звездочку держите специальную гайку на месте, чтобы не допустить вращения звездочки. (Рис. 8)
  - Если специальная гайка случайно раскрутится или закрутится, немедленно прекратите использование и обратитесь за ремонтом.
- Использование электрической цепной пилы в таком состоянии может мешать нормальной работе тормоза цепи и приводить к опасным ситуациям.

## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ЦЕПИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Убедитесь, что переключатель выключен, а вилка отсоединена от розетки.
  - Обязательно надевайте рукавицы при обращении с пильной цепью.
  - Натяжение затяжки для специальной гайки было настроено на оптимальный уровень. Не ослабляйте или не закручивайте ее ни при каких условиях.
- (1) Поднимите конец направляющей шины и поверните регулятор натяжения, чтобы настроит натяжение пильной цепи. (Рис. 9)

- (2) Настройте натяжение пильной цепи так, чтобы зазор между краями приводных рычагов цепи и направляющей шины находился между 0,5 мм и 1 мм, когда цепь немного приподнята в центре направляющей шины. (Рис. 10)
- (3) После завершения настройки поднимите конец направляющей шины и крепко закрутите кнопку. (Рис. 9)
- (4) Наденьте рукавицы, поверните пильную цепь приблизительно на половину оборота, чтобы убедиться в правильности натяжения цепи.

### ОСТОРОЖНО

Если невозможно повернуть пильную цепь, убедитесь, что тормоз цепи не активирован.

## ПРИКРЕПЛЕНИЕ ЗАЖИМА ВИЛКИ

Не допускайте защемления зажимом вилки шнура, идущего от сетевой вилки. (Рис. 11)

## ОПЕРАЦИИ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не фиксируйте кнопку блокировки переключателя, пока она нажата. Случайно нажатие переключателя может привести к неожиданному запуску электрической цепной пилы, который может привести к травмам.

- (1) Убедитесь, что электрическая цепная пила не включена, а затем вставьте сетевую вилку в розетку.
- (2) Электрическая цепная пила включается, когда нажимается кнопка блокировки, и выключается, когда она отпускается. (Рис. 12)

## ПРОВЕРКА ПОДАЧИ МАСЛА ЦЕПИ

- Пильная цепь и направляющая шина автоматически смазываются маслом для цепи, когда электрическая цепная пила включена. Убедитесь, что масло для цепи нормально подается на конец направляющей шины. (Рис. 13)
  - Если масло не подается после вращения цепи в течение двух или трех минут, проверьте, не накопились ли опилки около выходного отверстия для масла.
  - Количество подаваемого масла для цепи можно регулировать с помощью винта регулировки масла. (Рис. 14)
- Резка толстых кусков древесины оказывает сильную нагрузку на пильную цепь, поэтому убедитесь, что в таких случаях количество подаваемого масла возрастает.

### ОСТОРОЖНО

Функция мягкого запуска активируется, когда электрическая цепная пила, а вращение пильной цепи медленно прекращается.

Перед началом работы подождите, пока вращение не нарастет.

## ЗАЩИТНЫЙ КОНТУР

Электрическая цепная пила оснащена защитным контуром для предотвращения ее повреждения. Двигатель будет автоматически останавливаться, если к электрической цепной пиле приладывается чрезмерная нагрузка, например, при резке с усилием твердой древесины и т.п.

В этом случае выключите электрическую цепную пилу, найдите причину остановки двигателя, а затем снова включите и возобновите работу, когда причина возникновения проблемы будет полностью устранена.

# Русский

Подождите, по крайней мере, две секунды после отключения электрической цепной пилы из-за автоматической остановки перед тем, как снова включить ее.

## ПРОЦЕДУРЫ РЕЗКИ

### 1. Общие процедуры резки

- (1) Включите питание, удерживая пилу на небольшом удалении от древесины, которую нужно резать. Начинайте пилить только после того, как инструмент наберет полную скорость.
- (2) При пилении куска древесины небольшого диаметра нажимайте основную часть направляющей шины на древесину и пилите вниз, как показано на **Рис. 15**.
- (3) При пилении тонкого куска древесины нажимайте острием на передней части инструмента на древесину и режьте ее действием рычага, используя острие как точку опоры, как показано на **Рис. 16**.
- (4) При горизонтальной резке древесины поверните корпус инструмента направо так, чтобы направляющая шина была снизу, и держите верхнюю часть боковой рукоятки левой рукой. Держите направляющую шину горизонтально и расположите острие так, чтобы оно было на передней части корпуса инструмента на поясище. Используя острие в качестве точки опоры, режьте древесину, поворачивая рукоятку направо. (**Рис. 17**)
- (5) При резке древесину снизу легко касайтесь древесины верхней частью направляющей шины. (**Рис. 18**)
- (6) После внимательного изучения инструкции по эксплуатации, перед использованием получите практические инструкции по работе с электрической цепной пилой, или, по крайней мере, потренируйтесь работать с электрической цепной пилой, отрезая куски круглой древесины на козлах для ручной распиловки.
- (7) При резке неподдерживаемых бревен или древесины обеспечьте для них надлежащую поддержку, зафиксировав их в неподвижном состоянии во время резки с помощью козлов для ручной распиловки или другим подходящим способом.

### ОСТОРОЖНО

- При резке древесины снизу существует опасность, что корпус инструмента будет отброшен назад в направлении пользователя, если цепь сильно ударяется о древесину.
- Не режьте на полную глубину древесины, начиная снизу, так как существует опасность выхода направляющей шины из-под контроля при завершении резки.
- Всегда принимайте меры, не допускающие соприкосновения работающей электрической цепной пилы с землей или проволочными решетками.

### 2. Резка веток

- (1) Резка веток от стоящего дерева:  
Толстые ветки необходимо сначала отрезать на удалении от ствола дерева.  
Сначала отрежьте одну треть снизу, а затем отрежьте ветку сверху. В конце отрежьте оставшуюся часть ветки даже со стволом дерева. (**Рис. 19**)

### ОСТОРОЖНО

- Опасайтесь падающих веток.
- Остерегайтесь отскока электрической цепной пилы.

- (2) Резка веток с поваленных деревьев:  
Сначала отрежьте ветки, которые не касаются земли, а затем отрежьте касающиеся земли. При резке толстых ветвей, касающихся земли, сначала срежьте примерно половину сверху, а затем срежьте ветку снизу. (**Рис. 20**)

### ОСТОРОЖНО

- При резке веток, касающихся земли, будьте осторожны, чтобы направляющая шина не зажалась от давления.
- Во время заключительного этапа резки остерегайтесь внезапного качения лесоматериалов.

### 3. Резка лесоматериалов

При резке лесоматериалов, расположенных так, как показано на **Рис. 21**, сначала отрежьте примерно одну треть снизу, а затем режьте полностью сверху. При резке лесоматериалов, которые растянuty в низине, как показано на **Рис. 22**, сначала режьте примерно две трети сверху, а затем режьте снизу вверх.

### ОСТОРОЖНО

- Убедитесь, что направляющая шина не сгибается в лесоматериалах от давления.
- При работе на наклонной земле обязательно стойте на идущей вверх стороне лесоматериалов. Если Вы стоите на идущей вниз стороне, отрезанные лесоматериалы могут покатиться на Вас.

### 4. Рубка деревьев

- (1) Подрезка (1), как показано на **Рис. 23**:  
Выполняйте подрезку, стоя в направлении, в котором должно упасть дерево.  
Глубина подрезки должна составлять 1/3 диаметра дерева. Ни в коем случае не рубите деревья без надлежащей подрезки.
- (2) Вруб (2), как показано на **Рис. 23**:  
Делайте вруб на расстоянии примерно 5 см и параллельно горизонтальной подрезке.  
Если цепь защемляется во время резки, остановите пилу и используйте клин, чтобы освободить ее. Не режьте полностью дерево.

### ОСТОРОЖНО

- Не следует рубить деревья таким способом, чтобы они представляли опасность для людей, соприкасались с линиями электропитания или причиняли какой-либо ущерб собственности.
- Убедитесь, что Вы стоите на идущей вверх стороне местности, так как деревья обычно скатываются или соскальзывают вниз после рубки.

## ЗАТОЧКА ЛЕЗВИЯ ЦЕПИ

### ОСТОРОЖНО

Перед выполнением приведенных ниже действий убедитесь, что источник питания отсоединен от инструмента.

Наденьте рукавицы, чтобы защитить руки. Тупые и старые лезвия цепи будут ухудшать эффективность инструмента и давать ненужную нагрузку на двигатель и различные части механизма. Для поддержания оптимальной эффективности необходимо регулярно проверять лезвия цепи и поддерживать их заточенными и отрегулированными. Заточка лезвий и настройка глубиномера должны выполняться в центре направляющей шины с цепью, надлежащим образом установленной на механизме.



**1. Заточка лезвия**

Дополнительный круглый напильник необходимо держать напротив лезвия цепи так, чтобы одна пятая его диаметра выступала над верхней частью лезвия, как показано на **Рис. 24**. Заточите лезвия, удерживая круглый напильник под углом 30° по отношению к направляющей шине, как показано на **Рис. 25**, убедившись, что круглый напильник расположен прямо, как показано на **Рис. 26**. Убедитесь, что все пильные лезвия затачиваются под одинаковым углом, иначе эффективность резки инструмента будет ослаблена. Подходящие углы для правильной заточки лезвий показаны на **Рис. 27**.

Поддерживайте одинаковую длину всех резаков.

**2. Настройка глубиномера**

Для выполнения этой работы, пожалуйста, используйте являющийся дополнительной принадлежностью шаблон глубиномера и стандартный плоский напильник, имеющийся в продаже. Размер, показанный на **Рис. 28**, называется глубиномером. Глубиномер предписывает количество разрезов (врезаний) и должен поддерживаться в хорошем состоянии. Оптимальный глубиномер для этого инструмента составляет 0,635 мм.

После повторной заточки лезвия глубиномер уменьшится. Соответственно, через каждые 3-4 заточки заменяйте шаблон глубиномера, как показано на **Рис. 29**, и зачищайте часть, которая выступает над верхней плоскостью шаблона глубиномера.

**4. Обслуживание угольных щеток (Рис. 32)**

В двигателе используются угольные щетки, которые постепенно изнашиваются. Так как чрезмерно изношенная угольная щетка может повредить двигатель, заменяйте изношенные или близкие к «пределу износа» угольные щетки новыми, имеющими тот же номер, как и показанный на рисунке. Кроме того, всегда содержите угольные щетки в чистоте и обязательно следите за тем, чтобы они могли свободно скользить в щёткодержателях. Номер угольной щетки различается в зависимости от используемого напряжения.

**5. Замена угольных щеток**

Отсоедините крышки щеток с помощью плоской отвертки. После этого угольные щетки можно легко удалить. (**Рис. 33**)

**ОСТОРОЖНО**

Будьте осторожны, чтобы не деформировать держать щетки во время этой операции.

**6. Осмотр крепежных винтов**

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

**7. Обслуживание двигателя**

Обмотка двигателя представляет собой «сердце» электроинструмента.

Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

8. В случае необходимости замены сетевого шнура во избежание угрозы безопасности замену должен осуществить специалист авторизованного сервисного центра HiKOKI.

**ОСТОРОЖНО**

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

**ВЫБОР ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ**

Список принадлежностей данной машины указан на странице 211.

**ГАРАНТИЯ**

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HiKOKI нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалоб обращайтесь автоматический инструмент в нерабочем состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HiKOKI.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР****1. Проверка цепи**

(1) Обязательно регулярно проверяйте натяжение цепи. Если цепь провисает, отрегулируйте натяжение, как указано в разделе, озаглавленном «Регулировка натяжения цепи».

(2) Когда лезвия цепи затупятся, заточите их, как указано в разделе, озаглавленном «Заточка лезвия цепи».

(3) Когда пиление завершено, тщательно смажьте маслом цепь и направляющую шину, нажав три или четыре раза кнопку масла, пока цепь вращается. Это защитит от ржавчины.

**2. Очистка направляющей шины**

Когда прорезь направляющей шины или отверстие для масла засорятся опилками, циркуляция масла ухудшится, что может привести к повреждению инструмента. Регулярно снимайте футляр цепи и очищайте прорезь и отверстие для масла длинной проволокой, как показано на **Рис. 30**.

**3. Очистка внутри боковой крышки**

Работа регулятора натяжения и кнопки станет медленной, если опилки или другие посторонние материалы накопятся внутри боковой крышки, и возможны случаи, когда они полностью прекратят двигаться. После использования электрической цепной пилы или после замены пильной цепи и т.п. вставьте плоскую отвертку в зазор под регулятором натяжения, как показано на **Рис. 31**, поднимите кнопку и регулятор натяжения и немного подвигайте отверткой, чтобы очистить внутри боковой крышки и удалить все опилки.

---

## Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 103 дБ(А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 90 дБ(А)

Погрешность К: 2 дБ (А)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

**a<sub>h</sub>**, SG = 4,0 м/с<sup>2</sup>

Погрешность К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

---

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования машины.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).

---

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

На основании постоянных программ исследования и развития, HiKOKI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

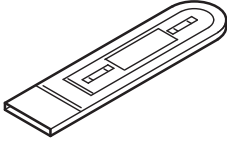
---



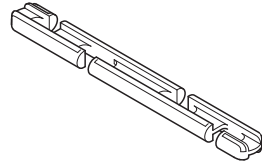
91PX - 45XJ (3/8 x 12") : 6697852  
91PX - 52XJ (3/8 x 14") : 6697854  
91PX - 57XJ (3/8 x 16") : 6697889  
91PX - 64XJ (3/8 x 18") : 6699182



12" : 6696990  
14" : 6696991  
16" : 6696992  
18" : 335496



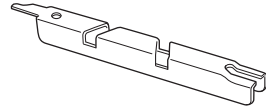
12" : 6699181  
14" : 6699116  
16" : 6699115  
18" : 6699117



309686



6698688



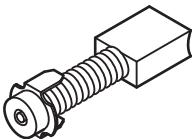
6697724



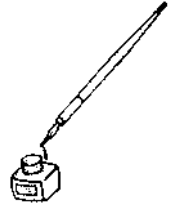
335482



957681



999065



English	Dansk	Română
<p align="center"><b>GUARANTEE CERTIFICATE</b></p> <p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p align="center"><b>GARANTIBEVIS</b></p> <p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Købsdato ④ Kundes navn og adresse ⑤ Forhandlers navn og adresse (Indstæmp stempel med forhandlers navn og adresse)</p>	<p align="center"><b>CERTIFICAT DE GARANȚIE</b></p> <p>① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</p>
<p align="center"><b>GUARANTIESCHEIN</b></p> <p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p align="center"><b>GARANTISERTIFIKAT</b></p> <p>① Modellnr. ② Serienr. ③ Køpsdato ④ Kundens navn og adresse ⑤ Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)</p>	<p align="center"><b>GARANCIJSKO POTRDILO</b></p> <p>① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
<p align="center"><b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b></p> <p>① No. de modelé ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</p>	<p align="center"><b>TAKUUTODISTUS</b></p> <p>① Malli nro ② Sarja nro ③ Ostopäivämäärä ④ Asiakkaan nimi ja osoite ⑤ Myyjän nimi ja osoite (Leimaa myyjän nimi ja osoite)</p>	<p align="center"><b>ZÁRUČNÝ LISTA</b></p> <p>① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>
<p align="center"><b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b></p> <p>① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>	<p align="center"><b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b></p> <p>① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p align="center"><b>ГAРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</b></p> <p>① Модел № ② Сериен № ③ Дата за закупуване ④ Име и адрес на клиента ⑤ Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</p>
<p align="center"><b>GARANTIEBEWIJS</b></p> <p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</p>	<p align="center"><b>GWARANCJA</b></p> <p>① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</p>	<p align="center"><b>GARANTNI SERTIFIKAT</b></p> <p>① Br. modela. ② Serijski br. ③ Datum kupovine ④ Ime i adresa kupca ⑤ Ime i adresa prodavca (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
<p align="center"><b>CERTIFICADO DE GARANTÍA</b></p> <p>① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</p>	<p align="center"><b>GARANCIA BIZONYLAT</b></p> <p>① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>	<p align="center"><b>JAMSTVENI CERTIFIKAT</b></p> <p>① Br modela. ② Serijski br. ③ Datum kupnje ④ Ime i adresa kupca ⑤ Ime i adresa trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
<p align="center"><b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b></p> <p>① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</p>	<p align="center"><b>ZÁRUČNÍ LIST</b></p> <p>① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>	<p align="center"><b>ГAРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</b></p> <p>① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>
<p align="center"><b>GARANTICERTIFIKAT</b></p> <p>① Modellnr ② Serienr ③ Inköpsdatum ④ Kundens namn och adress ⑤ Försäljarens namn och adress (Stämpla försäljarens namn och adress)</p>	<p align="center"><b>GARANTİ SERTİFİKASI</b></p> <p>① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşterinin Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>	<p align="center"><b>ГAРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</b></p> <p>① Модель № ② Серійний № ③ Дата покупки ④ Названня и адрес заказчика ⑤ Названня и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>

# HIKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hikoki Power Tools Deutschland GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany  
Tel: +49 2154 49930  
Fax: +49 2154 499350  
URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

## **Hikoki Power Tools Netherlands B.V.**

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands  
Tel: +31 30 6084040  
Fax: +31 30 6067266  
URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

## **Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.**

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,  
United Kingdom  
Tel: +44 1908 660663  
Fax: +44 1908 606642  
URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

## **Hikoki Power Tools France S.A.S.**

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,  
91015 EVRY CEDEX, France  
Tel: +33 1 69474949  
Fax: +33 1 60861416  
URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

## **Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.**

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wemmel, Belgium  
Tel: +32 2 460 1720  
Fax: +32 2 460 2542  
URL: <http://www.hikoki-powertools.be>

## **Hikoki Power Tools Italia S.p.A**

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy  
Tel: +39 0444 548111  
Fax: +39 0444 548110  
URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

## **Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.**

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa  
(Barcelona), Spain  
Tel: +34 93 735 6722  
Fax: +34 93 735 7442  
URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

## **Hikoki Power Tools Österreich GmbH**

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373  
URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

## **Hikoki Power Tools Norway AS**

Kjeller Vest 7, N-2007 Kjeller, Norway  
Tel: (+47) 6692 6600  
Fax: (+47) 6692 6650  
URL: <http://www.hikoki-powertools.no>

## **Hikoki Power Tools Sweden AB**

Rotebergsvagen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden  
Tel: (+46) 8 598 999 00  
Fax: (+46) 8 598 999 40  
URL: <http://www.hikoki-powertools.se>

## **Hikoki Power Tools Denmark A/S**

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark  
Tel: (+45) 75 14 32 00  
Fax: (+45) 75 14 36 66  
URL: <http://www.hikoki-powertools.dk>

## **Hikoki Power Tools Finland Oy**

Tupalankatu 9, 15680 Lahti, Finland  
Tel: (+358) 20 7431 530  
Fax: (+358) 20 7431 531  
URL: <http://www.hikoki-powertools.fi>

## **Hikoki Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

## **Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.**

ul. Gierdziejewskiego 1  
02-495 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

## **Hikoki Power Tools Czech s.r.o.**

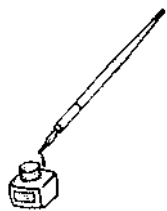
Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic  
Tel: +420 547 422 660  
Fax: +420 547 213 588  
URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

## **Hikoki Power Tools RUS L.L.C.**

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>


## **Hikoki Power Tools Romania S.R.L.**

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse  
No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania  
Tel: +40 371 135 109  
Fax: +40 372 899 765  
URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>





<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Chain Saw, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europa is authorized to compile the technical file.</p> <p>2000/14/EC</p> <p>Measured sound power level: 103 dB Guaranteed sound power level: 105 dB</p> <p>Notified body (2006/42/CE) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland has carried out a EC type examination and issued EC type examination certificate no. MD 120 M1 according to Annex IX.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Italiano</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la elettrosega, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti pertinenti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>2000/14/CE</p> <p>Livello di potenza sonora misurato: 103 dB Livello di potenza sonora garantito: 105 dB</p> <p>Ente notificato (2006/42/CE): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O. Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlandia, ha eseguito un esame di tipo CE ed ha emesso un certificato di esame di tipo CE n. MD 120 M1 secondo l'Allegato IX.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Kettensäge allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>2000/14/EG</p> <p>Gemessener Schalleistungspegel: 103 dB Garantierter Schalleistungspegel: 105 dB</p> <p>Benannte Stelle (2006/42/EG): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 Postfach 30 FI-00211 Helsinki, Finland hat eine EG-konforme Prüfung durchgeführt und das Prüfungszeugnis vom Typ EG Nr. MD 120 M1 gemäß Anhang IX ausgestellt.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Nederlands</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Kettingzaagmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>2000/14/EC</p> <p>Gemeten geluidsdruk: 103 dB Gegarandeerde geluidsdruk: 105 dB</p> <p>Volgens (2006/42/CE): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland heeft een EC-type onderzoek uitgevoerd en het EC-type onderzoekcertificaat nr. MD 120 M1 volgens Aanhangsel IX afgegeven.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Français</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la Scie à chaîne, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>2000/14/CE</p> <p>Niveau de puissance sonore mesuré: 103 dB Niveau de puissance sonore garanti: 105 dB</p> <p>Organisme notifié (2006/42/CE) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlande a réalisé un contrôle CE et émis un certificat de contrôle CE n° MD 120 M1 conformément à l'Annexe IX.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Español</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Sierra de cadena, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación.</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>2000/14/CE</p> <p>Nivel de potencia acústica medida: 103 dB Nivel de potencia acústica garantizada: 105 dB</p> <p>Organismo notificado (2006/42/CE) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlandia, ha realizado un examen tipo CE y emitido un certificado de examen tipo CE n° MD 120 M1 de conformidad con el Anexo IX.</p> <p>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p>*1) CS35Y C346018R CS40Y C346021R CS30Y C346016R CS45Y C346024R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-13:2009+A1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer</p> 

<p>Português</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Electro - serra, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Nível medido de potência de som: 103 dB Nível garantido de potência de som: 105 dB Organismo notificado (2006/42/CE): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlândia efectuada um exame tipo CE e emitiu um certificado de exame tipo CE n.º MD 120 M1 de acordo com o Anexo IX.</p> <p>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>	<p>Norsk</p> <p><b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b></p> <p>Vi erklærer på eget ansvar at elektrisk kjedesag, identificert etter type og spesifikk identifikasjonskode *1), er i samsvar med alle relevante krav i direktiver *2) og standarder *3). Teknisk fil under *4) - Se nedenfor.</p> <p>Styreren for europeiske standarder ved representantkontoret i Europa er autorisert til å compilere den tekniske filen.</p> <p>2000/14/EF Målt lydeffektnivå: 103 dB Garantert lydeffektnivå: 105 dB Godkjent kontrollorgan (2006/42/EF) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland har utført en EF-typekontroll og utstedt et EF-kontrollsertifikat nr. MD 120 M1 i overensstemmelse med Annex IX.</p> <p>Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.</p>
<p>Svenska</p> <p><b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi intygar på eget ansvar att denna kedjesåg, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan.</p> <p>Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen.</p> <p>2000/14/EG Uppmätt ljudstyrkenivå: 103 dB Garanterad ljudstyrkenivå: 105 dB Anmält organ (2006/42/EG) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland har utfört en EG-typ examen och utfärdat EG-typ examensbevis nr MD 120 M1 enligt Bilaga IX. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>	<p>Suomi</p> <p><b>ELY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b></p> <p>Vakuutamme yksinomaissella vastuullamme, että ketjusaha, joka identifioidaan tyyppin ja erityisen tunnistuskoodin *1) perusteella, on kaikkien direktiivien *2) ja standardien *3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tekninen tiedosto kohdassa *4) – katso alta.</p> <p>Eurooppalaisten standardien hallintaelin Euroopan edustustossa on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.</p> <p>2000/14/EY Mitattu äänenpainetaso: 103 dB Taattu äänepainetaso: 105 dB Ilmoitettu elin (2006/42/EY) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen ja antanut EY-tyyppitarkastustodistuksen no. MD 120 M1 liitteen IX mukaisesti.</p> <p>Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitettyyn CE-merkintään.</p>
<p>Dansk</p> <p><b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at den elektriske kædesav, identificeret ved type og specifik identifikationskode *1), er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne *2) og standarderne *3). Teknisk fil i *4) – Se nedenfor.</p> <p>Lederen af europæiske standarder på repræsentationskontoret i Europa er bemyndiget til at compilere den tekniske fil.</p> <p>2000/14/EF Målt lydstyrkeniveau: 103 dB Garanteret lydstyrkeniveau: 105 dB Anmeldt instans (2006/42/EF): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland har udført EF-typeafprøvning og udstedt EF-typeafprøvningsattest nr. MD 120 M1 iht. bilag IX.</p> <p>Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.</p>	<p>Ελληνικά</p> <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Αλυσοπρίονο, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *4) – Δείτε παρακάτω.</p> <p>Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.</p> <p>2000/14/ΕΚ Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος: 103 dB Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος: 105 dB Διακρινόμενο όργανο (2006/42/ΕΚ) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Ελσίνκι, Η Φινλανδία έχει διεξάγει μια εξέταση τύπου ΕΚ και εξέδωσε το υπ' αριθ. MD 120 M1 πιστοποιητικό τύπου εξέτασης ΕΚ σύμφωνα με το Παράρτημα ΙΧ.</p> <p>Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.</p>
<p>*1) CS35Y C346018R CS40Y C346021R CS30Y C346016R CS45Y C346024R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-13:2009+A1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p> 29. 6. 2018 <i>A Nakagawa</i> A. Nakagawa Corporate Officer</p>	

<p>Polski</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</b></p> <p>Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Piła łańcuchowa podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodna ze wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna w *4) – Patrz poniżej. Menedżer Norm Europejskich przedsiębiorstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej.</p> <p>2000/14/WE</p> <p>Zmierzony poziom mocy dźwięku: 103 dB Gwarantowany poziom mocy dźwięku: 105 dB</p> <p>Instytucja notyfikująca (2006/42/WE) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlandia</p> <p>Przeprowadziła badanie typu WE i wydała certyfikat badania typu WE nr MD 120 M1 zgodnie z Załącznikiem IX.</p> <p>Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.</p>	<p>Türkçe</p> <p><b>AT UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Tip ve özel tanım koduyla *1) tanımlı Zincir Testere'nin direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya *4) dedir – Aşağıya bakın.</p> <p>Avrupa'daki temsilciliğin ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir.</p> <p>2000/14/AT</p> <p>Ölçülen ses gücü seviyesi: 103 dB Garanti edilen ses gücü seviyesi: 105 dB</p> <p>Yetkili Kuruluş (2006/42/AT) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlandiya, AT tip muayenesi gerçekleştirilmiş ve Ek IX uyarınca MD 120 M1 numaralı AT tipi muayene sertifikasını yayınlamıştır.</p> <p>Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Magyar</p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a Lánctűrés, amely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek *2) és szabványainak *3). Műszaki fájl a *4) - lásd alább.</p> <p>Az EU képviselői iroda európai szabványügyi menedzserre jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására.</p> <p>2000/14/EK</p> <p>Mért hangteljesítmény szint: 103 dB Garantált hangteljesítmény szint: 105 dB</p> <p>Értesítendő szervezet(2006/42/EK) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlandia végezte el az EK típusú vizsgálatot, és adta ki az EK típusú, MD 120 M1 számú vizsgálati bizonyítványt az Annex IX szerint.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>Română</p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că Ferăstrăul cu lanț, identificat după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivei *2) și ale standardelor *3). Fișier tehnic la *4) – Vezi mai jos.</p> <p>Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.</p> <p>2000/14/CE</p> <p>Nivel de putere sunet măsurat: 103 dB Nivel de putere sunet garantat: 105 dB</p> <p>Organism notificat (2006/42/CE): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finlandia a realizat o examinare de tip CE și a emis certificatul de examinare CE de tip nr. MD 120 M1 conform Anexei IX.</p> <p>Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>Čeština</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</b></p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že řetězová pila, identifikovaná podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice *2) a norem *3). Technický soubor *4) - viz níže.</p> <p>K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení.</p> <p>2000/14/ES</p> <p>Naměřená hlučnost: 103 dB Zaručená mez hluč: 105 dB</p> <p>Způsobnotý orgán (2006/42/ES): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finsko, provedl typovou zkoušku ES a vydal certifikát o typové zkoušce ES č. MD 120 M1 podle přílohy IX.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	<p>Slovenščina</p> <p><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Verižna žaga, označena z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tehnična dokumentacija pod *4) – glejte spodaj.</p> <p>Upravitelj evropskih standardov na predstavnstvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.</p> <p>2000/14/ES</p> <p>Izmerjena raven zvočne moči: 103 dB Zajamčena raven zvočne moči: 105 dB</p> <p>Priglašeni organ (2006/42/ES) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finska je opravil ES tipski pregled in izdal ES certifikat o tipskem pregledu št. MD 120 M1 v skladu z aneksom IX.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.</p>
<p>*1) CS35Y C346018R CS40Y C346021R CS30Y C346016R CS45Y C346024R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-13:2009+A1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer</p> 

<p>Slovenčina</p> <p><b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Refazová píla identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smernice *2) a nariadením *3). Technický súbor v *4) – Pozrite nižšie.</p> <p>Manažér európskych noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.</p> <p>2000/14/ES</p> <p>Nameraná hlučnosť : 103 dB</p> <p>Zaručená medza hluku: 105 dB</p> <p>Notifikovaný orgán (2006/42/ES): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O. Box 30 FI-00211 Helsinki, Finsko vykonal skúšku typu ES a vydal certifikát o skúške typu ES č. MD 120 M1 podľa Prílohy IX.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	<p>Hrvatski</p> <p><b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću kako je Motorna pila, identificirana prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktiva *2) i standarda *3). Tehnička dokumentacija u *4) - Didi dolje.</p> <p>Menadžer za evropske standarde u europskom predstavništvu tvrtke ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>2000/14/EZ</p> <p>Izmjerena razina zvučne snage: 103 dB</p> <p>Zajamčena razina zvučne snage: 105 dB</p> <p>Prijavljeno tijelo (2006/42/EZ): Na 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O. Box 30 FI-00211 Helsinki, Finska, je provedeno ispitivanje tipa EZ i izdan certifikat o pregledu tipa EZ br. MD 120 M1 prema Dodatku IX.</p> <p>Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p>
<p>Български</p> <p><b>ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b></p> <p>Декларираме на своя собствена отговорност, че Верижният трион, идентифициран по тип и специален идентификационен код *1), е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите *2) и стандартите *3). Техническо досие в *4) - Вижте по-долу.</p> <p>Менеджърът по европейските стандарти в представителния офис в Европа е упълномощен да съставя техническото досие.</p> <p>2000/14/ЕО</p> <p>Измерено ниво на акустична мощност: 103 dB</p> <p>Гарантирано ниво на акустична мощност: 105 dB</p> <p>Нотифициран орган (2006/42/ЕО): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O. Box 30 FI-00211 Хелзинки, Финландия извърши оценка за типово одобрение на ЕО и издаде сертификат за типово одобрение на ЕО № MD 120 M1 съгласно Приложение IX.</p> <p>Декларацията е приложима за продукта, който има поставена CE маркировка.</p>	<p>Український</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</b></p> <p>Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Ланцюгова пила, визначена за типом та унікальним ідентифікаційним кодом *1), відповідає всім відповідним вимогам директив *2) та стандартів *3). Технічна документація на *4) - Див. нижче.</p> <p>Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт.</p> <p>2000/14/ЕС</p> <p>Обмірюваний рівень потужності звуку: 103 дБ</p> <p>Гарантиований рівень потужності звуку: 105 дБ</p> <p>Вповноважений орган (2006/42/ЕС): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 абонентська скринька 30 розташований за адресою FI-00211 Гельсінкі, Фінляндія, провів випробування на відповідність типу ЕС і видав сертифікат типу ЕС №MD 120 M1 відповідно до Додатку IX.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</p>
<p>Srpski</p> <p><b>EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI</b></p> <p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Lančana testera, identifikovana prema tipu i specifičnom identifikacionom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktiva *2) i standardima *3). Tehnička datoteka pod *4) - Pogledajte dole.</p> <p>Direktor za evropske standarde u kancelariji predstavništva u Evropi je odgovoran za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>2000/14/EZ</p> <p>Izmerena jačina zvuka: 103 dB</p> <p>Garantovana jačina zvuka: 105 dB</p> <p>Obavešteno telo (2006/42/EZ): 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finska i izvršeno od EZ tipa ispitivanja i objavljenog EZ tipa ispitivanja br. sertifikata MD 120 M1 u skladu sa Aneksom IX.</p> <p>Deklaracija je primenljiva na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</p>	<p>Русский</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что электрическая цепная пила, идентифицируемая по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) – см. ниже.</p> <p>Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.</p> <p>2000/14/ЕС</p> <p>Измеренный Уровень мощности звука: 103 дБ</p> <p>Гарантированный уровень мощности звука: 105 дБ</p> <p>Ответственное лицо (2006/42/ЕС) : 0598 SGS Fimko Ltd. Särkiniementie 3 P.O.Box 30 FI-00211 Helsinki, Finland было проведено испытание типа ЕС и выпущен сертификат испытаный типа ЕС под номером MD 120 M1 в соответствии с Приложением IX.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>*1) CS35Y C346018R CS40Y C346021R CS30Y C346016R CS45Y C346024R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-13:2009+A1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018</p> <p> <i>A Nakagawa</i></p> <p>A. Nakagawa Corporate Officer</p>